

ANNALAS

della

SOCIETAD RHAETO-ROMANSCHA

TERZA ANNADA

EDIZIUN E PROPRIETAD DELLA SOCIETAD



CUERA
STAMPA DELS FRARS CASANOVA
1888

Annalas

della

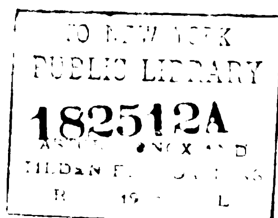
Societad Rhæto-Romanscha

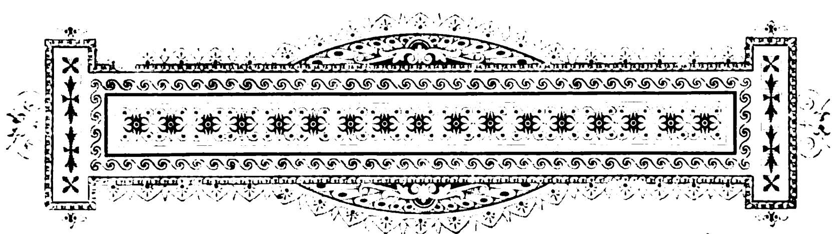
Terza Annada

Ediziun e proprietad della Societad



Cuera
Stampa dels Frars Casanova
1888


PUBLIC LIBRARY
182512A



Nel present tom de nossas Annalas havein nus publicada üna versiun del *«Guglielm Tell»* da Schiller nel dialect da Müstair, la quala generusamein füt remessa al comité per l'organ de nossa societad dal patriotic signur Rev. Justinian Lombardin. Cumbein che questa lavur custet ün grand spazi de nos codesch, nus la havein publicada intèramein, stante che l'interessant dialect della Vall Müstair che posseda be üna minima literatura, merita tota attenziun da part dels auters Romanschs. Quest dialect nus mussa blers termens originals, dels quals ils auters Romanschs se pon servir avant recurrer a linguas estras, cur als mauncan expressiuns in lur dialects, e nus raccommendein il studi e la lectura de quest opus a scodün, il qual vol completar ses studis romanschs.

Melsinavant nus havein publicai intgüns manuscripts plü vegls, sco *«Forma da dret civila»* e *«Memoria del ovazum stramentusa d'Anno 1772»*, duas lavurs messas a disposiziun del comité da premurus signurs commembers della societad. Er diversas poesias e canzuns veglias, las qualas il comité stimet dignas dad esser conservadas alla posteritad, füttan acceptadas per quest tom dellas Annalas.

La collecziun da manuscripts vegls eis ün dels principals scopos de nossa societad, la quala vol conservar ils products literaries de noss antenats. Er sche els non correspundan adüna et in tots rapports al gust modern, sche contegnan els totüna bleras caussas interessantas e testifican, che ñoss valents babuns podevan concurrer cun autras naziuns de lur temps per rapport a lur cultura et originalitad. Perquei repetein nus da novamein la supplica a noss signurs commembers e patriots romanschs, ils quals sun in possess da simils manuscripts vegls, da voler remetter tals a nossa societad per las Annalas venturas et in quest möd ils conservar alla familia rhaeto-romana. Ils manuscripts che van nel exteriur, sun pers per nus: els comparan ordinariamein in opus voluminus che non arrivan

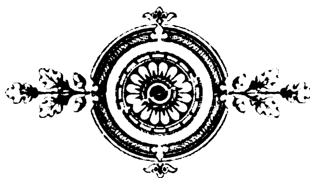
facilmein nels mauns del pövel romansch. Que eis dunque ün act de patriotismus, sche ün Romansch offerischa ün tal thesaur a sia naziun.

Nus repetein er quest ann l' invit a tots scribents e literats vivents, da voler contribuir inzatgei per nossas Annalas venturas. Specialmein provas dialecticas nus fussen fitg agreablas. Talas provas sun fitg qualificadas a dar ün' idea et üna survista del intèr complex de nossa lingua rhaeto-romana e constateschan in maniera surprendenta la facilitad e la necessitad d' üna avicinaziun dels dialects per via de vicendeivlas concessiuns a favur della propria conservaziun e regeneraziun. Nus giavüschein da quels patriots, ils quals volan favorir nos organ cun lavurs, da nus indicar il titul e gener de lur lavurs fin il Mars proxim ventur e da nus protrametter lur lavurs al plü tard nel meins de Matg, per saver classificar il material che stat a disposiziun del comité per las proximas Annalas.

Raccommendand a tots signurs commembers la propagaziun e derasaziun de nossa Societad nel circul de lur conoschenza, acclamein nus a tots Patriots noss cordials salüts.

Cuera, 3 December 1888.

Il comité.



Register.



COLLECZIUN

DA

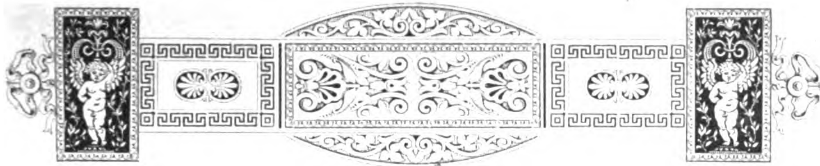
PROVERBIS

RHAETO-ROMANSCHS

DA

J. A. BÜHLER.





A.

A Babania aua per via, neiv (név) in quadria (cudria).
A bab avar figl dissipatur (sfarlatunz).
Abstinenza eis la prima medischina.
A buna servienta non maunca patruna.
A bun cavagl non maunca sella.
A bun intenditur bastan paucs plaids.
A bun pagadur ün fa buna mesüra.
A cavagl che morda üna stalla a parti.
A cavagl donau ün non guarda in bucca.
A carn de luf dent de tgaun.
Acceptas dad auters, vendas tia libertad.
Acquistar amitgs vala plü che conquistar ün reginam (reginavel).
A cor che vol, nagut eis impossibel.
Ad üna confusa demanda negüna resposta.
Ad üna donna bein maridada aschügia (schigia) prest sia bugada.
Ad ün bel füst tot stat bein.
Ad ün bov cun üna carga fein et ad ün eiver ün sto ir or da via.
Ad ün bun mess ün sto dir nagut.
Ad ün fidel maun non maunca il paun.
Ad ün hum valent üna curta spada.
Ad ün menzögnèr negün vol plü crèr.
Affecziun açiorventa (orbenta) la raschun.
Affecziun, çioca (orba, orva) raschun.
A fam paun, a seit (set, said) aua, a sön bisacca.
Agir nella gritta, quei eis s'imbarcar durant la tempesta.
A giuven cor tot eis tramagl.
A giuvna tgi s'eleva mamvegl (marvegl) la damaun, van meglier las lavurs or da maun.
Agné (çiot) in pell de tigra tema aunc il luf.
A granda seccaglia, granda humidezza.

A grands signurs paucs plaids.
A grassa cuschina eis paupertad vicina (vischina).
Agricultur avar (trebel) daventa mai rich.
A gross asen, gross aguagl (uegl, uvegl, aguegl).
A hum giocadur non dura ditg la honur.
A hum giuven bun cavagl, a cavagl giuven vegl hum.
Al absent et al mort ün non dovei far tort.
Al amitg tgi demanda, ün non disch: damaun.
Al lavar la testa del asen, ün perda la leschiva.
Al brunclar (murmignar) sequita il tunar.
Al cant ün conoscha l'uçé, als plaids il çervé.
Al cavagl ils spruns, al asen il cavester, al stultus il bastun.
Al cavagl ils spruns, alla donna ils pugns.
Al çine della glüna ün vezerà, quall' aura tot il meins farà.
Al comenzar (ençeiver) l'ovra, pensa alla fin.
Al comparer dels uçells non büttar (better, fierer) sem in terra.
Alest sco ün gat de marmor.
Al famegl pazienza, et al patrun prudenza.
Al funds del sac un catta il quint.
Al human de cor la fortuna dat il maun.
Al hum de honur non demanda sia genealogia.
Alla carogna se raspan ils corvs.
Alla cuveida (queida) non basta nagut.
Alla façia (vista) ün conoscha suvent il vizi.
Alla fin del psalm ün canta il »Gloria«.
Al impossibel negün eis obligau.
Alla malizia dellas mattauns surpassa be (mo) quella dellas donnauns.
Alla matta il maun, il pugn alla dunna.
Alla mort, avant Deus, per esser perdunau.
Alla mort et alla raschun non serva fugir.
Alla paupera piglialaunta stat la sepultura averta dis quaranta.
Alla paupertad sun totas portas fermadas.
Alla pesa (peisa) che ün compra, ün sto vender.
Alla prima plövia (plövgia) d'Avust crodan las muscas: quellas che restan, mordan sco tgauns.
Alla serp viva non maunca tauna.
Allas grandas portas sufflan ils grands vents.
Allas pennas (plümas) ün conoscha l'uçé.
Allas unglas ün conoscha il liun.
Allegrezza fa bella çera.

Al malvoliu (maluglia) il mél para amar.
Al matell ün bastun, alla mattella üna poppa.
Al menzögnèr ün non creia il ver.
Al molin et alla spusa semper maunca üna u l'autra caussa.
Al ögl malad la glüsch noscha.
Al past et alla taverna, blers amitgs.
Al pauper hum mora sia vacca et al rich siu infant.
Al pauper maunca bler, ma plü al ranvèr (avar).
Al pauper ün ov vala ün bov.
Al peil (pail, pel) ün conoscha l'asen.
Al plü potent ceda il plü prudent.
Al pomèr gob tot che s'attacca.
Al sabi paucs plaids bastan.
Als früts (fritgs) ün conoscha il pomèr.
Als innocents ils mauns pleins.
Als mals extrems, extrems remedis.
Als tgauns e cavalls magers dattan (dan) las muscas a döss.
Al stgür sun tot ils gats eguals.
Al stomi eis dulç, quei che eis amar alla bucca.
Al venter plein sun las çereschas amaras.
Alzar la cresta (= laschar crescher la cresta).
Ama Deus e non fallir; fai del bön e lascha dir.
Ama ils auters da tala maniera, che tü seies a te tez il meglier amitg.
Ama tgi te ama, e respunda a tgi te clama.
Ama tiu amitg cun siu vez e ses vizis.
Amar üna curta messa et ün long gentar.
Ambassadur non porta dolur.
A mez la vita la mort sagitta.
A mez Matg fin d'inviern.
Amicizia de parents eis sco ün solegl cun dents.
Amicizia d'ün di, memoria d'üna minuta.
A mintga mamma paran bels ses infants.
A mintga sanct sia candela (candeila).
A mintga stultus sia capella.
A mintga sturnell plascha sia maniera.
A mintga uçé plascha siu igniv (gnieu, vugneu).
A mintgün il siu.
Amitg de tavla eis variabel.
Amitg de tots e de negün eis tot ün.

Amitgs, aur e vin vegl sun buns per tots.
Amitgs de bun di sun da metter in forn (furn, fuorn).
Amitgs vegls e cruschuns vegls sun ils megliers.
Amur de giuventüna, föc da paglia.
Amur eis çioca (orba) e vezza da lontan (lonsch).
Amur d'infant, aua in ün dratg (crivel, rai, dreg).
Amur veglia non fa ruina.
Amur veglia non perda la föglia.
Amur non eis senza amar.
Amur vol haver dispütau.
Amur vol dantigl.
A munt non strapazar, a vall non surcaçiar, nella planüra non spargnar et in perseppen non imblidar (smantgar).
A Natal ün pass d'ün giall (cod, tgiet).
A nav rutta mintga vent eis contrari.
Anim passionau non conserva pazienzia.
Annada de schelaglia, annada de granaglia.
Annada nevusa, annada abundusa.
Ann nevus, ann fructuus.
A nursa morta non crescha launa.
A nursa tondida mesüra Deus il vent.
Anzianitad ha autoritad.
A paun da quindesch dis, fam da treis emdas.
A piçen forn pauca lenna basta.
A plaids stupids. oreglias surdas.
A prender et a dar, ün se po fitg trompar (ingannar).
Arar e non semnar, ün sturn mo quei sa far.
Arc della damaun non vala ils vers d'ün tgaun: arc della sera vala üna bella vacca nera.
Arc della sera fa bella çera: arc della damaun fa pultaun (pantan).
Arder la cadela (candeila) d'ambas duas varts.
Aria da fenestra, colp da balester.
Aria da fessura meina alla sepultura.
Armas cun armas, larmas e larmas.
Armas e moneida dependan del maun che las fa valer.
A sancts vegls ün non impiza (invida) candelas.
Aschi ditg sco il human ha dents in bucca, el non sa tgei che gli tocca.
Aschiu (aschaid) donau vala plü che vin comprau.
Asen che ha fam, mangia da mintga stram.

Asen dür, bastun dür.
Asen ornau non lascha da sbragir.
A spargnar quei che ün doveva spender, ün spenda quei che ün podeva spargnar.
Aspecta da tes infants ils medems riguards, ils quals tü has hagiu per tes geniturs.
Aspectar eis il contratössi della gritta.
Aspectar e mai non vegnir, star in letg e non dormir e servir e non gradir, sun treis caussas da morir.
Aspecta totas sorts de mals là, inua regia (regna) l'ingiustia.
A spetga (spetta) comprau, contadin ruinau.
A tavla ün non daventa vegl.
A tela (teila) urdida trametta Deus il fil.
A tgaun che morda ün sto büttar (fierer) crappa.
A tgi compra non bastan çent ögls; a tgi venda basta ün.
A tgi Deus güda, nagut po noscher.
A tgi Deus il plü ha dau, il plü gli eis er obligau.
A tgi Deus vol mal, el gli prenda ils senns.
A tgi ha caprici, maunca il giudici.
A tgi ha çervé, non maunca capé.
A tgi ha paun, non maunca il tgaun.
A tgi ha testa, non maunca la capella.
A tgi lavura, Deus agüda (gida).
A tgi lavura, la çiavèra (il past) savura.
A tgi mal fa, mal tocca.
A tgi non eis da consigliar, non eis da güdar.
A tgi non sa tgei far, dat il diavel da lavur.
A tgi plascha il bever, çiançia semper da vin.
A tgi po prender tot, dai gli quei ch'el demanda.
A tgi va bein, amitg eis scodün.
A tgi va per mezza strada, la via eis avunda lada.
A tgi veglia, tot se revelescha.
A tgi vol non mauncan möds.
A tiu confessur, tiu advocat, tiu doctur mai non zupenta nagut.
A tot mal tira la giuventüna, sch'ella non eis suttamessa al frein.
Aua che curra non porta tössi.
Aua cun vin fa mal a negün.
Aua currenta il venter non sfredenta.
Aua currenta non scufflenta.
Aua e vent vegnan e passan.

Aua, füm e nauscha femna caçian la schenta da casa.
Aua lontana non stüzza (stida) il föc.
Aua passada non molla plü.
Aua passada non tira molin.
Aua turba (turbla, turscha) non lava.
Aua turba, bun affar per il pescadur.
Aua quieta cava riva.
Auas quietas ruinan las punts.
Audas nel Avril tunar, te pos allegrar.
Audas nel Mars tunar, has pauc bön d'aspectar.
Aulta svolada, bassa çentada.
Aura bleçia la primavèra e l'estad impedischa l'abundanza et alterescha la qualitad.
Aura d'Avril, luna de femna.
Aur e moneida leventan la cuveida (queida).
Aur e moneida non dostan la cuveida.
Aur et argent mettan tot il mund in moviment
Aur non eis tot quei che glüscha.
Aur non piglia macla.
Auter eis currer, auter eis arrivar.
Auter eis dir, auter eis far.
Avant d'admetter l'absurd, ün trapassa tot las supposiziuns.
Avant da consultar tia phantasia, consulta tia bursa.
Avant da demandar, pensa alla resposta.
Avant il maridar, procura per il habitar.
Aveina e paglia fan cavagl da battaglia.
A vestir ün pal, el para ün cardinal.
Aviuls (aviöls) senza regina, maseina persa.
Avril e Matg destinan solets l'annada.
Avril freid dat paun e vin.
Avril pluvius, Matg bel e ventus annuncian ün ann fecond et ergrazius.
Avrind la bucca, ün mussa il funds de siu cor.
Avunda eis meglier che memia (massa) bler.

B.

Bandiera (bandèra) veglia fa honur al capitani.
Barba bagnada eis mez fatga (fatta).
Barba bein insavunada eis mez fatga.

Barba non fa il hum, et il habit non fa il signur.
Batter il fier (ferr) fin che el eis cauld.
Batter l'aua (= batter la glüna).
Bein attaccau, mez defes (defendiu).
Bein cargau, mez menau (manau).
Bein comenzar meina a bun glivrar (finir, schinar).
Bein comenzau, mez lavurau (— mez daventau).
Bein dir fa rir, bein far fa tascher (quescher).
Beinduras er üna gaglina orba catta ün granin.
Bein fa tgi se humiliescha.
Bein fatg mai non eis pers.
Bein far custa aunc meins che mal far.
Bein imbastiu, mez cusiu.
Bein inschegnau eis mez lavurau.
Bein lavura tgi castigia siu infant.
Bein ria, tgi ria l'ultim.
Beins de fortuna passan sco la glüna.
Beins ecclesiastics non inrichischan.
Beins malacquistai, curt plascher.
Bel (bé) eis quei che plascha.
Bel guadagn fa bel spender.
Bella casa, granda amicizia.
Bella donna, blers incaps.
Bella femna, nauscha spina (— nauscha testa).
Bella matta e naucsha rauba cattan adüna amaturs.
Bella plantada, richa rastellada (raschlada)
Bella speranza e pauca substanza.
Bellezza e gnurgnaria van suvent in compagnia.
Bellezza e stupiditad sun suvent in societad.
Bellezza humana eis da curta durada (— e vana).
Bellezza senza buntad eis sco üna brunsina senza battagl.
Bellezza senza grazia eis ün om (amp, onz) senza esca.
Bestia spaventada curra plü lonsch.
Beva il vin e lascha ir l'aua al molin.
Bevrandas spiritusas dattan (dau) ideas confusas.
Blastemar e mentir, al diavel servir.
Blera föglia e paucs früts (fritgs, fretgs).
Blera moneida, granda cuveida (queida).
Blera rauba, pauca schenta.
Bleras cuschinunzas (cuschinieras) lavagan la suppa.

Bleras figlias, blers quitaus (pissers), blers figls, mai ruaus.
Bleras gadas ün perda per poltruneria quei che eis guadagnau per giustia.
Bleras vaccas neras fan alvas las mattas neras.
Bleras vaccas, grand mistral.
Bleras vias meinan a Roma.
Bler demanda, tgi bein servischa.
Bler füm e pauc rost (arost, brassau, barsau).
Bler guadagna, tgi disfortuna perda.
Bler in maun, bler nella testa.
Bler in scarsella aulza la capella.
Bler in (per) strada, pauc alla lavur.
Bler maunca al pauper, al ranvèr (avar) tot.
Bler meglier fas, solet da star, che cun slaschai te conversar.
Blers parents, blers torments.
Blers paucs fan ün bler.
Bler per las vias, porta paucas spigias (spias).
Blers amitgs, paucs amitgs.
Blers codeschs e pauca scienza.
Blers dattan (dan) plü bugen consegl che agüt.
Blers plaids, bleras menzögnas.
Blers plaids e paucs fatgs (fats).
Blers san tot, e da se sezs nagut.
Blers teidlan (audan), e paucs obedischan.
Bön per mal eis caritad, mal per bön eis crudeltad.
Bovs, vaccas e cavalls fan beinduras mistrals.
Bov vegl, sulc bel e grad.
Brama d'asen non va a çel (çiel).
Brava, honesta casarina — Non va plü lonsch che sia gaglina.
Bucca da femna, molin da novitads.
Brüts (brits) e soras e quinadas mai d'accord sun stadas.
Bucca da mel, cor da fel (feil).
Bucca granda, curta braçia.
Bucca humida e peis süts (schetgs).
Bucca larga, maun stretg (strett).
Bucca morta non çiançia plü.
Bucca rienta, il tössi zupenta.
Buccas bleçias fan pugns.
Büç (beç) da bucca suvent il cor non tocca.
Buna aczium se lauda da sezza (svess).

Buna amicizia eis üna seconda parentela.
Buna amicizia vala plü che tur fortificada.
Buna çeina, bels sömis (siemis).
Buna donna, buns infants.
Buna femna, bun nom.
Buna giuventüna meina a buna vegliadüna.
Buna la forza, meglier l'inschegn.
Buna lavur, buna pagaglia.
Buna lavur vol peda (— vol temps e peda).
Buna marcladüra non tema marté.
Buna mercanzia catta facilmein compradurs.
Buna mercanzia mai non eis memia cara.
Buna mina (çera) vala plü che chartas de raccomandaziun.
Bunas raschuns mal capidas, sun perlas als porcs sternidas.
Buna terra (funds) ha bisögn d'ün bun cultivatur.
Bun advocat, nausch cantunès (vischin).
Bun appetit non catta mai il paun massa (memia) dür.
Buna rauba, sco lavur, catta semper comprádur.
Buna suppa, carn da stuppa.
Buna vita, bella mort.
Buna voluntad dat alas als peis.
Buna voluntad eis reputada per il fatg.
Bun cavagl e nausch cavagl vol spruns.
Bun consegl vala plü che çent mauns.
Bun cor (u: bun saung) non po mentir.
Bun föc e bun vin mi scaulda miu tgamin.
Bun früt (fritg) ven da buna semenza.
Bun graun perischa, la paglia resta.
Bun nom vala ün' ierta (hierta).
Bun pagadur della bursa dad auters eis signur.
Bun patrun fa il bun famegl.
Bun plaid (pled) catta bun löc.
Bun sem fa bun graun, e bunas plantas portan buns früts.
Buns patruns fan buns servients.
Buns plaids bler pon e pauc custan.
Buns plaids e nauschs fatgs ingannan buns e sfarfatgs.
Buns plaids e trids fatgs.
Buns plaids fan passar las nauschas mercanzias.
Buns quints fan buns amitgs.
Buns sun ils dents, ils quals retegnan la lingua.

Buns utensils fan buna lavur.
Buntad fatga in caritad mai non eis persa.
Buntad surpassa beltad (bellezza).
Bun vin fa bun saung.
Bun vin fa çiançiar latin.
Büttar (better, fierer) il crap e zupar il maun.

C.

Cantand ün daventa cantadur.
Cappun non perda mai stagiun.
Caritad unscha, e peccau punscha (pungia).
Carn giuvna e pescs vegls.
Casa granda, piçna cuschina.
Casa senza tetg, patrun senza giudici.
Castitad dels giuvens anns, sanadad dels vegls anns.
Caulda affecziun, vendetga (vendetta) ardenta.
Caussa cattada non eis rubada.
Caussa che plascha eis mez vendida.
Caussa de dus eis da negün, caussa de treis eis da tot il mund.
Caussa fatga in prescha mai reussischa.
Caussa per forza non vala üna scorza.
Caussa rara, caussa cara.
Caussa scommendada eis suvent plü desiderada.
Caussas difficilas imbellischan l'effect.
Caussa sforzada da piçna durada.
Caussa violenta non dura.
Caussa violenta non eis permanenta.
Cavalls, tgauns, uçells e serviturs ruinan, mangiand e scortegiand, ils signurs.
Ceda alla forza, e dai perdun alla debolezza (fleivlezza).
Çeina grassa, dür (secc) letg.
Çent anns bandèra (bandiera), çent anns manèra (banèra).
Çercar siu asen, cur ün eis sün quel.
Çiadun (sdun) secc taglia la bucca.
Çiançiand pauc, tü audas tant plü.
Çiançiar senza pensar, eis sagittar senza visar (mirar).
Çiançiar tot solet eis sign de sturnigu.
Clav ded aur passa da pertot.

Commendar eis plü difficil (grev) che obedir.
Communabla disgraza conforta l'imbecil (testa debla).
Compagn alleger in viadi vala üna carroçia (carrozza).
Comparaziun non eis raschun.
Compra a temps, sche has nel bisögn.
Comprar la sunscha (sungia) del gat.
Comprar la vacca cun il vadé.
Confidar ils secrets allas femnas, sepulir ils secrets in üna tromba.
Conform il pascul la grassezza (grassüra).
Conform la vita eis la diurnada.
Consegl d'amitg, avis del çel.
Consegl da vegls, et agüt da giuvens.
Consegl in vin non ha mai buna fin.
Consegl prenda dal vegliurd.
Consegl senza assistenza eis ün corp senza olma (orma).
Contentezza eis plü che richezza.
Contentezza survarga (surpassa) richezza.
Content sco ün papa.
Conter fortuna bun cor.
Conter il gust non eis dispüta.
Conter il vizi eis virtüd medischina.
Conter la forza non vala raschun.
Conter la mort il dat negüna medischina.
Conter la mort il dat negün appell.
Conter la mort crescha negüna erba (erva).
Conter l'amur non eis consegl.
Continua stella cava crap.
Cor che suspira non ha quei ch'el desidera (desiderescha).
Cor content imbellischa la façia.
Cor ferm rompa nauscha sort.
Cor in bucca, bucca in cor.
Corp sadulau, olma (orma) consolada.
Corp sadulau non creia alla gegüna (jejüna).
Cor vulnerau non se po güdar (agüdar).
Crap che rodla non fa müscal.
Crêr e non esser, eis sco filar e non teisser (tesser).
Crescher la malizia cun ils anns.
Criticar eis plü facil che meglier far.
Crodar dalla padella (cazetta) nel föc.
Crudel per fraud eis mender che per gritta.

Crusch bein pigliada eis mez portada.
Culpeivel tema da comparer.
Cumina la farina, cur ella eis süsom la tigna.
Cun art e bun inschegn castrar sas ün mus-chin.
Cun art et inschegn sas fender ün peligu.
Cun bella pugniera, suvent nauscha fiera (feira).
Cun bever bler vin, ün non daventa fin.
Cun buna lavur t'acquistas honur.
Cun bun senn, il rest ven.
Cun buns plaids ün guadagna la schenta.
Cun danèrs be (mo) vans plaschèrs.
Cun dretg e lavur ün acquista beins e honur.
Cun exercizi e delici a siu offici ün daventa ün maester.
Cun frar car fai il patg (pact) clar.
Cun grands signurs eis mal mangiar çereschas.
Cun il haver crescha il desiderar.
Cun il possent eis meglier perder che litigar.
Cun ils anns ven il giudici.
Cun ils lufs ün sto urlar.
Cun ils ögls dels auters ün vezza meglier ses defects.
Cun il temps e la pazienzia ün ven alla fin de tot (cun tot).
Cun il temps madüran las uvas (üas, iuas).
Cun la pazienzia ün acquista scienzia.
Cun lard ün piglia mürs.
Cun lavurar e te stentar pos a tiu scopo arrivar.
Cun memia festinar nagut indretg sas far.
Cun saltar e ballar te sas ruinar.
Cun schombers (taburs) ün non piglia levras (leivras, lieurs).
Cun temps e pazienzia la föglia del murèr daventa satin (qualitad de seida).
Cun temps e pazienzia ün superescha tot.
Cun tgi fa del mal, cert il va mal.
Cun tgi solas cantar, per quel er vol votar.
Cun üna buccada (— ün toc) de paun ün catta il paradis sut ün pin.
Cun ün bov solet ün non po far ün bun sulc.
Cun ün bun vent facil eis da far il navadur (— d'esser timunèr).
Cun ün çiadun ün non metta a süt (schetg) ün flum.
Cun ün crap ün non fa ün mür.
Cun ün schambun suvent ün catta raschun.
Cun vinars e vin prenda la gloria üna fin.

Cun vin ün ven alla fin.
Cur arda la casa de tiu cantunès (vischin), eis er la tia in pericul (prievel, prigel).
Cur audas d'auters mancaments, serra la lingua tranter ils dents.
Cur cantan ils cods (gials), lavuran ils diligents.
Cur comenza la prada a verdegar, comenzan las cauras a beschlar.
Cur commanda il giudici, sto ceder il caprici.
Cur commanda l'ignoranza, il giudici fa vacanza.
Cur Deus güda (agüda), mintga caussa reussischa.
Cur Deus vol, il plova da tot temps.
Cur dus sun in guerra, non te metter in mez.
Cur eis beviu il vin, eis l'amicizia alla fin.
Cur eis crodada la scala, mintgün sa consegliar.
Cur eis daventau rich il contadin, el non conoscha ne parent ne vischin.
Cur eis pauc paun in tavla, ti ten il tiu in maun.
Cur fa la cavalla pulein, la dat ün dretg patrun puschein.
Cur fan festa ils medunzs, comparan ils saltunzs.
Cur il bön ven, ün il dovei prender.
Cur il bov eis cargau, el eis il meins periculus.
Cur il cas eis desperau, la providenza eis vicina.
Cur il çioc (orb) porta la bandèra, pauper tgi gli sequita.
Cur il cuc canta, il fein non maunca; non eis el in clavau (tablà) sche eis el sün il prau.
Cur il diavel eis vegl, el se fa eremit.
Cur il gat eis or da casa, saultan las mürs.
Cur il gat lava la barba, la candela (candeila) fa brascla, eis inzenna de temporal.
Cur il mail eis madür, el croda a terra.
Cur il mariu fa terra, la muglier fa carn.
Cur il neva (neiva) sün las muntagnas, il fa litg freid nellas valladas.
Cur ils ögls non vezzan, dorma il cor.
Cur il pauper scuda, ils passers fan perdunanza.
Cur il piz tumbiv porta capé, lascha la faulç e prenda rasté.
Cur il plova nel Avust, il plova mel e bun most.
Cur il plova sün ils patruns, il dagutta (gotta) sün ils servients.
Cur il pom eis madür, el croda.
Cur il rufid ven in credit, Deus te pertgüri del agüt.
Cur il Schanèr dagutta, il pavlunz dovei metter insembel las bruscas.
Cur il Schanèr eis cauld e clar, tü stos il fein spargnar,

Cur il scort (perdert) falla, sche ria il sturnell.
Cur il solegl eis tramuntau (derendiu), il dat bleras bestias all' umbriva.
Cur il solegl s' unischa cun il vent, ün vezza nell' aria plover suvent.
Cur ils signurs se battau, sto il pövel laschar siu pel (peil, pail).
Cur il sturnell tascha, el eis teniu per sabi.
Cur il temps (— l' aura) se müda, la bestia starnüda (sturnida).
Cur il tgaun ladra (urla), fugian ils laders.
Cur il tuna avant che plover, il cala (çessa) avant che se mover.
Cur il tuna nel Avril, ün sto pinar sia baril (barigl).
Cur il va bein, amitgs sun blers: cur il va mal, els sun tots pers.
Cur il vin eis a cucun, ils amitgs sun a mantun: cur il vin eis alla fin, amitg non has negün.
Cur il vin eis spinau, ün sto bever (el eis prest schinau).
Cur la casa arda, tot che se scaulda.
Cur la casa eis arsa, tot il mund porta aua.
Cur la donna eis in pagliola, ha mala vita la scagliola (scadiola).
Cur la donna sturnegia, la fançella dannegia.
Cur l' adulatur para sincer, mai el eis ver.
Cur la fava eis in flur, ils sturns sun in vigur.
Cur la femna tascha. allura ella eis morta.
Cur la femna tascha, ella eis in fascha.
Cur la flur eis secca, la bandunan ils insects.
Cur la matta fa spergaments, ella ha ils plü grands tentaments.
Cur la mesüra eis pleina, il va sur or.
Cur la miseria ven per la porta, amur va per la fenestra.
Cur la mür ha schagiau (sagiau) il lard, ella returna plü tard.
Cur la musca sursurra nel Fevrèr, allur' il pavel stos a quint tener.
Cur l' asen eis smers, ün vol remediar la via.
Cur las flurs perischan, ils früts flurischan (naschan).
Cur las nursas se grittentan, ellas sun piras che ils lufs.
Cur las raunas fan festa, se tempra (peina) l' aura bisesta.
Cur la vidua (vieua, guaivda) se remarida, la pönitenza non eis finida.
Cur l' oratur revolva ils ögls, el ha üna menzögna in bucca.
Cur l' ostier eis sün l' üsch, l' osteria eis vöda (vida).
Cur las vulps se conseglian, ün sto clauder il gallinèr,
Cur Mars fa Avril, Avril fa Mars.
Cur maunca il fein in perseppen, se pugnan las vaccas.
Cur passada eis la festa, blers çercan la testa.
Cur plova aschi gross, non po durar (cuzar).

Cur saultan las muscas inturn la canal, ven la bell' aura.
Cur s' intaupan in strada fançellas, brav lavuran lur massellas.
Cur suffla la bisa, il plova a sia guisa (uisa).
Cur sun ils èrs in flur, ün catta ils verms adagur.
Curta demanda, franca resposta.
Cur tascha la donna, ella eis morta e sepulida.
Cur tot ils peccaus sun vegls, la ranveria (avarizia) eis aunc giuvna.
Cur tü vezzas il luf, non çercar sias pedatas.
Cur ün discurra della vulp, ün vezza sia cua.
Cur ün fa las mundellas, sun arrivadas las las hirundellas.
Cur ün ha beviu, ün volva il döss (diess) alla fontauna.
Cur ün hum bastuna la donna, ria il diavel.
Cur ün non eis malad, ün imblida (invlida) il nom del doctur.
Cur ün non ha quei che ün ama, ün sto amar quei che ün ha.
Cur ün vezza àrder la casa de siu cantunès, ün ha raschun da haver tema.
Cur vol il retg, viva il lader.
Cusunzs e calgèrs taglian ferm.

D.

Da beins mal acquistai curt plaschèr.
Da bunas armas eis armau, tgi da buna donna eis amau.
Da buna terra bun vin, da buna vita buna fin.
Da buna terra prenda la vigna, da buna mamma piglia la figlia.
Da caussa nascha caussa, et il temps la guverna.
Da çerner (eleger) ün compagn, u ün amitg ün non dovei riguardar sia fortuna, dimperse sia conduita.
Da corvs non vegnan columbas.
Da crodar non eis tanta vergogna sco da non plü s' elevar.
Da Deus il bön, e dals vizis e defects il mal.
Da dulçia compagnia, düra separaziun.
Dad üna granda casada e granda nevada negün se dovei strementar.
Da dus mals ün sto evitar il pir.
Dad ün famegl murmignus (brunclus) non aspecta bun serveç.
Dad ün mal pagadur ün tira quei che ün po.
Dad ün piçen hum suvent granda umbriva (sumbriva).
Dad ün sturn (— sturnell) ven beinduras bun consegl.
Da giuven ozius (marsch), da vegl disgrazius.

Da giuven sfrenau, da vegl bandunau.
Da granda gritta granda amicizia.
Dagut (gotta) a dagut fa puz.
Da hum cun vusch da donna e da donna cun vusch da hum te pertgüra.
Da hum scort, demanda scorta.
Dai temps al temps.
Dal bun ün imprenda mo del bön, dal nausch be del mal.
Dal curam (tgüram, curom) dad auters ün fa las curegias largas.
Dal dir al far il ha aune üna longa via.
Dal fauls bön ven il ver mal.
Dal invilgius (invidius) te pertgüra sco dal tignus (tegnus).
Dalla calüra (chalur) del meins de Mars dependa la valur de tot l' ann.
Da lonsch (lontan) artau, tant sco cattau.
Dal rich prosperus et opulent scodün eis cusrin (cusdrin) e parent.
Dals amitgs me pertgüri Deus, dals inimitgs jeu me pertgürerà mez.
Dals effects ün conoscha ils affects.
Dals früts ün conoscha il pomèr (bös-ch).
Dals tgauns piçens la levra eis cattada e dals grands ella eis pigliada.
Da mala vita, mala fin.
D' amar et orar (urar) ün non po sforzar.
Da mamma rognusa figlia tignusa (tegnusa).
Da nagut ven nagut.
Danèrs sepulii non fan guadagn.
Dann e gamgia van insembel.
Da nobla planta nobel früt (fritg, fretg),
Da piçna brinzla (sbrinzla) deriva l' incendi.
Da piçna caussa ven suvent granda dispüta.
Da quei che eis plein il cor, discurra la bucca.
Dar e tor (prender) fa bun cor.
Dar il paun cun il ballester.
Dar las nursas in guardia al luf.
Dar promptamein eis dar dublamein.
Da sanct Martin ogni (mintga) most eis vin.
Da sanct Michel il cauld va a çel.
Da sanct Michel la merenda va in çel.
Da saver ven haver.
Da se vantar (gloriar) ün se sto pertgürar.
Da stagiun tot eis bun.

Da totas uras la mort eis prompta.
De cui latg tü tettas, de cui vizi tü artas (hertast).
Defformitad non eis vizi, ma de virginitad indici.
Delibereschа cun lentezza et exsequischa cun promptezza.
Della fortuna eis negün content.
Dellas peinas d'amur ün se tribulescha e non mora.
Del mal ded auters il human guarischa, e del propi el mora
De paucs te fida, de tots te pertgüra.
Dels giuvens mora qualtgün, dels vegls non müçia negün.
Desch (diesch) scrottas sun meglieras che ün scarp.
De tgi non se fida, non te fidar.
Deus ama la creatura, alla quala el trametta del mal per la far regordar ded El.
Deus dat il giudici e disch, l'adovrei.
Deus eis la fontauna de tot il bön (bien).
Deus eis quel tgi dat l'idea e la fortuna.
Deus fa glüschir (sclarir) siu solegl sur ils buns e sur ils nauschs.
Deus ha dau la lavur per guardia alla virtüd.
Deus ha dau per pönitenza al ranvèr, che ne del pauc ne del bler el se contenta.
Deus lascha ir, ma na surir.
Deus me guardi da tgi non ha dents.
Deus me pertgüri da mangiadur tgi non beva.
Deus me pertgüri de quater caussas: dell'osteria, del usurier, del spital e della preschun.
Deus me pertgüri de tgi non conoscha che ün solet codesch.
Deus non imblida ils ses (seis, sieus).
Deus non vol che quei che ün po.
Deus perduna a tgi offenda, ma na a tgi prenda e non renda.
Deus serra üna porta per avrir ün balcun.
Deus te pertgüri da tgi travunda (lagutta) la spüda.
Deus te salvi dad ün nausch vischin e dad ün principiant de violin.
Deus trametta il freid secund ils panns.
Deus trametta mo quei che ün po surportar.
Devoziun del caluster, conscienzia del moralist, e gegüna del euschinunz.
D'inviern al föc, d'estad all'umbriva et al göc.
D'inviern e d'estad eis incommoda paupertad.
D'inviern il plova da pertot, d'estad inua Deus vol.
Dis da lavur rendan, dis da festa spendan.

Disfidanza (diffidanza) eis la mamma della segürtad.
Disprezza ils sömis, pertgei il spirt human spera quei che el desidera (desiderescha).
Diurnada bein comenzada para prest passada.
Dolur de testa vol mangiar.
Domengias e firaus preparan a blers ils grands quitaus (pissèrs).
Donna capriciusa da trista sort la spusa.
Donna e bovs (bos) da tia contrada.
Donna e bovs piglia plü da strusch (da tier) tü pos.
Donna e glüna, oz sereina e damaun brüna.
Donna grassa, donna lassa.
Donna iracunda, mar senza spunda.
Donna oziusa non po esser virtuusa.
Donnas veglias e galdins non sun ils plü fins.
Drizar la carga tenor la via.
Duas caussas ün aprezieschä pür cur ün non las ha plü: la giuventüna e la sanadad.
Duas segürtads valan plü che üna.
Dulçia eis la peina che porta contentezza.
D' ün disurden nascha ün urden.
D' ün pin pusau (apusau), d' ün ors blessau e d' ün hum sertau ün se sto pertgürar.
Dun storscha l' intelletg (inclet).
Durant che l' erba crescha, mora il cavagl.
Dür cun dür non fa bun mür.
Düsa (adüsa) fa natura.
Dus infants a nutrir custan meins che ün vizi.
Dus ögls vezzan plü clar che be ün.

E.

El eis bun per ir ad anquirir (çercar) la mort.
El eis tranter supias e bauns (bancs).
El ha il cor ault e la fortuna bassa.
El ha semper festa quel che fa del bön.
El non eis müçiau (lipau), tgi runa (struozcha) sia cadeina.
Erba e fein in quindesch dis va e ven.
Èr comprau e mai pagau, mai non ha bun früt portau.
Er cun femnella ün fa la flagella.

Er gaglinas prudentas ovan nellas urticlas (— ovan a perder).
Er il mender cugliun catta siu slavun (scuvalun).
Er ils asens cun sacs sun beinvegnii (— vegnits, — vegnieus).
Er ils vegls san far da giuvens.
Er il vadé del aug (barba) mistral tetta galeida e litga sal.
Errur non eis fraud.
Errur non fa pagament.
Er spusa dulçia e cara daventa suvent amara.
Esser amitg de tot il mund u haver negüns amitgs, quei eis totüna.
Esser aschi sabi e prudent, che ün auda l'erba a creschend.
Esser da buna dentatura.
Esser fortunau sco ün tgaun in baselgia.
Esser innocent sco l'infant tgi ha da nascher.
Esser l'ögl dretg d'inzatgi (— da qualün).
Esser l'ultima roda del carr.
Esser nat vestiu.
Esser real e loial vala plü che moneida.
Esser scort sco la caura del vicari.
Esser tranter l'intgüna (massa) et il marté.
Esser vegl sco l'ann del cuc.
Exempels e beneficis fan ils amitgs.
Experienza corregia.

F.

Fabricar e litigar, la megliera via per tot disfar.
Façenda bein finida, buna façenda.
Fagend mal, sperand bön, il temps va u la mort ven.
Fagend nagut ün fa debits (deivets).
Fagend nagut ün imprenda a mal far.
Fai del bön als tes, als auters sche tü pos (post).
Fai del bön e non guarda a cui (= a tgi).
Fai fein da çel serein.
Fai las spesas secund l'intrada.
Fallind ün imprenda.
Fançella fina vala pauc per la cuschina.
Fançellas alla truasch (fontauna), truasch a mez las menzögnas.
Far castells de (— in) Spagna.
Far castells in aria.

Far d'üna necessitad üna virtüd.
Far e sfar eis tot ün lavurar.
Far il luf per nursèr.
Far il portasacs.
Far il quint senza l'ostier.
Far il sbargatt tenor la camba (comba).
Far il surd per non pagar il dazi.
Far la barba ad ün.
Far la carga tenor la via.
Far la gatta morta.
Far l'asen per survegnir (reçeiver) carduns.
Far morder il frein.
Far sco il molinèr, il qual, cur el ha aua, beva vin, e cur el non ha aua, beva aua.
Far ün cavagl dad ün mus-chin.
Fatga la festa, il dat negün tgi vol scuar (scuvar) la sala.
Fatga la lescha, cattau l'ingaun.
Fatga la lescha, pensada la malizia.
Fatg resta fatg.
Felice (ventüreivel) non eis, tgi dad esser non sa.
Felice (fortunau) tgi se contenta de quei che Deus gli ha dau per rendita.
Femna arroganta, femna ignoranta.
Femna baderlunza, nauscha filunza.
Femna buna vala üna coruna.
Femna cun barba, femna cun spada.
Femna cun caçiol rut, femna da nagut.
Femna cun maun fin vala a peina ün quatrin.
Femna fittada lavura be cun la lingua.
Femna gaglia, pauc da vaglia.
Femna glischada e poma crodada non sun da longa durada.
Femna lavurusa eis d'ordinari fidela e prusa.
Femna loscharda (superba), femna testarda.
Femna malvolida ha razza futida.
Femna netta, femna cretta (caretta, prusa).
Femna scorta (perderta) cun pauc implenischa sia casa.
Femna sdraçida, femna miserabla (-- futida).
Femnas e cavalls il non dat senza defects e mals.
Femnas e vins han lur rampins.
Femnas senza caprici ün catta mo nell'utopia.

Femna tgi discurra latin, et infant nutriu da vin mai non vegnan a buna fin.
Femna tgi prenda, se venda.
Femna tgi semper ria, u ch'ella eis sturna, u eis vana.
Fenadur debitur, Avust pagadur.
Fenar ün sto da bell'aura.
Fenestra alla strada, filunza mal pertgürada.
Fevrèr tranter tot ils meins il plü curt et il meins curteseivel.
Fideltad vala plü che moneida.
Figlia ambiziusa, figlia oziusa.
Figlia curriera u fenestrunza da rar üna buna filunza.
Figlia eis tala sco ella eis educada.
Figlia, per sia honur conservar, ne dovei prender, ne donar.
Figlias cun bucca larga, al hum greva carga.
Figlias da maridar, fastidiusas da guvernar.
Figlia senza tema non vala nagut.
Figlia soletta, testarda poppetta.
Figlias, vignas e curtins pertgüra dals vischins.
Figlia tgi ama il silenzi, ha granda scienzia.
Fil suttil (subtil) cusa bein.
Filunza sper la fenestra, filunza senza fil.
Fin alla mort ün non sa la sort.
Fin che ün ha dents in bucca, el non sa quei che gli tocca.
Fitg ama, tgi non imblida.
Flum quiet (pacific), rivas fluridas.
Flurs de Mars non ten da quint.
Föc, argent, sapienzia e sanadad sun in prezi d'inviern e d'estad.
Fortuna fa çioc (orb, orv).
Fortuna ils ferms güda et ils timids (temeletgs) refüda.
Fortunau il corp, il qual per l'olma se stenta.
Fortuna variescha sco la glüna.
Forza diminuischa (sminuischa) la tema.
Forza non eis dretg (drett).
Forza rumpa fier.
Frasclas, füm e vanitad eis tot ün.
Fratant che il tgaun se sgratta, müçia la levra.
Frein de cavagl non va ad ün asen.
Frein e spruns fan il cavagl bun.
Frenesia (phrenesia), schelusia, heresia, mai sun sanadas per negüna via.
Füm (ardur) de rost non implenischa la panza.

G.

Gaglina che va per casa e clavau, u ch' ella picla, u ch' ella ha piclau.
Gaglinas giuvnas e cauras veglias sun per l' öconomia.
Gaglina (giallina) veglia fa buna broda (suppa).
Gat in preschun daventa liun.
Gats incarcerai non maglian mürs.
Gentilezza se mussa là, inua ella eis.
Gervosa e vin meinan ad üna mala fin.
Giacum senza vaccas non dovei portar la bandèra.
Gian e Gian partan l' ann.
Giavüschs non güdan bler.
Giocar (giugar) e perder quei sa mintgün far.
Giudisch ignorant, curta sentenzia.
Giuni, Giuli (Juli) et Avust, ne aua, ne donna, ne most.
Giuven da caprici, vegl bandunau.
Giuven de lavur, giuven de honur.
Giuven doctur fa il sonteri gob.
Giuven eis, tgi eis saun.
Giuvens blers e vegls tots.
Giuvens cun ögliers sun amitgs dels ostiers.
Giuvens cun moneida han adüna cuveida (queida).
Glischar la cua al diavel.
Gloria mundana, gloria vana, flurischa e non grana.
Gnanc il tgaun dat cun la cua per nagut.
Göc de maun, göc de vilaun (vilan).
Goder e laschar goder, quei fa plascher.
Granda ambiziun e pauca raschun.
Granda amur, grandas peinas.
Granda arroganza e pauca creanza.
Granda bahaita mussa la traita (= il stupid).
Granda bursa, blers amitgs.
Granda casada, piçna ierta (herta).
Granda casa, piçen clavau (tablà).
Granda çiançia non eis senza menzögnas.
Granda eis la tristezza che sequita l' allegrezza.
Granda eloquenzia, pauc de conscienzia.
Granda fümèra, piçna flamma.

Granda furtina fa nauscha farina.
Granda parada, piçna intrada.
Granda rauba non ven in paucas uras.
Grandas plauncas, grandas launcas.
Grand peccau non po star çelau.
Grand promettur, piçen donatur.
Grands cufflaus, grands canvaus.
Grassa cuschina, mager testament.
Grassa merenda dat buna vusch.
Grassa padella, paupera dunschella.
Grassa panza, mager çervé.
Grass patrun, mager famegl.
Grass ün viva cun bler, cun pauc ün viva er.
Grossa müraglia, stgüra (s-chüra) stanza.
Guadagnar ün process eis acquistar üna gaglina, perdend üna vacca.
Guarda il prim sün tei, allura giudichescha mei.
Guerra de frars, guerra de tgauns.
Guerra trantar parents, lita bestiala.
Gula dels adulaturs, fossa averta.
Guverna tia bucca tenor la bursa.

H.

Habit glis e rutt, crèdit per nagut.
Habitudine (düsa) della tgüna dura fin alla fossa.
Hagies il prim öconomia in casa tia.
Haveien la pasch, e nus morin vegls.
Haver bun consegl per tot et agüt per nagut.
Haver il nas in tot.
Haver l'ögl plü grand ch'il bögl (begl).
Haver l'olma d'ün Iudas.
Haver ün spirt sco ün cavagl.
Haver üt (ütg, étg) per mintga plaga.
Honestad de bucca bler vala e pauc custa.
Honestad e gentilezza supravanza mintga belleza.
Honorescha il grands senza disprezar ils piçens.
Honorescha il sabi per che el te honoreschi.
Honur alla vegliadüna (vegliadüm, vegliadetgna).
Honur persa ün non catta plü.

Honurs sun savurs.
Hum adervtiu, mez moniu.
Human poltrun havrà mai nagut.
Human senza virtüd, pomèr senza früt (fritg).
Hum affruntau (assaltau) eis mez pers.
Hum da paglia vala üna femna d'aur.
Hum de pauca barba, hum de pauca valur.
Hum dormulent pauc diligent.
Hum eiver e pervers va a travers.
Humida primavèra et estad impedischa l'abundanza et altereschа la qualitad.
Hum odiau eis mez mort.
Hum pelus, hum curaschus.
Hum piçen, hum ardit.
Hum senza dents, hum senza possa (forza).
Hum senza rauba eis üna nursa senza launa.
Hum visau (advertiu) eis mez salvau.

I.

Igl eis facil da pagar cun moneida dels auters.
Igl eis meglier esser solet che in mala compagnia.
Igl eis periculus da partir (parter, partgir) cun siu signur.
Igl eis plü facil da consegliar, che da far, da démolir, che da fabricar, da çiançiar, che da tascher, d'imprometter, che da dar, da presumar, che da saver.
Ignoranza et arroganza creschan alla medema planta.
Il batter e güzar stanclenta plü ch' il segar.
Il bein far non porta merit.
Il bel moment d' ün debit (deivet) quel eis, cur ün il paga.
Il bel render fa il bel imprestar.
Il bel vestir sun treis N: ner, nov, nett.
Il bever vin fa rich negün.
Il bisögn fa trottar la veglia.
Il bön non eis mai da memia.
Il bun çeller (schler, müriç) fa il bun vin.
Il bun di ün conoscha la damaun.
Il bun eis bun, ma il meglier eis meglier.
Il bun giudici prest capischa, e tard giudichescha.

Il bun marinèr ün conoscha da malaura.
Il bun mercau ruina ils compradurs.
Il bun mercau scarpa la bursa.
Il bun pastur tonda, ma non scortegia.
Il bun perseppen fa la buna bestia.
Il bun temps ven üna soletta gada (vouta).
Il bun vin fa ciançiar latin.
Il carr non va cun çinc rodas.
Il çioc (orb, orv) non giudicheschi dallas colurs.
Il clotgèr eis ün dett (daint), il qual mussa a çel.
Il comprar mussa da spender.
Il contadin nella lozza manten il signur nella carroçia (carrozza).
Il content eis il plü possent.
Il cor eis ün infant, el desidera tot quei che el vezza.
Il cor ha sias raschuns e non teidla raschun.
Il cor non sömia (siemgna) de quei che l'ögl non ha vis (viu).
Il cridar (bargir) del artavel eis ün rir mas-cherau.
Il cuc canta per se sez.
Il dann dels auters nus mussa prudenza.
Il dann e las gamgias (gomgnas) van insembel.
Il dat negüns vantadurs, tgi favellan senza errurs.
Il dat negün mal senza bön.
Il dat negün meglier parent, che l'amitg fidel e prudent.
Il dat negüna Samda (sonda) senza solegl, negüna donna senza amur, ne domengia senza savur.
Il dat plü compars che amitgs.
Il dat plü paglia che granins.
Il debel (fleivel) catterà semper siu tirann.
Il demandar eis lecit (lubiu), il responder eis curtesia.
Il demuni pesca in aua turbla (turscha).
Il diavel eis il bab della menzögna.
Il diavel eis suttil e fila gross.
Il diavel mussa da rubar, ma non da zupentar.
Il diavel non eis aschi trid sco ün il depingia.
Il diavel po tentar, ma non precipitar.
Il diavel tenda ses laçs all' umbriva della crusch.
Il diavel tenta tot il mund, ma l' ozius (smarschanèr) tenta il diavel.
Il diavel vol tentar Lucifer.
Il di non eis fatg per ils orbs (çiocs, orvs).
Il dir eis üna caussa, il far eis ün' autra.

Il fallament ün mesüra alla grandezza del culpeivel.
Il fasch il plü grev, la pazienza fa lev.
Il fatg (fat) ün non po disfar.
Il fa ün aura da dunschellas, ne plövia, ne vent, ne solegl.
Il fier (ferr) ün sto batter, fin che el eis cauld.
Il figl del gat piglia mürs.
Il föc eis mezza vita del human.
Il föc e l'aua sun buns servitūrs, ma nauschs signurs (patruns).
Il föc, il plü cuvert, eis il plü ardent.
Il föc, la toss e l'amur ün catta prest adagur.
Il frein ded aur non fa il cavagl meglier.
Il fresc dell'estad fa doler il corp d'inviern.
Il früt (fritg) sequita alla bella flur, et alla buna vita granda honur.
Il fuss bel comprar, sch'ün non stovess pagar.
Il giudisch (derschader) ha bel esser fin, l'innocenza eis üna granda forza.
Il guadagnar mussa a spender.
Il guariment mai non eis aschi prompt sco la blessura.
Il habit non fa il hum.
Il human eis da glaç alla verdad e da föc per la menzögna.
Il human flurischa per morir.
Il human il plü rich eis quel, il qual se contenta della part che Deus gli ha dada (dau).
Il human in ira (gritta) ha il diavel nel corp (tgierp).
Il human obedient remporterà la victoria.
Il human propona, e Deus dispona.
Il human sola perdunar a se sez tot, ad auters nagut.
Il human urdischa, e la fortuna teissa.
Il hum de honur eis sclav de sia parola.
Il hum et il vin ün non dovei giudicar senza damaun e sera ils improvar.
Il hum giocadur perda suvent la honur.
Il hum luxurius mora vergognus.
Il hum pazient plü vala che il hum valent.
Il hum processant non dorma, cur el vol.
Il hum sabi (scort, sapient) çiançia pauc.
Il hum ün conoscha in treis congiunturas: alla gritta, alla bursa et al majöl (bicher).
Il hum ün giudichescha mal alla çera.
Il lader creia, che tot il mund sei de siu mistregn (manster).

Il laud giova (eis util) al sabi e noscha al sturnell.
Il letg (let) cauld fa la minestra freida.
Il letg eis buna caussa, tgi non po dormir pausa (reposa).
Il luf catta adüna raschuns per straugular las nursas.
Il luf maglia totas carns e letga la sia.
Il luf mai non ha magliau l'inviern.
Il luf perda il pel (peil, pail), ma il vizi mai.
Il mai non eis memia tard a far del bön.
Il mai non ha dau gloria senza invilgia.
Il mal incuntra a tgi fa il mal.
Il mal mai non ven aschi tard, che el non sei memia prest.
Il mal ven a cavagl e va a pei (pe).
Il mal ven a mantun e va via a miulas (mieulas, miclas).
Il marté d'argent rumpa las portas de fier (ferr).
Il Matg ven cun erba e föglia, l'Avril vögli u non vögli.
Il medi (meidi, miedi) pietus fa la plaga verminusa.
Il meglier compagn per passentar il temps eis ün bun codesch.
Il meglier eis l'inimitg del bön.
Il meglier plümaç eis üna buna conscienzia.
Il meglier process non vala ün nausch accommodament.
Il meins d'Avust sun las gaglinas surdas.
Il mel eis dulç, ma l'aviul (aviöl) punscha.
Il memia eis memia (Memia eis memia).
Il menzögnèr sto haver üna buna memoria.
Il mort ha semper tort.
Il mund eis da tgi il sa canzunar.
Il mund eis da tgi il sa goder.
Il mund eis üna scala, l'ün la munta, l'auter la descenda.
Il mund vol che ün l'inganni.
Il negligent incassadur fa il nausch pagadur.
Il non dat piaun (panch) senza vagliauns (vigliauns).
Il non dat ün scroc egual a quel tgi ha plascher del far mal.
Il non dat plü terribla lita che tranter saung e saung.
Il non dat ün stultus tgi non catti ün plü grand.
Il non eis sufficient levar a bun'ura, ün sto aunc haver ventüra.
Il non importa quant che ün sa, ma co ün sa.
Il paun de casa stufgenta.
Il paun dels auters (= paun ester) ha sett crustas.
Il paun eis car, cur maunca la moneida.
Il pauper ha negüns amitgs.

Il peccau del signur fa planscher il vasall.
Il perder fa nausch saung.
Il pesc gross maglia il piçen.
Il pesc vezza bein l'esca, ma na l'om (amp, onz).
Il piçen fa la voluntad del grand.
Il pir inimitg eis üna fortuna da longa durada..
Il pitocc non ven sert (zert), ma malvogliu.
Il plü grand lader eis ün nausch codesch.
Il plü grand ladrunz (urladur), il plü grand ladrun.
Il plü bel damaun non nus renda l'ier (her).
Il plü rich eis il plü dannus.
Il plü sabi tascha.
Il pom mai non croda da lontan del pomèr.
Il potestat nov trametta daveu il vegl.
Il pövel planscha, cur il tirann ria.
Il prim grad de stultizia eis tener se sez per sabi, il second far de quei professiun, il terz sprezar il consegl.
Il prim sün tei tü stos guardar, allur' me pos tü giudicar.
Il prim tadlar, allura çiançiar.
Il principi dellas bunas ovras eis il confess del malfatg (malfatt).
Il principi eis semper il plü difficil.
Il prometter eis la vigilia (vigelgia) del dar.
Il quitt ün pervesa (pavlescha) facilmein.
Il ram sumiglia il büst (tronc).
Il retard eis il bab de millis imbrugls.
Il retg dels giavüschs eis mort nel spital (nella spenda).
Il retg perda siu dretg là, inua el non catta plü inzatgei da prender.
Il rich commetta il delict, et il pauper paga il castitg.
Il rich exageréscha aunc plü sia buna voluntad, che il pauper sia miseria.
Il rir fa bun saung.
Il sabiot fa bein ünqual sagliot.
Il sabi spargna temps e plaids.
Il sabi tenta (improva) tot, avant che recurrir allas armas.
Ils absents han adüna tort.
Ils advocats han plü granda scienza che conscienzia.
Ils amitgs avran plü bugen la bucca che la bursa.
Ils amitgs sun buns in scodüna plazza.
Ils asen cun sacs sun beinvegnii (beinvegnits).
Ils asens se sgrattan l'ün cun l'auter.

Il saung non eis aua.
Il saung sto currer per sias venas (avcinas, avainas).
Ils barbis (mustazs) non fan il general.
Ils buns plaids çunçian (remedieschan) ils mals fatgs.
Ils buns plaids fan la metad d' ün pagament.
Ils buns plaids non rumpan ils dents.
Ils cavalls ün piglia per il frein et ils humens per il plaid.
Il scav, plü vegl che el eis, e meglier ch' el va.
Il scheiver (carneval) al solegl, Pasquas al föc.
Il scort (sabi) ceda.
Ils cusunzs fan grands signurs.
Ils dis ün mesüra cun quei ch' ün fa.
Il secret il meglier çelau eis quel, il qual ün ten per se sez.
Il segal in pulver e l' ördi (ierdi, graun) in maulta.
Ils extrems se toccan.
Ils grands discurs fan ils longs dis.
Ils grands han longa braçia.
Ils humans surtaxeschan suvent la forza e possanza.
Ils humans ün ligia (lia) per la lingua, et ils bovs (bos) per la corna.
Ils humens fan la rauba e las donnas la conservan.
Ils humens ün non mesüra cun la quartauna.
Il silenzi eis la megliera resposta che ün po far ad ün sturnell.
Il silenzi eis pres (priu) per ün confess.
Ils infants creschan cun ün' unza de carn et üna libra de malizia.
Ils infants sun quei che ün ils fa.
Il siu a mintgün fa mal a negün.
Ils ladruns grands pendan ils piçens.
Ils mangiadruns cavan lur fossa cun ils dents.
Ils matrimonis sun, na sco ün fa, ma sco els grategian.
Ils mentiturs sun ils infants del diavel.
Ils molinèrs sun ils ultims a morir della fam.
Ils morts alla terra, ils vivs alla scadella.
Ils morts sun prest imblidai (invlidai).
Ils munts stattan (stan) ferms, et ils humans s' intaupan.
Ils neutrals sun sco quel tgi stat al prim plaun (alzada), tgi ha il füm del prim et il pisch (la pischa) del terz.
Il signur vala tant sco vala sia terra.
Il soldat paga cun siu saung la gloria del capitani.
Il sön (la sön, sieu) eis ün frar della mort.
Il solegl dat da pertot.

Il solegl della damaun non dura tot il di.
Il solegl per excellenza alla Samda (Sonda) fa la reverenza.
Ils paragons sun tots odius.
Il spargn eis il prim guadagn (gudogn).
Ils pasturs per rubar nursas se mettan nom lufs.
Il patgs (pacts, pats) rompan las leschas.
Ils paupers han la braçia curta.
Ils pertratgs (impissamaints) non pagan dazi.
Ils pescs gross maglian ils piçens.
Ils piçens flums fan ils grands torrents.
Ils piçens presents mantegnan l'amicizia.
Ils piçens profits implenischan la bursa.
Il spirt, il qual ün vol haver, lavaga (dazipa) quel che ün ha.
Il plaids e las plümas daventan la preda del vent.
Ils prims a mangiar, ils ultims a lavurar.
Ils prims seran ils ultims et ils ultims seran ils prims.
Ils prims sun ils dents, allura ils parents.
Ils quitaus (pissèrs) et ils anns fan ils cavells grischs.
Ils sabis fan l'almanach, e Deus fa l'aura.
Ils secrets plü importants non sun past d'ignorants.
Ils temps se müdan e nus cun els.
Ils tgauns grands non se mordan.
Ils uçells d'üna colur van insembel.
Ils vaschells vöds (vids) tunan il plü.
Ils vegls van alla mort, e la mort ven als giuvens.
Il talar non fa l'eremit.
Il tascher eis responder a tgi çiançia senza raschun.
Il temps eis ün grand maester (magister).
Il temps mai non ven per tgi non l'aspecta (aspetta).
Il temps passa e la mort ven, beau quel tgi ha fátg del bön.
Il temps passentau in baselgia non noscha nagut ad üna diurnada.
Il temps pers ün non po plü reparar.
Il temps revelescha scodüna caussa.
Il temps sana (sanescha) ogni caussa.
Il temps scuverna (scuviera) la verdad.
Il valorus combattant non tema la mort.
Il va mal cun tgi fa mal.
Il va mal cur ün sto clamar succurs.
Il variar (müdar) vivanda acreschenta l'appetit.
Il vegl planta la vigna, et il giuven fa la vendemia.

Il vèr eis facil, il prevèr (preveder) eis difficil.
Il verm se storscha, cur el ven smaccau (squiçiau).
Il ver punscha, e la buschia (bugia) unscha.
Il versimil (sumigliant al ver) eis l'inimitg del ver.
Il vin alla savur, il paun alla colur.
Il vin als vegliurds (vegls), il latg als infants.
Il vin non eis ün tup (stupid), ma el fa tupadüra.
Il vin palesa (palesescha) ils secrets.
Il viv arta (hierta) il mort.
Il vizi eis l'inimitg della vergogna.
Il voler fa il poder.
Il zenn (sen, sain) da mort ti fa indament tia sort.
Il zenn grand paga tot.
Imprenda, e continuescha.
Imprestar ad ün amitg eis tant sco se far ün inimitg.
Imprestar danèrs fa perder la memoria.
Imprometter fa plascher, ma plü plascheivel eis tener.
In absenza del signur ün conoscha il servitur.
In baselgia per devoziun, alla guerra per necessitad.
In bels corps bellas olmas.
In casa dels laders ün non invola (ingola).
In casa üna tartigniera, et in stalla üna pugniera: va, hum, cun tot tiu fatg a fiera (feira).
Incommoda eis paupertad aschibein d'inviern sco er d'estad.
Indifferenza meina alla indigenza (= bisögn, miseria, paupertad).
Indretg agir fa bein dormir.
In fagend ün imprenda.
Infant memia carezau serà mal educau.
Infants piçens, piçens disgusts; grands infants, grands disgusts.
Infants sun la richezza de paupera schenta.
Ingiustia porta nauschs früts (fritgs).
Iniquitad schendra (genera) adversitad.
In letg stretg (stret) te metta in mez.
In mancanza de cavalls ün fa trottar ils asens.
In mintga terra virtüd ha sia valur.
In paradis ün non va in carroçia (carrozza).
In terra dels çiocs eis signur, tgi ha ün ögl.
In terra dels laders la valisch (valischa) davant.
In totas caussas ün sto considerar la fin.
In tot quei che tü fas considerescha (considera) la fin.

Inua commanda l'ignorant, là daventa l'extravagant.
Inua eis vos tesor, là eis vos cor.
Inua dominescha la sensualitad, la ruina avant la porta stat.
Inua il diavel non po ir, el trametta üna femna veglia.
Inua il diavel non po metter la testa, el metta la cua.
Inua la forza dominescha, raschun non ha löc.
Inua maunca la fortuna, tota fadigia eis vana.
Inua non eis raschun, regia la confusiun.
Inua regia (regna) la forza, la raschun gnanc vala üna scorza.
Inua regia la forza, svanischa il dretg.
Inua regna ingiustia, flurischan da totas sorts mals.
Inua sun aviuls (aviöls), là serà er del mél.
Inua sun blers ovs, il dat blera crosa.
Inua tü non has semnau, non pos far raccolta.
In üna casa il va mal, cur la gaglina fa il giall.
In ün forn cauld non po nascher erba.
Inviern serein e bel e clar nus fa l'estad mo (be) negentar.
Invilgia e scuvidanza, del infiern la speranza.
Invit d'ostier non eis senza cust.
Ir a letg da bun'ura e s'elevar mamvegl, quei eis raspar sanadat e sapienzia.
Ir da platta in föc.

L.

La banda eis ferma tras il cau (capitani).
La barba non fa il philosoph (filosof, sabi).
La barba non porta adüna la sapienzia.
La beffa non eis bella, sche ella non eis fatga a temps.
La bella cabgia (caset) non nutrischa l'uçé.
La bellezza non fa buglir la padella.
La bellezza senza grazia eis ün am (om) senza esca.
La bot (buot) dat del vin che ella ha.
La Britania eis il paradis dellas donnas, il purgatöri dels humens e l'infiern dels cavalls.
L'absent non veu indament.
L'absent ün mai non catta innocent.
La bucca çiançia dalla abundanza del cor.
La bucca fa ir las cambas.

La buna carn fa bler spüma (s-chüma).
La buna compagnia eis mez paun.
La buna cura scaçia la mala ventüra.
La buna mercanzia catta prest patrun.
La buna mercanzia se recommanda da se sezza.
La buna muglier (donna) fa il bun mariu (marit).
La buna rauba mai non eis cara.
La buna vita eis il meglier sermon (predica).
L'abundanza eis furiera (curriera) dell'arroganza.
L'abundanza schendra la sazietad.
La buntad del cavagl ün conoscha nella guerra e la fideltad del amitg nella disfortuna (disgrazia, miseria).
La buschia eis la mamma del ingann.
La caçia va mal, cur ün sto portar ils tgauns.
La camischa stat plü strusch (da maneivel) che la rassa.
La carn del asen eis adüsada al bastun.
La casa de miu bab ha las portas dad aur.
La caussa lubida (permessa) eis meins desiderada.
La cazetta (padella) non scravuna il parlet (cuderola).
La çendra eis la mamma della vita.
L'açial se rumpa, il fier (ferr) se plaga.
La civiltad eis da tgi la dat.
La clav che semper serva, eis prest glüschinta.
La conscienzia vala per milli accusaturs e per milli testimonis.
La corda surstendida rumpa prest.
La correcziun fa il human sabi.
La cretta, l'ögl, il nom mai non doveien esser tocs (attaccai).
La crusch non fa il cavalier.
La cuschina piçna fa la casa granda.
La diligenza della giuventüna eis la honur della vegliadüna.
La discordia destruischa, e l'uniun fa la forza.
La discordia eis l'origin de tots mals.
La disfortuna eis la spusa della disgrazia.
La disgrazia eis vischina della beffa.
La disgrazia non intrescha che per la porta, la quala ün la ha averta.
La disgrazia se fadigia (fadia) a persequitar il pauper.
La diurnada a tgi la merita.
La diurnada bein comenzada para semper prest passada.
La donna arroganta svergogna il mariu (marit).
La donna del calgèr ha mai ün dretg calzèr (s-charpa).

Ladrar (urlar, giappar) conter la glüna.
La dretga bischa arriva alla camischa.
La düra mort eis del debel e ferm la sort.
L'adüsa (disa) fa natura.
L'adüsa serva per tetg a blers abus.
L'advocat da mintga stagiun meda e da tot temps fa vendemia.
La façia eis il miral (specul, spievel) dell'olma.
La facultad fa parer ardit (curaschus) tgi non eis, e sabi tgi non sa.
La fadigia (fadia) imprometta il premi, e la perseveranza il porscha (pordscha).
La fam caçia il luf or dalla tauna.
La fam eis il meglier cundiment (cungiment, cuschinunz).
La fam eis spusada cun la seid (said, sed).
La familiaritad schendra disprez.
La fam non ha leschas.
La fam non ha ögls.
La fam perduna gnanc al genitur.
La farina del diavel daventa crüsca.
La farina del diavel va in brenn.
La fava semnei da temps plovius, il graun in terra sütta (schetga).
La febra se nutrischa da se sezza.
L'affecziun noscha alla raschun.
La femna la meglier laudada eis quella, dalla quala ün non çiançia.
La femna ria (ri), cur ella po e crida, cur ella vol.
La fiera para bella a tgi la guadagna.
La fin coruna (coruneschа) la lavur.
La fin del rir eis il plirar.
La fin lauda la vita e la sera il di.
La flamma eis l'olma (orma) del föc.
La formicla eis il magister del human.
La fortuna eis ün sablun movent.
La fortuna favorischa la curascha.
La fortuna non dura (cuza) semper.
La fortuna sto per via, tgi la piglia e tgi passa speras via.
La forza supprima la raschun.
La furca eis fatga per ils laders piçens.
La gaglina del prèr, il prim di ella eis del patrun, il second nossa, il terz mia.
La gaglina del vischin nus para ün'auca.
La gaglina non dovei cantar avant il cod (giall).

La giustia eis fatga sco il nas, ch' inua tü il tiras, el ven.
La gloria che genta dalla superbia, fa sia çeina dal disprez.
La glüna non cura il ladrar (urlar) dels tgauns.
La glüsch (glüm) eis üna mezza compagnia.
La granella non fa carestia (careschia).
La grazia confunda la bellezia.
La gritta impedischa il spirt da vèr la verdad.
La grossezza non fa la scortezza.
La guerra fa ils laders, e la pasch ils penda.
La gula saglienta peis e mauns.
La gulusitad mazza plü schenta che la spada.
L'agüd de Deus éis per il human lavurus.
La honur dada al famegl vala al patrun.
La honur eis da tgi la dat.
La honur eis il premi della virtüd.
La honur sequita (va suenter, zieva) a tgi la fugia.
Là inua maunca il paun, tot eis venal (vanal).
La lavur dat paun e honur.
La lavur della damaun vala del aur.
La lavur eis ün grand moralisatur.
La lavur lauda il factur.
La lingua batta, inua dola il dent.
La lingua de mel taglia quella de fel.
La lingua disch (di) quei che ün ha nel cor.
La lingua mai non dovei çiançiar, senza dal cor il permess (lubi-enscha) demandar.
La lingua non ha ossa, e taglia ossa.
La lingua taglia plü profund che il curté (cunté).
La lingua unscha et il dent punscha (pungia).
L'almosna mai non ha fatg pauper negün.
La longurella eis üna figlia della uniformitad.
La lontananza sana mintga granda plaga.
La loschezia (superbia) solva (fa colazium) cun l'abundanza, genta cun la paupüra e çeina cun gamgia (gomgnas) e disprez.
La maglia fa la travaglia.
La mala erba crescha prest.
La mala lingua eis pira che la tigna.
La malfidanza eis la mamma della segürtad.
La malizia della femna supereschа tot las autras.
La malizia ven avant ils anns.

La mamma misera fa la figlia valenta.
La mancanza de quitau (pissèr) noscha plü che la mancanza de saver.
L'ambiziun çiorventa (açiorventa) il giudici.
La megliera eis la via per mez.
La melancholia non paga negüns debits (deivets).
La memia granda humiltad ven dalla superbia.
La menzögna ha curta camba (comma).
La mesüra della spada eis il maun che la porta.
L'amicizia ün conoscha nel bisögn.
La misericordia porta rosas.
La missiun e la galèra laschan la schenta sco ella era.
L'amitg non eis conoschiu, finche el non eis pers.
L'ammalau disobedient fa il medi (miedi, meidi) crudel.
La moneida del cantadur ven dalla gula e svanischa dalla medema.
La moneida eis ün bun pass.
La mort eis da totas uras pinada (prompta).
La mort eis da tot creau la sort.
La mort eis nossa sort.
La mort fa simil l'ün al auter: ella maglia il rich e non sprezza il pauper.
La mort ha negün amitg.
La mort non mira be nel codesch dels vegls.
La mort non perduna a negün.
La mort perduna ne a hum ne a donna.
La mort ulivescha (gualiva) tot.
La mort ven, che ün non sa l'ura.
La mort ven, ma ün non sa a qual' ura.
La muglier (donna) dels auters para semper plü bella che la sia.
La muglier, il sclopet et il tgaun ün non impresta a negün.
L'amur açiorventa il giudici.
La müraglia alva eis il papir della sturnadüra.
La müraglia ha oreglias.
L'amur eis orba (çioca).
L'amur e la signuria non volan compagnia.
L'amur e l'odi sun ün vel avant ils ögls: l'ün non lascha ver che il bön, l'auter che il mal.
La mür (miur) eis patruna in sia fora (rusna).
L'amur fa saltar ils asens.
L'amur, l'ingann et il bisögn mussan la rhetorica.

La musca spargna, il tavaun maglia.
La musca va aschi suvent al latg, fin che ella resta in quel.
La natura nus ha dau duas oreglias et üna soletta bucca per nus mussar, che ün sto plü tadlar che çiançiar.
La natura po plü che l' art.
La necessitad eis la mamma dellas invenziuns.
La necessitad eis la mamma dell' industria.
La necessitad mussa d' orar (urar).
La necessitad non conoscha negüna lescha.
La név (neiv, naiv) decembrina treis meins ella confina.
La név del December dura tot l' inviern.
La nettaschia (schubradad) va a pèr cun la tema da Deus.
L' anné non fa l' agné (çiot).
L' ann ha üna granda bucca.
La notg eis mamma dels consegls (cussegls).
La notg porta consegl.
La notg sun tot ils gats grischs.
La padella fa magra la scarsella.
La padella mai non va senza la cua (moni, mang).
La paglia sper il föc prest se quida (s' invida).
La panza pleina non creia alla vöda (vida).
La pasch nutrischa, la discordia consumescha.
La pasch sün il frunt, la guerra nel cor.
La passiun imbellischa quei ch' eis trid e brutt.
La passiun non ha ögls.
La patria al invalid non prenda l' appetit.
La paupera schenta vivan da quei che els mangian.
La paupertad castigia il gulus.
La paupertad eis plü dolorusa nella vegliadüna.
La paupertad, la quala l' allegrezza accompagna, eis ün tesor.
La paupertad non eis vergogna.
La paupertad non eis vizi, ma scodün la fugia.
La pazienzia eis la clav dell' allegrezza.
La pazienzia eis la mamma de totas virtüds.
La pazienzia eis la virtüd del asen.
La pazienzia eis üna buna erba, ma non crescha in tots orts.
La perfidia tocca siu actur (autur).
La pervesitad fa il human guersch (uiersch).
La planta suvent dislocada, la familia che suvent müda casa, fan da rar buna prova.

La plövia (plövgia) d'Avril implenischa ils granèrs.
La plü bella rosa daventa üna frosla.
La plü bella rosa perischa finalmein.
La plü curta vita ha seculs de dolurs.
La plü difficila caussa eis conoscher se sez.
La plü stretga (stretta) eis la via del ver.
La pratica instruischa meglier che ils codeschs.
La pratica vala plü che la grammatica.
La prima plövia d'Avril vala ün carr d'aur cun rodas et aschigl.
La primavèra eis nossa stadèra.
La privaziun mussa ad involar (ingolar).
La propertad va a pèr cun la pietad.
La Providenzia mai non permetta che ün nausch human sorti dalla vita, senza haver aggiunt a ses crims quel dell' ingratitüd.
La prudenza dispensa della indulgenza.
La ranveria (avarizia) eis scola d'ogni vizi.
La rauba eis da tgi la gauda.
La rauba eis la sev (seiv, saiv) della honur.
La rauba non eis da tgi la fa, ma da tgi la gauda.
La rauba propria ün po prender, inua ün la catta.
La rauba va, ils costums restan.
La rauba va sco ella ven.
La regla (regula) fa la casa, e tgi non ha regla, non po avanzar.
La reputaziun vala ün' armada als grands capitanis.
La resposta mieivla (migeivla) disarmescha l'ira.
La richezza dat il dretg da çiançiar.
La richezza non dovei far superb.
La richezza ün non acquista senza fadigia, non posseda senza tema, non gauda senza peccau e non lascha senza dolur.
La roda va inturn.
La rosa ha spinas (mo) be per tgi la vol coglier.
La rugada (rosedi) d'autun vala üna plövina.
La ruina ruia il fier et ils quitaus (pissèrs) il cor.
La sabia femna rauba fa, e la sturnella la disfa.
Las aguilas (guilas) daventan pals.
La sanadad e la libertad non sun da pagar cun aur.
La sanadad ün estima pür cur ün la ha persa.
Las armas dels poltruns ne taglian ne foran.
Las bellas offertas fan perder ils buns process.
Las bellas plümas (pennas) fan ils bels uçells.

Las bunas donnas han ne ögls ne oreglias.
Las casas impedischan da ver la citad.
Las caussas longas daventan serps.
Las caussas non sun sco ellas sun, ma sco ün las vezza.
Las caussas non valan quei che ün las vol far valer.
Las caussas raras sun las plü caras.
Lascha il bler incert e prenda il paue cert.
Laschar dar l'aura per ils larischs.
Laschar fugir il cavagl e tener il cavester.
Laschar pell e quagl.
La schenta ün sto prender sco ella eis, e l'aura sco ella fa.
La schimia eis semper schimia, er vestida in seida (seda).
Las çiançias suvent rumpan lançias.
La scrotta mal messa ün turna a cusir (cuser).
Las disgrazias sun semper promptas.
Las disgrazias ün combatta cun la forza e survençia cun la pazienzia.
Las donnas dischan (din) suvent il ver; ma il dischan tot intèr.
Las donnas ün piglia a vita, na a prova.
L'asen, il qual ha fam, maglia da mintga stram.
L'asen, inua el eis crodau üna gada, el non croda plü.
L'asen non va che cun il bastun.
La sera eis del di la fin, la mort quella de nos destin.
Las errurs dels medis (docturs) sun cuvertas dalla terra, quellas dels richs dalla moneida.
Las femnas, sco ils infants, sun quei che ils humens dad ellas fan.
Las femnas per parer bellas se fan bruttas (tridas, pauras, macortas).
Las grandas caussas derivan suvent dallas piçnas.
Las grandas dolurs sun mütas (metas).
Las ingiurias ün scriva sün plattas d'açial, la beneficenza sün il sablun.
Las leschas sun telas (teilas) d'aragns (filuuzs): ellas piglian e tegnan muscas e laschan müçiar las vespas.
Las malas novas sun semper veras.
Las meglieras visitas, quellas sun las plü curtas.
Las miserias estras levgian las nossas.
Las muntagnas stattan (stan) fermas et ils humans s'incuntran.
Las muscas magras piccan (mordan) mo plü ferm.
Las nauschas novas arrivan prest.
Las nauschas novellas svolan (sgolan).
Las naziuns travundan (laguttan) diversamein la dolur: il Tudesc

la beva, il Frances la mangia, il Spagnol la plauscha, l' Italian la dorma, et il Grischun la füma.
La paupertad, accompagnada d'allegrezza, eis ün thesaur (tesor, tresor).
La richezza ün non acquista senza fadigia, non posseda senza tema, non gauda senza peccau e non lascha senza dolur.
La rigla (rüvla) eis buna, ma megliera eis l' innocenzia.
La sort ün ha sco sez ün la fa.
La sosa fa mangiar ils pecs.
La speranza eis il paun dels misers (paupers).
La speranza eis semper verda.
La spia (spiun) ha semper mala paga.
Las piçnas spesas sun quella che svödau (svidan) la bursa.
Las plü curtas errurs sun semper las meglieras.
Las ragischs della virtüd sun amaras, ma ils früts sun dulçs.
Las richezzas sun la pusa (appoggi, poza) dels sabis.
Las rosas creschan sper las spinas e las spinas sper las rosas.
Las rosas crodan e las spinas restan.
Las spesas surpassan suvent il quint.
L' astella ven dal lenn.
Las travaglias sun laders del sön (sien).
La stgüradüna (stgüraglia) e la notg sun las mammas della reflecziun.
La sturnadüra las modas inventeschan, et ils sabis las practicheschan.
La superbia partit a cavagl e returnet a pei (pe).
La superbia va (stat) al paupers sco la sella ad üna vacca.
La superbia va avant la ruina.
Las verdads, las qualas il meins ün vol imprender, sun quellas, las qualas ün ha il plü grand interess da saver.
Las vulps tegnan consegl: las gaglinas havran mal temps.
La tela (teila) ven sco ün fila.
La tema dat alas.
La tema de Deus eis il principi della sapienzia.
La tema fa prescha.
La tema pertgüra la vigna.
La terra renda quei che ün la dat.
La testa eis il meglier della bestia.
Latg e vin mazzan il bambin (infant).
La tristezza non paga debits.
L' attent eis er diligent.
L' aua curra adüna alla (vers la) mar.

L'aua currenta non porta tössi.
L'aua eis l'inimitga della furia.
L'aua et il pövel (pievel) ün non po tener.
L'aua fa cridar, il vin fa cantar.
L'aua fa il hum sabi.
L'aua fa smarçir la nav (barca).
L'aua silenziusa eis la plü periculusa.
Lauda il munt e te ten al plaun.
Lauda la (il) mar e te ten alla terra.
Laud d'amitg non ha negün credit.
Laud human eis caussa vana.
L'aur fa la splendur, ma na la fortuna.
L'aur glüscha, la virtüd reglüscha, et il vizi traglüscha.
L'aurora eis l'amitga dellas musas.
L'aur tira il cor.
L'avar (ranvèr) bun eis l'avar del temps.
L'avar eis cun ils paupers, sco il luf cun ils agnells (çiots).
L'avar eis procuratur de ses beins e na signur.
L'avar eis ün cavagl cargau cun vin, il qual beva aua.
La variaziun delecta (delectescha, diletta).
Lavas la testa al asen, perdas leschiva e savun.
La vegliadüna eis ün mal desiderau da tots: la giuventüna eis ün bön conoschiu da negün.
La vegliadüna eis ün spital, inua tot las malattias se recattan.
La vendetga (vendetta) eis da Deus.
La vendetga non sana plagas.
La ventüra (fortuna) renda orb (= fa çioc).
La vera noblezza eis quella del cor.
La verdad eis bella, ma ella eis mal vestida.
La verdad eis üna flur senza odur.
La verdad fa suvent mal.
La verdad schendra odi.
La verdad ven dalla bucca dels infants.
La verdad ven finalmein alla glüsch.
La vergogna in ün giuven eis üna buna insenna.
La via alla vera gloria eis victorisar u morir.
La virtüd d'ün hum se manifesta mo nell'ura del pericul.
La virtüd serà adüna persequitada in quest mund.
La virtüd soletta fa il human perfect.
La virtüd stat da casa, inua il meins ün la creia.

La vischinanza (vicinanza) eis mezza parentela.
La vita del adulatur pauc temps stat in flůr.
La vita eis sco üna flur, ella ven e passa.
La vita fa il hum.
La vita fa la schenta.
La vita per la vita (e la pell per la pell).
La vita senza la scienzia eis quasi ün imatg della mort.
La vulp ha plü che üna fora (rusna).
La vulp mora in sia pell.
La vulp müda il pel (peil), ma na il vez.
La vulp zupa sia cua, il nausch ses defects.
Lavunza (lavandèra) senza bucca eis üna miraviglia del mund.
Lavunzas, filunzas e spadlunzas maglian las cuschinunzas.
Lavura bler e çiançia pauc.
Lavurant diligent, lavurant content.
Lavurar cun la geniçia (trima) d'ün auter.
Lavur che plascha eis mez fatga.
Lavur dat paun e honur.
Lavur eis honur.
Lavurèr (lavurant) pagau, lavurèr senza braç.
Lavur e savur portan beins e honur.
Lavur extirpescha ogni mal.
La vusch del pövel eis la vusch de Deus.
La Xatippa voless la pipa.
L'eiver e l'inamurau non pon tascher.
L'eivrezza della giuventüna eis plü ferma che quella del vin.
L'elephant non senta il mors del püllesch.
Lenna verda fa bler füm.
L'errur eis della humanitad.
L'esser et il parer sun duas caussas.
L'estad de Sanct Martin dura treis dis e pauc da plü.
L'estad raccoglia e l'inviern mangia.
Letg cauld, casa freida.
L'exercizi eis il meglier maester (magister).
L'exercizi fa il maester.
L'experienza che custa eis la megliera.
L'experienza e la prudenza sun duas divinas segürtads.
L'experienza genera (schendra) suspect.
Liber non eis tgi serva (servischa) ad ün auter.
L'ignorant eis l'inimitg de se sez: co po el esser l'amitg d'ün auter?

L'imblidar (invlidar) eis il remedi dell'ingiuria.
L'indiligent negün metta content.
L'infant odiau eis semper trist.
L'ingannau eis tgi inganna.
L'ingann returna in casa del ingannadur.
Linguas de quinadas plü güttas (güzzas) che spadas.
L'interess eis figliol del diavel.
L'intèr misteri d'allonganir sia vita consista in quei, da non la scursanir (scurtar, scurtanir).
L'inviern al föc, e l'estad all'umbriva.
L'inviern non eis ün bastard, el ven prest u plü tard.
L'inviern nus fa plü del mal, che l'estad nus fa del bön.
L'invilgia al human eis sco la ruina al fier (ferr).
L'invilgia cava als auters la fossa e croda allura sezza in quella.
L'invilgius (invidius) mora, ma l'invilgia non mora mai.
L'ira (gritta) impedischa il spirt da ver la verdad.
Litas de frars (u parents), litas de tgauns.
L'obstinatezza (— perseveranza) dominescha la mala sort.
L'occasiun fa il menzögnèr et il ladrun.
L'occasiun fa il poltrun.
L'öconomia eis üna granda raccolta.
L'offensur eis quel, il qual perduna il meins.
L'ögl del patrun ingrascha (ingrassa) il cavagl.
L'ögl ingord eis semper affamau (famentau).
L'öli fa ir il molin.
Longa detta (dainta), larga conscienzia.
Longa oraziun non vol dir granda devoziun.
Longa via, longa buschia (bugia).
Lontan dals ögls, lontan dal cor.
Lontan da ses beins, vicin da sia ruina.
L'oraziun eis la clav del çel.
L'oraziun eis üna medischina dell'olma.
Loscha (superba) matta, nauscha donna.
L'ozi eis il bab della miseria, la lavur la mamma dellas richezzas.
L'ozi eis la caschun del vizi.
L'oziusitad eis la mamma de tot ils vizis.
L'oziusitad imprenda il mal.
L'ozius non eis conscienzius.
L'uçé canta sco gli permetta siu piccal.
L'uçé ha las alas per svolar (sgolar).

Luf non maglia luf.
L' ultim mal eis il pir (mender) de tots.
L' ün fa il pann, e l' auter se vestischa cun quel.
L' ün paga las violinas, et ils auters saultan.
L' ün vala l' auter.
L' ura del gentar, per ils richs cur els han fam, per ils paupers cur els han da mangiar.
L' urden eis paun, et il disurden eis fam.
L' usar indulgenza, non eis perdunar.

M.

Magister arrogant, magister ignorant.
Magras costas, grands quitaus (pissèrs).
Mai avant il cod (giall) dovei la gaglina cantar.
Maila, pira e nuschs noschan allas vuschs.
Mai non dar al luf la guardia de tias scossas (montanèras).
Mai non discurra dels serveçs (servezzans), ils quals tü has rendii ad auters.
Mai non disprezza ün bun consegl, da quala part che el ven.
Maladett il giuven da çent anns, e benediu il vegl da ventg.
Mala non eis da granella l' annada, ch' al löc, inua plü ella eis crodada.
Malattia e dolur ün conoscha alla colur.
Malattias fan conversiuns (= fan convertir).
Malattias vegnan a cavagl e s' allontaneschan a pei.
Mala vita, mala fin.
Mal non far, tema non haver.
Mal ün giudichescha il cavagl dalla sella.
Mal va la barca senza rembel.
Mal viva, tgi non se megliura.
Mamma de paschada, figlia obstinada.
Mangia da saun, e beva da malat.
Mangia paternoss e caga diavels.
Mangia pauc e beva meins, a luxuria metta il frein.
Mangiar a siu möd, vestir a möd dels auters.
Mangiar per viver, e non viver per mangiar.
Mangiar sez (svess) fa grass.
Mangiar ün in vita e dopo (suenter) la mort.
Marida cun da tiu pèr.

Mars secc, agricolant rich.
Mars secc e cauld implenischa casa e clavau (tablà).
Marté d'argent rumpa (avra) las portas da fier.
Marté ded aur non rumpa las portas del çel.
Matg freid fa rich negün.
Matg fresc. Sercladur lam, fan rich ann.
Matg sütt (schetg), graun da pertot: Matg bleç, blera paglia e pauc graun.
Matg sütt, graun pertot; Matg bleç, glin per las femnas.
Mats, asens e femnas non fan nagut, sch'els non sun stimulai.
Matta malnetta, matta soletta.
Matta netta e pura sumiglia üna signura.
Matta superba, donna da merda.
Matta tgi memia se mira, pauc fila.
Matta veglia, massa da snocas.
Maun freid, cor sincer.
Mauns alvs aman la lavur ded auters.
Mauns freids, caulda amur (carezia).
Medema societad, medems principis.
Medi (meidi, miedi) vegl e barbier giuven.
Meglier absolver desch (10) culpabels, che da condemnar ün innocent.
Meglier absolver ün peccadur, che dannar (far dann) ad ün giust.
Meglier bun, che bel.
Meglier che ardien sett bots, che mo (be) ün fop negi.
Meglier comprar ch'imprestar (= che far imprestar).
Meglier commendar, che esser commendau.
Meglier confessar l'errur, che d'esser ner nel cor.
Meglier dar, che acceptar (reçever).
Meglier dar la launa che la nursa.
Meglier dar ün franc al maester, che ün centim al giarsun.
Meglier duas gadas demandar, che üna gada fallir.
Meglier eis consumar tot quei che ün ha, che da dir tot quei che ün sa.
Meglier eis cun l'ov se contentar, che per l'uçé se bastunar.
Meglier eis dar senza promessa, ch'imprometter senza tener.
Meglier eis esser ingiuriau, che ingiuriar.
Meglier eis esser ün pauper schani viv, ch'ün imperatur sutterrau.
Meglier eis meins de zeli e plü de sal.
Meglier eis non dir, che comenzar e non finir.
Meglier eis tot mal soffrir, che al mal consentir.

Meglier esser pauper, che ün menzögnèr.
Meglier far bein che far spert.
Meglier gia haver, che mo da voler.
Meglier haver che mo voler.
Meglier haver misericordia, che far vendetga.
Meglier haver ün bun nom, che tot las richezzas del mund.
Meglier inzatgei (= ün pau), che nagut.
Meglier morir ruinau che da viver affamau.
Meglier obedir a Deus che als humans.
Meglier obedir, che sanctificar.
Meglier oz l'ov, che damaun la gaglina.
Meglier paun che nagut.
Meglier paun ner in casa sia, che paun alv in casas estras.
Meglier posseder, che desiderar.
Meglier quei che ün ha mangiar, che quei che ün sa tot palesar.
Meglier s'adressar al retg che a ses ministers.
Meglier scarpiçiar cun il pei. che cun la lingua.
Meglier semnar meins e lavurar da plü.
Meglier solet che in mala compagnia.
Meglier solet che mal accompagnau.
Meglier solet restar, che da cun nauschs s'allegrar.
Meglier stender il maun, che il collöz (culliez).
Meglier strada veglia che senda nova.
Meglier suar (süar), che tremblar.
Meglier tard che mai.
Meglier ün accomodament (accord, agiustament) che üna grassa sentenzia.
Meglier üna terra senza paun, che üna terra senza giustia.
Meglier ün bun stomi (stomac, magun) che ün habel cuschinunz.
Meglier ün crap (sass) nella testa, che üna ferita nella honur.
Meglier ün mal tranter ils buns, che ün bun tranter ils mals.
Meglier ün ov oz, che üna gaglina damaun.
Meglier ün medi fortunau, che ün doct (perdert).
Meglier ün'unza de libertad che desch libras d'aur.
Meins che ün eis a tavla, e plü che ün mangia.
Meins che ün se mussa, plü che ün eis desiderau.
Memia bler eis malsaun.
Memia festinar, sa tot lavagar (ruinar).
Memia granda familiaritad schendra disprez.
Memia granda favur non eis buna.

Memia tard s' inricla (inrüvla) il rat, cur per il colliöz il ten il gat.
Memia tard ven il spargnar, cur tot eis dissipau (sfarlatau).
Memoria et üsanza rendan il human sabi.
Menar (manar) l' aua a siu molin.
Mercadant litigus, u fallit u pluglius.
Mess non porta peina.
Mesüra avant che tagliar e pertratga (t' impaisa) avant che far.
Mesüra il temps, tü faras bun guadagn.
Mesüra treis gadas e taglia üna.
Metta tia vita per tia honur, et ambas duas per tiu Creatur.
Metter ad ün il punct sün l' i.
Metter il carr davant ils bos (bovs).
Metter la caura a pertgürar il giaboss.
Metter memia bler fier nel föc.
Metter ün püllesch all' oreglia ad inzatgi.
Mez Fevrèr, mez il fein in fenèr.
Mezza fortuna eis la megliera.
Mi disch cun tgi tü vas (cun tgi tü habiteschas), e jeu ti disch tgi tü es.
Milli plaschèrs non valan ün torment.
Mintga caglia (bos-chagl) dat sia pagaglia.
Mintga caussa dovei esser a siu temps et a siu löc.
Mintgia caussa ha siu temps (— vol siu temps).
Mintga caussa ven a sia fin.
Mintga dagut (gott) fa puz.
Mintga dretg ha siu revers.
Mintga flum returna alla mar.
Mintga flur perda sia odur.
Mintga mistregn (manstèr) nutrischa siu mistregnèr (mansteran).
Mintga molin tira a se (sez) l' aua.
Mintga negoziant lauda sia mercanzia.
Mintga porta ha siu marté.
Mintga promessa eis ün debit (deivet).
Mintga richezza curra a sia fin.
Mintga rosa daventa üna frosla.
Mintga serp (verma) ha siu tössi.
Mintga stgüsa eis üna stgüsa.
Mintga stgüsa ha sia vercla.
Mintga stultus eis sabi, cur el tascha.
Mintga tabagnac sa fümar tabac.

Mintga tetg ha sia crusch.
Mintga tgaun commanda sia cua.
Mintga verd non fa flurs, e mintga flur non fa früt (fritg).
Mintgün çerca siu profit.
Mintgün creia esser cert de siu fatg.
Mintgün eis retg in sia casa.
Mintgün fetgi siu mistregn (manstèr).
Mintgün in sia bellezza se mira.
Mintgün po bein renunciar a siu dretg.
Mintgün porta sia crusch in quest mund.
Mintgün s'allegra de siu pèr.
Mintgün sa sez, inua il calzèr il squiçia.
Mintgün sa, tgei buglia in sia padella.
Mintgün sa, tgei buglia in sia vanaun (avna).
Mintgün scuvi avant sia porta.
Mintgün senta mo siu propri mal.
Mintgün sgratti sia rogna.
Mintgün tira l'aua a siu molin.
Mintgün voless giustia, ma na in casa sia.
Misera (paupera) la rauba, che non ha patrun.
Mistrals senza vaccas sun plü rars che corvs alvs.
Mistregn eis ün fond segür.
Mo cun bels plaids ün non ven lonsch.
Moneida et amicizia rumpan la braçia alla giustia.
Moneida piçna implenischa la bursa.
Moneida spargnada, duas gadas guadagnada.
Montun al montun, pantun conter pantun.
Morir sto tgi vol viver.
Morsa de nursa non passa mai la pell.
Morta mia figlia, mort miu schender.
Mo (be) üna flur non fa primavèra.
Mo üna mola non fa farina.
Müdar casacca (gasacca).
Mür alv, papir dels stupids.
Musca spargna, tavaun maglia.

N.

Nagut eis aschi fin filau, il qual non vegni palesau.
Nagut eis pegiur (mender), che in veglia membra il piztgar dell' amur.

Nagut eis plü commun che il nom, nagut plü rar che la caussa.
Nagut eis plü difficil che il principi (inçetta).
Nagut eis plü prezius (car) che il temps.
Nagut far meina al mal far.
Nagut maunca allas funeralias dels richs, che la schenta (genta), tgi ils condoleschan.
Nagut per nagut.
Nagut pesa (peisa) tant sco ün secret.
Nagut ün dat aschi liberalmein sco ils consegls.
Na mintga uçé conoscha il bun graun.
Nas brün, barometer de vin.
Naschend il human el plüra (plira), e mintga di de sia vita disch pertgei (il pertgei).
Natal sün strada, Pasqua sün pigna.
Natal verd, Pasquas alvas.
Natura eis contenta cun pauc.
Nauscha (mala) erba crescha semper.
Nauscha muglier, nauscha razza.
Nauschas compagnias corrumpan buns costums.
Nausch voler mai non catta ün bun plaid (pled).
Ne aur ne grandezza renda il human fortunau.
Necessitad eis la mamma d'invenziuns.
Necessitad non ha negüna lescha.
Ne femna ne tela (teila) a glüsch de candela.
Negligenza meina alla indigenza (paupüra).
Negün abattament nella sventüra, negüna superbia nella prosperitad.
Negüna aua eis pira che quella che dorma.
Negüna bella senza defect, negüna brutta (trida) senza grazia.
Negüna bucca disch (palesa) sia culpa.
Negüna casa senza crusch ne passiun.
Negüna caussa eis aschi zupada, che ella non vegni palesada.
Negüna caussa eis meins recuperabla che il temps.
Negüna colur, negüna vigur.
Negüna intrapresa senza reflecziun.
Negüna miraviglia (marveglia) dura plü che treis dis.
Negüna persuna senza defects, negün peccau senza remors.
Negüna querela senza necessitad.
Negüna regla senza excepziun.
Negüna terra senza signur.
Negüna vacca, negüna bisacca.

Negüna via de flurs meina alla gloria.
Negün dat da quei che el non ha.
Negün daventa maester in ün di.
Negün daventet mai pauper per far almosnas.
Negün dels vivents ha per tot talents.
Negün disch che siu granèr eis plein.
Negün eis nat (naschiu) maester.
Negün eis parent del pauper, tots il sun del rich.
Negün eis plü surd che quels, ils quals non volan audir.
Negün eis (passa per) profeta in sia patria (terra).
Negün eis ün aschi expert aradur, che el beinduras non fetgi ün sulc tort.
Negün föc aschi ardent sco la lingua del maldicent.
Negün föc senza füm, negün füm senza föc.
Negün föc senza füm, e negün plascher senza peina.
Negün früt eis pegiur che quel, che non madürescha mai.
Negün ha plü nauschs calzèrs, che las femmas dels calgèrs.
Negün mortal eis senza vizi (— senza menda).
Negün offici senza benefici.
Negün paun senza peina.
Negün plaschèr senza displaschèr.
Negün plaschèr senza peina.
Negün plaschèr senza schemèr (gemèr).
Negün plü bel ornament per üna femna, che il silenzi.
Negün po dar quei che el non ha.
Negün po fugir siu destin.
Negün po servir a dus patruns nel medem temps.
Negün profeta eis honorau in sia patria.
Negün profit senza peina (stenta).
Negün se ha da svergoguar de siu art (— mistregn).
Negün serà bun patrun, tgi non ha fatg il servitur.
Negüns infants in üna lètg (lai, alai) eis sco üna casa senza tetg (tet).
Negün tössi (tissi) pir che quel della lingua.
Negün viadi senza pulver, ne guerra senza l'arma.
Negün vivent eis tot possent.
Negün vizi senza supplici.
Ne lauda, ne blasma avant sett anns.
Ne l'aur ne la grandezza nus fan fortunai.
Nel bisögn ils amitgs sun rars.
Nel bisögn ün conoscha ils amitgs.

Nel bisögn ün vezza, tgi eis ün ver amitg.
Nel guvern plü importa saver commendar che obedir.
Nel infiern dels cusunzs ardan scrottas.
Nella bucca del discret, quei ch' eis public eis secret.
Nella desperaziun ün imblida (invlida) la honur.
Nella felicitad raschun, nell' infelicitad pazienzia.
Nella guerra d' amur victorisescha tgi fugia.
Nella mar grossa ün piglia ils peses gross.
Nella pasch ils giuvens sepulischan ils vegls, ma nella guerra ils vegls sepulischan ils giuvens.
Nell' ira (gritta) ün mai non dovei agir.
Nellas scatulas (scatlas) piçnas il megliers üts (étgs).
Nel latg ün conoscha meglier las muscas.
Nella vegliadüna la vita stanclenta e la mort spaventa.
Nell' erba granda se zupan las serps.
Nell' uva (üa, iua) sun treis granellins: ün de sanadad, ün de letezia, et ün d' eivrezza.
Nell' ura greva spetga (spetta) cun speranza la leva.
Nel mariu (marit) prudenza, nella muglier pazienzia.
Nel Mars cur il tuna, a tot fa naüscha luna: ma nel Avril, sch' il tuna, eis quei novella buna.
Nel meins d'Avust sun las gaglinas surdas.
Nel meins de Fenadur ha (fa) la farcla la lavur.
Nel meins de Matg te proveda cun lenna e caschöl (caschiel).
Nel mund, tgi ha nagut, eis e resta nagut.
Nel mund vus haveis treis sorts d' amitgs: voss amitgs tgi vus aman, voss amitgs tgi han negünas miraviglias de vus, e voss amitgs tgi vus odieschan.
Nel nascher e morir sun tots humans eguals.
Nels periculs ün vezza tgi veramein ha cor d' amitg.
Nel vin la verdad.
Nel vin nascha bler sgurdin (= disurden).
Ne ögls in chartas (brevs), ne manns in giloffas (sacs), ne oreglias in secrets ded auters.
Ne samda senza solegl, ne femna senza amur.
Non avrir la bucca, inua non ti tocca.
Non bastunar, tgi te po copar.
Non büttei (bettei) las perlas avant als (u: ils) pores.
Non çerca (anquira) figas (fics) al spinaç.
Non confidar caussa d' importanza a tgi non ha sal in testa.

Non conoscha la pasch e non la po stimar, tgi il prim la guerra non ha stoviu provar.
Non conoscha la pasch, tgi non ha provau la guerra avant.
Non crèr tot quei che tü audas, e non dir tot quei che tü sas.
Non currer zieva (suenter) a tgi fugia.
Non eis aschi vergognus da crodar, sco da non plü levar.
Non eis bel, quel che eis bel, ma eis bel quel che plascha.
Non eis mai granda gagliardia senza ün ram de sturnaria.
Non eis ogni di Pasqua (festa).
Non eis opportun d'adüna dir quei che ün sa.
Non eis pers scodün, tgi se recatta in pericul.
Non eis superbia alla superbia eguala del hum bass e vil, tgi ven da stalla in sala.
Non eis ün sclav plü ligiau (lià), che al amitg l'obligau.
Non dar tot quei che tü has.
Non dir tot quei che tü sas e pensas.
Non far bever l'asen, cur el non ha seit (sait, set).
Non far tia camanna sper ün casté.
Non fugia semper, tgi volva las spadlas.
Non giudicar sur la schenta tenor l'apparenza.
Non haver ne löc ne föc.
Non lauda il vau, avant d'il haver passau.
Non mangiar crü (criu), non ir a pei nüd (niu).
Non maunca mai da far a tgi bein vol trafficar.
Non maunca peina a tgi eis disgraziau.
Non morder, sche non sas sch'igl eis crap u paun.
Non mussar als gats a réver (rampchar).
Non mussar mai il funds de tia bursa, ne de tu anim (olma)
Non nomnar la corda in casa del pendiu.
Non perda ün'ura, pertgei tü non es segür d'üna minuta.
Non prenda tot quei che tü desideras.
Non resposa (pausa) quel tgi ha carga dad auters.
Non ria semper la muglier (donna) del lader.
Non sa donar (regalar) tgi tarda a dar.
Non saver ne A ne B.
Non stan (stattan) bein dus cods (gialls) in ün gallinèr.
Non stan bein dus gulus ad ün platt (taglier).
Non stat bein granda capella a pauc çervé.
Non te fida da sancts (sontgs), tgi mangian!
Non te fida memia de tia forza, u de tia virtüd!

Non te lascha sconfortar dall' infortuna, ma conserva la speranza.
Non tener indament (adimaint) dalla bucca al nas.
Non te surdar memia fitg al sön (sien), pertgei ün long ruaus (repos) furnischa aliments als vizis.
Non t' imprometta üna longa vita, pertgei a mintga pass che tü fas, sequita la mort all' umbriva de tiu corp.
Non tramagliar cun l' ors, sche non vol esser mors.
Non vala fastedi, cura non eis remedi (remiedi).
Non vol audir, stos sentir.
Non vol obedir, sche stos sentir.
Nossa fin s' approximescha da di in di.
Notars, sbirrs, mess e da quels, non t' impaçiar cun els.
Nursa bein pertgürada non serà dal luf magliada.
Nus non havein auter che nossa vita in quest mund.
Nus vezein la spriula (spina) nel ögl del proxim, ma nus non vezein la trav nel nos.

O.

Obedienza vala plü che sacrifici.
Offesas pon quels il plü pauc suportar, tgi talas ad auters sun prompts da far.
Ögl per ögl, dent per dent.
Ogni (mintga) commoditad ha er sia incommoditad.
Ogni früt vol sia stagiun.
Ogni gada che ün ria, leva ün' agutta alla bara.
Ogni graun ha sia porziun crüstgas.
Ogni plaid non merita resposta.
Ogni principi eis grev, ma il progress fa lev.
Ogni promessa eis ün debit.
Ogni timiditad eis servitüd.
Ognün eis il figl de sias acziuns.
Or da bön non po veguir mal.
Or da bucca sü per il nas.
Or dals ögls, or dal cor.
Or da nagut ven nagut.
Ördi e paglia fan il cavagl da battaglia.
Oreglia longa, parent del asen.
Ovra buna non vol prescha.

Oz a mi, damaun a ti.
Oz in figura, damaun in sepultura.
Oz in possa (forza), damaun in fossa.
Oziusa matta porta gratta.
Oz ün ov vala plü che damaun üna gaglina.
Oz ün perda, damaun ün guadagna.
Oz veschlas e vin, damaun gnanc ün quatrin.

P.

Padella grassa, mager testament.
Pagar ün cun la medema moneida.
Paglia senza graun.
Paniçia dat buna gambicia.
Papir (palperi, pupi) çiançia cur la schenta taschau.
Parents et amitgs te laschan suvent in tes castitgs.
Parents senza amitgs, amitgs senza poder, poder senza voler, voler senza effect, effect senza profit, profit senza virtüd, non valau ün fastütg.
Parer e non esser, eis sco filar e non tesser (teisser).
Parlèr cun parlèr, molet cun molet.
Pasch als humans e guerra als vizis.
Pasch schendra prosperitad.
Pasqua (Pastgas) nel Mars, annada de paun.
Passada la festa, non plü amitgs.
Passa la mancanza de scienzia a tgi ha buna conscienzia.
Pass a (per) pass ün va fitg lontan.
Passer (passler) senza fam eis üna raritad.
Pass per (a) pass ün arriva a Roma.
Passau eis il temps che Bertha filava.
Pauca moneida, paucs amitgs.
Pauca schenta, megliera festa.
Pauc çiançiar dann fa da rar.
Pauc e tranquilitad, buna proprietad.
Pauc fel (feil) fa amar bler mel.
Pauc giudici, bler (grand) caprici.
Pauc paun, granda bucca.
Paucs moran dalla fam, ma blers per haver mangiau memia.
Pauc vala la honur che passa spert.

Paun ded auters (— ester) ün paga car.
Paun de lavur, paun de savur.
Paun dels vegls ün impasta in giuventüna.
Paun d'ün di, vin d'ün ann.
Paun lam e lenn verd mettan la casa al desert.
Paun scommendau leventa l'appetit.
Paun tagliau ha negün patrun.
Pauper quel tgi disprezza consegls de cavells grischs.
Paupertad, mamma de sanadad.
Paupertad non eis vergogna.
Paupertad non eis viltad.
Paupertad prenda ne il spirt ne la honur.
Pazienzia eis ün üt (étg) bun per tot las plagas.
Pazienzia meina alla scienzia.
Pazienzia surpassa la scienzia.
Pazienzia, temps e danèrs survençian ogni caussa.
Peccau confessau eis mez perdunau.
Pei de muntagna, port de mar, fan il hum profittar.
Pell nauscha mora mai.
Pensa bler, çiançia pauc, e scriva meins.
Pensa (pertratga) duas gadas avant che çiançiar, tü çiançeras allura duas gadas meglier.
Pensier (pertratg) de femna eis variabel sco la glüna.
Per amar la lavur, ün sto conoscher la valur del temps.
Per bella matta passa quella, tgi ha bleras vaccas.
Per che il carr vomi, ün sto unscher las rodas.
Per conoscher ils auters, ün sto il prim conoscher se sez (svess).
Per conoscher ün furb il vol ün furb e mez.
Per conoscher ün hum, ün sto consumar ün moç de sal cun el.
Pèr cun pèr bein stat e dura.
Perder ils ovs e la gaglina.
Perder üna buna femna eis tant sco perder ün ver thesaur.
Perduna a tots, ma non a te tez.
Per esser vestida de seida, la schimia non eis meins üna bestia.
Per far ün bun vasché, ün sto bein batter l'arschilla.
Per far üna caussa bein, ün sto esser da buna luna.
Per far vita pura, conven art e mesüra.
Per ils buns baccuns ün fa las questiuns.
Per imprender ün sto laschar custar.
Per la gula ün piglia ils peses.

Per l'aura e la signuria non pigliar phantasia.
Per la verdad combatta fin alla mort.
Per mangiar ün sto lavurar.
Per s'amar nella disgrazia, ün sto sperar insembel.
Per saver il secret del patrun, ün sto examinar il famegl.
Perseveranza arriva a recompensa.
Pertratga (l'impaisa) duas gadas avant che çianççiar üna gada.
Pertratgs (impissamaints) non pagan debits.
Per ün'agutta ün perda ün fier, e per ün fier ün cavagl.
Per ün di d'allegrezza, milli dis da displaschèrs.
Per ün peccant (peccadur) perischa üna nav.
Per ün plaschèr milli dolurs.
Per ün sabi ün catta dus trogls.
Per viver ditg (löng) ün sto esser vegl a bun'ura.
Pescadur de canna (lançia) mangia plü de quei che el guadagna.
Petta pagada.
Piçens infants, picens quitaus (pissèrs): grands infants, grands quitaus.
Piçna cuschina fa la casa granda.
Piçna cuschina ingrandischa la casa.
Piçna diligenza, granda imprudenza.
Piçna flamma non fa granda glüsch.
Plaga ded armas guarischa, plaga de lingua mai.
Plaids dulçs e mieivels non scortegian la lingua.
Plaids grazius custan pauc, ma el sun prezius.
Plaids nauschs ardan sco ün föc.
Plaids non pagan dazi.
Plaschèrs d'amur finischan cun dolur.
Plaschèrs mundans finischan in plants.
Plaschèrs mundans, plaschèrs vans.
Plaun plaun ün va lontan (lonsch).
Plövia de Fevrèr fa grass l'èr.
Plövia de Fevrèr implenischa il granèr.
Plövia de Fevrèr ingrascha sco l'aua del ladümèr.
Plövia fina (manüda) bagna plü ferm.
Plü blera moneida, plü granda la cuveida (queida).
Plü che il cor eis piçen, e plü che la lingua eis longa.
Plü che ün avanza nella selva, e plü grandas che sun las plantas.
Plü bugen (bugent, gugent) che ün fa, plü facilmein ch' il va.
Plü che ün beva, e plü che ün vol bever.
Plü che ün ha, e plü che ün spenda (— vol).

Plü che ün glischa l'asen, e plü ch'el tretla.
Plü che ün raguda la lozza, plü ch'ella spüzza (toffa).
Plü che ün sa, e meins ch'ün affirma.
Plü che ün se festina, e meins che ün avanza.
Plü che ün viva, e plü che ün imprenda.
Plü dubiusa la caussa, plü grand il sbragizzi.
Plü facil eis il criticar, che sez la caussa meglier far.
Plü fin il vin, plü prest alla fin.
Plü granda la bucca, plü curta la braçia
Plü granda la bursa, plü grand il respect.
Plü granda la fümèra, plü piçeu il föc.
Plü granda la stultezza, plü grand il capricì.
Plü grand il sbragizzi, plü piçna la raschun.
Plü grand il schambun, plü grand (intim) l'amitg.
Plü honest cun segür e zapin, che cun rampin.
Plü piçna l'intrada, plü granda la parada.
Pluschinar fa bein alla vigna et eis del graun la ruina.
Plütost capella in maun, che maun alla bursa.
Plütost la tema che l'anguscha.
Plütost (plü bugen) liber che rich e serv.
Plütost soffrir che morir, quei eis la devisa dels humans.
Plütost tgaun viv, che liun mort.
Plü vala il cor che il saung.
Plü vala la çendra divina, che del mund la farina.
Plü vala ün bab che çent pedagogs.
Plü vala ün bun pegn (pens), che üna richezza nauscha.
Plü vegl che eis l'uçé, e meins che el se vol disfar de sias plümas (pennas).
Plü vegl e plü sturn.
Poder senza voler, voler senza effect.
Politezza vala noblezza; ma honur vala plü che richezza.
Pomèr memia suvent transplantau aune mai ha früts abundants portau.
Pop fa da pop.
Porcs delicats mai non sun grass.
Porta averta per tgi porta: e tgi non porta, parta.
Portar aua alla mar.
Practica (practicheschä) il prim quei, che tü dischas als auters.
Praus et èrs et èrs e prada alla matta fan parada.
Prenda il temps (— l'aura) sco el ven.
Prender la mesüra plü longa che il paun (ponn).

Predicar (perdagar) als surds.
Prepara a temps, sche has nel bisögn.
Prèr cun buna prebenda canta bein.
Pretender da contentar ses desideris tras il possess, quei eis voler stüzar il föc cun paglia.
Prescha non fa fortuna.
Prèrs e pulscheins (pluscheins) sun mai pleins.
Presents perforau la spelma (grippa).
Presenza de spirt eis curascha (curaschi).
Prestar danèrs fa perder la memoria.
Prest a tavla, tard in battaglia.
Prest e bein non stan (stattan) bein insembel.
Promessa ingiusta tener non eis giust (güst).
Prometter eis da grand, mantener eis plü galant.
Prometter e non mantener, eis mal e non eis sincer.
Prometter e tener eis dus.
Prosperitad eis sora d'adversitad.
Pür (pér) cur la fontauna eis vöda, ün apreziescha l'aua.

Qu.

Qual eis il retg, tals sun ils pövels (pievels).
Qual (= sco) ün viva, tal (= aschia) ün mora.
Quater caussas sun a bun mercau: terra, plaids, aua e profertas.
Quater ögls vezzan meglier che mo dus.
Quei che eis amar alla bucca, eis dulç al cor.
Quei che eis da tascher, non laschar ils auters saver.
Quei che eis fatg, resta fatg.
Quei che eis grev a surportar, eis zieva dulç a racquintar.
Quei che eis permess (lubiu) in giuventüna, non eis permess in vegliadüna.
Quei che eis scrit, eis scrit.
Quei che eis trid, eis er nausch.
Quei che era dür a patir, eis dulç a regordar.
Quei che la primavèra non cuschina, l'estad non sa madürar.
Quei che il figl fa als geniturs, quei gli restituischan ses figls.
Quei che l'auca non sa, quei l'aquila fa.
Quei che l'ögl non vezza, il cor non creia.
Quei che non eis, sa aunc daventar.

Quei che non imprenda Gianin, non imprenda Gian mai plü.
Quei che non succeda in çent anns, succeda in ün'ura.
Quei che nus maunca, nus instruischa.
Quei ch'era ver ier, eis er aunc oz; ma quei ch'eis bun oz, quei non eis forsa damaun.
Quei che repara il freid, repara er il cauld.
Quei che treis san, sa tot il mund.
Quei che tü has semnau, quei tü raccoglieras.
Quei che tü manüzas ent, stos mangiar nuides (invides) u bugent.
Quei che tü tez pos dir e far, che auters quei fetgien mai non aspectar.
Quei che ün dat als paupers, mai non eis pers.
Quei che ün non ha in testa, ün ha nels peis.
Quei che ün non po impedir, ün sto voler.
Quei che ün sa vèr, non eis da crèr.
Quei che ven cun schüvlar, va cun cantar.
Quei che ven da cor, va a cor.
Quei che ven da gat, piglia mürs (miurs, mirs).
Quei che ven da riff, va da raff.
Quei eis adüna la medema canzun.
Quei eis caussa che fitg displascha, cur çiançia la pulla et il cod tascha.
Quei eis portar aua sün (a) siu molin.
Quei eis stupiditad da svegliar il gat che dorma, da far siu doctur siu artavel (hertavel), da metter la stoppa memia da vicin al föc, e da se mover, cur ün stat bein.
Quei eis ün secret dellas cumars (comars).
Quei mi far vegnir la saliva (aua) in bucca.
Quei rima (— fa rima) sco hallebarda e misericordia.
Quel eis bein pertgürau, il qual Deus pertgüra.
Quel eis fitg rich, il qual ha nagut a (da) perder.
Quel eis rich, il qual eis nagut culpant (debitur).
Quel non sa perdunar, il qual non sa castigiar.
Quel non tema la mort, il qual disprezza la vita.
Quel non vala ils vers dün tgaun.
Quels consegls sun sprezai, ils quals sun demandai e bein pagai.
Quels tgi se sumiglian, se raspan (raduneschan).
Quel sto semnar, il qual vol meder.
Quel tgi ama Deus, eis segür da pertot.
Quel tgi aspira dignitads, se carga cun difficultads.

Quel tgi bler ria, eis teniu per in sturn.
Quel tgi dat prompt, dat dubel.
Quel tgi guadagna l'aveina, non la mangia adüna sez.
Quel tgi mangia e non pausa (reposa), no fa bein negüna caussa.
Quel tgi mora nella tgüna, eis il plü felice (fortunau) dels humans.
Quel tgi ria adüna, inganna suvent.
Quel tgi ria l'ultim, ria il meglier.
Quel tgi s'absenta, se fa imblidar (invlidar).
Quel tgi se lauda, perda il laud.
Quel tgi semna vent, raccoglia tempesta.
Quel tgi ten il sac, eis aschi grand lader sco quel tgi invola (ingola).
Quel tgi t'inganna cun sia lingua, non eis ün ver amitg.
Quest hum non batta plü, che cun ün'ala.

R.

Raccoglia la rosa e lascha las spinas.
Ram curt, vendemia longa.
Rauba da commün, rauba da negün.
Rauba del diavel va in crüstgas (crüseas).
Rauba fatga cun rampin, piglia üna mala fin.
Rauba involada (ingolada) eis prest guvernada.
Rauba mal acquistada fa perder la guadagnada.
Rauba mal acquistada eis da pauca durada.
Rauba mal acquistada non prosperescha mai.
Rauba per forza non vala üna scorza.
Rauba rara, rauba cara.
Rauba regalada non ven visitada.
Realtad dura il plü ditg (löng).
Realtad va il plü da lonsch.
Refusar e dar tard, la medema caussa.
Regal aspecta regal.
Reit nova non piglia l'uçé vegl.
Remetter a calendas (calondas) grecas.
Render bön per mal.
Reputaziun e guadagn non stattan quasi mai nel medem sac.
Retg nov, lescha nova.
Richa donna porta la rauba nella mangia (mongia).
Richa matta, bella matta.

Richezia schendra superbia.
Richezza e scienza insembel non han residenza.
Richezza mal guvernada eis prest sfarlatada (dissipada).
Richezza non fa la vera fortuna.
Richezza pauc vala a quel, tgi mal l'adovra.
Roma non eis stada fatga in ün di.
Rufidar (refusar) il mail cun il fustitg.
Rugada (rosedi) de Matg, bischa de Mars e plövia d'Avril valan plü che il carr del retg David.

S.

Sabi (sapient) eis quel, tgi imprenda a spesas ded auters.
Sabi sco Salomon.
S'acquistar amitgs eis meglier, che conquistar ün reginam (reginavel).
Sac vöd (vid) non stat sü dretg.
Saltar tenor il sunar.
Salüdar eis cortesia, render (respunder) il salüt eis oblig (obligaziun).
Sanadad e hilaritad dattan la beltad (bellezia).
Sanadad e libertad valan plü che üna citad.
Sanadad e malattia sun dus hosps del human.
Sanadad senza centims eis mezza malattia.
Sanct Peder e sanct Paul pluvius, per trenta dis periculus.
Sanct Simun (Simon) metta la vacca a pantun.
Sapienzia vala plü che la forza.
Saung non eis aua.
Saun sco ün pesc.
Saver bler non impedischa da se trompar (sbagliar) ün pau.
Saver e non voler, eis vèr e non crèr.
Saver far, dat da bever e mangiar.
Saver inzatgei eis üna gloria, et üna vergogna da non voler imprender nagut.
Schanèr e Fevrèr cumblan (tgemblan) u svödan il granèr.
Sche il bun prosperescha, ognün (mintgün) prosperescha.
Sche il Fevrèr non fevregia, tot ils meins del ann auregian.
Sche il giuven savess e sche il vegl podess, il non dass (dess) üna caussa che ün non fagess.
Sche il paun curress sco las levras, quants morissen da fam.
Sche il plova d'Ascensiun, va mintga caussa in perdiziun.

Scheiver (carneval) cun siu amitg, Pasquas cun siu prèr, Quareisma cun sia muglier.
Sche la femna vala, ella vala ün imperi.
Sche la pillula havess buna savur, ella non fuss dorada dad or.
Sche l'instrument non eis tocc, ün non sa tgei vusch che el ha.
Sche l'invilgia fuss febra, tot il mund la havess.
Sche l'ögl non mira, il cor non suspira.
Sche non has avunda paun, stos dismetter tiu tgaun.
Sche non moran ils rüvers, returna il glogn (glandas).
Schenta (genta) de bein aman il di et ils nauschs la notg.
Schenta de bein portan semper honur.
Schenta del medem mistregn (manstèr) non se pon amar.
Schenta fa faulsa moneida, e moneida fa faulsa schenta.
Schenta honesta aman il di et ils nauschs e pervers la notg.
Sche nus fagessen quei che nus dovessen, fagess Deus quei che nus volessen.
Sche tiu gat eis lader, non il çaçiar da casa.
Sche tü aras mal, mender mederas.
Sche bön tü fas, sche sappies a tgi il fas.
Sche tü dischas (dis) alv, non fa ner.
Sche tü donas, tascha, sche tü reçeivas, çiançia.
Sche tü non pos morder, non mussa ils dents.
Sche tü vol arrivar al dulç, sche stos tü er saver travunder (lagutter) l'amar.
Sche tü vol che ün te spargni, spargna er tü ils auters.
Sche tü vol far ir ün hum in fansögna, il fai ingelusir (— far schelus, gelus).
Sche tü vol obedir, non far plü de quei che ti ven commendau.
Sche tü vol pertgürar la casa, fai ün üsch solet.
Sche tü vol prender, pensa al render.
Sche tü vol, sche pos: sche tü has, sche sas.
Sche vol viver saun e lest, te fai vegl ün pau plü prest.
Sch'il dat ün human senza cordöli (affliczium), quel non eis ün human.
Sch'ün orb guida (meina) l'auter, tots dus crodan nella fossa.
Scienzia, in mintga stadi, eis ün bun capital.
Scienzia vala plü che richezza.
Scodüna peina merita salari.
Scodün cun da siu pèr.
Scodün eis l'artista (artisan) de sia fortuna.

Scodün eis papa in sia casa.
Scodün eis ün liun in sia propria caussa.
Scodün lauda sia mercanzia.
Scodün human eis ün piçen mund.
Scodün human ha ses defects.
Scodün nursèr lauda siu bastun.
Scodün per se sez e Deus per tots.
Scodün plaid non vol resposta (— non merita resposta).
Scodün porta la peina de ses falls (— sias errurs).
Scodün porta sia crusch (ha sia crusch).
Scodün principi eis grev.
Scodün raccolta (raccoglia) quei che el semna.
Scodün scuvi avant sia porta.
Sco eis la vita, aschia eis la fin.
Sco la demanda, aschia (usche) la resposta.
Sco la lavur, aschia la pagaglia (recompensa).
Sco la vita, aschia la mort.
Sco sun quels tgi comandan, aschia sun quels tgi obedischan.
Sco ün fa, aschia il va.
Sco ün fa siu letg (let), ün giascha (— ün dorma).
Sco ün s'adüsa da giuven, aschia ün fa da vegl.
Scriver senza pensar, arar senza semnar.
Scua nova, scua bein (scuva nova scuva bein).
Se brüschar alla candela (candeila).
Secca annada non eis affannada.
Secret de treis, secret de tots.
Secund (conform) il mal la medischina.
Secund il pastur (nursèr) las nursas.
Secund il Sanct l'inçeins, secund il Sanct la festa.
Secund ils superiurs sun ils subdits.
Secund l'öli (ieli) la glüsch.
Secund sco tü vol la familia, tü la muglier piglia.
Secund tiu dir, far e laschar ils auters solan se regular.
Semper ha stenta, tgi mai se contenta.
Semper para plü granda la part del compagn.
Senda battida non fa erba (erva, iarva).
Se negan plü schenta nel vin, che nell'aua.
Sentir (audir) e non redir eis bun servir.
Senza fadigia negüna godida (— negün premi).
Senza frau, senza savur (— senza peccau).

Senza nursèr las nursas non fa montanèra (scossa).
Senza pastur non va la nursa.
Senza vöglia tot ven grev, buna vöglia tot fa lev.
Sercladur (Giuni) ha trenta: sch'il plovess trentün, dann il fagess negün.
Serclüm (zizania) crescha da pertot.
Se regular tenor la bursa.
Serrar l'ovil (stalla), cur la vacca eis uschida.
Serras alla gaglina il pugn, ti serrerà ella il tgül.
Serva a princips e signurs, e tü saveras tgei sun dolurs.
Sesa in tia canorta (plaz), et ün te farà levar.
Se scaldar al föc ded auters.
Sez filau e sez tessiu, quei dat il plü bel vestiu.
Se zupar nell'aua per tema della plövia.
Sforz non conoscha leschas.
Sgratta inua il morda (piztga, pizia).
Sia donna porta las caulçias.
Sia femna ha las caulçias.
Signur eis quel, tgi stat bein in casa sia.
Signur, flum e stradun sun treis nauschs vischins.
Signur senza intrada eis üna vita sbusarada.
Soffra il mal, et aspecta il bön.
Soldat (schuldau, sudà) avisau eis mez defes (defendiu).
Soldat cun longs barbis, soldat cun longas cambas.
Soldat voluntari eis prest sforzau.
Solegl de veider et aria de fessura meinan in sepultura.
Söra (sira) e nura (britt), tempesta e granella.
Söra (sira) çioca, nura ventüreivla.
Spargna da giuven, sche has tü da vegl.
Sper söra e nura — fai pönitenza et ura.
Spess quints, longa amicizia.
Sperta vita, sperta mort.
Spert e bein da rar che ven.
Spert e bein non s'accordan bein.
Stadèra (bilançia) faulsa, lader in casa.
Stenda (— porscha) il maun a tgi croda, Deus t'il stenderà er.
Storscha la planta fin che ella eis giuvna.
Stricta giustia, granda ingiustia.
Student diligent, student prudent.
Students han blers parents.

Sunan ils zenns, sgriztga il diavel ils dents.
Sün ils debits van las menzögnas a cavagl.
Sün mintga unda l'aua se munda.
Superbia e rusticitad creschan alla medema planta.
Superbi giuven, vegl tabagnac.
Surabundanza de dretg non noscha.
Süsom tot e giusom nagut.
Sut aua fam, sut név (neiv) paun.
Sut il bun prezi se zupa il fraud.
Sut il çel scodün catta sia cuverta.
Sut l'alva çendra cuva (stat) la brascla ardenta.
Sut ün tetg eis dolur e deletg.
Suvent il plaschèr eis üna fontauna de malattias.
Suvent ils ultims intreschan ils prims.
Suvent las bestias mussan a (da) viver als humans.
Suvent ün dat per forza quei che ün snega per cortesia.

T.

T'adressa alla mistralessa per guadagnar il mistral.
Taglia il bastun da giuven per il poder adovrar da vegl.
Taglia la cua al tgaun, el resta tgaun.
T'agüda tez, e Deuz t'agüderà.
Taidla bler, çiançia pauc.
Tala la demanda, tala la resposta.
Tala la vita, tala la fin.
Tal hum, tala femna.
Tals geniturs, tals infants (= sco ils geniturs, aschia ils infants).
Tantas testas, tantas opiniuns.
Tants dis d'inviern passai, tants inimitgs mazzai.
Tants servients, tants inimitgs.
Tants serviturs, tants inimitgs.
Tant vala il contadin, sco vala sia terra.
Tant ven, e tant va.
Te fida, ma guarda de tgi.
Temei ils vivs, ils morts non se movan.
Temperanza sei tiu frein e prudenza tia guida.
Temperanza t'affreini, e prudenza te meini.
Temprivas maridaglias, bleras cruschs e travaglias.

Temps pers ün mai plü reacquista.
Tener il frein e laschar ir il cavagl.
Tener il luf per las oreglias.
Tener il mus-chin e laschar fugir il cavagl.
Ten la ventüra finche che tü las has; sche tü la perdas, mai plü la havras.
Tenor la via ün fa la carga.
Tentar non noscha (provar non noscha).
Terra alva, prest staunela.
Terra bein cultivada, raccolta cert sperada.
Terra magra fa bun früt (fritg).
Terra nera dat bun graun.
Testa de sturnell mai non ven grischa.
Testa freida, venter liber e caulds peals sun remedi a tot ils mals (peal = püjöl, pigiel).
Testa granda, testa de giudici.
Testa sabia, lingua curta.
Testa senza spirt, testa de statua.
Tgaun che curra cun tot, non vala nagut.
Tgaun che ladra, non morda.
Tgaun rabiau morda siu patrun.
Tgi acquista reputaziun, acquista rauba.
Tgi ad auter teissa ingaun, pauc del bön a se sez urdischa.
Tgi a gats fa compagnia, stat mal a casa sia.
Tgi ama bein, castigia bein.
Tgi ama donna maridada, sia vita ten prestada.
Tgi ama il pomèr, ama la frastga (manzina).
Tgi ama il president, ama er siu tgaun.
Tgi ama il Segner, ama er ses Sancts.
Tgi ama lavur, perven a honur.
Tgi anquira (çerca) da mercadar, voless bugen mo (be) pauc pagar.
Tgi arriva avant, pesca (— molla) avant.
Tgi avra siu cor all'ambiziun, il ferma al ruaus (repos).
Tgi auda be (mo) ün zenn, auda be ün tun.
Tgi a tot indretg vol far, mai negün po contentar.
Tgi banduna la strada veglia e prenda la nova, se vezza suvent ingannau.
Tgi banduna sia canorta (plazza), la perda.
Tgi bein acquista, bein gauda.
Tgi bein comenza (ençeiva), eis alla metad dell'ovra.

Tgi bein comenza, ha fatg la metad della lavur.
Tgi bein dorma, non senta ils pülleschs.
Tgi bein giudica (giudichescha), bein elegia.
Tgi bein ligia, snuva meglier (— bein sligia).
Tgi bein serra, bein avra (arva).
Tgi bein taglia, cusa meglier.
Tgi bein vol morir, dovei bein viver.
Tgi beva e mangia moderadamein, viverà ditg (löng).
Tgi blasma, compra (— vol comprar).
Tgi bler çiançia, non merita granda confidanza.
Tgi bler crida, prest imblida (invlida).
Tgi bler dorma, viva pauc.
Tgi bler eis in strada, mal fa star la casada.
Tgi bler eis per strada, perda plaun a plaun sia intrada.
Tgi bler favella, perda la capella.
Tgi bler intraprenda, pauc finischa.
Tgi bler mangia, pauc mangia, e tgi pauc mangia, bler mangia.
Tgi bler practica (practichescha), bler imprenda.
Tgi bler prometta, pauc manten (mantegn).
Tgi bler vol, pauc piglia.
Tgi caçia duas levras, perda üna de vista e lascha scapar l'autra (— üna el non piglia e l'autra el lascha müçiar).
Tgi cama d'estad, isa d'inviern.
Tgi canta d'estad, lavura d'inviern.
Tgi catta la casa fabricada e la tuaglia rasada, non conoscha il prezi dellas caussas.
Tgi cattet il consegl, inventet il confort.
Tgi çeina vin, genta aua.
Tgi çerca, catta (= tgi anquira, anfla).
Tgi çerca il mal, prest il catta.
Tgi çerca ün amitg senza defects, resta senza amitg.
Tgi çiançia, semna, tgi tascha (quescha), raccoglia.
Tgi comenza mal, finischa mender.
Tgi compra cun ester danèr, ruina casa e çellèr.
Tgi compra da stgür, compra mal madür.
Tgi compra il magistrat, venda la giustia.
Tgi compra la scotga, sto er comprar la brocca.
Tgi compra la farina, eis orb dad ün ögl, tgi compra il paun, da tots dus.
Tgi compra quei che gli plascha, venderà quei che el ha da bisögn.

Tgi confessa las ovras malas, comenza las bunas.
Tgi conoscha siu cor, se sfida (ha disfidanza) de ses ögls.
Tgi conserva, cur el ha, mangia cur el vol.
Tgi creia ad ün mentitur, va semper in errur.
Tgi creia ad ün menzögnèr, venda l'oreglia alla dishonur.
Tgi creia a negün, non vala sez ün quatrin.
Tgi creia prest, s'inricla (inrüvla) cun peda.
Tgi croda in paupertad, perda tot ses amitgs.
Tgi cultiva la terra e non tema Deus, se stenta invan.
Tgi cun asens va, sco ils asens sez er fa.
Tgi cun curté (cunté) ferischa, da curté perischa.
Tgi cun nauschs in compagnia va, del mal bugen er sez aune fa.
Tgi cun pauc se contenta, eis felice senza stenta.
Tgi curra, curra, e tgi fugia, svola (sgola).
Tgi dad auters prenda, sia libertad venda.
Tgi da gaglina nascha, conven ch'el raspi (sgrasi).
Tgi da lontan se va a maridar, serà ingannau u vol ingannar.
Tgi dat als paupers, augmenta sia fortuna.
Tgi dat als paupers, mai non daventa pauper.
Tgi dat a credit, perda siu fatg e siu amitg.
Tgi dat a credit, sa vender bler, perda l'amitg e ha mai il danèr.
Tgi dat a paupers, dat a Deus.
Tgi dat oreglia als sömis, daventa ün stultus.
Tgi dat per reçeiver, non dat nagut.
Tgi dat ses beins avant la mort, po se pinar a trista sort.
Tgi da ventg non eis, da trenta non sa e da quaranta non ha, ne mai serà, ne mai savrà (saverà).
Tgi d'Avust giascha, d'inviern suspira.
Tgi del siu vol esser signur, mai non fetgi mallevadur (segürtad).
Tgi de nauschs vischins s'impatga, ha disgusts cun mintga tratga.
Tgi depingia la flur, non la dat l'odur.
Tgi dimora cun ils buns, quel viva in pasch.
Tgi disch il ver, non se fadigia (sfadia).
Tgi disch la verdad, se fa exiliar.
Tgi disch quei che el vol, auda quei ch'el non voless.
Tgi dispüta per plaschèr, non çerca la verdad.
Tgi dissipa ses danèrs, perda prest ses praus et èrs.
Tgi ditg (löng) demanda, dat nuidas (invidas).
Tgi dona, car venda, sche vilan non eis quel tgi prenda.
Tgi donna richa vol haver, sto da söra (sira) avara haver plaschèr.

Tgi dorma cun tgauns, s'eleva cun pülleschs.
Tgi dorma da di, lavura da notg.
Tgi dorma, genta.
Tgi dorma, non piglia pescs.
Tgi dorma sur las uras, mai non ven alla fin cun las lavurs.
Tgi edifica (edifichescha), la bursa purifica (purifichescha).
Tgi eis adüsau alla zappa, non pigli la lançia.
Tgi eis avisau, eis armau.
Tgi eis brutta (trida, macorta, paura), e bella vol parer, peina patischa per bella parer.
Tgi eis content de (cun) siu stadi, eis rich.
Tgi eis content, gauda.
Tgi eis crudel cun siu inimitg, serà brutal cun siu amitg.
Tgi eis curt da persuna, eis curt da condiziun.
Tgi eis freid da maun, eis cauld da cor.
Tgi eis imbarcau cun il diavel, ha da passar in sia compagnia.
Tgi eis inamurau, eis orb e çiorventau.
Tgi eis in ault, mai non pensa al crodar.
Tgi eis in culpa, creia che tot il mund dischi (digi) mal dad el.
Tgi eis innocent, ha ün quiet resentiment.
Tgi eis in suspect, eis in defect.
Tgi eis lass al (da) mangiar, eis lass in mintga caussa.
Tgi eis prompt a crèr, eis spess ingannau.
Tgi eis rich, ha tgei (— quei) che el vol.
Tgi eis sabi, ün conoscha al (da) mal temps.
Tgi eis saun e non eis in preschun, sch'el se lamenta, el non ha raschun.
Tgi eis sfortunau nel göc, eis fortunau nell'amur.
Tgi eis sfortunau, non vomi alla guerra.
Tgi eis teniu sabi da di, non serà mai stupid da notg.
Tgi eis ün poltrun, perda siu maschun.
Tgi fa beffas, croda in beffas.
Tgi fa bein quei ch'el ha da far, non eis mai memia tard.
Tgi fa buna guerra, fa buna pasch.
Tgi fa contraband, guadagna non sa quant.
Tgi fa del bön per tema, nagut vala e pauc dura.
Tgi fa fortuna in sés (6) meins, suvent eis in galèra alla fin del ann.
Tgi fa granda canèra, ha pauca curascha.
Tgi fa il bun meins, fa il bun ann.
Tgi fa il carr, il sa er disfar.

Tgi fa il quint senza l'ostier, quinta duas gadas.
Tgi fa ils calzèrs tenor il tgau, passa mal.
Tgi fa imprestar per fabricar, fabrica per vender.
Tgi fa la festa, non la gauda.
Tgi fa la lavur, gaudi er la honur.
Tgi fa mal, odiescha la glüsch.
Tgi fa nozzas, va cun cruschs.
Tgi fa paun, non mora da fam.
Tgi fa quei ch'el non dovess, a quel arriva quei ch'el non credess.
Tgi fa quei che el po, non fa mai bein.
Tgi fa segürtad, se prepari a pagar.
Tgi fa sez, fa per treis.
Tgi fa tant sco el po, perda tant sco el ha.
Tgi fa üna trapla, sa tender çent de quellas.
Tgi favella senza giudici, leventa suvent l'aurizzi (orizzi).
Tgi fila e fa filar, buna massèra se fa clamar.
Tgi fila, ha üna camischa, tgi non fila, ne (= de quellas) ha duas.
Tgi fila la corda ad auters, se straungla sez cun quella.
Tgi fugia il luf, incuntra il luf e la vulp.
Tgi gauda, paga.
Tgi gegüna, eis bun, e tgi perduna, eis meglier.
Tgi gioca (giova, gioga) per bisögn, perda per necessitad.
Tgi giustamein viva, non mora mai.
Tgi granda canèra fa, la raschun da rar quel ha.
Tgi guadagna il prim, paga il vin.
Tgi guadagna ün process, guadagna üna gaglina, perdend üna vacca.
Tgi ha accordau l'ostier, po ir a dormir.
Tgi ha art, ha part.
Tgi ha be (mo) ün ögl, il ten bein clar.
Tgi ha beviu, ha negüns secrets.
Tgi ha blera moneida, ha blers parents.
Tgi ha blers parents, eis mal serviu.
Tgi ha buna lançia, la provi al mür.
Tgi ha bun cavagl in stalla, po ir a pei.
Tgi ha bun mariu, il porta in vista (façia).
Tgi ha bun nom, ha rauba.
Tgi ha büttau (bess) via üna gada la vergogna, non la repiglia plü.
Tgi ha çeps, sa far astellas (stellas).
Tgi ha compagnia, ha signuria.
Tgi ha dadent (dadens) amar, non po spüdar dulç.

Tgi ha danèrs, perda l'olma (orma), tgi da quels non ha, perda l'olma et il corp.
Tgi ha debits, ha grands pissèrs (quitaus).
Tgi ha duas casas, in üna lascha plover.
Tgi ha duas linguas, ha duas rassas.
Tgi ha fam, mangia tot paun.
Tgi ha fatg il mal, fetgi la pönitenza.
Tgi ha fatg il mund, il po müdar.
Tgi ha fatg il plü, po far il meins.
Tgi ha fatg la buglia, la dovei er mangiar.
Tgi ha fatg quei che el po, non eis obligau a plü.
Tgi ha fel in bucca, non po spüdar mel.
Tgi ha föc, non mora del freid.
Tgi ha fortuna, ha blers amitgs.
Tgi ha fortuna nell'amur, non giochi a cartas.
Tgi ha granda richezza, ha grands quitaus.
Tgi ha il dann, non ha da procurar per las beffas.
Tgi ha il meins raschun, sbragia il plü ferm.
Tgi ha il necessari, ha avunda.
Tgi ha il tgau da çera, non vomi al solegl.
Tgi ha il tgau da veider, non dovei ir alla battaglia da crappa.
Tgi ha il tgül da paglia, ha tema del föc.
Tgi ha la curascha da reparar ses defects, non fa plü blers de quels.
Tgi ha la letga (letta), non vomi per senda stretga.
Tgi ha la rogna, la sgratti.
Tgi ha la sanadad eis rich, e quei gnanc sa.
Tgi ha la sanadad, ha tot.
Tgi ha la ventüra, meina la spusa.
Tgi ha la vita, ha la mort.
Tgi ha la lingua in bucca, po ir pertot.
Tgi ha mal al dett (daint), semper il mira: tgi ha mal mariu, semper suspira.
Tgi ha mamma, non planscha.
Tgi ha mangiau il diavel, mangi er ils corns.
Tgi ha mangiau la pulpa, mangi er l'ossa.
Tgi ha mistregn, non sto perir.
Tgi ha mo üna sturella, lavura cun longurella.
Tgi ha nel meins de Matg la febra, il rest del ann viva saun e s'allegra.
Tgi ha pauc paun, porti il vestiu (habit) curt.

Tgi ha pauc, spenda meins.
Tgi ha plü bel fil, fa plü bella teila (tela).
Tgi ha plü fil, ha plü teila (— metta plü teila).
Tgi ha plü, vol plü.
Tgi ha possessiuns, ha questiuns.
Tgi ha quadrells da veider, non tiri crappa al vischin.
Tgi ha raschun, tema, tgi ha tort, spera.
Tgi ha rauba, ha parents.
Tgi ha rubau la vacca, po rubar il vadé.
Tgi ha sbagliau la strada, turni inavos.
Tgi ha tema dels passers, non semna paniçia (megl).
Tgi ha tema, non vomi alla guerra.
Tgi ha temps, ha vita.
Tgi ha terra, ha guerra.
Tgi ha terra, non viva senza guerra.
Tgi ha üna bucca de fel, non po spüdar mel.
Tgi havess quei ch' el non ha, fagess quei ch' el non fa.
Tgi il crap non po alzar, quel il sto rodlar.
Tgi il disch (di), non il fa.
Tgi il fatg vol far, paucs plaids quel sola far.
Tgi il trist tramelta alla mar, non aspecti siu returnar.
Tgi imblida (invlida) siu dovèr, quel ven al stovèr.
Tgi imprometta bler, dat nagut (ten nagut).
Tgi imprometta e targina (tarda) da dar, fa ün nausch regal.
Tgi in plazza fa la casa, u ch' ella eis memia aulta, u memia bassa.
Tgi in prescha se marida, s' inricla (s' inrüvla) cun temps e peda.
Tgi laçs ad auters tenda, facilmein se sez in quels penda.
Tgi lascha la via vedra per la nova, suvent ingannau se trova (catta).
Tgi lascha partir (partgir, parter) ses beins avant morir, se peina a bler soffrir.
Tgi lauda la figlia, plascha alla mamma.
Tgi lauda s. Peder, non blasma s. Paul.
Tgi lava la testa al asen, perda la leschiva et il savun.
Tgi lavura cun la plüma, suvent bisögn ha della glima.
Tgi lavura la terra, catta paun: tgi la lascha ruasar, mora dalla fam.
Tgi lavura mo la notg, viva da paun malcotg.
Tgi lavura, ura.
Tgi leva la damaun maunvegl (marvegl), po dormir zieva (suenter) mezdi.
Tgi lingua ha, a Roma va.

Tgi litigescha (processescha) ingiustamein, resta senza camischa.
Tgi longa detta (dainta) ha, prenda tot quei ch' el sa.
Tgi mai eis plein, eis senza frein.
Tgi mal fa, mala conscienzia ha.
Tgi mal fa, mal pensa.
Tgi mal non fa, tema non ha.
Tgi mal paga üna lavur, non po demandar ün' autra.
Tgi mal semna, mal raccoglia.
Tgi mal sesa (sezza), mal pensa.
Tgi mal viva, mal mora.
Tgi manischescha (guverna, administrescha) quei dels auters, non va a letg senza çeina.
Tgi mamvegl (marvegl) ha siu letg pinau, durant il ha negün quitau.
Tgi mattauns tenta, s'arsenta.
Tgi memia ria, ha natura de mintgun (tup): e tgi non ria, eis da razza de gattun.
Tgi müda mistregn (manstèr), mai non farà striegn.
Tgi müda opiniun, eis er ün hum.
Tgi müda stadi, müda fortuna.
Tgi nascha bella, nascha maridada.
Tgi nascha rodund, non mora quader.
Tgi nascha sturn, mai non guarischa.
Tgi negligia (negligescha) siu fatg, eis frar de quel, il qual dissipa (sfa, sfarlatescha).
Tgi non accepta consegl, non merita agüt.
Tgi non conoscha l'amarezza, non apprezieseha las dulçezzas.
Tgi non corregia il figl, odiezcha il figl.
Tgi non creia a Deus, serva al diavel.
Tgi non creia alla buna mamma, creia allura alla nauscha madrigna.
Tgi non dat a Chistus, dat al fiscus.
Tgi non eis bun a servir, non eis bun a commendar.
Tgi non eis bun per se sez, non eis bun per ils auters.
Tgi non eis stau bun soldat, non serà bun capitani.
Tgi non fa las sturnerias da giuven, las farà da vegl.
Tgi non fa mal, non pensa (— creia) mal.
Tgi non fa, non falla; e fallind ün imprenda.
Tgi non guarda in façia, eis traditur.
Tgi non ha confidanza in auters, non la obten per se sez.
Tgi non ha conscienzia, non ha turpetg (turp) ne scienzia.
Tgi non ha conscienzia, non havrà beatezza.

Tgi non ha debit, non ha credit.
Tgi non ha debits, eis rich.
Tgi non ha discreziun, non merita respect.
Tgi non ha giudici, perda la capella et il benefici.
Tgi non ha honur, tala non po dar.
Tgi non ha memoria, sto haver buna camba.
Tgi non ha moneida, non hagi cuveida (queida).
Tgi non ha nagut, ha da perder nagut.
Tgi non ha, non eis.
Tgi non ha sentiu il bisögn, non conoscha la fortuna.
Tgi non ha testa, ha cambas.
Tgi non honorescha prèr, femna e vegliurds, offenda Deus.
Tgi non improva, non fa prova.
Tgi non lavura per se sez, non lavura per ils auters.
Tgi non leva a bun' ura, non fa buna diurnada.
Tgi non me vol, non me merita.
Tgi non molla, non ha farina.
Tgi non paga in larmas, paga in suspirs.
Tgi non po alzar il crap, il sto rodlar.
Tgi non po bastunar il cavagl, bastuna la sella.
Tgi non po dar al asen, dat (da) al bast.
Tgi non po far sco el vol, fetgi sco el po.
Tgi non po portar, sto tirar (runar, strozchar).
Tgi non porta la peina, non eis invitau a çeina.
Tgi non resgia, non fa aissas (assas).
Tgi non respecta, non eis respectau.
Tgi non respecta (respectescha) se sez, non respecta ils auters.
Tgi non risca, guadagna nagut.
Tgi non risca, non acquista.
Tgi non sa agir, non sa commendar.
Tgi non sa dir beinduras na, caussa buna operar non sa.
Tgi non sa e non vol tascher, fa a se sez il plü grand displaschèr.
Tgi non sa leger e scriver, ha mal da viver.
Tgi non sa menar la penna, sto stumplar (stuschar) la benna.
Tgi non sa mentir, creia che tots dischan il ver.
Tgi non sa nagut, non ha dubi da nagut.
Tgi non sa scriver, imprenda a viver.
Tgi non sa tascher, non sa goder.
Tgi non sa urar, quel vomi sün mar.
Tgi non sbaglia, non imprenda.

Tgi non se lascha consegliar, a quel non eis plü da güdar.
Tgi non semna, non raccolta.
Tgi non se mussa sco el' eis, va cun ingann.
Tgi non se sa fingir amitg, non sa esser inimitg.
Tgi non spargna ils quatrins, havrà mai francs negüns.
Tgi non spera plü nagut, eis capavel de tot.
Tgi non stima il centim, non serà mai patrun del franc.
Tgi non ten quint del pauc, non acquista il bler.
Tgi non viva che per se sez, non eis dign da viver.
Tgi non vezza il funds, non passi l'aua.
Tgi non vol audir, sto sentir.
Tgi vol goder la festa, gegüni la vigilia.
Tgi non vol perder, non giochi.
Tgi non vol render, fa mal a prender.
Tgi non vol, trametti, e tgi vol, vomi sez.
Tgi obedischa a blers, obedischa a negün.
Tgi obedischa, non fallischa.
Tgi odiescha la lavur, odiescha la virtüd.
Tgi paga avant, eis zieva (suenter) mal serviu.
Tgi paga debits, fa capital.
Tgi palesa siu secret, non conserverà quel del auter.
Tgi pauc çiança, pauc talla.
Tgi pauc lavura, pauc er ura.
Tgi pauc lavura, pauc meda.
Tgi pauc spenda, bler spenda.
Tgi pazienza non ha, rauba non fa.
Tgi pensa al proxim, a siu bön s'approxima.
Tgi pensa bein, operescha meglier.
Tgi pensa bein, rarmein s'inganna.
Tgi per auters ura, per se sez lavura.
Tgi perda, ha semper tort (entiert).
Tgi perduna, ha ün cor grand e generus.
Tgi pertgüra la muvaglia, eis segür della canaglia.
Tgi pertgüra sia lingua, pertgüra sia testa.
Tgi pesca a canna, perda plü che el guadagna.
Tgi piglia il moni (mang), sto haver la secua (seuva).
Tgi plascha a se sez, displascha ad auters.
Tgi plü guarda, meins vezza.
Tgi plü intenda, plü perduna.
Tgi plü mangia, meins mangia.

Tgi plü tema, sminaçia.
Tgi plü viva, plü mora.
Tgi porta ad auters las novitads, promova suvent las hostilitads.
Tgi porta il bast, paga il past.
Tgi porta il cafanun, non sei ün ladrun.
Tgi porta la barba (— las caulçias), porti er il quitau (pissèr).
Tgi porta la brenta, mancanza de latg non senta.
Tgi porta la catla (reff), non mora dalla fam.
Tgi po spetgar (spettar), ha quei che el vol.
Tgi prenda donna, se metta sut giuf.
Tgi prenda, s' obligescha (— se venda).
Tgi prenda temps, perda temps.
Tgi respunda, paga.
Tgi ria da giuven, planscha da vegl.
Tgi ria da Venerdi, planscha la Domengia.
Tgi ria e canta, siu mal spaventa (spuenta).
Tgi roga, obten.
Tgi rufida (refüda, refusa) la crusta, va a frusta.
Tgi rumpa, paga.
Tgi rumpa sia impromischun, eis e resta ün cugliun.
Tgi runa (strozcha) aunc sia cadeina, non eis amò (aunc) müçiau.
Tgi sabi vol parer, per stultus il pos tener.
Tgi s' accompagna cun nauschs, perirà cun quels.
Tgi sa far, sa commendar.
Tgi s' agüda, Deus l' agüda.
Tgi saver non sa, per command non fa, in malura va.
Tgi se bagna nel vin, piglia üna mala fin.
Tgi se contenta cun pauc, catta past da pertot.
Tgi se fa nursa, il luf la maglia.
Tgi se fida della fortuna, fabrica sün sablun.
Tgi se fida dels servients, returna sez al servient.
Tgi se fida, resta ingannau.
Tgi s' eleva cun gritta, va a letg cun dann.
Tgi s' eleva, serà sbassau, e tgi se sbassa, serà elevau (alzau).
Tgi se marida, fa bein, e tgi na, meglier.
Tgi se metta a stentar, semper stenta ha.
Tgi se metta in pericul, quel catta in quel sia perdiziun.
Tgi semna allegrezza, raccoglia plaschèr.
Tgi semna bun graun, ha allura bun paun.
Tgi semna cun l' aua, raccoglia cun canaster.

Tgi semna dispüta, quel meda process.
Tgi semna, raccoglia.
Tgi semna serclüm (zizania), non sa meder salin.
Tgi semna spess, raccolta menüd (manedel), tgi semna menüd, raccolta spess.
Tgi semna spinas, non vomi scolz (scuz, a pei blut).
Tgi semna virtüd, fama raccoglia.
Tgi se pertgüra della prima, se pertgüra de totas.
Tgi serva al comün, serva a negün.
Tgi ses desideris bein sa çelar, la rauba a meglier prezi sa comprar.
Tgi se spusa, comenza vita spinusa.
Tgi se sumiglia, se piglia.
Tgi se stgüsa, s' atgüsa (s' accusa).
Tgi se stgüsa senza esser accusau, sez palesa siu peccau.
Tgi se svergogna da lavurar, hagi vergogna da mangiar.
Tgi s' expona al pericul, nel pericul resta.
Tgi sez (svess) fa, sez gauda.
Tgi slargia siu cor, strenscha sia bucca.
Tgi soffrischa per amur, non senta peinas.
Tgi spargna il temps, spargna danèrs.
Tgi spargna la testa, üsa las cambas.
Tgi spüda conter il vent, se spüda in façia.
Tgi spusa la vidua (guaivda, vieua), spusa er ses debits.
Tgi spusa üna pusa (poza), ha üna vita longurusa.
Tgi stat bein cun se sez, stat bein cun tots.
Tgi stat bein, non se mova.
Tgi sto dar, sa commendar.
Tgi storscha il dretg, ruina siu tetg.
Tgi studia (studegia) bler, imprenda pauc; tgi studia pauc, imprenda nagut.
Tgi suna (tocca) il zenn d' alarm, non va al periculus combatt.
Tgi taidla alla pareit, auda sia propria vergogna.
Tgi taidla alla porta, auda sia dolur (— vergogna).
Tgi taidla alla porta ded auters, senta sia vergogna.
Tgi tard arriva, mal allogia.
Tgi tard fa ils dents, vezza morir tot ses parents.
Tgi tascha, acconsenta, e tgi non favella, non disch nagut.
Tgi tascha (quescha), conferma.
Tgi te ama fitg, te farà cridar (bargir).
Tgi te flata (flatescha), te vol ingannar.

Tgi te lauda in presenza, te blasma in absenza.
Tgi tema aua e vent, non se metta sün la mar.
Tgi tema l'aura, non fa fein.
Tgi ti fa plü de curtesia che d'ordinari, te ha ingannau u se peina da quei far.
Tgi ti vol mal, te fa rir; tgi ti vol bein, te fa cridar.
Tgi tocca cun maun, va saun.
Tgi tot creia, eis da buna fei (fe, feda).
Tgi tot snega, tot confessa.
Tgi tot vol, da rabia (rabgia) mora.
Tgi ün grand muvel paschenta, ün hum grand daventa.
Tgi va a casa, non se bagna.
Tgi va a cavagl da giuven, va a pei da vegl.
Tgi va a letg senza çeina, tota notg se sdrameina.
Tgi va al göc, perda il löc.
Tgi va alla grada, non fallischa la strada.
Tgi va alla guerra, mangia mal e dorma in terra.
Tgi va a nozzas e non eis invitau, eis mal vis (viu) et evitau.
Tgi va cun il sabi, daventa sabi.
Tgi va cun parlèrs e molets, se carbuna.
Tgi va cun pass moderau, non croda mai.
Tgi va cun tgauns, persequitescha er las levras.
Tgi va cun zops, imprenda a zoppegiar.
Tgi va e turna, fa bun viadi.
Tgi va in (a) molin, s'infarina (s'infarinescha, ven alv).
Tgi va (— stat) cun lufs, imprenda ad urlar.
Tgi va per föc, perda il löc.
Tgi va per rost, perda siu post.
Tgi va plaun, va saun.
Tgi va zieva (suenter, davo) ils auters, non passa mai avant.
Tgi ven avant, meina la spusa.
Tgi ven cun pompa, va alla bassa.
Tgi ven da lontan, ha bel far da mentir.
Tgi ven memia tard, surven la vanzadüras.
Tgi viva da rendita, viva dalla miseria.
Tgi viva de (da) caprici, paga della bursa.
Tgi viva della ambiziun, eis ün infant della passiun.
Tgi viva della speranza, mora da fam (— mora da plüranza).
Tgi viva mo per se sez, non eis dign da viver.
Tgi viva nell'aria, croda a terra.

Tgi viva nel mund, se dovei adattar al mund.
Tgi viva sperand, mora cantand.
Tgi vol aua clara, vomi alla fontauna.
Tgi vol daventar ün bun pradèr, sto tagliar la detta (dainta).
Tgi vol esser discret, çeleschi siu secret.
Tgi vol esser in plürs locs, non eis in negün.
Tgi vol esser stimau, stimi se sez.
Tgi vol goder il nuschegl, sto smaccar la nusch.
Tgi vol goder la festa, gegüni la vigilia (vigilgia).
Tgi vol il dulç nuschegl mangiar, quel sto avant la nusch smaccar.
Tgi vol il pom, sbassa il ram, e tgi vol la figlia, carezza la mamma.
Tgi vol ir ad ault, sto comenzar (ençeiver) a bass.
Tgi vol la figlia, tramaglia cun la mamma.
Tgi vol la fortuna, la dovei çercar (anquirir).
Tgi vol mangiar, sto lavurar.
Tgi vol memia, perda tot.
Tgi vol obtener la gloria, la dovei disprezar.
Tgi vol ovs, dovei soffrir il sbragizzi della gaglina.
Tgi vol Quareisma curta, fetgi debits da pagar a Pasqua.
Tgi vol pigliar ün üçé, non il spaventa (spuenta).
Tgi vol ruasar (reposar), conveu travagliar.
Tgi vol saun restar, sco il tgaun suvent sto pischar.
Tgi vol s'inrichir in ün ann, mora in quater meins.
Tgi vol tot saver, imprenda nagut.
Tgi vol üna bella familia, comenzi cun üna figlia.
Tgi vol, va sez: e tgi non vol, trametta mess.
Tgi vol vèr il patrun, guardi ils servitttrs.
Tgi vol vèr ün nausch, vilenti (filenta) ün bun.
Tgi vol viver e star bein, pigli il mund sco el ven.
Tgi vol viver e star saun, da parents stetti (staja) lontan.
Tgi vol viver saun e lest, mangi pauc e çeini prest.
Tirar (trer) ils verms dal nas ad ün.
Tiu amitg ti fa ün casté, e tiu inimitg üna fossa.
Toccar il çel cun il dett.
Totas bunas caussas sun treis: il numer de treis eis perfect.
Totas caussas sun puras a quels tgi sun purs.
Totas caussas volan temps.
Tot cala da vegl, cun excepziun della ranvaria (avarizia), della prudenza e saviezza.
Tot eis amar a tgi ha fel (feil) in bucca.

Tot eis füm e vent, auter che l'aur e l'argent.
Tot graun ha sia porziun brenn.
Tot il paun ha sias crüscas (crestgas).
Tot ils dis non sun nozzas.
Tot ils flums van alla mar.
Tot ils nuvs vegnan al petgan (pettan).
Tot ils psalms finischan in gloria.
Tot la rauba sto haver dus mintguns: ün tgi la raspa, et ün tgi la fa ir.
Tot memia (massa) guasta (noscha).
Tot quei che balucca, non cupitga.
Tot quei che bada (penda), non croda.
Tot quei che resplenda, non eis aur.
Tots sun bravs, cur l'inimitg fugia.
Tot ven a temps per tgi po spetgar (spettar).
Tot voler, quei eis il mez de nagut haver.
Tot voless giustia, ma na in casa sia.
Trametter da Herodes a Pilatus.
Tranter amitgs tots beins sun comüns.
Tranter blers amitgs se recatta facilmein ün traditur.
Tranter duas Samdas (Sondas) il dat bleras marveglias (— bler miraviglius).
Tranter dus amitgs valan (bastan) dus plaids.
Tranter dus poltruns l'avantatg eis da tgi conoscha il prim l'auter.
Tranter galanthumens ün plaid eis ün document.
Treis bels ornaments della giuventüna: testa che sa reflectar, lingua che po taschèr, façia che sa arrosir.
Treis caussas fan il hum rich: guadagnar e non spender, prometter e non tener, far imprestar e non render.
Treis caussas sun difficilas a far: coscher (cuer) ün ov, far il letg ad ün tgaun, e persvader ün Sursilvan.
Treis caussas sun testardas nel mund: la caura, l'asen e la femna.
Treis caussas vol ün èr: bun lavurèr, bun sem e bun' aura.
Treis dis da dilaziun (termin) valan çent francs.
Treis donnas fan ün mercau, e quater fan üna fiera (feira).
Treis D ruinan il hum: diavel, danèr et donna.
Treis fils fan ün trau (trat).
Trid fa trid (— da trid).
Trist a quel uçé che nascha in nauscha vallada.
Tristas viduas (guaivdas, vieuas), promptas spusas.

Truanas, traitas e trogls van cun talacs.
Truffels e caffé fan il butaçèr.
Tü fas meglier, dar la launa, che donar la nursa.
Tugns e schugns han ils medems cugns.

U.

U che ella cuva, u che ella lata (tezza).
Üna bella mort imbellischa tot la vita.
Üna brava femma se zupa, fila, obedischa e tascha.
Üna bucca bleçia.
Üna buna fama (ün bun nom) eis üna buna dota.
Üna buna femna regna (regia) sur siu mariu tras la docilitad (= obedienza).
Üna buna ovra mai non eis persa.
Üna carn fa l'autra, et il vin fa la forza.
Üna curtesia eis üna flur.
Üna disfortuna non ven soletta.
Üna disgrazia mai non ven soletta.
Üna dretga vulp ün non piglia duas gadas nella medema trapla.
Ün adura plütost il solegl levant che il tramuntant.
Üna favur voluntaria vala il dubel.
Üna femna diligenta fa plü lenna cun l'aguila, che ün hum sitibund cun ün zapiu.
Üna femna non zupenta che quei che ella non sa.
Üna femna, u ch'ella mussa il çel, ne ch'ella meina nel infiern.
Üna flur non fa primavèra.
Üna fortuna continua renda (fa) il human superbi.
Üna gada fa duas gadas, e duas gadas fan semper.
Üna gada non eis aunc adüsa (disa).
Üna granda fortuna eis üna granda servitüd.
Üna hirundella (rundinellà) non fa primavèra.
Üna magra convenziun eis meglier che ün grass process.
Ün ama semper quel, il qual ün ha amau il prim.
Üna mort leva eis il premi d'üna vita seriusa.
Üna mür che ha mo üna fora (rusna), eis prest pigliada.
Ün ann de melancholia non paga ün centim de debit.
Üna nusch in ün sac non fa ramur.
Üna palmada de maun non vala üna pugnada (pugn plain) de paun.

Üna resposta che non dissolva la difficultad, fa nascher milli autras.
Üna resposta micivla disarma (disarmescha) la gritta.
Ün arsentau tema il föc.
Ün asen ornau non lascha da sbragir.
Üna terra ruinada vala plü che üna persa.
Üna unza de fortuna vala plü che üna libra de saver.
Ün azieva (setiua) plü prest ün menzögnèr che ün zop.
Ün bab po plü facilmein nutrir desch infants, che desch infants ün bab.
Ün bein fatg mai non eis pers.
Ün bel di vala ün nausch meins.
Ün bel guadagn fa ün bel spender.
Ün bel nas fa ün bel hum.
Ün bun amitg vala plü che ün parent.
Ün bun »Bab nos« non va mai a perder.
Ün bun di vala ün nausch meins.
Ün bun mistregn siu hum mantegn (manten).
Ün bun past et ün mezaun tegnan il human saun.
Ün bun patrun fa ün bun famegl.
Ün bun pèr d'oreglias stanclentan çent malas linguas.
Ün bun pomèr porta buns früts (fritgs).
Ün calgèr cun buns calzèrs eis ün corv alv tranter ils ners.
Ün cas non fa regula (regla).
Ün casté eis la concordia, la ruina la discordia.
Ün catta mai ün meglier mess che se sez.
Ün colp (frida) al çerchel e l'auter alla bot.
Ün colp della lingua eis pir che ün colp de lançia.
Ün comenza cun guadaguar e finischa cun perder.
Ün comt (cont) senza comtad eis sco üna butiglia senza vin.
Ün conoscha bein al pomèr il pom, alla barba il hum.
Ün conoscha il hum al offici.
Ün conoscha l'ucé a siu cant.
Ün cor content eis patrun da tot il mund.
Ün cor vigilant eis la megliera armatura.
Ün crap (sass) che rodla, non fa müscal.
Ün cugn caçia l'auter.
Ün curté (cunté) güzza l'auter.
Ün dagut (gott) de mel conçia üna mar de fel.
Ün diavel caçia l'auter.
Ün diavel tenta l'auter.

Ün disurden fa çent.
Ün dovei dar pauc al plascher, bler alla sanadad.
Ün dovei perstgüsar (excusar) quei che ün non po plü correger.
Ün dovei soffrir pazientamein quei che ün non po müdar.
Ün fa adüna il luf plü grand, che quei che el eis.
Ün fa la caussa üna gada, et allura quei daventa adüsa (disa).
Ün fidel maun ha semper paun.
Ün giudichescha ils auters tenor se sez.
Ün giurament sforzau ha Deus aunc mai laudau.
Ün giuven poltrun, ün vegl boraccun.
Ün gli ha mess il curté (cunté) alla gula.
Ün göc che dura memia ditg, vala nagut.
Ün guadagna adüna a (da) tascher quei che ün non eis obligau da dir.
Ün gust, ün disgust.
Ün honorescha communamein quels tgi portan bella vestimenta.
Ün human, tgi non eis vizius, non ama ils locs tenebrus (stgürs).
Ün hum avisau eis mez salvau.
Ün hum honest ten sia parola.
Ün hum sabi e discret mai non confida a femnas siu secret.
Ün hum, ün plaid.
Ün hum ün non mesüra cun la quartauna.
Ün imblida (invlida) plütost il bön che il mal.
Ün imblida prest ils absents.
Ün inimitg eis memia (massa) bler, çent amitgs sun memia pauc.
Ün leventa la levra, e l'auter la piglia.
Ün luf non schendra nursas.
Ün mai dovei bramar (giavüschar) quei che ün non po haver.
Ün mail març lavaga (guasta) ün intêr montun.
Ün mai non catta ün meglier mess che se sez.
Ün mai non eis aschi bein serviu, sco tras se sez.
Ün mai non eis giust et imparzial visavi ad ün rival.
Ün majöl cun vin fa mal a negün.
Ün mal mai non ven solet.
Ün maun lava l'auter e, tots dus, la vista.
Ün maun serviçeivel adovra cun creanza.
Ün menzögnèr sto hàver üna buna memoria.
Ün nobel dovei cattar sia lecziun in siu cor.
Ün non arriva al çel (çiel) sün ün letg de plümas.
Ün non conoscha il vin alla bot, ne il hum al habit.

Ün non conoscha il prezi che de quei, che ad ün maunca.
Ün non dovei caçiar duas levras (— vulps) alla gada.
Ün non dovei cantar victoria avant il temps.
Ün non dovei desdar (svegliar) il gat che dorma.
Ün non dovei desdar il liu dormint.
Ün non dovei discurrer da cordas nella casa d' ün pendiu (pendieu).
Ün non dovei giudicar il vin et il human senza ils haver provau sera e damaun.
Ün non dovei laschar da semnar perviä dellas columbas.
Ün non dovei laschar il plü per il meins.
Ün non dovei ligiar (liar) ils asens avant ils cavalls.
Ün non dovei metter la teglia al cantun (— ur) del föc.
Ün non dovei renunciar al cert per çercar l' incert.
Ün non dovei semnar perlas avant ils porcs.
Ün non dovei urdir plü che ün po teisser.
Ün non eis doctur per haver studiau, ne soldat per all' armada esser stau.
Ün non genta la damaun, cur ün eis da nozzas la sera.
Ün non ha mai tant bisögn de siu spirt, che cur ün ha da far cun ün sturnell.
Ün non po dormir et aunc far guardia.
Ün non po esser da pertot.
Ün non po haver il dulç senza l' amar.
Ün non po haver la carn senza l' ossa.
Ün non po haver la muglier eivra e la bot pleina.
Ün non po impedir il suffel da sufflar.
Ün non po morir che d' üna mort.
Ün non po pigliar pesces senza se bagnar.
Ün non po plascher a tots.
Ün non porta dalla vita las richezzas acquistadas, ma ils delicts che las han fatg acquistar.
Ün non po svolar (sgolar) senza alas.
Ün non ria mai aschi ferm, aschi ditg et aschi dad ault, che cur ün vol zupentar sia dolur.
Ün non se dovei disvestir, avant che se metter a ruaus (repos).
Ün non sto laschar crescher erba sün la via.
Ün non sto laschar da semnar per tema dellas columbas.
Ün non sto vender la pell del ors, avant il haver sagittau.
Ün non tramaglia cun quei che fa morir.
Ün non viva ditg (lönig) cun il sprit ded auters.

Ün ögl alla padella, et ün alla gatta.
Ün ögl eis al venditur sufficient, il compradur ha de bisögn da çent
Ün operescha plü cun la pazienzia che cun la violenza.
Ün orb non po giudicar dellas (sur las) colurs.
Ün oz vala plü che dus damaun.
Ün pass da di vala dus da notg (nott).
Ün passer in maun eis meglier che üna columba nell' aria.
Ün pass tira l' auter.
Ün pastur conoscha sias bestias.
Ün pau de lavont (alvò, alvamaint) fa ascha blera pasta.
Ün pau per ün fa mal a negün.
Ün pau plü tard, ün pau plü prest, nus tots vegnin sut il medem crest.
Ün perda in paucas uras quei che ün ha guadagnau in ün grand temps.
Ün perduna al vin, ma penda la butiglia.
Ün perduna tot a tgi se perduna nagut (= nagut a sez).
Ün per l' auter, e Deus per tots.
Ün piçen crap sa far üna granda botta.
Ün piçen dagut (gott) de fel lavaga (guasta) ün' intèra coppa cun mel.
Ün piççen nüvel lavaga ün bel serein.
Ün piglia plü muscas cun mel, che cun aschiu.
Ün plaid da bucca müciau, non apparten plü a tgi il ha pronunciau.
Ün plaid tascher fa per bler çiançiar.
Ün plaid tira l' auter.
Ün *po* guarir d' ün colp de spada, ma vess (difficilmein) d' ün colp de *lingua*.
Ün porc ama plü ün glogn (gianda) che ün diamant.
Ün po vestir üna faschina, che ella para üna regina.
Ün prenda (ten) suvent l' indolenza per la pazienzia.
Ün present vala plü che dus futurs.
Ün rampin mai non meina a buna fin.
Ün ranvèr (avar) et ün sert sun prest perüna.
Ün rich solet impoverischa blers.
Ün rùver non cupitga dal prim colp.
Ün sa bein cur ün parta, ma na cur ün returnerà.
Ün sa bein inua ün eis, ma mai inua ün ven.
Ün sac vöd non stat sü dretg.
Ün sa quei che ün lascha, et ün non sa quei che ün prenda.

Unscher la bucca ad ün (= Far buna bucca ad ün).
Ün se sto accomodar allas circumstanzias.
Ün signur da paglia combatta ün vasall d'açial.
Ün s'inricla (inrüvla) da haver çianciau, mai da haver taschiu.
Ün soffrischa cun peina quei che ün non ama.
Ün stat meglier solet che cun ün sturnell.
Ün sto avrir la bucca secund la buccada.
Ün sto dar pauc al plascher, bler alla sanadad.
Ün sto esser il compagn de sia donna et il patrun de siu cavagl.
Ün sto esser quei che ün vol parer.
Ün sto far il pass secund la camba.
Ün sto far la spesa secund l'intrada.
Ün sto far (— fabricar) üna punt ded aur als inimitgs.
Ün sto mangiar per viver e non viver per mangiar.
Ün sto prender il temps sco el ven, la schenta (glieut) per quei che els sun, la moneida per quei ch' ella vala.
Ün sto respectar l'urmegl da notg e da solegl.
Ün storscha ün ram giuven, ma na ün pomèr vegl.
Ün sto sagittar l'ors avant che vender il fol.
Ün sto spelar (splümar) la quaglia (quacra) senza la far sbragir.
Ün sto stimar quei che il human fa e na quei che el po far.
Ün sto urlar cun ils lufs.
Ün sto viver cun ils vivents.
Ün sto viver e laschar viver.
Ün stradun, ün grand flum et ün grand signur sun treis nauschs vischins.
Ün stupid amitg eis ün inimitg.
Ün sturnell fa blers auters.
Ün tenda ils vels della vart, d'inunder ven il vent.
Ün testimoni de vista vala plü che desch d'audida.
Ün tgaumogn (testa obstinada) non se lamgua nel bagn.
Ün tgaun che ladra (urla) morda da rar.
Ün tgaun vivent vala plü che ün liun mort.
Ün' ura de giustia vala çent anns d'oraziuns.
Ün' ura de sön (sieu) avant mezzanotg vala duas della damaun.
Ün urdischa la tela, e l'auter la tessa (teissa).
Ün va alla gloria tras il palazz, alla fortuna tras il mercau, et alla virtüd tras il desert.
Ün venter cun fam ha negünas oreglias.
Ün venter plein non imprenda bein.

Ün vezza suvent quei, che l'auter non vezza.
Ura e lavura, Deus t'agüda allura.
Urden in clavau (tablà) preserva da bler quitau.
U restituziun, u condemnaziun.
Urticlas mordan amitgs et inimitgs.
Uschiu (partiu) da casa, uschiu dal cor.

V.

Vacca bein tenida, veschla unschida.
Vaccas, bos e sterlamenta fan la matta excellenta.
Vadé del Mars dat aua a siu compagn.
Va in plazza, mira et auda; turna a casa, beva e gauda.
Vala plü üna caussa fatga che çent da far.
Vala plü ün bun di cun ün ov, che ün mal ann cun ün bov.
Vala plü ün' unza de reputaziun che milli nodas (libras) d'aur.
Vanadad (vanitad), üna flur d'estad.
Vanas mattauns, nauschas donnauns (= vanas mattas, vanas donnas).
Vana speranza nutrischa ils disgraziai.
Vans magisters sunan cun tot ils registers.
Veglia gaglina ingrascha la cuschina.
Vegliar alla glüna e dormir al solegl, non fa ne pro (favur) ne honur.
Vegl eis tgi mora.
Vegls militars adovran negüns masslars (mislars).
Vender il di e comprar la notg.
Vender l'uçé sün la frastga (manzina).
Venerescha ils morts e tema ils vivs.
Vens cun paun cun pira, tot fa bella çera.
Venter affamau ha negünas oreglias.
Venter gegün non auda negün.
Venter plein consulta bein (— meglier).
Verdad schendra odi; fortuna fa nascher invilgia (invidia).
Vestimenta fa bein schenta, ma na il hum.
Vestischa üna colonna, ella para üna bella donna.
Vezend ün, il conoschas mez: e l'audind çiançiar, il conoschas tot.
Viadi de patruns, nozzas de servients.
Vigna dubla, sch' ella eis clausa.
Vigna granda, paucs bardagliuns.

Vilan (vilaun) inrichiu non conoscha plü ne parents ne amitgs.
Vilaun affamau eis mez arabiau.
Vin amar, il ten car.
Vin fa mistrals (mastrals).
Vin non eis bun, il qual non rallegra il human.
Vin spinau ün sto bever.
Vin sur gervosa, caussa famosa, gervosa sur vin, piglia mala fin.
Violenza ha negüna durada.
Virtüd e fortuna non stau (stattau) da casa insembel.
Virtüd eis la megliera noblezza.
Vita senza amitgs, mort senza testimonis (perdetgas).
Viva bein e non t'inquietar dels plaids dels nauschs, pertgei ün non ils po impedir da çiançiar.
Viver cun quinadas, viver tranter spadas.
Viver frugalmein (spargnus) inrichischa la schenta.
Viver senza regla, navigar senza compass.
Vivi mintgün sco el vol morir.
Vizi de mamma periculusa flamma.
Vizi per natura fin alla fossa dura.
Vizi returnau, vizi pegiurau.
Voler svolar (sgolar) avant che haver alas.
Vol imprender d'orar, fai conoschenza cun la mar.
Vol la figlia, tramaglia cun la mamma.
Vol viver saun, leva a bun ura la damaun.
Vusch del pövel, vusch de Deus.

Z.

Zappa da ruina, patrun poltrun.
Zappa diligenta, raccolta excellenta.
Zenns gross (grands) sunan (toccan) da rar.
Zieva giuventüna oziusa, vegliadüna stentusa.
Zieva granda allegrezza, granda dolur.
Zieva il füm ven la flamma.
Zieva il rasté non eis de bisögn della furca.
Zieva il scheiver (carneval) ven la Quareisma.
Zieva la plövia ven la bell'aura.
Zieva (dopo, suenter) la tempesta ven la calma (quietezza).
Zieva l'aura trida eis semper la bella vegnida.

Zieva letezza ven tristrezza.
Zop da camba, prompt da lingua.
Zupenta tant sco tü pos ils falls e las errurs de tiu amitg.

Intgünas phrasas proverbialas da paragon.

Alleger sco üna spusa.
Alv sco la név (neiv, naiv), sco il latg, sco la farina, sco üna camischa, sco ün spirt.
Annetg (dandett) sco ün balester, sco ün cametg.
Arder sco la paglia, brüschar sco la paglia.
Astut (malizius) sco üna vulp.
Audir tosser ün pülleschi.
Avrir la bucca sco üna balena.
Baderlar sco üna lavunza.
Batter la glüna.
Brutt (trid, paur, macort) sco il peccau.
Cauld sco ün furn.
Çiançiar sco ün oracul, sco ün codesch, sco ün sturnell.
Çioc (orb) sco üna talpa.
Clar sco il solegl, sco la glüsch del di, sco la tinta.
Coçen sco la scarlatta, sco ün burniu (braschier).
Comprar la sunscha (sungia) del gat.
Currer sco il vent, sco la fortuna.
Dormir sco ün tais (tass), sco üna muntanella.
Dulç sco il mel, sco il zucher.
Dür sco ün crap, sco ün corn, sco l'açial.
Eiver sco ün canun.
Esser adüna la medema canzun.
Esser il pamfili.
Esser innocent sco Pilatus.
Esser la quinta roda al carr.
Esser malsaun nel medem spital.
Esser per stela (steila).
Esser testard sco ün asen.
Esser üna spina nel' ögl ded ün.
Far castells de Spagna.
Far il sturnell, il mogn.

Far la barba ad ün.
Fender ün centim in milli parts.
Fin sco ün cavell, sco ün fil de seida (seda).
Fredar (savurar) il rost (l'arost).
Freid sco il glaç, sco ün marmor, sco il nas d'ün gat.
Fresc sco üna rosa.
Fugir sco üna levra (leivra, lieur, leur).
Grad (dretg, sidretg) sco üna candela.
Grass sco üna quacra (quaglia), sco ün ostier.
Haver üna lingua sco üna sübla (süvla, sibla).
Haver l'ögl plü grand ch'il bögl (begl).
Haver ögls da fam.
Haver üna bucca bleçia — esser üna bucca bleçia.
Haver üna testa sco ün mogn (malg, manch).
Ir sco ün uçé, sco la balla, plomina de sclopet.
Ir sün cauras alvas, ir all'aventura, ir in fanzögnia, ir alla malura, ir a frusta, ir per las siulas (seulas).
Ir sün l'asen del calgèr.
Laschar vêr ils dents.
Lev sco üna plüma (penna).
Long sco la fam (fom).
Mangiar cun ils ögls.
Mangiar sco ün luf.
Morder sco l'urticla (urtia).
Mussar il dents ad ün.
Negar nel vin.
Nel vin la verdad.
Ner sco la notg, sco il fulin, sco ün carbun.
Non audir plü a cantar il cuc.
Non valer ils vers d'ün tgaun.
Nüd (niu) sco Deus il ha fatg, creau.
Obstinau sco ün asen, sco ün müll (mell).
Paglia senza graun.
Pelus sco ün ors.
Perder il cervé, il compass.
Perder ils ovs e la gaglina.
Pesar sco il plomb (plom).
Petta pagada.
Plein sco ün ov, sco ün pulschein (pluschein).
Portar aua alla mar,

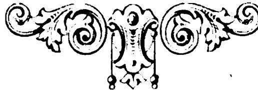
Predicar (predegar) als surds.
Rumper (romper) sco ün canvetg (convegen, canviç).
Sabi sco Salomon.
Saun sco ün pesc.
Saver ne A ne B.
Scort sco üna talpa, üna quaglia (quacra).
Scriver sco üna gaglina.
Secc sco üna carcalogna, sco üna vigilia.
Se regular tenor la bursa, las circumstanzias.
Se scaldar al föc ded auters.
Sia donna commanda las festas.
Sia femna porta las caulçias.
Spert sco ün cametg (sajetta, chalaverna).
Star (— tranter pèr) sco tgaun e gat.
Star sco ün papa, sco ün retg, sco ün pal.
Star sco ün pop in fascha.
Suttil (subtil) sco ün' aguila (üna guila).
Tagliar sco ün advocat.
Tagliar sco üna spada.
Tascher sco la fossa.
Timid (temeletg) sco üna levra.
Tremblar sco üna caglia, sco üna canna.
Unscher la giustia.
Urlar sco üna bestia.
Vegl sco il crap da Flem.
Vegl sco Mathusalem.
Voler negar sün il sütt (schetg, sün terra).
Volver casacca (gasacca) — il moni (mang).

Remarca. **Plaids et expressiuns in parenthesis indican per part autras formas dialecticas, u ün' autra redacziun del proverbi. Il benevul lectur po facilmein sez distinguer in mintga singul cas il scopo della parenthesis.**



Correctura.

Pag.	4,	linea	19	legia: *ün* in pe da: un.					
„	16	„	21	metta üna virgula (,) zieva il plaid tascha.					
„	17	„	10	legia: las hirundellas, e na: las las hirundellas.					
„	22	„	27	„	calçiol	in	pe	da:	caçiol.
„	49	„	1	„	collöz	„	„	„	colliöz.
„	54	„	32	„	reposa	„	„	„	resposa.
„	56	„	11	„	gambiçia	„	„	„	gambicia.
„	67	„	20	„	Deus	„	„	„	Deuz.



WILHELM TELL

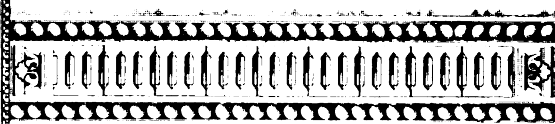


VERTI A SENTIMAINT IN LADIN DA MÜSTAIR

DA

L. JUSTINIAN LOMBARDIN.




DEDICAZIUN.

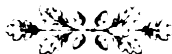


Am chatt in sonch dovair
D'offrir quist cudeschin
A Lemnius da Müstair,
A tai, meis convaschin.
Il mett sün quella fossa,
Chi querna tia ossa.

Ün' aria hain trondü,
Et üna vall girá,
Ün' aua hain baibü,
Il pled medem chaunchá,
L'istessa soncha Musa
Piglettan nu per spusa.

Però parduna tü,
Scha jau m'ingual cun tai,
Sun pitschen da virtü,
Tü eisch et restasch rai.
Tü erasch la pusauna
Da Benedett Funtauna.

Vertittasch il Homer,
Jau n'ha il Tell vertì,
Ün bell et nöbel pér,
Ün bröl et jert sfluorì;
Teis laud perquai risuna,
In mincha vall grischuna.



Persunas.

Hermann Gessler, chastlaun imperial in Uri et Sviz.
Werner, barun d'Attinghausen, bandelliér.
Ulrich de Rudenz, seis nev.

Werner Stauffacher, *Conrad Hunn,* *Itel Reding,* *Jon sül Mür,* *Jörg del Bain,* *Durì il fárer,* *Jost da Villa,*	Contadins da Sviz.
Walther Fürst, *Wilhelm Tell,* *Rösselmann,* il plavaun, *Petermann,* il caluoster, *Kuoni,* il paster, *Werni,* il chatschader, *Ruodi,* il pes-chader,	da Uri.
Arnold da Melchthal, *Conrad Baumgarten,* *Meier da Sarnen,* *Struth da Winkelried* *Klaus della Flüa,* *Burkhart sül Döss,* *Arnold da Sewa,*	da Sottsilvania.

Pfeifer da Luzern.
Kunz da Gersau.
Jenni, figl del pes-cháder.
Seppi, figl del páster.
Gertruda, consorta del Stauffacher.
Hedwig, consorta del Tell, figlia da Walther Fürst.
Berta da Bruneck, üna riha artavla.

Armgarda, *Mechtilda,* *Elgia,* *Hildegarda,*	contadinas.
Walther, *Wilhelm,*	figls da Tell.

Friesshardt, } suldats.
Leuthold, }
Raduolf il Harras, il stallér del Gessler.
Joannes Parricida, duca della Suevia.
Stüssi, il saltér.
Il bov d' Uri.
Ün mess imperial.
Directur da lavurs.
Il maister taigliapedras, müraders.
Publicháders.
Frars della misericordia.
Charalgiaunts da Gessler e Landenberg.
Blers contadins, omens e femnas dels quater chantuns.



Prüm act.

Prüma scena.

Riva del lai dels quater chantuns, in vista da Sviz, fuormada d' ün at cripel. — Il lai fá üna gula in il pajais, ün baita sta pac dalönch dalla riva, il figl d' ün pes-chader sa maina in barcha. Sur il lai ora s' vezi scleri dal sulai la verda prada, comüns e bains da Sviz. Alla sinistra sa mossan ils pizs del Haken, quernats con nüblas; alla dretta fitsch distant dal öl vez' ün ils vadrets. Avaunt trar sü las gardinas s' daldi il jö dellas s-chellas et il harmonic brunsinamaint dellas scossas, il qual s' prolunga ün tempet eir amó davó rivida la scena.

Figl del pes-chader (chaunta in barcha). (Möd del jö dellas s-chellas.)

Il lai sa riainta, al bogn el invüda,
Sül verd della sponda il puop sa cupida,
Quá daldal ün súnar
Dutschín sco la mèl,
Sco aunguels chauntéssan
Ora dal chèl.
E cur el sa sruoigl' in plainischen dalett,
Qua uondan las auas sur da seis pett,
Et clómar el dalda:
Puop, ossa la nhai!
Surmain quels chi dorman,
Ils tir aint il lai.

Pastér (söl munt). (Variaz. del jö dellas s-chellas.)

Il sogn stó davent,
L' està eis finida.
Pas-chüra sclerida,
Muntognas, adióu!
Da nov nu tuornain cura il cuc ans cloma,
Cur la prümavaira vestescha la roma,
Cura frais-chas funtaunas buorlan in at,
Cur tot la natüra s' allègra del chad.
Il sogn stó davent,
L' està eis finida;
Pas-chüra sclerida,
Muntognas, adióu!

Tschatschúder (compara vis a vi söl piz d' ün cripel).

Il tuna söl at, i siglottan piogns,
Tschatschaders non teman priels cumpogns;
Els vaun sün glatschéras

Allèers, ardits,
Ingiua ne bos-cha,
Ne plauns sun vestits.
Sott els sa dirasa da nüblas ün mar,
Comüns e cittats els vezan dinrar,
Cur s' rumpa üna nübla
Schi vezni il mond,
Jól bass las verdüras
Sün prada et fond.

(Il prospett sa müda; s'dalda tùnar; sumbrivas cuorran sur las campaignas. Ruodi vegn sün üschchá; Werni bandun' il cripel; Kuoni vegn cul brötsch del latt sün juvè. Seppi, il trózler, al segua.)

Ruodi (il pes-chader). Rainta la barcha, Jaunét;
Vegn trid taimp, ta festina!
Schon sbrüa il vadrét,
Il Mythenstein porta darcheáu
Il chapè da nüblas sül cheáu,
Et or'dalla fora del vent
Zuffli spavent;
Crai dal sajür,
Ün temporál ha da gnir.

Kuoni (il päster). Vegn da ploer, barcharöl!
Meis chaun fidel
S-chaza la terra, et mia bescha
Maigla cun tom e cun prèscha.

Werni (il tschatschader). I siglan ils peschs sülla sponda.
Nell'aua sa fonda
Il jall salvadi.
Ün strataimp eis in viadi.

Kuoni (cul puop). Sepp, vá pigl'il bastun.
Guarda schal muel non vá a bandun.

Seppi. La brünetta, o quella
Cognoschi jó dalla s-chella.

Kuoni. Lura ningüna ans maunca.
Quell'eis la pü fraunca.

Ruodi. Vossas brunsinas haun ün bell sun.

Werni. Da quist bell muel eschat vu il patrun?

Kuoni. Non sun taunt rich — el eis il fatt
Dell'Attinghausen a mai surdát.

Ruodi.	Co bain alla vatscha la chinta stá Alla qual' il sampuógn vu auat fermà!
Kuoni.	Ma la sà, cha zèndra ella sia, Et mossa allas atras la via. Scha quel sampuogn ella non vess, Ella da magliár refüdess.
Ruodi.	Pac scort am para quist pled, Las bes-chas non haun inclétt.
Werni.	Eis bod dit. Quai saini *nu* zond bain, Eir bes-chas haun jüdizi. Cura nu tschatschaders stain Ora som ün prezipizi, Ils chamotschs dalunga suran, E tras guardias els procuran Da sa sálvar dal slupét, Jüzan las ureglas rett; Ün schübel ferm declera, Cha tschatschaders sun daspera.
Ruodi (col paster).	Chatschauat ossa a chá?
Kuoni.	L'alp eis blotta giá.
Werni.	Bun rituorn a chasa, sogn!
Kuoni.	Il simil eir a vu zond stogn! Da *voss* viadi, quai jau sá, Non rituorn' ün mincha já.
Ruodi.	Chi sgola quanaun sco ün' utschella?
Werni.	Quai eis il Baumgarten d'Azella.
Baumgart. (or flà).	In barcha con mai, barcharöl!
Ruodi.	Mó, mó, cha prescha, Diou del chèl!
Baumgart.	Sliai, mainám invía! Sun ün om futü ischlía.
Kuoni.	Patriot, dingiunder taunta prèscha?
Werni.	Eis ün, chi s'perseguitescha?
Baumgart.	Dabot, dabot, davó am daun Ils chavalgiaunts del chastellaun: Els süls calcogns am sun, Quels non daun pardun.
Ruodi.	Am dit, schicó As daun quels omens dó?

Baumgart.	Al prüm a mai salvai, Illur' as quintarai.
Werni.	Segner, ossa vezi pür, Vu eschat sanguiná, cha vó quai dir?
Baumgarten.	Il chastlaun sün Castelmunt —
Kuoni.	Il Wolfenschiess, ha quel il frunt — —?
Baumgarten.	Quel non tira plü il flá, — Il n' ha coppá!
Tots (saltond inó).	Dióu ans adosta! Chai hauat fat?
Baumgarten.	Quai ch' in vista d' ün sfarfatt Minch' om d' onur gujess. Il dret da mia chá, e svess Mia donna havessal bod supress.
Kuoni.	Eis quai propi devaintá?
Baumgarten.	Scha 'l non vess a temp coppá.
Werni.	L' hauat fess il cheau?
Baumgarten.	Sco la chöscha ün jabau.
Kuoni.	O, ans quintai pür tot, Avaunt cha vossa barcha Sur las ondas marcha Vanzi temp abot.
Baumgarten.	Nel guad taiglevi legna, Quá vegn da larmas cregna Et cuorrond la donna mia, «Il chastlaun in nossa chasa sia «Ün bogn havess el cumondá, «Dad ella tridas eir grajá. La mütschet sün quai, Per chérchar sü a mai. Jau cuorrit, sco era, Et al benedesch il bogn — culla manera.
Werni.	Hauat fat ün' ovra bella, Ingün as blasma via da quella.
Kuoni.	Quel tiraun! L' eis ossa pajá, Havess dalönch quai schon meritá.
Baumgarten.	Il fatt vegn palais; et ossa ils seis. Am sun süls pès O Diou, intaunt nu discuorrin Va il temp a fin!

Kuoni (i comainza da tunar).
S-chür e nair eis schon il chèl,
Fat la svelta, barcharöl.
Et salvai quel galantom.

Ruodi.
Non saintíat quist sfratom?
Ün strataimp terribel
Ha da gnir. Non eis possibel;
El spéttar stó.

Baumgarten.
Jau spéttar lung non pó.
Da vu dependa mia sort —
Vita o mort!

Kuoni.
Ruodi sü, gujaia,
Diou eis quel, chi paja.
Sch' in quel imbroigl *nu* fossan,
Non clomessasch: «Jüda prossen!»

(Stravents e tuns.)

Ruodi.
Or chadaina eis il fuoign,
Il lai ondescha at e stoign;
Totas auas sun in buoigl,
Chi tegniss la barch' in zuoigl?

Baumgarten (braunclond sia giannoigla).
Jüdai a mai, a vu jüd' il chèl.

Werni.
Hajat misericordia, barcharöl!

Kuoni.
El eis bab, ha donn' et uffaunts.

Ruodi (Tuns sün tuns).
Eir jau nha donn' et uffaunts,
Eir jau nha üna vita da spender,
Al prüm stuni quella deffender,
Dal fond las auas sa dázan,
Ondas ad ondas sa sfratschan.

Baumgarten (amo in snuoiglas).
Stuni cróder in maun della mort
Aviond in vista il port?
Il vez, ad el riva meis sbrai,
Quá la barcha per pássar il lai,
Sun quia, ninglur ün ajüd!
A mia donn' et uffaunts ün salüd!

Kuoni.
Guardai, chi vegn aquá sü?

Werni.
Id eis il Tell a Bürgla naschü.

Tell (cul ballaister).
Chi eis quel om, chi clom' in ajüd?

Kuoni.
Ün d'Azella, quel ans há dit,
«Il Wolfenschiessen nhai jau coppá,
«Quel non tira plü il flá.

«Sia glieut am persequitescha.»
Et il barcharöl sa strameschba;
Pro quista burasca terribla
Sia la passad' impossibla.

Ruodi. Apropó! aquá eis il Tell,
Po bain inpróar el,
Sco maister eir in quist affár
Podess bain el gujár.

Tell (terribels tuns; il lai sgulatta). L'om christiaun s'impaisa
Al püdó sün sia difaisa.
Confidai sün Diou, et it
A sálvar quel afflitt.

Ruodi. Aviond sajürá sia pell
Eisi fitsch facil da dar cussegl;
Non eis taunt agreabel
Ad ir in chül del diabel.
Quà eis la gondla, allá il lai,
Fat la proa, Tell, forsa vai.

Tell. Il lai sa pó láschar gnir pitchá,
Ma britsch il chastlaun da quá.

Pasterset tschatschaders. Al jüdai, al jüdai inavaunt!

Ruodi. Foss el meis frar et aien uffaunt,
Id eis impossibel,
Il lai eis terribel,
Id eis Jud' et Schamún,
Quels volan lur dun.

Tell. Cun tavellas vegni pac s-chaffi,
L'om sto gnir assistì.
Scha tü il vosch maínar, am dì!

Ruodi. Mai plü!

Tell. In maun da Dióu, inpróar jau vó,
Naun la barcha! Fará quai cha pó.

Kuoni. Ha, bravo Tell!

Werni. Ün rett tschatschader quel!

Baumgarten. Am eschat ün aungel da chél.
Eschat meis spendrader, o Tell!

Tell. Dal chastlaun sa possi delíbrar,
Ma la fatschènda nel lai
Stó ün ater glívrar.
Mègler eisi adüna

Co croder nella maun del om
Da cróder in quella divina.
Tü, paster, mia donna cufforta
Scha mia interpraisa forsa jess alla storta;
Alla sconsolada tü dì,
Jau havess ün dovair implì.

Kuoni cun Ruodi.
Eschat ün famus barcháder, hem!
Non vessat podü far il medém?

Ruodi.
Ningün riv'ils barbischs al Tell,
Noss munts haun viss üna jada quel.

Werni (sül cripel).
L'eis schon sül lai, il pilot,
La barcha bod sura bod sott;
El ans chigna l'ultim salüd;
Diou nel chèl, al gnì in ajüd!

Kuoni (sülla riva).
Non vez plü nügla —
Ma, cha ün guarda e pigla!
Ossa darcheáu eis el sura,
Co quel om là lavura!
Insü et injó, invia et innaun,
El tegna ferm il rembel in maun.

Seppi.
Ils suldats del chastlaun galoppan,
Totas jassas dad els sa stoppan.

Kuoni.
Schi, schi, els sun!
Co Diou eis bun!
Manda salvamaint
Nel rett momaint.

(Üna truppa chavalgiants del Landenberg.)

Prüm suldá.
Il mazadúr dat ora!
Ans mossai sia fora!

Second suldá.
El gnit da quista vard;
Il zoppettat massa tard.

Kuoni e Ruodi.
Chi mainiauat, omens cul sabel?

Prüm, vezond la barcha.
Ha, cha vezi, diabel!

Werni, sül cripel.
Cherchauat quel in barcha? Bell!
Pür galoppai davó el,
Scha vu s' festinauat,
Fors'il chüffauat.

Second.
Malspiert quel lá!
Ans eis amó scampá.

Prüm, cun Kuoni e Ruodi. Vu eschat cuolpa, cha 'l eis svanì,
Vu fettat la busra, vu patí!

„ culs suldats. Coppai lur muel daspè,
Mettai in lur baitas fö,
Schaniai ne gliόut ne nügla,
Quai cha ün chatta el piglia!
(Els vaun.)

Seppi, cuorra dö. O meis agnés!

Kuoni, sioua. Meis bell muel! O qués!

Werni. Bes-chas ferózas!

Ruodi, cun bratscha averta. O jüstia divína!
Chi sà, cura quai fina!
Non poer pajais!
Co lung vegnasch offais!
(Als segua)

Seconda scena.

Lö: A Steinen in Sviz, ün bos-ch da mèl avaunt la chá de Stauffacher, sper la punt et il stradún.

Persunas: *Stauffacher e Pfeifer da Luzern.*

Pfeifer. Schi, schi, Ser Werner, sco s' nha dit,
All' Austria pür disdít!
Tegnì l' incuntra alla düra,
Sco fettat fin aquà,
Prol impéri! Diou parchüra
Voss' antíca liberta!
(Al sguitsch' il maun et vó ir.)

Stauffacher. Stat aquà intin mia donna vegn,
Il chèl eis da plövia cregn,
Stat in Sviz vu sott meis quern,
Vos jast sará jau in Luzern.

Pfeifer. Ingraziond! Stun oz amó a Gersau ir.
Au't eir bleras da patir
Da voss chastlauns superbis et ranvérs,
Ai't pazienzia! Quai jüdet a blers.
Mond et gliόut variabels sun,
Ün ater rai po gnir sül trun;

Ma liats all'Austria üna já
Restauat seis súdits saimpermá.

(El vá. Cun grev cor sa metta Stauffacher a sèzer sott il bos-ch da mèl. Uschè il chatta Gertruda, sia consorta, sa sainta sper'el, et il chuschidra üna peza senza dir ün pled.)

Gertruda.

Non ta cognosch plü, meis spus!
Tü èsch uschè trist e seriús.
I sun dits, cha contaimpl tia fatscha,
S-chüra tristeza l'imbratscha;
Eisi ailch sün teis cor, ch'il smatscha?
Ta confid' eir a mai üna jada,
A mai, tia donna fidada!
Bain jent sün mai vögli tor
La metá del grev da teis cor.
(Stauffacher alla sporgia il maun e tascha).
Non das-chi savair ma britscha
Quai cha teis cor taunt sguitscha?
Benedida eis l'aisleza tia,
In flur stá tia economía,
Noss tabláts sun plains
Da graunezas e fains;
Tot teis muel eis fortüná
Dallas alps quist onn tuorná,
Simils líschs et grass chavòs,
Non sa chatti in aters lós;
Hasch pavel abot pels invérnar,
Tots bisögns sun facil da quérnar;
Et chütta quá
Sta nossa nöbla chá
Da nov fabrichada
Et bain masürada,
Dal palanchín infin il schler
Tras las fanestras dá aint il cler,
Armas, imaschnas eir sun
Sün mürs, paraits et ogni chantun
Cun inscriziuns taunt sabias e bellas,
Cha minch' èster s'miraveglia dad ellas.

Stauffacher.

Bain stá nossa chasa in nuota,
Ma la fundamenta siglotta!

Gertruda.

Meis Werner, co inclèasch tü quai?

Stauffacher.

Id era ün bel dì da sulai
Sezeva sco oz in quista sombriva,
Dal reuschi cuntaint ma saintiva.
Qua vegn a chavai da Küssnacht naun
Cun sia diogna il chastellaun.
El sa ferma et sa sbondriescha
Ch' ün paur palazs fabrichescha
Jau lèv sco fò conveniaint,
Et sottamiss ad el ampreschaint,
Siond nome del rai el cumonda.
«Da chi eis quist palaz?» El dumonda.
Jau respond sveglià:
«Patrun della chà
«Eis l' imperatur,
«Et cun sia favur
«Eschan nu duoi impergná
«Fittadins della chá»
El am rinfatscha sün quai:
«Jau cumond nel pajais
«In nome del rai,
«Et *jau* sun offais,
«Schals paurs chasas biaian
«Senza permiss, sco fóssan lur aien,
«Sch' els vivan libers e fraunes,
«Sco fóssan patruns da lur mürs et baunes.
«Perquai ma lubieschi da dir:
«Quista superbia há da finír!»
El disch et galoppa davent,
Quists pleds ma pünchan spavent;
Sun ossa jüst sül riflèttar,
Cha haverain nu amó d' ans spéttar
(Cha Diou am perduna!)
Da quista raza biseruna!

Gertruda.

Meis char om et patrun,
Non vosch dálder ün pled da raschun
Da tia consorta? Jau sun
La figla del nöbel Ibérg, sco sasch,
Qual bler prattiet del bun e del nasch.
Nu sors insemel sezéan
Las lungas nots et filéan.
Cur pro noss bab s' radunévan
Ils prüms del pajais et leévan
Las veglas pergiamínas, raschunond

In via et in naun et a fond
Co chàl public bain del pajais
Podess gnir al pü mèlder difais.
Attenta tegniti a maint
Qualcha pled scort et prudaint.
Quai cha quels omens giavüschan
Taicla eir tü chai chi dischan:
Il chastlaun quel mossa soent
Vers tai gronda picca et rabia,
El ta vezess al plü jent
In fiérs et in chabia,
Siond al stevasch saimper in pès,
Cha l' Austria taunter ils seis
Non quinta ils Svizers, ils quals
Sun saimper amó imperials,
Et staun sco lur babs alla ferma,
Non fidond als pleds della berma.
Non eisi, Werner, uschè?
Dím, scha üna manzögna quai è!

Stauffacher. Pürmassa, sco dischasch, stai,
Il Gessler ha picca sün mai.

Gertruda. El porta invilgia adüna
Via da tia fortüna,
Cha tü, om liber, tavess
Jaldasch aien posess;
Risalv il Kaiser das-chan ingüns
Sèar e chúncar sün noss confins.
Caus' el primogénit non è
Non ha 'l ater co il mantè
Da chavaliér; per quai, sco dit,
Ta eis el odiús e grit,
Ta vó in chadainas metter.
Vosch damaja amó spéttar,
Infin el chatt' occasiun
Da sadulár sia fèl e paschun?
Il prudaint et sabi om
Para a temp il rom.

Stauffacher. Chai foss illura da far?

Gertruda. Ün cusegl ta vögli dar.
Tü sasch, co tot il Sviz s' almainta
Sur la ranvéria, sur la tirannia

Del Gessler et sia lumpamainta.
Eir il Landenberg tormainta
Quels dad Unterwalden,
Et quels dad Uri daldan
Et saintan il medém,
Il contrari jau non tem.
Ogni dì ans port' il barcharöl
Ün nov requint crudèl.
Co fossi, Werner, scha vu fessat,
Vu paes, ün patsch, as cuseglessat,
Schi non foss possibel
Da büttar jó quel juf terribel?
A mincha causa jüsta
Eir Diou in chèl assista.
Non hasch in Uri ün bun amì,
Al qual ta posch confidar tü?

Stauffacher. Cognosch blers omens rispettats,
Blers signurs eir, atstimats,
Buns amís et bain fidats —
(Leva sü.)
O donna tü!
Tu sruoiglasch sü
In meis cor nascús
Projetts periculús!
Volgiosch or' al cler del di
Meis será intern,
Il qual fin ossa nha tegnü
Clüs e quiet sott quern.
Tü dischasch ora cun gliaunga leva,
Quai cha gnanc d'impaìsar ma fideva.
Há tia maint eir riflettá
Il cusegl, cha tia bucca dá?
Tü portasch in questa vallada
In pasch da viver düsada
— La rebelliun
Cun seis frütts, chi sun:
Il sclingiöz dellas armas,
Flüms da saung e da larmas!
Nu pasteriglia povra s' improttessan zond
Da dázar nossas armas cuntra tot il mond?
Els spettan bè infin
Ch' als dain il chavazin,
Cha els sa possan büttar tais

Con üna grond' armada
Sül pover noss pajais,
Et sur noss drets decid' illur' la spada.

Gertruda.
Eir vu eschat omens coragiús,
(Et Diou rinforza l'animús;)
Non eis voss bratsch abonda dür
Per manèschar la sajür?

Stauffacher.
O femna, la guerra è
Üna chassa stramantusa,
Ella struscha
Scoss' e paster sott seis pé!

Gertruda.
Dal christiaun vegn jent portà,
Quai chal chèl trametta,
Chi chi vegn cun tort sguitschà;
Ha il rett da tor vendetta.

Stauffacher.
In tot il Sviz eis nossa chá la zèndra,
Ma la guerra la metterá in chendra.

Gertruda.
Scha atters impedimaints non sun,
Bütti jau il prüm tizun.

Stauffacher.
La guerra non schaniaia
Gnanc l'uffaunt. cha la mamma plaja!

Gertruda.
In avaunt et britch inó teis öl!
Ils inozaints devaintan jasts del chèl.

Stauffacher.
Nu omens podain bain ir illa mort,
Ma quala sará illura vossa sort?

Gertruda.
Eir il plü flaivel há la letta,
Ün zad da quista punt —
Et meis saung sta quieta!

Stauffacher (s'büttont in sia bratscha).
Ün om, il qual po dir:
«Tala eis la donna mia,»
Das-ch' in guerra allèer ir
Pel fö et casa sia;
El non hà da s'témer, crai,
Ne d'ün Kaiser ne d'ün rai.
Dalung' am fetsch jau sü,
Et part vers Uri pro meis amì,
«Walther Fürst» sa cloma seis nom,
Tras e tras ün galantom,
El eis sülla mia, et jau sülla sia.

Allá sa richatta ér
Il Attinghaus, il nöbel bandellier.
Scha eir nativ da nöbla schlatta,
Seis cor tottüna alla vègla batta
D'amur et rispett pel pövel bass.
Allá insemel nu discuorrín
Co nu mainain il squass
Cuntra ils chastlauns a fin.
Adé! Intaunt cha sun absaint
Dirigia tü la chá cun spiert prudaint!
Al pellegrin, chi in baselgia vá,
Al muoinch, il qual la chercha fá,
Dá abonda, spaisa et baibronda.
Nossa chasa orasom comün
Sper la via vegn visa da minchün,
Ün albérg sajür per quel chi passa,
Sian gronds o gliout pü bassa.

(Intaunt cha els s'absaintan, aintra Tell cun Baumgarten.)

Tell (cun Baumgarten).
Meis ajüd non dovrauat plü;
In quella chá it sü,
Stauffácher avda là,
Ün bab da mincha conturblà.
— Ma guardai, el vegn jüst quanaun,
Gni et al sporschain la maun!
(S'prossman ad el; la scena sa müda.)

Terza scena.

Lö: Plaza publica sper' Altdorf. Sün ün muntet a fond della scenería sa vezi üna forteza, via da quala vegn pubiá. Dó vard è'lla glivrada, avaunt vard vegni laúrá, la pantunada stá amó; laúraints vaun sü e jó; süi culmér penda il quernatetts; tot cuorra et laúra.

Persunas: *Directur dellas lavurs, Maister taiglapedras, Müraders.*

Directur (tschatscha cun bastun).
Bitsch lönch posà! Alló!
Crappa nanpró!
Chaatsch et malt' in charücla!
Cha non maunc' üna micla,
Cur' il patrun a revista vaign.

(Culs zosps:)
Ta festina, zacaign!
Eis quai chargiá? Tü maigla pernügla!
La dubla chargia dalunga pigla!

Prüm mürader. Grev abott,
Cha nu stovain svess et dabott
Maínar crapp' et sablun
Per noss' aigna praschun!

Directur. Ün pövel da sratscha,
Non sá ater da far,
Co saimper brunclár,
Et mulger la vátcha.
Pels munts els gíran daschütels,
Sco 'ls murdióus et ramütels.

Ün om vegl (posa). Non po plü!

Directur (al dá ün butt). Vegl marsch, sta sü!
J sto gnír laúrá.

Prüm mürader. Non ta laschasch gnir pichá
D' ün om, il qual malapaina
Sa strüzia inavaunt?
No 'l tschátschar, il maina
Pütost, tü om crudèl!

Taiglapedras. Quai cloma vendetta da chèl!

Directur. Vezauat quists puoigns,
Scha non tegníat voss gruoigns?
Sa fatt svelt süls pès,
Fatt voss dovair, sco fetsch il meis.

Second mürader. Cha nom survegna bain
La tuór cha nu fain?

Directur. «Sforz-Uri» sara 'lla nomnada,
Sott quella gnirá vossa rain sbassada.

Gsells (riond). Sforz-Uri!

Directur. Illura, perchá sa riáintar?

Second gsell. In quista chamona lauat vu Uri riaìntar?

Prüm gsell. Quaunts da quês chuccs loauat
Surgláter, infin cha vu hauat
Üna sumaigla del minim muntet,
Il qual da vegl naun in Uri stet?
(Il Directur s'retira.)

Taiglapedras. Jau bütt nel fond del lai
Il martè, cun qual jau biai,
Il qual m' ha servì
Pro quist chastè smaladì.

(Tell e Stauffacher vegnan.)

Stauffacher. Schi stuni vezer ér amó quai?
O, scha vivì non havess jau mai!

Tell. Non eis bell star aquá;
Jain!

Stauffacher. Eis quista la libertá,
Cha nu jaldain?

Taiglapedras. Scha havessat vis, Signuórs,
Pür ils slérs in quellas tuórs!
Eis allá ün sepulì,
As disch, ün tal
Non dalda plü
Il sbrai del jall.

Stauffacher. O Diou!

Taiglapedras. Davó quists flaunes e quistas pozas
Pó ün in sempitern far nozas.

Tell. Pür chi fettan!
Mauns disrüan, quai cha mauns pubiettan.
(Mossond süls munts.)
La chasa della libertà
Ha Diou svess fondá.

Iu s' dalda la trumbla; i vegnan gliout, chi portan ün chapè sün t' üna staungua; ün publicháder als segua; femnas et uffaunts cuorran dampró sa smatschond et sbraiond.

Prüm mürader. Taiclai!
Non s' daldi súnar il butatsch?
Chüttai!
Uffaunts e femnas bé a sfratsch!

Taiglapedras. I para, cha schüschaiver è;
Chai maniaia quel chapè?

Publichader. In nom del Kaiser vu sentì!

Müraders. Quieta! haút duldì?

Publichader. Quista poza vegn alzada
In mez dad Altdorf quá,

Nel pü at terrain fermada,
Lasura quist chapé plauntá.
Et il chastlaun cumonda,
Cha dalla gliout passonta
El vegna riverì
Sco foss el svess aqui,
Vó dir, minchün snuoiglá,
Et cul cheáu squerná.
Cognoschüts gniraun or quai
Ils súdits obediaints del rai,
Et quel il qual dispretscha
Quista noa ledcha
Chastiá el súbit gnirá
Sülla roba ó sülla vita!

(Tots rian; il tambur suna; els passan.)

Il prüm mürader. Chi ha da quellas mai duldì
Ch'ün chapé — vegna riverì?

Taiglapedras. Nu — far inclins ad ün chapé?
Vol far cun gliout d'onur ün jö?

Il prüm mürader. Schi foss amó
La coruna del imperi — basta,
Ma id eis la quasta
Et il chapé dell'Austria;
Il nha vis diversas jadas
Pender sur il trun, sott qual
Gnian dattas las fittadas.

Taiglapedras. Il chapé dell'Austria riverir?
Dat letsch! El ais
Üna falla per tradír
Ad ella noss pajais.

Müraders. Quella sbarbuoigna piglará
Ningün om stimá
Sün sai.

Taiglapedras. Gni, tavellain cun chells sur quai.

(Vaun a bass.)

Tell (cun Stauffacher). Ossa sauat. Stat a Diou meis char!

Stauffacher. O stat! Chai hauat taunt da far?

Tell. Sun manglá dals meis. Stat bain!

Stauffacher. Ach, discuorrin! Meis cor ais plain.

Tell.	Pleds sun deblas spaisas, Surlevian pac il cor.
Stauffacher.	Da pleds ston interpraisas Lur orígen tor.
Tell.	L'unic' interprais' eis ossa Cha minchün pazienzia mossa Et — cha'l tascha.
Stauffacher.	Impossibla chassa!
Tell.	L'impreschá non regna lönch, Ma bain il sabi et il chönch. Cur' il fuoign dal fond sa léva, Tots ils fös dalung' ün stüda. Il barcharöl s'provéda, Et rainta sia barch' al pal, Quaunt prüm sa moss' ün temporal. Ognün paschaivel stetta In sia baita quieta, Siond cuortas fá il vent; Pasch vegn dat soent Al paschaivel al pü jent.
Stauffacher.	Stimauat?
Tell.	Scha vu il serp non gritaintauat, Da seis mors non s'temarauat. Eir ils tirauns s'quietaintan, Scha'ls pövels non s'almaintan.
Stauffacher.	Nu units podessan bler.
Tell.	Ma eir quai eis cler, Ün sulett cun seis curagi Sa salva facil d'ün naufragi.
Stauffacher.	Usché la fraida banduness Tell il public bain?
Tell.	Minchün quinta sün sai svess.
Stauffacher.	Nu eschan ferms, scha nu s'liain.
Tell.	Allas lias meis rispett; Ma il ferm eis ferm sulett.
Stauffacher.	Quintar non podain damaja, Scha la patria trá la daja, Sün voss ajüd?

Tell.

Pella salüd
D'ün agné
Suni pront da pássar il fö;
Et jau, Werner, non gujess
Per meis amís l'istess?
Non dumondarai,
Sur quai cha fauat, vu a mai,
L'interess per visniaunca
Eis quel chi 'm maunca.
Ma cur dovrauat mia maun
Ma piglai pür naun!
Il Tell eis quá
All'ovra pogná.

(Els s'absaintan da diversas vards. Ün subitaun cuorrer süllas pantunadas.

Taiglapedras (cuorra naupró).

Chai eisi? Dit!

Prüm müradcr (vegn e disch)

Il quernáder siglitt
Jó dal tett,
Quel poerett!

Bertha (cuorra aint).

É 'l smiclá? O Diou benedì!
Aquá eisi ar. Jüdai, cuorri!

(Bütta seis clinöds taunter la gliout.)

Taiglapedras.

It cun voss ar!
Cun ar crajauat tottas da far.
Al prüm distatschauat
La spusa dal spus,
Il figl dal bap piserus,
L'om dalla donna amada,
Illura gniat cun ar
Per bunifichár
La miseria causada!
It, non eschat manglats;
Nu eran tots fortünats
Avaunt cha vu eschat rivats;
Non havain da vu ater da bun,
Co miseria e desperaziun.

Bertha.

Viva 'l amó o ná?

(Direttur squass' il cheau da nà.)

O chasté sventürá!
Smaladischuns ta biettan.

Smaladischuns sa mettan
Et guai sur guai
In allogi pro tai!

(Vá.)

Quarta scena.

La chasa da Walther Fürst.

Walther Fürst et *Arnold da Melchthal* traplan aint insemel da diversas vards.

Melchthal. Signur Walther Fürst —

Walther Fürst. Bist!
Scha nu gnissan surprais!
Sun spiuns tras tot il pajais.

Melchthal. Da Sielva bassa chai inreschi?
Viva meis bab? Pü lönsch non suffreschi
Da star in praschun et oziús aquá.
Fetti üna taunt sgrischus' acziun,
Cha jau sco ün scelerá
Aquá ma nasconder stun,
Siond a quella raza biseruna,
La qual' mia mainadüra buna
Avaunt meis öls ingólar léa,
Sco 'l chastlaun cumondéa,
Cun meis bastun ün dett
Jau or lisüra sloét?

Walther Fürst. Vu eschat massa subitaun;
Ils fumaigls adüna faun,
Quai cha 'l patrun cumonda.
Vu fettat mal. Ognün chi sponda
Saung inozaint, merita,
Cha puní el gnitta.
As vegn eir grev avaunt,
I vó pazienzia intaunt.

Melchthal. Ils pleds, cha quel sfrainá ha dit:
«Scha laut paun vu paurs, schi it
«E tratt la radé
«Cull' aien juvé,»
Eran üna fitsch' in meis cor;
Et vezond quella canaigla tor

Et ougier ora meis bovs
Bells e radonds sco ovs,
Quals dazond ün sbrüizi,
Ferían, sco vessan jüdizi,
— Üna jüsta rabia am salta sü,
Pigl il bastun, et nha battü.

Walther Fürst. Nu vegls staintain da dómar il senn,
Co lain nu grajár ün simil cuntegn
Dalla juventüm s-chaldada?

Melchthal. Ma rincresch quella jada
Be per meis bab amá,
El basögn' ün chi 'l servescha,
Et jau sun quá!
Il chastelaun, il odiescha,
Siond saimper el sa battet
Per libertá et il dret.
Il vegl om gnirá
Causa da quai sguitschá
Chattond ninglur ün sustegn;
J jetta sco vol, jau vegn.

Walther Fürst. Hajat pazienzia, almain infin
Nu da Sottsielva noas duldín.
Dald clóccar, it! Fors' ün pot
Del chastlaun. S' zoppai dabot!
Il Landenberg eis ün tiraun,
Et tirauns sa sporschan la maun.

Melchthal. Nu dad els imprendain,
Chai cha nu da far havain.

Walther Fürst. Pür it! Sa clomará,
Cura sajürs nu eschan quá.

(Melchthal sa retira.)

Quel sventürá, non das-ch al dir,
Quai chi hà, sco tem, da gnir.
Chi eis? Mincha ja chi sgrizia cora
Meis cor ün pünch trafóra.
Zoppá in ogni chantun
Eis ün traditúr over' ün spiun.
Bodbod necessari foss,
Chi gniss fermá

Sün ogni üsch della chá
Ün pal et manisloss.

(Riva e veza stupì intrár il Stauffacher.)

A chi vezi? Signur Werner, mó!
Dingiunder gniat vu naunpró?
Bainvegnü vu sott meis tett!
Ün jast da qués jau non spettet.
Qual aunguel s' maina quá?
Chai cherchauat in Uri má?

Stauffacher. Ils temps antícs, la Svizra vegla.

Walther Fürst. Quella portauat sün vossa juvella!
Jübilond meis cor sa daza
Cura m' incuntra vossa fatscha.
Char Werner, pür s' comodai!
Co bandunevat mai
Vossa donna et consorta
Quella figlia scorta
Del sapiaint Ibérg?
Tots quels, chi passan pell' Italia,
Quintan, cha rechavüda tala
Sco pro vu chatt' ün ninglur.
Gniat vu da Flüelen, Signur?
Hauat forsa fatt revista,
Et vís qualchasa trista?

Stauffacher. N' ha vís ün nov e grond biamaint,
Il qual contuorbla mia maint.

Walther Fürst. Schi hauat vís con ün' ögliada
La povra Svizra sotterrada!

Stauffacher. Tal forteza
Sco ün veza
In Uri ossa,
Risalv la fossa,
Usché ferm e clüs
Non s' hai mai vís.

Walther Fürst. Üna fossa pella libertá!
Vu hauat quai jüst rett nomná.

Stauffacher. Il motiv cha gnitt non eis pitschen,
Sun grevs pisérs, ch' im sguitschan.
Tribulaziuns laschett jau lá.

Tribulaziuns chatt jau aquà.
Quai cha nu patín
Eis stramantús et senza fin.
Il Sviz era liber da vegl innaun,
In pos maingéa el seis paun,
El era düsá
D'esser bain trattá.
Dal temp cha pasters girau noss munts
Non sufritt noss pajais simils affrunts.

Walther Fürst. Id eis propi senza mott
Quai ch'ins faun da dì et nott.
Eir noss nöbel Attinghausen disch,
Il qual ils temps passats há vís,
Da resister non sia quai plü.

Stauffacher. Eir dal Wolfenschiessen n'hai duldì,
Cha el il pövel sottsilvaun
Sguitscha grev infin sül saung.
Ma Baumgarten da Azella
Il há coppá,
Siond da sia donna bella
El zond tridas véa grajá,

Walther Fürst. O Diou chastía
Tenor jüstía!
Un brav om quel lá!
Sa ha'l bain eir salvá?

Stauffacher. Voss gender il salvet
Tras bürasca e tras il lai,
Et ossa il n'hai
Fraunc e liber sott meis tett
Quel om ün fatt amó plü trid,
Success a Sarnen, am riferit,
Quel volgia a mincha patriot
Nel cor il saung sottsura.

Walther Fürst. Quintai pür tot!
Chai eis success illura?

Stauffacher. In Melchthal spera Kerns dimura
Ser Heinrich della Halda
Ün om da stima, sco chi's dalda,
Cur vegn fatt visniaunca
A seis parair mai maunca
Il conferm.

Walther Fürst (attent). Chi non cognoschess bain quel!
Quintai a fin, chai eis cun el?

Stauffacher. Il Landenberg laschet
Ils bovs, con quals seis figl aret,
A forza mainar via,
Col bastun sün quai sloet
Il figl a seis famaigl ün det,
Et eis per tema svelt mütschá.

Walther Fürst. Ma il bab — eis quel salvá?

Stauffacher. Vegn grajá in prescha
Cha el il figl tradescha.
Il pover om als jüra
Da non savair ingiú el gira.
Sün quai l'offais signur
Cloma naun il chürladur.

Walther Fürst (salta sü il vogliond mainar dalla vard). Quiet! quiet!

Stauffacher (amo pü dad'at). Bain, schal figl mütschet,
Disch grit il chastellaun,
Schi pigl il bab jau naun.
Tü sbirr, seis öls orbainta
Con ün achal arsainta!

Walther Fürst. O grond Diou in chel!

Melchthal (salt'ora). Co hauat dit: Ars or il öl?

Stauffacher (Stupi con Walther Fürst). Chi eis quel matt?

Melchthal (il clappa con maun granfiusa). Orbaintá da fatt?

Walther Fürst. Quel poveret!

Stauffacher. Ma chi eis quel juvenet?
(Walther al dá ün chign.)
Il figl? O jüstía!

Melchthal. Amenduoi seis öls sun via?
Et jau sun quá! O Diou!

Walther Fürst. Ta vengia! Siasch om! schi, amenduoi!

Melchthal. E tot quai
Pervia da mai!
Orb damaja? In vairdá?
Dafatta orbaintá?

Stauffacher.

Pür massa! Il cler del dì
Non vezal plü.

Walther Fürst.

Il schaniai!

Melchthal

(Quernond ils öls cols mauns taschàl üna peza, disch illura con gusch mulschina et stenschaintada da larmas).

Plü non vezal mai, ah mai!
O, ün bellischen dun del chel
Eis la glüm del öl,
Da sia clereza püra
Viva ogni creatüra.
Totas erbas saintan tala sai
Et sa volgiân ledas al solai,
Et el vivond sto star nel s-chür,
In etern non vezal plü sfluorir
Ne jerts ne bröls
Con seis öls!
La mort eis üna grazia,
Ma viver
Senz' ün öl mai river —
Chi dá ün nom a tal disgrazia?
Vu pietá as laschauat gnir?
Frais-ch eis amó il gir
Da meis duoi öls —
Ma chai am jüdan quels?
Non ils po dar
A meis bab dilett e char;
Ne üna sbrinzla glüm
Sclerescha sia grond' s-chürdüm!

Stauffacher.

Stögn amó, o Segner, ingrondir
Voss guai illö dad il guarír;
Il chastlaun s' inpatrunet
Da sia roba blott et nett;
Sün ün bastun pozá
Stol gírar orb da chá in chá.

Melchthal.

Eir quai amó
Stögn jau pover dáldar?
Meis bab — meis bab sa stó
Pro pignas estras s-cháldar!
Ne roba plü ne plü vezüda,
El con ün bastun sa jüda!
Cha schani, cha temioc cha sun!
Am chincha, bab, perdun,
Cha guardet sün mai

Et britsch sün tai!
Jau teis figl indegn
Ta laschet sco pegn
Nella maun da quel terribel.
Ma per oss' eisi impossibel
Cha ün ma tegn' inó,
Jau tor vendetta,
Vendetta saunguinusa vó;
Id eis temp cha jetta
Ed dal tiraun grajetta
Il öl patern;
Sott ogni quern
In mincha fora
Il chattarà jau ora;
Non quint sün mia vita,
Be cha rinfrais-chada sita
Mia dolur et mias painas
Nel saung da sias vainas.

(El vo ir.)

Walther Fürst.

Stat quá, chai lauat far?
Dispettond tot flaivlas iras
Pó el a Sarnen star
Sün sias tuors sajüras.

Melchthal.

Eir scha el avdess
Sül Schrehkhorn svess,
O eir pü at, sü sommariva,
Ingiu la Vergina in sombriva
Dellas nüblas ha seis trun,
Non ma mütscha quel sgraffun;
Crajai a mai, chattará la via.
Cun circa vainch mattuns,
Chi tegnan dalla mia,
Smieli seis maschuns.
Scha ingün eir pront sa mossa,
S' temond per sia baita et scossa,
Per sia vita et sia roba,
El sott il juff sa sgoba —
Jau ils pasters clomará,
Chi sun sott chel avert alà,
Als requint il fatt sgrischús;
Lur sentimaint eis prus,

Lur cor eis saun e frais-ch,
Els chaunchan liber et tudais-ch.

Stauffacher (cun Walther Fürst).
L'avna vá surora.
Lain spéttar nu l'extrem?

Melchthal.
Misfatts pü gronds non tem,
Jau vez nel öl del bab la fora,
Chai vaini nu da témer plü?
Inprendettan nu da tirar sü
Il balaister inpernüglia?
Eis la sajür be buna per paurigla?
Avaunt co ir in bara
Minch'armaint sa para,
Il cierf, cha ün offenda,
Cun tota forza sa diffenda
Culla corna sia; avaunt chal spira,
Il chiamotsch in sia fossa stira
Con sai eir il chatschader,
Et il bov aráder,
Il qual sa sottametta jent
Al juf da seis patrun,
Devainta ün spavent
Per quel il qual il tainta,
Il bütt'in at sco ün caccun,
Ningün mai plü il rainta.

Walther Fürst.
Scha 'ls trai chantuns sco nu saintissan,
Fors'a reuschir nu gnissan.

Stauffacher.
Sun Uri et Sottsilvania units,
Jará a pêr con els eir Sviz.

Melchthal.
Jau in Sottsilvania n'há
Buns amís in quantità.
Sun pront da metter paja,
Cha minchün seis saung gujaia,
Scha 'ls aters quernan sia rain —
O vu babs da quist terrain!
Vu eschat in etá vanzats,
In tots affars eir bain scolats,
Jau sun juen et stun taschair,
Cur ün vegl propona seis parair;
Ma istess non spretscharai
Ün pled et ün cussegl da mai.
Britsch il juven saung ma chatscha,

Ün terribel guai ma smatscha,
Il qual smögless
Bain ün cripel svess.
Vu eschat babs, patruns da chá
Giavüschonts ün figl, chi há
Virtü, il qual voss ritschs rispetta
Et sur las poppas da voss öls veglietta.
Uschebain cha vu finura
Ne öl ne roba hauat pers,
Vu sajür s'indauat, cura
I vá ad aters in traviers.
Eir sur da vu la spada penda,
Caus'il cor cuntra l'Austria tenda.
Meis bab non fet ün ater tort
Co quist. La medema sort
Sará, meis omens, eir la vossa.

Stauffacher (cun Walther Fürst).
Sa lauat vu risolver ossa?
Jau sun sün quella da seguir.

Walther Fürst.
Nu lain avaunt saintir
Quai chals nöbels da Sillina
Et d'Attinghaus cuseglian,
Sül sun da lur brunsina
Milli dormainzats sa sveglian.

Melchthal.
Eis in munt e vall ün nom
Chi há sco'l voss ün simil clom?
Cun gronda feda il pövel fida
A noms da tal vaglüda;
Il nom da voss babuns artá
Et lur virtüts vu hauat augmaintá.
Cha basögn havaini da nöblía?
L'ovra intera nossa sia!
Scha sulets nu fossan nel pajais,
Non gniss in meldra guisa el difais?

Stauffacher.
L'istess basögns non haun ils nöbels;
Il flüm non s'daza subit sur ils rövels,
El inonda al prüm il bass;
Ma vezond il public squass
Lur ajüd non's mauncará
Cura tot in armas stá.

Walther Fürst.
Scha tra nu et l'Austria jau savess
Ün jüdisch chi jüstía fess,

Illura schi; ma ossa
Eis il Kaiser svess, il qual ans mossa
Da taschair. Difender sto il dret
Noss bratsch et Diou sulet.
In Sviz dovauat omens vu gurbir,
Con gliout dad Uri vögli jau servir,
Ma in Sottsilvania chi sará
Quel il qual ils omens s-chaldará?

Melchthal. Quel sun jau! A chi lessat tor,
Al qual il fatt stess plü a cor?

Walther Fürst. Jau quai lá non das-ch conceder,
Eis meis oblig da proveder,
Cha siasch, tü meis jast, sajür.

Melchthal. Ma laschai pür ir!
Jau as ró pel amur da Diou;
Alá cognoschi mincha truoi,
N'ha eir amís abonda
Ch'ün o l'ater ma nasconda.

Stauffacher. Il laschai partir. Ninglur
Eis alá ün traditur.
Taunt snomnada ais
In quel pajais
La tiraunía
Cha minchün po tender sia via.
In Sielva bassa pó agir
Il d'Azella per gurbir
Cumpogns del vegl costüm,
Et animár la juventüm.

Melchthal. Ma co ans dain nu via et naun
Sajüras noas?
Co ingianaini nu la maun
Da quellas cogas?

Stauffacher. Nu podessan bain a Brunnen
Gnir insemel, ingiu s'radunan
Ils barcharöls et marchadaunts.

Walther Fürst. Vu eschat saimpels sco uffaunts;
Ans zóppar stain nu sott la querta,
Et britsch agir usché l'averta.
Sainti damaja, quai chi par'a mai!
Alla sinistra vard del lai

Al Mythenstein in vista
Tegniti üna ja revista,
Chattet in mez la bos-cha
Ün plaz, sco fatt per quai aposta,
Or dal guad gnit el runcá,
Il «Rütli» vegn el per quai clomá.

(cun Melchthal)

Süls confins tra nu el stá.

(cun Stauffacher)

Scha sün sendas naun da Sviz,
Sün qualas pacs amó sun its,
— In cuort il lai passauat vus —
Gniat vu sco nu da nott,
Schi 'ns podaini lá nascús
Cuségliar sur da tot.
Cun sai minchün po tor
Omens desch da simil cor.
Alá sajürs ans cuseglain
Sur il jüst et public bain,
Dain illur' als aters il avis
Da quai, cha nu havain decís.

Stauffacher. Ditt et fatt!
La dretta maun am dat
Con cor sincér et in vairdá,
Il pled d'onur ans há liá;
Sco nu trai usché stolan er
Las trais lias ir a pêr.
Stain nu sü, jürain in pé,
La parola nossa é:
«Vita o mort!»

Walther Fürst et *Melchthal* (Tegnan amó üna peza ils mauns braunclats et taschan). «Vita o mort!»

Melchthal. Bab orb e vegl!
Quel dì non veza plü teis öl,
Della libertà il dì,
Ma el sia almain da tai duldì!
Cura da munt in munt ils fös
Lur cotchnas alas squassan,
Cur' ils tirauns chastés
Lur cheaus superbis sbassan,

Dess il Svizer ir
In tia baita disgraziada,
Et cun ata vusch ta dir:
«La patria eis liberada!»
Et sulai dess tia nott sclerir!

(Els sa spirtan.)

Second act.

Prüma scena.

Lö: Cuort del barun d'Attinghausen. Üna sala gotica ornada cun armas et chaplinas.

Persunas: *Attinghausen*, ün vegl da 85 onns, da ata et nöbla statüra, pozá sün ün bastun, sün qual sta ün corn da cheaumotsch, et vestì cun ün jubaun da plütsch. *Kuoni* cun 6 aters fumaigls staun intuorn el cun rastés e fatschs. Durì da *Rudenz* aintra in costüm da cavalliér.

Rudenz.
Qua suni, barba, pront
A voss cumond.

Attinghausen.
Il permiss per ün momaint!
Cha jau tenor il reglamaint,
Il qual da vegl in mia chasa regna,
Cun meis fumaigls pischegna.
(El baiba ora d' ün bucál, il qual va intuorn in roda.)
Jau jeva bain ischlía
Surveglond cun els in compagnía
Sün campagna et eir a legna,
Sco ad ün patrun convegna,
In guerras et battaiglias er
Era jau lur bandelliér;
Ma ossa hai pür massa nom
Da far a chasa l' econom.
Scha'l sulai
Non vegn pro mai,

Süls munts non rivi plü
Per il cherchar sü.
Il chierchel, ach! da mia vita
Vegn bell bell a mincha dì
Pü cuort strenschü,
Üna sombriva suni ossa,
Chi croda bod in fossa.

Kuoni (sporgiond a Rudenz il bucal). Inpringias, chavalliér!

(Rudenz stüdia da tor.)

Baibai! J vegn da cor sincér.

Attinghausen. It, uffaunts, cura surasoncha suna,
Voss bab dal public bain raschuna.

(Els vaun.)

Attinghausen et Rudenz.

Attinghausen. Jau ta vez in chinta, ta vez armá,
Vosch ad Altdorf ir prol podestá?

Rudenz. Ser barba, schi. Non das-ch tardívar,
Scha vö pro el a temps arrívar.

Attinghausen (sa sainta). Dingiunder taunta prescha? Dim!
Ha forsa tia juventüm
Taunt da temp et uras s-chars,
Cha malapaina tü compars
Da mai il temp vosch cumprar ora,
Da mai teis barba, il qual bod mora?

Rudenz. M'incorsch bain, non sun manglá,
Sun forastér in quista chá.

Attinghausen (il muostra lönch da cheau in pé). Pür massa eis quai isché,
La patria eis a tai ün ester lö;
Durì, Durì!
Da cognoscher non eisch tü plü,
Da valü et saida vasch vestì,
Del pavun la penna sül chapè,
La mantella cotschna sül juvé,
Chüttasch sura jo cun öl grondér,
Salüdasch gnaune il pover mer.

Rudenz. L'onur chi'l tucca po'l havair,
Ma ná il dret cha'l vo jaldair.

Attinghausen. Il pajais intér suspüra
Sott la greva ira

Del rai. Minch' om d' onur
Port' il juf cun larmas et dolur;
Be tü, meis nev, sulet
Guardasch cun dispett
Sülla comüna — disfortüna.
Vióut davent dals teis
Dell' inimi amì tü eisch,
Fürasch la favur, la spaisa,
Cha 'ls nöbels haun in maisa,
Intaunt invérs la patria povra
Il tiraun la jaschla dovra.

Rudenz. Bain eis sia sort snuaivla;
Ma non é 'la svess cuolpaivla?
J vess cuostá ün unic pled,
Et il pajais cun anim led
S' podess gloriár d'ün Kaiser chönch,
Tuornada foss la pasch dalönch.
Dubel guai a quels,
Ils quals serats ils öls
Al pover pövel tegnan,
Acció cha els non vegnan
A vezer lur vantatsch,
Impedind ad els il patsch
Cull'Austria sco ils aters fettan;
Ils paurs sun quai crajettan
D' esser plü co quai chi sun;
Non volan els il Kaiser per patrun
Solamainch sün quella fin,
Cha liats els sian a ningün?

Attinghausen. Da dalder quai ma tucca
Or da tia bucca?

Rudenz. Non am dettat vu il chavazin?
Laschám filar il discuors a fin.
Non sauat ün pü bell mastér,
Co far mastral et bandelliér
Sur plebaigla bassa?
Eis quai nöbel, cha ün talmainch sa sbasa?
Non portess quai plü onur
A servir al rai, signur,
Co sur fumaigls cumóndar,
Et ir cun paurs a sponder?

Attinghausen.

Durì, Durì! üna liaunga ladra
Era tia surmainadra.
Tia uregla gnit cletschada,
Et tia orma tössiaintada.

Rudenz.

Eis schon vaira; l'ester ma foret
Il cor cun seis dispett,
Cha nu fossan nöbels sur pauriglia
Sur murdióus et sur pastriglia,
Non po sufrir quai plü;
Frataunt ils Júncars minscha di
As racoglian gloria blera
Sott dell' Austria sia bandera,
Sun jau costret da star oziús
In mez ün pövel saimpel, prus,
Pro lavurs da coclaría
Da sperder la prümavaira mia.
In aters los devaintan ovras,
Ma mias armas povras,
Chaplin et s-chüd s'ruinaintan,
Vez be pasters, chi barbaintan,
Dald s-chellóm, chi suna,
Intaunt grond pövel sa raduna
In los, in quals il nöbel cavalliér
Raccoglia gloria nel turniér.

Attinghausen.

Orb e surmainá
Da superbia et vaunitá!
Tia patria — la spretscha pür!
Da turpiencha vosch disdír
Alla prus' üsaunza vegla,
Artada dalla soncha vögla
Da teis babuns. Ta disch, Durì,
Cun larmas bramarasch ün dì
Da tuornar illa patria tia,
Et saintir da nov la melodìa
Dellas s-chellas et brunsínas,
Qualas ossa tü non finasch
Da disprétschar — ün grondér.
O, il ester müda bler!
Cun gronda forza tira
Vers la patria la natüra.
Il mond forest non eis per tai.
Durì, Durì, pür craja a mai,

Nella vauna imperiala cuort
Sa sainta corp et orma smort.
Il mond pervers et seis firats
Richerchan atras qualitats,
Co quellas, qualas hasch imprais
Nellas valls de noss pajais.
— Va via,
Et venda l'orma tia!
Devainta fittadin,
O eir fumaigl perfin
Dell' Austria, scha quai ta plascha,
Ma illur', illö da plonscher, tascha!
Guarda, quá podessasch tü
Surstár a gronda servitü
Da teis possess sulet patrun,
Ün liber rai sün liber trun.
Non ir ad Altdorf, stá
Oz, Durì, pro 'ls teis aquá;
Perchá soncha et jüsta ais
La questiun da noss pajais.
Sun da mia schlatta l'ultim rom,
Cun mai mora ora eir meis nom
La chaplina e s-chüd, chi pendan ossa
Sün parai, gniraun cun mai in fossa.
Et cur am suna il zegn dell' agonía,
Stessi vezzer, co la jerta mia,
La quala liber jau finura
N'ha jaldü, gniss be da tai spettada,
Per la jálder insacura
Dall' Austria a tai fittada!

Rudenz.

Nu ans pünchaiu in vaun incuntr' il rai,
Il mond eis seis. Lessan nu, dischai.
Sulets ans chapritschár,
A tal pussaunza da contrastár?
Nu lessan sfrátschar la chadaina,
Intuorn nu la qual' el maina?
Dellas fairas, dels tribunals,
Dels straduns noss comerzials
El sulet patrun sa cloma,
Perfin dals chavós da soma,
Chi sur il Gotthart faun strapazis,
Dumonda el ils dazis.

Da noss chantuns, da vossas lias
Invaun sun lur fadías,
L' Austria eis ossa valerusa,
Pel impéri svess periculusa.
Scha 'l chel non's jüdarà,
Il quint sül Kaiser eis fallà.
Seis pled füffa os in dì,
El po dir da nà o dir da schì.
Id eis vantatsch, id eis prudenzia
In quists temps da differenzia
Da s' pózar sülla forza austriala.
Ach Diou, la coruna imperiala
Eis da cuort in cuort venala.
Perquai ha l' impéri pac memoria
Per mérits degns da gloria.
Ma mérits pell' Austria sun ün sem.
Chi porta frütt nell' onn medém.

Attinghausen. Eisch tü sulet taunt scort,
Et vettan noss babuns il tort,
Quals per la perla della libertà
Spendettan saung et facultà?
Va jo Luzern, dumonda qués,
Quaunt dall' Austria indüran és!
Ella, schi, gnirá in prescha
A dúmbrar noss armaints et bescha.
Ella guads et alps masürará,
Sün salvaschina ella metterá
Multa et painas.
Dazis pajaraini
Da portas, punts et éras,
Jarain cun els in guerras
Per sponder lá noss saung per els:
Eir scha gnin snomnats rebells,
Nu combattain pü jent per nu,
Cumprain pü bun marchá
La libertá,
— Servir podauat vu!

Rudenz. Chai podain nu culla spada
Cuntr' Albert et sia armada
Nu pasters, pitschen pövelet!

Attinghausen. Ils cognoscha mégler, tü puopet!
Non chattasch gliòut cumpogna

A quists pasters in muntogna;
Bleras jadas jau ils n'há
In guerras giá mainá,
Ils vezet combatter a Favenza
Cun valúr, cun vehemenza.
Pür chi gnittan per ans metter sü
Sforzadamainch il juf da servitü.
— Nu il squassarain a terra:
Jau sá et disch per chert.
Üna naira chierra
S-chüraintet teis spiert.
Posch esser chapitauni nöbel
D'ün brav et liber pövel,
Il qual ta segua, cur chi vaigla,
Illa mort et in battaigla.
Tia nöblezza, tia brama
Sia ün pövel, qual ta ama.
Ils lioms nativs honura
Sco fettasch tü finura;
Sülla patria benedida, chara
Ta poza, figl, infin la bara.
Ella sia tia mamma, tia sor,
Ad ella stá tatschá cun tot teis cor!
Nel éster stasch sulet
Cun pac onur, cun pac rispett,
Ün fristüel, üna chima noa,
Cun qual il vent et l'avra joa.
Be ün dí pro nu improa,
Stá almain aquá quist dì,
Non ir ad Altdorf! Hasch saintì?
(El il pigla pel maun.)

Rudenz.

Stat bain! Stun tor cumiá,
N'ha dat meis pled et sun liá.

Attinghausen (lasch or el maun et disch serius:)

Tü eisch liá?
Britsch ün pled jürá da tira,
— La corda dell'amur ta stira.
(Rudenz sa volgia della vard.)
Pür ta querna culla mantellina,
Berta da Brunecc, la signurina,
Quella é
Chi ta tira al chasté!
Per gudógnar, per gurbír

Üna figla chavalliera
Ta risolvasch da tradír
La patria et sia soncha terra!
Per as far tia maint graziusa
Ta mossan és la bella spusa;
Ma craja a mai,
Quella lá non eis per tai.

Rudenz. N' ha saintì abót,
Adióu cuntot!

(El vá.)

Attinghausen. El vá — quel juven jo da senn,
Non eis possibel, cha jau 'l retegn.
Sco 'l Wolfenschiessen eis el pers,
Della patria tradíturs pervers;
Aterts vaun in lur passídas,
Las virtüts, las veglias, sun sparídas.
O sventüraivla ura,
Cura
Il ester spiert intret
In quist pajais cuntaint et quiet!
Ils temps antics — els sun passats,
Stumplond intreschan noitats;
Atra gliout cun ater senn,
Cun nov vestì, cun nov cuntegn;
Nossa juventüm —
Chai fá la? Vent et füm!
Qués chi spera mai vivettan,
In cumpogn uffizis stettan
Sun in terra benedida;
Mia generaziun intéra
Posa sepulida
In santéri!
Beat et fortüná eis quel,
Qual non veza plü quist temp noell!

(Vá)

Seconda scena.

Lö: Un prá serrá aint da ats cripels et d'ün guad. Süls cripels sun truóis cun spaunguas e s-chalas, sün qualas sa veza pü tard gnir jo omens del pajais. A fond sa vezi il lai, sur qual stá ün son martín fuormà dalla glüna. Munts et vadrets seran jo il prospett. Sül teáter regna s-chüra nott. Lai et vadrets sun sclerits dalla clerglüna.

Persunas: *Melchthal*, *Baumgarten*, *Winkelried*, *Meier da Sarnen*, *Burkhart sül Döss*, *Arnold da Sewa*, *Claus della Flüa* et amó 4 aters patriots, tots armats.

Melchthal (amó invisibel). Am seguì pür spert!
Il truói eis avert.
Quì la parai, alá la cruschetta,
Patriots, la cuntrada eis la retta,
Nu eschen sül Rütli.

(Cumparan cun lanternas.)

Winkelried. Quiet!

Arnold da Sewa. Tot vöd,

Meier da Sarnen. Non sa veza ningüns,
Nu da Sottsielva eschan ils prüms.

Melchthal. Las quauntas sarai?

Baumgarten. Las duos, tenor il sbrai
Del guitàder da Selismunt.

Meier. Quiet, las ureglas a munt!

Burkhart. In Sviz eis üna chapella
In mez del guad,
Naun da quella
Cler et at
Suna jüst il zegnín
Del matutin.

Claus della Flüa. Cha aria fina et nettá!
Absaints ün' ureta
Duldín nu quel sun.

Melchthal. It e piglai ün tizun,
Cleai insemel fruos-chetta,
Cha, cura cumpara il complott,
Ün bell et cler fö ardetta.

(Duoi omens vaun.)

Sewa. Cha bella clera nott!
Il lai eis tranquill dapertot.

Burkhart. Cha bell bárchar sül lai!

Winkelried (mossond vers il lai) Pardiana, chüttai!
Non vezauat?

Meier. Chai mainiauat?
Propi, a meza nott perfin
Ün son martin!

Melchthal. La clerglüna eis, chi 'l fá.

Claus della Flüa. Üna gronda raritá!

Sewa. L'eis dubel; ün sur l'ater stá.

Baumgarten. Sott el via üna cilla marcha,

Melchthal. Il Stauffacher eis cun sia barcha,
Quel non sá ne da quiet ne da pos.
(Va cun Baumgarten sülla riva.)

Meier. Ils Urnais sun adün' ils pü dós.

Burkhart. Els stolan far stravías
Per non inscúntrar spias
(Intaunt eis fatt fö in mez il prá.)

Melchthal (cloma dalla riva) La parola! Chi ais?

Stauffacher. Amís del pajais.
(Tots vaun al bass per richaiver ils vegnüts. Stauffacher, Itel Reding. Hans sül Mür, Jörg sül Bain. Conrad Hunn. Durì il fáver. Jost della Villa et amó 4 aters patriots, tots armats.

Tots (cloman). Bainvegnüts, omens da Sviz!
(Intaunt il aters restan al bass et sa salüdan, s'avanzan Melchthal et Stauffacher.

Melchthal. Ach, Werner, ils öls sun stüzs
Da meis bab; el non veza plü
Ne sulai ne cler del dì,
Ma con sanguinusa sai
Prol stüz sulai
Da seis öls jüretti
Da tor vendetta.

Stauffacher. Tor vendetta britscha,
Laschai pósar il passá,

Ma quai cha oss' ans squitscha
Et quai chi 'ns haun els minatschá
Non podain nu láschar lá.
Dit, in Sottsilvania cora
Chai hauat rizá ora?
Co eis il pövel, co seis sentimaint?
Co scampettat vu al tradimaint?

Melchthal.

Sur las Sürennas muntognusas,
Sur glatschéras spaventusas,
Cumpogná dal clótcher del jerún
Arrivá jau sun
Sün quella alp, sün quala
L' urnais' et svizera muaigla
Unída maigla,
Et il paster unì paschainta;
Alá mia sai arsainta
N' hai stüz cull' aua del vadret,
Quala jo dals vas s-chimond sculet.
Téas vödas fon meis tett,
Fev' ustér et jast sulet,
Fin jau vegn a baitas habitadas.
In quellas valls fon giá intradas
Totas noas, sco eir quella,
La quala fo la plü noella.
Pro ogni üsch, pro qual clocceva,
Meis disaster conpaschun causeva,
Via da quista noa tiraunía
Dapertot il pövel sgrisch saintía.
Sco lur alps istessas erbas portan,
Cun istessas auas lur bügls euffortan,
L' istessa via vents et nüblas vaun,
Usché els ferms sülla vegla staun,
Els da cor il maun am devan,
Lur armas jo d' parai tenschevan,
Et anim grond lur öl sbrinzleva,
Cura jau ils noms nomneva,
Quals faun minch'om comoss,
Quel da Walther et il voss.
Quai cha vu da far stimauat
Scha vu 'ls eir illa mort mainauat,
Schi jüran els da star da vossa vard.
Jau da bain in bain uschéa part,

Il dret da jast jaldond;
Et cura gnit sül aien fond
Da mia parentela,
— Fitsch distais' eis quella —
Et chatt meis bab — ach, orb et sert
Sün paigla sott ün ester quert
Da buna gliout nutrì
Da cordöli il cheau sbaschì —

Stauffacher. O Diou del chel!

Melchthal. Stet sütt meis öl;
Bitsch in flaivlas larmas
Svödet jau ora la dolur,
Nascosta spetta sün laúr,
Decider ston las armas.
Tras munts et tras lur strettas
Tras totas valls suletas
Infin a pé dels scheds vadrets
Cun pass dascús et quiets
Sun jau it et n' há
Dapertot chattá
Grond ödi vers la tiraunía
Et vers la ranvería
Dels chastlauns groudérs;
Meis pleds chads, meis pleds sincérs
Devan fö et devan fors,
Gudagnettan svelt lur cors.

Stauffacher. In quist cuort termín
Hauat grondas vu mainà a fin.

Melchthal. Jau gujett amó da plü,
L' inimì da tots temü
Stá sajür sün seis chastés,
Rossberg e Sarnen s' nomnan és,
Et donnìza il pajais.
Jau n' ha damaja interprais
Da vezer Sarnen eir dadaint.
Et jau — sun stat eir quaint!

Stauffacher. Hauat vis il tiger in seis cúel?

Melchthal. Schi — sott vestì et sott brastúel
D' ün pover pelegrin.
Pro maisa jau pertin
N' ha vis il podestà

Et non — il ha coppá!
Ne 'l disturbet pro seis filöz.

Stauffacher. Jau gratulesch a voss callöz.

(Intaunt s' avanzan ils aters et sa prosman a quists duoi.)

Ils bravs omens ossa am nomnai
Ils quals a vu sequittan cun taunta fai,
Acció als omens d' alliaunza
Riva il cor la confidaunza.

Meier. Sco tots eir jau a vu confid;
Sun il Meir da Sarnen; quist meis nev, Struth Winkelried,
Da pé in cheau ün galantom.

Stauffacher. Cognosch quist nom;
Fu ün Winkelried, il qual
A Weiler aint in ün uál
Il dragun coppet,
Et lapró seis saung laschet.

Winkelried. Stögn per ün' onur quai tégner,
— Quel era meis babségner.

Melchthal (mossa sün 2 omens) Ques duoi sun fittadins dels paders
D' Engelberg. Vu 'ls stimaut l' istess
Eir sch' els libers sco nu aters
Non jaldan lur possess;
Del pajais amís els sun,
Da lur nom il sclinch eis bun.

Stauffacher (culs duoi). Am dat la maun!
Fortüna eisi pell' umaun
Scha 'l há corp e fond in libertá;
Peró eis ogni stadi bain stimá
Scha realtá el ama.

Conrad Hunn. Qui eis Reding, vegl landamma.

Meier. Il cognosch zond bain;
Per üna jerta nu ans litigiain
Ser Reding, eisi? Avaunt jüdisch inimís,
In vista del pajais amís.

(Al squassa il maun.)

Stauffacher. Omens da bain usché s' contegnan.

Winkelried. Il chiern urnais! Els vegnan.

(Alla dretta et sinistra sa vezi omens armats cun lanternas, chi smuntan dals crípels.)

Jon sül mür. Guardai! Il degn plavaun sa degna,
Cha el pro nu in nom del Segner vegna;
La lunga et staintusa via,
La s-chüra nott no 'l stramainta mia!
Ün paster amuraivel et fidél
Piserús al pövel végnal el.

Baumgarten. Il caluóster et Walther Fürst cun el;
Ma nel tröp non vezi jau il Tell.

(Walther Fürst, Rösselmann il plavaun, Petermann il caluóster. Kuoni il paster, Werni il chatcháder, Ruodi il pes-cháder, et amó 5 aters patriots, insemel 33 omens sa prosman et circundan il fö.)

Walther Fürst. Schi stovain oz nu, ans radunár
Dascus, sco solan laders far,
Et sco jürats ad ün complott
Faun raspada tard da nott
Sün noss fatt et aien territori!
— Il Rütli eis noss parlatori! —
— Il firmamaint noss tett —
Eschan quá, per chérchar sü noss dret,
Ün dret pü cler e vaira
Co 'l sulai da prümavaira.

Melchthal. Laschai quai lá! Sajür,
Quai cha la nott et quai chal s-chür
Haun teschü sün lur talér,
Metta l'animús sulai in cler.

Rösselmann. Confederats, taiclai il pled,
Il qual sün mia liaunga il chel mettet!
Nu eschan quà sco foss visnaunca
D'ün pövel intér, pac chi maunca,
Las veglas üsaunzas minchün rispetta.
Tegnín sco in dits da pasch dieta.
Et quai chi sbaigla dall' üsaunza,
S-chüsa il temp et sia pusaunza!
Mai il Segner bandunet
La jüstía et il dret.

Sott seis chel serain
Raspats nu ossa stain.

Stauffacher. Bain!
Alla vegla ans cusseglain!
Scha ér nott ans querna,
Ans eis il dret lanterna!

Melchthal. Sun eir blers absaints,
Cul cor sun tots preschaints,
La pitschna part, ma buna
Eis preschainta in persuna.

Conrad Hunn. Sch' eir pers ils cudeschs vegls sun its,
Els staun chauól in nossas ormas scritts.

Rösselmann. Sü svelt, et ün rudé fuormai,
Las spadas nel terrain saintai!

Jon süt mür. Il landamma s' comodetta,
D' ogni vard Waibel stetta!

Il caluoster. Trai chantuns sun quà,
Chi eis quel, chi suprastá?

Meier. Nu Sottsilvauns cedain,

Melchthal. Eir nu il simil fain,
Nu gnin ajüd roond.

Stauffacher. Uri eis il plü pussont,
Cur il Kaiser cloma
Per far ün gir a Roma,
L' urnaisa bandéra
Saimper la prüma era.

Walther Fürst. Sviz dess esser colonell,
El eis bab, nu figls dad el.

Rösselmann. Jau jüstará la lita,
Noss capo in guerra sita
Uri; in visniaunca Sviz.

Walther Fürst (sporscha a Stauffacher las spadas). Schi piglai la spada!

Stauffacher. Mai plü. L' etá sia honurada.

Jörg del bain. Durì il fáber, meis vaschin
Eis in etá
Il plü avanzá.

Jon sül mür.

Ün brav om, ma fittadin,
In Sviz non das-ch' ün tal
Esser uffizial.

Stauffacher.

Non eis Landamma Reding quá?
Invaun vegn ün pü degn cherchá.

Walther Fürst.

Ad el convegn la prüma plaza,
Chi chi é cuntaint, sia dretta daza!

(Tots dazan lur dretta maun.)

Reding (sa preschainta in mez).

Non po jürar sün ün cudesch vegl,
Ma vers las stailas dazi oz meis öl,
Jür pro ellas, jür pro 'l chel,
Cha sará jüstissen et fidél.

(Duos spadas vegnan portadas avaunt el. Intuorn el sa fuorma il rudé; Sviz in mez, dalla dreta Uri, dalla chaunca Sottsilvania. El sta pozá sün sia spada da battaigla.).

Dit, qual' eis la mira da noss viadi
Pro quist lai et lö salvadi
A meza nott, et il cuntegn qual sia
Da nossa noa lia?

Stauffacher (vá in mez il rudé).

Bitsch ün patsch noell nu fain,
Il vegl dels babs nu renovain
Sappiat, chars confederats!
Eschni eir tras lai e munts spreglats,
Sun eir ils chantuns da sai regnats,
Quistas circumstaunzas quintan nüglia,
Nu eschan frars et members da famiglia,
Dall' istessa patria emigrats.

Winkelried.

Schi eisi propi vaira
Quai ch' ün chaunta mincha saira,
Cha d' ün pajais lönschissen
Nossa schlattas gnissan?
Quai cha sauat, ans quintai
Per pózar sülla vegla nossa noa lai.

Stauffacher.

Pásters n' hai duldì quintond,
Chi sia stat ün pövel grond
In ün pajais vers meza nott,
Il qual spavent patía
Da gronda charastía;
Quel s' risolvet cuntot

Pro tala grond mancaunza
In publica visniaunca,
Cha la deschávala persuna
Tras büs-cha il pajais banduna.
Usché devainti. Vers mez dì plonschond
Ün pövel numerús et grond,
Omens, donnas cun uffaunts
Sa fettan subit viandaunts,
Aint in maun las dajas
Taunter mort et plajas
Sun tras Germania els passats;
Finalmainch sun els rivats
Nels salvadis los et guads
Da nossas valls et munts,
Ninglur ne gliout ne punts,
Sülla sponda del lai stéa suleta
Üna baiteta;
Dad'or üsch ün om sezéa,
Sün passants il qual spettéa,
Ma siond ün taimp terribel,
Fu il bárchar impossibel.
Frataunt els visitettan
Ils contuorns manivs et spera,
Cun miraveglia els restettan
Vezond la quantità, chi era,
Da bella bos-cha, bellas plauntas,
Et chi dumbress bain, quauntas
Funtaunas frais-chas, cleras,
Süllas alps bellischnas éras,
Lur patria in vairdá
Crajevan els da avair chattá.
Sün quai as suni convegnüts
Da star alá. Pubiettan Sviz,
Quel gross e vegl comün,
S'drüettan ora tot il guad
Cun blers süduors, cun grond ingign;
Et cura gnit il pövel massa lad,
Ed il fond früttaivel massa stret,
Üna part dad els s'rendet
Plü insü et vers mezdì;
Stanz et Altdorf els pubiettan sü,
Perquai vegn alá
Amó tudais-ch chaunchá.

Vinvard ils munts da glatsch,
Sun atra gliout, ladin linguatsch.
Lur deriva tegnittan els a maint,
Perquai s'cognoschi sül momaint,
Scha ün ün Svizer eis o ná,
Sun tot d'ün'atra qualitá.

(Sporscha il maun da totas vards.)

Jon sül mür. Schi, nu eschan fraunc
D'*ün* chocc, d'*ün* cor et saung.

Tots (sa dond il maun). *Ün* pövel, *üna* schlatta
In pasch et in combatta!

Stauffacher. Aters sun sott juf da sclavitü,
Sottamiss a quel, ch'ils ha venschü,
I dá eir taunter nu da qués,
Chi portan esters jufs sün lur javés;
Ma nu Svizers vegls
Non jaldain nu libers chá et bröls?
Et cun libra voluntá
S'mettain nu sott la ala
Dell'imperiala
Majestá.

Rösselmann. Quai há er Kaiser Fridrich confermá,
Sco aint in veglas chartas stá.

Stauffacher. Ningün po star sulet
Senz' ün jüdisch sur il dret.
Senza ün, il qual cumonda,
Regna confusiun profonda,
Perquai mettettan er noss vegls
Lur vita, bains et bröls
Sott las alas
Imperialas
Cull'oblig d'al servir
In temps da guerra,
Plü inavaunt non das-chal ir,
Sco in aters los er saimper era.

Melchthal. Tot quai chi 'd eis daplü,
Eis ün segn da sclavitü.

Stauffacher. Sias battaiglas els battettan,
A Roma els il compognettan,
Cur'el gniva coruná;

Ma a chá
Eran noss babuns
Sulets patruns,
Confuorm lur ledchas et üsaunzas
Jüstevni svess lur crötschs et aunzas,
Il rett et tort;
Be sur vita e mort
Sentenzieva il Kaiser svess
Tras ün o l'ater da seis mess;
Quist ord' pajais tegniva chá,
Infin el gniva dad els clomá
Per jüdichár, sco'l pareva rett et bun,
Sün chastì o sün pardun.
Sch' ün ater ater sá,
Schi cha 'l discha oz aquà!

Jörg del bain. Uschéa tot s' contegna,
Da jufs fu gnianc insegna.

Stauffacher. Hain svess al Kaiser resistì
In quel dì,
Cha el noss dret,
Ils Paders favurind, storschet.
Einsiedeln pretendev' il rett
Sün üna alp, chi era nossa,
Pas-chüra vegla per nossa scossa,
El ün scritt del rai ans mossa,
Als fond la alp per donaziun,
Sco foss prövia quella da patrun.
Nu schettan: «Üna furbaría!»
«Il rai non das-cha chinchar via
«Noss retts et nossa roba.
«Sch' el istess vo far la prova,
«Ne rai ne Kaiser nu dovrain,
«Er sulets nu s-chaffeschain.»
Usché chaunchevan noss babuns;
Et nu non dessan esser buns
Da büttar jó quist juf turpiaivel,
Ch' ün da seis serviaints ans metta sü?
Ün pövel ingigniaivel.
Hain nu quist pajais s-chaffì,
Los salvadis hain nu viout
In abils loschimaints da gliout,
Ingiu' il uors avéa seis cúel

Parchüran pasters oz noss muel
Nu coppettan tössiaintats draguns
In foss e pozs cun noss zappuns,
Il grisch süstrom
Da nüblas et chieróm
Dentont sur quist desiert
Hain nu pirtì et fatt avert.
Hain fess ils cripels dürs,
Fettan punts et piogns sajürs
Sur flüms et chauolezas;
Quist pajais et sias bellezas
Hain nu possess da vegl innaun;
Et das-chair dess ossa ün tiraun
Ans tírar tras las ainas
Et ans metter in chadeinas?
Eis ninglur ün mez
Cuntr' ün tal dispretsch?

(Gronda commoziun nel rudè.)

Ün térmel sta sün mincha ur;
Scha 'l sguitschá non chatt' inglur
Seis rets; sch' insurportabel vegn
Il pais, schi ha 'l amó il pegn
Cha 'l chel al jüdará;
Cha la jüstía
Inviolabla sia,
Ha Diou d' etern jürá.
Nu vers chel stendain noss det,
Reclomain da là noss dret,
Qual eis da ferma taila
Et cler sco üna staila.
Scha nügla plü ans jüda,
Scha la glüm, la ultima, sa stüda,
Illur' ans rest' amó ün mez,
— La spada bain jüzada,
La quala eis, sco vez,
Da vossa maun alzada.
Units nu combattain
Pel pajais et public bain,
Per donna et uffaunts.

Tots (battond sün lur spadas). Per donna et uffaunts!

Rösselmann (intrond nel rudè). Eis bod dit, alla spada ténscher.
Avaunt sa sto ün vénscher.

Rifléttar duos trais jadas,
Scha non podessan gnir jüstadas
Las fatschendas cullas bunas;
Hauat letta taunter duos corunas;
Non fossi forsa bler pü scort,
Non fossla meldra vossa sort,
Scha al Kaiser vu disdisset
Et cull'Austria vu s'unisset?

Jon sül mür. Chai disch aquà quist prer?
Eis seis charvé amó intér?

Burkhart del döss. Nul darai saintúr!

Winkelried. Cussegl d'ün traditur!

Reding. Omens svizers, sa calmai!

Arnold da Sewa. Nu star quiets?
All'Austria nu servir, et quai
Davó taunts e taunts dispetts?

Claus della Flüa. Co? Sforzadamainch ans láschar tor,
Quai cha saimper rebüttet noss cor?

Meier. Quell'ura, schi, meritessni tots
D'esser sclavs et galiots.

Jon sül mür. Jau stim et stun sün quella,
Quel chi da resignaziun tavella
Non jald'il dret d'ün Svizer plü,
El sia or pajais bandì;
Quista sia la prüma ledscha,
La quala nossa lía fetscha!

Melchthal. Eir jau maniai et stim usché,
El sia sclüs dad'aua et fö!

Tots (dazond la dretta). Quai sia ledscha! Nu lain usché.

Reding (davo üna pausa). Id è!

Rösselmann. Tras quista ledscha, patriots,
Eschat larchs et libers tots:
L'austriác eis rebüttà
Per quist'et ogni atra já.

Josch della vill. All'uorden del dì!

Reding. Confederats, saintì!
Sun er proats tots mezs bandús?
Devainta forsa tot dascús,

Uschè chal Kaiser gnaunca sà,
In qual möd il pövel vegn sguitschá?
Dovain quist ultim er impróar,
Al Kaiser plónscher et il róar;
Avaunt comaínzar guerra
Sto 'l savair la caus' intéra.
Er scha 'l dret eis tot plausibel,
Eis adün' il sforz terribel.
Be cur sa jüdar svess non pó l' umaun,
Tenscha jó il Segner sia maun.

Stauffacher.

I tucca oss' a vu, ser Hunn,
Da far la relaziun.

Conrad Hunn.

Nel palaz del Kaiser jau sun stat,
Per plonscher ils chastlauns et lur misfatt,
Per richérchar la scrittüra,
Cun quala mincha Kaiser jüra
Da rispéttar nossa libertà.
Chattet lá mess da plüs cittats,
Et tots tuornettan containtats;
Ma voss mess? Jau gniva avisà
D' am vólscher als ministers là;
Quels ma cuffortan alla vöda:
«Il rai non abbia peda.»
Jond illura tras las salas
Imperialas
Jau il Duca, Jon cul nom, vezet,
Qual cridond sül balcun s' pozet;
Duoi chavallieris il assistevan,
Ma clomond ils quals dischevan:
«As jüdai vu svess,
«Ün saimpel om spettess
«Dal rai jüstía.
«Pella jerta sia
«Roa il Duca dits e dits,
«El havess ils onns complits,
«I foss il temp da régnar svess
«Sur sia gliout et seis possess.
«Ma cha pled duldiva el?
«Il Kaiser disch: Ün juvenchell
«Cun rösas sa corunni,
«Quist rajnóm da duni!»

Jon sül mür. Hauat saintì? «Ün narr spettess
Dal rai seis dret. S'jüdai vu svess!»

Reding. Non vá, meis omens, atragnín.
Ossa dat cusegl,
Co prudaint et a bell-bell
Alla fin dels fatts nu gnin.

Walther Fürst (intrond nel rudè). Cuntra sforzs, ils quals odiain,
Cun aters sforzs ans párar nu stovain,
Ils drets da noss babuns artats
Lain nu cha'ls sian conservats,
Davent cun totas noitats!
Impéri et Imperatur
Abbian, quei chi nomnau lur;
Minchün cha'l paja pür pulít,
Scha'l eis nel ester ailch debít.

Meier. Fond dell'Austria n'hai a fitt.

Walther Fürst. Schi paja quel, meis figl!

Josch della villa. Jau stuóir a Rapperswil.

Walther Fürst. Il stuóiri ha da gnir pajá!

Rösselmann. A Zürch in clastra suni obbiá.

Walther Fürst. Schi dà in clastra!
Quai chid eis da clastra!

Stauffacher. Bé dal Kaiser n'hai jau a fitt

Walther Fürst. Minchün cha'l paja seis debít —
Ma da plü inguotta!
Nu chaplain illur'ils chastellauns
Ord'pajais cun *üna* botta,
Lur chastés grondérs et vauns
Smiclaini nu dafatt insemel
Sco foss stat ün terratrémbel,
Ma senza saung — schi vá.
Illur'il Kaiser vezará,
Cha be sforzats
Nu s'hain parats,
Scha nu tegnin masüra
Survenscha'l forsa sia ira.
Ün pövel vegn d'ognün stimá,
Il qual sa moderond in armas stá.

Reding. Oss'as declerai,
Co finín nu quai?

Er l'inimì sa ha armá,
El sajür in pasch non cederá.

Stauffacher. El sto surprais all'inprovista guir,
Avaunt el chatta temp da sa furnir.

Meier. Dir eis lev, ma far staintús,
Ques duoi chastés sun stramantús,
Daun ün quern sajür al inimì,
E pür scha'l rai havess ün dì
Da gnir cun grond'armada!
Perquai avaunt co trar la spada
Sto Sarn e Rossberg absolut
Da nu gnir tut.

Stauffacher. Il plan eis da massa blers savü,
Scha tardivain, l'inrescha l'inimì.

Meier. Traditurs non dai
Ne in muntogna ne al lai.

Rösselmann. A tradimaints pussont
Eis er ün zelo massa grond.

Stauffacher. Surtrain nu la squassada
Massa lunga peza,
Schi vegn ad Altdorf la forteza
A temp amó glivrada,
Et in tuórs cun ferma müra
Intaunt il Gessler sa sajüra.

Meier. Be per vu portauat chüra.

Caluoster. Quai eis ün pled ingüst.

Meier (saltond sü). Ingüst?
Et ils Urnais ans dischan quist?

Reding. Pro voss seramaint
S' cumondi posamaint!

Meier. Scha Sviz et Uri sun inoletts,
Eschni bain al pos costretts.

Reding. Lasch decider la visniaunca,
Scha causa vu la pasch ans maunca.
Non s'impegnain sco patriots
Pel medem disegn nu tots?

Winkelried. Schi spettain infin Nadál s'avanza
Ingiú confuorm a vegl'üsanza

Mincha fittadin sa renda
Al chasté del Podestà,
Et divers regals al spenda,
— Quai straungladürá vegn clomá —
Desch o dudesch omens polan,
Ils quals prus sa móssar stolan,
Cun garbo et cün cor
Sa sfúlschar in la tuór
Fiérs da piz cun sai piglond
Et süls bastuns quels lá fitschond.
Aters omens staun zopats
Nels prossims fops et guads,
Et cura quels casü
La porta haun rivì,
Et daun cul chiern ün clom,
Dalunga suonda om ad om,
Et in fazila maniera
Sará la tuor a terra.

Melchthal.

Sül Rossberg rivi jau la strada,
La serva eis per mai s-chaldada,
La persuad zond facil, cha nel s-chür
Ell'am tenscha jo dal mür
Üna s-chala,
Sün la quala
Nu desch omens ascendain.
Sun tots cuntaints, cha nu spettain?
(La mera part daza il maun.)

Stauffacher (dumbra las vuschs).

Ott guschs majoritá!

Walther Fürst.

Quaunt prüm nel dì fixá
Las fortezas crodan
Et lur mürs sbodan
Dain nu da lö in lö
Il signal cul cler del fö;
Sün quella leva tot il pövel
Dal murdióu infin sül nöbel,
Ils chastlauns sün tala noa
Non ardiraun da far la proa,
Cuntaints da réstar vivs süll sütt
Azettaraun bain jent il salv condütt.

Stauffacher.

Be dal Gessler suni jau temioc,
El metta jent taglós sül choc,

Senza battaigla saunguinusa
Non mainain a chasa nu la spusa;
Er s-chatschá et er dalönch bandì
Ans sará el saimper inimì;
Meglier eis, sco el meríta,
Cha'l piglain a temp la vita

Baumgarten.

Ingiú il callöz avrá da cuóstar,
Allá, as rov, a mai da póstar.
Tell salvet la vita mia,
Et pel pajais la dun jau via,
Siond l'onur in salvamaint
Am eis la mort ingün stramaint.

Reding.

Cul temp cusegl. As rasegnai,
Et il momaint propósit aspettai!
Ma chai vezi? Süls munts pü ats,
Abbain ans hain da nott raspats,
Sa mossa giá briclond il dì,
Omens, alla svelta sü!
Piglain cumiá nu vicendaivel,
Avaunt chal dì vegn splenduraivel!

Walther Fürst.

Adagi! Il sulai sun sias dondas
Sa sfulscha tard in valls profondas.

(Tots havean indettamainch tut jo il chapé et contaimplan cun spiert racolt l'alba del dì.)

Rösselmann.

Pro quista glüm,
La quala al prüm
Da tot ils pövels ans salüda,
Jürain nu tots cun vusch unida:
«Ün pövel accord da frars
«In tots basögns, in tots affars
«Lain nu esser!»

Tots

(Jüran quists pleds cun detta stendüda, et mettan pro).

Fraunes et libers sco noss babuns
Sia er nu et noss chantuns!
Pütost morír
Co liats servir!

(Sco supra)

Sün Diou mettain
Nu nossa sprauunza.

Nu non temain
Ne l' om ne sia pussaunza.
(Sco supra; tots s' imbratschan.)

Stauffacher.

Minchün sa metta oss' in via
In seis comün et chasa sia;
Il paster dess intaunt
Seis muel in ripos invérnar,
Et quiet et sottamaun
Novs amís as chérner,
Et quai cha fin alà
Vegn suffert et vegn trondü,
Laschain nu crescher sün quel dì,
In qual ogni quint gnirá jüstá.
T' impaisa, tü tiraun,
La vendetta vegn a bella maun!
As recomond be quella chüra
Da survenscher la privata ira,
Il public bain patescha,
Scha ün sulet la taila tesscha.

(Il omens partan da trais vards in tota quieteza. L' orhéster sa svöda in sun majestús. Il teater resta amó üna peza avert et mossa la levada del sulai sur ils pizs dels vadrets.)

Terz act.

Prüma scena.

Lö: La cuort avaunt la chá.

Persunas: *Tell* fatschendá cun squádrar, et *Hedwig* cun lavurs da chá. A fond sa badaintan *Walther* et *Wilhelm* con ün pitschen balaister.

Walther (chaunta).

Cun balaister, sietta,
Sur muntogn' et vall
Il chatschader s' metta
Al prüm sbrai del jall.

Sco il sprer cumonda
Sott il att sulai,
Eis in munt et jonda
Il chatschader rai.

L'arch ad el consola,
L'at eis seis giardin,
Quai chi vá et sgola,
D'vainta seis butin.

(Vegn cuorrond.)

Bab, rizai la corda,
Ella ha ün fess;

Tell. Walther, ta rigorda,
Ün rett chatschader s'jüda svess.

Hedwig. Ils puops cumainzan fitsch ad ura
Da s'far chatschaders insacura.

Tell. A temps sto ün urdír,
Scha'l vo ün maister gnir.

Hedwig. Dess Diou, cha els, ach, mai
Imprendessan quai!

Tell. Imprendar els da totas stolan,
Scha tras il mond els volan
Sa batter cun onur.

Hedwig. Ün chatschader perd' a temp l'amur
Da star in chasa sia.

Tell. Tal paschun eis er la mia;
La natüra non m'ha s-chaffì
Per far il paster quì;
Senza pos e pasch ma tira
In lönschezas mia mira;
Illura jald jau pür la vita
Cur la gudogn cun malavita.

Hedwig. Intaunt la donna a chá suleta
Cun anguoscha et paina spetta.
Fraidurs il cor ma chintan,
Cur ils fumaigls da teis gujais am quintan.
Il cor ma trembla, cur ta vez partir,
Sco tü non vessasch plü da gnir;
Ta vez illura sün ün terribel at,
Co dasch da pedra in pedr' ün zad —

Ün zad chi falla! Co saltond inó
Ün cheaumotsch d'ün cripel jó
Ta stumpla — in la fossa!
Co la lavina ossa
Ta querna sott! Co sott teis pés
Ils glatschs sa rumpan! Co illura qués
Ta trondan per non ta render plü,
Cha gnaune inresch, ingiú eisch sepolì!
O, a qués chi vaun a chatscha
La mort in milli sorts minatscha!
Non eis quel ün sventürá mastér,
Pro qual la mort et vita vaun a pér?

Tell. Quel chi chütt' intuorn cun buna vezüda
Sün Diou et er sün sai confida,
Or d'ogni priel sa sgurdigna;
Il figl dels munts non sta pro pigna!
(El ha glivrá sia laúr et metta la s-chirpa da vardá.)
Onn et dì la porta ferma stá,
Ün maister vegn usché sprogná.

(Pigla il chapé.)

Hedwig. Ingiu via tü? Am dì!

Tell. Pro bab ad Altdorf sü.

Hedwig. Eis da nov ün priel, chi ta spetta?

Tell. Co vegnasch tü sün quista creta?

Hedwig. Cuntra il podestá
Vegn ailch filà.
Fa'm pür quieta,
Sül Rütli eis stat dieta.

Tell. Non sun stat lapró;
Ma quai non snei jó,
Scha'l pajais ma cloma,
Sarai il prüm sün joma.

Hedwig. Il pais pü grev els charscharaun
Sün tia rain; ta postaraun
Sün plazas plain da priels;
Ils pü chads unfriels
Stosch adüna maingiar tü,
Quai hasch da lönch savü.

Tell. Tenor possess ün paja il stuoiri.

Hedwig. Tü eisch ün om battuoiri.
Er il sottsilvaun hasch tü
In seis priel sur il lai s-chaffì,
Ün mirauquel, cha quel non s'ha trondü.
Non riflettéasch tü quel taunt,
Cha tü hasch donna et uffaunt?

Tell. Perquai ün bab salvetti jau,
Caus'am erat vu per cheau.

Hedwig. Quai non s'cloma pü: «Sün Diou fidá»
Tras tal gujai eis Diou taintá.

Tell. Quel, il qual rifletta massa,
Chatt' inrar la retta jassa.

Hedwig. Da tai ajüd minch'orma há,
Ma in *teis* basögns stasch banduná.

Tell La virtü, quell' eis noss maister.
(El pigla balaister e frizas.)

Hedwig. Perchai piglasch il balaister?

Tell. Sun mez om be senza l'arma mia.
(Ils puops vegnan.)

Walther. Bab, ingiu jauat via?

Tell. Pro zegn ad Altdorf, figl,
Jau, scha vosch, cun mai ta pigl.

Walther. Quai sa sá.

Hedwig. Il chastlaun eis ossa lá,
Non t'impróttar, stà tü quá!

Tell. Oz da portenz' el è.

Hedwig. Schi spetta tü daspé,
Infin ch' el davent eis it;
Tü sasch, cha el a nu eis grit.

Tell. Sur da mai non s'fida quel malign;
Jau fetsch indret et tem ningün.

Hedwig. Schi, jüsta la virtü
Odiescha el il plü.

Tell. Per el eis quel choff mass' asch,
Perquai ma lascherál in pasch.

Hedwig. Sasch tü quella dal sajür?

Tell.

Sun pacs, dits, mia chara. pür,
Cha nella s-chüra vall da Satscha
Jau jet sulet a chatscha.
Sott meis pés ün truoi sa riva,
Üna senda strett' et pac guliva,
Sur quell' ün cripel fond stramizi,
Sott ün' aua cun un precipizi,

(Ils puops sa smatschan intuorn el et tendan las ureglas.)

Alà il Gessler m' inscuntret,
Jau sulet et el sulet;
Nu stevan om incuntra om,
In mez del cripel et del rom;
Aquà da tema sia ossa scroscha,
Armà cur el ma veza et cognoscha.
Subit schalbia sia fatscha vegn,
Sia joma perda il sustegn,
— Aquà —
Am laschetti gnir pitschá!
Ma sun ad el prosmá,
Et disch cun tot' amur:
«Sun be jau, Signur!»
Gnaunc la minima tavella
Podeva el prodür sün quella,
Be cul maun et öl begnin
Am deva el ün chign
Da tender mia via;
Cun tota bondusía
Ma nhai jau subit viout,
Et clom naunpró sia gliout.

Hedwig.

El sa há temü da tai?
O quai —
Non imblüdal mai,
Cha tü l' hasch üna já
Tremblond chattá!

Tell.

Jau il s-chiv et crai,
Cha el er s-chivarà a mai.

Hedwig.

Oz no'm vasch. Va pü tost a chatscha,
Ün cert risaint il cor am smatscha.

Tell.

Cha saimplatscha!

Hedwig.

Permúr da Diou, non ir!

Tell.	N'ha impromiss, stun ir.
Hedwig.	Scha stosch — in man da Diou schi vá, Ma il puop am laschasch quá.
Walther.	Na na, mamma, jau vegn, Bab ma maina pro zegn.
Hedwig.	Tü bandunasch tia mamma daspé?
Walther.	As portará schon ailch da bé. (El vá cun bab.)
Wilhelm.	Mamma, pro vu stuni jau intaunt.
Hedwig (il bütshond).	Schi, schi, meis char uffaunt, Almain am restasch tü, Ils aters — non vezi plü! (Ella sün üsch chá et cumpogna lönch ils partits cull' öl.)

Seconda scena.

Lö: Ün contuorn salvadi serrá jo da guad; auas s-chimontas cuorran jo sur cripels.

Persunas: *Bertha* in costüm da chatscha; ün sitsch pü tard *Rudenz.*

Bertha.	El vegn. Ma po declérar üna ja.
Rudenz (aintra in prescha.)	Finalmainch suleta s'n'hai chattá; Nu eschan qua in ün desiert, Absaints d'ogni orma et d'ogni spiert, Ossa svödi ora, quai ch'im smatscha.
Bertha.	Eschat sajür, cha vers nu non vegn la chatscha?
Rudenz.	Quell'eis d'ün'atra vard passada. Bertha, o mai o quista jada Sto gnir decisa mia sort; O quist dì ans spirta o la mort; Stögn daspé profitt am far Da quist momaint zond char. Ma vos öl eis fitsch seriús? Cha 'l vegna ümel et bandús! Hau 't raschun. Chi sun er jau, Ch'am mett in cheau Vers vu da lévar desideri?

Senza nom fin ossa eri.
Non po ir a pér
Ad ün o l' ater chavallier,
Il qual oriund da chá gloriusa
Sa vo e po gurbìr per spusa;
Da s' preschaintar jau non há
Co amur et fideltá.

Bertha (con seriusità). Há quel amur, eis quel fidél,
Il qual eis malfidél
A seis prüms dovairs?
(Rudenz salta ün pass inó.)
Il qual
All' Austria eis venal?
Non sguitscha l' ester qua noss pövel?
Et tü 'al vosch servir! Eis quai nöbel?

Rudenz. Da vu, donsella,
Stögn jau dálder quella?
Non eschat er, sco n' ha sentì
Da quel medem pirtì?

Bertha. Ma cherchasch tü da quista vard?
Pü jent dalunga co pü tard
Chernessi il Gessler svess per spus,
Co tor ün Svizer imblüdús
Da sia patria, dond la maun
Al servezer d' ün tiraun.

Rudenz. Et quai foss teis pled fattiv?

Bertha. Quals sun bain plü maniv
Ad ün bun om, co jüst ils seis?
Ün pü bell dovair non eis
Co inozaints deffender
Et per sguitschats sia vita spénder.
O, mia orma larmas sponda:
Per ün pövel, qual indür' abonda
Ferm et prus et sumaiglond all ar,
Chi non less seis cor al dar?
Quai eis ün pövel reverend,
Mincha dì jau plü l' imprend;
— Et tü dovessasch esser da natüra
Seis quern et sia ajüd sajüra —
Ma tü il mettasch in chadainas
Il surlaschond a sias painas.
Tü er a mai tras quai offendasch,

Tü er *meis* cor, o Rudi, fendasch,
Cha'm stögn ün sforz terribel far
Per non ta s-chivar et odiar.

Rudenz. Am di, non vö er jau havair,
Cha noss pövel dess jaldair
Sott l'Austria sia fortüna?

Bertha. Schi, servitü et disfortüna!
Tü vosch s-chátschar la libertà
Dal ultim gniou, cha ella há.
Il pövel cun seis nativ risaint
Veza seis vantatsch al pü melder aint.
Pleds da fenscha no 'l surmainan,
Ma forastérs ta inchadainan
Cun lur pleds begnins
Plain fasdá et plain sgurdigns.

Rudenz. Vu daspé m'odiauat, Bertha?

Bertha. Bodbod cha foss aquai perderta.
Ma sappiasch, quai fà mal
A vezer quel, il qual
Jau jent amess, spretschá
Et cun raschun odiá.

Rudenz. Bertha. Bertha, nel istess momaint
Am mossasch tü il firmamaint
Et sur quel il paradis —
Et pü chanól a fond l'abiss.

Bertha. Na, na, pür guard' et veza
La nativa tia nöbleza
Eis numa dormainzada,
Et ná dafatt sdrüada:
La virtü,
Chi dorma,
Sruoigla sü
In tia orma,
Fà quel staint
Ün sul momaint,
Tuorna tü pro 'ls teis,
Illura eisch er — meis!

Rudenz. Tü m'amessasch, Bertha?
La porta foss averta?
La podess intrár
Per saimper ta amár?

Bertha.

Segua al tir da tia orma bella,
Stá saimper ferm et dür sun quella.
Cha be la patria, teis pajais,
Haja da gnir da tai difais!

Rudenz.

Ma co ta poi possèder, co gurbír,
Scha stögn al Kaiser cuntradir?
Non am contrastan teis paraints,
Non faraun els tots possibels staints?

Bertha.

Nels trai chantuns n' hai meis possess,
Sun ils Svizers libers, libra sun istess.

Rudenz.

Cha bellas vistas!

Bertha.

Favurì dall'Austria non m'acquistasch.
Ella mia jerta jent havess,
Per l' unir cun seis posses,
L' istessa ranvería
Chi minatsch a vossa libertà
Mira süll a jerta mia,
Quist eis, quai chi fá.
Jau probabel sun chernüda,
Cha nel palaz del rai marida
Üna sia creatüra
Da cor fas, da schlatta s-chüra;
Da quisa paina et dolur
Ma delibra solum — tia amur!

Rudenz.

Ta resolver tü podessasch
Da star aquìa?
Patriota tü ta fessasch
Per devaintar mia?
Bertha, meis suspürs in il dalönch.
Chai fon els ater co ün tench
Davó tai — la spusa mia?
Tai suleta jau chercheva
Süll a via dell' onur,
Nüglа ater ma chatscheva
Co il stimul dell' amur.
Eisch cuntainta, desser figla
Da quista vall tranquilla
Et da mai sulet amada,
Mia sai — ell' eis saziada!
Scha quists munts cun lur jünaivers
Ma haun cun tai unì,

Il mond cun seis schüschaivers
Non ma tira plü;
Tuorn nu illura fuorman pür
Quists cripels ün atissen mür,
Et quista vall beada
Da totas vards serrada
Basta, ch'ella al liber öl
Non impedesch' il chüt vers chel.

Bertha. Osssa, Rudi, eisch intér
Sco meis cor sincér
Da tai s'havet sömiá,
Il cor non s'ha fallá.

Rudenz. Ta daza via
Tü vauna fantasía,
Ingiannadra da meis cor!
Nella patria mia
Chattetti mia spusa, mia sor.
Ingiúa jau sco puop sfluoría,
Ingiú il juven plain dalett
Sias prümas forzas improet,
Ingiua totas auas per mai vivan,
Sün tots ils bos-chs las flurs sa rivan,
Nella patria deliziusa
Vosch tü esser mia spusa!

Bertha. Ingiú ater foss da chátter
L'insla fortünada,
Co in quista bell' vallada,
In quala regn' il vegl caratter,
La vegl' amur et fideltá?
Bandídas sun da quá
Totas suttiglezas
Cun lur fasdats et lur finezas;
Quà la vit' ün quiet passainta,
L'invilgia non tössiainta;
Quà eisch in tia vair valur,
Taunter omens libers il signur!

Rudenz. Tü eisch, o Bertha, üna perla fina,
Lavurond in roba femina,
Et pubiond sur mai ün chel.
Et, sco il mai vestesch' il bröl,
Vestind mia vita cun chareza
Et il contuorn cun tia belleza.

Bertha.

Meis char, la causa era quista,
La qual am feva trista,
Cha steva vezer cun turpiencha
Co tü la aigna beatenscha
Sepulivasch orbaintá;
Ma oss' eis quai passá.
Guai, scha jau stovess sequír
Al tiraun superbi in seis s-chür
Chasté! Ma quá sun jau sajüra,
Cha ne fiers ne ferma müra
Ma distatschan üna já
D' ün pövel grondamainch amá.

Rudenz.

Ma co ma tírar or dal jö,
Sur ils craps, ils quals m' intrían,
Or dals latschs, ils quals am lian
Maun et pé?

Bertha.

Rumpa, sfratscha quel lióm,
Ta mossa ferm, ta mossa om!
Nascha, quai qui vo, landrora,
Tia plaza eis qui et britscha cora.

(Nel dalönch chierns da chatscha.)

Adé! nu eschan patscha,
Stain ans pirter, vegn la chatscha.
Tuornasch dalla guerra venschadúr,
Schi haseh battü pella patria e pell' amur.
Ün eis l' inimì
Da nu tots temü,
Üna er la libertá,
Cha tots ils Svizers libers fá.

Terza scena.

Lö: Prá spera Altdorf. Sül ur bos-cha, a fond il chapé sün üna staungua; il prospett vegn serrá d' üna multa sur quala s' inalza ün vadret.

Persunas: *Frieshart* et *Leuthold* faun guardia.

Frieshart.

Nu fain guardia impernügla.
Ningün chi vegn, ningün chi pigla
Da sia testa il chapé
Davo alzada quista staungua é.

Sco gniss in faira marchaintá
Era ischlía quist bell prá;
Ossa s' hal in ün desiert müdá.

Leuthold.

Aquá sa vezer lascha
Be plebaigla nascha;
Fond beffa tegnan els alzats
Lur chapütschs sratschats.
Ma gliout indreta — és
Faun pü jent stravías,
Co muaintar lur chapés
Et s' dar jó cun coclarías.

Frieshart.

Il magistrat sto pássar da quist plaz
Cur el tuorna da mezdì
Ora dal comün palaz;
Quai haveva jau crajü,
Chi 'm croda buna salvaschina,
Crajond sajür, cha ningün s' inclina;
Quá vegn quel nair plavaun,
Il Rösselmann, d' ün moribund jüst naun
Et cul Sonchissen el s' vaschina
Alla latta. La brunsina
Suna. Minchün s' inclina
Et jau cun els. La reverenza
Jett sün Diou; il chapé resteva senza.

Leuthold.

Taicla, tü cumpogn,
Am para stogn,
Cha nu säl praunguel stain
Avaunt ün om da fain,
Üna vair sbarbuogna é
Far guardia avaunt ün vöd chapé
Et mincha rett cutál
Ans dispetta senza fall.

Frieshart.

Perchá bitsch avaunt ün vöd chapé?
Tü er ta sgobasch avaunt ün vöd charvé!

(Hildegardis, Melchthilda et Elisabetha vegnan cun uffaunts et circumdaun la staungua.)

Leuthold.

Ün rett furbaz eisch bain er tü,
Jent disgrazieschasch omens da virtü.
Quá per mai po pássar chi chi vó,
Jau no 'ls chütt gnaunc pró.

Hildegardis. Quá stá pitschá
Il ser podestà;
Vu per puopins
Fat inclins!

Elisabetha. Be cha'l jess
Et ans laschess
Il vöd chapé,
Non stess pü mal quist lö.

Frieshart (las chapla). Lauat ir, smaladì femnóm!
Mandai voss omens, sch' els haun fom
Da sa sfrúntar al cumond
Del chastlaun pussont.

(Las femnas vaun.)
(Tell cul balaister et seis figl mainond compara; els passan senza dar öl al chapé.)

Walther (mossond sülla multa). Bab, eisi vaira, cha la bos-cha guotta
Saung, cur sün ella üna botta
Datta vegn culla sajür?

Tell. Da chi hasch duldì quai dir?

Walther. Il paster disch, sch' ün bos-ch ün niza
O ün rom dezípa.
Al crescha maun et ossa
Infin el crod' in fossa.

Tell. Vair eis be. sott multa sta il guad,
— Vezasch tü ques munts, chi vaun in at?

Walther. Sun vadrets, ils quals da nott rantunan,
Et lavinas a lur pé mantunan.

Tell. Sott quellas foss dalönch quernà
Quist gross comün, scha'l guad non vess parà.
Perquai sto'l gnir schanià.

Walther. Dai er senza munts cuntradas?

Tell. Sch' ün quists munts banduna et valladas
Et jond a bass sa tegna da maniv
Als flüms, arriva'l in ün pajais plauniv,
Ingiú ils flüms non sun s-chimus,
Ma vaun plaunín et zond bandús.
In lönschezas veza lá il öl
Vers totas quater parts del chel;
Sün campagnas lung e ladas

Creschan früas spess semnadas,
Et sco ün jert et sco ün bröl
Sa mossan allas a teis öl.

Walther. Ma schicó in quist pajais salvadi
Ans strapátschar et schaschínar,
Illö da'ns metter in viadi
Et vers quel pajais chamínar?

Tell. Il lö eis bell et lischa sco il mar,
Ma tot quai chi lischa non eis ar;
Il paur non jalda svess la früa,
La quala da sia semnaunza prüa.

Walther. Ma non jalda'l liber chomps e prada,
Et la roba da seis babuns artada?

Tell. Sur il fond uai-sch o rai signuran
Dond be pac a ques chi luran.

Walther. Non das-chni siéttar sco chi volan
Ils utschés, ils quals nel aria sgolan?

Tell. Utschellóm et salvaschina
Vaun als nöbels in cuschina.

Walther. Non das-chni pes-char in flüm et lai?

Tell. Mar e sal et auas sun dal rai.

Walther. Ma chi é quel rai
Temü da tots, sco crai?

Tell. El eis il prüm il qual guberna,
Et tots basögns dels aters querna.

Walther. Non s'podessni jüdar taunterglater?

Tell. Ün vaschín non fid' al ater.

Walther. Ma rinché illura da plaunüras,
Stun pü jent süls munts et mainch jernüras.

Tell. Schi, melder eis avair dó rain
Vadrets, co omens pac da bain.

(Els volan passar.)

Walther. Eh, Bab, guardai, co sülla latta
Ün chapé cul vent cumbatta!

Tell. Cha vain nu bónder d'ün chapé?
Lascha, puop, quel star e vé!
(Vögliond el ir stá Frieshart culla fitscha avaunt el.)

Frieshart. In nom del Kaiser sa fermai!

Tell (chüffa la fitscha). Chai vosch? Ma férmar? Di perchai!

Frieshart. Traparittat il cumond. Hau't cun mai da gnir!

Leuthold. Il chapé dovettat riverir.

Tell. Ma lascha ir davó mia via!

Frieshart. In praschun cun mai! Ischlía —

Walther (sbraiond). In praschun meis bab! Jüdai! Jüdai!
Bun omens gnì, jüdai!
Forza! Forza faun
Ils sbirs da quel tiraun.

(Rösselmann il plavaun et Petermann il caluoster cun trai aters omens vegnan.)

Il caluoster. Sbirr, chai eisi? Da sentur!

Rösselmann. Fermasch tü ün om d'onur?

Frieshart. L'eis ün rebell, ün traditur.

Tell (il chüffa ferm). Traditur ma nomnasch tü?

Rösselmann. Tü ta fallasch, bun ami!
Ün vaschín et ün galantom sco quel
Non s'chatti plü. El eis il — Tell!

Walther (veza Walther Fürst et al cuorra incuntra).
Zegn, ajüd! Gnì naun!
A bab, ach, chatschni maun.

Frieshart. Davent cun el da quá!

Walther Fürst (cuorrind nanprò). S'fermai! Fetsch süertá.
Ma, Tell, cha eissi devaintá?

(Melchthal et Stauffacher vegnan.)

Frieshart. Eis qui rispett, eis quai creaunza,
Invers la imperiala suprastaunza?

Stauffacher. Il Tell vess fatt da quellas?

Melchthal. Cutál, manzögnas tü tavellasch!

Leuthold. Il chapé non há el riverì.

Walther Fürst. Et perquai il serrasch aint, ami!
Azetta mia süertà,
Et il mett' in libertá!

Frieshart. Pür sajüra tia aigna pell!
Fain noss dovair. Davent cun el!

Melchthal (culla gliout). Quai eis ün sguitsch, chi clom' a chel.
Nu patín, cha Tell avaunt noss öl
Vegn sfruntadamainch liá?

Caluoster. Nu vaiglain da plü. Quai patir nu lain?
Rain pozaini nu sün rain.

Frieshart. Chi s' mett' incuntra al Podestá?

Trai contadins (cuorrond naupró). Nu jüdain. Chai eisi? Ils coppai!

Tell. It! Jau ma jüd schon svess;
Scha dóvrar mia sforza less,
Crajauat, cha da lur fitschas ma temess?

Melchthal (cun Frieshart). Ta bastasch tü da 'l mainar via!

Walther Fürst et *Stauffacher.* Senza buoigl da saung! Cun bandusía!

Frieshart (sbraiond). Revolta, revolta, rebelliun!

(S' dalda chierns da chatscha.)

Femnas. Il chastlaun cumpara, quel schlanzun!

Frieshart (sbraia amó plü). Revolta, rebelliun!

Stauffacher. Sbraia infin cha sloppasch, tü canaigla!

Rösselmann et *Melchthal.* Vosch taschair? Ta smiclain in paigla.

Frieshart (sbrüa). Ajüd, ajüd alla guardia della ledscha!

Walther Fürst. O povers nu, l' eis quá!
Minchün la crusch as fetscha!

(Gessler a chavai cun ün falcun sül bratch. Raduolf Harras; Bertha et Rudenz; tröp suldats fuormond ün rudé da fitschas.)

Harras. Fat larch al Podestá!

Gessler. Quel sbraier chai mainiéval?
Chai s' raspa qua taunt pövel?
Or dagláter sül momaint!

(Tot fá quiet.)

Vö savuir, chai mainiet quel sbrüamaint?

(Cun Frieshart.)

Vé quá, am dím teis nom!
Perchai liettasch tü quel om?

(El dá il falcun ad ün servitúr.)

Frieshart.

Rigorús patrun, sun voss suldá
Sülla guardia del chapé postá,
Chüffet quist om sül fatt,
Al chapé ingün salüd ha'l dat,
Il vö condür in vossa tuor,
Ma or da maun il vo il pövel tor.

Gessler (davó üna pausa).

Tü disobedieschasch, Tell, da jent
Al Kaiser et a mai, seis lutinent?
Jau leva próar tia obedienza,
Ma tü palaisasch tia malvöglenscha.

Tell.

Pardunai, signur! Quist non vegn
D'ün cor malign: ma meis lev senn
Era quel chi fett. Ningün nomness
A mai il Tell, scha totas fess
Cun bun rifless.
Fattam grazia quista já,
Jau in futúr ma meldrará.

Gessler (davó üna pausa).

Vegn dit, cha ogni ater sia mender,
Sül balaister siasch tü il zender.

Walther.

Sajür! Bab sietta sün chient passs
Dal bos-ch ün mail a bass.

Gessler. Eis quel teis figl? Am dì!

Tell. Schurschì.

Gessler. Hasch plü uffaunts a chá?

Tell. Amó ün sará.

Gessler. Ün amasch plü; mo qual?

Tell. Amenduoi ingual.

Gessler.

Bain Tell! Scha siettasch sün chiént pass
Dal bos-ch ün mail a bass,
Schi mossa ossa teis mastér,
Pigl' il balaister et cuzér,
Et sietta jo dal cheau del figl
Ün mail alà al pé del tigl!
Ma ta vö cuséglar, mira bain!
Scha'l mail non croda sül prüm tir,
Teis aien cheau in priel vaign,
Quel taunt ta possi dir.

(Tots daun segns da stramizi.)

Tell.

Cha stramantusas cumondauat!
Permúr da Diou, vu britsch grajauat,
Cha jau, il bab, la friza pigl,
Et dal cheau del aien figl —
Sün chient pass —
Na, na, vu fauat solum spass.

Gessler.

Tü siettarasch il mail dal cheau —
Quai cumondi, quai vögli jau.

Tell.

Ma Diou in chel! Sün meis uffaunt?
Quai foss propi, podestá,
In serio vossa voluntá?
Jau mor avaunt!

Gessler.

Scha non siettasch, morerasch
Insemel cun teis figl, cha sasch.

Tell.

Vu uffaunts non hauat,
Et perquai non sauat,
Chai cha'l cor d'ün bab risainta
Usché cha er ün crap s'movainta.

Gessler.

Ma, Tell, tü tot in üna já
Eisch ün om, il qual rifletta!
Duldit da tai bain qui et lá,
Tü fossasch ün sömiader,
Vivessasch diferent d'ün ater,
Amessasch stravaganzas,
Ma oss'am para, cha tü ta vanzasch
Amó ün sitschét jüdizi.
Supprima dunque quel stramizi,
Serra ils öls et pigla
L'arch in maun sajür et mira,
Cha'l mail pirtì a terra sigla,
Fet a posta quist'inventüra.

Bertha.

Non joarai cun gliout da quista sort,
Els sun da tema schalbis. Siat scort!
A passatemps non sun els düsats.

Gessler.

Chi as disch, cha fetsch nardats?

(El tenscha jó d'üna chima ün mail.)

Quá eis il mail!
Fat larch! Al dun ottaunta pass!
Tell, non mirar massa bass!

Harras.

Seriusa vegn la próa.

Puop, ta bütta jo et róa
Il podestá per tia vita!

Walther Fürst (cun Melchthal, il qual non s'po plü retégner).

Stat quiet! Sa ró pro vossa vita.

Bertha (cul podestá).

Fat, cha basta; stun sa róar,
Non eis humaun cun babs et lur anguoscha jóar.
Scha er seis pitschen fall meríta,
Cha'l paja quel cun sia vita,
Schi ha'l ormai saintì quel tort
Desch já cun dubla mort.
Dit, cha'l parta liber da chastí,
El s'ha qual eschat cognoschü;
S'impisaraun sün quista ura
El, uffaunts, nipots in tot sacura.

Gessler.

Rivì la jassa! Cha tardivasch,
Podess cumóndar, cha plü non vivasch,
Ma jau mett tia sort begnign
In tia maun, in teis ingign;
Usché non posch tü mía
Far plonschs sur tiraunía.
It ossa, Tell, et inproai,
Scha voss öl non falla mai;
L'occasiun eis ossa,
Cha sia maun il maister mossa;
Degna eis d'ün Tell la mira,
Il premi grond, il qual ta tira;
Er ün ater bain süs-chess savair
Da tuccar sülla schaibia nair;
Ma l'om sajür da seis mastér
S'mossa maister oz sco ér;
Ad el non trembla maun et öl comoss,
Er scha'l aien figl la schaibia foss.

Walther Fürst (s'bütta avaunt el).

Nu recognoschain, signur, voss aut podair,
Et ná sco foss quai voss dovair,
Be per grazia siat vu roá,
S'laschai gnir dal om pitschá!
Piglai da mia roba la metá,
Piglai er tot! Peró quel stramentús
Relaschai al bab — bab imblüdús!

Walther.

Zegn, stat sü! Laschai quel nasch!
Dit be: «Aquì o lá am stasch».
Nel sgol, zegn, tucca bab l'utsché,

El tucc' er il mail daspé;
El eis adüna il medem,
Ch' el am tucc' il cor, non tem.

Stauffacher. Signur, o non s' movaiuta
Del matt sia orma inozainta?

Rösselmann. Ch' eis in chel ün Diou non riflettauat,
Al qual üna já vu quint rendauat?

Gessler. Il liai pro quel bos-ch da mel!

Walther. Less cognoscher quel,
Il qual ma lia,
Stun quiet sco ün agné,
Ma ischlía
Duni jau da pé.

Harras. Almain ils öls daspé.

Walther. Perchá ils öls? Eschat dalla creta,
Cha jau meis bab temetta?
Né ün pail sul viérchal da meis öl
Dará ün zucc. Muaintai la fel
Da quel tiraun, o bab amá!
Mirai pür frisch, et frisch siettá!
(El vá sott il tigl; il mail al vegn miss sü.)

Melchthal (culs contadins). Co? Dess quella sfarfatteza
Sa complir intaunt noss öl la veza?
Sün quala fin haiu nu jürá?

Stauffacher. Tot in vaun! Nu eschan senza armas quá,
Cuntra nu ün guad da launschas stá.

Melchthal. O vessan alla frais-cha nu il fatt compli!
Disgraziá cusegl dal stúmplar sü!

Gessler (cun Tell). Ta striga! Portasch in vaun
La friz' et balaister in maun?
Chert portan las armas priel,
Non sta tia vita sün ün fristüel?
Ma vu paurs pretendauat quel dret,
Cha minchün sia Kaiser sulet;
El porta las armas sco 'l vó,
Scha quai al gusta — bun pro!
Portai la spada et friza,
Ma permiss, cha jau la schaibia riza.

Tell (el tenda l'arch et metta sü la friza).

Fat larch! La jassa riví!

Stauffacher. Tell, tü lessasch? Mai plü!

Da maun et schanuoigla tremblasch tü.

Tell (lascha crodar il balaister).

I ma sbaigla —
I ma sguaigla
Il öl!

Femnas. Diou del chel!

Tell (cun Gessler). Am relaschai il tir! Quá eis meis cor!

(El snüda il cor.)

Culla fitscha al dat ün for!

Gessler. Non vö tia vita, jau vö il tir,
Eisch maister in tot, perchai ta stramír?
Tü maneschasch senza trembel
Balaister et rembel,
Ningüna burasca ta sculoza,
Tü eis mür a tots et poza,
Ossa salvader salva er tai!
Tots salvasch tras quai.

(Tell sa richatta in ün terribel cumbatt el da zucs culs mauns; el volgia ils öls rudellonts bod sül podestá bod vers chel; all'indetta tenscha'l il maun in seis cuzér, pigl'ora la seconda friza et la metta in seis brastúel. Gessler observa quai tot.)

Walther (sott il tigl). Bab, pür tira! Jau nun ma tem.

Tell. Sun sforzá!

(El sa sforza, metta sü et mira.)

Rudenz (il qual era tot il temp ora in üna terribla suspaisa sa retegnind cun forza sa fá ossa avaunt et disch).

Vu non surchatschauat, ná,
Id era üna proa et ná da plü,
Voss intent sa há implì;
Rigur sur mérit prochatschada
Saimper sa mosset fallada;
Et il arch massa clüs strenschü,
Sa rumpa et non eis da dóvrar plü.

Gessler. Taschai! Vu pür clomá chaunchauat.

Rudenz.
Jau vö tavéllar ossa, sauat,
Et das-ch. L'onur del rai rispetti,
Ma ün redschamaint sco quist dispetti.
Odiusitá landrora nascher stó,
Sá, cha quai il rai non vo;
Noss pövel non meríta
Üna tala crudeltá.
A tor ad ün la vita
Non eschat vu autorisá.

Gessler.
Ha, vu avessat amó il frunt —

Rudenz.
Schi, am stevan ils chavés a munt
Vezond il snuaivel da vu fatt;
Ma n'ha fin ossa quiet ritratt,
N'ha vezond il öl serrá,
N'ha meis cor buglient frainá,
Ma pü lönch taschair quai foss
Ün tradimaint al Kaiser noss
Sco er alla patria mia.

Bertha (s'büttond taunter els).
Jesus et Maria!
Tü frizasch sü
Sia furia amó daplü.

Rudenz.
Per seguír a voss pirtì
N'hai meis pövel jau tradì,
Ma n'ha da meis paraints sliá,
Tots natürals lioms sfratschá,
L'imperial vantatsch cherchá,
Crajond chi foss usché a tots jüdá;
Ma ossa crodan da meis öls
Binda et bindells;
Vez pür ossa cun stramizi,
Sott meis pés il precipizi,
Meis cor et meis jüdizi
Hau't cun nüblas vu surtratt,
Ma havessat traditur bod fatt.

Gessler.
Sfruntá! Chauncha ün usche cun seis patrun?

Rudenz.
Jau servitur del Kaiser sun,
Et britsch il voss. Liber sun sco vu naschü,
Ma masür cun vu in ogni vair virtü,
Et non stessat quá in nom del rai,
Ün oggett d'onur per mai,
Il qual peró voss far dispretscha,

Schi in cheau büttessi la manetscha.
Pür dat ün chign a voss suldats,
Pür chi gnittan quiets sratschats,
Schabain cun armas sun sulet —

Stauffacher (sbraia). Il mail crodet!

(In quel momaint, cha Bertha s'büttet taunter Gessler et Rudenz et tots s'havevan viouts da quella vard, fet Tell il tir.)

Rösselmann. Il matt viva! El non det ün zucc.

Bleras guscchs. Il mail eis tucc!

(Walther Fürst donda et eis per dar jó; Bertha il tegna.)

Gessler (stupi). Quel furibund! El ha siettá?

Bertha. S'rifatt, bun bab, il puop eis salv.

Walther (vegn cuorrind cul mail), Bab, bab, il mail eis quá!
Non sun gnaunc strüflá,
Quai n'hai savü avaunt;
Teis figl jau sun.

Bertha. Co cha Diou eis bun!

Walther Fürst (cun bab et figl), Uffaunts! O meis uffaunts!

Stauffacher. Al prüm eisch tü, o Diou! da benedir.

Leuthold. Saungua, quai era ün tir!
In secula
Gnirá da quel chaunchá!

Harras. Usché lönch quists munts staraun,
La gliout dal Tell as quintaraun.

(Sporscha il mail al podestá.)

Gessler. Ün tir da maister in vairdá!
Per mez ora eis el forá.

Rösselmann. Il tir fu brav; ma guai a quel,
Il qual sforzet,
Cha el
A Diou taintet!

Stauffacher. S'rifatt, meis Tell!
Da om sa hauat vu mossá,
Stat sü et it in libertà
Cun voss uffaunt a chá.

Rösselmann.	Gnì, mainai alla mamma il figl inó.
	(Els il volan mainar davent.)
Gessler.	Taicla, Tell, ün pled amó!
Tell (tuorna).	Sun a voss cumond, patrun!
Gessler.	Jau orb dad öl non sun. Duos frizas hasch tü tut pro tai; Di'm il vaira! Chai mainieva quai?
Tell.	Eis üna vegl' üsaunza da chatschàder.
Gessler.	Na, na, quai miréa sün ailch ater, Intéra di'm tü la vairdá, Per tia vita fetschi süertá.
Tell.	Bain, sün voss' impromischun As vögli eir render la raschun (pigla da seis brastuel la friza et chüttond cun ün terribel öl sül podestá dischal) Cun quista — scha foss meis figl crodá, Havessi — vu siettá! Et vu, Diou eis perdütta, Non havessi jau fallá.
Gessler.	Bain, ta garantit la vita, Det il pled d'onur — i sita! Ma vezond teis cor malign stun dir, Ta lascharà per saimper custodír In ün ferm chsté, In qual ne sulai ne glüna é. Da tias frizas vögli star sajür; Il liai, suldats, et il mettai dó mür!
	(Tell vegn liá.)
Stauffacher.	Cun ün om podessat far uschéa, Pro qual la maun divina cler s'mosséa?
Gessler.	Vö vezer, sch'ella il salva l'atra já, El vegna subit imbarchá! Jau svess il mainará daspé A Küssnacht sül chasté.
Rösselmann.	Quai das-chan far ne tü ne'l rai, A noss scritts contrasta quai.
Gessler.	Ingiu sun quellas chartas, ha! Las há il Kaiser confermá?

La sottscriziun as gnit disdída,
Quist indulgenzia
Stó tras vossa obedienzia
Pür gnir gurbida.
Vu cuntr' il Kaiser s' rebellauat,
A seis cumonds vu contrastauat,
Cognosch vu tots, vu tots travez,
Chern perquai ün or da mez,
Stant' ün sco l' ater eis cuolpaivel,
Il scort et quel da bun inclet
Imprenda obedír et viver quiet.

(El s' absainta, Bertha, Rudenz, Harras et servitü sequan; Friesshart et Leuthold staun.)

Walther Fürst (consterná). El há decis, i jüda nügla,
Da ruìnar mai et mia famigla!

Stauffacher (cun Tell). Frizar quel tiraun stovettasch tü!

Tell. Ma chi ha meis battacor sainti!

Stauffacher. Ossa eisi tot, eis tot glivrá!
Cun vu eis minchün da nu liá!

Contadins (circumdaunTell). Cun vu, o Tell, vá ossa
Nossa spraunz' in fossa!

Leuthold (s' prossmond). Tell, jau m' indun,
Ma jau stun —

Tell. Vu tots, adiou!

Walther (il braunclond vehementamainch). O bab, o bab, o quel!

Tell (daza ils mauns vers chel) Teis bab eis lá in chel!

Stauffacher. Chai fetshi a vossa donna manifest?

Tell (smatscha cun grond affet il matt a seis cor). Il puop sia salv, — Diou jüstará il rest.
(Sa distatscha svelt et segua als suldats.)

Quart act.

Prüma scena.

Lö: La riva orientala del lai dels 4 chantuns. Las criplusas paraits cun straunias fuormaziuns serran jó il prospett vers l' occident. Il lai

eis in buogl. Gronda romur et frantur dellas auas et vents, taunter aint tuns et lütschaiders.

Persunas: *Kunz* da Gersau. *Pes-chader* et seis figl.

Kunz.
N' ha vis mavess. Sco s' n' ha quintá,
Taliqual er eisi devaintá.

Pes-chader.
A Küssnacht sül chasté
Vegn Tell in fiers condütt daspé?
Ün om da ques i non sa chatta,
Cur dal public bain ün tratta.

Kunz.
Il chastlaun il maina svess cun sai,
Els eran jüst per ir sül lai,
Cura jau da Flüele partit,
Ma il terribel taimp chi gnit,
Et ma sforzet da 'm sbárchar qui,
Ils haverá sün riva retegnü.

Pes-chader.
Tell in fiers? In maun del Gessler ossa?
Quel mettera 'l chauól in fossa,
L' ha da témer la vendetta
D' ün liber om et sia sietta.

Kunz.
Eir il vegl-landamma, daldi dir,
Il Attinghausen sia per morir.

Pes-chader.
Schi sa rumpa er quella aunza,
Nossa ultima speraunza!
Quel sulet vuschev' amó
Pels drets del pövel et seis pró.

Kunz.
La burasca pigla suramaun;
A bun s' vezer sün dumaun!
Stun m' allóschar nel cumün,
Non po oz arrivar a meis destin.

Pes-chader.
Il barun eis mort, sia bucca mütta.
La poppa del öl eis ars' et sütta,
Il bratsch salvader eis liá!
Daz' ossa il frunt sfrainá,
La turpiencha bütta via,
Sventürada tiraunia!

Seis figl.
I dà tempesta inandret,
Bab, gni aint sott tett!
Oz eisi pac gustaivel, chert,
Da star sott chel avert.

Pes-chader.

Tü vent rabiús er aters cloma!
Da lütschaiders, chel, pür sflomma!
Vu nüblas, pür crapai!
Et or voss sain sgumiai
Pantauns et flüms abonda!
Tü terra, pür ta fonda!
Avaunt chi prüan, sepulídas
Sian totas schlattas non naschüdas!
Elemaints vu furibunds,
Vu lufs et uors sa fat patruns
Darcheau del vegl desiert!
La libertá devaint' ün spiert!

Figl.

Bab, taclai
Il buoigl del lai!
Las ondas dell' aua sbrüan,
Ils peschs da tema süan.

Pes-chader.

Chi vegna sül cheau del figl siettá,
Chi há d' ün bab finquá grajá?
Et pro ün tal spavent ruell
Non dess esser il taimp rebell?
Gronda miravegla non am dess
Scha mincha cripel sa fendess,
Scha ques cuclérs cun lur glatscheras
Sliaungessan jo sün nossas eras,
Scha 'ls munts crodessan tots insemel
Sco ils vaiders pro ün terratremel,
Sch' ün diluvi tots umauns trondess,
Jau bónder non am dess.

Figl (munta sün ün döss).

La barcha del chastlaun, scha vez indret,
La bandéra cotschna eis sül tett.

Pes-chader (er sül döss).

Schi, schi, id eis la barcha sia;
Diou eis jüst et fà jüstía!
Seis petschats, — el porta nel fagott,
Il bratsch da Diou l' ha cüff dabott:
Ossa cognoscha 'l ün patrun pü at,
Sur el ora dá il lai ün zad,
Avaunt seis chapé mai pü s' inclinan
Ils spelms, ils quals la mort al chignan.
Puop, non dir babnoss per quel!
L' eis madür pel diabel et seis furnell.

Figl.	Non disch babnoss per el, Ma bain pel Tell.
Pes-chader.	Brav! Ma elemaints non haun jüdizi, Els daun in precipizi Cul cuolpaivel l' inozaint.
Figl.	Els eran schon passats il daint Del «Buggis»; ma il vent, Qual zuffl' inó spavent, Ils há vers l' Axenberg battü. — Ossa non ils vez jau plü.
Pes-chader.	Lá eis la «Zappaduoira» da maun rett, La quala bleras barchas giá smiclet, Scha non dirigian spera via, Ella barch' et om sajür darschía. Els vessan bain pro és il Tell, Bun da 'ls jüdar foss be quel. Ma seis pé, seis bratsch et maun In chadainas staun.
	(Tell cul balaister et svelta passida vegn et chütta bondriús intuorn et mossa gronda inquieteza, sa bütta in gianuoiglas et stenda sia bratscha prüm vers la terra et illura vers chel.)
Figl (l' observa).	Bab, chüttai, chüttai alá! Chi eis quel om ingianuoiglá?
Pes-chader.	El brauncla il terrain cul puoign, Eis el jo da senn? J para stoign.
Figl (va plü damainiv).	Chai vezi? Bab, gni naun, guardai!
Pes-chader (sa prosmond).	Chi eis? Diou in chel! Co? Il Tell? Co gniat vu d' invers? Chaunchai!
Figl.	Non erat sülla barcha lá Praschunér et ferm liá?
Pes-chader.	Non gnivat a Küssnacht vu mainá?
Tell (leva).	Jau ma n' ha salvá!
Pes-chader et figl.	Salvá? O miracul grond!
Figl.	Dingiunder gniat vu süond?
Tell.	Or dalla barcha lá.

Pes-chader et figl. Co? Et il podestá?

Tell. El gira amó sül lai.

Pes-chader. Possibel! Et vu co mai
Mütschettat ferm liá
Dalla grond burasca lá?

Tell. La providenzia da Dióu
Ma deliberet dal gniou;
Taiclai!

Pes-chader et figl. Quintai! Quintai!

Tell. Eis a vu ad uregla gnì,
Quai ch'im eis in Altdorf accadü?

Pes-chader. Schi, totas inreschì.

Tell. Cha Gessler ma fett inchadainar,
Et vers Küssnacht mainar?

Pes-chader. Cha s'hauat a Flüelen imbarchiá
Sain tot. Ma co eschat vu mütschá?

Tell. Era cun cordas ferm strenschü,
Senza armas, ün om futü.
Crajet mai plü
Da vezer il cler del dì,
Ne uffaunts ne la consorta,
Quista era per mai sco morta,
Cuschidréa trist las grondas, blauas
Vers mai pitschadusas auas;

Pes-chader. O poveret!

Tell. Usché portet
La barcha naun et via
Mai, fumaigls et signuría,
Meis balaister fu et meis cuzér
Sper il rembel aint in slér;
Et cur nu gnittan sper la storta
Del «Axen», la fortüna porta,
Cha gnit ün terribel temporál.
Ils omens chüffa ün stramizi tal,
Cha tots stimevan, d'esser via.
Qua disch ün a sia signuría,
«Nu eschan, sco vezauat, imbroiglats,
«Dalla mort, pac maunca, imbratschats,
«Vu vezauat, co ils omens tremblan,

«Et cun paca prattia remblan,
«Quella il Tell podess distrígar,
«L'eis ferm ed sá dirígier.
Gessler illura am disch begnin:
«Sch'am salvasch or da quist sgurdin,
«Ta duni liber via et truoi!
«Schi, schet jau, cull'ajüd da Diou
«Ma non é d'ans láschar peda.»
Jau gnit sliá, et cun buna feda
Dirigi spert il gubernacul;
Stögn dir, ün vair miracul,
Dun da vard üna sguerschada,
Ingiúa mia arma era postada,
Spiunesch intuorn sülla riva,
Sch'ün vantatsch per fügir non s'riva,
Et cur vezet nel at üna platta,
Da quala il lai sa ribatta —

Pes-chader. La cognosch. Ma quella ateza!

Tell. Sbrai als omens, ch'els cun pronteza
Dessan tender vers quella,
Usché passessan nu la rudella.
Lá detti üna ferma pejada
Sül dó della nav; cun üna griffiada
Chüffi las armas, ma sbalz cun ün zad
Sülla platta del cripel at,
Nel schilöz dell'aua chatschond
La barcha, ch'ella jeva a fond.
Ossa pür cha la gira sül lai,
Scha Diou alla permetta quai.
Jau sun quá salv et intér
Cun balaister friz'et cuzér.

Pes-chader. Tell, Tell, cha sort benedida!
Staint a crajer a mia duldída.
A dit, ingiua lauat ossa vu ir?
Sarauat ringlur sajür
In cas, cha'l Gessler gnirá
Ora dal priel salvá.

Tell. N'ha duldì, ch'els a Brunnen
La barcha bandunan,
Cha per Sviz a chavai els jessan,
Et a mai nel chasté mainessan.

Pes-chader. Schi vol ir sün terra ferma?

Tell. Quai vol, quella berma.

Pes-chader. Schi pür sa zoppai senza tardívar!
Diou non s' vo duos jadas delíbrar.

Tell. Qual' eis la via pü cuorta
A Küssnacht per gnir ed a Ortha?

Pes-chader. Per Steinen la retta via vá,
Ma ün truoi pü cuort et zoppá
S' mossa meis figl per Loversa,
Siond quel la via traversa.

Tell (al dá il maun). Diou s' renda voss bainfatt!
(Vá et tuorna da nov.)
Non eschat vu sül Rütli stat?
Am para, cha gnivat nomná.

Pes-chader. Schi, Tell, sun stat et n' ha jürá.

Tell. No 'm fessat üna girada
A Bürglen? Mia donna eis varziada
Via da mai. Ad ella dit,
Cha sia salv et viva pulit.

Pes-chader. Et sch' ella dumonda: «Ingiu eis el it?»

Tell. Meis sör chattarauat alà,
Et aters omens, chi haun jürá;
Els dessan star ferms et cun bun cor;
Jau sia liber et pront da tor
Üna cherta fatschenda a maun,
Dalla quala els bod duldiraun.

Pes-chader. Chai hauat in senn? Non das-chi savair?

Tell. Il fatt accompli as quintará il vair.

Pes-chader. Al mossa il truoi, Jannet!
El fará la sias bain et rett.

Seconda scena.

Lö: Chasa nöbla ad Attinghausen.

Persunas: Il *barun* spondá sün üna cadría et moribund. *Walther Fürst*, *Stauffacher*, *Melchthal* et *Baumgarten* fatschendats via dad el. *Walther Tell* in gianuoiglas avaunt il moribund.

Walther Fürst. Id eis passaintá, el há finì.

Stauffacher. Amó non é'l spirtì —
La penna sün seis lefs s'muainta,
Sün sia fatscha amó s'riainta
Sia soncha et bella orma,
Quiettin el numa dorma.
(Baumgarten vá sün üsch et tavella cun inchün.)

Walther Fürst (cun Baumgarten). Chi é?

Baumgarten (tuornond). Hedwig, vossa figla. Ella vó
Tavéllar cun vu. Vo vezer amó
Seis figl, savair co chi'l vá.
(Walther Tell salt'in pé.)

Walther Fürst. La poi consólar? Sun svess sconsolá.
Stolan tots ils mals sa svödar sur da mai?

Hedwig (aintra cun forza). Ingiú eis meis figl? Mossai!
Senza remischun
Il vezer stun —

Stauffacher. Eis ün moribund; tegni masüra!

Hedwig (s'büttond sül matt). Meis Wälti! O el viva per ventüra!

Walther (sa tatschond ad ella). Chara, povra mamma mia!

Hedwig. Eisi vaira? Ta maunca nügla ischlía?
(Il contaimpla cun öls anguoschats.)
Possibel! Ha'l sün tai mirá?
Sün seis aien figl siettá?
O quel cor da pedra düra!

Walther Fürst. Cun anguoscha fet el la mira,
Cun cor plajá,
Cun maun sforzá,
I vaigleva vit'o mort;
Non al darai perquai vu tort.

Hedwig. Scha'l vess ün cor da bab havü,
El vess pütost desch morts patì.

Stauffacher. A Diou stovessat ingraziár,
Cha'l ha viout taunt bain l'affar.

Hedwig. Al impisamaint podessi jau disdir,
Co quai havess podü er ir?
Scha ottaunta onns vivess,

Adüna avaunt ils öls am stess,
Co il bab sül figl la friza
Imblüdond la mamma riza.

Melchthal.

Pür savessat, in cha möd
Il chastlaun seis saung s-chaldet!

Hedwig.

O, ques omens haun ün cor da legn,
Cur offaisa lur superbia vegn,
Stiman in lur rabia nügla
Ne sai ne lur famigla!

Baumgarten.

Ün sto cuschidrar tot;
La sort
Da voss consort
O quell' eis grev' et dür' abott!
Et vu al fauat imbüttaziuns?
Non inclean donnas er raschuns?

Hedwig.

Hauat be larmas pel amì?
Ingiu erat vu, cur Tell eis gnì
Miss in fiers? Ingiua voss' ajüd?
Minchün fet alá il mütt,
Il laschettat mainar via
In tota bandusia.
Ha Tell er fat uschea,
Cura süls calcogns as stéa
L' inimì? Cur il lai in buoigl s' dazéa?
Na cun larmas vödas el plonschet,
Smentind uffaunts et donna el saltet
In barcha et as salvet.

Walther Fürst.

Chai podevan interprender
Nu alá?
Ün pitschen numer non armá
Non sa po deffender.

Hedwig (sa bütta in seis bratsch).

O bab, er vu il hauat pers,
Pel pajais et tots nu eis el pers,
El maunc' a nu et nu ad el
Ach, meis om, meis pover Tell!
Diou al stetta spera,
Cha sia orma non despera!
In quel schler non dalda el raports
Da seis amis ne main cufforts;
Scha 'l crodess in üna malatía!

O, in quella chuos-charía!
In quella grond' ümidità
Sto'l gnir senza dubi amalá!
Sco la rösa d'alp sblaschescha
Nella ümia aria da palü,
Et strupiada ella crescha,
Usché gnirá seis corp smarì,
Siond el non vegn mai plü
Dal cler del dì sclerì;
Sco l'utsché el be respira
Nell'aria frais-cha et püra.

Stauffacher. Sa pradai! Tots insemel lain agír,
Et l'üsch da sia praschun rivír.

Hedwig. Chai rizauat ora senz'il Tell?
Usché lönch cha liber era el,
Havet amó la patria sprаunza
D'üna gloriusa resüstaunza.
L'inozaint el defendeva,
Il perseguitá sün el spereva,
A vu tots seis bratsch jüdeva,
Et ossa tots non eschat buns
Da'l delíbrar dals sgraffuns.

(Il barun sa sruoigla.)

Baumgarten. Quiet! El riva amó il öl.

Attinghausen (sa rizond sü). Ingiua é'l?

Stauffacher. Chi, Signur?

Attinghausen. No'l vez ninglur.
Süll'ultim tir del flá
Ma há el banduná.

Stauffacher. Il Juncar eis mainiá;
Hauat vu per el mandá?

Walther Fürst. S'quietantai! Nu l'hain clomá,
Convertì el süila nossa stá.

Attinghausen. Ha'l eir chaunchá
Pella patria et sia onur.

Walther Fürst. Cun garbo, schi, Signur.

Attinghausen. Perchai non vegnal, cha jau il benedescha,
Avaunt cha spirt? Il priel crescha,

Risaint la mort vaschina,
Ün momaint, et mia vita fina.

Stauffacher. Non eis a quella. Il sögn mulschin
S'fet bain. Il öl eis amó vivin.

Attinghausen. Non saint dolurs. Üna nasch insegna,
Ne flá ne spraunza ma sustegna.

(El veza il matt.)

Chi eis, am dit vu, quel mattet?

Walther Fürst. Meis niclain ün orfanet.
Al dat vu vossa benediziun!

(Hedwig et il puop s'ingianuoglan avaunt il moribund.)

Attinghausen. Vu tots sco orfans jau bandun,
Pover mai, cha l'ultima mia öglada
Sto la patria vezer ruinada!
Stovet gnir taunt vegla mia ossa,
Per tor totas spraunzas cun mai in fossa?

Stauffacher (cun Walther Fürst). Il laschain nu in s-chürdüm?
Non sclerin nu culla glüm
Della spraunza seis ultim dì?

(Cun Attinghausen)

Blernöbel sü et inreschì!
Tota spraunza non svanit,
Dafatt non eschni senz'ajüd.

Attinghausen. Sün chi s'pozauat? Qual eis il bratsch?

Walther Fürst. Nu chürettan svess per noss vantatsch
Pella patria et seis dret:
Ils trai chantuns s'haun dat il pled
Da nettiár noss munts et valls
Dal austriac et seis vasalls.
Nu eschan tots in harmonía,
Il seramaint jürá ans lía;
Avaunt Bimaun compara,
Stará la tiraunia in bara,
Et vossa chara ossa
Posará in libra fossa.

Attinghausen. In alliaunza fossat vu damaja?

Melchthal. Jüzada eis schon la daja,
Et sco liuns

Levaraun il trai chantuns,
Ün sco l'ater eis pogná
Sül dì da nu fixá.
Schabain l'intér pajais quai sá;
Eis tot amó sott quern zoppá.
Il fond sa sbassa sott ils pés
Dels tirauns; et sül spírter eis
Lur pussaunza, et lur passida
Sará in cuort sparida.

Attinghausen. Ma lur tuors et lur fortezas?

Melchthal. Ellas crodaraun da lur atezas.

Attinghausen. Sun eir ils nöbels colliats?

Stauffacher. A propósit temp sun els spettats,
Fin ossa sun be ils paurs liats.

Attinghausen (el sa riza sü plaunet et grondamainch stupì).
Senz' ajüd dels nöbels, be sulet
Da far quel taunt il paur s' fidet!
Sa poza el sülla forza sia,
Schi po bain mauncar la nöblía,
A nu nöbels rest' amo la sort
Da podair trapássar cun cuffort.
Il bell tras atras forzas viva,
La porta della libertá sa riva.
(El metta il maun sül cheau dell' uffaunt.)
Or dal cheau da quist mattet,
Il qual il mail portet,
Verd vestida prüará
La nova bella libertá;
Il vegl costüm
Porta via il rapid flüm
Del temp, et nova vita
Süllas veglas fossas bütta.

Stauffacher (cun Walther Fürst). La splendur guardai, la quala gira
Intuorn seis öls! Britsch mora la natüra,
Sco dischan blers cun creta sütta,
Quai eis il bríclar d' üna noa vita,

Attinghausen. Ils nöbels bandunan lur chastés
et daun il seramaint a qués,
Chi s' nomnan ossa cittadins,
Ils da Uechtland, ils Turgovins,

Ils Bernais, ils Friburgins
Et ils da Zürch haun rott la viá
Fond guerra colla Signuria.
Avaunt lur mürs la spraunza
Perdan giá ils rais con lur pussaunza.
(Cun öl profetic)
Jau vez, co'l mond s'movainta
Vestì in fierramainta
Per surtrár cun guerra greva
Ün povelet, chi leva
A mainar guerras sanguinusas
Diversas strettas fond gloriusas;
Vez ün paur s' büttond cun pett snüdá
In mez las launchas et resta lá;
Ma la strada eis rivida.
La juventüm sfluorida
Della Signuría croda,
Cha minchün stupesch' et loda
La vittoria da quel dì,
Il sulai sa ha sclerì,
La bandera eis sflodrada,
La libertà eis gudognada.
(Pigla Walther Fürst et Stauffacher pel maun.)
Perquai tegni insemel ferm liats,
In etern non sian separats
Ün chantun dal ater; mai
Sa rumpa vossa lai;
Guardias sün ogni munt mettai
Veglai vu pasters, veglai vu quits,
Stat units — units — units!

(El croda inó sül plümatsch; ils aters tegnan amó il maun del spirtì. Walther Fürst et Stauffacher contaimplan amó üna peza et silenziús il defunt. Intaunt aintran tot alla quieta ils serviturs. Els sa prosman sott expressiun da cordöli, ün pü quiet l'ater pü stoign; insacaunts sa mettan in gianuoiglas avaunt el, bognan seis mauns cun larmas et uran. Dürond quista mütta represchaintaziun suna jó dal chasté il zegn da mort.)

Rudenz (introud dabott culs antecedents). Viva'l amó? Dá'l saintur?

Walther Fürst. Vu eschat noss patrun et noss signur,
Da quist palaz gubernatur.

Rudenz (el veza il mort et resta cumprais d'üna grondissna dolur).

Ma n'ha massa tard jau inrüclá!
Non podev' el viver amó ün pá,
Per vezer meis cor müdá!

Sia gusch fidela jau spretschet
La quala lönch vers mai sclinschet;
El eis davent — davent per saimpermá,
Am relaschond ün quint fitsch mal pajá.
O, am dit,
Fu el sün mai adüna grit?

Stauffacher.

El há voss garbo benedì,
Avaunt cha'l eis spirtì.

Rudenz (in snoiglas avaunt il defunt).

Sonchas reliquias d'ün om preziús!
Sonch cadáver d'ün Svizer prus!
In tia maun jau jür,
Meis cor eis ossa nett et pür;
Totas cordas n'hai sfratschá,
Cun qualas fu al ester jau lià,
Svizer suni et resterá.

(Leva.)

Pür s'indát pel bun amì,
El era bab a tots ün dì;
Ma in vaun ün sa varziess,
Non sun artavel bé
Da sia rob' et seis possess,
Seis spiert, seis cor, sia orma é
In seis niclain intrada,
Quai cha sia etá vanzada
Non há podü plü far,
Quai tot eis pronta da rifár
Mia juventüm svegliada.

(Cun Walther Fürst.)

Venerabel bab, am dat la maun!
Vu, Melchthal fat l'istess!
Foss meis róar tot in vaun?
O, fat ingiüna circumstaunza!
Richavai in grazia vu meis vut!

Walther Fürst.

El eis risolut,
Et merita confidaunza.

Melchthal.
Chai podessan nu da vu ans spéttar?
Il contadin non levat vu rispéttar.

Rudenz.
Quai ossa imblüdai!
La juventüm eis debla or da sai.

Stauffacher.
Melchthal, siat scort,
S' rigordai dal röv del mort,
Stat units — units — units!

Melchthal.
Seis pleds — els sian eseguits!
Quá mia maun, vu Signurin!
La maun, il pled del contadin
Vaigla bler. Chai foss il nöbel
Senz' il pövel?
Quist eis pü vegl co el.

Rudenz.
Il stadi da contadin eis bell,
Perquai eis saimper mia spada
Per sia onur dazada.

Melchthal.
Il bratsch, il qual la terra düra
Sottametta a sia cultüra,
Quella maun eis saimper buna
Per diffender sia persuna.

Rudenz.
Nu combattain süll' istess' astrai,
Jau combatt per vu et vu per mai.
Ma in cha mérit lönch raschúnar?
Non vo il ester da contín
Da nossa patria s' inpatrúnar
Sco ella foss seis fatt et seis buttin?
Eis nett et s-chett noss char terrain,
Illur' in pasch ans jüstarain.
(El tascha ün momaint.)
Ma vu taschauat! Eis inguot da dir?
Non merít jau vossa confidaunza?
Ma senza perder mia spraunza
Stun jau cuntra voss vöglair
As far tot quai chi segua a savair.
Vu eschat stats üna bella saira
Sül Rütli insemel. Eisi vaira?
Jau n' ha totas inreschì,
Ma nascús tegnì.
Non era mai voss inimì,
Cuntra vu non vessi mai agì.
Vu fettat mal da stúmplar sü.

Cha non fettat plü la sperta,
Fu il Tell la prüm' offerta.

Stauffacher. Noss jüramaint fu tal
Da spéttar sün Nadál.

Rudenz. Jau non ha jürá;
Vu spettai et jau fará.

Melchthal. Co? Vu lessat?

Rudenz. Sun figl da noss pajais,
El vegna eir da mai diffais!

Walther Fürst. Stat pro bun jüdizi!
La sepültüra eis voss prüm uffizi.

Rudenz. Al prüm fain liber il pajais,
Et la vittoria ans prepara
Il craunz per sia bara.
Non solum voss quints in dumonda staun,
Jau n'ha ün extra cul tiraun.
Mia Bertha eis svanida
Da quel sbirr nascus rapída.

Stauffacher. Hal commiss perfin rapina
D'üna libra signurina?

Rudenz. Amis, as det il pled, ch'as jüdará,
Ma avaunt jüdai a mai;
Chi sá, ingiua quel infuriá
L'ha missa! Cha tridas mai
Cun minatschas et cun róar
El sa sfruntará d'impróar,
Affin cha ella al tiraun
Sforzada sporscha sia maun!
Jüdá 'm damaja! Ella bain merita,
— Pella patria havess 'la dat la vita —
Cha la vegn da vu difaisa.

Walther Fürst. Quala foss voss' interpraisa?

Rudenz. Scha savess! In quist s-chür, in quist sgurdin,
In quista dubitaunza anguoschusa
Non chatti jau il chavazin.
Cler am eis be üna: Mia spusa
Sto gnir chavada or dal maun
Da quel furibund tiraun.
Las fortezas stolan ir a bass

Devaintar sto il squass
Oz pütost co pür dumaun.

Melchthal. Ma bain, ans fatt il chapitauni,
Ils Svizers, sch' ün ils cloma, vauni
Oz pü jent co pür dumaun.
Cur hain sül Rütli nu jürá,
Non era Tell amó liá;
Il temp las ledschas müda,
Cul priel ogni patsch refüda.
Chi foss amó usché daschütel
Da star a chá inütel?

Rudenz (cun Stauffacher et Walther Fürst). Intaunt s' armai et stats pognats,
Et cur sa mossan invüdats
Süls munts ils fös, schi gnì,
Et s' büttai sül inimì
Sco liuns et sco lütschaiders,
Smiclai lur mürs sco fossan vaiders!
Et la patria vittoriusa
Am main' a chá illur' la spusa!

(Els vaun.)

Terza scena.

Lö: La jassa chauóla avaunt Küssnacht. Ün smunta taunter crípels da vard davóa, et víandaunts, avaunt rívar in scena, vegnan vis sül at. Cripels circumdaun l' intera scena; sün ün dels prüms cripels eis ün nas surcreschü cun bos-chaigla.

Persunas: *Tell, Stüssi.*

Tell (cumpara cun balaister). Tras quista jassa stretta sto el gnir
Sün ün atra via a Küssnacht non pó el ir —
Aquá gujaii — —
Meldra occasiun non dai,
Ma zopp dó quel samvü,
El vegn amó tenschü
Da mia friza, et la stretta jassa
L' impedescha, ch' el am passa.
Fá teis quints, meis podestá!
Stosch davent et tia ura stá.
N' há quiet vivì adüna,
Non siettet co salvaschina,

Diou sá, non ha- má viout
Mia maint sün mázar gliout;
La prüma já hasch tü
Or da mia pasch stramì;
In tössi da dragun hasch tü
Meis paschaivel sentimaint
Traviout in quel momaint,
Cha stovet trar sü il schail
Per mírar sün quel mail
Saintá sül cheau da meis uffaunt.
Jau tremblet —
Jau roet —
Ma tü am fevasch beffa!
Jau n'ha süá —
Et n'ha jürá,
Diou eis perdütta.
Il prüm, cha siett, quel sita
Il Gessler — — Quist meis sonch dovair
Devainta ossa vair!
Tü eisch et erasch meis patrun,
Il lutinent del Kaiser, schì,
Ma persuas eir sun,
Il Kaiser non havess sco tü agì.
Il Kaiser ta mandet naunquá,
Cha vegna sentenziá
Tenor jüstía,
Ma ná, cha tü a bell plaschair
Ans fettasch quá, da rabia nair,
Misfats et tiraunía.
Id eis amó ün Diou, chi viva,
Et ogni tort cul temp guliva.
Vé naun tü arma mia,
Causa dolur et da fadía,
Ma ossa, meis preziús tesár,
Per schaibia oz ta vögli dar
Quel, cha'ls róvs del cor sguitschá
Há crudél fin ossa rebüttá,
El dará a quels oz larch.
Et tü, meis nerv del arch,
Fidél et vegl amì,
Tauntas já am hasch servì
Pro meis honests divertimaints,
Ta ró, non müdar sentimaints

Pro quist gujai terribel,
Be quista ja, schid eis possibel,
Stá sald amó et fá la tia!
Friza, jessasch oz tü spera via,
Scha tia svelta ala oz sbaigless,
Üna seconda jau non havess.

(Viandaunts passan.)

Vö pósar sün quist baunc crapús,
Tot passa spera quel da strusch,
Et pos'ora ün sitsch da seis chamin,
Siond in il dalönch vá seis destín,
Spert sco ester pass' el quá,
Senz cha ün dal ater bleras sá;
Il marchadaunt fitsch piserús,
Il pellegrin er lev vestì et prus,
Il ümel muoinch et pietús, —
Il schaschin da strada er,
Il sunáder liber da pisér,
Omens cun chavós da soma,
Suldats cun staungla joma —
Tots vegnan da pajais lontauns
Passond ils munts in los taliauns;
Els tendan a lur fatts et vaun,
Et jau sun — per mázar — ün tiraun!

(Sa sainta.)

Chars uffaunts! Ischlìa,
Cur voss bab s'rendéa via,
Minchün da vu s'allegreva
Siond ailch da-bé el as porteva,
O üna bella fluor alpina,
O ün utsché cun ala fina,
Ma oz vá el sün atra chatscha,
Üna vit'umauna el minatscha;
O Diou, voss pover bab!
Ma eir ossa portal be pisér
Per vu, pel sonch altér
Da vossa inozenzia,
Spett' in malpazienzia
Cul arch strenchü
Sül — inimì.

(Leva.)

Jau spett sün nöbla salvaschina,
Scha da dì o pro clera glüna

Da fraidurs et da braína
Il chatschader non s' almainta,
Sur cripels et paraits sa stainta
Per siéttar üna muntanella
Dess saintír jau lungarella?
Dai buttins eir plü preziús,
Co jüst quist chaun rabiús
Sülla mort a mai odiús?

(I s' dalda da lönch üna bella musica sa prosmontá.)

Jau in tota mia vita n' ha
Balaister et friza maneschá,
Siettet il nair blerisnas jadas,
Pacas jevan mal miradas,
Da quai perdütta era:
Craunz et premi et bandera;
Ma il tir, il maister
Fá oz, tü meis balaister!
Il prüm premi in muntogna,
Il plü cuostaivel oz gudogna!
As decler: O jau o el!

(Nozaduors passaun tras la scena et sü dalla jassa. Tell ils contaimpla pozá sün seis arch. Stüssi. il saltér sa prosm' ad el.

Stüssi.

Quistas nozas sun
Del Klostermair, ün rihun,
Da Mörlisachen. El posseda
Munts et alps chi reda,
Soigns et téas circa desch,
Cun üna schalpia stramantusa,
Da Imisee ha'l tut la spusa.
A Küssnacht tota nott
Gnirá maingiá, baibü,
Ris, suná, siglì,
Infin ün ha abott.
Gni er vu! Minch' om stimá
Eis oz a nozas invidá.

Tell.

Ün om da serio non s' confá
Pro ün allegra societá.

Stüssi.

As sgnitscha ün cordöli?
Nozas sun ün öli
Per totas plajais. Ün sto tor

Ils temps, sco vegnan, cun lev cor,
Et minch' algrezia chüffar sü;
Ün vegn spus et l'ater sepult.

Tell. Et nell' istessa ura bleras jadas
Sa haun ér vit' et mort spusadas!

Stüssi. Usché voi. Üna disfortüna
Segua al atra. Üna grond' ruína
Jet jó a Glarus; üna vard intera
Del Glernisch eis in bodas.

Tell. Schi, schi, i para guera,
Cha'l temp modern cun sias modas
Cumpitschan er il munts;
Il mond eis plain affrunts!

Stüssi. D' atraglur eir nu duldin
Requiuts, sur quals stupìva,
Am quintet ün contadín,
Il qual da Baden gniva.
Ün nöbel leva ir pro'l rai,
Aquá inscuntra a seis chavai
Ün som tabans; et sül momaint
Il pizian quels in tal maniera,
Cha rus dal grond turmaint
Seis chavai crodet a terra.

Tell. Er ils debels haun lur guoigla!

Stüssi. Id eis temp, cha ün sa sruogla,
Ailch maniaia quai sajür,
Vegn svess il cler pü s-chür.

Tell. Non fá basögn, ch'ailch quai ingiuina,
Non passa senza disfortüna
Üna ura sola.

Stüssi. Schi, schi, be quel s' consola,
Il qual in pasch cultiva
Seis chomps, et quiet in stüva
Pro seis amís po star.

Tell. J s' chatta bain d' inrár
Ün fidel et bun vaschin;
Ün eis ün chaun barbín,
Et l'ater ün ranvér;
Chi ha pel bain comün pisér?

Stüssi. Adiou vu, et il bain comün!
Vu spettauat sün qualchün?

Tell. Quai fetsch jau, schi,
Jau spett sün ün sachì.

Stüssi. Gnì fortünà a chá!
Vu eschat ün Urnais? Da lá
Vegn oz il podestá spettá.

(Armgart cun plüs uffaunts vegn et sa posta josomm la jassa.)

Viundaunt (vegn). Il podestá
Non gnirá;
In séguit della plövia gronda
Sun its ils flüms sur sponda;
Punts totas sun portadas via.

(Tell stá sü.)

Armgart (sa prosma). Anguoscha! Schi non gniss el mia?

Stüssi. Dovrauat vu il podestá?

Armgart. Mo, quai sa sá.

Stüssi. Schicó
S' postauat mez la jassa?

Armgart. Acció
El non am passa.

Frieshart (vegn svelt et cloma). Or via! Strusch dó mai
Vegn Gessler a chavai.

Stüssi. Tras las auas co passettat?
Vu ingünas punts chattettat.

Frieshart. Da ques, chi haun il lai battü,
Non vegn auaretsch alpín temü.

Stüssi. Chassa impossibla!
La burasca fu terribla.

Frieshart. M' impiserá sün quella,
Usché lönch cha n' ha tavella.

Stüssi. Stat et ans quintai!

Frieshart. Stun partir, am permettai,
Stun far il podestá
A Küssnacht avisá.

Stüssi. Fossan stats els omens da virtü,
Om et suorsch havess il lai trondü,
Ma da tala gliout
S'ha saimper fö et aua viout.

(El chütta intuorn.)

Apropó! Am dit,
Ingiua eis quel chatschader it,
Cun qual jau discuorrit?

(Va.)

(Gessler et Rudolf Harras a chavai.)

Gessler. Dit abonda, sun il servitur
Del imperatur,
Vo star in grazia jau pro el,
Meis sulet pisér eis quel.
Non gnit miss in quistas muntognas
Per cleer sü crastognas,
Per far cletsch a quist pövel
Chapritschús, grondér et nöbel;
Il chadír eis sul e sulet,
A chi tucca il rispett?
Chi eis patrun in quist pajais?
L'imperatur ó il paur urnais?

Armgart (sa prosma duftia). Ossa dischi, oss'eis il mumaint.

Gessler. Non tatschet per divertimaint
Il chapé sün quella latta,
Non per próar cor et ariata
Da quist pövel; il cognosch dalönch;
Il tatschet, acció ümel et chönch
Da sbássar seis cheau el imprenda,
Il qual superbi in at el stenda;
Il plauntet avaunt lur nas,
— Cert per els ün mail fitsch asch —
Acció, cur els sül pássar sun,
Sa rigordan da lur patrun.

Harras. Ma certs drets totüna jaldan els.

Gessler. Non eis temp per paisaröls;
Gronds projetts sun sülla via,
Il rai vo sládar la pussaunza sia,
Et quai cha gnit dal bab urdì,
Sto gnir dal figl teschü.

Quist pövel vo esser il paiglott,
Ma jau'l fará per chavalott!

(Els volan passar, ma la donna sa bütta avaunt il podestá.)

Armgart. O, üna grazia, signur podestá!
S'laschai gnir da mai pitschá!

Gessler. Cha m'intriasch sott chel avert?
Da vard! Or via! Spert!

Armgart. In praschun eis meis om lönch naun,
Ils povers orfans sbraian per paun;
O s'laschai gnir pitschá
Da nossa pitra povertá!

Harras. Chi eisch tü? Et teis om chi ais?

Armgart. Ün pover zéttar da blaischs,
Qual séa las erbas possiblas
Sün cripels et jondas terriblas,
Sün stipps, cha'l muel non s'fida
Da metter ne pé ne passida.

Harras. Segner, bain üna miserabla vita!
Cumondai, cha liber el gnitta;
Eis eir sia cuolpa gronda,
Seis paun eis chastì abonda.

(Culla donna.)

Schi it et gnì sün seis chasté,
Aquì non eis il lö;
Alá chattarauat jüstía.

Armgart. Na, na, non vegn or via,
Avaunt cha meis om non eis meis,
Mais passan plü co ses,
Ch'el sa richatt' in jalía,
El spetta, povèret, in vaun,
Cha'ls jüdischs la sentenzia faun.

Gessler. Ma sfórzar vosch tü femna?
Or pés! Non stun quia ün'emna.

Armgart (chüffa la chavazina del chavai). Jüstía, podestá!
Il Kaiser ta há mandá,
Per far tenor cumond
Jüstía al pover sco al grond;
Scha vosch, cha Diou ta sia jüst,
Schi chüra pel sguitschá et trist!

Gessler. Or dals öls cun quista janüra!

Armgart. Quai vá sur ogni masüra!
Jau non ced, non vegn or via,
Jau vö meis om, jau vö jüstía.
Pür metta teis frunt in fadas,
Pür dá rabiusas ögladas,
Pür pigla noss paun da pendéa,
Da tia rabia ningün sa rinchéa!

Gessler. Am vá sül mumaint or via!
Meis chavai ta surtrapla ischlìa.

Armgart. Schi pür ma trapla! Pür curáschì!
Cun meis uffaunts aquá jaschi.
Quists povers berms, traplai
Vu fiers da seis chavai!
Quai non eis il pé, cha tü
Da far ans hasch savü.

Harras. Femna, in vairdá am para,
Cha eschat stuorna ó narra.

Armgart (sbraia amó plü). Traplettasch il pajais sott pé
Perchá britscha mai? Sun femna bé,
Scha foss mas-chel, savessi da far
Ailch mélder, co jáscher aquá
Aint il patütsch et sablun büffá.
(I s' dalda da nov la musica sül at, ma plü demfiada.)

Gessler. Ingiua sun meis suldats?
Strüziai davent quists srachats!
Ischlia fetschi ailch per m' inrüclar,
Non ma retegn d' als smíclar.

Harras. Impossibel, ch' ün passetta,
Sun nozaduors, chi serrau la stretta.

Gessler. Sun amó saimper massa begnin
Vers quist pövel silvaun,
Las liaungas vaun
Amó da cuntín
Massa ladín;
El non eis abonda domá,
Ma ossa — i sia jürá!
Vögli storscher quel senn chapritschús,
Vö sbássar quel pövel spiertús,
Id eis temp, cha fetscha

Üna nova ledscha,
La publichond da lö in lö,
Jau vö — — — —

(Üna friza il trafitscha; el metta il maun sül cor, donda et disch cun gusch stengiaintada.)

Segner, am siasch graziús!

Harras. Diou pietús!
Signur podestá!
Chai eisi? Dingiunder gnitti siettá?

Armgart (salta sü). Mordaretsch! Umizidi! El sbaigla!
El croda! l'eis tucc da vaigla!

Harras. Ach, cha fatt sgrischús!
Roai a Diou, chavallier,
Cha'l sia a voss'orma graziús,
Laschai ogni ater pisér,
Rizai öl et maint insü!
Vu eschat ün om futü.

Gessler. Quai eis il tir del Tell!

(Sblezia jo dal chavai in bratsch da Harras. Vegn miss sül baunc.)

Tell (compara sül piz del cripel). Hasch il rett cognoschü,
Non chérchar ün ater plü!
Baita et chasa eis libra,
Il sguitsch dell'inozenzia glivra,
Il pover pajais
Non vegn plü da tai offais!

(El svanta. Pövel stumpla aint.)

Stüssi (a testa). Chai dai? Chai eisi success?

Armgart. Il podestá eis d'üna friza fess.

Pövel (smatschond aint). Chi? Il Gessler svess?

(Arrivats ils prüms dels nozaduors sülla scena sun ils ultims amó sül at et la musica continuescha.)

Harras. El sa disaungua tot,
Jüdai dabott!
Persequitai il fattur!
Uschea stosch finir, Signur!
A meis avís non dettasch saintur.

Stüssi. Segner, schalbi jascha'l qui,
Bain vaira, mort sco vivi.

Bleras guschs. Chi siettet la canaigla?

Harras. Eis narra quista plebaigla?
Els faun amó musica, quiet!

(La musica refüda. Amó plü pövel vegn.)

(Cul chastlaun:)

Signur, hauat ailch d'am confídar?
Voss respir eis bod sül refüdar.

(Gessler fá jests cul maun, ils quals el radubla causa el non vegn inclett.)

Ingiu via? Non sa n'ha inclett;
A Küssnacht? Non s'impaziaintarai!
Affars da quist mond laschai!
Gni cun Diou perüna!

(Ils nozaduors il circumdaun cun sgrisch.)

Stüssi. El vegn jelg, la mort sa vaschina
Al cor. Ils öls sa rumpan já.

Armgart (daz'ün uffaunt in at). Chütta, uffaunt, ün tiraun crapá!

Harras. Fürias da femnas! Co?
Amó sadulár sa pó
Voss öl pro quist fatt sgrischús?
Jüdai, trat ora la sietta
Dal cor! Dovrai vossa deta!

Femnas (sa ritrond). Schi! Nu'l toccessan ün mícal,
A qual Diou det ün sparnícal!

Harras (tira la spada). Smaladì pövel! Spetta pür!

Stüssi (chüffa seis bratsch). T'improtta tü sbirr!
Vossa pussaunz'eis finída,
Vossa regenza eis ida
Cul tiraun a dormír,
Ossa tucca a vu da servir.
Nu eschan patruns da chá.

Tots insemel. Il pajais eis liberá!

Harras. Já a quella eisi gni? Finescha
Tema et obedienzia ina tala prescha?

(Culs suldats chi cuorran naunpró.)

Vu vezauat il saunguinús pantaun,
Il clómar in ajüd eis vaun,
Per chüffar il fattur, massa tard;

Ans volgiain d'ün'atra vard;
Küssnacht sto gnir salvá,
Ogni uorden eis spazá,
A ningün po gnir fidá.

(Els vaun et ses frars della misericordia vegnan.)

Armgart. Ils corvs haun vis üna zepra cródar,
Fat larch! Fat larch! Els vegnan a scóder.

Frars della misericordia (fuorman ün mezcircul intuorn il defunt et chauntan in möd funeral):

La mort, t'impaisa tü umaun!
Vegn spert sur ün et non clomada,
Eisch tü er ferm amó et saun,
La bütta jo in mez la strada;
Pogná o ná et sott stramizi
Stosch tü ta far avaunt jüdizi!

(Dürond la repetiziun dellas ultimas zillas croda la gardina.)

Chinchavel act.

Prüma scena.

Lö: Plaz public spera Altdorf. Da maun dretta la forteza Sforz-Uri. La pantunada stá amó sco pü bod dit. Da vard sinistra il prospett sün blers munts, sün quals ardan ils signals da fö. Id eis be sül far del dì, ils zegns sunan naun da divers los.

Persunas: *Ruodi*, *Kuoni*, *Werni*, *maister taiglapedras*, et blers aters *contadins*, eir *donnas* et *uffaunts*.

Ruodi. Vezauat ils fös sül at?

Taiglapedras. Ils zegns duldìat naun dal guad?

Ruodi. Ils esters sun tots fügits.

Taiglapedras. Ils chastés sun tots disrüts.

Ruodi. Et nu sün noss terrain
La tuór tiraunna amo laschain?

Et ils püdós nu eschan
Ils quals sa libereschan?

Taiglapedras. Stá be per nu il juf amó?
Sü, et il squassain nu jo!

Tots. Jo! jo! jo!

Ruodi. Ingiu eis il muoi da Uri?

Muoi da Uri. Quá.
Chai am vegn cumondá?

Ruodi. It sülla guardia ata,
Et dat üna chiernada,
Cha munts et cripels risunan,
Et tots Urnais sa radunan!

(Muoi da Uri vá. Walther Fürst vegn.)

Walther Fürst. Spettai ün sitsch, amís!
Ans maunc'amó l'avis,
Co ils fatts sun its
In Sottselva et Sviz.

Ruodi. Spéttar? il tiraun eis mort,
Et la libertá
Posseda já
Il liber passaport.

Taiglapedras. Sün tots ils munts sflomeschan fös,
Cha dovrain nu aters mess?

Ruodi. Sü tots et maun chatschai!
La pantunada al prüm sfratschai,
Smiclai las viouds, ils mürs
Cun zappuns et cun sajürs,
Cha ne crap ne quader
Resta plü surglater!

Taiglapedras. Müraders sü! Convegn cha nu sdrüettan,
Quai cha nu pubiettan.

Tots. Büttai insemel, gnì!

(Vaun et faun.)

Walther Fürst. Las auas piglan suramaun;
Meis párar eis in vaun.

(Melchthal et Baumgarten vegnan.)

Melchthal. Co? La tuor, la mendra,
Quella stá?

Sarnen eis in chendra,
Et Rossberg eis sfratschá.

Walther Fürst. A! Melchthal eschat vus?
Ans portauat la libertá?
Há il vent patütsch et flus
Or pajais zuflá?

Melchthal (l'imbratschond). Bun bab et vegl, ans dilettain!
In quist momaint, cha nu chaunchain,
Eis nett et liber noss terrain.

Walther Fürst. Dit, in cha maniera
As fettat dellas tuors patruns?

Melchthal. Il nöbel Rudenz era,
Il qual cun ailch mattuns
Tras ün ardì gujai
Sarnen in ün slopp piglet.
Da tor il Rossberg tuccet a mai,
Sco nott passada jau er fet.
Ma üna stauat vu sentír,
Cur la forteza fu ja vöda,
Et la flomma at et leda
Nu vers chel vezevan ir,
Qua salta naun ün puop et cloma:
«La donsella Bertha sta in flomma!»

Walther Fürst. Segner, siat pietús!
(I s' dalda crodar ils legns della pantunada.)

Melchthal. Gessler la haveva tot dascús
Serrada in praschun;
Rudenz dalda quai et salta sü;
Schon gniva il rantun
Del legnom et travs duldì,
Et or dal fö la gusch varziada
Della juvna disgraziada.

Walther Fürst. Gnit ell' amó in sajüreza?

Melchthal. Mediant curaschi et svelteza.
Foss el numa stat ün nöbel,
Et britscha bun ami del pövel,
Non havess la signurina
Noss pajais amá adüna,
Vessan nu la vita bein schaniá,
Ma usché — —

Cun ün zad nel fö
Hain quella nu gujá.

Walther Fürst. Et la juvna liberá?

Melchthal. Schi. Units nu or dal sain
Dellas flommas la portain,
Jau et Rudenz, dó la rain
Duldind la sfratomada
Dell' istessa balcunada.
Cur ella salva s' ha savü
Et riva ils öls al cler del dì,
Sa bütta Rudenz in meis bratsch,
Et silenziús vegn fatt ün patsch,
Il qual inchalá nel fö
Dürará in ogni cas et lö.

Walther Fürst. Ingiu eis il Landenberger it?

Melchthal. Sur il Brünig el fügit.
Britsch jau sun causa, ná,
Cha'l ha seis öls salvá,
I qual meis bab ha orbaintá.
Il n' ha chüff, cur el fügiva,
Et strat avaunt meis bab il n' ha;
Gia sur seis cheau lüschiva
Mia spada
Aut dazada —
Aquá il bun et orb vegluord
Al ha chinchá la vita,
Imblüdar vögla el il tort,
Basta, cha bandì el gnitta.
El jüra da non tuórnar plü,
A bastaunza haja el saintì
Nossa bratscha düra.

Walther Fürst. As gnirá da Diou pajá,
Cha non hauat saunguiná
La vittoria püra.

Uffaunts (cuorran naunpró cun tocs della pantunada et sbraian).
Libertá! Libertá!
(Il chiern d' Uri vegn suná cun forza.)

Walther Fürst. Da quista festa, quist firá
S' regordaraun amó in at' etá
Ils uffaunts dad oz in dì.
(Puobas portan il chapé sün üna latta. Bler pövel sa raspa.)

Ruodi.	Il chapé, chi gnit per forza riverì!
Baumgarten.	Dit, chai eis da far cuntot?
Walther Fürst.	Diou, sott quel steva meis nipot!
Plüs guschs.	Ardain quel monumaint, Ch' ins cloma ils tirauns a maint!
Walther Fürst.	Na, il tegnain nu sü! Seo instrumaint há el servì Als tirauns; el resta per insegna, Cha la libertá insacura regna! (In tröps pitureses staun et sezan in ün grond mez-circul contadins, omens, donnas, uffaunts süls legns della pantunada disfatta.)
Melchthal.	Sülla sfratschada tiraunía Stain nu oz in allegria, Bellischen implimaint Da quel patsch et jüramaint, Cha nu sül Rütli fettan!
Walther Fürst.	La taila eis bain urdida, Ma britsch amó teschüda; Ans eis pür ossa rett basgnusa Concordia animusa; Il rai cun stendüda deta Jürará sajür da tor vendetta, Cha hain il Gessler nu siettá, Et il Landenberger or pajais chaplá.
Melchthal.	Al inimì intern Hain nu mossá la strada, Et al extern Mossaraini nu la spada.
Ruodi.	Pacas sun las strettas, Chi al rivan noss terrain, Cun fitschas et launchettas Quellas facil nu serrain.
Baumgarten.	Nangün' armada a nu stramescha, Siond ün patsch etern a nu unescha. (Rösselmann et Stauffacher vegnan.)
Rösselmann (introand).	Tremends chastís Mandats dal paradís!

Contadins. Chai eisi? Chaunchai a fin!

Rösselmann. In cha temps cha nu vivin!

Walther Fürst. Chai eisi? Dit tot a nu!
A! Ser Werner, eschat vu?

Contadins. Chai eisi?

Rösselmann. Taclai, stupì!

Stauffacher. D'üna gronda tema ans slobiet quist dì.

Rösselmann. Il Kaiser gnit mazá!

Walther Fürst. Segner, hajasch pietá!

Contadins (fond spropósits sa smatschan intuorn Stauffacher).
Mazá! Chi? Il rai?
L'imperatur mazá? Taiclai!

Melchthal. Incredibel!
Impossibel!

Stauffacher. Id eis cert,
Il rai, Signur Albért,
Gnit d'ün schaschìn a Bruck mazá,
Ün om fidá
Ha quai quintá,
Jon Müller da Schaffhausen.

Walther Fürst. Chi s'ardít da quella stamaintusa?

Stauffacher. Il fattur la fá pür rett sgrischusa,
Il fu seis nev, il figl d'ün frar,
Jon, il Duca d'Allemania

Melchthal. Da chi s'laschet el stimulár
Da commetter paricidi,
Il plü snuaivel umizidi?

Stauffacher. Il Duca il roet sovent:
«Havess mia jerta jent;»
Ma il Kaiser non voleva,
Et dad el perfin grajeva,
Cha el sa fess uais-ch,
Acció seis fatt al resta frais-ch.
Sia quella sco chi sia, —
Il Duc' intaunt rivía
L'uregla al cusegl malign
Da seis cumpogns da arma;
Culs signurs da Wart et Palma

14*

Da Tegerfeld et Eschenbach
S' accorda el, quel pover, ach!
Da raclómar culla spada
Sia roba jüstamainch artada.

Walther Fürst. Co quai s' implìt, quintai!

Stauffacher. Da Stein a Baden a chavai
Vers Rheinfeld sa rendev' il rai,
Ingiua seis raials allogis fon,
Culs prinzis Leopold et Jon,
Sco eir in compagnía
D' atra gronda signuria;
Et cur els vegnan sper la Reuss,
La qual' in nav da pássar eis,
Sa sfulgia in la barcha
La conjürada lia,
Acció il Kaiser sa distacha
Da quella compagnia,
Et cur il rai
At sün seis chavai
Trapass' ün chomp da graun,
Sott qual sia ün comün pajaun,
La tuor da Habsburg vaunt il öl,
Da seis babuns il palazi vegl,
— Al chatsch' il Duca il stilet
Tras il callöz,
Et Raduolf da Palm il trafitschet,
Ün cuolp sül cheau Eschenbach al det,
Cha'l croď in terra saunguiná
Sün seis possess dals seis mazá.
Ils aters bain il fatt vezevan
Dal ater ur; ma impedits dal flüm
Els ater jüdar non podevan,
Co far palais increschantüm;
Üna pora donna, sezond sün baunc,
Il pigl' in bratsch, in qual seis saung
— Ün smasüraivel trist destin —
Finalmainch cuorrit a fin!

Melchthal. Schi chavet el svess cuntot
Sia fossa massa bod,
Vögliond cun insaziabla sai
Tirar tot a sai.

Stauffacher.

Dapertot sun temas anguoschusas,
Serradas totas strettas muntognusas,
Ogni stadi sajüra seis confins,
Lur portas serran svess ils cittadins,
Il Turigins
Dó trent' onns la prüma jada;
Els teman ils schaschins da strada,
Et 'mó plü ils bójers da vendetta;
La raína dels Ungerés, Agneta,
Üna dama rigorusa,
Del sex da femna imblüdusa,
Sa prosma giá cun grond' armada,
Per vendichár il saung patern
Prüma dals schaschins da strada,
Sco da tots, chi avdan sott lur quern,
Fumaigls, uffaunts, et descendents
Sco tots aters renitents,
Perfin dals craps da seis chastés.
La jüret da lávar jó seis pés
Nel saung d'ognün, il qual
Cuolpaivel s' fet del funéral.

Melchthal.

Ingiua sun ils mazadurs fügits?

Stauffacher.

Davó fon ils fatts complits,
Mütschettan els da chinch straduns,
Per non sa vezer plü;
Da Jon, il Duca, s'há saintì,
Cha 'l gira sün noss munts.

Walther Fürst.

Lur crim als porta frütt ningün,
Vendetta eis ruína a minchün,
L' eis seis aien nutrimaint,
Et seis jaldamaint
Eis umizidi,
Il frütt — horrend fastidi!

Stauffacher.

Il mordaretsch non renda fitt;
Ma nu cleain il frütt
Del saung cun tuna feda spons,
Eschan libers da stramízis gronds
Sotterrá eis l' inimì,
Il qual saimper hain temü;
Et sco gniva dit, jará
Il scetter dal austriáca chá

Sün ün atra dinastía,
Els volan, cha la letta libra sia.

Walther Fürst. Hauat vu qualchasa inreschì?

Stauffacher. Uschéa n' hai saintì,
Il cunt da Luxenburg foss giá
Dalla part magiura designá
Da pórtar la coruna.

Walther Fürst. Üna nóa buna!
Noss pajais eis fortüná,
Ch' el cun soncha fideltá,
Via del Kaiser sa tegnía;
Ossa s' poi spraunziár jüstía.

Stauffacher. Oss' eir novs amís et curaschús
Sun al nov patrun basgnús;
Cuntra l' Austria vendettusa
Ans dará ajüd el valerusa.

(Ils contadins s' imbratschan. Il caluoster cun ün mess imperial cumpara.)

Caluoster (cul mess). Vezauat quá in radunaunza
L' intera suprastaunza.

Rösselmann et plüs. Chai dai? Ans dit la cuorta!

Caluoster. Ün scritt ans porta
Ün mess dalla cuort del rai.

Tots (cun Walther Fürst). Il rivì et il leai!

Walther Fürst (lea). Als omens riverits
Da Sottsilvania, Uri et Sviz
Surmanda la raína; donn' Elisa
Salüd et grazia in ogni guisa.

Bleras vuschs. Chai giavüscha la raína?
Seis podair eis or' et fina.

Walther Fürst (lea). In sia grond tristeza,
Nel cordöli da guaivdeza,
Commossa dalla trista mort
Da seis surtot amá consort,
Sa rigorda ella
Cun larmas aint ils öls
Dell' amur fidela
Dels bravs Svizers vegls.

Melchthal. In temp, cha l'era ventüraivla
Non s'mosset'la taunt degnaivla.

Rösselmann. Quiet, taiclain!

Walther Fürst (lea). Ella sa spetta bain
D'ün pövel taunt fidá,
Cha sgrisch el portará
Vers ils fatturs da quella:
Dallas lias spera dunque ella,
Cha non dettan cuert o zond succuórs
A qualchadün dels mazaduors,
Ma l'incunter cha in maun
Dels jüdischs ellas quels daraun,
In rigord del bain, chi richaivettan,
In temp cha'ls Habsburgais regnettan.

Stauffacher. Il bab fu bun; ma al figl chai eschan nu debits?
Ans confermet el fors'ils scritts
Da nossa vegla libertá,
Sco tots, ils quals al precedettan
Cun buna fai ans fettan?
Fet el forsa mincha já
Tenor justía la sentenzia?
Deva'l protecziun all'inozenzia?
Ha'l dat uregla üna já
Al mess, cha'l hain mandá?
Nu stovain pürmassa dir da ná.
Non havessan nu cun düra maun
Per noss buns drets chürá,
Schi fossan stats noss plonschs in vaun.
In quistas valls non ha'l semná
Il sem, qual porta grá;
El steva in uffizis nöbels,
Podeva esser bab de tots seis pövels,
Ma el chüreva be pels seis,
Ils quals al dischan gnaunc padés.

Walther Fürst. Nu non s'allegrain
Da sia disfortüna,
Eir non plü ans rigordain
Da seis misfatts et sia grigna,
Ma cha quel nu vendichain,
Il qual ans fet inguot del bain,
Et sco inimís nu quels cherchettan,

Ils quals del mal a nu mai fettan,
Quai non s'confá cun noss'onur,
Voluntusa esser sto l'amur;
Sia mort ans slóbia da dovairs,
Cha'ls maingian dunque svess lur pairs!

Melchthal. Crida eir Elisa larmas nel fazöl,
Muntan eir seis plonschs vers chel,
Schi chütta el ün pövel liberá
Cun lev cor, amúr et grá
Vers il chel medem;
Esser sto amur il sem,
Sch'ün vo racógliér compaschun.

Stauffacher. Ingiu eis Tell dels omens il pü bun?
Havess da mauncar quel sulet,
Il qual la libertá ans det?
La gronda part ha el implì,
Il pü grev ha el sufrì.
Jain dunque tots in sia chá,
Minchün ün pelegrin,
Et sporschain a noss Messías lá
Evvivas senza fin!
(Tots vaun.)

Seconda scena.

Lö: Il pierten nella chá da Tell. Fö arda sün platta. L'üsch chá eis avert.

Persunas: *Hedwig*, *Walther*, *Wilhelm*, *Tell*, *Parricida*.

Hedwig. Meis chars uffaunts! Oz bab arriva,
El eis salv et viva,
Et tots tras el,
Voss bab eis quel,
Tras qual la patria viva.

Walther. Mamma, eir jau sun stat lapró,
Eir a mai la patria nomnar stó,
Sün mai há bab mirá,
Et senza trembler stet jau lá.

Hedwig (l'imbratscha). Chinchá am gnittasch tü,
Ta n'ha duos jadas parturì,
Duos jadas n'hai per tai patì,

Má quella eis passada!
Meis eschat ossa amenduoi,
Et oz eis la rituornada
Da bab! Ingraziain a Diou!

(Ün muoinch compara sül üsch.)

Wilhelm.
Mamma, chüttai, chüttai;
Ün Pader,
Senz' ater
Róal per ün sachai.

Hedwig.
Fá 'l gnir aint, cha nu l' adostan,
Tots daletts eir spaisas cuostan,
El dess er quels cun nu fruír.

Wilhelm (cul Pader).
Bun om, insavegnir!
Buna mamma as vó nutrir.

Walther.
Gni, posai,
As saludai
Avaunt co ir!

Pader (chütta tímid intuorn cun öls inquiets).
Ingiú suni? In quala compagnía?

Walther.
Hauat vu fallá la via,
Cha quai non sauat?
In Uri a Bürgla as richattauat;
Da quá sa vai in vall Satschun.

Pader (cun **Hedwig**, la quala tuorna).
Suleta? Non eis a chasa il patrun?

Hedwig.
Il spettain be ossa.
Ma cha s' maunca, signur Pader?
Voss extern, quel mossa
Bod ils mots d' ün lader;
— Ma vu patíat fom, piglai!

(Ella al sporscha il buccál).

Pader.
Eis er gronda mia fom et sai,
Pigl inguott, infin am promettauat —

Hedwig.
Scha ailch d' am dir vu hauat,
Stat pür dalönch da mai!

Pader,
Pro quist fö ardont begnín,
Pro quist cheau, vers qual m' inclin —

(Imbratscha ün dels puops.)

Hedwig (chüffond l'uffaunt). Om vu, in cha mira gniat?
Davent dal juen! Siat quel cha siat!
Vossa vestimainta eis bain paschaivla,
Ma vossa chera non eis plaschaivla.

Pader. Sun da tots, quals vivan ossa,
Il plü disgraziá umaun.

Hedwig. Disgrazias, schi, ma faun commossa,
Ma voss öl fá trémbler mia maun.

Walther (saltond sü). Mamma, bab vegn!
(Cuorra ora).

Hedwig. O Diou meis!
(Vo cuorrar, ma sa ferma tremblond.)

Wilhelm (cuorra dó) Bab eis!

Walther (cora). Darcheau eschat quá!

Wilhelm (cora). O char papá!

Tell (cora). Sun quá. Ingiu eis mamma?
(Vaun aint.)

Wilhelm. Sül üsch chá!
Da stramizi et brama
Alla resta ora il flá.

Tell. Hedwig! Hedwig! Da meis uffaunts, o mamma tü!
Diou jüdet. Ningün tiraun ans spirta plü.

Hedwig (il piglond intuorn calöz). Tell! Tell! Chai n'hai patì per tai!
(Il muonch vegn attent.)

Tell. Imbüda totas ossa,
Allegra pür ta mossa!
Jau sun quá
In mia chá,
Seis patrun et maister.

Wilhelm. Ma bab, ingiua hauat il balaister?

Tell. Meis char Wilhelm tü,
Quel non vezarasch tü plü.
Sper ün sonch altér
Penda meis balaister et cuzér.
El plü ma non cumpogna
Pro chatsch'et in muntogna.

Hedwig. Tell! Tell!

Tell. Cha tremlasch, spusa mia?

Hedwig. *Co* am tuornasch tü? Tot ater co ischlía!
Das-chi tégner tia maun?
Quella maun —

Tell (comoss et coragius). Chi há vu tots difais,
Et salvá l'intér pajais;
Jau das-ch cun liber öl
La stender vers il chel.
(Il muoinch dá üna indetta viouta. Tell l'observa.)
Chi eis quist Pader quá?

Hedwig. Jüst, l'havess bod imblüdá.
Tavella tü cun quel,
Jau ma tem dad el.

Muoinch (sa prosma). Eschat vu il Tell, tras qual
Il chastlaun crodet avaunt Nadal?

Tell. Quel suni. Feva meis dovair;
Quai po minchün savair.

Muoinch. Sia Diou laudá in sempitern,
Ch'el oz ma maina sott voss quern!

Tell (il masüra cul öl.) Non eschat muoninch! Am dit,
Chi eschat? Forsa ün bandit?

Muoinch. Vu havais siettá
Il podestá,
Il qual
As fet del mal,
Et jau mazet
Meis inimì,
Il qual meis dret
Ha retegnü;
El fu ün om furiús
Vers mai sco eir vers vus,
Jau squasset da mai il pais
Sco vu da voss pajais.

Tell (saltond strami inó). Vu fossat — o fatt spavent!
Uffaunts et donna it davent!
Vu fossat quel crudél?

Hedwig. Diou, chi má po esser quel?

Tell. Non dumóndar bler!
Vá et porta

Pels uffaunts pisér!
It or porta!
Non star cun el sott tett!
Jau chaunch cun el sulet.

Hedwig. Cha sto quai esser! Gnì!
(Vá culs uffaunts.)

Tell (cul muoi ch.) Vu fossat dunque, schi,
Jon il Ducca, bainnaschü?
Il rai mazettat sül bajun
Del chomp — voss barba et patrun!

Parricida. El veva mia jerta ingolá.

Tell. Voss barba et Kaiser — vu mazá!
Et la terra non s' ha trondü,
Eschat dal sulai amó sclerì!

Parricida. Tell saintì, avaunt cha vu — —

Tell. Amó saunguiná
Vosch intrar in mia püra chá,
Ad ün om da stima ta mossond
Et il dret da jast dad el grajond?

Parricida. Crajet da chättar conpaschun,
Caus' er vu siettettat ün sgraffun.

Tell. Tü maisdasch cuolpa saunguinusa
D' ün om grit et infuriá
Culla difaisa jüst' et prusa
D' ün om dal sguitsch sforzá.
Havevasch tü da spéndrar
Chars uffaunts periclitats
Fö et chá paterna da diféndcr,
Da sálvar teis amats?
Mauns nets daz jau invers il chel;
Ma jau condann teis fatt crudel;
Drets natürals n' hai vendichá,
Et vu ils hauat slavergiá;
Jau n' ha pará,
Tü hasch mazá!

Parricida. Vu ma s-chatschauat scuffortá
Fond or da mai ün pover desperá?

Tell. Ma snuesch da vossa compagnía;
It, tendai a vossa via!

In üna chá avdada d'inozaints
Non sian mazaduors preschaints!

Parricida (sa volgia per ir).

Usché non poi —
Usché non voi —
Viver plü!

Tell.

Am lasch totüna gnir pitschá —
O Diou, ün nöbel, bainnaschü,
Et oss' — ün juven desperá!
Da Raduolf nipot, del grond et bun,
Da meis Kaiser et patrun,
Et oss' ün pover fügitiv
Sün meis üsch, plü mort co viv!
(Querna sia fatscha.)

Parricida.

Scha voss öl po gnir da larmas cregn,
S'laschai, o Tell, illura ir a cor
La sort fatala d'ün indegn;
Mia conscienzia sainta for sün for.
Sun prinzi, ó dit pü bain, jau era,
Podü havess jau esser fortüná,
Scha vess mia maint grondéra
Ümel et paziaint sbassá;
Ma l'invilgia ma ruoieva,
Cura steva vezer da cuntin,
Cha Leopold, ün meis cusrin,
Onurs in abundaunza racoglieva,
Et bains et jertas survegniva,
Frataunt il rai
Per forza mai
Sott abuá tegniva.

Tell.

Poer! Tia gliout et jerta ritegnond
Ta há teis barba cognoschü a fond.
Tras teis furiús cumainzamaint
Al dasch terribelmainch raschun.
Ma oss' am dì, passats ingiua sun
Teis cumpoigns da saung et tradimaint?

Parricida.

Non sá.
Passá
Quel sventüraivel dì
Non ils vezeti plü;
Sco furias eis minchün sparì.

Tell. Eir tü eisch or pajais bandì.
L'amì sto da tai sa zóppar,
Et l'inimì — ta cóppar!

Parricida. Perquai sguincheschi tots straduns averts,
Et clocc sün üsch ningün,
Dirísch meis pass in los deserts,
Et gir mez pers süls munts cuntin.
Ma tem perfin da mai mavess,
Cur nel spéel d'ün flüm ma vez.
O, scha hauat compaschun — —
(Sa bütta jo avaunt el).

Tell. Stat sü! Stat sü!

Parricida. Mai plü!
Am dat il maun, avaunt cha lev.

Tell. Ad ün pechader grev
Podess jau jüdar? Ma stat
Totüna sü! Cert, ün grev misfatt!
Ma quai cha pó, farai.
Cha'l om eis fragil, sai.

Parricida (salta sü et chüffa sia maun). O Tell, vu hauat oz spendrá
Ün juven desperá.

Tell. Laschai meis maun!
Voss viadi eis lontaun;
Da ningün zoppá,
Da ningün chürá
Non podauat star aquá.
Ingiua tenda voss chamin?
Ingiua gnirá voss cor charin?

Parricida. Scha savess? Sun intriá.

Tell. Taiclai, quai ch'im ha il segner inspiertá!
Passai l'Italia fin a Roma.
S-chargiai allá la ploma
Da voss pechats horribels;
Aters mezs non sun visibels.

Parricida. Il Papa, non ma surdara'l
Al jüdisch imperial?

Tell. Quai cha el fará,
Eis da sura ordiná.

Parricida. Ma co in Italia rivar?
Non cognosch la via,
Sun senza compagnia,
Et voless eir tala s-chívar.

Tell. Piglai bastun et voss' umbrella,
Passai sur la Reuss la punt,
Et adüna spera quella
Ascendai plaunet il munt.

Parricida. La Reuss, la quala, ach, vezet
Il delitt, il qual jau fet!

Tell. Ün abiss sa riva sott voss öls,
Et sper la via sun cruschinas
Rizadas sü per quels,
Chi gnittan sott lavinas.

Parricida. Non tem ils natürals orrurs,
Basta, cha las painas et dolurs
Da mia orma refüdessan.

Tell. Pro mincha crusch s' büttai in snuoigla,
Infin voss cor da rüela buoigla;
Eis la vall sgrischus' et trida
Davó lung ir finida
Non zufla plü spavent
Jó dals munts da glatsch il vent,
Schí gniat pro üna punt, chi spüda,
Et scha quella non, da vu stramída,
Siglond in at in bodas vá,
Schi vezauat üna porta lá
In mez d' ün cripel nair
S-chüraintada sco da meza nott,
Davó quel s-chür passá havair,
Sa riva üna vall da sott
Cun campaignas dilettaivlas
Et cun früas allegraivlas;
Ma las passai in prescha,
Siond pasch l' inhabitescha.

Parricida. Raduolf, Raduolf, schi sto cuntot.
Teis disgraziá nipot
Ir in quel pajais, ün pover om,
Qual fu üna já teis rajinom!

Tell. Jond usché insü adüna
Sül at del Gotthart, lá sa fina
Pro lais, chi chalan mai,
Da nüblas sadulond lur sai,
Voss staintús viadi,
— Id eis ün munt salvadi —
Dal tudais-ch piglai alá cumiá,
Ün' atra aua scula lá
Mainond per vu in terra soncha.
Sbattond las alas sco la quaigla
Sgolai illura vers l'Italia.
(Sa dalda il jö dellas s-chellas, intuná da blers chierns alpins.)
Guschs sa daldi, jain!

Hedwig (aintra in prescha). Tell, ingiua eisch tü bain?
Bab vegn, et tots ils Svizers ér,
Frischs, alléers, pér a pér.

Parricida. Guai, o guai!
Quista societá allegra non eis per mai.

Tell. Consorta chara, vá!
Rinfrais-cha quist forest,
Üna ritsch' almosn' al dá;
L'eis senza quert; et grond il rest
Da seis viadi. Ta festina,
La giout in cuortas sa vaschina.

Hedwig. Ma chi eis el? Al püdó —

Tell. Non dumondar dó!
Et cur' el vá, ta volgia via
Acció non vezasch sia via.

Jon Parricida sa prosma spert a Tell. Quist mossa cul maun, cha'l jetta. Eir el vá. Amenduoi s'absaintan da diversas vards. Il theater sa müda, et ün veza nella

Ultima scena

la vallada intera avaunt la chasa da Tell cullas collinas, chi la circumdaun, eis implida cun pajesauns, pirtits in divers pitoreses tröps. Aters passan sur il piogn, il qual, pozá d'üna viout, maina sur il

«Schächen». Walther Fürst culs duoi matts, Melchthal et Stauffacher vegnan ils prüms; aters stumplan dó. Cura Tell vegn ora, il rechaivan tots cun ün grond entsusiasmo.

Tots. Viva Tell, il chatschader et noss salvader!

(Intaunt ils prüms sa prosman a Tell et l'imbratschan, comparan amó Rudenz et Bertha. Quel imbratscha ils contadins et quista Hedwig. La musica sül munt accompogna quista mütta scena. Finida quella s'avanza Bertha in mez del pövel.)

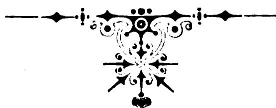
Bertha. Patriots et confederats!
Celebrain insemel quists firats!
Inscrivai eir a mai in vossa lia!
Fu la prüma, chi gurbit la vita sia
In quist pajais da libertá.
Ogni dret, cha pó pretender,
Sia a vossa chüra confidá.
Ma lauat sco vossa convaschina
Er adüna
In vita et mort difender?

Contadins. Cun roba et saung — adüna!

Bertha. Bain! Quist juven sia oz meis om,
Üna libra Svizra cun ün liber gentilom!

Rudenz. Et jau decler oz: Libers sian
Tots quels, chi ma servían!

(Intunada da nov la musica, croda la gardina.)



L'Alpinist.

Remarca. La segueinta producziun contegna ün tentativ per promover ün' *advizinaziun* del Ladin al Sursilvaun e per inizier ün' *uniun* dels divers rams del Ladin svess tranter els e cul Surmeir, e venir usché incunter al maun chi noss meritant Prof. Sigr. J. A. Bühler ans sporscha sur las muntagnas. La lingua laprò dovreda as basa sün reglas fixas e bein determinedas, las quelas forsa ünzacura compariron in queist organ, opür in auter löh.

Inquant all' ortografia observ cha ho da valeir:

th = tsch; *ch* = tg (sursilvaun): *sh* = sch; *sch* = s-ch (ladin) stg (sursilv.): *ci* = ai (ladin) ei (sursilv.); *ci, ce*, vein substituî seguond la fönetica cun *z* (*z*ited, *z*erimonia), e resta perquè il *c* tun dür er avant *i* ed *e*: man*c*et, *c*ilò.

La doblaziun dels consonants arcugnuosh be:

a) per furmaziun etimologica, dunque colliaziun del prefix (antesilba) cul thep: con-neter = *conne*ter; con-lier = *colli*er; in-lüminer = *illüm*iner; in-meter = *imm*eter; ad-frunter = *affr*unter; ad-sicuranza = *assi*curanza; dis-seno = *diss*eno.

b) per indicer la pronunzia slassa del vocal prezedeint la letera *s*: pa*ss*, ma*ss*a.

In tuots ils auters cas interlash eu la doblaziun e pronunziesh in silbas aczentuedas il vocal seimper:

1) *trat* (lung) u *liquid* avant ün seimpel *b, d, g, j, l, r, v*: gob, led, peja, mel, amar, sclav,

2) *slass* avant ün seimpel *c, f, m, n, p, q, t, z, th*: bloc, bofa, clam, mama, pan (Tuch), slop, tet, flota, piza, caz, lath, botha;

3) bod slass, bod trat, bod liquid avant *ch, sh, st, sp*. Inù avant ils consonants sub 1) il vocal ho dad esser pronunzio slass, vein el

doto cul *aczent grav:* nàr, guèra, bèl, schèla. Sha il vocal avant ils consonants sub 2) ho dad esser pronunzio trat, shi vein el furnì cul aczent *zircumflex:* vôta (volta), tût, têma (Aufgabe).

Per indicer be l'*aczentuaziun* d'üna silba am serv del *aczent güz:* rápid, débel.

s avant ün consonant, sh'el nun fo part dela silba antezedainta (cus-drin, fraus-la), vein pronunzio adüna squitho: slanth, sbasser, snàra, smach.

Leva thiera scu vel invilupa gaud e cultüra.
Nus, con bastuns da turist stabels con punta d'athel,
E cun bisachas d'chüram, implidas cun tuot il bsögneivel,
Vers il munt designo legers piglietans camin.
Eu cun ardur da giuven slanthet il pe per la penda;
Ma il meister prudeint: «Modera», dshet el, il pass!
Quèl chi river vol in aut imsür' ed imsüri distanza,
Peisi impachs ed intops, stüdgi il *cur* ed il *cu*,
Spargni e forza e fled affin ch'alla prova suprema
Possa nun manci als gniervs, ne la fermeza al cor.
Leintamein ascendetans intant cha l'Ost as sclariva:
Eos cun maun röso impurpuret l'horizont,
Tel cha la neiv eterna de nossas thimas eternas,
Scu 's vergugnand de ses sblech, vo s'incothnind da reflex.
Uossa la guida proveta sur orends prezipizis,
Suot a spelms turagiants aut alla volta del thel,
Tras crapusa semda e streta thernet sia via,
Cautamein evitand glera e craps seminos.
Eu imitet l'exeimpel, però cun suczess mein felizi:
Fand ün pass da sbado bloc ün po luoch eu sapet:
Sco ün Des il volet, am salvet tremblant in bilantha,
Mo la pedra, tût l'ir, toma tunand nel cavuol:
Ed ün füm da pulvrins, ses atoms, faun treischa nel ajer.
Cau e cor da giuvno veinsha dalun il spavent:
Plein da brama d'mirer cun sens plü calms tel spectacul.
Lanth ün auter crapun, mir sün ses sagls e ses sauts
Or am curvand sur l'abiss: «Incaut!» am retira ma guida —
«Oh, nun sas ch'al abiss s'offra in grat olocaust

Quèl petulant chi 'l sfida cun ögl ed act temerari?
  Gira dalöng l'inguord, larg prezipizi *passiun!*
Autramein, scu il crap, prima rodlas e zieva,
  Sfrantunand at sbügnand, crodas da grip tü in grip:
Speisa pineda per corvs e preja per vuolps e per eivlas,
  Massa infuorma alfin batas, peis mort, mort sül fuond!»
Uoss'aszendetans ün muot chi sur la valeda s'avanza;
  Lo dala mangla ün süers ed ün bacun or dal sach
Pro ün mivlin da repaus ans refizietan las forzas
  Al viedi stentus fin sülla thima del suom.
L'uond' argentina del lej, del flüm, il verd della spuonda,
  Er l'idilic löet pausan suot nüvel alvith,
Steis in uondas sur uondas scu mer sfugno dal orizi,
  Surturagio da grips zircumbatis da frantur.
Thertas fuormas bizàras, figüras cambiantas adüna
  S'alvan trescantas in aut, smüthan cun bisa dal Nord.
Mir! uossa croda dal Ost il raz del solagl sülla massa
  Ed as reflecta scompost, fract dad atom in atom,
Brìla in mìli e mìli nüanzas del prisma:
  Flüm dad aur rösanto dveinta quèl stràt undagiant,
D'arcs in thel surpunto, ruots e confus l'ün nel auter:
  Föbus, tü vegl föhist, fetas tas caussas per bein!
Uossa s'inanz'e s'allargia la massa brilant'e confusa,
  Smütha, catheda dal vent nordic, invers l'horizont.
Nus er cun novas forzas piglietans la via stentusa
  Sü tras gineiver zetlus, gniv protectur als uthlins,
Tras il bruoch parassit chi sdrüg'al muvel il pascul.
  L'orcis da munt incuntreins, l'arnica, schüd als plajos,
Er l'amara genziauna chi fo las rishs tant poteintas,
  Basa als guots prezius, stomireconroborants.
L'ümla iv'er s'presheinta cun föglia finina, frunzleda:
  Manch s'tiglin e ninant porta coruna in alv.
Èco per quant cha port'ögl la simpatica rösa alpina
  Müda in camps flureints, spessa, frusher sper frusher,
Gandas e landas sulas e grev'e sassèla desertas.
  Ve, tü plü bèla del üert, trun at sarò mes capè!
Vezas sün grip lo sporsheint la regina dels pizs, l'alvetema,
  D'innozenz' il simbol, d'olma inszieinta de fraud?
Quant am plashess da't fer mia, tü nàta da glath e da dshieta!
  Ma il passashi pro te eis collio cun quàl risch.

«Vo pür», dshet il bun meister, «elegia la pür, la flurina!
Per il nöbel, il bèl, l' hom spretha prievels e steints».
In ün sulet mazin colliesh las duos zartas plantinas:
Pür', innozeint' amur, giuven, t' infita tant bein!

Alveternas, rösalpinas,
Figlias de noss munts plü auts,
Tant ümilas e zartinas,
Seinz' aguagl furant u spinas,
Zeivras dad invilg' e fraud!

Eis nel spelm orenda fessa?
Spert cureis vus per l' orner
Culla grazia vossa stessa;
Sülla nüda pedra svessa
As planteivas pèr a pèr.

Sha la sor, oh rösalpina!
Nun vol szender plü ingio,
Tü suplescha la tmüthina,
E la spuonda muntanina
Müda in zardin röso!

Sha la sor, oh alveterna!
Nun po reiver plü insü,
Da suleta tü coverna
Er sporshenza plü externa,
Grip plü aut infita tü!

Sha l' ingrat avar dumanda:
Quel eis voss' ütilited?
Respundè 'l: Orner la ganda
E la trista, düra landa,
T' allegrer er cun belted!

L' occasiun del momeint clamet quistas nòtas intant cha
Vers ün cuvel vizin nus revolvetans il pass.
L' ögl del grand practic, el spia contin ed observa,
Part per buonder innàt, part er per seit da saveir.
«Guarda, nel raz matinel sülla plata lo as solaglia.
Inanelo a spirel, traditurissem serpeint!
Lingia neira sül döss, a zic-zac, dal piz dela cua,
Or fin al cau scaglio, flancs poi cun tacels neriths.

Classifichan il verm per veira vipra muntauna.»
    Brama da veir e saveir tizia da 'm fer plü vizin:
Pass plü aut e dastrush svagliet l' etern suspectusa:
    Vezas l' ögliet flamagiant ira e guost per il mel?
Ödi a mort, implacabel, spüda la lingua furceda:
    Ed il culöz scuflo sbuorfla spür fel e velen!
«Èl' as preper' al slanth! Inavos, retira, retira 't!
    Cò nel' auta regiun eis quist serpeint fich privlus!»
Gia aveiv' eu in maun slanthand la pedra ozeda
    Per accraper il perfid noss inimih ab etern.
«Lasha 'l in pash, il verm! Consümi sa ira maligna,
    Rabg' e furur in se svess; sbuorfli ses tössi mortel
Cunter muoschas molestas, mürs e ruzlaunas magliedras,
    Verms e bagliöls e grìls, raunas e guochs e zalips.
Dal creeder divin la natüra füt talmein regleda,
    Cha, per la vivificer, belma nudreshi malam.
Tegna 't dalöng dalas vipras d' ogni spezia e raza!
    Mo sha sto esser combat, fo cha tel seii viril:
Sfraca cul prim cuolp il cau, evitand cha èla, ferida;
    Fori cul deint velenus, mort infiltrand, il calcagn.»
Nus giretans. Sur nus nel èter serein e balsamic
    Eivla reela stendet vanas posseintas a plaun.
Dì 'm, a che tenda il' reg dela gripa? Il zircul elastic
    De ses girs majestus, el as restreinsha sü sü.
««Cu am trembla il cor per la paupra muntanelina
    Chi, thüvland sün quèl bloc, fo ses aröv da damaun:
Stant cha cor da tiran, el eis pervers per natüra,
    E nel martiri del prus anfl' il pervers ses dalet.»»
Ma ün Des buntadeivel al' innozenza per arma
    Det el il presentimeint: fibras surfinas nel cor.
Quelas, plü bod cu ils sens, ingiovinan v'shinanza impüra:
    E la beschina in bsögn fet dela tauna castè.
Majested sün conquista cun *vöd* maun nun as retira;
    Sha sparit l' objectiv, ün thercarò ün compens:
Rápid seu friz' or d' baleister u pedra dal aut gio slantheda
    Sfend' èla l' ajer caland, volv' e remunta in sü;
Mira! intuorn il picel doro, s' contraend, s' instortiglian
    Cua e corp dela serp nelas extremas doluors. —
Mort nel lontaun eis il sun de melodicas schèlas alpinas,
    Ed immüti il cant del spensero pasturet;

Plü nun s' aud' ils uthlins e nemein il crathler dela crathla:
    Nel reginam dela mort per' aus dad esser intros.
Ma d' indandet ün thüvel agüz culpesha l' uraglia,
    Poi ün sboföz e curöz ed ün confus tramplinem:
Süllа creista sper nus, sco fulmen, apper' e sparesha
    Tröp da legers camuoths, recomparesh' in ün trat
Lo al süsuom dela bleis' e stulesha da cau sur la gripa.
    Slantha 't, corpin slantho! pè, tü alo, vola pür!
Animalets amabels, godè vossa pash actuela,
    Sgürs, protegis dala seiv, quela la ledsh' as rizet.
Ah, pür mem' eis dastrush il temp a vus tant oribel,
    Grim portatur da mort, d' plejas d' immensa dolur!
Quèl temerari figl del' Helvezia nun vol arcognuosher
    Cha vus vivificeis spelms e glathers e suldüms;
Spretha, l' ingüst, in vus la medem' amur indomabla
    Per liberted e pel munts, quel' ad el svess fo superb.
Üna forz' innomnabla il tira davos voss vestizi;
    Culla passiva del gat gir el intuorn voss revir:
E sha pedra rodlanta u vent propizi s' avvisa,
    S' slanth el a vus davos, ora sur fessas e grips:
Via pel spelm oribel, sur cavulezas girantas.
    Cata il truoch la passiun orva del assorvento;
Sü per grevas e gandas vo la catha sulvedia:
    Gio pel vadret startaglio s' catha il sagl ziev' al svol;
E sha natür' a natüra forsa hoz nun succuomba,
    Succumberò 'la damaun thert al ingan u all' art. —
Nus avanzetans. La ganda il pass ans contenda,
    Bloc sün bloc addössand, aut turagiant bastiun.
«Guard' a munt, vers il piz, il vaun observas tutuossa.
    Quel quista massa, ün temp grip collio, occupet.
Qua filtranta talmein las commissüras lamgiava,
    Cha la gravitaziun l' adhesiun superet:
Scrosh oribel rebomba ed ün fracash rotulant — la
    Fopa cavuola s' implit d' mìli e mìli frantüms!
««Allа materia zirculáziun eternela!»»
    Clam' ün uorden etern — cò and admiras l' effect.
Larmas d' cordöli però acò non fluitan sün tömbel
    D' suoteros padernuors, figls u amihs ed aveirs:
Queista volta l' esser dels plants, quitos e dels sömis
    Dan nun sofrit dal combat tranter ils orvs elemeints.

Èco las bluotas pedras expostas a tuot las tempestas:
Plövgia, solagl e vent müdan cun neiv e cun glath;
D'impressiuns contrarias er il granit as reseinta:
Plaun, insensibelmein s' alvan atoms dals atoms:
Croda la plövgia, guots confluesban cun guots e trashinan
Quèls chi s' haun liberos or dal contact dels confrers,
Vers l'ovelet, nel ovel, chi tras cateractas schimantas,
Tras barbuogls zirculants, eint in ses cuors furius,
Port'ils incunter l'ignôt futur ed imperscrutabel,
Vers il destin che 'ls serbet cas u combinaziun.
Mili miliera da seculs teintan cun tuota lur possa
Da resplaner il convex e dad implir il concav
Chi mama tèra creet in momeints da döglias internas
Tras ils convuls plü extrems d' òridas contracziuns.» —
Nus surmuntetans nel löh plü adat. Davant nus s' extenda,
Fus in moden grandius gio dala thim' il vadret.
««Eu 't salüd, vegl amih, dala fatha cler-splendureinta!
Già l' infantin inszieint quantas mè voltas ses sguard,
Combel da brama langueinta, sü vers te adozet el!
Hoz alfin, dì fortüno! hoz mes giavüsh s' accomplit.»»
Ed il pe, shabein stangel, l' ardur del cor segundesha,
S' inoltrand resolut sü per quèl glath replendeint.
Ferma 't! Oh giuventüm adüna cul cau nelas nüvlas,
Seguas cun slanth ideel l' exteriur seductur,
Piglias suvenz per vardet l' inganeivla e faus' apparenza,
Spredshas il practic reel, clomas prudenza vilted!
Creia 'm, suvenz tradimeint s' coverna cun fatha rieinta,
Ed azupeda nel calsh puonsha la vespra tes maun.
Tegn' in mastrinas, oh giuven, e fermas, tes entusiasem,
Guarda, prima d' agir, sh' el as appauza sül sögl;
Ed al *net* be, al *pür*, covesha las flamas santissmas
De tes cor cothen d' föh — quèl nun ho illusiun.
Mira il bèl glather chi glüsha e splenda e brìla!
S' auza, il vzand, il cor d' ogni consvizer dabein.
Ma sh' el füss esser senso, e bricha be massa amorfa,
Tatha da faus ün al dass', d' simuladur fich perfid:
Scu l' aragn chi tessa da push' a pusha la fila
Insidiusa, furmand reits per claper il muschüm,
Stend' el ün stràt ligerin da neiv sur rimas profuondas.
Pauper il miser mortel, seinza suspect lo passant!

Schüra not in ün trat e zofel glathand il artheivan:
    Seinza remmissiun eis el surdo alla mort.
Dì 'm che 't güda l'arbater de tia membra robusta?
    Mauns nun catan, ne pes, ferm in pareits da granit.
Miser! gia eir' eis il brath e la camba amarva
    Anz il temp, ed il cor s' placha s' ardand al destin.
L' agordanza però, amo limpida, vola e vola
    Vi sur il lej argentin vers ses aclaun tant amo.
El remira l' ameda spuonda, la val solagliva,
    S' fixa sül tet patern, sur il zardin, il talvo,
Eintra in quecida camana, nela stüveta contheinta,
    Sporsha l' ultim salüd lo a quèls cars rëunis:
E la dolur del comio restreinsha il cor seu la granfla,
    Squitha dal ögl mez sero, tranter palpevras da smort,
Üna unica larma, l' extrem efflüx da cordöli,
    (Perl' inquaglieda subit sün quèla fatha da glath:)
Poi la realited as transfuorma in sömis fantastics,
    Fin cha ün angel — la mort — stenda sas vanas sur el.
««Meister»», dschet eu, ««il cor m' eis commoss dal requint tes sensibel:
    Dì 'm, do que möd d' eviter prievels oribels shi zuond?»»
«Nuot plü rest' impossibel al gèni del simel a Des! el
    Ferma il munt ruvinant, guida l' erante straglüsh,
Segna via prefixa al cuors de lavina seroshauta,
    Doma l' uonda del mer, dom' il torent strepitus.
Er la sgrischur del vadret ho pers per el il temibel:
    Nus ans fereins ils stivels slass cun scarpèlas d' athel,
Zircumlieins colla sua, minchün ad ün piz, nossas vitas:
    Eu at prezederò, segua tü, nun tant dastrush:
E sha sventüra voless cha ün de nus tom' e sprofuondi,
    U lo süsuom al stip slishi e rodl' al cavuol,
L' auter sarò pel sustegner, possibelmein pel salver, — o
    Pür per divider cun el mort e sventüra da frer.
Tuots per ün, ün per tuots eis nossa devisa antìca,
    Tant sül camp da combat seu in tuots prievels e steints.»
Seinza fadia bricha, ma seinza sfortün' arrivetans
    Sü, sül plü aut del piz, stangels e pür satisfacts.

Miraviglius effect prodüa quist ajer balsamic;
 S'auza plü aut il pet, spira plü liber il fled,
Ed il cor as slargia da streinsher il tuot culla bratha,
 Seinta, commoss, plü dastrush l'esser e tesser divin:
Cò nel teimpel furmo dala volta zelesta, pozeda
 Sün pilasters d'granit, fo'l ses aröv seinza pleds:

Bap etern, factur del tuot,
Olma del complex creo,
Tü es glüm, tü es vardet!
Spanda da ta clarited
Er ün raz a maun slargio
Sur il miser muond corruot!

Fo'l intrer daprim nel cor
Attaco be al reel
Bein palpabel e terein:
Ch'el cognuoshi quant serein
Sei' il muond del ideel
E plü rich cu gem'ed or!

Fo'l intrer nel cor turblo
Da passiuns bod seinza frein,
Desideris seinza fin:
Ch'el rescleri ses camin
Ed infuond'al pauper sein
Dultha pash e paus prüvo!

Fo'l intrer nel cor culpus,
Rebelo a tèr' e thel,
Carg del cuolpas e misfacts:
Ch'el s'inrüvgli dels malacts,
Thüf d'ün ruojacor cotel
Da dvanter dacau bandus.

Fo'l intrer er in *mes* cor,
Tant surcombel da schürdüm
E furmo talmein pervers
Cha il pauper bön s'ho spers.
Tuots aveins dabsögn de glüm:
Fo'l intrer in *mincha* cor!

Pash sublima e dultha rëeintra nel cor alla vista
 Del panorama grandius, disvilupo avant l'ögl.

Sgalva invilgia! ira sburflanta! scarnid' avarizia!
  Ödi neir e mortel! inextinguibl' ambiziun!
Tuotas vus potenzas d' infiern chi l' olma tegneivas lieda:
  Scu la pletha dal meil vus as mundavas dal cor.
Tü er, superbia grandera, chi sura mes simel m' alvetas,
  Zeda e zessa dal göh: *superiur eis be Un.*
Èco cha l' ögl, stanglanto dal remirer l' infinibel,
  Vo thercand il contheint, gio s' abbassand nela val.
Lo, sco ün codesh aviert, s' extenda l' amabla valeda
  Pompagiand nel plü rich vstì ch' èla mè indösset.
Verd eis el, da valüd, recamo cun fluors d' ogni spezia,
  E guarnis ho 'l ils urs, cò plü in cler, lo in schür,
Cun elegantas franzlas de larshs, de shembers e zuondras:
  Rösalpinas alfin substitueshan ils pizs.
L' En ed ils lejs haun l' aspect d' ün cordun da perlas glüsheintas,
  Ed ils ovels gio dals grips peran tants nasters volants.
Lingia grisha, a stüertas, lia vshinanc' a vshinanca,
  Baratand ils products d' ogni pajeis, d' ogni mer.
Dshema l' ishigl suot il peis de früta al Süd madüreda,
  Suot ils products varios d' nordics mansters ed ingegns.
Ma per nus cò nel aut carozas, cavagls e f'türins da
  Nüremberg, vivs arrivos, peran figüras e pops.
Er la baselgia spaziusa sumaglia a pithna plateroc,
  Ed il clucher sperasü güst ad ün cejel da göh.
Tü er, superb hotel, chi albergas ils gasts a milieras,
  Svess suot il brav telescop dveintas maseina d' aviöls:
L' higlif chi eintra e sorta presheinta ils drons, las reginas,
  Quèls cargios cun faguots sun aviöls da lavur.
Uossa ils ögls as fixan sül tet patern microscopic,
  Ed il conteimplan bein löng, pleins dad amur e dalet:
Tü albergas la mama dals ögls taut prus e pasheivels,
  Tü il bap, il robust, rüver grander nel stratemp,
Tü ils fradgliunzs creshis in concordanza d' idejas:
  Tegna tü, Des del' amur, seimper tes maun vi sur els!
Pauc dalöng il suom d' ün' autra casa as muossa,
  Quela cun forza d' magnet tira mes sguard surasè.
Cha quèl esser chi 's mova a möd de furmícla sei' èla? —
  Chi? — Oh, quèl nun as dì, l' unic segret de mes cor. —
L' ögl, uossa horizonto, sü pel munt cunterpost as inauza
  Vers las thimas d' granit, quelas lur pizs demantins

Fichan cun eider da sfida sü vers la volta zelesta,
Affruntand dispectus tuot ils orizis del temp.
Tuot intuorn, intuorn, in zircul, ils munts, ils titanics,
Staun gradinos furmaud anfiteater vastus.
Szenas da vaglia presheint'ans la büna d'immensa exteisa,
Seii ch'Aurora il thel teinsh'in cargio carmesin;
Seii cha'l raz del solagl in gianèls da glath a miriedas
Brìl'e rebrìli creand uondas ed uondas da glush,
Seii cha l'horizont cun nüvlas brünas s'inschüri,
E cha straglüsh sün straglüsh meti in flamas il thel,
Mentre cha'l tön del tun rebomba da piza a piza,
Imnathand sfracasher tuot il disteis univers;
Seii cha'l vent, ladrand per ils claus e las gulas oriblas,
Porti la brüscha in aut, tèra e thel inveland;
Sei alfin cha lavinas, clamedas dal scrosh de lavinas,
Muntc consquassin e vàls quasi scu vöglia il vent.
Pür infuriè, elemeìnts! la piza, tremblaud er, sto slassa
Scu ils svizers antics in lur combats per lur drets.
Èco'ls titans allingios in filas bod paralèlas,
Bod in ampels quadros, pronts in defeisa de nus.
Lo da Südvest a Nordost il bataglinn del Bernina
Auza il prim bastiun cunter l'«afflüx inredeint».
Cò vers Nordost il superb Reticon culla lingia del Güglia
Fuorma ün cuogn dispectus cunter l'«ostur arrogant».
Plü vers il Vest sto l'Adula cun contingent numerus, del
Quel ils posts plü extrems smüthan al ögl observant.
«Frers!» clam'il Tödi dal aut, ma divisiun fo reserva;
Ressistè intimurus, pronts portarons noss succuors!»
Mo dalöng, vers il Vest, s'elleva cun fatha seriusa
Il commandant suprem, l'alvcaplino Finsterar. —
Eu voless da quist aut rover il Des de noss pövel:
«Bap, guidatur dels destins, salva'ns dad ogn'aggressur!»
Eu voless exclamer con vush da tun quintuplicheda,
Ch'èl'arrivass'admonind fin a noss pizs plü extrems:
«Munts, vagliè sur voss svizers!» Poi voless cha quist clam il
Spelm repetess'al spelm, grip er a grip, muot a muot,
Ch'el ecogiass'nelas vals ad ogni svizra uraglia,
Inverti scu canòn: «Svizers, vagliè sur voss munts!»

Joh. Jaeger.

Il tribunel.

Paupra victima del cas!
Alla sbàra smaladida
Es tremblanta comparida,
D'spiert e corp exausts e lass;
Löng e düramein travaglia
L'olma smersa la bataglia
Tranter spranz'e dubi bass.

Eint nel sguart erand radiv,
Suot la fraunt a vàl clineda,
Nela membra agiteda
S'zuopa rüvel corrusiv?
Neira cuolpa? ... U verguogna,
Ir'e sdegn d'ün cor chi puogna
Cunter ün destin da sciv!?

Innozeint — ed achüso!
Tel scu lama bitaglieinta
Vo l'achüsa freida, leinta
A ferir quèl cor strazio;
E rossur sdegnus'al catha
La defeisa sülla fatha
Chi pel dret ho *imploro!*

Güdish, ti dal ögl da sprer,
L'innozenza chi 'l revibra
Nela vush, in ogni fibra,
Tü la scovriros al cler?
Apparenz'e faus indizi
Squagliarò tes saun güdizi
Scu thier'il raz soler?

Güdish, tü dals trats d'athel!
Nela lunga ta rutina
Tü dvantetas scu mashina
Dür'e freid e macinel;
Innozenz', ipocrisia
Haun perdî lur cuolp in tia
Olma seinza ideel.

„Condano!" — ed innozeint!
Al aunnunzi sul s'inschüra
L'ögl, sbaluonz'il pe, delira
Quèl avant tant cler immeint.
Spera, misere! ta condana
*Cassàrò chi nun s'ingana;
„Pash a te, oh cor doleint!"

* Il caval. De Wippern nel 1887 füt achüso da subtracziun e condano a Pisa, in seguit però declaro innozeint dala Cuort da bassaziun in Lucca. Ils vers quì sura, conzepis subit davos la prima condana, vöglian però alluder al Tribunel Suprem de Des.

Joh. Jaeger.





Forma da dret civila.



Cura chia las parts, chi hang litta inter pér, sun comparüdas in il lö solit da dret, e Mastral e Dret s' hang tschantads cun bachietta in mang, schi disch il Mastral:

Srs., vo ins vaivat fat banir a mai et a meis Dret. Per debito dal officio non s' ha podü mancar, suainter il saramaint, da proseguir in causa; pero ais meis rö e da meis Dret, chia las parts s' accorden inter pér, spargnien cuosts et eir fadeia al dret e prouvan, scha mez fuos da cumadanza.

Primo, schi disch lura il Mastral: Siond chia mez nun voul esser da 's comodar inter pér, schi chi passen in dret, primo plonschaduors e lura eir respondaduors. Il plonschader disch: Eug sun per passa. S' fa lura passar eir il respondader, saja chia el fetscha gugient o invidas; s' fa cun formatiun, chia l' autra part passa in dret.

Quist sequi, dumonda il Mastral primo a plonschaduors: Siond cha vo eschet passats in dret, schi s' dumonda eug, scha vo eschet zves per far o purtar vossa raschun u scha vo gnivat veia dad' inqualchün auter, chi la porta, schi voul il dret incler. Gniond plonschaduors veia da pistond, schi disch il Mastral: Vulais far ir zves per el o vulaivat, chia eug s' lubescha il Maschiailg? Qua vain clama e bani il pistond avant dret.

Siond comparü, il disch il Mastral: Tal o tal ais gnü veia da vo, per chia vo portat avant seia raschun; cuntuot s' vain fat clomar. Siond comparü, schi 's dumonda eug, scha vo laivat far da vöglia per el oder gnir confirma tenor forma da dret.

Il pistond respuonda, seia da far da vöglia oder per autra veia. Vuliond far da vöglia, nun ha 'l lura da far schiüsa. Mo scha el s' dostà e voul gnir confirma tenor forma, schi disch il Mastral: Vulaivet vo far qualchia schiüsa, schi il dret s' voul incler. Sün quai va lura il pistond inavant e fa seia schiüsa.

Haviond il Mastral e Dret inclet la schiüsa, disch il Mastral al dret: Vo meis Srs. da dret, avaivet inclet la schiüsa, chi ha fat quia il Sr. N. N. S'dung d'informar, scha el haja fat suainter forma o brichia.

Sü sura il Dret cun il Mastral stang insembel e s'consaglien sün la schiüsa. S'haviond cusgliats, disch il Mastral al jürader sive bachiettari: Laschai incler tenor forma da Dret. Scha el ha schiüsa suainter Trastüd, da'l dar; nun haviond schiüsa, chia el seia culpont da far e purtar avant la raschun del plonschader.

S'douvra eir quella medema forma a respondaduors.

Siond ambas parts pistondadas e passadas in dret, schi disch il Mastral al dret: Siond cha las parts sun passadas in dret e pistondadas, e chi sun per tratar suainter forma da dret, ne s'han suainter rö e giavüsch vuglü amicabelmaing accordar, schi tocca, cha eir il dret fetscha seia schiüsa.

E sün quai da il Mastral cumond e disch al bachiettari da far seia s'chiüsa, chia'l tilla vöglia incler (dvainta tuot in presenza dalas parts). E cura la schiüsa ais fatta dals jüraders, dumpera il Mastral a las parts lur sentimaint supra da tallas. E scha tuot ais cuntaint haviond schiüsa da'ls laschar zer et els da tubantar, faia effet; autramaing s'proceda in virtüd lege, tschernond aint ün auter.

Schiüsa: Siond cha quistas parts sun per dovrar il dret, schi tant co chi sta veia da mai m'increscha dal jér et differentia, chi han inter pér; vuless giavùschar, chi fuossen adacorts, ne havessen da dar fadeia ad ün ht. Magistrat. Impro schi sun per duvrar il dret, schi Dieu impraista la gratia, chi dvainta jüsteia quista vouta et eir autras per saimper. — — Qua sa specifichia primo in il gra da sang versa da plonschaduors, lura eir da respondaduors. Quant inavant nun siond schiüsa in gra da sang, s'disch: Sun meis amis da üna vart e da l'autra, e cun quai pais d'havair schiüsa e tschaint a meis Sigrs. da dret.

Il plü ultim fa il Mastral seia schiüsa in medema forma.

Lura, davò formá il dret suainter trastüd, s'volva il Mastral vers plonschaduors e disch: Siond huossa forma il dret, scha vo laivat tschantar ün plont, sa saja lubi, primo a plonschaduors, lura eir a respondaduors lur resposta.

Sü sura vain miss il prüm plont, saja per scrit oder in voce: lura siona la resposta. S'haja dits cunter dits, s'vain ad Amussamaints. Quels vegnien lubits primo a plonschaduors, lura eir a respondaduors.

Siond ils amussamaints comparüts e banits avant dret, disch il Mastral als amussamaints: Quista part ais gnüda veia da vo per amussamaint; cuntuot, scha vo vulais far ün pled schiüsa, schi pudais vo far et il dret la voul incler. Il amussamaint disch: Sr. Mastral, vulais incler meia schiüsa? Respuonda il Mastral: No vulain incler. Sü sura vang ils amussamaints inavant e fang lur schiüsa. Haviond fat lur schiüsa, da il Mastral ad informar al dret sün la schiüsa fatta. Ais quella suainter trastüd, schi vaina concess a chi non ha schiüsa da dar tenor il trastüd amussamaints.

Ils amussamaints, chi nun han schiüsa, dischen lura al Mastral: Lubi 'ns ün cusaigl? Il Mastral disch: Sa saja lubi. Vang a cusaigl; davò cusaigl tuornan aint et ün dals amussamaints disch al Mastral: Sr. Mastral, chie ins cumandaivet? Disch il Mastral: Chia vo diat il vaira. Scha las parts han cuntantezza da voss dir, schi saja; nun brichia, cha vo possat cun il saramaint complir suainter forma.

Süsura vang ils amussamaints inavant, dschond; Dieu impraista la gratia, cha tras nos dir nun dvainta tort ad ingiün. E disponan lur amussamaints.

Davo dat lur amussamaints, dumonda il Mastral, primo a plonschaduors, lura eir a respondaduors: Vo vaivat inclet lur amussamaints, tenor avant ais proponü. Havais cuntantezza da lur amussamaints oder brichia. Qua respondan plonschaduors, lura respondaduors, u schi u na, e nun haviond üna part o l'autra cuntantezza, schi fangi instanzias, da 'ls far complir cun toccar la bachietta. Ais impro bain da's far surasen, chia üna part o l'autra han da mussar, chi vegna fat in üna vonta.

E lura, cur las parts hau permussá, schi disch il Mastral: Siond chia las parts han permussá, schi pudais vo ir inavant e serrar a dret, primo plonschaduors e lura respondaduors.

Cura cha ambas parts hang serra a dret schi disch il Mastral al dret: Haviond vo meis Sgrs. da dret inclet plont e resposta, prima e segonda, replicas e contrareplicas, sco eir amussamaint e contantezza, e tuot quai chi ais introdüt in causa, tant dad üna part co dall' autra; schi süsura s' dunga da chattar üna sentenza, ne plü auta ne plü bassa co per nos giüra saramaint. Schi chia las parts ins tschessan.

Siond las parts tschessadas, il Mastral e dret vang in sententia e davo fat sententia vegnan las parts banidas avant dret.

Siond las parts gnüdas avant dret, disch il Mastral: Scha vo laivet incler la sententia, schi savaivet chia la fuorma da dret ais, chia las parts preschainten üna süertà per part, las qualas vegnien in sententia missas in scrit, per esser il dret zgürà per ils cuosts. S' dustond las parts da nun vulair dar süarta, dess il dret las far süarta, vöglian o nun vöglian.

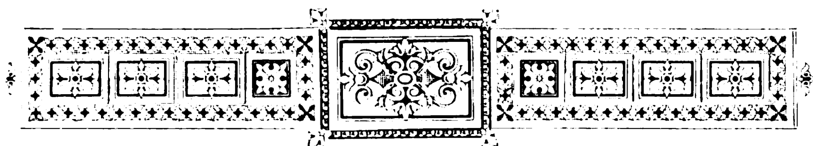
Haviond lura il dret üna süarta sufficienta per part, schi disch lura il Mastral al dret: Siond uossa tuot comprais quai chi tocca da gnir observa ant co laschar incler sententia, schi pudaivat ün da vo da dret ir inavant e laschar incler sententia, tenor cha no eschan stats ad-accorts, saja in scrit o in voce.

Lura disch quel, chi ha da laschar incler la sententia: Scha meis Sigrs. da dret im oblajen a mai, chia eug dess ir inavant e laschar incler sententia, schi vögl eu far tantinavant, cha meia memoria im da, cun reserva pero, chia eug nun vögl havair perdit, fina tant chia meis Sigrs. da dret nun hang confirma. Et uscheia vögl ruvar a Dieu la gratia, chia jüsteia poss' esser dvantà.

Lura va el inavant e lascha incler la sententia, saja in scrit o in voce, tenor la seutentia ais in se, cumanzond: In Nomine Domini Amen, lura s' conferma la ledscha in tuot, lura successive da artichiel in artichiel, infina ais complida la sententia. Et ils cuosts, a chi vegnien jüdichiats, s' metta a la fin da la sententia.

Andrea Vital.



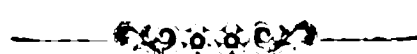


Mémoria

del

ovazum stramentusa

del'Anno 1772.



La Prümavaira, sco eir la Sted dell Ann 1772. Régnet, generalmaing il Fuon; prédominand usche üna orra tampréda, á bain Plöfgiusa, et conseguentamaing l'ann füt abondant, et tamporivf, tel chia als 20 Avuost, taunt il fain, co la pompusa grannetza, füt mneda á Cuviert, siand quasi l'intèr mais Lülg passo sainza Plover.

Als 20 Avuost commanzét á Plover, et Plovét s' po dir sainza interuptium, üna Plöfgietta mnüda, in grand part sco cura chi ais Tschiéras chi crouden, que continovèt uschè infin alls quatter 7mbr. mardj, chi Plovét pü fearm; Il Marcoldi dalla Damaum infin la saira Plovet daramusamaung, que chi fét telmaing augmanter las ovas in noass Commön, chia tuotta la Planüra eira allajeda; La chesa dellas Agnas paraiva sco in metz ün Leich, Lova siand óthà, alla mited dells Poasts circonvicins; da Vall-daclotter, infin suot guicdas non s'vsaiva üngün térrain, sco eir la Champagnia da Samédan eigra intéramaing inondéda.

Sur tuott L'ova da Chiamuera craschit dismisürédamaing, et commanzét á mnér bgiera matéria, chi provgniva dallas Ruinas laschédas gio, sco s'ho vis zieva in diffarénts lougs aint per la Vall: Máximé in plaum da Vachias, Erra d'Campatsch, dadauns et dadour il Stevel, sco eir in via Nova: Il marcoldi saira l'ova

eira telmaing furiusa, et mnaiva üna materia usché granda cun Laina et Boaschs intérs, chi il rodlamaint dallas Peidras, et otra materia mneda dál'ova, faiva üna frantur simila a quella da plüs Tamboarls, chi batten insemmel in temp da Battaglia, et réspandaiva üna odur simile a quella del Suorpher, causéda dal grand frotamaint dellas Peidras üna cunter l'otra; La violentia dal ova eira tella chia las chesas giaschauntas ardaint quella paraiva chia tremblesen; que nonobstant buma part dals Habitants haviand sigr. Covixs do uorden a alchüns da vaglier per guargia, gietten á dormir; perro allas ündasch dalla noat füten sdasdos per quels chi vaglaiven; Ils quels haviand observo chia l'ova craschiva pü via et pü, et maglaiva suot las duas archias situedas dadains la Punt Sur-ova, giand in aint da schnéster l'üna da Dna. Ursina (qm.) Moretzen Tscherner, et l'otra da Sr. Gian (qm.) Reverdo. Gian Droasch, chi servivan in reparatiums da lur Hüerts, et Cortins. infatscha dalla Dretta dal'ova, eira primo l'archia della vschinaunchia, chi ais rastéda tenor s'ho vis pür 2 Anns zieva, réparand intuorn l'Chöntschet della Punt Sur-Ova: Perche l'ova ho laschó inavous in Platz et Sur-Ova circa l'otteza da oach peis d'mattéria, et co trés taunt quella co il Chöntschet dalla Punt dalla vardt da Sur-Ova, intéramaing implieu aunt. Dadauntz quella eira L'archia chia Sr. Giachem (qm.) Peider Büffet havaiva be la sted antecedainta fat rénovér et fortifichér cun tuotta attentiun, chi serviva in repar da sia bella, et Ampla chesa. Tuottas quellas archias füttan da poichia resistenza, alla grand furia dalla ova, jl prüm füt ruot, ú cedit, quella da Sr. Gian Droasch. situeda be dadains la Punt Sur-Ova, las ottras fütten eir poich zieva mnedas davent quasi jntéras, et causetten grands Dans, s'haviand traversedas gio davous ils Hoarts ün po pü insü co inua ais il Fuorn Public, et bütteten l'ova our del Let: poch zieva il Molin dals Ered. Peider Martin Roth, füt implieu d'ova; et in grand part mnó davent: (det Molin eira situo vi d'vart L'ova dalla vart da Seglias, circa 30 passa da Pró pü óth, u sur la Punt-Saletscha.) Spruvet da réparér cun oter Linam inua las archias eiran davent. ma inutilmaing, la glieud eira consternèda; la suldüna della noat taunta granda, chia ils plü curagius nun ardivan das aprossmér dal Let dal ova, siand chia quella minaiva aint suot, et mnaiva davent töch á töch, jls Hüerts et Cortins; vers l'üna et metz dalla noat, gnand ün töch d'archia as farmér á travers la Punt Sur-Ova. la grand vehémenzia dal ova fet Rumper il Chöntschett dalla vart

da Platz, et co tres gnind mnéda davent la Punt s'po dir Intéra, giand tuot que Linam cunter la Punt Saletscha, dégia veglia, schi al grand daun dals Pròs, cedit il Chöntschet, situó vers Seglias, restand usché interuotta tuotta Communication traunter Chiamuesch; et Sur-Ova.

La Plöfgia eira continovela vehementa; Ils Thums h'Oribels la splendur dellas Lüntschearnas quasi continuela Respandaiven üna dobla térur, vsand tres quella, flaivla glüsch, chia l'óva mnaiva davent il cortin situó suot la chesa da Sr. Giachem (qm.) Peider Rüffet, gia nominéda, il quel tuott, cioe quel chi eira situó suot la chesa infin l'ova, chi saro sto la Ledeza da circa 7 passa da Pró, in poch temp fütt mnó davent, et gia l'ova comanzaiva à minér aunt suot la fondamainta;

Il mür havaiva comanzó as s'fender, in l'alva dal dy det gio üna part da detta chasa, alhura il stramizi fütt grand, ogni ün vsand á cruder quella, tmaiva per se il medem prievel, et comanzettan à svöder lur chesas, portand lur effets, quells no d'vart L'ora, sün ils Surövens. et our per ils Chiamueschs, et quels vi d'vart, sün ils spermunts; A continuaiva a Plover fearmamaing, et la temma havaiva telmaing piglio posses dal Pövel, chia üngün nun s'inpisaiva plü da réparér per obvier L'ova, tuotts eiran unicamaing occupós a s'vöder lur chessas, da que podaiven, siand chia in bgieras eira fingio gnieu ova in ils morütschs et stallas, formand sco fontaunas in ils Lougs bass, d'ova clera chi penétraiva tres il Tarrain.

S'speraiva eir cun il fer dal dy da artschaiver qualche sucuors, haviand domando quel cun sains da Stuorn, ma inutilmaing, üngün nun podet gnir in agüdt, siand nun as podaiva passér sur il Flüm Ent, l'ova d'Chiamuera, insemel cun L'Ent, havaiva nel cuors dalla noat, maglio davent l'archia chi eira in répar dalla Punt dalla vart da Truogs, et surmontaiva la Palaunchia dalla Punt, il Chöntschet dégia inflaiylieu dal répar del archia, füt bain bod mnó davent, siand l'ova havaiva maglio davous aint, auntz las oach della damaum, la Punt Partind sco per metz, fut mnéda davent: giand tuot que Linam á der cunter la Punt da Saas, ú l'archia d'metz da quella, schi nonobstano chia buma part, da L'ovà geés our per via, schi non podet quella résister alla grand jnpette da L'ova, et partind L'archia fütt mnèda intera infina in metz quells Pros derimpetto alla Punt sur ent dalla vart da Zuoz, inua l'ova siand leda nun havét foarza dalla mnér intéra plü dalöntsch;

la Punt da Schianf be fatta nova l'aun avaunt, füt eir quella Damaum mnéda davent et usche jnteruot tuotta communicazium traunter Chiamuesch et il rest del comm., nun siand possibel da passér, taunt sün la Punt da Bever, co quella da Samaden, las quellas eiran sco in metz ün Leich, et que chi eira il peés per oggni vschinaunchia havaiva sia part prievel; que nonobstand divers da Zuoz, gnitten infin in la Punt, ma siand stós férmos in Madolain, per réparér intuorn l'ova d'eschia, qualche temp chi imnatschaiva da rumper oura, nun fütten plü a temp da podair passér, sco chia neir alchüns da Punt, chi eigran gnieus in Succuors nun podétten Ritornér.

Il succuors dals da Zuoz füt perro zuond nüzaivel in la Punt, siand chia cun lur assistenzchia, podetten reparer l'archia chi searva in répar dalla chasa dal Sr. Ml. Peider, qm. Gudeng Salvester, Situéda suot via in Platzet, inua dégia l'ova havaiva comanza a minér davous aint.

Plü eler chi gniva, et pü chi s'augmentaiva la Terrur, vsand chia l'ova mnaiva davent L'Aguaduotta, et chia il Mulin da Ml. Antoni qm. Gian Culaun, eira fearmamaing Batieu dall'óva, ma siand chia quel eira be, duos Ans avaunt renóvó, e réffat sü cun bum et fearm Mür, s'havaiva spraunza, chia quel résistis, perro haviand l'ova mnó davent il Paseul dal Aguaduotta, et üna part del Prò da nus Ereds. del (fm.) Ml. Steivan Mathieu Moretzen, chi intuot podaiva esser la Ledeza da circa 20 passa da Prò, et l'otteza dalla materia mneda davent circa da *16* à *18* peis, schi s'chiattand dett Molin in l'propi impetto, et circondo dal'ova, füt quell vers las *2* zieva metz di mno davent, tel chia nun svetza plü üngün signél inua quel eira (det Molin eira situó suot la davous Chésa giand in aunt per la vall, l'ova per mnér quel gniva piglieda da l'ova Chiamuera nel principi dal plaun dalla Chialchera).

La grand quantited d'materia chia l'ova Continuaiva a mnér, faiva chi nun paraiva pü óva chi passés, dimpersé üna Ruvina cun granda Romur; circa allas *ouch* della Damaum, dett gio üna otra part della gia menzoneda Chésa del Rüffet, et vers las *désch* dal medem dj, crudét l'otra part, cio tuotta, tél chia nun s'veza plü üngün vestigó, inua tel ampla Chesa saia steda, crodant tuott que Material d'Müraglias chi eiran fich groassas, insemel cun buma part dellas mobiglias et fain, nel Leet dall óva. quel Implit, et straviet, tél chia l'ova poch zieva Rumpét gio per Platz, scha in il principi, chia quella rumpét ourra, s'havés pisó à

Réparer, et procuró della tornanter in sieu Lett, auntz co chia quel füs intéramaung implicu aunt, que chi füs sto facill, siand chia quella gaiva in pitschna quantitet gio per la vschinaunchia, schi s'haves evitó grandas Disgrazias, chi inscuntretan poich zieva, perro la temma et confusium, nonobstand chia vers las *10* della Damaum, la Plöfgia gnis plü müda, et la Naivf commanzes as palanter sün las montagnas, havaiva telmaing piglio suramaum, chia üngün nun s'impisaiva plü da procurer sia sgüretza dal bain géneral fand rétorner l'ova in sieu Lett, Dimperse tuotts plains spavent eiran unicamaing occupós a svöder lur Chésas; trist ma vardaivel effet della Terrur panica.

L'ova rumpet oura ün po pü óth; co inua chi ais actuelmaing la Punt, et passaiva prümeramaing part gio per via, et part traunter la chesa dalla vda. Florj Barnard Droasch, et il Hospidel, que passagio traunter l'Hospitel, et la sopramenzionéda chésa, füt bain bod ingorgio, per il Linam del Bülg, et otter chi fütt mno tiers; tel chia circa 2 huras zieva, chia l'ova rumpet gio per platz, our d'vart ün auguél, chi gaiva aint per la via d'Seiglias, et chi ho mno gréva infina in las Palüdgs, tuot l'ova gaiva gio per la vschinaunchia, et comanzet a minér la chesa da Sr. Gian qm. Schimum Lum, la quella siand debla in poch temp fütt splaneda interamaing (detta chésa eira situèda dalla schnestra dalla via, in fatscha la chesa della ved. Anna Flori Droasch) in il medem temp füt eir splaneda, Résalf il talvó la bella chesa dals duos Frars Conradin et Coró, figls dal (qm.) Maistr. Gian Marchet Colaum, situeda be sur la giassa chi vo gio in Curtin, sco eir part della fatscheda dalla chasa, da Sr. Padruot Antonj Drussum, situeda giodim Platz, et part del Talvó della supra menzionéda della veda. Droasch: Il Fuorn füt eir quasi interamaing mnò davent, et il Linam chia l'ova mnaiva gio da Platz u dellas Chessas démolidas, batand cunter il Chiantum della Chésa da Sr. Tomaschin qm. Schimum Tass, situeda ün po pü ingio, co in fatscha il Fuorn, il rumpet aint, sco eir offendet il Chantum della Chesa da Maisr. Gian N. Salvester, chi ais la terza Chesa giand in sü per la Vschinaunchia dala maum schnestra.

Il Bülg da Dim-vich füt eir mno davent, tuot que Linam giand gio per via in il ent, bataiva cunter il Chiantum della Chesa del Sigr. Cap. Ulderico filg (qm.) Sigr. Major Jan Batt. Albertin, jl mür dal quel havaiva circa *6* peis d'groaseza, que nonobstand ils lains chi bataiven da punto cunter, cun pü inpetto, co l'Ariett,

dal quel s'servivan anticamaing per abater las müraglias dallas Citeds, il rumpet aunt, sulamaing pero al otteza dal fill da l'ova. tel chia s'po dir *Phisicamaing*, chia il pü grand dan saia provgnieu dal Linam dall quell L'ova havaiva piglio posses, taunt da quel chis traversaiva, et bütaiva l'ova bod d'üna vard, bod da l'otra. co da quell chi seguind al fill dal'ova, bataiva Impetuusamaing cunter las Müraglias.

Transportand la mobiglia dalla sopra menzionéda Chésa dall Sigr. Cap. Ulrich, in la Chesa in fattscha da Sigr. Gian Marchet Lum, situeda gio dim ils Pròs da Preda da Zernetz, giet ün fearm Juven nativf da *Taró,* in l'ova chi passaiva our per via traunter las *2* Chéssas, et ais pür Ano 1773, d. 2 Lülg. sto chiatto. in la Bélma farmeda sü in la Chésa sur; unic chi saja perieu. o offais Personélmaing, in quella afflictium.

Vers la saira la Plöfgia commanzet á chialer, et las ovas deminuiten eir da qualchiossa. la tema eira pero usche granda. chia ingün nun s'fidet da gnir a Dormir in Chéssa, dimpersé tuots dormiten our in ils Prós, suott Chiamanas. u tendas fattas seo s'pudet, as pativa grand fraid nonostand il fö continovel; co non eira otter co plaunts, et Larmas, chi havessen commoanto. a Compaschium ils cours ils pü Dügrs. a vair Mammas cun lur pitschens Infaunts, Saums et amalós, tuots chi passaiven la Noat suott la Plöfgia, cun l'aprehensium da vair aunchia la Damaum seguainta pü grandas Disgratzchias.

Il Venderdj Damaum s'abalchiet l'Irra dal Segner la Plöfgia gniva pü mnüda; la Naivf eira attacheda sün las montagnas. l'ova deminuiva á bain chia ella mnés haunchia bgiera materia: perro pü mnüda, et cun main frantur: que dy füt impondieu cun l'assistenzia, da noass bums vschins da Zuotz, Madolain, et Schianf, seo eir alchüns da noass convschins dalla Punt. chi pudetten passer sur la Punt sur ent da Zuotz. na perro zaunza prievel. á fer Repars cun sträpéda, et chiavals in diferents Lougs, ils plü necessitus quasi adüna suott la Plöfgia. u naif. las ovas eiran aunchia grandas, et rumpaiven oura, cura in ün lö. et cura in ün otter. tel chia divers nella aprehensium d'üna nova Ruvina eiren quasi resolts da trer davent.

La Samda 8 Setembre. cun l'assistentia Divina. seo eir dals sopra nominos chi eiran gnieus in aggüdt. seo eir alchüns da Bever. chi eiran in Sur-Ova. s'continuet á réparer. seo eir la Domengia, chi gnit in succuors eir ils da Saméden, et otters, in

que dj. per la granda quantitet dal Pövel, s' fett bgierra lavur, commanzand á fer piglier lett a l'ova, primó araud, cun l'areder, et zieuva giand s'gravand: Jl Lündasdi, s'Lavuret similmaing à Sgravér, l'ova gniva pü via, et pü pitschna, que chi fet chia cun l'assistenzia dal Ségner, et da noas bums vschins, s' gnit a seng da metter ün po l' ova in sia Lett.

Alhura il Pövel comanzett, á rantrer in lur Chéssas, cun il Lur. vöglia l'omnipotaint rétrer sia jra davent da nus, et ans conceder da viver in sgüretza in aquellas, cun Chiartett vears noaf Proassem.

La grand part dallas Chésas, schi quasi tuottas da Platz ingio haum hagieu las cuorts, stallas, et murütschs plains d'gréva, ú bealma, gréva quellas som la vschinaunchia, et Bealma quellas, gio dim, sco eir quellas no d' vart L'Ent in la Punt. Jl Hospitel chi in il momaint chia L'ova ho ruot gio per Platz, s'réchiataiva in metz L'ova, ais sto conservó, perro que nun ais da attribuir a üngüna causa surnatürela, siand chia il Bülg chi eira avaunt quel, resistid qualche temp é infrataunt L'ova Magliet gio per Platz, restand usche L'Hospidel sco in üna Jsla ingravo aint.

Curra chi füt tornanto l'ova in sieu Lett, nun s'podaiva plü transir cun chiarra per la vschinaunchia, et infin il mardj gaiva adüna óva gio per via, la quella passaiva, trés la strapéda missa per remetter l' ova in sieu Lett, que nun eira co fourras fattas dal ova, zieva gio la Fondamainta dallas Chessas, et per tuot non s'vsaiva oter co moalbains, metzs ruots et Ingravòs, l'ova havaiva mno tiers Peidras usche grandas sün Platz, et infina in Dim-vich, chia duas dals pü fearms (s. h.) Bouvfs cun traglium, havaivan avuonda dallas Condür Davent.

La Communicatium traunter Chiamuesch, et la Punt, fütt restabilieda, il Mardi, per üna Punt postizchia, avaunt déggia sco dit ais noass Convschins eirau gnieus in agiüd et succuors, nonobstand chia l'ova d'alvra füs granda; perro quella nun mnaiva Matèria.

La Via in Val d'Chiamuéra eira eir in buna part davent, ú ruotta gio, tél chia ils da Zuotz, sum stos oblios da fer purtér our la Dschearpchia, d'Alps Lavirams, et Chiampatsch, sco eir quels da Madulain da lur Alp Prünella. Il Restand dal Commön ho eir suffert grands dans, da Prövi, mno davent, ú ingravó aunt, ais gnieu mno davent, trais bellas et bummas Punts, sur il Flüm Ent, et plü da 20 ottras: La Vschinaunchia da Surleich, ho eir hagieu bumma

part dallas Chessas Ingravedas aunt, cun prievel eir da gnir mnédas davent.

Ill Commön da Brégalia ho eir soffeart bgier, sco eir quel da Puschlevf, inua eis sto mno da-vent divearsas Chesas. In la Valtelina, et Contedi da Clavenna, ais sto Ingravó, et mno davent bgier Fuonz.

In Engiadina Bassa ais eir success grandas Disgratzias, maxima in Susch, eis sto mno davent tsching Chesas, et bumma part del Sunteri: eir in Zernetz ais sto mno Davent tuottas las Punts, et ingravó bgier Prövi.

Ill Commön dalla Vall Müstail, ho eir suffeart bgier, da Fuonz ú, ingravó ú mno Davent, il pü a Tschierf, inua ais sto miss suot La bumma part del prövi, et ingravó aint diversas Chesas.

In il Tiról haum las Ovas eir Causó grands Danns, maximé a Halla, fütt ruott il rasté, et mno davent bumma part del Linam, et Bgierra marchianzia.

Quaist Ovazum, pérra saia stó sumgaint á quel dell A°· 1566. incuntro als 26. e 27. augusti, tres il quel tenor memorias Chiatedas pür zieuva, ais eir sto mno Davent in noassa Vschinaunchia quater Chessas, dallas quellas duos, s'supuona eiran dadauntz la Punt Sur-Ova, a Schnester giand in aunt: et que Siand s'ho vis ün töch vouet, et qualche fondamaunta, scoverta del ultim Ovazum. fütt eir alhura mno davent il Fuorn, situó suot la Punt Sur Ova. sco eir duos Chesas. situedas aunt a som La Vschinaunchia. et ingravó ú mno davent bumma part dals Hüerts. et Cortins situos zieva L'ova; sco eir implieu d'materia bumma part dallas Chesas. il pü in Sur-Ova: sco pü alla Lungia s'ho Chiatto scritt in Tscherts vers, tiers Junker Hans Heinri-Perini. in ils quels sum descrits ils dans Causós d'al Ova A°· 1566. Schi diané quels eir da noassa Vschinaunchia.

Et Chiamuesch que bell Vschinedi.
Ho eir haggieu sa part Contredi.

Il che ais eir confirmo. per l'Historia Rhetica dal Campel chi disch chia da vaung Punts solum trais saien rastedas in Engiadina, sco eir perque chi ais dit in il arbitramaint traunter la Vschinaunchia da Madolain. et il rest dal Comön. Reguard la Punt da Sáss: et ottras imperffettas memorias chiattedas pür zieva: perche la memoria, u tema da quella eira pearsa.

Nonobstand, chia in noass velgs aschantamaints, saia in plüs Loungs inculchió da réfer las Archias, et trer l'ova drett. maxime

la Refuorma del Anno 1680, disch clér, chia in résguard ils grands Danns, et prievels chi imnatscha l'ova d'Chiamuera, vain miss Avuós, u Suprastands da quella, Ill Sigr. Gian Bat. Albertin, et Sigr. Marchet Lum, ills quells dessen fer Nattagier il Lett dall Ova, et cun Archias, ú Chiöntschets chi odau allo tiers réparer, cun quaist précis inclét chia saunza résguard da üngün, l'ova daia gnir mneda dretta, pajand our per Cosalg da Apredschaduors, Inua s' füs oblió da piglier qualchiossa d' fuonz, per trér L'ova Dretta, overo il Lett da l'ova drett, sco eir chia tuots Proprietaris chi sum oblios da mantégner archias, in répar da lur Hüerts, prövi ú Chesas, saian oblios da trer quellas Drettas, p. Cusalg da Sud. Sigrs. Avuôs, ú Suprastands, il che in que temp fütt eir Effettuo;

Ma L'an 1750 haviand deggia plovieu trais dis, et 3 noats Consecutivó, et fearmamaing chia la saira dalls 8 Lülg, l'Ova chi eira zuond granda, minet suot aint, et mnet davent ün Töch da duos Cuors inters d'Archia suot la Chesa da Sigr. Mll. Peider qm. Jachem Rüffet, et in il Cuors della Noatt, nonobstand chia s'procorés da rémediér cun strapeda, mnet davent bummapart del Cortin, et archia chi eira in répar da quell, sco eir L'hüert dalla Chesa da Jan Saraina, insemel cun l'archia chi eira eir in repar da quel, dalla vardt da Platz fütt Primo Ingravó buma part dells Cortins da Matieu Stephen, Muretzen, situos in la Vall minó davous aunt, et mno davent tuottas las archias chi eiran dadaums la Punt Sur-ova, insemel cun ils Hoarts, et Curtins infina cunter la Chesa dal Sigr. Mll. Gian Droasch, chi ais som Platz, á schnester della Via, et scha nun füss sto bum agüdt, schi eir quella gieda, L'ova haves ruot gio per Platz, cun grand dann et prievel; perro ills Chöntschets dalla Punt Sur-ova, réssistitan, co tres l'ova podet dallo ingio gnir conservéda in sieu Let, et nun causét Notabels dans, infin in saletscha, inua quellas slargiand Laschet inavous grand quantited d' Materia, chi Cuvrit bumma part da que bum et commad Pascul.

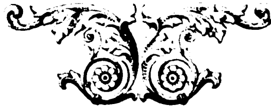
Noass gouvern fett Dalumgia réfer las Archias, chi pertuochaiven al Publico da fer, sco eir ils Particolers reffetten las Lur; perro, l'ün et l'otter nun dettan a quellas per üna Ecconomia mel incletta, tuotta la solliditet possibla, neir trettan quellas affat drettas, et sco chi eiran poich foppas schi l'ova ho podieu maglier aunt suot: abain chia tuotta probabilitet ais, chia eir scha quellas havesen hagieu tuotta La soliditat possibla da der ad'una archia, schi dificilmaing havessen résistieu a ün Ovaziun, o pü bod Ruvina;

sco eis sto quell, cun il quell noassa Vschinaunchia ais steda afflicta Anno 1772.

Voalva o Dieu, simills et otters Chiastichs davent da Nus! Et fo chia in sgüretza, et Libarted, habitens noassa chera Patria, pennétrós d'amur vers té, et chiaritet vers noass Proassem, giodans cun lod, et Ingratzchiamaunt tuotts ils dums chia tia inffinitta bonted ens ho Concess.

In Algordentscha alla Posteritet, descrit tres il pm. Sigr. Mll. Mathias steiveu Muretzen Junior.

Et ora Copchio da me:
Christl. P. Muretzen.



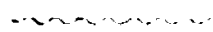
Ün Tramegl da filadè.



Scenas engiadinaisas

da

Alb. Caderas.



L'acziun ho lö a Zuoz.



Epoca 1850 circa.



Personagis:

Stasia, veglia Vadgna.
Fandrina,
Solamè, Veglias Giunfras.
Susanna,
Guiteder.





I[a] Scena.

Stüva d'abitaziun cun Ura, Spievel etc. — Solamè suletta tschanteda al filadè.

Solamè. Eau nun incleg, ho da löng inò suno sain da not e Susanna nun vain!... (piglia tabac.)

II[a] Scena.

Susanna eutrand cun filadè e linterna.

Susanna. Buna saira Solamè!....

Solamè. Oh finelmaing!... Est co?....

Susanna. Mah!.... cun quaist'ora terribla nun suos-chaiva quasi gnir. T'impaissa!... que boffa taunt ferm cha il vent m'ho bod cupicheda. E s'impisser cha essans bod a chalanda Marz!.... Mah! già uossa tuot eis müdò, neir las stagiuns nun sun pü regoleras sco als temps da nossa giuvantüna! (sospirand).

Solamè. E da che crajast cha que dependa?...

Susanna. Que ais facil da incler!... Que dependa da quaist bel *pilograf*....

Solamè. Telegraf, voust dir!...

Susanna. Bain telegraf!

Solamè. Crajast cha quel possa influir sün l'ora?

Susanna. Sgüramaing: prüma chi füss que co las stagiuns eiran regoleras; ün faiva buna raccolta da fain, bger graun, e tuot giava bain, uossa iminch'an pü poch fain e graun üngün. Que ais bun incler! ils fils

d' fier chi sun trats da üna staungia all' otra raffraidan l' aier ed usche pü sovenz avains naiv, plövgias e perfin terratrembels....

Solamè. Schi!.. Schi! ma cun quaista invenziun po ün avair risposta da Paris in ün' ura.

Susanna. Poch m' importa da que: eau a Paris nun he üngün. Allura che serva que? Avaunt qualchi dis he volieu trametter a mieu neiv a Livorno ün töch charn crüja, e perche ch' el l' hegia pü bod sun ida al Bureaux, voliand la trametter per telegraf, schi haun rispost cha il telegraf nun piglia sü charn crüja perche ils utschels la magliessan per viedi. Que serva propri ün bel sternüd!

Solamè. Aih!... Aih!... mieu chalun! as voul propri müder l' ora....

Susanna. Metta sü ün flaster, ad ais a Bever l'Apoteker Baolin chi ho flásters chi faun fich bain....

Solamè. Pruvaro!

Susanna. Turnand a discuorer del telegraf. Vezast la sted nun avains pü randulinas. Sest perchè? ellas vegnan as tschentan sün il fil d' fier chod, as ardan las chamminas e croudan mortas.

Solamè. Qualchosa sto esser, da pü bod in suler eiran adüna divers gnieus, uossa nun sun pü üngüns.

IIIª Scena.

Fandrina intra cun filadè e linterna.

Fandrina. Buna saira la compagnia!

Solamè e Sus. Buna saira Fandrina!

Solamè. Crajavans propri cha tü nun gnissast pü! Che hest gieu?...

Fandrina. Ma melgdra chevra, seo cha savais, eira maleda. he fat tuot que ch' he savieu, ma tuotüna l' ais

crapeda, uossa nun am resta cu l'otra chi nun dò quasi üngün lat. Ma se bain da che que deriva. Ell'ais strieda!

Susanna e Sol. Possibel!

Fandrina. Sco cha savais, eau sun melparüna cun la veglia Barblun. Ün dì la chevra ais ida sün il chaunt porta della veglia he vis ch' ella ho dô üna sguersageda, e la saira la chevra ho do pü poch lat e imincha saira chal' la.

Susanna e Sol. Ma crajast propri ch' ella saja üna strìa?

Fandrina. Sgüramaing! Que co ho eir dit Maister Batrumìa il Guiteder. Suvenz l' inscuntr' al la not intuorn per vschinauncha, e cur ell' ais ad üna granda distanza vez' el sco duos glüschs, cur ell' ais daspera schi vez' al cha que ais our dels ögls da Barblun chi sorta la glüsch. Üna saira l' ho 'l inscuntreda et ho dit. Buna saira! La veglia nun ho respost, ma el ho vis s' avrir la terra, zieva ün gran füm e odur da suorpel, zieva tuot ais svanieu.

Solamè e Sus. Dieu ans parchüra ma que co ais terribel!

Solamè. Eau craj cha Mr. Batrumia saja ün pattüfluns.

Fandrina. Na! Na! Què co ho eir quintò Göret il pester dels chavals, ch' el l' ho visa vi in Pradatsch al bal dellas strìas. Stoflet eir el ho dit cha üna not ch' el gniva da Madulain, dallas 12 all 1. ais ella saglida our suot la punt da Quattarlains e sparida.

Solamè. Ma cun tuot que co ell' ais adüna sco üna murdida.

Fandrina. Na guera! a diau ch' ella ho munaida sepolida in murütsch suot üna tina da squatta.

Susanna. Moh, strias e striuns sun adüna stos e saron saimper. Eau m' algord cha Maister Simun quintaiva cha üna not ch' el eira sün mulin chi vagliava la vuolp, sün il clucher battet mezzanot, et ecco chi comparit la vuolp; tret el la sagiatteda e la vuolp crodet morta, ma tuot il mulin tremblet. — In que temp

vivaiva üna strìa cha clamavan l'Anduochel. Il dì zieva savet ün ch'ella eira morta precisamaing a mezzanot. In seguit da que co Mr. Simun nun ho pü sus-chieu vaglier la vuolp, et ho gieu usche granda temma cha ün an zieva ais el mort.

IVa Scena.

Stasia, cun filadè e linterna, e dettas.

Stasìa. Buna saira!

Tuotas. Buna saira! Stasìa.

Solamè. Tü hest in retard quista saira?

Stasìa. He gieu chartas da mieu Batrumia....

Fandrina. Bunas novas?....

Stasìa. Bunas.... Ma quel melpruvo mat scriva eir el con quistas pennas d'atschel e fo scorpiuns ch' eau stö stüdger per gnir landrour, uossa la giuvantüna nun fo neir ils custabs sco da pü bod. He sfracho mieus öglers e stö druver da quels chi nun am vaun bain.

Solamè. E otramaing che scriva'l?

Stasìa. El scriva cha in Prümavaira gnarò'l a chesa....

Fandrina. El gnarò a spuser?....

Solamè. Quaista damaun a bügl haun quinto ch'el saja spus cun Bulina da Nuot que ais üna muntra matta...

Stasìa. Muntra!... Muntra!... Eau cunvegn, ma l'ho eir ella la la malatia d'hoz in dì. Memma luxo!... Dapübod ün giaiva stidas cun sia brava roba da chesa, uossa sto que esser roba cumpreda nellas buttias, chi düra ünguotta e smarescha dalum. poi chapellins, mantels, stivelins, guaunts etc.

Susanna. Ma hoz in dì eir cun ils mes-chels ais sa buna part, els vöglian fer sco ils Signuors, ir al Bigliard. baiver lur caffè nair e la saira a zunft e tuot que

co vo dalöntsch! ils vegls giaivan eir a zunft, ma as contentaivan cun ün pêr senins e ün crockant e ün pêr nuschs, uossa sto esser fracklas e grocks... Tuotüna da tieu hom nun poust t' almanter, as so cha iminchün ho sieus deffetts.

Stasia. Schi! Schi! da mieu Chaspar nun poss m' almanter, qualchi vouta a'l plaschaiva bain il magöl, e allura eira 'l üna bes-cha, ma eau al pigliaiva cun las bunas e que giaiva; tuotüna sch' el avess tandieu da pü a sieu manster da ferrer schi avessans trat inavaunt pü bain. Uossa poi as marider ais collio cun memma grandas spaisas. Cur he spuso mieu barmör schi, per se stess, fettans la nozza in chesa. Avettans ün bun gianter; tschoppa da giuotta, chapuns cun buna charn insaleda, arrost cun schwesckas, e zieva ün' exalenta tusa grassa, finelmaing gnit Marthi Singer e sottetans. Uossa las nozzas ün sto fer all' ustaria poi grands balls cun püs suneders et usche cuosts chi nun glivran.

Fandrina. Tü hest bain radschun. Uossa neir il tramegls nun sun sco da pü bod. M' algord cur 'vaivans la Sela giò Dimvih, nella chesa uossa da Barcazet, quels bels tramegls da Mastralìa e Pardunaunza; quels eiran balls, gnivan giò giuvens perfin da Segl. Ün sotaiva hoperlis, langaus, allemandas e walzers cha que eira ün milli gust, uossa nun saun gniancha soter, co sun mazurkas polckas etc., saglian sco dasparos sainza üngün tackt.

Solamè. Ma uossa ils tramegls nun üsan pü; que sto esser Entrée-bals e con ün luxo terribel. Da nos temp ün giaiva a tramegl cun sieu stieu alv, ün bindì rösa u blov intuorn la vitta e üna rösa sün chô, uossa sto esser imincha vouta ün stieu nouv cun crinolinas chi nun passan per ils üschs e stivelins cun soulas grossas sco palperi, et a mezzanot tschainas sco nozzas. Mah! eau nun se sco cha que vo a glivrer?

Stasia. Sco cha que vo a glivrer?... Cha dvantains tuots chützs sco plugls!

Susanna. Ma que craj' eir eau. Que ais bun cha löng per me nun he da viver, uschigliö....

Fandrina. Ma savais che chi ho dit hoz l' amda Neisa, cha ad ella ho quintô üna veglia tschiangra chi ais ida in chesa per vender coppins.

Stas., Sol. e Sus. Quinta? Quinta?....

Fandrina. Nel mais Gün comparirò ün grand comet cun üna qua lungia!... lungia!... e que co ais il segn cha il muond bod glivra e il dì 31 December 1855 la balla del muond schluparò e tuot sarò glivrò. difatti üna vouta m' algorda d' avair let cha il muond nun po dürer 2000 anns. Barba Plesch poi ho dit avair let nella giazzetta cha ils Astronoms annunziun, cha in poch temp il solagl s' ins-chürirò e a poch alla vouta as stüzzaro 'l.

Stasìa. Ma Dieu ans parchüra, que co aís tuotüna terribel!

Susanna. Tadlè mias amihas. Craj eir eau cha usche nun po ir inavaunt. Schi nun se neir pü che baiver e manger cha tuot ais falsifichò, dapübod ün bavaiva ün bun sennin vinars prüma d' ir in let, uossa nun 's po taunt ch' el spüzza da suorpel, a dian perfin cha que saja fat cun ardöffels, vinars gianzauna ais roba chi arda la böglia, vinars parmuoglias ais tuot spiert, il Vuclina la mited ais ova, la farina ho aint gips, il painch ho aint saiv; perfin la glüsch ais noscha, dapübod ün havaiva sias glüschs da saiv cun sieus pavagls, uossa sto que esser lampas ad Öli. Che 'vainsa guadagnò? da gnir orvas 20 anns prüma; nus havains circa 60 anns et avaunt pochs anns legiaivans sainza öglers, uossa la glieud cur haun 40 anns haun dazipô la vzüda.

Tuotas. Schi!... Schi!... In que co hest bain radschun...

Stasìa. Cu vo que cun tias chevras Fandrina?

Fandrina. La buna ais crapeda e l' otra ais bod sütta.

Stasìa. Eau savaiva cha que glivrava usche, zieva cha tü m' havaist dit cha üna eira steda avaunt porta da

Barblun. Udì che cha quella noscha veglia ho fat a me. Ün dì ais ella gnida in chesa et ho dumando cha l' impraista duos övs, l' he resposta ch' eau nun he, sco cha nun havaiva, ell' allur' ais ida our stüva sbattand l' üsch et ho dô ün grand sbrüg Belzebù! Pü tard sun ida giò stalla et he chattò mias duos gillinas crapedas. Eau as di' cha cun quella veglia ün sto s' inchürer da gnir melparüna. Ell' ais la pü noscha stria chi saja. Imincha samda d' not vo' la a soter cun otras strìas e striuns vi in Pradatsch. Göret il pester dels chavalls m' ho quinto cha üna not l' ho 'l inscuntreda giò Dorta ch' ella giaiva a chavagl d' üna scua, cur l' ho vis ho 'la do ün sagl sur sieu chô et ais partida sco üna frizza vi in Pradatsch.

Solamè. Piglia tabac e dò allas otras.

Dapübod staiv' la giò Dimvih in üna chesa chi ais uossa sbodeda. Bain! Maister Batrumìa il Guiteder m' ho dit cha in quella chesa ün udiva adüna romur e aunch' uossa, la not ün vezza adüna hommens alvs ir intuorn.

Susanna. Mieu Barba Padruot üna not, prüma cha la chesa füss sbodeda, ais ieu insembel cun oters giuvens e haun allò vagliò; sün il tun da mezzanot haun els udieu ün grand sclingiöz da chadagnas, s' ho aviert l' üsch stüva cun ün terribel fracass, haun vis in suler ün fö sco ün incendi ed ais comparida Barblun a chavagl d' ün buoch nair. Els sun stos usche spaventos e sun fügieus. Nuotet chi havaiva ün po d' curaschi ho trat üna pistoleda ma la balla ais crodeda zeiva giò sieus peis.

Fandrina. Bger da que co saron parevlas, ma tuotüna qualchosa d' misterius exista. Her ais gnieu a platz sü tar me il Sar Mastrel Conradin; in quel momaint ais passeda Barblun e eau he dit, ch' el guarda la melpruveda strìa! El Mastrel m' ho respost que sun be invenziuns e prodücts d' ignoranza. He 60 anns nun he mè cret ünguotta da striögn sun ieu intuorn da tuotas uras la not e nun he mè vis sich. A nun passarò 20 anns cha üngün crajarò

pü a telas filindornas. Savais perche cha vus crajais chi detta strìas e striuns? Perche vossas nonas e mammas, in lur tramegls da filadè nun discorivan cu da que co, ils infaunts udivan quistas parevlas creschivan cun telas superstiziuns, e scha vzaivan poi qualchosa cha nun arrivaivan ad incler schi eira que dalum striögn .... Cumanze in voss tramegls a nun tschantscher pü da quistas tuctarias: invece ligiè ün qualchi bel cudasch instructiv e la superstiziun sparirò e la genaraziun chi vain riarò da las parevlas da strìas, striuns, romurs, spierts etc. Bunas scoulas e l' instrucziun s-chatschan la s-chürdüna! Sch' avaunt duos seculs ün havess discorieu da vias d' fier e telegraf etc. l' inventur füss sto ars sco striun, perfin quella simpla apariziun ch' ün clama fö fatuo (Irrlicht) ch' ün vezza in tschertas nots da sted nels sumteris e in lös palüdaints, crajavane cha que füss spierts chi gessan intuorn, cur cha que nun ais cu product da sostanzas grassas in fermentaziun. — Eau nun he suos-chieu contradir il Sar Mastrel. Ma che vulais nun sun persuasa.

Solamè. Ma las quantas ais? (guardand l' ura) Bun. Bun! ho dò las desch ....

Guiteder (dadour). Eau vegn intuorn la guardgia fand; la buna not as giavüschand; ho dò las desch! ... ho dò las desch!

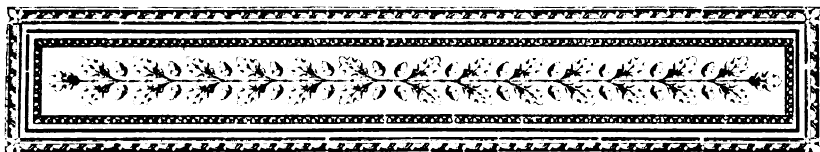
Fand., Sus., Stas. (impizzand lur linternas). Buna not Solamè, dorma bain! ...

Solamè. Buna not! eir a vussas (declamma vers ils Spettatuors).

Sch' „*Ün Tramegl da filadè*“
S' ho plaschieu? Schilafè!
Tuot il lod vo be a nus
Chi giuetans fich famus,
Otramaing pür s' impissè
Cha l' Autur ais ün *Türè!*

(Crouda la tenda.)





Reflectiuns

sur il

Project „Lucmanier".

(Compariu 1859 el „Grischun" Nr. 4 e 5.)



Dapli che l'idea de quella grond' interpres' ei vegnida tschaffada si d'entginas paucas, renomadas personalitats eis ei vegniu tractau sur da quella materia pli u meins en tuts organs publics. Mintga gasetta secarteva de stuer annonziar en grondas letteras ils meinis e conclus proponi dellas societats interessadas leutier. Gie ei ha dau moments, nua ch'il project «Lucmanier» era il discuors de mintga di et occupava ils umens de spert e d'eminenza de nossa patria Schwizzera, della Frontscha, Italia e Germania, e quei per motiv che la realisaziun de quei project ei adina vegnida considerada sco in dils pli gronds evenements, tras il qual tutt la tiara tudestga fuss mess' en directa relaziun cull' Italia e Frontscha meridiana de maniera, che quellas naziuns vegniessen pli aproximadas et il commers sefigies cun tutta vivazitat, meinz cuost e meinz temps, causa d'in' enorm impurtonza à riguard la formaziun dils pievels europeics egl avegnir et il beinstar general tras sperta e meneivla communicaziun.

Nus lein buc' intercurir, sche l'execuziun din tal project sei pusseivla nec buca pusseivla, quei pensum lein nus surschar ad auters e viver della speronza, che tutt las depensas fatgas per prender si ils plans, las lingias las pli favoreivlas e meinz custeivlas etc. seigien buca vegnidas fatgas adumbaten e senza calculaziun. Supponent, che la via vegni continuada resp. la lingia pro-

longida da Cuera tras la Surselva à Mustèr e da leu tras ne sur il Lucmanier lein nus en quei cas soletamein far entginas damondas sur nies avegnir. Tgei influenza vegn allura quella haver sin nossa populaziun grischuna e principalmein silla Surselva? Tgei avantatgs ne dischavantatgs vegnin nus da quell' à puder spetgar?

Circa sis meins ein passai dapli che la via de fier St. Gagl à Cuera ei vegnid' installad' e la populaziun de nossa capitala ei vegnida surprida per l'emprema gada della pusseivladat de transportar e se far transportar cun la spertadat d' in utschi volant tras la forza de fiuc et aua. De lurenneu ein schon fetg biars seprofitai de quella chischun per far excursiuns e visitar certs marcaus e certas contradas de nos cantuns confinonts, d' ils quals ei vevan savens udiu, enqual er' eunc viu, mo solet en siemi e mai en natura. Pli ch' ina gada havein nus giu l' occasiun d' observar femnas veglias, che pigl auter vulan saver nuot de tutt quei che daventa daniev, ad ir cun prescha tier la via de fier, schend cun bucca rient' e hilaritat: Oz lein nus er' eunc ina gada, avon che murir, far ina spaziada à la moda nova. Aber buca mo ils habitonts de Cuera, dils vitgs, vischneuncas e vischanonzas ein il davos temps sgulai ora pli che gl' ordinari, er' ils jasters ein vegni neutier pli numerusamein, tgi per extender ne renovar lur relaziuns commercialas cun nus Grischuns, ch' essen eunc quasi sco en naschienscha sin quei territori de speculaziun, tgi sco turists per mirar e contemplar las remarcabilitats de nossa vegl' e renomada capitala, la bial' et imposanta situatiun de nos cuolms e vals, nossa greppa e pezza, nos glatschers etc. Auters vegnien e quei surtut il temps de stad per restabilir lur sanadat, guder e respirar noss' aria pura e sanadeivla, eunc auters per gustar nos vins precius, enconoschents sco nectar, nos salams confortus, nies mel et caschiel tujetschiner, artechels, che mo glieut, che possedan quels buc, san preciar.

Denton avunda. In pas pli anavont.

Gl' unviern svanescha, la primavera ei arrivada e nus vesein a metter meun vid la lavur, tutt la Surselva blocada cun luvrers, sitont, cavont, e sbulont di e notg senza nagina fin, per ton pli gleiti puder ira cun posta fulminanta da Cuer' a Mustér e vizaversa.

Las lavurs ein terminadas e nus observein ch' ei vegn fatg préparaziuns las pli grondiusas silla fiasta dell' avertura della via ferrada. Nus lein nuota far menziun dils vins gusteivels, dils gientas e las tratgas che vegnien sin tal di vegnir survidas: quei ei per nus caussa de meinz impurtonza; pli grond interess offrescha a

mintgin l' arrivada digl emprem trän. Il di fixau tut ei solemn: ventgin car et eunc dapli, tutt corunai, formeschan ina lingia: ils directurs cun lur giuvnals ein ils emprims, che prendan platz, tuts auters fan suenter; il pievel grond, quel mira tier e clom' Adieu! bien viadi tiel Badus! Ils cavals ein sut stadals, sil buc il postiglion, uss' sgola la bandiera, in schull et tutt s' extenda! Sco in paliet schwanesch' il trän als egls dils spectaturs. Suenter la riva dil Rhein harmonesch' el ramur cun ramur, in hui! e schon saluteschan a Glion si' arrivad' ils canuns, murtes ed auters uaffens de purla.

Halt in moment! Mo tutt la Fopp' ei stremblida; Fallera, Sevgiein e Ladi negina vesida pli han tras fem e fimera! Lugnezia, pauc meglier cun tei! Vul il niev di present ti mirar, stoss esser pli sperta; en Porclas selai buc ruasar, per a temps eunc a Glion arrivar. Adumbaten curreis, vus umens e femnas: spitgar il retur uss' stueiss. Naven va il trän e gl' enthusiasmus rump' or' en vivats e cloms. Strusch fatg e tutt la Sursaisa schon trembla, plein de tem' e sterment, giud il fenomen, che sepassa leu giu el bass, bien che mo pauc tutt cuoza. «Mo Deus, Sigr. Reverent, sevolvan tier lur spiritual ils d' Uors, chäu geu las Pardällas semidadas oin il firmament; in comet läu giust ei passeus, sburflont bä feug e bä flomma. De tgoi po quoi esser enzena?» Da quei ils de Broil las novas schon han. Sasvigläuns ei il leug il pli favoroivel d' aspect; seredonai läu tuts oin, en attesa da quoi che vegn läu geu daventar. Prest gi tier seu cusrin Plasch, balbitont Mari Noina: «Miroi, miroi tgoi läu vegn, oi, quoi la voia de fier? Mo Deus co quoi va, negin' idoia sa ins fa, sc' ina särp sittonta tutt va!» Sin quoi tuts datan in greu, et agl egl ei sepärs il trän. Ils de Trun quels restan tuts freids, negin spectachel per els: honur fan els alla fiasta engrau, sco pievel civilisau. Rabius e Sumvitg cun sgarschur ritscheivan il gast.

Ora Thamuot ein tuts ressambli e spetgan e spetgan, uss' eis el cheu. Tier Pieder dei Paul: «Veus, mirei leu, con dabot tutt quei va! Tgei fugera! contas rodas! tgei caldera! Tgi astg' eir en cheu?!» Pintga staziun, cuort' impressiun: vinavont va il trän, brastgas e brenzlas mo fál endament. Quels de Mustèr han grondius lur grond marcau ornau; s. Plazi, claustr' e gl' entir vitg en fenglis e pindels: ils magistrats en grande tenue quei di fan fiasta mo els. Medel, Tujetsch, de lur Mumpés vesent vegnir il trän, negins plaids han per lur schmarvegls e dian ins a l' auters:

«Quai tscho ben, quai tscho! Mu na gliaz, ju betg, ju mon betg en co!» Dênton ei il trän ventireivlamein arrivaus ella staziun de Mustèr, il vapur vegn schaus lartgs, ils jasters van alla tabla, il pievel considerescha il cavagl trojan.

Solemna sco dueivel ei stada la fiasta tenida sil di, nua che nus vein schau marschar pell' emprema gada la via de fier da Cuera entochen Mustèr per prender ses cuors regulai. Tgei ei ussa las consequenzas, tgei ils avantatgs, che quella vegn a purtar?

Nus lein far mo cuorta menziun della fadigia che nossa glieut han, ne silmeinz quels, che vulan, pon haver duront tutt il temps che las lavurs cuozan e sil suenter l'ins sco emplojai, auters occupai vid differentas lavurs necessarias pil manteniment della via. In' autra questiun ei la midada in moribus.

La via de fier ei caussa che tilla, che tschaflina. Tgi per merveglias, tgi per spazatemps, tgi per autras fins e miras vesein nus vegnir de nossas montognas, Ord Vrin, Val, Pignieu, Val-Sumvitg, Medel e Tujetsch per tras nova maniera de spediziun pli sperta e pli maneivla ch'avon temps eunc far ina visita à in tat, à ina tatta, à in aug ne in' onda, ch' ein secasai sut tutt in auter tschiel e solegl. Umens de sisont' onns, femnas de siatonta, pign e grond, glieut de tutta vegliadetgna, che mo à certas occasiuns de perdanonza han bandunau lur liuc natal e schiglioc en lur vita forsa bucca passau la distanza de quater ne tschun uras en circuit, tuts surpren igl anim dir' ora el mund. Quel ch' ei staus ina gada à s. Plazi, quel vul uss' ira pli lunsch, silmeinz tochen Glion, per mirar ils gronds casamens digl emprem marcau vid il Rhein. Quel che haveva viu Glion, vul uss' eunc frequentar la fiera de Cuera, mirar il Paris dil Grischun. La via de fier va dabot e cuosta fetg pauc; en in pèr uras ei ins gic translocaus da Mustèr a Cuera per mo ina bagatella a proporziun della gronda distanza. Tgi che ha la pussonza, lai buc encrescher ils rapps, quel fa excursiuns pli liungas e va a St. Gagl ne Turitg et à Basel. Uss' il spus e la spusa entscheivan lur vita conjugala cun in viadi de nozas e tuornan a casa cun grondas ideas dil mund: en stagl la superstiziun, che mo leu seigi mund, aschi lunsch sco lur modas ed usits s' extendan. han els in' autra perschuasiun: las impressiuns de lur viadi han fortificau il lur spirt e restan entochen la mort: els sentan, ch' els san pli ch' in auter, ch' ei mai staus enzanua, giust sco quel, che haveva bubiu in quercli vin in di de fiasta e sentiu gl' entir onn, che quella bubronda haveva dau possa e fermezia. Senza sprezar

nos costüms, capetsch muot, caltscheuls cotschens e caultschas cuortas, anfla quel, ch'ei staus or' el mund, che ha viu et observau il far e demanar d'autra glieut, ch'il sparter cavegls sapi buc' esser puccau, sunder mo moda empau pli moderna.

Cun la via de fier intreschan er' avantatgs oeconomics, sche nies pievel vul da quella senezigiar. Nos thiers pon vegnir transportai silla fiera de Ligieun, nos mignucs, tschagruns, jelis e mel de aviuls e tschareschas, vinars d'anseuna et auters artechels vegnien pli e pli encuretgs de maniera, che quel, che vul oeconomisar, sa quels vender pli lunsch egl jester à prezis pli conveneivels. Sco ei meunca tier nus ne aua ni crappa, e sco biars manegiau era buca lena, tgei pudess buca vegnir fatg per promover il commers? Auters cantuns p. ex. St. Gagl et Appenzel, nua che la tiara ha presapauc la medema formaziun sco tier nus, tgei fabricaziun, tgei industria han buca quels? Nossa glieut dei sedar ora, emprender mistregns et els pudessan gudognar in bi danèr. Nossa crappa selai modelar, nies badugn e culeischen selaien dular, gie ei fuss bein enqual artechel tier nus, cun il qual ei seschass far buna speculaziun; las relaziuns vegnan adina anfladas, mo vender ils products pli lunsch, nua ch'els han la dubla valeta. E tgei fuss pli dueivel che s'occupar cun certas fabricaziuns stagl il temps d'unviern sguschar pellas pegnas e barschar las caultschas ne tener cazola als mats et arder seif pellas olmas. En auters locs, con vegn bucca gudognau vid la fabricaziun de seida, de strom etc. Umens e femnas s'occupeschan cun quella; femnas veglias ed affons giuvens gudognan lur rapps senza luvrar exclusivmein mo quei, sunder denter las uras de scola e tschavera, sera e dameun e per pauc, che la lavur vegn pagada, sche port' ella à la fin e finala tier familias, ch'ein empau numerusas, in grond capital; il pauc rabetscha e cul pauc vegn il bia. Nus vein aber tier nus buca da quels etablissements! udin nus ina vusch, che risponda, tier tgi encurir lavur? Mo, ei la via de fier stabilida, tgi sa sche tier nus vegn buc interpriu e manau en tallas fabricaziuns? tgi sa, sche forsa buc jasters vegnen neutier sin quei intent e speculeschan, tgei las forzas de nossas auas etc. pudessen render? Mo sche nos purs, nossa glieut porschan maun a tallas interpresas e vegnan empau pli speculativs, vegn a nus la via de fier portar sco dapertutt ses avantatgs, quei buc, sche resta a nus mo il plischer de far spaziadas per nos danèrs, quei vul dir, schar transportar ils gronds nus «Pigns».

Anton Tuor.



Canzuns

dil

Cont popular renan.



La sequenta modesta collecziun contegn in diember de canzuns romonschas, las qualas dominavan cun eunc autras il cont popular de *noss vegls* ed ein per part tscheu e leu eunc adina en quors. Igl ei de quellas canzuns profanas, che vegnevan cantadas en legras compagnias, sin via, a plaz de vitg ed en l'ustria e remplazavan il patterlem selvadi, il tup jass u rams ed ils trests pettischems discus de nossa giuventetgna moderna. Quei cont ei adina staus ina fontauna din bien spert denter nies pievel. La mira de questa publicaziun ei quella de, sche pusseivel, puspei recuvrar il veritabel cont popular. Igl ei negin dubi, che las canzuns artifizialas modernas dils chors virils e mixts etc. daventan cun paucas excepziuns mai veramein popularas, per part ord raschun de lur composiziun memia difficila, per part perquei ch' il contegn de quellas ei memia jasters u din caracter gieneral, senza gnierv e pauc capeivel, *schegie formalmein senza macla.* Il cont popular vul in miedi simpel e melodius, ina viarva concreta e correspondenta allas relaziuns. Quei caracter possedan nossas canzuns e perquei ein ellas stadas popularas e san quei puspei daventar, malgrad lur per part defecta fuorma. Sche mo nies pievel entscheiva puspei a cantar, lu emporta ei pauc, ch' el conti encitgei *classic* ni encitgei meins classic; la valur dil cont schai insumma en quei, che la giuventetgna vegni *dischentamein* divertida e tras quest ideal divertiment sviluppada.

Las canzuns publicadas appartegnan per part veramein alla classa de canzuns popularas dil senn gieneral (Volkslieder), per part

ein ellas products della poesia artifiziala (Kunstpoesie), poesias de bein enconoschents poëts. Igl ei deuter en medemamein products originals ed èra mo traducziuns. Jeu hai en quei grau risguardau mo la propagaziun e la circumstanzia, che la canzun seigi ensacu vegnida cantada. Las empremas 10 canzuns derivan dina collecziun de Chr. Mirer de Sursaissa tud., compartgida ami tras Sigr. President e Scolast Mirer. La collecziun ei fatga all' entschatta de quest tschentaner avon 1815.

Las suondontas 6 canzuns derivan dina collecziun, che Signur Otto Capaul de Lumbrein ha compartgiu ami, il rest ord divers manuscripts per part en miu propi possess, per part ord nossa biblioteca cantonala.

La pli reha collecziun de canzuns popularas posseda senza dubi nies meriteivel promotur de nossa literatura romonscha, Signur Dr. Caspar Decurtins, Cusseglier nazional. El vegn cun temps e peda a publicar siu material e franc buca mo en gasettas jasters, mo en in cudischet per nus. Denton secontentel jeu per ina gada, de far attents en nossas annalas ils amaturs dil cont popular sin las sequentas canzuns e de supplicar els, de far diever de quellas e de collectar denter ils mats ed umens vegls niev material.

A riguard l' ortografia hai jeu applicau la moderna, essent las canzuns collectadas per nus e bucca per las sabientschas estras, las qualas, consideront ina biala giuvna de nossas montognas, restan indifferentas visavi a sias bellezias, mo s' interesseschan snueivel, sch' ella ha dariet lentagiens; quei ei, plidau senza semeglia, sche la canzun ha dariet originalitats ortograficas, dallas qualas els fan lu la faulsa supposiziun, ch' ellas seigien originalitats dil lungatg, defertont ch' ellas ein mo subjectivitats.

Quels vocals e consonants denton, che formeschan veramein in *spezial caracter* de quest lungatg, ein *conservai*.



Animaziun tier il cont.

(Ord la collecziun de Lumnezza.)

Curascha, legers cantadurs!
Gl'ei aunc buc uras de dormir,
Sei mats ne giuvnas, èra purs
Lein eunc sedivertir!

Tgei lein nus bein pigliar a meuns,
Che detti vit'e moviment.
S'alzeien forsa si dils beuns,
Lu dat ei levgiament.

Tgei ei per giuvens pli sublim,
Che sch'els ensemen san cantar;
La sien svanesch'a finadin;
Il cor sto selegrar.

Il trest cheutras vegn consolaus,
Il malenconic tut anetg
Sa buc restar pli perturbaus.
Pel leger 's ei deletg.

Schon bein marvegl il pign utschi
Sesaulza ord siu létg, schi lom
Ses tuns, schi fins el lai udir
Sin plontas e cagliom.

Ti sentas bein consolaziun
En tuts strapazs o, cantadur!
A ti fa bein èr sensaziun
La tiba dil pastur.

Ei il luvrer, che ei schi zun
Savens cun bia lavur cargaus,
Sa tras il cont dina canzun
Savens vegnir levgiaus.

Canzun dils effects dil vin.

(Colleczium Mirer.)

Vegni, mes cars! nus lein cantar!
Il laud al vin dueivel dar;
Essent ch'el ei il pli vengons,
Ch'el sei ludaus da pins e gronds.

Nu'ei d'anflar in meglier fretg,
U encitgei, che plai pli fetg,
Ch'ei pli legreivel a scadin,
Ch'il dulsch deletg din bien glas vin.

Quel vein nus strusch êl cor ritschiert,
Ch'el caschunesch'a nus confiert,
Ch'el fa vegnir de bia pli lev,
A quels, che han sil puppen grev.

Tgi ei el stand ded explicar
La gronda forza, ch'il vin ha.
Quei sa mo quel, che ha derschiu
Bien vin per la gargata giu.

Sogn Paul cusseglia a Timoth,
De beiber bien vin beindabot,
Cheutras puspei recuperar
La sanadat, che vul muncar.

A biars malseuns la sanadat,
Als schuachs puspei la possa dat.
Las ruttadiras fa 'l buglir,
Bia plagas migliurent' el si.

Als combriai consolaziun,
Als tumaletgs resoluziun,
Als malenconics bia humor,
Als contristai levgi' el sil cor.

Bia amicizia ha 'l stiftiau,
Las interruttas renovau,
Ed ils pli peters inimitgs
Midau els pli scaldai amitgs.

Il meglier fest pils viandonts
Ei guess il guotter buns e grons;
De quel savens ston sesurvir,
Sche dat el comba pli a pli.

Gl' ei in proverbi per latin,
Che segirescha, ch' il bien vin
Vus laschi buca simular
E fetschi la vardat plidar.

Il vin, quel ei il latg dils vegls,
Ed èr ils giuvens fa 'l far segls.
El metta quels en moviment,
Grad sco sch' els fussen or da senn.

Ils mats han zvar lur buns inschins,
De sesgarflar si pils mugrins.
Con miervis, muotis ein quels buc,
Cur ch' els han fatg empau gluc, gluc!

Tgei fa il vin cun las matteuns,
Che fussen pli bugien dunneuns?
El pren giud tgiau ils lur tschupials,
E mett' en det fetg bials annials.

Cun las luschardas 's-ei hanau,
Saver far spass suent' il tgiau,
Mo tonaton fa èr il vin,
Che quellas saultau cun mintgin.

De talas qualas tgei dei dir?
Che han schon seit avon miezdi.
Bien vin vegn ei discus bubiu
Sin sanadat d' il car Mariu.

Las pettischieras fan per vin
Savens venal: segel, salin,
Tschagruns, mignuccas, panazuns,
Spinals, andutgels e schambuns.

Las cuschanieras han fetg bein
Empriu de far zuppabeinbein,
Cunzun cul vin de quels patruns,
Ch' ein schi debein, sco tons narruns.

Il vin, quel ei fetg beinvegnius
A paders, prers ed èr signurs,
A tuts students e musicants,
Als inschigniers e fabricants.

Gieraus, stattalters e saltèrs,
Derar quels beiben per daners,
E tonaton han ei 'gl inschin
De consumar de bia bien vin.

Schegie ch' il vin en zun bia graus
Per medeschina vegn duvraus,
Sche po nagin imaginar
Il mal, che quel sa caschunar.

Nagina caussa sin quest mund
Sa far al vin pli grond affrunt,
Che cur ch' in quel vul surduvrar
E sia forza mo sprezar.

Sch' el vegn zacuras surduvraus,
Sch' ei 'l sil moment si vilentaus.
Ingiurias quei po 'l buc surfrir,
E sia gretta lai 'l siglir.

Leu sesa in ch' el fa dormir,
Tscheu dersch' el in culs peis ensi,
In auter va seballucont,
Sc' in angarscheun ord siu camon.

In auter fa 'l turnigels far,
Ch' ei glei zun fetg de schmervigliar;
Perfin perderts fa 'l far tarmagls
E bein enduras ortgs zambagls.

Schegie che Noé ha anflau
Quei niebel fretg e cultivau,
Sche sto'l 'gl emprem expermentar,
Ch'el laschi buca surduvrar.

Dil meglier vin havev' el giu,
E senza mied da quel bubiu,
Perquei ei lu il pauper vegl
Vegnius sgomiaus d' in agien fegl.

'Gl emprem 'sei stau castitg divin
Dasperas aber èr' il vin,
Che ha schi stagn quel dormentau,
Che Giudit po tigliar giu 'l tgiau.

Dil Loth las feglias ston duvrar
Il vin, pil bien bab cuglienar,
Il qual'las vessen mai pudiu,
Sch' el buc ton vin havess bubiu.

L' ha endridau tier il puccau,
Ils innozents ha 'l surmanau,
E biars han giu la tresta sort,
De beiber en cun el la mort.

Sch' il vin entscheiva a scaldar
U dil pli bein electrisar,
Lu las dispettas meuncan buc,
Tier sepitgems vegn ei silzuc.

Tgei fa 'gl ustier cun semiglionts?
A quels sa el schon trer ils pons,
Ei vegn mesiras si purtau
E ruogs, butteglias or svidau.

Cun quels eis ei lu bi quintar,
Sei bien marcau u seigi car,
Ad els emport' ei pauc u nuot,
De agl ustier stuer dar tut.

Ils buns amitgs ein ussa cheu'
Fan printgas vi, fan printgas neu;
Mo tonaton buc schi de stuorn,
Sco cur che Venus ei dentuorn.

Avunda han els uss derschiu,
Ils lur butritgs bein empleniu,
Bia malnizeivel consumau
E grevamein lur Diu stridau.

Els han treis buordis uss cargau:
Il strof diviu cun far puccau,
La sanadat zun lavagau,
Ed ils lur deivets augmentau.

Mirei, mes cars, e reflectei!
Tgei gronda letga che quei ei:
Duvrar cun mied vegn nus gidar,
Il surduvrar nus condemnar.

Sche seigien pia finadin,
Sinzers amitgs din bien glas vin.
Jeu ditg: Buei savens cun mied,
Sche dat el poss' e grond confiert.

Encuntercomi dei'n adatg,
Ch' ei vegni mai cul vin surfatg!
Schiglioc tileis sur vus la mort
Sur tgierp ed olm', ah, tresta sort!

Remarca. Ina semiglionta canzun ei gia stada publicada avon enzaconts onns en il calender romontsch.



Canzun de spass.

(Sin in Tscheiver de Mustèr.)

Viv' il Tscheiver! viva nus,
Tuts ensemen serimnai!
Viva tuts nos sunadurs,
Ch' ein decormein intonai!
Las matteuns de *Vitg*, la Flur
De tut *Mustèr* ein ellas.
Ah! tgei plischer e tgei honur.
Sedevertir cun quellas! —

Siat instruments, ils pli vengons,
La compagnia' ha provediu.
E leu nus tuts, pins e grons.
Vein legramein sedivertiu.
Ah! tgei plischer e tgei honur,
Per las matteuns e mats de Vitg!
Gie mai eis ei stau en Mustèr
Tal' harmonia pli de ditg.

Gie, mai nagin havess spetgau.
De far leger aschi zun,
De haver schibein combinau
Per ils de lunsch cunzun.
La clav en sac ha pauc gidau,
Ded impedir nossa legria.
In cert bien um ha nus gidau
Cun far la curtesia.



Canzun nova della faulzadat mundana.

Tgei trest maletg eis ti, o Mund!
Sch' in bein pertratga cun il frunt.

Tuts cun carezia prendas si,
Quels che surveschan si a ti.

Ah! tgei grond diember de survients,
Che han en tei grond spass e temps!

Ed ein de dì e notg cun tei
E laien Dieus tut de persei.

Ent' ils plischers e legerments
Se glorieschan culs tschunc senns.

Tut auter bien vegn tralaschau:
Carezia han ei bandischau.

Christgieuns din carezeivel cor
Cun buca pleina rian or.

En tiaras, vitgs, entirs marcaus
Ei ni carezia, ni ruaus.

In bien christgieun, o vé a ti!
Tgei gomias stos ti uss udir!

Tia honur e tiu bien num,
Vegn oz il dì pil mund entuorn.

Da tes amitgs zun scarvunaus,
D' ils inimitgs culs peis schmaccaus.

Ni pin ni gron vegn uss pli schaus
Cun pugn d' honur en siu ruaus.

Sch' ei vesen in bien religius,
Sch' ei quel deschâ in scrupulus.

Prers e signurs, ch' ein liberals
Vegnan tenî per tscharlatans.

In bien student din leger spert,
Quel ei schon uss' in prer pervers.

Bia buns e devozius christgeuns
Vegnan tenî per schliats pageuns.

A tuts christgeuns din bien humor
Dîn ei si mintga dî il bor.

Ni Pin ni Gron ei pli sigirs,
Ch' el vegni lagutius entirs.

Quels gronds amitgs dil mund eis ei,
Che salvan ni vardat, ni fei.

Lur cors ein pleins de faulzadat,
Ils sentiments malignadat.

Dador han ei strihau cun mèl,
Dadens cun il pli peter fèl.

Quei, che els oz datan sin meun,
Vegn buc salvau tochen dameun.

Carezia e sinzeradat
Han ei brattau per faulzadat.

Puder il proxim scurvanar,
Quei quentan els vertits plantar.

Errurs zuppadas publicar
Ei il pli bien, ch' els quettan far.

Als paupers puder sura trer,
Quei fa ad' els pli gron plischer.

La lur pli gronda pietat
Ei hip (hass), scuidonza, nauschadat.

Con ditg pos bein eunc tier mirar,
Ti, o, Signur! schar surduvrar

Tia buontat tes schliats affonts,
Che vivan, sco ils grons pucconts.

Segir vegns ti tals ad anflar,
Els ton pli scharfamein strufiar.

Ah, Dieus! tei vi jeu eunc rugar,
Che ti mei veglies conservar,

Tals inimitgs da mei dustar,
Il sogn ruaus ami schenghiar.



Canzun digl atun.

(La matta plaida.)

Quei niebel temps d' atun,
Vegn ussa prest vegnir neutier.
Lu vegnan mats da quolm,
Legers students leutier.
Entuorn la notg quels van a grent: Juhè! Juhè!
Per quei quort temps sto' ins schar plischer
Las lomas dils chilgiers.

Per quels leger far star,
Ch' ei visettien mei savens,
Perdun complein vi dar,
Agit per mal dils dents.
Lu vegnan ei a suspirar: Miau! Miau!
Alla caplutta sper la porta
Orar tut de murtirau.

Prest vegn jeu envidar,
Schi prest sco 'l bab ei carmalaus,
Tuts fatg ir a dormir,
Cazola or stizau:
Lu clomel jeu de quei sut vusch: Vignî! Vignî!
Nus essen tuts bials e persuls,
De glin' eis ei bi dî.

Cheu vegn ei or svidau
In sac plein novadats,
Ch' ei han si enditgiau,
Muneida per ils mats.
Per pera, meila obtener puschegn,
Quei lain ei zun bein plischer,
Fan leger or da senn. —

Cur ch' els ein bein furnî,
Perdun complein han gudigniau,
Lu tuornan ei ad ir
Tut consolai, cumiau
Prendent da quei bambin che di: Turnei!
Dameun a sera, sch' ei vus plai.
Jeu ditsch de buna fei.



Canzun de legers students, che van alla vacanza.

Ussa si leger! — lein ir de camerats
A casa nossa — viver en solaz!
Giest e ducivel — eis ei de selegrar,
Cur ch' in schi flissi — stuiu ha s' applicar.

Nossa ventira — eis ei quei aber stau,
Nossa savida — han ei èr ludau.
Ils nos examens, — che nus vein public fatg,
Ein curdai ora — en laud ed avantatg.

Ils noss professers — ein èr cun nus cuntents.
Quels han perfin dau — buns documents.
Meien pi' ussa, - heissà e hopsasà!
Mintgin a casa, — lein pia selegrar!

Nossa vegnida — vegn buca pauc legrar,
Nus cun nos studis — honur èra far;
Bien e legreivel — vein ussa de spetgar,
Buna vacanza — nus vegnan schar far.

Vêr bien exempel — lein a scadin nus dar,
Ils cors dils auters — èra gudigniar;
Lura vegnin nus — bia buns amitgs anflar,
Che bien nus datan — de beiber e migliar.

Ton ch'ei fuss pia — per nus gartiau.
Lein dellas scolas — vér priu cumiau;
A tuts ensemen — fein engraziament.
En compígnia — mein cun legerment!



La harmonia dil Tscheiver.

(Sin in Tscheiver de Lâx. 1802.)

Si, si! lein star cun legerment!
Il tscheiver ei per nus,
Navend cul trest, p'il zaferment!
Il temps ei prezius.

Mirei! co statan culs planets
En gronda harmonia
Solegl e steilas e cametgs,
Cul mund en melodia.

Mirei! co Frontsch ed Engeland,
Quels inimitgs rabiai,
Mirei! co' il Kaiser en Russland,
Uss ein tuts quietai.

Mirei! giu Berna, co las parts
Seporschan uss il meun.
Ei fieran schon, sco vers confrars
La greta sut il beun.

Mirei! las femmas, co las van
Sereinas ad unfrir,
Tschagegnian vi e nau,
E fan sin tuts bucca de rir.

Mirei! co seglian las matteuns
Ils mats per consolar,
Las datan bein bugien ils meuns,
Per quels laschar struclar.

Tut quei daventa senz' adatg
  De meinis ù partidas.
Tut tgi che sa, po trer il latg
  E senza risc de fridas.

Si pia! si pil scalim en!
  Bî tscheiver lein oz far!
Giugar, saltar cun legerment,
  Biallas canzuns mussar!

Vus prers e paders selegrei
  De tal' perinadat!
Vid quei bi tscheiver part pernei
  Cun tutta libertat!

Cun star si leger va pli bein,
  Pli mal, pigliont si grev,
La patria a Dieu recomandein,
  D'il rèst piglieiu si lev!

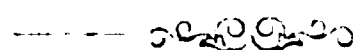
Si camerats! si cun ils glas,
  Bubein sin sanadat
De tgi, ch' ha grond ne pin il nas
  A viva la libertat!

Laschein d'in meun tutas facziuns
  En harmonia stein
Perinamein, las dischuniuns
  Per semper bandischein!

Nus de *Lâx*, quei palesein,
  Quests nos vers sentiments,
Sco frars, er' auters envidein,
  Tier tals patertgaments.

La tragédia vein vintschiu,
  Uss pudeins ir navenda,
Vein faitg, schi sco nus vein saviu,
  Sch' enzatgi dess marenda.

Si gigers! tiffers a musicants!
  Uss lein nus tuts saltar,
Sei hopers, schlichers ne contertans,
  A lein si leger star!



Marsch per la truppa grischuna neutrala.

(1813.)

Si taffers schuldaus! nus lein tilar!
Nies capitani bein suendar!
    Cun schumbers e tiffers lein marschar,
    La patria per bein schurmiar.

Cun nos amitgs, ils Schvitzers cars,
Mein sils confins, sez buns confrars,
    Per leu far halt a tuts schuldaus,
    Ch' ein jasters, seien alvs ne blaus.

«Nuss essan e lein star neutrals»!
Quei cloman pins e gronds mistrals;
    Quei la parola per nus ei,
    Ch' ei vegni tier nus, tgi ch' ei 'gl ei.

Cun tuts lein nus amitgs restar,
Mo nos confins schein buc tuccar.
HE, viva la neutralitat!
HE, viva nossa libertat!

Nos vegls, ch' ein ussa muri giu,
Vignessen sez, sch' ei fuss lubiu.
«Curascha! curascha!» cloman ei,
«La patria sco nus defendei!»

Si pia! Si, bravs camerats!
Lein ira cun curaschus sbargats!
Il schumber cloma sils confins,
Marschein! marschein tier nos destins!

Stei leger, vus bialas matteuns!
Stei leger, èra vus dunneuns!
Stei leger, tuts amitgs e parens;
De nus seregordei savens!

Dil rest piglei vus tuts si lev,
Nagin quitau vus fetschi grev!
La patria lein schon pertgirar,
En tut ruaus pudeis restar.

Wattwyl, il taffer general,
Quei ei *nics ferm tgamun neutral;*
Las ordras vegn el schon a dar,
La patria per bein segirar.

Si pia! mein cun legerment!
Quei plaid tenîen bein endamen:
HE, viva la neutralitat!
HE, viva nossa libertat!

Canzun dils Hingiarts.

Schon daditg, o, car Cumpogn!
Sche nus vein giu grond gudogn
Dils Hingiarts, vein patertgau,
De continuar empau
Eunc adina d' ir entuorn,
Las notgs ora far il stuorn,
Sco la nossa mod' ei stada,
Da nus menders praticada.

Tgei dubitas, o, de bein!
Quest' ei la moda, che nus vein,
De star leger e mirar,
Tgi nus vein de maridar;
Quala seigi la dunschala,
Giuvna, recha, cotschna e biala,
Che nus possi solazar,
Figlialonza biara dar.

Mo sche per semaridar,
Ei basegns puccaus de far,
Sco tons tiers midar las vuschs,
A buns parens dar tontas cruschs;
D'il tgierp e d'al olma ad entiert
Adina star sut tschiel aviert,
Sco paupers morders e bargada,
Da Dieu schnueivel hassigiada.

O. camerad! tgei procedura
Ei mo questa eunc a lura!
Cala, cala! senza spaz,
De titular aschi' ils mats,
E tschontscha pli de fundamen;
Jeu vi tadlar tei bein bugien,
Sche la verdat fa tei plidar,
Il tiu cussegl vì suondar.

Ah, conts e contas sin la flur
De giuvens onns han piars l'honur!
Ah, conts e contas han stuviu,
Tras il Hingiart, el num de diu,
Piarder lur bunas ventiras,
Prender marschas vonzadiras;
Sil davos stgisar han schau,
Quei ch'ei vevan rufidau.

Quei ei ver; mo teidl' empau.
Havein nus buca tuts artau,
Il nies Hingiart avon biars onns,
Da nos buns vegls perdavonts;
Sch' ei glei ad els stau concediu,
Pertgei buc er' anus lubiu?
Havein nus buc la libertat
Schi bein, ch' ei dìen, co ei stat.

O, ti pupratsch! has mai udiu,
Conts biars parents han schmaladiu.
La lur schventireivla sort,
Sin la hura della mort.
Ah, tgei batter il lur pez!
Ah, tgei ricla en sesez!
De haver giu surduvrau
La libertat, che Dieus ha dau.

Quei po esser la verdat,
Aschi' plidava er' miu tat,
Cur ch' el sin l' ura della mort,
Dils hingiarts de sia sort.
Mo tgei duessen nus mai far,
Per puder semaridar,
Sche nus mai ord casa massen,
D' ils hingiarts navenda stassen.

En auters logs fan èra nozzas,
Mo tilan buca ton las cozzas,
Rogan il bab per la feglia,
Perfin denter la paganeglia,
Fan sco lurs buns vegls camondan,
A lur buns cussegls suondan
Ed ah, tgei ventireivla letg,
Che veng fatga schì endretg!

En auters logs van èr' en carotscha,
Han salams, grassas marlotschas,
Fan banchets e festinbals,
Maglian tuortas ed utschals;
Nus de quei savein zun nuota.
Mo il hingiart, dubita buca,
Lein nus èr guder savens;
Quei ei plischer de mintga temps.

Gie nischina! quei ei bi,
Sco in miez-mieur e miez-utschì,
Sin la nera stgiradetgna,
Cuoran tier la giuventetgna
Temps de notg, senza cazola,
Sco in lader, che engola,
Per bravas giuvnas endridar,
En tier puccaus 'las surmanar.

Mo sche tgei maneigias ti,
Che nus seigien tuts naschi,
Per mai haver in divertiment,
E mai guder in legerment,
Mai ord casa semuentar
E cun matteuns se conversar;
Tgi che ha tschurvi, po vèr,
Che quei possi buc valèr,

Veramein, letezia gronda
Ord ils Hingiarts nus suonda,
Stovein nus buc sestrapazar,
Babs, mummas savens stridar,
'Ver in num de narradira,
Rumper nossa vistgadira,
Patir freid, endirar sien,
Dì, sche quei ei per nus bien?

Car cumpogn! ti has rischun,
Il hingiart ei in paltrun
Nosa narra moda ei stada,
Dil demuni practicada,
Per nus trer enten ses latschs,
Ord innozents far vignir schliats.
Uss, ord casa mai, mai pli!
Il hingiart vi jeu dar si.

Lessi Dieus, che tuts sco ti,
Havessen veglia de dar si
Il hingiart, quei nausch battegl,
E suondassen miu cussegl.
Tgei plischer, tgei legerment!
Duessen tuts 'ver, tgi ch' ha senn!
Tgiei ventira surengiu
Survignessen tuts da Diu!

Canzun dil fimar tubac.

Seis bein vignì, mes cars signurs!
Prendei cheu plaz e stei cun nus,
E buei mintgin in bien glas vin,
E fimei ina pippa tubac.
Tubac, tubac, tubac, tubac.
E fimei ina pippa tubac!

In niebel fretg ei il tubac;
Biars grons signurs han quel el sac,
Itschal ei leu e tut semptgau,
Tier il dulsch fimar tubac.
Tubac, tubac, tubac, tubac,
Tier il dulsch fimar tubac.

En Ungra vegn quei niebel fretg,
Bein cultivaus, ch' ei 'gl ei 'n daletg,
Lau fabricaus, recomendaus,
Il car e niebel tubac.
Tubac, tubac, tubac, tubac,
Il car fimar tubac.

Sch' ei vegness buc fimau tubac,
Vessen stizuns bia meins en sac,
Ch' ein tard, marvegl il lur remegl,
Il quors dil niebel tubac.
Tubac, tubac, tubac, tubac,
Il car fimar tubac.

Ils de mistregn dìn ora clar,
Tgei legerment! a mi cartei,
Per meisters ina pippa tubac,
Per far empau il ticatac.
Tubac, tubac, tubac, tubac,
Il car fimar tubac.

Il ritter sin siu losch cavagl
Ha cul tubac er tin termagl,
Ha parau ed en lugau,
Ina buna pippa tubac.
Tubac, tubac, tubac, tubac,
Il car fimar tubac.

Ils mats feman per mal dils dents,
Per mal dil tgau ed endadens,
Ei er' in franc agit e grond profit,
Ina buna pippa tubac.
Tubac, tubac, tubac, tubac,
Il car fimar tubac.

A purs, students ed auters biars
Ei il tubac beingnius e cars,
Cur ch'in ha segau e ditg studiau,
Feman bein ina pippa tubac.
Tubac, tubac, tubac, tubac,
Il car fimar tubac.

Vus amaturs de quei dulsch fretg
Duvrei cun mieds e cun schanetg;
Schiglioc vignis, jeu vus avis,
Calar de fimar tubac.
Tubac, tubac, tubac, tubac,
Il car fimar tubac.

Canzun dil miau.

(Hansemann.)

Ei quei buc grond legerment,
Sin finiastr' in gat vesent,
Che leu maula bein.
E che seglia sin in tetg
E leu conta bein endretg:
Miau, miau, miau, miau.
Miau, miau, miau, miau, miau.

Ah! quei Min ei gie zun bials,
Ah! quei Min ei gie tut alvs,
Che va a spass sil prau.
Ah! tscheu vez jeu èr' in grisch.
Che lagegia sin pernisch.
Miau, miau, miau, miau.
Miau, miau, miau, miau, miau.

Ei quei buc' in bi solaz,
Cur ch'il gat pren si siu plaz
Sin la platta de fiug,
Che sescaulda ditg e bein.
E leu runca sil pli bein.
Miau, miau, miau, miau,
Miau, miau, miau, miau, miau.

Ei quei bucc in bi solaz,
Cur ch' il gat partut va' a spass
En cuschina ed ordadô,
E ils tigliers schubregia giu,
E la toppa letga giu.
Miau, miau, miau, miau,
Miau, miau, miau, miau. miau.

En cuschin' en in cantun,
Ah, mirei! persuls stat el zun.
Ord vancun in bien buccun,
Giud la fest' in toc schambun.
Ed ord scaff' in trav tschagrun.
Miau, miau, miau, miau.
Miau, miau. miau, miau, miau.

Ah, mirei! co quei Min sa,
Ah, mirei! il narr ch'el fa
Cun la miur, ch'el ha.
Ussa peglia el la miur.
Ussa lai el dar la miur.
Miau, miau, miau. miau,
Miau, miau, miau, miau, miau.

Laud allas matteuns de Lumnezza.

Las fermas dat ei franc a *Vrin*,
Dasperas loschas senza fin;
E quellas van a gudognar
Per leutras dunnas daventar.
Tralala.

Las capas dat ei en *Lumbrein*
Cun tgau e gnéf buc ton serein.
Ellas requoran tier sogn Roc,
Per lu urbir da quel in toc.
Tralala.

Vus de *Vignogn* stueis seccar.
Ils mats de leu vus laian star.
Ils perveseders veis bugien,
Sch' els miran mo sur igl esch en.
Tralala.

A *Degien* dat ei èr matteuns,
Che sèn persulas sin lur beuns.
Che han il règl de levar marvègl,
Pér cur 'gl ei si in toc sulègl.
Tralala.

Matteuns de *Villa* han gron quet,
Pertgei luschezia han de met.
'Gl ei spir sabientsch' ed entelletg,
Perquei van ellas fetg si dretg
Tralari lari lari rom.
Sch' in mat vol seser sin in beun,
Sche sto 'l capiala 'ver sin meun.

Las nauschas quellas ein sisum,
Che de *Morissen* han il num.
E si sogn Carli van a Sogns,
Per survegnir in bi murons
Tralala.

A *Cumbel* eis ei èr matteuns,
Che fussen pli bugien dunneuns;
Sch' in mat vul star qual gà cun vus,
Sche sto el quei buc gir discus.
Tralala.

Vegnî, plidontas de *Camuns*,
Sche vegn jeu en entochen Runs!
Murar, saltar 'vai schon empriu,
Pertgei mintgina vul il siu.
Tralala.

A *Surcasti* vegn spess semnau,
Ma da negin quei cultivau.
Las zartas flurs ston leu seccar,
Ni la purgina tut disfar.
Tralala.

En *Vall* ei bein empau de lunsch;
Tier quei san ellas buc romonsch.
Bein fuss ei bien, ch' in mass en Vall
E schenghigiass in techet sal.
Tralala.

Remarca. Las sis sequentas canzuns derivan ord la Collecziun Capaul.



Ina veglia ballada.

(Probabel mo fragment.)

Sai buc nu' ir, — sai buc nua star;
Ruaus el mund — sai buc anflar.
Ruaus el mund — sai buc anflar.

Damaun mervègl — vi jeu si star.
Ina salvischina — vi jeu sitar.
Ina salvischina — vi jeu sitar.

Jeu mondel or — en igl uaul
Udend 'gl affont, — bargient ded aul.
Udend 'gl affont, — bargient ded aul.

O! tgi ha tei — bein pertgirau.
Che negins tiers — han tei migliau?
Che negins tiers — han tei migliau?

O, Dieus! miu Diu — ha mei salvau.
Che negins tiers — han mei migliau.
Che negins tiers — han mei migliau.

Damaun mervegl — lein nus si star
Las nozzas della mia mumma, — lein èr mirar,
Las nozzas della mia mumma, — lein èr mirar.

O, buna sera — nozzadurs!
Mirei la mia mumma — sper il siu spus!
Mirei la mia mumma — sper il siu spus!

O, co! duess jeu esser — la tià mumma!
O, jeu! che hai si — in schi tschietschen tschupi.
O, jeu! che hai si — in schi tschietschen tschupi.

In tschietschen tschupi — haveis bein si;
Mo treis affonts — 'veis èra mess vi.
Mo treis affonts — 'veis èra mess vi.

In 'veis ora el — Rhein negentau
E l'auter sut in — suitgè satrau
E l'auter sut in — suitgè satrau.

E mei 'veis ora — en 'gl uaul satrau
E leu cun scorz-a — dischrina curclau
E leu cun scorz-a — dischrina curclau.



Canzun dil tscheiver.

Si camerads! lein beiver!
Sin quest in bien glas vin,
Sin sanadat dil tscheiver!
E viver schar mintgin.
La gling, la gling, la gling.

'Gl ustier ei buntadeivels
E tschontscha mai pli lom.
Che cur che ses fideivels
Selain udir quest clom:
La gling, la gling, la gling.

El quora tut en prescha.
Dabot vul el survir.
Mo cur muneida tschessa,
Lu po el buc udir:
La gling, la gling, la gling.

Canzun dil pur.

In pur ded in bien sentiment
Pertratga en sesez savens:
Jeu vivel tut igl onn contents
Ed hai adina legerment.

La primavera ar' jeu si
Tut quei, che po survir ami.
Cheu contan ils utschals sur mei.
O, tgei divertiment ei quei!

Uss vegn la stad, quei niebel temps
Dal qual nus selegrein savens.
Jeu tagliel, prendel, tgei ch' ei dat.
Tgei legerment ei quei la stad!

La faulsch batt' jeu, la farcla èr
Vom or sils funs, oh, tgei bi êr!
Bia mellis flurs nus cheu vesein,
Cur nus ils noss êrs visitein.

'Gl atun smiront si pil, pumers,
Ves pér' e meil' ed auter èr
Cu 'gl ei madir, sche scrol' jeu giu,
Quei dat al pur pagaglia Diu.

Il criu unviern vegn a vegnir
Dal qual nus buc podein untgir.
La lenna hai jeu gia semptgau;
Uss pos jeu star en stiv' a caul.

Cur la Domengia vegn neutier,
Sche ei il miu emprem pensier.
De quell' endretg sanctificar,
Plaschers mundans dalunsch de schar.

Jeu fetsch viset' a mes amitgs,
Selegrel fetg cur ch' jeu els vez.
Jeu schaiel, sesel seo' i sedat.
La dunna sper la rueca stat.

Ils mes affonts ein dentuorn mei
E contan ha-in dil-dol-dei;
Margret' e Gion fan tribels sagls
E tut selegra dils termagls.

Deis vus empau adatg sin tut,
Sche concedis, ch' jeu menti buc,
Schent, che la vita din bien pur
Sei pli, che *quella din miez signur.*

Vendetga dellas matteuns.

Noss mats, tgei gronds narruns!
Ei han a nus fatg si canzuns.
Has ti Tina, mai udiu?
In sa buc, nu' ch' ei han priu.

Bein, jeu vai udiu tschei di.
Quei savein nus buc vertir.
Lein pia nus èr' ina far
E quella legramein cantar!

Oscha pia! sei marcau,
Volein dir dils mats empau!
Lein val uss l'entschatta dar!
Ei san pér il tscheiver far.

Mirei, co ei sefittan si,
Co 'i serestegian si tudî!
Ei fan fèrs, che tut sto rir
E quettan lu, che quei sei bi.

Sin fiera van els bein ornai
E stattan leu, tut sbargattai.
Ei mettan è lur bratsch' en crusch,
Ch' ei sezi s'inconuschan strusch.

Ei han d' lur bialas endament,
E van da quels lu a fugient,
Ch' ei vulan buc cun els vertir,
Cur ch' ei vulan avegnir.

Ei han de tutas sorts inschins,
De reiver si per ils mugrins;
Auters reivan si per preis,
Per uardar, tgi sei per peis.

Ei stattan leu notgs or sin peis:
Stai si leu en! e neu per peis!
Péra neu or, stai si leu en,
Miu confiert e legerment!

Denton rî la matt' en letg
Tartgont, quel drov' empau latg tgetg.
Sch' ti mo schelasses sil barcun!
E dat buc fei a quei narrun.

Buc daditg ei stau in pêr,
Che a bialas levan trer.
Auters han de quei buc' liu vertir,
Ed han per quella fin e voliu untgir.

In de Quort ei 'gnius tier mei.
'Gl ei buca spass, di el, pertgei?
Si ligiau ha 'l ils cavels,
Els calzers port' el pindels.

Il tiu, Mierta, ei il pli pulit;
El garegia pauc profit.
El va savens a vitg
Per empau tuargia suitg.

Il tiu, Nia, ei il dètg;
El ei pauc pli gronds, ch' in schnetg:
Mo reiver sa el bein,
Cur ch' ei vegnan cun puschein.

Il tiu, Mengia, ha bien fèl
Cur ch' ei dat pischad' e mel.
El sprez' èra buc in glass
E di: quei fuss in niebel spass.



Canzun dil caffè.

Ti, tgei daniev hai jeu udiu!
Tadlei pomai, 'gl ei concludiu:
Caffè, quel seigi buc per nus,
El detti donn a tuts ils purs.

Perfin quel vultan inculpar,
El sei caschun de tut malfar;
Tras quel ruina sei vegniu,
Sgurdin en tut 'la tiar' urdiu.

Perquei el vultan bandischar,
Naven dil tut quel ragischar.
Igl um ei schon daditg vilaus;
Jeu hai perquei nagin ruaus.

O, tgei lein bein èr patertgar!
Co lein nus èr a meuns pigliar!
Lein ir cun el, ne tgei lein far?
Senz' el savein nus buca star.

Il bien caffè ei nies confiert,
Ha manteniu a nus il spiert,
Ei dat buc plaids per declarar
Il bien, che quel po operar.

Miraclas grondas po quel far,
Mez-morts po el si frestgentar;
El ei perquei èr nies deletg,
Nus confessein senza turpetg.

El dat confiert als cumbriai,
Mantegn sidretg ils bandunai;
El gusta bein ad ils signurs
Ed ei perquei èr buns pils purs.

Sco medischina applicau,
Stupent effect hai observau,
En cass ded in magun cargau
Ed cunc savens per mal il tgau.

Gie bein enqual zun stuorn de vin
Hal el curau cun siu inschin.
Volein aschi cun legerment
Admetter níes engraziament.

Jeu tei decormein tegnel car
Riguard ll tiu bein operar.
Il tiu agit pertut lais vèr,
Perfin la mort sto tei tumer.

Vegni, cumars! vegni schuent!
Vulein oz beiber bia e bien!
Nus lein buc schar fetg cumbriar;
Sper nies caffè lein leger star!

Canzun dil cavrer.

Tgei biala vet' ei quella
Per mei, che sun pastur!
Cun mia montanera
Fetsch mintga di miu tur.

Jeu mond e mond a solver
Cafè e bulzanì.
Jeu mond e mond a cornel,
Che jeu sappi lu ir.

Las femnas, quellas seglian
Las cauras laian or.
Las cauras, quellas beschlan,
Tgi bass e tgi tenor.

Jeu mondel silla pézza
E dormel tut il di.
Las cauras vegnan sezzas
Per far plascher a mi.

Jeu mond e mond en tegia
E beibel empau penn.
E mondel lu a casa
Seglient sco ordasenn.

Jeu mond e mond a tscheina
Cafè e paun pischut.
Quei dat ina lamgnada
Ed ei pinau pertut.

Jeu mond e mond en cutscha
E dormel bravamein.
E cu 'l calustor tucca,
Lev' jeu si frestgamein.



Duas canzuns d'amur.

(Ord Schons.)

I.

Tgei fas ti cau, — ti giufna figlia?
Tgei fas ti cau — en quei bi sardin (curtin)?

Jeu lei (ligiel) ensemel — in matg de flurs,
Cun quel da puder — survagnir in marus.

O bella dunschella — vul porscher a mi
Il matg de flurs-e, — sche gi ti a mi!

Sch' ti vul laschar — cun tei murar,
Sche lai il matg — cun maun pigliar.

Jeu sunt da la casa — da raub' a-d honur.
E quei sco David, — ch' ei stau in pastur.

Mo ei buc èr David — stau in pastur
Ed ei daventau — in retg dad honur.

II.

Tgi petga cau sut il miu tetg
E deschda mei aschì anetg?
Igl ei il tieu bi car, schi bi
Pér stai si e lai en vagnir!

Ên sai buca schar vagnir,
Mumm' ei cunc buc' a durmir,
Bab ei ieus pil tgietschen vin,
Spitgein èr cheu mintg' ur' a guint.

Pèr via giu la mia bufatgetta!
Pèr via giu e lai mei ent
Hopsa dir lomdà!
Pèr via giu e lai mei ent!

Spetg empau, sun en camischa
Spetg empau mi lai vistgir.
Hopsa dir lomdada!
Spetg empau mi lai vistgir.

Cun in maun arv' jeu la posta,
E cun l'auter pegl' anturn!
Ei! tontas steilas, sco 'gl ei vid il tschiel
Ei! tonts betschs mi deva el.
Treis da mintga maun,
Schi dabot, sco de far si paun.

Ina canzun

dad in giuvnal da mals partratgaments, ca ha mazau sia spusa en in guault (uaul).

(Da Schons, alla fin dil XVII. secul.)

Tadleit bein cun grond règl,
Vus giuvens ad èr vegls!
A cor scheit ir
Da quei, ca da nies cont
Zund truri scriv' avont,
Duvess schnuir.

Ad in bein da mieu vitg
Èr in zund grond nunclitg
Ei tiers curdau,
Il qual ha car tanieu
Ina fantschalla ha gieu
Sil pli ault grau.

Mo 'gl eï bein davantau,
Ch' el l'ha parsul' afflau;
Tiers ella schet:
«Jou vus vi bein spusar,
Sch' ei fuss a vus da car.»
'La raspundet:

«O Deus, ta preng puccau!
Sunt mema bass' dengrau,
Da vus gurbir.
Vus mei mai schnarieits,
Vus buc el cor mei veits;
Parquei buc vî.»

Lur ha el fitg girau,
Ca igl uffiern bein cauld
Igl dei brischar;
Èr rumper meuns a peis,
Sch' el buc fideivel seig; —
Sasez girau.

Cur ella igl vaset,
Ch' el aschi ferm figet,
Schi ha 'll' el prieu.
Lur det el zund anetg
Dus talers sin la letg, —
Sieu cor flurieu.

La spusa 'vet el car
Da cor ad en vardad,
Ch' el ha girau
Bein da carezia fei,
Manegia buc, ch' ei dei
Vagnir largau (slargau).

Mo ei falieu zund fetg?
Fova, cur ch' el vet detg
A sia mumma,
Ch' el la fantschella bein
Prieu hagi fermameign,
Gnit ei schvantira.

«O, ti figl mal pardert!
Sche tieu bab vess partschert,
Ch' ei morts, sut terra,
Ca ti quei bettler nieu
Par spusa 'vessas prieu, —
Ancarschess èra.»

'La schet: «O, mieu figl car!
Tgei vult cun quella far
Sai d'ina reha,
Latiers vègns survagnir
Par guiss, jou sai da gir,
Sco' i dat paretta.»

Pos davantar in um
A survagnir grond num
En nies cumin-e.
Vegns a vagnir hundraus
Ad èra ault tschantaus
Bein da scadin-e.

La schet pli anavont:
«Jou sai, ca mieu uffont
Vegn gartiar-e.
Preng quell' a va bein bauld
Or ent' in spess guault,
Lou da mazzar-e.»

Tiers quei mà el gual-lur
Bein tiers la spusa lur
A salidava.
Schet: «lein ir vi sur Rhein,
Lou nus savein pli bein
Andretg plidar-e.»

Cou maven ei bein bauld
Antroc' a miez quei guault
Ein els vegnî-e.
Lur ha 'l saristiau
Tiers sieu parpiest samptgau,
Da far murir-e.

Cuntî targiet el or
Girav' el èr sisur:
«Ti stos murir-e
Avon ils mes ègls cou
Ti pos uss buc, gig jou.
Grazia gurbir-e!»

'L anturn culiez saglit,
Il ses spus èr bitschet
Zund fitg da cor-e.
Bargir 'la antschavet
Ad èr cun larmas schet,
Gie cun dulur-e:

«Il mes spus rugar vî
Pil giuvanessen gî,
Ah, lascheit viver!
Veits vus anqual vantir'
Vî jou gugient guntgir,
Vus laschar liber.»

El schet: «Quei datg jou buc.
Pilver! jou tgi creig nut.»
Mo là frieu sin la terra.
Il cuntî catschau egl cor.
O, pauper narr! Sinsur
Bargir 'la antschavet-e.

A clumar en agit
Il figl da Dieus,
Car Jesum sieu-e,
Ch' el veglig gli star tiers
A prender il ses spiert
Ent ils ses mauns-e.

Quei fov' aunc buc avund'.
Mo vev' il spirt malmund.
Ch' igl murtirava.
Mo ha catschau aunc lur
Treis gadas ent il cor.
Vè, dil malfar-e!

Cur l' ha sieu spert dau sî,
Ha el lu là prieu vî
A sutarau-e.
Turnau ei 'l anavos
Gig a sia mumma lur:
'Gl ei gartiau-e.

Jou hai la murdriau
A dascus suttarrau
E in lieug stretg-e,
Ca nagin cattar sa.»
La mumma schet: «Ti has
Fatg anandretg-e.»

Mo ei carschet allur'
Treis gilgias èr sisur
A miez la fossa.
Quei munta la dalur
Ch' ell' ha giu da star or
Ad èr l'anguscha.

In schantilûm, quel mâ
El guault a spass ina gâ.
Vieu quellás flurs-e,
La foss' ha 'l si cavau,
Quella fantschella afflau,
Gig als Signurs-e.

Lur' ein bein tuts vaschins
Vagnî, ils gronds a pins
Cun laid, tristezia.
Mo nagin savet 'lur,
Tgi fuss bein igl autur.
Bauld sez scuverts-e.

La spusa rech' ha 'l prieu,
Fova zund beinvagnieu
Tiers il sieu bab-e.
El ha schau or clumar,
Per nozzas dabot far,
Buc targinar-e.

Las nozzas antschavet,
Mo buc sa-patartget
Digl angirar-e,
Ca cura el ha gieu
La povra matta prieu,
Fatg sarrament-e.

Cur ils ses nozzadurs
Fovan sur meisa lur,
Vagnit ei lou-e
In nér a zund lieung hum;
Quel schet al spus cun num:
«Tgei fas ti cou-e!»

Cul det ha 'l schmanatschau,
La glieut ha 'l tumantau
Sesur stulieus-e.
In fried davos el schâ,
Malsauns vess pudieu far.
O ve, dil mal-e!

La terza notg El gnit,
Cur el lou bein durmit
Cun dunna sia.
Ha stratg el or dil letg
Ad il gastau zund fetg.
Vaschins udieu-e,

Udieu han il sieu viers.
Bein treis notg ad antiers
Gastau il ha-e.
Il Satan ha savieu far,
Ch' el ha stuvieu mussar
Bein il sieu fatg-e.

Schi bauld sco 'l ha mussau,
Ch' el hagig bein mazzau,
Ladinamegn-e,
Schi han 's el lur pigliau
Ad èr zund ferm ligiau.
Sia find tadleit-e!

El manà èr in plogn,
Cur el fov' en ligioms
Sur siu mumma,
Ch' ell' hagig cussigliau
A tut quei mal manau
Sur sia persuna.

Truvaus fô a la mort.
Igl pievel gnit dabot,
Mirar sia fin-e
Sia mumma fô manada
Ina pitga andrizada,
Par pender si-e.

Il figl ha bein rugau
Ils Signurs par puccau,
Da plidar cun ella.
Els han lubientscha dau.
El ha garieu dad ault,
Fatg avont quella:

«Ti mumma schliatta, ch' has
Manau schvantira cou,
Ch' jou sto murir-e,
Suenter a la mort
Ent igl uffiern macort
Semper pitir-e.

'Gl uffiern vegns tí a stuer
Par pagaglia tia ver,
Lou andirar-e
Semper cul malmund,
Semper, semper zund
Fitg brischar-e!»

Lur ha el schanugliau.
Il hentger il sieu tgau
Ha giu tagliau-e.
Siu tgau bein sin la furtga,
Sieu tgierp han ei bein rut.
Sin roda frieu-e.

La mumma han ei èr
Pusseivlameign parquei
Èr si pandlau-e.
'La gnit par cas' a curt.
A mort ir cun nagut
Vet maritau-e.

Serrar quei ví jou uss
Clar spiegel vein nus tuts
Giud quei grond mal-e.
A Deus il tutpussent
Mett' a la glisch savens
Puccaus zuppai-e. Amen!

Canzun din mazzament.

Daventaus en Schons 1831.

O vè, tgei trestas novas!
Tgei cass de malas ovras,
Ch'ei daventau en Schons!

En 'gl onn schotg tschien trentin-e
Ei stau en nies cumin-e
In trurig sponder seun.

Sch'jeu dei tut si resdar-e,
La plemma dei manar-e,
Sche trembla il miu meun.

Il cor, quel mei combregia
De larmas 'gl ègl flessegia,
De trer quei neunavon.

Co in spus sia spusa
En visa turpigiusa
Ha quella schmarschentau.

Tartgont, ch'el sappi lura
Far meglier la fortuna;
Mo el ha s'enganau.

'Gl ei grev, dar d'entellir-e
Che Dieus ha laschau tiers-e
De far in schi grond mal.

Mo 'gl ei zun mal-ludeivel.
A Dieus fetg displascheivel,
D'encunter el puplar.

Pertgei ch'ei 'gl ei dil Segner
Il mal, sco tut bein visa.
El ei dil tut regiert.

E sco las sias ovras
Ein buc sco nossas visas,
Quei ei nus canuschent.

Sche èr ils nos cavels-e
Ha Dieus dumbrau tuts quels-e
E sa buc in curdar.

Sin tiara tutavia,
Senza la veglia sia,
Sa nuota daventar.

Stei tgeu! stei tgeu! di El-e,
Enconuscheis che jeu-e
Sund il solet ver Dieus.

Signur! Signur! eis El-e,
In retg sur tuts ils retgs-e
E Segner dils Signurs.

El ha bein il present-e
Fatg ver tras quei exempel,
Ch'el sei patruns sur nus.

Il mal schau daventar-e
E lur a glisch manar-e,
Fatg conuschent a nus.

Jeu vi gl'emprim la prusa,
Che vegn numnada spusa,
Saver e metter neu.

Ina persula figlia,
Siu num fuva Maria.
Roster il siu cunnum.

Naschid'ei a Farrèra,
E mumm'e bab fôn era.
Naschi e tratgs si leu.

Sco va il siu discuors-e,
Sche ein ils geniturs-e
De buna, prusa glieut,

Uss en lur vegliadetgna
Tschentai en carschadetgna,
Privai da lur cunfiert.

Treis taffers figls han els-e.
E plouschan fetg er quels-e
Sur della tresta mort.

De lur schî cara sora,
L'anguosch' ch'ell' ei stad ora,
En quella petra mort.

Jeu mon uss vinavont-e
Discuorer vî dentont-e,
Sco mi ei reflectau.

Tgei fuva siu intent-e
Davart il lur cussegl-e?
Sco mi ei raquintau.

Ina dameun marvegl-e
Schet ella frestgamegn-e
A il bab ed alla mumma.

Jeu hai schau giu jer sera
Cun il Morezi èra,
D'oz ira ad Andèr.

E leu secussigliar-e
Cun ils de casa sia,
Qual di las nozzas far.

Quei 'vev el sia spusa,
Einfeltia s-ch'ina tuba,
Saviu dar bein de crer.

La mumma: «Mia figlia,
Va pia en num dil Segner.
E sera vegns puspei.»

«Il Segner meini ora
Il vies cussegl bein era,
Sco gli plascheivel ei.»

Sco Noe la sia tuba
Ord l'arca termetteva
E buc viu ella pli;

Schi ha èr questa mumma
Termess la sia feglia,
Ch'ei buc turnada pli.

Co va ei uss cun quella,
Che d'mal nagut saveva.
La va uss bein dabot,

Per ir cun il Morezzi
E ver cun el discuors-e
O, ella va alla mort.

Il spus vet sefatg fort-e
Oren quei liug macort-e,
Parseina von numnaus.

Leu ha'l ella spitgiau-e
Ed ha quella pigliau-e
Ed ha la schmarschentau.

Enstagl della manar-e
Egl Tempel von gl'altar-e
De la confermaziun.

Sche ha'l schau surmanar-e,
D'il Satan murtirar-e
De la frir surengiu.

O zarta giuventetgna,
Privada dalla vita
Tras igl siu agien spus!

Schi innozentamegn-e,
Schi turpigiusamegn-e,
O cor dir stermentus!

Igl fatg ei stermentus-e
La mort ei dolorusa
Zun truria ei sia fin.

Nagin, nagin vigneva,
Gidar nagin saveva.
A cor prendi scadin.

Buc mo la sia spusa
Ha'l fatg morir quell'ura,
Dubel puccau ha'il fatg.

Mazzau la creatira
Ch'ell'en siu best haveva
Tras el dus meins purtau.

Il cass ei displascheivel,
Il mal ei lamenteivel,
Zun trest'ei sia fin.

Che mai nagin discuora
Da seculs mai udiva,
Ch'en Schons sei stau in tal.

Tgei fa quei malizius-e,
Che vegn numnaus il spus-e?
El vegn daven da leu,

Tartgont nagin ha viu-e
Ed er nagin udiu-e,
Il fatg ei gartigiaus.

O, spetg, o, spetg empau-e!
Dieus ha aschi semptgiau-e
In tierm segiramein,

Che ti stos confessar-e
Cun tuorp tut declarar-e
E quei aviartamegn.

Mo strusch ha'l viult il dies-e,
Sche scharscha lur il pievel
Ed ha lur el pigliau.

Ed enten peis e meuns-e
Han ei mess ferms ligioms-e
O, pauper sventirau!

La spusa ei dil pievel
Vegnida encurrida.
Han' gl auter gi anflau.

Rabitschau si en via
Cun gronda carschadetgna
Or ad Andèr purtau.

Leu ei la stad'en bara
Digl docter visitada,
Ed ei vegniu anflau,

Davart la creatira.
Sco 'gl ei descret sisura,
Sco mi ei relatau.

Lur eis ella vegnida
Purtad'en sepultura,
A combra de ruaus.

Er compigniau han ella
In zun grondissim pievel
Cun cumber e dalur.

Igl tgierp lein giavischar-e
Ch'el possi ruasar-e
En fossa tgeuamegn.

Sigl gi de turnentada
Dieus vegli laventar-e
Si gloriusamegn.

Ah, mervigliusa causa,
Co ella leu ruaussa
Uss en ils meuns de Dieus!

Uss ei la confortada
Las larmas giu furschadas,
Culs eungels en possess.

Igl priedi ch' ei salvaus-e
Digl ault bein studigiau-e
Predicatur ei quest.

De Marcus 'gl evangeli,
Capetel leu ils tredisch.
Per fundament ils diesch.

Viglei, o, cars viglei-e!
E bein considerei-e
Ch'il Segner vegn a gnir!

O bein fundamentau-e
Igl priedi chei salvaus-e
Enten quei truri cass!

Da bein seregordar-e,
Cur vas ord tia casa,
Sche ti turnar eunc sas.

Nus lein igl malizius-e,
Che vegn numnaus il spuse
Uss eunc trer neunavon.

Co quel tras siu mal far-e,
Tras siu mal sesalvars-e,
Han biars giu cumber gron.

La schi mal empudida
La flur de giuventetgna,
El vev' onns ventgatschun,

Ca dad el sto sagir-e,
Da quei mal franc suspiran
Parfin ils pigns affons.

Co ein siu bab e mumma,
Parents e sias soras
Tras el vagni sfamai.

Sche gie ch' els s' empon nuota
Ed han digl mal buc part-e,
Lur veta punsch il cor.

A nossa suprastonza
Ha 'l dau bia breig' e stenta,
Leu speras grevs quitaus.

Co tgi dar la sentenzia
Sut rassa e bitgietta,
Igl fatg cunderscher or.

Tgei ha nies car derschader.
Per derscher confidau-e,
Co el deigi cun quel!

Ils buns dafender èra,
Ils mals ragischar ora,
Ch' ei detien buc quitaus.

Sagir, sagir sto el-e
Plirar schamer tras quella
Malventireivla mort.

'Gl ei fatg de criminal-e
'Gl ei de truar sur seung-e,
'Gl ei de truar tut giest.

Il stan spiritual-e
Ha buca er in tal-e
Sur de quel giu quitau?

Co el tras siu sedar-e,
Tras siu bein damanar-e
Podess far ir per cor.

Igl mal, ch' el ha condert-e,
Tgei strof, ch' el sei marets-e
Da Dieus vegn el sclaus or. —

Sch' el aber penetienzia
Von Dieus fetschi ditschierta
Sch' el cor seig el buc or.

Parfin gli nies cumin-e
Ei in fried malmundeign-e,
Ch' ils auters dentuorn nus

Pon gir e metter nau-e,
Ch' en nies cumin sei stau-e
In de quels turpigius.

Jeu sto er far menziun-e
Buc mai da il siu num-e,
Mo er danû l'ei staus.

Grischeit fuv el de slatta,
Murezi num dil batten
A Baerenburg avdont.

Leu speras vidavont-e
En Schons, sco er ord Schons-e
Nagin mal d' el santir.

Ch' el hagi fatg entiert-e
Ner auter mal condert-e,
Nagin sa metter si.

Mirei, o, cars mirei-e!
Co il carstgeun sa dar-e,
Anetgamein curdar

Ord dad ils meuns de Dieus-e
E sin de bia guisas
Igl Satan suendar.

Che quel va cau entuorn-e,
Gie el va a bischlont-e,
Per olmas 'ler tschaffar.

E ti tras l'oraziun-e
Sas ti vid Dieus rentar-e
Il Satan tschessentar

Jeu sto er il davos-e
Scriver cun il cor gross-e
Davart sia truria fin.

Co nies car Obricheit-e
Cun cumber e grond leit-e
Sentenzia ha surdau.

E el lur ei sin il plaz-e
Manaus e fatg ses dretgs-e,
Sco el ha meritau.

Sco la sontgia scartira
Zun claramein nus scriva,
Co Dieus ha cummandau.

Nus lein buc truar-e,
L'olma buc condemnar-e.
Dieus ei zun grazius.

El po gli ver fatg grazia,
Sco ha von peda fatga
Gli morder vid la crusch

Enten il siu mal far-e
Ha el sesutamess-e
Tgicumegn tras il davos.

Ed eung en sin il plaz-e
Ha 'l gietg ieu sun marets-e
Perneit vus po a cor,

'Gl exempel giu damei-e
Perneit po finadin-e,
Fugi da tut puccau!

Jeu igl camon tschunavel
Hai aschi misaravel
E grevmegn surpassau.

El èr dals spirituals-e,
Che fuvan antuorn el-e
Retschiert ha dulsch confiert.

Ca el sin il davos-e
Clomav' cun bassa vusch-e:
O Dieus, pren si miu spert.

Il seung della Maria
Clomava per giustia,
Vendetgia sur dad el.

Mo tras igl seung de Christi,
Po el bein ver retschiert-e
Grazi' a perdunament.

Finalmein vi jeu cunca
Rugar Dieus suplicont-e,
Ch' el vegli pertgirar

Schi ditg, sco la vallada
De Schons, numnada patria
Tals cass mai schar davantar.

Remarca. Ord in cudischet de *G. M. Caplazi* de Breil.



La veglia canzun de Guglielm, il Tell.*

Jou sun Guglielm, il Tell-e,
Quel taffer, grond schuldau.
Igl Deus dad Israel-e
Mi ha vantschida dau,
Ca jou a mia cumpagnia
Tras gronda taffradad,
Scatschau vein tirannia,
Antschiet la libertad.

Schviz, Uri, Unterwalda,
D'ils retgs èr frietai,
Cun tirannia gronda
Vagnivan sut squitschai.
Ils Landvogts tarmatevan,
Lur sbiers, tiels purs currevan,
Lur vaccas, bos parnevan
D'igl pasc, d'il criec navend.

Nagin ei stau sagir-e,
Dunneuns er da marieu.
Nagin ascava gir-e:
«Lai esser, quei ei miu!»
Tgi leva quei dustar-e,
Taner quei da ses vegls,
Sia dunna scharmiar-e;
Catschavan ei or ils égls.

Ad Altorf si' capella
Ha 'l vid in lenn pandlau,
Tgi buc s'anclin' a quella
La mort zund schmanatschau.
O tirannia greva,
Cun larmas da plirar!
A bears quei ancarscheva,
Figieva suspirar.

Jou quella tirannia
Hai buc vulieu vartir.
Ont dar la vita mia,
Bear-ont, bear-ont morir!
Jou mai buc anclinava
Al peigl (filz) buc fatg hanur.
Cun quel hai jou stridau-e
Quei niebel, grond signur.

Signur ha cummandau-e,
Ch'jou deig lau sagittar
In meil navent dil tgau-e
A mieu fegl il pli car.
Tiers Deus hai jou garieu-e,
Tiers Deus, mieu car Signur,
Igl arc hai jou tandieu-e
Cun larmas a dolur.

Deus ha mieu rieug udieu-e,
Mieu figl bein partgirau;
Igl meil navent hai prieu-e
Mieu figl nagut tuccau,
Sch'el vess mieu figl tuccau-e
Lev jou sagir sagir;
Cun mieu piliet zuppau-e
Igl scroc quess buc fallir.

Quel grond tirann ha vieu-e
Quel mieu piliet zuppau,
Rubau sut igl tschop mieu-e.
Bein bault ha'l mei spigiau,
Mi gi, «tgei levas far-e
Cun quei piliet lou en?»
Nagut leva jou schnegar-e;
Hai gitg tut mieu intent.

* La vera veglia canzun appartegn all'entschatta dil XVII. sec. Quest Cont ei tal e qual, sco el vegneva cantaus all'entschatta de quest tschentaner.

Cumbein ch'el vet girau-e,
Da far ami nagut,
Schi ha'l nagut salvau-e,
Sieu sarrament ha'l rut.
Bein bault fo jou ligiaus-e
Ligiaus sur sarament,
En ina nav manaus-e,
Manaus dils mes navent.

Stuvieu navent tilar-e,
Navent da mia muglier,
Uffonts er bandunar-e,
Buc spronza da pli ver.
Ami quei ancarschet-e
Bear larmas jou spundi,
Il scroc da quei riet-e
Fitg schmanatschava ami.

Tei vi jou uss manar-e
A Küsnach, ti paltrun,
Tei digl solegl privar-e,
Tei metter en parschun.
Cun gomgias a cun rir-e
Manaus fô jou navent;
Mo Deus en tschiel sagir-e
Spindra sieu survient.

Deus suffel tarmatet-e,
Il lag figiet ramur.
Il scroc zund fitg tumet-e,
Il scroc fov en dalur.
Cuntut ha'l mei largau-e,
Gitg: spindra mei a tei!
Lur hai jou fitg luvrau-e.
Quest frust cun fliss tadlei

Vontsei sun jou vagnieus-e
Tigl crap cun legrament;
Sin quel sunt jou saglieus-e,
La nav stuschau navent.
Lur hai jou fastginau-e
Tras valls a culms bein ault,
Quel grond tirann surdau-e,
Agl lag cun tut sieu guault.

Suenter ha'l garrieu-e,
Garrieu sgrischeivlamegn.
De cor ludav' jou dieu-e
Figiva ledamegn.
Vagni sper l'aulta via,
Ca mein' ent igl casti,
Spetg jou la grazia sia,
Mieu arc sin el tandî.

Bein bault, cur el vagnit-e
A gualta jou tschantai,
Targî igl arc da gritta
Zund bein jou igl tuccai.
El ei anetg curdaus-e
Giu digl cavaigl gual lou-e.
L'ei mai pli si lavaus-e,
Tgi fo pli leds ca jou?

Sco David hum da dieu-e
Ha Goliath mazau,
Mai cun in crap sturnieu-e
A prieu navent igl tgau;
Aschi mi ha Deus dau-e,
Dau cor a taffradad,
Hai quel tirann mazzau-e,
Antschiet la libertad.

Aschi ha mieu cumpogn-e
Er taffer vurigiau,
Igl Landenberg egl bogn-e
Cun la sagir mazzau.
Cur el vulet sforzar-e,
Sforzar la sia muglier.
Igl ha'l mussau murar-e,
Ch'el ha stuvieu lou scher.

Quei fo la viglia mia,
Quei fo tut mieu inten,
Cassar la tirannia,
Cassar tuts scrocs navent.
Quou fo nagina spronza,
Nies stand a reformar,
Ca sametter a ustonza,
La schonza vugiar,

Nus, noss Confederaus-e,
Carschevan fig bein bault,
Nies anamitg lavaus-e
Ancunter nus cun guault;
Mo nus nagut tardavan,
Lavavan taffrarnegn
A Morengart vagnevan,
Pitgavan stainamegn.

Pitgavan 'gl anamig-e
Cun tut la niebladad,
Pitgiau vein nus bein gig-e
Randieu lur nauschadad.
Cur quei schlacht fo cataus-e,
Lou novas bault vagnit,
Ch'en Untervalda daus-e
Er fuss igl anamitg.

Zund fitg nus fastginnavan,
Vein zund nagut tardau,
A Brinnig nus vagnivan
Vein gl'anamig pitgau.
Aschi ha Deus gidau-e,
Ca nus mai sin in gi
Dus gronds schlachts vein catau-e,
O Deus, ludaus seis ti!

Vus Schvizzers a Grischuns-e,
Ah! masireias or
Il saung da quels baruns-e!
Mateigias quels a cor,
La libertad paseit-e
Quel niebel scazi bi,
Ah bucca quel pardeit-e
Vus mai l'aflassas pli.

Vus essas tras dolur-e
Tras saung dils pardavonts
Spindrai or sut Signur-e,
Vagni schi ferms a gronds.
Bears vegnien ampruvar-e,
Da prender quel tschupi,
Leits buca parchirar-e
Quel niebel scazi bi.

Bears prinzs a regs signurs-e,
Vez jou bein tarmatent
Tiers vus ambassadurs-e
Cun aur, daners, argient,
Tras quei a surmanar-e
Ils pintgs ad er ils gronds,
Tras quei er a cumprar-e
Dunnauns a pigns uffons.

Jou hai valieu visar-e,
Visar cun fliss pilver.
Taneit buc memma car-e
Igl aur argient daner.
Vus ragurdeit digl Tell-e
Da sia fideltad,
Ei vên buc in sco quel-e,
Vus gig jou en vardad.

Taneit ils tgaus ansemmel,
Salveit fei a vardad,
Schi po ne mund ne giavel
Vus prender libertad.
O Deus dai ti vartid-e
A Schvizzers a Grischuns!
O Deus dai ti agid-e
Ch'els perden buc tes duns!



Enzacontas canzuns de scola.

Las sequentas 6 canzuns fuvan avon 30 onns fetg usitadas e merettan de puspei vegnir recuvradas. Ellas ein bein gie stampadas, mo spattatschadas en divers cudischs veders e gasettas veglias. (Denter ils auturs V. Pader Basili Carigiet.)

La fortuna.

La fortuna ei rodunda,
Ina roda siu maletg,
Siu sevolver in cametg.
Tgi fermar la 'less avunda,
Tgi dormir sin sia spunda,
Tgi baghiar sisu bagetg?
Ell' ei feglia dil schabetg.

Tgei lein far, per tei fortuna
Captivar e mantener,
Gudognar e bein guder?
Meritei! e lu sun buna
Suraschei a mia luna,
D'ir turnar, mo mei d' haver.
Far stueis de nonsaver.

Entelgin nus la risposta,
Suondein nus siu cussegl; —
Mai vegn nus il siu termegl
Better vi e neu, sco feglia
Secca suenter sia veglia,
Tarmegliont cun siu uègl
Grischs po far mo 'nqual cavègl.

Canzun de scola.

Seigies en scola
Affonts trasò bugien!
Il temps, che sgola
Duvrei cun senn!
La scola fa perderts e buns,
Laventa si en nus ils duns;
Perquei la scola carezei
De quella profitei.

Seigies en scola
Affonts trasò bugien!
Il temps, che sgola
Duvrei cun senn!
A casa seigies mai lischents,
Il fliss vus porta legraments,
Bien uorden schuber mantener,
Quei fa a tuts plischer.

Seigies en scola
Affonts trasô bugien!
Il temps, che sgola
Duvrei cun senn!
Uss essan nus aunc giuvenetts
Essans carschî, sche va ei vess.
Sche uss Gionin emprenda buc,
Sche sa Gionatsch lu nuot.

Seigies en scola
Affonts trasô bugien!
Il temps, che sgola
Duvrei cun senn!
Emprend' ins uss, quei ch' ins duei
Tut temps de vetta bein fa ei.
Essan nus gronds citgei savein
E quei nus renda bein.

Seigies en scola
Affonts trasô bugien!
Il temps, che sgola
Duvrei cun senn!
Far oraziun sér e damaun,
Levar marvegl, bucc esser plauns.
Vestgir dischent e selavar;
Quei dei 'ns adina far.

Seigies en scola
Affonts trasô bugien!
Il temps, che sgola
Duvrei cun senn!
Haveis von égls adina Diu,
Che vesa tut, ha tut scaffiu.
Quei ch' el camonda observar
Ventira vegn portar.

Seigies en scola
Affonts trasô bugien!
Il temps, che sgola
Duvrei cun senn!
Secudischei ded esser prus,
Fugir tut quei, che ei vezus
Quei seig il fretg d' a scola ir.
Dieus vegn vus benedir.

Il cantar.

Legramein canteien
Tuts ded ault e clar!
Nossas vuschs lascheien
Harmonia far!

Innozent' e biala
Caussa ei per nus
Far passar l' uriala
Bein e divertus.

Nossas vuschs luontas
Baul en Mol e Dur
Ein il cor alzontas,
Fan nies cor pli pur.

La patria Grischuna.

Cantar tei nus lessen,
O, ti nies Grischun!
In matg d' honur porschessen
Entras questa canzun.

Ti ferm nus embratschas
Cun tiu bratsch nervus;
Cun quel ti nus conservas
E prendes si tuts nus.

Tes cuolms e cadeinas
Glatschers, valls e reins,
Tras quels sigir nus meinas
Migieivel tier tiu sein.

Nus has legiu ora,
Per tei conservar.
Tei lein nus sc' ina sora
Ad ina pertgirar.

O patria sefida!
Nus tuts per tei stein,
Nies bratsch e nossa frida
A ti empermettein.

Fideivladat seigi
Cul cor e luvrar.
O Diu de tschiel po guardi
Sin nies Grischun, schi car!

La dameun sils quolms.

Uard' il tschiel terlischa
Sco 'l burniu schi bi,
Dat colur la bischa,
Diu, con buns eis ti!

Pézs e quolms ruaussan,
Tschemmas paran sî,
Cloman, maina pausan:
Diu, o, buns eis ti!

L'au' el grep, che nescha
Sum il quolm leu si,
Serpegiont, Ti grescha:
Diu, o, buns eis ti!

Il pastur sepusa
Sin siu fest e di:
Alva mervigliusa!
Diu, o buns eis ti!

Pleins de laud èr batti
Il miu cor e puls,
Tut miu saung mi sculti
Diu, o, buns eis ti!

Contentientscha.

Contens sun jeu da tut min cor,
E sai de nina plaga.
Engraziel Diu pil bien humor,
Lament' buc ina gada.

Sin mia via creschan flurs,
Che von mei sesenclinan.
Jeu prendel ellas de colurs
E fetsch' in matg ensemen.

E sto jeu ir sur quolms e praus.
Èr sun de buna luna;
Ei vegn gie meglier e ruaus
E cun quel biala cruna

E fa ei èr mi mal e grev,
Lu tier memez jeu plaidel:
A Diu sei lauds e pren si lev!
E tudi legers sundel.

Jeu semantegnel mintga di
Aschi' en contentezia.
Ruaussel dultsch e level si
E gaudel lu dultschezia.

Mats e matteuns.

I.*

Ina giuvna biala matta
Ei in leger bi mirar,
Mo sch' ell' ei buc memia fatta.
Sei cun plaids ne demanar.

Ina viva e bein fatga,
De colur ed entelletg
Quei ei franc, sch' ins bein pertratga
Franc adin' in vér deletg.

* Mira la fin.

II.

Hei, buna sera, Biala!
Jeu vegnel a termagl,
E vegnel alla posta,
Per tei èr domondar.

Mo jeu, per questa sera
Sai jeu naguta dir.
Igl ei ussa las uras
Ded ira a dormir.

O, per la sien ch'vus(= ch'us) veies,
Podeis maneivel star.
Vus veis mai en senn-e
De mei snarregiar.

De snarregiar ils mats-e
Sun jeu èr buc disada.
Jeu sto' i emperar-e
Ils mès-e de casa.

Ils tès-e de casa
Empiara ti nagut;
Sche Dieus vul nus quir-e,
Sche tgi vul nus scuir?

O, buna sera, Biala!
Co stat ei uss cun tei?
Jeu vegnel l'autra gada,
Per tei èr domondar.

Cun mei stat ei aschia
De prender en pasch;
De prender en pasch-e
Dil dultsch, sco digl asch

III.

Jeu vai ina muronza,
Sper quella stun bugient.
Fuss quei la mia cara,
Fuss quei miu legarment.

Ed uss, che jeu l' hai priu-e,
Vul ella stgisar or.
Fuss quei la dolur mia
De schluppentar il cor.

Cheu giu en ina vall-e
Hai jeu èr' in mulin;
Quel mola spir carezia
E mai-na peglia fin.

Cheu giu en in curtin-e
Hai jeu èr dus pomèrs;
L'in porta nuschs miscat-e
E l'auter negelets.

Las nuschs miscat ein petras
Ils negelets eins forts.
Quei dun jeu alla mia cara,
Quei dun jeu per confiert.

IV.

Buna sera! o, cara Biala!
Ei 'gl ei stau ami de car,
De vegnir tier tei in' uriala,
Per miu cor èr consolar.

Bien onn, o, car! sei's beinvegnius!
Ti portas ami consolaziun.
Senza tei fuss miu cor stullius
E sefiers enten bandun.

Ti eis la mia, la pli cara
Denter tutas giuvnas ch' ein.
E ni sin mar, ni sin la tiara
Naginas plai 'n ami schì bein.

O, tgei confiert e legarment,
Fan bein quests plaids enten miu cor!
Tuts contrasts volvan naven
E dattan ami bien humor.

Sche deig' ei pia esser aschia,
Che ils noss cors dein ver priu en
Tier ina schi strentga ligia,
Che nagin deig' rumper en.

Sche deigi esser, che nus dus
Ensemen dueigien vegnir,
Sche lein nus pia quella flur
De la carezia embellir.

Sche porschi pia il tiu meun,
Sche ti deigies esser la mia spusa.
E jeu porschel il miu meun
E vi esser il tiu spus.

De tuts quitaus e tuts contrasts,
Che duein vegnir sur nus,
Vì jeu prender viva part
E tei levgiar o, miu car spus!

Nagin deigi sparter nus
Auter che la freida mort,
Schegie ch' ils luvs mordessen nus.
De star ensemen ei nossa sort.

Canzun dil salep.

Ei èr in salepett-e,
Che leva maridar.
Hai-dum! hai-dum-dira-lin-dom-da!

Sche scheva la formicla:
Ti lesses forsa mei.
Hai-dum! hai-dum-dira-lin-dom-da!

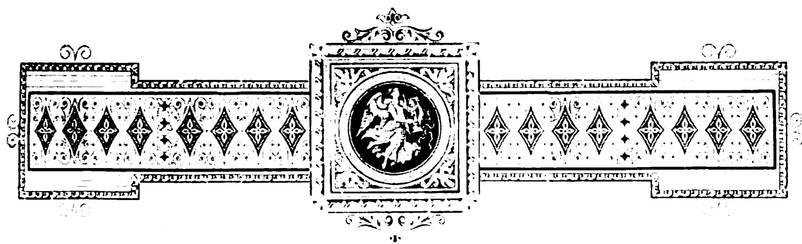
Ei mavan sin 'gl altar-e
Per v' ler enzinnar en
Hai-dum! hai-dum-dira-lin-dom-da!

Sch' ei il salep daus da leu vì.
Ch' igl ei sogliu ò il tschurvì.
Hai-dum! hai-dum-dira-lin-dom-da!

Sch' eis ell' id' or sur fossa,
E bargiu, ch' igl ei rut l' ossa.
Hai-dum! hai-dum-dira-lin-dom-da!

Remarca. En Nr. I de quest ciclus ei per *sbagl* vegniu schan naven divers quors.

J. C. Muoth.



Litteratura veglia.

Observaziuns.

Er quest on dein nus a nos honorabels lecturs üna pintgia recolta da poesias veglias. Nus savein bein, cha ina part da quellas non han üna gronda valur poetica, mo en in temp, innua cha la lieungua germanica emprova cun tuta vehemenza e forzza da scatschar la nosa cara favella materna, stovein nus racolier schi bià sco puseivel tutta nossa litteratura, per cha quella vomig bucca a perder. Ord quest motivs fus ei da giavischar, scha ils possesurs da vegls manuscritts rhäto-romonschs, amprestassen per curt temps quels al comitè, per cha quel saves far il nezesari diever da quels.

Concernent las sequentas poesias, schi havein nus er quest on seteneu vid la ortografia dils originals. In quels cas, inua cha, suenter nos parèr, eran erurs, fals ner pleids buc adaquats havein nus mes in paranthesa ( ) quei, cha nus carteven, cha fuss gist.

Puncto vegliadegnia dils originals, il idiom e ils possesurs dils manuscritts savundan las remarcas sut las respectivas poesias.

Cuera, il September 1888.

Hartm. Caviezel, Major.

Üna canzun dalg spürt et da la chiarn.

Anno 1668. Idiom d'Engiadina.

La mort ais avaunt maun,
Ma chei daians fer?
A moura da tuot mauns,
Inua daians ster?
Inua dains fugir?
Chia nus la mort nun temmans,
E ster zainza pisser?

Ilg spürt disch:
Tiers ilg segner vulains ir,
Ad el ans arcumander
El ans so bain cunvartir
Et in seu guvern salver,
Ans huster della grimezchia,
Tuot mel da nus schiatscher (s-chiatscher),
Chia nus poasans raster
Cun üngüna tristeza.

La chiarn disch:
Ma' sch' tü huossa stoust murir
Et antrer aint in la tera
Et tsendra (tschendra) et tera gnir,
Nun t' rumagna otar co loassa,
Cun l's morts stovast tü ster,
Dals werms gnir cusümo,
Cò pera que adt heser cheir?

L' spüert disch:
Che fo a me aque,
Tü nun inclegias mia,
O, Dieu schia eau veng tiers te
He eau pochia fadia,
Main co ster quia in tristeza,
Perche eau se bein cler,
Chia tü vainst adt raspèr
Tuot elets sul di dalg iudici.

La chiarn disch:
Tü stoust davendt et banduner,
Tü stoust amis et paraint laschèr.
O' Segner, pusaint Dieu
Nun sest, co cun els elets sto!
Stovast ir davendt sulet,
Banduner tuot tieu dalet
E me nun turner no.

Ilg spüret disch:
Eau lasch tuot zainza döglia,
Per che lais tuot vanitedt,
Pür schia veng aint in glürgia,
Schi ais tuot mieu dalet.
O Segner eau lasch fer te.
Nun t' völg der fantaschia.
Tü nuns bandunast mia,
Bodt vegn el 's zieva me.

La chiarn disch:
Tü pudest aunchia löng viver
Et havair bun tems,
Ster bain et trimpher (triunphèr),
Lotiers cun poch astent,
Schi vuost tü hesar (esar) bandunò.
Tuot ilg tieu banduner,
Teis cunpagniuns d' avous lascher.
O, straungia opiniun!

Lg spüert disch:
Schia gia eau löng wivess
Nun füss bgier darchio
Davend, murir stuvess,
Havess bger plü pchio,
Dieu ais la mia via,
Quel völgia huster,
Lotiers an guandagier,
Dalg mell spüert et da sa lia.

La chiarn disch:
Ma scha lg pchio non füs,
Ilg quel tü hest cusümo,
Schi geiest (gessast) in paravis,
Lg quel, che ais ordino,
A' tuots, chi pleschian a' Dieu,
Ls chiatifs nun vol el vair,
Stouva our dad el, palvair
Cun l' diaval aint in seu gnieu.

L' spüert disch:
Dieu deta a mi vitorgia,
Nun s' po brichia oter fer,
Alg ais bger plü missiergia
Ilg infiernt a stuair ster.
Schia éau pür quel poas guinchir,
Cristus quel ho indüro,
Cur el ans ho spandros,
Num sto da cuntradir.

L' spüert disch:
Schia gio mieu pchio am greiva,
Quel chia eau he fat,
La spraunza am alegra
In tschel bain vegn a gnir trat;
Christus quel ho cuvitt (ditt?)
Cur chel ho indüro
Et ais moart per nous pchios,
Ch' eau vengia co' ardüt.

La chiarn disch:
Disch pür a tieu plaschair,
La moart schfadiussa
Per que poust taschiar,
Ella ais pür grametzchiussa
Par que dun' eau pras (pac),
Alg ais melg adt havair sandet
A ster quia in dalet,
Cò stuair murir uscheia praist.

La chiarn disch:
O, Dieu, quanta fadia
Tü stoust pür haveir,
In tieu uschiea giuvan cour,
Tü non poust brichia crair,
Nun ais brichia plü fadia,
Co cura chia gratagia
C' hia teis cour quel zufagia
E tü nun craiast mia.

L' spüert disch:
Cristus ais mia vita,
Murir ais mieu guadaing
Da que ans do pardüta,
Ün dals apostels bein,
A que ans trameta gratzchia
E fatschia a nus pi staindt,
Cun seis maun ans defendandt,
Ens maina in tuota alegrezhia.

Il manuscritt cuntegn la sequenta **remarca:** Questa canzun e fatta tress Anthöny Jan Rumedy, Anno 1668. 10. Decbr. a Madulain. In nom della ot ludada et sanchia trinitet, Dieu bab, filg et spürt sanch. Amen. Origl. in poses dil Auctur H. C.



Chianzun spirituela.

Anno 1669. Idiom d'Engiadina.

Nus, cunfessains, o Segner Dieu,
Nun vulains brichia schnaier,
Scha nus havessans uscheia wivieu,
Sco t'hest cumando cler,
Tchert nus adüna füsans
Fich glorius e fich beos,
Ma nus nun t'havain sügno
Plü bodt havains vulieu faler
Cun mel dir, fer, e inpiser,
O, inguoscha e grandt pchio.

Cötres havaians da speter
L' eterna paina tschert
Et in infiern adt indürer
Stuaivan cun ilg temp er spert,
A co noas hesar (eser) pasanter,
Cun larmas, plainscher et crider
Cun greiv dalur dalg spüert,
La paina nun füs gnida a fign,
Perche, güdò nun wess üngün,
Nun füs sto üngün cufüert.

Remarca. Il origl. manuscritt cuntegn sequenta notizia: Fat tres Ant. Jan Rumedy a Madulein, Anno 1669, a di 19. Novembr. Original apertegnia a H. Caviezel.

Canzun.

Anno 1814. Idiom da Schons.

Zuont ault ad anzarein (ei) ilg tgschel,
Zuont freida ei la terra,
A quonta faulzadat elg mund,
A quei dira in ureta.

Quont ault ei ilg sulelg,
Quont freida eis la lgina,
A quont faulzadad elg mund
Denter la juvantena?

Ilg mund corupt a pleins dangon,
Stuvein surviver ussa,
Dador vart beals, dadens vart macort,
Cen er ils temps dad ussa.

Üna rosa da tei hai giavischau,
Par chilg carsches sin terra,
O, sparalgont, o, sparalgont
A nus bucca cun guerra.

Iua rosa da tei hai dumandau,
Ti buc has vulieu dar
A quei ei stau in ocasieun
Da nus far spartgir (sparchir).

L'anur dilg mund ei faulza zun,
Eis da far pauca stema,
Adure Dieus a teme Dieus,
Lei amen, la divina!

Sut il origl. ei sequenta **remarca:** «Finiscendis! Chic a antaleg contig bein andreg!» Il original auda a H. Caviezel, e dariva da Donat ord casa Casp. Janegg.

Üna bella canzun

drizauent suenter ilg urden dilg A-B-C.

Anno 1804. Idiom da Schons e Surselva.

Ilg A-B-C lein nus cantar,
Scadin buachstab nus ven a dar
Ün bien cusselg, cun grond daleg,
Cun tut tadleit si, bein andreg,
Lanscheta gi a schia:

A Deus persul deis ti survir,
A quel deis ti er ubadir,
Avont el star, ad el fidar
A mei el, anagid (enagid) clumar.

Bault la damaun cur ti stas si
Banadir Deus, deis ti ounc pli,
Baudun ilg mal, fai quei chei dreg,
Beau ei quel, ca (ha) ün tal daleg.

Chei ca ti fas, deis partarchiar,
Chei fin tieu faig ven a piglar;
Cur ün partrachia silg davos
Cat' in tut ilg davont davos.

Dai lieug als gronds, mo teme pli
Deus, ca po tei lavantar si
Dilgs morts, far salfs, ner cundemnar,
Deus po persuls mai el quei far.

En la vantira t' aulze buc,
En crusch t' a starmentar nagut,
En amadus partrache bault,
En terra midas, ent ilg tschiel ault.

Fai quei ch' ei dreg, a seigas prus, carin,
Fai quei, che char a teu vaschin,
Fei quei, ch' ei dreg, a tema Deus,
Fai satten (satau) trist, à legre Deus.

Gir bucca mal, girâr nagut,
Gir la vardad, ilg mal teng sut,
Giugar, saltar fui, tuta via,
Gunchesche da malla cumpagnia.

Haigias Deus semper en tieu cor,
Haigias cardienscha or a dor,
Haigias cuntut er compassiun,
Has ilg S. spirt, schas er quei num.

In tia juvantina deis ti
Inprender an qual caussa d' bi (ti),
Justia dovre con scadin,
Juvens a velgs, tuts fin adin.

Kumpreit ilg temps, gi Paullus sez,
Krudels tirans safan (fan) buc lgez;
Kumpran ilgs richs bers praus ad ers,
Kumpreit mo'lg tschiel senza dauers.

Lai pir, chei crodig tiers a chi
La chrusch, tristezia ad auter pli,
Lg' ei mai par ün tem(p)sett da far,
La crusch en gliergia, sa midar.

Mangiar pos bein, quei ca ti has,
Mo gir deis buc tut quei, ca ti sas,
Manar la buca, ei natiral,
Mo berra lgieut, la dovven (droven) mal.

Nuschèr deis ti nagin christiaun,
Ne cun tieu pleid, ne cun tieu maun,
Nus n'gin po tuts, mai dad (da) in,
Nies cor dei hassiar, nagin.

O, char christiaun partrachia bein,
Ord ilg mal viver ca nus vein,
Oz eis ilg mund zund bien amig,
Ord pitschna scüssa, eil anamig.

Parchire tieu cor da pucau,
Par tieu salid haigias quittau,
Par ampau bein star sin quest mund,
Pirzente (pirente) buc ti olma, zund.

Quesch' chiau, cun Deus buc puplar,
Quei ch'el tarmet, seig dulsch ner asch,
Quel antalli pli bein ca nus,
Qual ilg seig, pilg bein star, ner crusch.

Render nagin buc mal per mal,
Ramet a Deus, scha fas buc mal;
Render, nagin sa dar, sco el,
Raschun nagin tanèr, sco el.

Seigias perderts, einfaltis (simpel) er,
Sco Christus gi, a sco (el) vult er,
Schün vult tras quest mal mund passar,
Stos sco las zerps a tubes far.

Tieu faig deis ti sin Deus tschentar,
Tieu cor siu el persul passar,
Tarmet tiers el ils tes suspirs,
Tut quels, ca fan quei ein sagirs.

Urar deis ti cun buc', a cor,
Urar da temps, or ad or,
Urar tiers Deus, bab tut pussend,
Uraziun aud el zund bugend.

Viv' en carezia, castitad,
Viv' en cardienscha, cretatad,
Viver en turp a zanur
Ven strufiau (castiau) tschou a vigur.

Zund ault ilg tschiel ei sur ilg mund,
Zund tiers ilg uffiern van bers cunzund.
Zundraders, atheiists a rebels,
Zanur a turp spechian sin quels.

Quei ei a schi igl A-B-C,
O scazi grond, o scazi bi,
Chi ca sa quel, a salva andreg,
Ha bein ampriu ad ei parfeig.

Remarca. Questa poesia dariva da Donat; il origl. ei in poses dil sutascritt.

Inna canzun dils utschels.

Anno 1762. Idiom da Schons-Surselva.

Si, vus utschals cau, pings a gronds,
Tut quei ca sgol' agl ault,
Ludeit nies Deus, chei tut pusent,
Alzeit las vusch da dault,
Deus a er vus schafieu (scaffeu),
Tiers sieu laud ad honur,
Cuntut angrazia (angrazei) Deus
Par tut bien ad anur.

Ilg Sches (l' Erla ner Schisun):

Quel chei ilg reig da ils utscheals,
Sto bein lautscheta far
Na (ca), adler passa avont utschels,
Culg miedi da cantar,
Ti has sur tut l'utscheilgia
La parminenzia zund,
El vôpen tia sumelgia
Hal mes ilg Kaiser (imperadur) grond.

La Marlotta:

Aud la marlotta dulschameing,
Cont ent sieu vert palaz,
Serra a damaun zund ledameng
Fa midi (miedi) bi sulaz,
Deus dad algi da viver
Ad autter buc da far,
Ca Dieus ilg sieu scaffider,
Ludar ad angraziar.

La Balonscha:

Latiers ven quei bufaig utschi
Sper auas s'a lai ver,
Ber muscas curr'el pilgiont si,
Mal aura fa saver,
Numnont eis la balontscha,
Cur contan ils utschels,
Cun sia lingia a lontscha,
Ilg tact la dat a quels.

Ilg Canari:

Er quei canari marveglus
Dalunsch or d'ilg jester ven,
El conta bein miraculus,
Sco il ei bein cunaschent;
Quel eis zund fig fricheivel
A cuva richameng,
Viventas zund maneivel,
Scha ti has quels bugent.

Ilg Stogeliz (il Cardelin):

Hagias ataig (adaig) s'ilg stogeliz,
Cò el bi sa cantar,
Carduns el pel (g), ad ei pardert,
Cun quei sa viventar,
Zund bi eis el vaschieus
Da mellen, sco ilg aur bi,
Cun chietschen er springius
A conta leger si.

La Tutla:

La tutla, gin ei, sa in trer
A far dumesta zund,
Ch'ella sgola ora, a sa turnar
A casa, tilg patrun.
O, ca ti er savessas
Carst(i)aun schi tàmidar
Tieu veiz (vèz) pucont vagnissas
Er pauc, pauc schar dar.

Ilg Emerle (la marlotta d'aur):

Ilg emerle cou bein marvegl,
Antroca serra tart,
Fa ilg seiu miedi, a cavegl,
A gauda bein la stad,
Schi gig sco la prada ha spias,
Ca Deus er dad algi
El ha dreg, scha ti mi spias
Jou hai gig da plclar si.

La Tschuetta (ad ilg Cucu):

Er la tschuetta en sieu ignieu,
Ca clomma hu, hu, hu,
Ad ilg cucu, ca fa tugi:
Cucu, cucu, cucu;
Ils auters quels hasegen,
Ils lein nagin ruvous (ruvaus),
Suventer els stalegen,
Sgolan anturn, vilaus.

Ilg Parfincel:

Damoun marvel a serra tard,
Quest parfincel ha bucca paus;
Las muscas or anvid'a gast,
E 'lg vert, enten ils praus,
Lg' ei bein da studiare
Marvelg, elg frescament,
Stei si ad ampruvare,
Ti liderlich (negligent) student.

Ilg Parfencel d'autra sort:

Parfencel conta tard, marvelg
Seu: «tschitscha, pera tscheisch»;
La parmavera ilg soleilg
L' gi dat latiers in bitsch,
Ch' el conta cun canera,
Ault sin sieu rom, schi clar,
Chei vegnig primavera,
Scadin vult el lagrar.

Il Parfencel chietschen:

Ilg chietschen fenc sa pauc cantar,
In ingurng ad in chiau gries
El eis, pos tez sin el tadlar,
Schi veis (vens) ti ord ilg virs,
Ti ch' as anprieu nagutta,
Ad eis in gurgnèr,
Par mal mi hagias bucca,
Ti eis sieu frar, pilvèr!

Ilg Acieul:

Ilg flisi (diligent), hurti avieulet,
Schi marvilgius tugi (tut il gi)
Lavura, ch' ilg eis ver daletg,
Mirar quei ping utschi,
L'hanur dilg grond scafider,
Scadin en quei po vèr.
Pussent, soing benedidèr
A marviglus pilvèr!

Il Parfencel cotschen d'autra sort:

Ilg chietschen fenc, bein cunaschent,
Chei beals, mo in tarton (tartogn),
Ord' tia patra (patria), quel vèn,
Ad ei tieu bien cumpong,
Quel has tiers tei adinna,
Algi das da mangar (mangiar),
El ven cun tei parina,
Parquei, chi eis el car.

Ilg Polisch, ilg reg dils utschels.

Quei marviglus, bi polischet,
Co el er sa far si,
Cun sia vusch a midiedt (miediet),
Sc' in grond salai udi (udir),
El conta bi, lagreivel,
Ch' ilg ei lust (plischèr) da mirar,
Zund hurti a plascheivel
Salgir (saglir) po, a saltar.

Ilg Utschi da giaroun, curuca:

Quei utschi, ca ti ves (vezas) cau,
Sa sie vusch alzar,
Cur nachtigal, cha quescha chau,
A ura sonchia fa,
Scha conta quest aunc tard
Cun saglir ledameng (legrameng),
Gie conta tutta stad
Sieu miedi, ledameng.

Ilg Cramet:

Cur sgolan ils buns, gras cramets,
Tropadas er pilgai (pigliai)
Da quels pauc gaudan ils pauperets,
Pils risch (richs) ean els samchai,
Ilg pauper saviventa
Cun aua, paun, caschiel,
Antroca ei sa presenta
Midada, enten tschiel.

Ilg Chiet a Galgina (Gallina):

Ilg chiet marvelg t'adesta si,
Fantschella a martsch fumegl,
Pir lur sastenden els aunc pli,
A dirman a cavegl;
Er la gallinna fa ramur:
Ga, Ga! ei sieu cantar
Quei la patruna cata (en a) gur,
Ilg if (ov) va ella, par afflar (anflar).

Ilg Cranich:

Ilg cranich vezin mai la stad,
Ilg unviern trei el davend,
L'eis in exempel, en vartad (vardad),
D'esser vilgius (viglius) tarment;
Quei po concidarar (considerar)
En veta ilg carstan (carstiaun),
Ilg temps bein observar,
Co el metig avont (avon) maun.

La Tscharlonda (Tscharloda):

Er la tscharlonda sgola elg ault
A conta bein, pilvèr,
Nella verda, bella prada, cur ei fa cauld,
Cunfortla ilg pardèr.
La saulza bi cantonde,
Ch' in strus (strusch) la po vèr pli,
Turnigels fa, cantonde
Elg luft (aria ner lèr) tièvi, tugi.

Ilg Papagalg (ilg Papagaigl):

Nau navont er papaga(i)gl,
Da plemas bein vaschcieus (vestchieu)
Ch' eis biels, a fas schi bi turmagl,
Perchei schi tard eis vegnieus?
Senz' antaleig, quels ca uren
Bab nos ad uratiun,
Sco ilg papaga(i)gl aduran
A senza exauditiun.

Ilg Spiegelmais (la Cingaillegra):

Ilg spiegelmais va a saglir
Bi par la rom' anturn,
Dad in sin gliauter, va fugint,
Va puplond a (cupidont), scin sturn
Sieu «*ciza bi*», er antroca
El croda ent ilg latsch,
Chi va er a la tschocca,
Eis er in schliet matatsch.

Ilg Pivun:

Cur ilg pivun feig (fig) rasa or
Las allas t' aur (d' aur) zund bi,
Ei losch, vonzei las lail curdar,
Ils peis fan tarladir;
Loschezia a garmascheia
Curdas (curdar) vonzei, vonzei,
Scha ti ent veta (vitta) teia (tia),
Mirasas gu par tei.

La Nachtigal (la Rosignuola):

La niebla vusch dilg nachtigal
La stad elg melger temp
Salai udir en culms a val,
Nus fa grond lagrament,
Cur sia vusch sglatescha
Nagin smovanta (samoventa) pli,
Tut ven sco met, a quescha,
A teidla quella si.

Ilg Chierf (il Corv):

Ilg chierf quel conta ad in cantar
Cun sia vusch, ilg bas,
Ei vult algi buc gartiar (gartigiar)
Parquei conta el, «cras, cras»,
Chi seiu faig oz savonza,
A vult quel targinar,
Sto star en dubitonza
Damaun da gartigiar.

La Formicla (la Furmicla):

Sin la formicla mira ti,
O, martsch carstiaun, luschent;
Quella sa bein mussar a chi
A dar truvidament,
L' eis zund tugi surdada
A la lavur, la stad;
Turp hagias inna gada,
O, ti luschentadad.

Ilg utschi da la cuva cotschna:

Quest chietschenet ven buc anfis,
Mo peis (peisa) ilg temps andretg,
El conta, sco ch' ei para, gis
Ault si ord sum ilg teig (teg),
Quei deis er partarchiar,
Senza surtrer, carstan (carstiaun),
Dilg mal ta destadar (parchiarar),
Buc fieri sin damaun.

Ilg Pupen chietschen:

Er ti, dilg pupen chietschen, bi,
Ch' as inna bealla (bella) vusch,
Par tei tadlar dun jou tut si,
Stund eri (quiet), sco in cusch;
Lagreivel da gurdare,
Zund chietschen ei tieu brust (pez),
Mieu cor fas ti lagrare,
Jou mir sin tei, cun lust (plischèr).

La Schva(l)ma (la Randollina):

La schva(l)ma era bein marvelg
Stad sin ilg ault balcun,
Lavada avont chilg mar(s)ch fumegl,
A tschontscha la canzun;
Exempel leis, da vera,
D' in leischen, fauls amig,
La vèn la parmaverra
A va cur ilg ei streig (stretg).

Ilg Spar (il pasler):

Ilg spar or sum ilg teg sa star
A gir seu meini bi,
Tschou ei nagut da profitar,
Nus lein bault esser si,
Mein ora, sin pastira,
Els ers ad en clavos (clavaus),
Vonzei ilg tanps sa mida,
Ca nus stuvein els vauls (vaults).

Ilg Sturniecel.

Er ilg sturnicel schula (schivla) bein,
Ad ha in bin tschurvi,
El tuttas caussas fa per sen,
Zund bein observa si.
Savens la sia rassa,
En lava (l' aua) catscha sut,
Mo schel giè savunasse,
Scha alf (alv) vangnis ei bucc.

Ilg Storc (la cicognia):

Ilg aulta (da) combas, maglia serps
La parmavera veu (vegn),
Culg piccal lung, numnau ilg storc,
Tut resti (malmunding) fa navend
El stri (s'drier) la vermaneglia.
O, ca schi er figes
Ilg magistrat (cun) canaglia,
A tut string (strieng) s' figes.

La Turtel:

La turtel tuba fa par sen,
Cur sieu cumpogn dat si,
Co ella porta laid, fermameng
Vult auters buc vantir (vartier).
Scha tieu car hum, ner dunna
La mort parnes daven (navent),
Deis laid (malacurada) putar, ensuma
Buc bault schar ord ilg sen.

Ilg Chiet salvadi:

Cur ca ilg chiet vult far la mur
Gaglinnas clom' el tiers
Buc ha dagur silg catschadur,
Ca va bufaig vitiers;
Bers millis carstiauns vegnan
Tras muriez surmanai,
Cun quei enten latsch vegnan
Dilg gavel (giavel) cumpilgai.

La Cuacra:

Cur ca la cuacra auda bein schulond,
Schi cur' la bault natiers (noutiers)
Ilg catschadur peila (peglia) par tont
En sia ret (reit) culg viers;
A schi sa bers pilgare (piglar)
Ilg giavel, en sieu latsch,
Par quels pudèr tarplare (trapplar)
Schula el ad els, tut spas.

Ilg Vidhopf (l' Upupa):

Ilg vidhopf ei zund bi fitaus,
Mo conta buc fieg (fig, zund) bein,
Cun inna crunna eil curanaus
Aunc scheil (scha ei el) da pauc valzèu,
Zuont bers hau vaschadira (vascadira),
Sco ei fussen gronds baruns,
Mols (mo' ils) lur(s) sin la pastira,
Ean pasturs, a zingiunss (segniun).

Ilg Zisli (il Fanel):

Ti bufaig zisli, veing (vegn) noutiers
Bein cunaschent cun fiu a din,
Saglir, cantar deis er, tieu viers
Ala canzun fei fin,
Laud er Dieus, nies Signure,
A porta algi teu dun
Tut gli dei dar hanure
Cun sieu viers a canzun.

Quest vaers (vers) ean ussa si dictai,
Sin ilg plimmaun (plie o mein per) minchin,
Ragordig erra, minchia mai,
Da seia (sia) fin, scadin,
Co pos ver tont fistidi (fastidi)
Silg mund, o ti carstiaun,
Forz oz ilg davos miedi
Ti audas, ner damaun.

Vangit (vagnit) o, vus utschals (utschels) a scheit,
Chi eis, ca vus muntten (muntegnia, nutregia)
Me (en) meits (miez) l'g unviern, cur ilg ei freid,
Anu (a nua) vulveits (volver en) vus ent?
Ach, nunder (danunder) la vivonda
Parneits, in a scadin?
Partscherts ven (vegn) in avunda,
Ca Deus munttein (mantener) minch'in.

Vus veits ne casas, feld (prada), pumera,
Naguta end(en) rimnau,
Vies logamend (logiament) ei piengs, pumers,
Quei ven (vegn) buc angulau,
Vies urden ei cantare,
A Deus ludar, da cor,
Nagin po quei dustare,
Tu gi, zund or ad or.

Nu veits tschalèr, cuschinna,
Ca vus schi leger steits?
Nielg (nèr il) passtarner (pasternèr) ad ilg ustier,
D'ilg vein (vin), ca vus buveits?
Nagut nus vein per agen (agien, aigen),
Gudein quei, ch' ei schafeiu (s'caffeu),
Cur auters plonschen, bragen,
S'afiden buc a Deus. Finnis.

Remarca. Sin il original ei sper minchia strofa ner stanza designo in primitiv utschi. Alla fin dalla poesia stat la schliata figura d'ünna flur, sin la quala sacaten sis utschels. Las calurs, che 'n vegnidas ampundidas tir quelas malas construidas figuras e malègs constaten sulet ord coschen e nèr. — Sin la davosa pagina da quest manuscritt stat scritt en il lungaig tudesc: «scritt tras me, il meu num ei restau en la plimma. Anno 1762 etc.»

Quest mauscritt d'ariva da Donat en Schons. Ün segund exemplar, copiau dil Sigr. minister Luzi Candrian barmier, ussa en posses da Sigr. Prof. C. Muoth, non cuntegn las 3 emprimas e las 3 davosas strofas, dil original, ch'ei en posses dil sutascrit. Il text e cuntegn da quels dus manuscritts ei bucca da gronda differenza, l'ortografia lincunter ei per part in autera.

Üna canzun da varniament (admonitiun).

Anno 1770. Idiom da Trin.

Ach, vigleit, o, chars carstiouns,
En quest mund, chei aschi voun,
Vigleit po zund flissameng,
Seias sabis e prudents.

Lgei grond temps uss da far quei,
Deus, il Segner, samchiaus ei,
El vèn n'gir tilg truvament,
Nagin laschig quei ord sen.

A chei, curr aneig (anech), bein zund
Tutt quei, chei cou sin quest mund,
Las ansennas sa bein ver,
Quei grond gi veu (vegn a) cumparer?

Deus sieu plaid lai pardagar,
Mo, ach, d'ilg grond malfar
D'ils Carstiouns ven el sbitau
Gi a noig, ca fan puccau.

La charezia buc ei pli,
Tut sutsura frieu ei vi,
Ne Sinceritad, ne fei,
En quest temps dafflar uss ei;

Sco d'igl temps da Noe (Noè) ma,
Qual aschi oz ilg gi va
Minchin fa quei, ca lgi plai,
A nagin d'ilg mal saratrai.

Fermas auas, suffels gronds,
Vengian savens nounavont,
Tempesta, camegs a tuns
Tumentan las vals e culms.

Freidas neifs a gronds ruviers
Fan a bers zund gref latiers,
Cur ei vengian da nun temp,
Grond don, vi a nou rumpent.

Chi vult bucca observar,
Co Deus vult savens mussar
Tortas spadas da camegs,
La terra tremblar fa sez.

Duves pia ün bucca crer,
Ca Deus bault sa laschig ver,
Par truvar, a neg vangir
Sur juvens a velgs, sagir,

Patarcheit, o, vus pucconts,
Vus stuveits tutts nounavont,
Avont dreg, lou cumparer,
Appellatiun pudeits buc ver,

Ne pussonza, hanur, vartid,
Ne gronda pumpa, po dar agid,
Richs e paupers, nou ston star,
Juvens, velgs vont el passar.

Signurs, humens e dunauns,
Fumelgs e fantschelas ounc
Sur lur ovras ven truvau,
Bien ner mal, sco ven afflau

Ach, co leits vus puconts star,
Cur el lou vus ven zitar
A stuveits quint lura dar,
Da tut ilg viess grond malfar?

Vivit prus a soinchiameng,
Sco fumelgs fideivlameng,
Scha cur vus vangits el ver,
Pudeits star senza tumer.

Fartont, chei ha num ounc oz,
Ach, vus milgiureit po tuts,
Scha ven lur ilg viess malfar
Buc puder vus cundamnar.

Quei sei us a vus cantau,
Savundeit cun fliss. quitau,
Deus, sia grazia velgig dar,
Nus t' ilg ver ruaus manar.

Remarca. Questa posesia dariva da Trin. Tenor la crouica (Natur Chronik) da Sigr. Dr. Prof. Ch. Brügger ei il on 1770 stau fich infricheivel, cun carischias; in lung e gref unviern, cun biaras lavinas, ruinas, bovas e ruviers. Il original poseda il sutsignau.



Ünna chianzun,

co ūna juvna da dunur des gnir trata sū.

Anno 1744. Idiom d'Engiadina.

Eau chiaunt, tū taidle güst sü,
Co in quest muond des gnir trat sü
Üna iuva da d' hanur.
Ilg muond ais oarf, mo tü
Saiast scoart, savuonda lg tieu Signur.

Scumbot tia figlia sa tschantscher,
Sch' voegliast quela parcürer
Dals pleds, da mal exaimpels,
Et scha seis pled u faig gnis lod,
Artira l' sieu cour saimpel.

Tuots seis fatschaing saia oratiun,
Inprendar bod er otar duns,
Intiug chiel' ais plü granda, schi fola
Imprender allhura à ler,
Da Dieu, tü la dumanda.

Inpoarta plü la cumpagnia,
Chi ais intuorn, co ella saia,
Cometa buna chüra
Da iuven in sü, plü löeng e plü,
Scha tü vaust ir alla sgiüra.

Nun laschar piglier mel adüss,
Ch' la fügia ourd chiessa a dascus
Ne imprendar a fer marendas,
Fo chia seis delet, par saimper steta,
In chiesa la defenda.

Uschea da bieras tschantschas tü,
Teis pled cun ella saiast scuoart,
Brichia grin, chiagniast ourd mel art
Er brichia, vaun u byfünaunt
Brichia, leis daschütel, vöed.

Fo ch'ella imprenda allavurer,
Lavuours da chiessa tuotas fer,
Filêr, cusir, fer paun
Et otras in-ünchia (in minchia) di,
El stouvan prendar a maun.

Saja chiaffschaeda, zubra, netta,
Hagia in Dies tuot seis dalett,
Düna buna numnaunza
Gratzchaivla, honesta in tuots seis fatt,
Que ais d' grand inportaunza.

Vestir la daiast et spisanter,
Scha la premura a vaul purter,
Nun surpaser teis term,
Suainter ilg gro, chia Dieu tho do,
In quel sto salt et ferm.

Eir gaia a predgia, taidla indrett,
In ilg pled da Dieu saia seis dalett,
Alg pouvar fatschal del bain,
Eir l'amalos cun chiaritedt,
Vagdas er cufürt las maina.

Eir sün las giassas brich sfrigniant,
Gaia in tramalgs sieu chio squasand,
Saia guaida, sabgia, honestet
In lir (ir) et ster sdess inpiser,
In tuot desser modesta.

La juvna ais sco la popa d'öelg,
Dieu perchüra bain quella vöelg,
Quand bod eis l'inüvlida,
Ilg mel spüert eis spert et l'g pchio dest,
Quand bod eis l'inscürida.

Sün lögs (lös) tramels e balaröetz,
S' haun bgieras ruot lur culöetz.
Sün spillts et perdunaunzas,
Chi völg üna prusa figlia havair,
L' artegina d' tel usauntzas.

La noat e per il sön, me schala vö
Bgier tavanand, que ais eir pchio
Taschair, ch' üna juvna bella
S' dess, co lascher chiater,
Timpaisa bain, sün quela.

Eir scha üna juvna dess baller,
In bratsch d'ün marus sbüter.
Co dess pür ster seis cour,
Nu ho ella gia zund survagio
In l' curt term, sia hunur.

Usche sinvida et arda l' föe
Del amuramaint, tres simel giöss,
Chia paina ella ais a cumand,
Bain schella sto, schi arda l' pchio
In l' cour, cun tel föe grand.

Nun tamair (per)que da nun chiater,
Quela tia figlia, d' marider,
Pür quela ais bain nomneda,
Tiers glieud d' hunur, in tuota flur,
Da quela vain, la dumandada.

Quel chi so tegner la figlia sia,
Sco Dieu voul, in tel mastria,
Vein della havair alegria,
Chel nun havair vain a stuair
Ün d' schender cun grametzchia.

Sia chiesa vain la indrett atgnair
Ea seis infaunts trer a savair,
Purter la crusch dalg Segner,
Da juvan'In sü ho ella savieu
Mastria in sieu cour, tegner.

Rebeca usche füt tratta sü,
Rachel er lia tel virtüd,
Uschea Maria, vergina,
Elisabeta fütt eir indrett,
In honestet, zund ferma.

Et otras bgieras zainza (sainza) fin,
Chi haun lur lod in ilg pled divin,
Dieu vöglia parchürèr
Scadüna figlia, da d' hunur,
Da mel et led shunstrèr.
Amen, Amen, Segner Amen!

Remarca Sil ultem fègl da quest manuscritt, cha cuntegn er la poesia «*durart il sutèr* e en il comanzamen *suspirs,* stat scrit: «quaist cudas ais da me Batermeiu P. Gichilli, anno 1744 a di 12. Sner», e alura safunda la sequenta engiavinada arithmètica:

Item, eau vegn per viede et giand per via chiatt ün tröp d'ochias et ün pestar, chi las parchüra, et l'dumand quauntas ochias hest co?

El raspuonda: eau he tauntas, et scha vess cauntas (enchia tauntas) et la mitet da tauntas et la quarta part da tauntas et tü, schi fes (que) giüst *ciend.*

(Risposta: $36 + 36 + 18 + 9 + 1 = 100$.)

Questa canzun vegn da Scanf ord casa Buosch-Willy, e ei componida da Ser Jan Gritta Zamber, e scritta da Barl. P. Gichilli nel ann 1744, 12. Gianer, mo probabel ha Zamber gia fatt quella poesia pli bault, cha en il surnumno on. Zamber e ina schlatta da Sciauf. Original in possess dal sutsignau.

Ünna canzun da parmavera.

Anno 1771. Idiom da Schons e Surselva.

Veng (vegn) nou, veng nou mia bella
Gi ilg sabi Salomon,
Christ (Christus) cloma sia baselgia,
Ilg ver reg da Sion.

Veng nau, veng nou mia chara,
Ilg unviern quel ei passau,
La parmaverra (primavera) bella
Nau tiers ei ruciau (rivau).

Las plievgias ean pasadas,
Mal aura ei buc pli,
Las schwalmas ean turnadas,
A conten uss, zuud bi.

Uss ei la parmavera,
Quei bi, lagreivel temps,
Uussa tut salegra,
Parfin er ilgs utschels.

Ca conten laud a grazia,
A lur scafider car,
Ner forsa ta turpesias (saturpegias)
Er tei, dilg angraziar?

Gie, tut las flurs a rosas,
Bi creschen nanavont,
Tut catscha filgia (feglia) nova,
Tut ca va salagrond.

Pomèrs ad er las vingias (vignias),
Curchins (curtins) ad e ilg orts (ierts),
Chei bea (bellas) flurs, schi finas,
A frigs (frich) da minchia sort.

O, bela primavera,
O, ti custeivel temps!
Eis bein üna sumelgia (sumeglia)
Da la lavada dilgs cartens!

Cur quels or da las fossas,
Bi vengian (vegnian) si lavar,
Vein terglischer lur corps,
Ilg aungels sez sumlgiar (sumgliar).

Parquei hai buc tristezia,
Quei ferm viadi far,
En pasch ad er latezia,
Tiers Dieus vi j' eu tilar!

Algi vi jou rameter,
Uss tut mieu faig, a Dieus.
Tschau ei nagut perpeten,
Mo sulet leu, tiers ilgs ligeus.

Mieu temps vargaus eis ussa,
O mund, chei daig (stèm) jou tei?
Ilg tschiel eis spronza nossa,
Quel biar pli char mi ei!

Remarca. Quei manuscritt dariva da Donat. La poesia ei en il medem cudisch, inua sacata la dispitta trenter il feug e l' aua, e porta il on 1771. Il original poseda il sutsignau.



Chiantzun dal ann nuoff 1680.

In la melodia sco: „Mit David wir die Einigkeit erleben."
Idiom d' Engiadina.

O Deis, a tai mi oarma benedescha
Il grond teiss nom da cuor eir celebrescha,
Nou vain, tress gratia tia,
Ün ann d' chou (darchio) passanta,
Ün nuof cun alegria,
In teis nom, comantza.

Quaist ann, Segner, tress la tia gratia
A tai chio serven in pasch et algretia
Cours noufs ano (a nus) schiafescha,
Parduna noass puchia,
Chia piatà floreschа,
Il mall vegnia schiatscha.

A noass regents da, Deis, la gratia tia,
Chels teman tai et redschen cun jüstia,
Alg pövell muossa, Segner,
Co chel dess reverir,
Regents in hunur tegner,
A quels eir obedir.

A noss pastuors da, chels cun buna chiüra,
Lur nuorssas mainen pro sauna paschiüra,
Ch'las nuorssas obedeschan
La vusch da lur pastur
Incognoschen et creschan,
Cerchen ilg salüdt lur.

A padarnuors da, chels luor iuventüna
Poassen trerr sü in buna disiplina,
Chia ls infaunts obedessen,
Eir els als padarnuors
In piatat floreschen,
Sco juvnas belas fluors.

Aliags (legs, lechs) da Deis, chi vevan (vivan) in concordia,
In piatat et pesch, seinza discordia
In guel sco Christ, noas Segner,
La baselg' ha amat
Eir ella bain co vegnian
Samat (samnat), sainza fussdat (fossadat).

A völgs (vegls) e iuvens tia cognoschenscha
Da, chair (cher) Signur, ano (a nus) tuots, eir sabgientscha.
Cno (cha nus) possen cun prompteza
Ilg nos ofici far,
Chils povvers cun algretia
Lur crusch portar.

Deis benedesscha tü la nossa terra,
Dans pasch in quel (quela) et ostans eir da guerra,
Cno tuots da cumpagina
A tai possen servir,
Cur nuo 'us (cur nus) partin da quia,
In tschel pro tai eir gnir.

Amen, Amen, finis!

Remarca. Questa canzun sacata en Tomm III. Pag. 255. Il medem cudischet resp. manuscritt cuntegn er la admonaziun pontentiala supro als comets da 1680. Il prim fögl da quest manrscritt (Pag. 221 da Tomm III) cuntegna in prolog da Abraham, sin il fögl 223 la notizia «vi da vardt scumainza la canzun da Abraham et da sieu filg Isacc.» Las paginas 224 antrocca 254 cuntegnan allura il drama da Abraham e seu filg Isac; il qual nus purtain forsa in autera gada. La scartira ad il styl da quest manuscritt ei tras ad tras il madem; el dariva ord la casa Buosch-Willy a Scanf.

———

Ünna chianzun davart lg sutèr.

Anno 1744. Idiom d'Engiadina.

Ün lö et schoul (scoula) ais lg sutèr.
Ün lö da satanas,
Scha tü voust Dieu indret amèr,
Nun fest co brich ün pass.

Lg magister ais mal spüert zund,
Chi muossa tuotta noschadett,
Surmauna bgiers infaunts dalg muond,
Cun ingian et fusdett (fuosadett).

El muossa co bgier et grand pchio,
El muossa grandaschia,
Sco dün vuol esser iftito,
Cha bain chel ho chalastria;

Sco düna mama voul fitèr
Et fer sia figlia bella,
Per ch'ella poassa belg balèr,
Chia tuot lodan fich quela;

El'amuossa a mattauns e a mats
Invilgia, scuvidauza (scuvidaunza),
Al vainta sü zuond grand dabats,
All fo eir vauna praunza (spraunza).

Sathan fo co suner da dött,
Co sott' et cuorra via,
Sco pouver muol, narret,
O, trida gramaschia.

Co tenda satan belg sieu latsch,
Co perda tuots l'honur
Las femnas as bütten als mats in bratsch,
O, granda tuorp e znur!

Satan fo co inamurer
Per picna (pitschna) bagatellas,
Satan fo co eir marider
Melnüzas juvintschellas.

El co assorva bgierra glieud,
Invida ls cours cun föe,
Bgier mel vain co miss sü et mieut
Mèas in ün oter löe.

Insembel vegnian inmünchia ann
A guarder ô eir schüschaiver,
Cun grand strasuorder cuostean,
O, fatt, zuond me (mel) dischaivel.

Bgieras cotres perdan l'hunur,
Me nun la paun chiater,
Lur orma sto, purre (purter) dulur.
O, schmaladieu suter.

Ad üna liefa (pitauna?) per suter.
Cun granda tuorp et dann,
Ho raig Herodas dis da dèr,
Bain matz (metz) sieu reginam.

Ilg chio da St. Batist hol do
Tres sieu giavüscher,
O, che inguoscha, o, che grand pchio.
O, smaladieu suter!

Chiarischems frers et eir mataunts.
Fügi quel mer (mel) suter,
Per gnir prus homens et dunauns,
El' paravis arter. Amen.

Remarca. Sut il original da questa poesia, cha vegn ord la casa da Bart. Buosch-Willy a Scanf (Engiadina) stad la notizia: «Andr. Peidar Gichilli et Bartrumieu Peidar Gichilli et Andrea he scritt in il ann dalg Segner anno 1744 a 13. d'sner.» Il original poseda il auctor H. C.

Vexilla Regis en Romonsch.

Idiom da Surselva.

La Crusch terglisch' a nus avon,
Bandiera de nies Retg en tschiel,
Il qual murent cheu pil puccon
Perpetna vetta rend' a quel.

Ferad' ei sia costa tscheu
Per nus lavar dil malmundem,
E da siu Cor ei flessigiau
Cun aua a seung, nies testamen.

De David ei uss compleniu
Ses plaids, clamai tier ils mortals,
Che: «giu dal lenn ha Deus regiu»,
Per far nus tuts celestials.

Pomee tscheutaus ault en splendur
Ornaus col purpur dil Suprem,
O ti, von tuts, has giu l'honur,
Ded embratschar il retg Salem.

Gie, beaus eis ti, che vid tiu bist
Pendius ei 'l prezi dil salit,
Stadera, faitgs de Jesu Christ,
E priu al satan siu salit,

O Crusch, ti salve meu trost!
Uss' en quest temps della passiun,
Als buns dai gratia pli-pli tost,
Et als puccons complein pardun.

Tei, mâr dil bien, o Trinitat!
Collaudi mintgia spirt cun nus,
E tras tia Crusch de Sointgiadat
Nus fai en tschiel victorius. Amen.

Canzun spirituala.

Anno 1800. Idiom da Schons.

Mund, o Deu, stauncel d'tei sund,
Jau vi ir ancunter tschiel,
Pasch ei lou melgra, c'alg mund,
Ruvaus er da l'olma a bial;
Tiers tei mund ei spir dabat,
Guerr a tutta vanitad,
Beadientscha ei en tschiel,
Pasch, ruvaus, sco ilg sez (ver) mel.

Cur jou veng lou a rivare,
Da malsoingia(s), truriadat (tristezia)
Larg jou sunt, a veng a rire
Elg ravugl da Deus, ilg Bab.
Ent ilg mund ei pitra sort,
S' ilg suenter zund la mort,
Da tut temps aber (mo) lou ei,
Pasch, latez(ia) ad auter plei (pli).

Chei ei tschou er tut ilg rire?
Vapur a fim (füm), ca va navent,
Tiers quei schei quel bucca spirre,
Mo cun puccaus curclaus ent;
Tiers tei mund ei spir dabat,
Guerr(a) a tutta vanitad,
Enten tschiel perpetnameng,
Pasch, ruvaus beadameng.

Nun schent ora bi cantare
Vegnian lou tuts ils ligieus,
Soing, soing, soing or a clumare
Enten tschiel tiers ilg lur Deus;
Mund, tiers tei, ei vitament
Spir(a), misergi(a) a tentament;
Aber (mo) lou perpetnameng
Pasch, latezia verameng.

Nut ei tschou, ca spir bargir,
Lagrament ei buc vagnieu
Schilg solelg (soleilg) less er sclarire
Ven ilg clar d' ilg scür tanieu,
Tschou angusch ei, da tut sort,
Quitau a la pittra mort.
Enten tschiel parpetnameng
Pasch, ruvaus beadameng.

O, chi mai po vivar (viver) lou,
Nu ca uss quei camp zund bi
Cun crunas daur fitau
Las lur vuschs aulzen ansi;
Ilg mund ha guerr' a dabat,
Tut sieu far ei vanitad,
Enten tschiel, stateivlameng,
Latez (latezia) ei, beadameng.

Auncalura ven daventare,
Ch' iou veng enten üu curt temps
Mieu spindrader a mirare
En la gliergia en dadens,
Tschou a dün' ei dira sort,
Bargir a tem', a lur la mort,
Mo lau ei perpetnameng
Pasch, latezia verameng.

Temps cur vens ti a rivare,
Uras, o, cur leits vus dar,
C' jou lur possig po plidare
Semper cun mieu ilg pli car?
Mund ti has scumpeigl, dabat,
Spir' angusch' a truriadat (tristezia).
Mo lou ei perpetnameng,
Latezi a paus verameng.

Uss vi jou mi rastiar,
Ca mieu faig seig bein lugau,
Par ca, cur tut ven a luar
Haigig num, buc va, vegn nou.
Mund, ti eis da bargir plein
D' quitau, tem' a glisnering (simular),
Enten tschiel perpetnameng
Pasch, ruvaus beadameng.

Remarca. Questa poesia dariva da Donat en Schons ord casa da Casper Janegg. Original ei in posses dil sutascritt.

Üna bella canzun.

Anno 1799. Idiom da Trin-Surselva.

Pasch pudes bugent vartiere
Mai schilg mund quei antalges,
Jou vules er sut a scriver
Scün Barun a taffer eir (frescs)
A vus pievels sin quella terra,
Chesas schi fig graviai
Jou gavisch la pasch bein era,
Ca vus fusas sagirai.

Nigt per nau vus stols Frannzos,
Ngit (nigt) nau en mieu scircuit,
Jou vi cun vus tuts far ora,
Chessas üna Repuplig (Republic)
Jeu vus vi er sagirar,
A vus giger (gir) aunc la tier:
«Buc in ven a turnar
Aunc nagada en sieu quatier!»

Mo jou hai nundumbreivel
Pieval, che in sa bucca crer
Tut survisch, ilg ferm sco l'g fleivel
Serva tut, tut militèr
Leits a me tut cusinar,
Tut lantira naziun,
Vi jou vus en pasch laschar,
Tiers la vosa Regeliun (religiun).

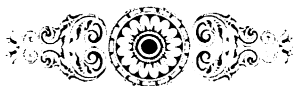
Pulver, plum sto quels mazare,
Sco schels fussen desparai
Nus ils lain navend catschare,
Sco schels fussen mai rivai,
O, vus princis, o vus schuldada
Frit buc giu ilg vos canun.
Scadin dovrig la sia spada
Par la sia Regeliun (religiun).

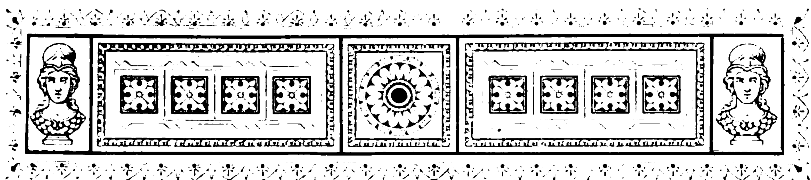
Jou stund tschou alg irt da rosas
Lageg (lagegiar) scünna vulp, cun list.
Chi sa engivinar mias postas,
Ün chei ün straugla letz?
Vein canuns, a vein trunbetas,
Vein bandieras, vein cartetschas,
Vus chars frars nus lein tilar
Ilg (silg) anamig par gudignar.

Remarca. La sura stampada canzun vegn da *Trin.* Ella dariva ord il on 1799, duront l'invasiun della armada franzosa en nossa patria Rhätica, e dat a nus in exempel dil caractèr da quei temps.

Ils originals manuscritts dallas surnumnadas poesias veglias en per plipart mal scrits e cuntegnen biers erurs, aschia ch' in sa quells suvens strusch leger. Il stimabel lectur vegn a nus ord quels motifs a perdunar, scha il ei a nus bucca stau puseivel da correger tuts ils erurs.

Hartm. Caviezel.





Diversas poesias.



Inscripziun

sün la chesa Nr. 13 in Crasta-Celerina.

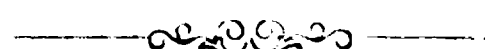
«Eau in meis dis he bgiers pruvô,
Böen et mel, sko ho gratagio,
Mo mieu Dieu mho da tuot mel cusalvo.
E Sieu sainch nom saja ludo!
O Jesu Crist dom tügl dun
E fom devoat in l'oratiun,
Perche tres quella S' congiusta,
Lg pos tiers tuot aungiels e bios,
Mia Horm' ho granda alegria
Da gnir tiers quella compagnia!»

JOHANNES ANDREIA MANELA.
ANNO 1656!
Laus Deio semper,. Amen!

Pü d' duotschient ans, lo l' vers exista
Disch cha l'Autur ho eir pruvo,
Il Bain e'l mel, eir 'ns mett' in vista
Cha noss «Romauntsch» s'ho bger müdo!

Mo l' vers eir 'ns disch, cha sa fidaunza,
In Dieu plazzò 'vaiv' il Poët,
Ns' fo vair, sentir sa viva spraunza,
Nel Grand Revair d'l' Eternited!

Giov. Mathis.



L'ultima Violetta, nel sunteri.

Flurina d'led, d'algord, rested' est uoss' suletta,
Nel trist zardin d' la mort, lö sench, cha tuots amains,
Tü nun smarir almain «Ultima Violetta»
Resta per dir als Noss, cha mê nun als smanchains!

Na Chers! mê nu's smanchains, neir cur l'trist temp'ns separa,
D'Voss tômbels! fluors e craunzs nun podains pü s'ofrir
D'regret vains eir allur' per Vus la larm' amara!
Chi 'ns disch, ch' ün di darchò, Voss ögl vzarons 'ns sorir!

Smareschast pür ei Tü «Ultima Violetta»!
Al etern pôs, eir nus, sarons da Dieu clamôs,
Nel Champ da pêsch, per nus, ün di 'na Violetta,
La Flur d'regret, d'amur, dscharô «Nun 's haun smanchos!»

Giov. Mathis.

Guot d'Rosedi e Larma.

Crudet rosedi, cur l'aurora
Del firmamaint doraiva l'ur,
L'plantüra, d'munts bagnand la Flora,
Sco 'n bütsch del Tschel, ümid d'amur!

Ils prüms chantuns gio da lur êlas
Bavett 'n ils guots, per con lur chaunt,
Con vuschs pü frais-chas e pü clêras,
Podair loder l'Omnipotaint!

Las fluors d'rosedi eir bagnêdas,
Co 'ls prüms pompus razzs del solagl,
Paraiv 'n d' brilants, d' rubis parêdas,
Ils guots sün rösas grauns d'coral!

Chi ho la Flora bain savieu,
Instantamaing usche bagner?
Ün maun possaint, «Il maun da Dieu»
Il sench, etern, bun Zardiner!

D'rosedi bagn' El, d' solagl s-choda
Il champ del nosch, il champ del bun.
A quel chi 'L sneja, quel chi 'L loda
Do 'L paun, e saimper promt perdun!

Il verd e 'ls craunzs, nel champ da larmas
D' rosedi eiran eir bagnôs
Lo 'ls guots sür fluors paraivan larmas,
D' regret, d' amur pels trepassos!

Lo, üna mamma, gia d' quell' ura,
Spandaiva larmas da regret,
Nel lö inua vaiva sa dmura,
L' infaunt sieu chêr, suot terr' ün let!

La dschaiva: m' laschast per adünna,
Vöd, larg in chesa, mieu cour ruot,
Triestezza, led, increschentünna,
Per mè Ta tomb' uoss' l' muond ais tuot!

Ed üna larma per l'Amêda,
Sün 'na viola eir crudet,
Spêr 'n guot d' rosedi ais resteda,
Il guot d' rosedi quel la dschet:

Tü larma, auncha dal cour choda,
O quaunt 'm sumagliast, est ma sour,
Eau sun il balsam della Flora,
Tü est il balsam vair del cour!

La larm' al dschet: sumgensch' vains bgerra,
Schi, guot d' rosedi, est mieu frer!
Dieu rinfrascher a 't fo la terra,
Dieu 'm plazz' nels cours pels surlavger!

Nel cour d' la flur d' amur, d'Adieu,
Rosedi, larma 's haun masdos,
Svanieus sun d' lò, nel Infinieu
Insemel 's haun evapuros!

Têl, sco 'l Rosedi vers l' Tschel s' ozza,
Cur cha 'l Solagl l' dò sa chalur,
Cu 'l clamm divin, noss' orma s' oza,
Nel lö beô, d' etern' Amur!

Lo sench' algrezcha, pêsch in Dieu
Sun il rosedi d' balsam vair!
Pü larmas d' led, dolur, d' fadia!
Bè «Larma» dutscha del Revair!

Giov. Mathis.



Salüd dels Romanschs-ladins à Türin

alla „Societad Rhäto-Romanscha" a Coira in occasiun del Scheiver 1888.

Salüd a vus! glorius' armeda
Chi con curadschi combattais
Per nossa lingua taunt ameda,
Per nos *Ladin* Engiadinais,
Per il *Romansch* d' ogni valleda
Inua têl' lingua vain tschantscheda.

Las vias fier, l' Hotelleria
Il nouv Progress, ils bels Streduns,
Avrittan al *Tudais-ch* la via
Per penetrer aint in nos munts
Ed innatscher da prossma fin
Nos cher linguach Romansch-ladin!

Pü viv' as faiva la combatta
E'l prievel eir pü evident,
Cur con curadschi e speda tratta
Il valorus vos President,
Il tradüctur del *Wilhelm Tell*
A tuots *Romanschs* fet ün appell!

Romanschs! dschet el, nossa favella
Plaun plaun innatscha da murir
Ün ultim sforz vulains per ella
Nus auncha fer, per la sustgnir
Cuntr' ils contraris elemaints; —
Essas con ciò eir vus containts?

Etuots d' accord il maun uzettan
Ils buns *Romanschs* da nos chantun
Ed oters bgers chi part pigliettan
(Con Schlauntsch insolit nel Grischun)
Partecipand con fats e pled
Alla *Romanscha Societed!*

Eir nus accò, sün estra terra,
A voss' Uniun 'vains part piglio,
Sainz' al *Tudais-ch* declarer guerra,
Vulains nus solum conservo
Il cher linguach da nos babuns
Chi rarited ais dels *Grischuns!*

Scha cò e lò ün adversari
Tschercha da fer opposiziun,
Lasche'l pür dir, el po magari
Fin ün tschert punct avair radschun
Schmarir per que nus nun vulains
Tuot las ideas respettains!

Salüd a vus! brajeda chera
Chi vossa lingua defendais,
Tgnand del *Romansch* ot la bandera
Auncha per secols duos o trais!
Con vus clamains hoz a Türin
Evviva nos *Romansch-ladin!*

S. Caratsch.



Salüd dels Romanschs a Coira

alla Societad dels Romanschs-ladins a Turin in occasiun de lur festa scheiverila del 1888.

Audind pür oz da Vossa festa
Ch' intenzioneis da celebrar,
Il subit mi vegnit in testa
Da Vus da cormein acclamar:
«Salüd a Vus, part plü valenta
De nossa Societad creschenta!»

Lontan da nus in terra bella
Menai Vus han destin e sort;
Vus conserveis però in quella
Er fideltad fin alla mort
A nos matern linguatg custeivel
Ch' eis a nos cor tant delecteivel.

Cur ascendeis Vus las collinas
Del bel paës ultramontan
Et admireis las pizzas finas
Che mussan il Grischun lontan,
Cert inquiet il cor vus batta,
Il qual negün repos plü catta.

Que eis lagnanta harmonia
Che svola sur noss munts gigants,
Portand suspirs dell' agonia,
Causada dals ingrats infants,
La quala figls absents salüda
E quels a prompt succurs invita.

Ma a Turin la brava s-chiera,
Menada dal poet valent,
Alzet er subit la bandiera
Dels patriots zelants nel vent
E s' alliet er cun l' armada
Ch' eis alla defensiun raspada.

Pür celebrei Vus uss Voss scheiver,
Godei il fugitiv moment
E prompts er seies da reçeiver
Nos cauld salüd d' ingraziament!
Dintant nus veterans attenta
Tenein la guardia permanenta.

Er nel ventur cun ferma cretta
Per cert sün vos agüd sperein;
Sch' er nus sminaçia la sajetta,
Negün pericul nus temein.
Culs Turinès in compagnia
Nus rebattein tot' ingiustia.

Et ussa Vus guerriers da vaglia
De nos carin linguatg matern,
Rasei Vus ussa la tuaglia,
Tadland però nos clam fratern:
«Salüd a Vus, a Vossas damas,
A vossas figlias e lur mammas!»

COIRA, 14 Mars 1888.

J. A. Bühler.



Melancolia.

1859.

En speronza, cun speronza
Sundel jeu vegnius sil mund,
Dundel giu la declaronza:
«Strusch sai oz nua jeu sun.»

Sco en siemi bialla retscha
De mes onns hai vi passau.
Dil solemn di, che madretscha
Mei tiel batten ha portau.

Tut il temps de giuventetgna
Calirus hajel sperau;
Tut sperar mo carschadetgna,
A giavisch pauc ha portau.

Nuot suenter fin e mira
Tochen uss' ei daventau;
Bia speronza, pauc ventira
Stau per mei ei pauc gidau.

Cun il spirt, en phantasia
Tut il mund hai surmirau,
Vivel en melancolia
Uss' sc' in pauper bandischau.

Cun il cor, che en carezia
Mei en temps ha embratschau
Ha mei er' dil mund grondezia,
Contentienscha bandonau.

O bellezia, o carezia!
Fatg ei quei, ch' ei uss' vargau
Mo spargniau fuss bia tristezia,
Vess' en Dieus solet sperau.

Aschi lunsch ha la speronza
Gl' avegnir uss giu serrau,
Che hai mess en emblidonza
Tut et priu dil mund comiau.

Anton Tuor.

Reminiscenza ord la politica dil present.

1859.

Ujar'! alarm! revoluziun!
L' Italia vul ses dretgs;
Mo ina vusch: «liberatiun»,
Giu cun ils jasters retgs!

Lombards, Romans, Napolitans,
Lur plan eventuel,
Ei quel de stagl lur vegls tyranns
Alzar Emanuel.

Sut quel uni, d' el derigi,
Aurora dil futur!
Spereschan semper, di per di
Els dil beinstar la flur!

Sco avon temps gl' imperatur
Napoleon il grond,
Sto uss' er far il successur
Per mantener il thron.

Tier quei intent la Frontscha dei
Senz' auter porscher meun;
«Uss' Austriacs. igl esch arvei!
Naven! ne vett' e seun!»

O na! vus paupers Mazziuists,
Laschei vies far furor!
Vus esses memia egoists,
Dieus ei quel che meiu 'or!

Anton Tuor.

Sin la scumiada digl onn 1887/88.

„Sco il di suonda sin la notg,
Suondan era sin ils siat ils otg.“

Igl onn veder uss' sparescha,
Igl onn niev s' approximescha;
Bein savein nus il vargau,
Il futur ei eunc tschelau.

Nossa tiarra che rodescha,
En elypsa circulescha,
Ha il viadi effectuau
El termin sco destinau.

Il Suprem che la vigliescha
E la ruta regulescha,
Ha il temps leutier fixau,
Dudisch meins sco l' ha duvrau.

E tut quei che respirescha,
Giud la vetta selegrescha,
Ha quei viadi incantau
Cun la tiara incaminau.

Il solegl che tut sclarescha,
Ils planets tuts concentrescha,
Ha las strolas or' rasau
Et il viadi illuminau.

Co glei ju t' emaghinescha!
Sin in viadi tut che grescha;
Tgi sur l' aura lamentescha,
Il condrez tgi critisescha;

Tgi sur quel che pleun survescha,
Tgi sur quel che spert spedescha,
Tgi sur quel che mal loschescha,
Tgi sur quel cher car gastescha,

Contenente murmurescha,
Revedescha, revoltescha;
Nu' che speras biars suffreschan
E la spesa deploreschan,

Giud il retour seconsoleschan,
Meglier temps allur' spereschan;
Mo à paucs va ei d' engrau
Accurat sco planisau.

Sco da sez ei secapescha,
Cur' che tut serevoltescha,
Han er' biars la vetta dau
Sin il viadi gl' onn vargau.

A scadin che sil mund nescha,
Viva, crescha, laborescha,
La sententia ei schon dau;
Gliei la mort muort il puccau.

Giud il viadi selegreschan
Ils mitschai e gratuleschan.
Vegl e giuven giavischeschan
En familia et augureschan

In legreivel, bien niev onn,
In bien viadi vinavon!
Sin sevèr in auter onn
Er' speronza sco uon!

Al scaffider ch' ordinescha,
Sabi regia, exequescha,
Laud, honur, engraziament
Render lein pil salvament.

Pia lein nus cun speronza,
Cun curascha e fidonza
Sil scaffider tut possent
Oz mirar egl avignent!

Paisch, ruaus, vera ventira,
Contentienscha e segira,
Liunga vetta, sanadat
E leutier prosperitat

Sigl onn niev cheutras giavischa
Dalla perspectiva «Grischa»
A scadin sincer da cor
Il scribent da quest.

Anton Tuor.

Nu' ei ventira?

Tgei ei ventira, vus magnats,
De grondas possessiuns?
Tgei manegieis, vus magistrats,
De grondas pretensiuns?

Vus theologs, fors' egl orar;
Quei scazi leu carteis?
El reflectar, examinar
Vus philosophs l' anfleis?

Sch' ils plaids, ch' il sabi ha plidau
Tier croesus, retg pussent,
Han eunc vigur sco el passau,
Tgei ei pli evident?

Che n' abundonza ne splendur
Cun la ventira van;
Ne la sabienscha, ne l' honnur
Nus ventireivels fan.

Quel che ne rechs ne paupers ei,
Ch' encuera perfecziun;
Cuntents sco glei, fa sc' ol duei,
En sia posiziun,

Po dir: «Jeu sin quest mund
Il ventireivel sun.»
Pigl avegnir, sez a la fin,
Nus giudicar duein nagin.

Anton Tuor.

Il Grischun a casa sia et egl jester.

Cheu sundel jeu naschius,
Cheu sun vegnius nutrius,
E sundel si carschius,
Vegnius sun instruius.

E tgi eisei bein stau,
Che ha mei cheu vigliau,
Per mei ha giu quittau,
Per mei fatg grischs il tgau?

Il bab, la mumma eisei,
Ch' han di e notg per mei
Luvrau, ch' ein stai en pei.
Tgi prezziescha quei?

Bia buns dis hai gudiu,
E biars plaschèrs cheu giu;
Quei sa mo quel ch' ha viu
E quel leusi, nies Diu.

Cun mes fargliuns beaus
Cheu eral en tuts graus;
Mo hai giu nin ruaus
E sundel s' absentaus.

Il mund ei grons per mei,
Tartgavel «Sun zitgei»;
Jeu mondel «Vus cheu stei»,
Jeu tuornel lù puspei.

Vi bialla vetta far,
Il bi mund giu mirar
Cun ir' e viagiar,
Pli tard puspei turnar.

Mo sun secuglianaus;
Co sundel jeu surstaus,
Cur' ch' jeu sun arrivaus
Egl jester bandunaus?

Surprius sun de contrasts,
Vesent ils grons e vasts
E bials, splendids pallasts
Dils loschs, pussents dynasts;

Vesent il trafficar,
Il far e demanar,
Il cuorrer e barchar
Senza mai, mai calar

Il viver dils marcaus,
Il luxus practicaus;
Il mai haver ruaus,
Mai esser consolaus.

Cheu vegn' mi endamen
Tgei patria ha valzèn,
Car' ch' ins ei lunsch naven
E staus ei de lev senn.

Vul ca vegnir pil Tiu,
Vegnir sil blut e niu,
Sco cun vèr lartg nagliu,
Gliei iu cul fegl perdiu;

Vul zitgei Savanzar,
Tia fortuna far,
A casa lù turnar
E leu saver ruassar.

Giudezi stoss uss' far,
La vett' enpau midar,
Semetter à luvrar
Et esser sin spargnar.

Cheu sundel semess en,
Da nuot hai giu starmen;
Luvrau hai et ughiau,
Hariau e speculau;

Biars ons continuau,
In bienton cumulau,
Che viver sai per mei
Senza vegnir marschei.

Familia vi fondar
E quell' allimentar
Cun esser vigilonts,
Et er' sacrificonts.

Cheu sundel uss' unfis;
Il rest de mes paucs dis
En patria consumar
Vi e secollocar;

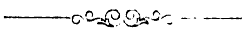
Mes parents embratschar,
Sut *mes* tètgs habitar,
Ils *mes* praus cultivar,
Il *miu* paun neer magliar.

Sut *miu* tschiel vi turnar
E l'aria respirar,
La pezza admirar,
Nos glatschês contemplar;

Noss' aua vi gustar,
Las valls vi repassar,
Ils nos cuolms giu mirar,
Els uauls ad umbriva star!

A casa il temps unfrir,
Vi en *miu* lètg dormir,
La vetta leu finir
E resigniaus morir.

Anton Tuor.



Üna schlaffa pagéda oravant.

Sön ün dì da noscha anzágna
Vers la cesa da giüstéa
Marcian vi üna dunzágna
Da giürès an cumpagnéa.

Ün landamma davant-or
Porta dretg-sö la bacetta;
Seri oz mintg' ögn cuït-or,
Greva causa als aspetta.

E rivès aint al lochél,
«Fiat justitia» stat sur pôrta,
Péa platz al tribunél,
E 'l landamma an pais rapôrta:

«Magistrat baign onorével,
«Ät stimès signurs giürès,
«Per ün cas baign deplorével
«Issas oz co radunès.

«Vus savais da la daspütta
«Tra 'l Prevôst e 'l Gian sön Sêt;
«Gian cu la si bocca brütta
«Ad 'l ho datg dal mazzagliêd;

«L'èter magna al Gian 'na schlaffa,
«Üna tela ad 'l ho largéda,
«Ci al schlopp söl Gian bajaffa
«Ho paria 'na canunéda.

«Lamantanza al Gian ho spôrt
«D'èsser maltrattè darìet;
«Nécs e bocca guärdan tôrt,
«L ho 'na faccia scu 'n carìet.

«Üna schlaffa as usitéva
«Scho multér cun dúes arantschs;
«Ma per quista schlaffa gréva
«Multés aia ün po pü strantsch.

«Aia crai ci ün tháler multa
«Üna tela schlaffa clamma;
«Ma nus tégner 'laign consulta»;
Uschì dei al nos landamma.

E 'ls giürès ad ögn ad ögn
Dumandès dal lur parair,
Appruvéschan er mintg' ögn
Dal landamma al si savair.

Baign dalunga l'üsch as dêrva,
Aintra l'om incriminè;
L' üigl smanatscha e 'l sang al fèrva;
Setg el dei: «Ci 'lais da me?»

E 'l landamma fo sentenza:
«Schlaffa iniqua 'vais manè;
«Pella memma veemenza
«Ad ün thaler nis multè.

Da gajoffa búersa taisa
Tir' el sö cun plagna d' baz;
Thalers dúes mett' el sön maisa
E cun ciaira da furbaz:

«Ossa dschem signur landamma
«Üna schlaffa cúesta quant?
«Üna schlaffa a fütg e flamma
«Cúesta ün thaler, n' è bitg sant!

«Co damai signur landamma
«Per tel schlaffa ün thaler 'vais,
«E per 'n ètra a fütg e flamma
«'N èter thaler co vazais.

Dei e läergia da schnadetg
Al landamma schlaffa tela
Ci stupischa als oms da dretg,
Ci rambomba tot la sela.

E cun ciaira sudisfatga
Volv' al dìes al magistrat
Per quel dì seduta è statga,
Ma 's rivair «justitia fiat».

BAIVA, 1. Settember 1888. *Rod. Lanz.*

In ot.

Cur ch' eu sun trist am para cha luntan
Il munt usché contschaint pro sai 'm invüda
Sco per am dir: «amih o vé pür nan!
A mai teis lêd e tia dulur confida.»

Lur' acceptond il cordial invüd
Lasch d' üna vart la frequentada via
E vegn insü, siml' ad ün prus salüd
La solitaria fluor ümla suria.

Tras il verd god eu pass chi sumbrivaint
As viva taimpel sonch da la natüra.
«Lascha mincha dulur tü chi vainst aint!»
Disch schuschurond la romma spess' e sch-üra.

Insü, insü amo, sulvadi e stip
Dvaint' uoss' il munt, la boscha qua mud' riva
Ün müschel grisch cuvern' apain' il grip
Ch' ün reist da naif conserv' in sia sumbriva.

Amo ün pass, eu stim süsom il munt
Dalönch da mai uoss' es lêd e tristezza;
Eu guard in ot e saint intuorn meis frunt
Passar del vent alpin l' aspra charezza.

1887. ***P. J. Derin.***

Iris florentina.

Eu am at vair o iris florentina
Crescher superba sot il vent alpin,
Sainz' havair temma da noss ajer fin
Da la naif e las dschêtas d' Engiadina;

Sco nel terrain natif sün la collina
Ingio la prümavaira nun ha fin
E la cultüra siml' ad ün zardin
Mincha di otras fluors e frütta pina.

Tü 'm plaschast per la fuorm' e la culur
Ma plü perché in la raisch zopada
A tots tü tegnast l'intima savur;

Sumgliond in quai ün orm' inamurada
Chi la felizitad da seis amur
Aint il profond del cor tegna Serrada.

1887. *P. J. Derin.*

Clêr d' glüna.

(Baselgia da San Peder sper Sent.)

Ingotta nun rumpa
La pasch da quist' ura,
L'ual chi rumura
Es l'unica vusch.

La glima sclerischa
La val rumanzada
Eu 't guard o ruinada
Baselgia cassü.

E sur la ruina
La tschiera chi 's stenda
Sco vegla legenda
Del veider passá.

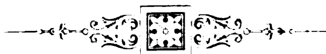
Meis ögl nun distingua
Plü quai cha 'l circonda
E insembel confonda
Visiuns e realtad.

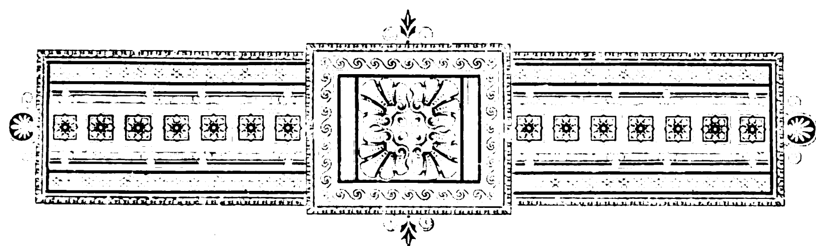
1887. *P. J. Derin.*

Per l'album da M. S.

Scha ell' ha savü allegrar ögl uman
Nun ha la rösa per nöglia fluori;
Eir scha teis cor ha amá be ün di
Lura neir tü nun vivettast invan.

1888. *P. J. Derin.*

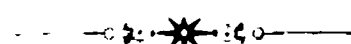




Noms locals

da

diversas comunitads del district Albula.



Stierva - Sterva - Stürvis.

Bagnial: pro combel, pittost spondeiv.
Bargialetta: prada (= fons).
Bargousch: prada.
Bischtgat: aclas.
Bott-Schischlett: bott radond, part della paschtgeira da l'alp.
Burschignas: ondulant, part della paschtgeira da l'alp.
Cantung: part de vischnanca, quartier.
Carols: paschtgeira.
Castelas: prada.
Coul: fons sen terrassas da felsa.
Coul-Sott: terrassa pi bassa.
Crapp casela: fuorma da bietg.
Crapp las caltgeras: nign andeci ple de caltgeras.
Cresta pitschna: fons anturn ena colina.
Creas: culm (pro) ainten Schischesa (complex de culms).
Cogn: mademamaintg.
Dartschapetta: culms (pros) e paschtgeira.
Dinvei: part giudem la vischnanca, quartier.
Dira: pros ed ers, pittost exponias agl urezza.
Faldours: fons sen territori da Mon.
Faltschetscha: pros planeivs sen ena terrassa.

Feil: la pi ota linea segl piz confinont cun Schons.
Flemals: culm (pro).
Flex: prada cun bler tarratsch.
Fopp (foppa): pro foppous.
Fodas: culms ainten Schischesa.
Funtangas: pros ed ers cun ava dasperas.
Giudem la Culteira: prada.
Guregnias: pros ed ers.
Goot Satargliung: sen territori da Mon.
Goot da Selasch: sen territori da Mon; betg salasch (Weide).
Igl Bargung: aclas sella paschtgeira.
Igls carpettels: paschtgeira fitg crapousa.
Igl culm da Solas: àclas sur Solas.
Igl curtgign: baigns saros aint.
Igl goot della Sort: goot confinont cun baigns nomnos Sort.
Igl geis: paschtgeira e goot cun tarratsch da geis.
Igls Fratgs: paschtgeira e goot.
Igl Krämerloch: paschtgeira e goot; denor deir dess en «cremar» esser nia lò assassino.
Igl Livinal: paschtgeira.
Igl Pro d' Mott: acla.
Igl Runc: goot: probabel en eda runtgia or, ossa carschia aint.
Igl Schaingel: crapp.
Igl Sontgett: goot e paschtgeira: tenor deir mort lö en pader.
Igl tgang-liung: goot.
L' Alp: comunala sainza oter nom determinativ.
L' Alp da gaglignas: culm (pro) part de Toissa.
L' Alp da Bucs: culm.
La caltgera: paschtgeira contignont caltgeras.
La crapp' alva: paschtgeira.
L' arsa: paschtgeira; probabel an consequenza dena arsa da goot.
Las Arsas: paschtgeira.
La Meisetta: goot e paschtg: bellas plattas.
La Motta: paschtgeira e fons anturn ena colina.
La Cresta: prada maira sen en ota colina sur vischnanca.
La Rosna curnatsch: prada cun ena caverna, alla cala se tatgien differentas fablas.
La Tatta viglia: goot e paschtg.
La Spegn' ota: goot e paschtg.
La Nagn: acla.

Las Urschèlas: baigns saros aint an vischnanca.
Mané: fons tott la cresta.
Marmels: ers e prada.
Maviglangs (Miviglangs): acla, pros ed ers.
Meazvei: part de vischnanca, quartier.
Meir: fons e paschtgeira.
Mongia: culms ainten Schischesa.
Muns: complex ded ers.
Narglesa: aclas e pros.
Narglesa soura: culms pi ansé.
Niriaz: pros dasper la vischnanca.
Nitschias: pros ed ers sott la vischnanca.
Nizagn: paschtg tranter dus veias.
Pala: pros grass sot l'Alp.
Palé: aclas.
Panols: fons.
Piz Curvér: cul entschatta digl Feil.
Piz Ot: bella vista ma da mediocra otezza.
Plang digl Valar: part della paschtgeira d'alp.
Plang Tarscholas: paschtgeira d' alp.
Plang grond: pro da goot.
Plang da Leptgias: pro da goot.
Plang Pitschen: paschtgeira.
Pro Mestar Leza: paschtgeira.
Plang Survei: paschtgeira.
Plang da Marmels: fons.
Plangs: fons sen territori da Mon.
Plattelas: fons.
Plattas: pros ed ers sur vischnanca.
Plex: pros ed ers, seu flex.
Pro la tgesa: pro dasper la vischnanca.
Pro Gion Menn: culms.
Pro d' val: prada.
Pruila: paschtgeira e goot.
Pardaglias: pros maiers sen territori da Mon.
Plazatsch: acla e prada.
Pardeglias: prada cun ers.
Purgira: pros dasper la vischnanca.
Ravons: aclas.
Rosna: culms ainten Schischesa.

Rungs: fons davains la vischnanca sé.
Runtgial: prada
Salvagn: acla.
Sanagn: aclas, pi bot «Hof» sen territori da Mon.
Scalottas: culm e part dalla paschtgeira d'alp.
Schischesa: grond complex da culms.
Schischour: culms.
Schlasung: aclas.
Schilung: fons.
Schfruschung: prada.
Selasch: baigns sen territori da Mon.
Siglots: complex de culms (segls ots).
Sinitols: fons precipitous.
Spondas: paschtgeira e fons spondeiv.
Spei las tgavorgias: goot.
Sort: baigns, pi bot probabel sorts da cumegn.
Sott-Punt: fons e paschtgeira.
Sott-Seas: grond complex de fons.
Sott-Pischa: acla, goot e paschtgeira, sott felsa cun ena cascada.
Sott-Talar (er): goot e paschtgeira sott la felsa.
Sott-Tgernas: part dalla paschtgeira d'alp.
Sumvei: quartier sesom vischnanca.
Sundellas: baigns (= fons).
Surcoual: aclas.
Survial: pros dasper la vischnanca.
Stavaras: baigns gist sott la vischnanca.
Taneschtgal: baigns.
Tgamons Bargiaglia: culms planeivs cun pitschens tgamons.
Tgiamalacca: baigns, pittost spondeivs.
Tgora: culm ainten Schischesa.
Tiragn: aclas.
Trutg: veia e paschtg.
Tschucc: fons confinont cun la felsa dafor vischnanca.
Tou (touf): quartier da vischnanca (crappa da touf).
Toissa: complex de culms.
Urtatsch: pro grass.
Valar: culm (grass e maier) fuorma da val.
Vagleglia: baigns.
Val da l'ava: goot, nom natural.
Val schtgeira: goot, nom natural.

Val verda: goot, nom. natural.
Val da begls: acla, goot e paschtgeira.
Val carpettla: goot, valletta sott felsas.

Casti-Tiefenkastells.

Arnief: pro grass e paschtgeira.
Boffalora: Paschtgeira cun goot.
Bott la cresta: pro maier spundeiv.
Cargnola: paschtgeira.
Caschnéras: pro spundeiv.
Crapp Marsch: paschtgeira e goot.
Cresta Marscha: senda (veia).
Culatsch: pro e goot.
Cumpogna: pros grass planeivs.
Curséras: pros grass planeivs.
Dalméras: dafora, davains: pros spundeivs ed ers da terra greva d' arscheglia.
Davos ragn: nom natural.
Davos pischnanga: goot.
Davos prudens: goot e paschtgeira.
Diert: pro grass.
Foppa las parmuglias: paschtg crapous e spundeiv.
Fopps: paschtgeira cun goot.
Foppa: pros maiers.
Funtanga freida: pro dasper ena funtanga.
Funtanga digl ieli: funtanga sell' alp.
Giudem ual: fons e paschtgeira.
Igl Bual: paschtgeira e pros maiers.
Igls rudeals: pros crapous.
Igl Cader: pros grass planeivs.
Igl Fopp: pros grass planeivs.
Igls argliogns: ers e pros.
Igls suloms: pro dasper la Baselgia.
Igl erett: er.
Igl plaz: goot e paschtg planeiv.
Igl riss: goot.
Igl bott radond: pros maiers.
Igls plazetts: paschtgeira dell' alp.
Igl lartg: paschtgeira dell' alp.

Igls plangs: paschtgeira dell' alp.
Igl Tauf: paschtgeira dell' alp.
Igls crons: paschtgeira da nuarsas.
Igls rivens: fons spundeiv.
Igls tganvals: ers.
Igls zops: paschtgeira.
L'acla: pros maiers.
L'acla digl Gemm: acla.
L'acla digl caloster: baigns tgi appertignau alla calostreia.
La Foppa: pros grass planeivs.
La Fora: Terminaziun della veia tranter igls Lod. Cumegns de Brinzouls e Casti.
La Glista: fons planeiv.
La Val: fons planeiv.
La Lavadegna: fons planeiv.
Las Palas: fons planeiv.
La Motta radonda: pro maier.
La prada de Brinzouls: pros maiers.
Las tgavadeiras: pros maiers.
La pedra grossa: goot.
Lot (soura e sott): fons.
Las spondas: paschtgeira spundeiva e crapousa.
Las tgavreidas: goot.
La crousch: fons.
L'ava foarsa: cunaschainta ava minerala da Casti.
La Platta: goot.
L'acla digls ansauls: goot, pi da bot acla.
Las plattas: goot crapous.
La Runga: pro maier.
La Halta: pro maier.
Las stgelletta: pro grass.
Las culednas: fons spundeiv.
La Rosna: baigns.
Las Bleis: goot.
La Blotta: goot.
Las Curvanéras: goot.
La Motta palousa: goot.
La Furcletta: paschtgeira d'alp.
La val las nursas: paschtgeira d'alp.
Las bleis d'Avost: paschtgeira d'alp.

Las gravas: paschtgeira d'alp.
Lischiera: paschtgeira d'alp.
La tgesa rotta: part della vischnanca.
L'arscheglia blava: paschtgeira.
Louas: pros maiers.
Marclins: prada maira.
Néislas: curtgigns.
Nurtatsch: pro spondeiv.
Oradem ual: fons e paschtgeira.
Pale naira: pro cun pale.
Palottas: pros ed ers.
Partoc: pro maier.
Plang la Spagna: pro maier.
Plang beal: pro maier.
Plang pegn: goot.
Plang digl larisch: goot.
Prada (soura e sott): parts dell' alp.
Prada: pros grass planeivs.
Pro las tgesas: pros grass planeivs.
Pro las lattas: pro maier.
Pro las Schitgas: pro maier.
Pros la rezgia: baigns dasper la rezgia.
Pro da Mulegn: pros ed ierts cun pumera.
Pro la gerbra: tgesas.
Pro de fopps: pro maier.
Pro lischiera: paschtgeira d'alp.
Pro digl agl: pro grass.
Pro digl lai: pro grass.
Pro da Sontg Ambriesch: pro; avant 1680 era lò la Baselgia.
Pischnanga: prada maira.
Punlenn: punt sur l' Julia.
Prudens: fons planeiv.
Rand: baigns.
Riven: pro e paschtgeira.
Rosna lischiera: paschtgeira dell' alp.
Rungs: ers e paschtgeira.
Rundandagls: pros maiers.
Ruteira: fons spòndeiv.
Sclivigiouls: pro maier.
Sgargiateira: fons.

Ses: confegn de *Sott-* e *Surses* (valladas).
Sisi: paschtgeira cun goot.
Sonett: goot.
Sott igl crapp: er spondeiv e crappous.
Sott or: fons planeiv.
Sott cadras: fons spondeiv.
Sott Casti: pro ed ierts.
Sur la prada: paschtgeira e goot.
Sott Pischa: goot.
Speis: goot.
Spadel: pro e paschtgeira.
Tschessas: fons planeiv.
Tganfola: senda tgi magna giu la punt.
Tgangs: goot.
Tgangladrung: goot (baralots).
Tgesas arsas: part della vischnanca.
Tranter las veias: fons tranter la veia viglia e nova.
Valar: pro e paschtgeira.
Valdinatscha: fons spondeiv.
Val gronda: paschtgeira d'alp.
Val Butatsch: paschtgeira d'alp.
Val las funtangas: goot.
Val mala: goot.
Val lunga: pro.

Surava.

Barmala: lì da spierts: pastgoira damanevel della ruigna Belfort.
Bot la rezgia: pastgoira.
Crapp bletsch: felsas, qua satignan se blers tgamutschs.
Crapp furo: goot cun ena ota platta furada.
Crapp Schianger: pros magiers.
Crapp Sané: goot cun creplas e ruinavals.
Crappa cotschna: creplas.
Crappa da l'auas: ina sponda crapousa, per part goot.
Cresta Bernard: pastgoira, sponda.
Cresta Tganogna: pros magiers.
Davos Mulogns: pros grass.
Davos ual: pastgoira confinanta cugl territori d'Alvagné.
Funtana da barba Pol: in' ava sott l'acla.
Goot pro quarta: goot e pastgoira.

Igl er bosch: ers.
Igl er curdogn: er, sponda, terra leva.
Igl er grond: in' entiera tirada da d' ers.
Il pro pintg: pros planoivs.
Ils plazs: pros magiers.
Il pro la tatta: gro grass humid.
Il plan: fons.
Ils bots: pros erts.
Igl er Pol: er da terra fearma.
Igl cuminaval: fons, per part humid.
Igl lai: proet dasper l' Albula; an privel dell' ava.
Il Tauf: pros magiers crapous da tauf.
Il Riavan: pros grass spundoiv.
Il pro grond: pros grass planoiv.
Ils sops: pastgoira.
Il crapp fess: goot cun felsas.
Il crapp pisch: goot cun felsas.
Il crapp ot: goot cun felsas.
Ils Fopps: goot.
Il bot radond: pastgoira dell' acla.
Il tgan digl se: pastgoira d' alp.
Il cualm: pastgoira d' alp.
Las Badugnas: pros magiers cun blera badugna.
Las gravas: pros grass ed ierts.
La nois: In planoiv bagn dasper la vischnanca.
La guléra: pro grav fiz spundoiv e humid.
L'arscheglia blava: pastgoira e pro; la terminaztgaun cugl cumogn da casti.
La platta: pros ed ers.
La pizoagna: fons spundoiv.
La Foppa: ers cun tarratsch féarm.
Las palottas: pros magiers.
La val curdogn: fons, per pari carschi aint cun tgaglias.
La val tgelra: pros grass.
La tgaveadra: pro; denor la fama dess qua esser stada biaseada l' amprema tgeasa da Surava.
Las soarts: ers.
La valetta: pros.
La crausch: fons.
L'oisla: pro magier carschi aint cun sogna.

La val Satgan: ers (soarts).
La val la bova: pastgoira, val cun en ual privlous.
Las oislas miez: pastgoira dasper l' ava.
L'arsa launga: goot e pastgoira.
La badugna: goot da badugna.
Las gravas: pastgoira.
La Schcrema: goot e felsas.
Las tgavroidas: goot e pastg.
L'acla da Maschel Barcli: pastgoira e goot; pi bot ena acla.
La val dil raschér: en ual d'ava.
L'arsa: pastgoira dall' acla.
La val butatsch: pastgoira.
L'alp veadra: l'alp comunala.
L'era: sell' alp.
La furcletta: pastgoira dall' alp.
La val: pastgoira dall' alp.
La val Gliezi: pastgoira dall' acla. Igls vigls raschunavan, tgi santevan lò a rumplanar mintg' eda avant ina gronda por ora.
Pro di niaval (dil niebel): pro planoiv davart sanestra dall' Albula.
Pro sur ava: pro dasper l'ava.
Pro cazogn: pro grass planoiv.
Pro salviestar: pro.
Pro la senna: pro.
Pro la rosna: prada maira.
Pro tait: pro ert.
Pro dalla rezgia: pro grass.
Pro tiert: pro ert.
Palé-naira: fons cun palé.
Plaz buanogn: pastgoira cun goot.
Plan la rezgia: pastgoira planoiva: pi bot eran qua rezgias.
Plan dils bovs: avant taimp pro: tras l'ava gni an grava.
Plan schauls: goot e pastgoira.
Tgaschlets: ers spundoivs.
Tisa veadra: pastgoira dall' alp.
Tuliz: pastgoira, sponda caunter meaz se.
Val gronda: pastgoira e goot dall' acla confinanta cull' alp da Casti. L'acla o nign nom spezial.
Voia plana: pastgoira.

Alvagné.

Aclas (dafora, davains, seura): differents biez sigls cualms.
Bott da Caschlags: collinetta.
Bott nair: in bott bi sott cumpogna.
Bottet: Situó davains il precedent bott e pi pintg tgi quel.
Botta storna: in bott radond de pros, ers e meuschnas.
Bottnair: bott cun pros magers e god.
Bott radond: bott sill' Alp.
Bual: fons cun éras pros ed ers.
Carroit: ers zuppos dad in meun, spundoiv.
Crappa grossa: territori plain crappa gronda, massiva; pi da bot se' igl sto lo fons.
Crappanaira: gronds creppels nairs.
Cumpogna: planoira da pros sot la vischnanca.
Cugn de Valiabgias: duas spondas vegnen ensemen e forman seu in cugn.
Cursoins sott: pros grass.
Curmégl: pros grass si som il cualm, ainten in pleun.
Davos meunt: pastgoira teissa davos in bott.
Davos pizogna: valletta zupada cun god ed enqual pro.
Davos troscht: fons spundoiv, zupó davos botts.
Fadérna: fons plaun ed umbrivaunt davains la vischnanca.
Funtauna cotschna: pros humids cun ina reha funtauna.
Fangs: pros grass; plaun.
Frésa: eras de pros grass.
Funtauna carpér: rosna e sponda cun god.
Forcla: Pass per oir aintigl Welschtobel (cualm).
Il Fopp: pros circumdós de collinas cun god.
Igl Ervadi: pro dasper l' Albula.
Il Pairér: fons spundoiv, neua tgi gl' era prubabel avaunt in pairér.
Ils Querclis: er, il qual è vigniu vendiu digl posseseur pass à pass ad in ustier per querclis voin.
Ils ruvinavels de Valtearm: Voias tras in god siu, formadas tras crappa e lenna.
Il troz la barséra: in troz traunter duas felsas.
Ils Plaz: plauns aintigl god.
Il Rumbetel: grond spazi de god cun botts e spondas: savens habitó digl baralott.
Ils laiets: lais sill' Alp.

Ils Cucarnégls: pastgoira sill' Alp, teissa, crappeusa.
Il culmet: plaun de pastgoira d' ina vart della vall gronda.
Ils cranz: pastgoira spundoiva sill' Alp.
Ils troz platta spil: voiettas sott l' Alp siu.
Ils Sessals: pastgoira cun bliar blocs de crappa seu sotgas.
Il Schiliez: bott e sponda, tgi schancheuna la vall gronda (Welschtobel).
Il cualm dil Stoffel: in pass per rivar digl «velschtobel» en Arosa, crappeus.
Ils sops: sops per metter aint conf e famneala, sco ier nom pils pros lo entorn.
Il Bogn: habitaziuns, tgi appartignan aigl cumoin d' Alvagné, cun in' ava minerala de sualper (ava marscha).
Il Valtorsch: plaun aintenmeaz il god ed ier il god sez: lia da spierts, strieuns e stroias.
La Guléra: la part viglia della vischnanca.
Las Foppas: pastgoira gronda aintigl god cun botts e rosnas.
La crestotta: pros, cresta ainten meaz il god, varda sest or siu vischnanca.
L' arsoira: pastgoira plain tgiaglias, spundoiva ed exponoida aigl suleigl.
Las valls: diversas valls paralellas.
Las sorts: ers spundoivs e setgs, tgi vegnen laschos lis povers.
La rosna de Giahannes: rosna da tgaglias.
La stoivetta: pro mager sarró siu da botts.
Las Oislas (las inslas?): territori da fons e god siua l' Albula or.
La prada dil farér: planoira de fons siua l' Albula.
Las Lavarettas: fons spundoiv cun enqual valletta ed empo god.
La spizzala: ers e pros lungs, spundoivs.
La bostga: ers ainten ina rosna, setgs, cun tgiaglias.
L' entgerna: pros grass.
La gonda: god de teua sur la vischnanca.
La vall da Mon: vall cun ruvinavels.
La ruiada: god spundoiv.
Las Tgitgirolas: pastgoira spundoiva.
La Buteglia: pro cun forma d' ina buteglia.
La blais dil Schlosser: gronda creppla, habitazieun de spierts.
L' éra de Mulain: in plazi avaunt la hetta dil paster pellas norsas.
Las fanolas: pros magers sigl cualm, spundoiv.
Las guzléras: pastgoira crappeusa sill' alp.

La vall miestra: vall cuvierta cun god.
La vall d'ov: pastgoira.
La vall dil Guert: gronda vall, neua tgi glie er l'alp dil Guert.
Las blais paleusas: pastgoira gliescha sill' alp.
Las arsas: sponda, neua tgi pi bot eigl ars siu god.
Las blais: eras de pros magers.
Las rosnas dil giais: rosnas aintigl god, neua tgi vign tgavo giais.
La vaglieglia: sponda cun god e cualms.
Las Tuschoinas: pros magers, fez teiss, per part god.
La vall verda: vall cun eras, neua tgi crescha bliar erva.
Marochel: pros grass cun tgiaglias.
Meunt: in bott lung cun pros, god e tgiaglias.
Mosch: pastgoira spundoiva sill' alp.
Martiroz: pastgoira cun crappa de plom e pintgas avainas d'arsiant.
Mulain: grond cualm dellas norsas.
Murtérs: ers traunter god e felsa.
Padreus: fons spundoiv, per part setg e crappeus.
Platélla: in plaunet de pros aintenmeaz duas spondas.
Pro quarta: pros magers setgs.
Pro dil god: pro dasper il god.
Pro pitschen: pros magers.
Pallé: pros humids, enqualtgoin cun laiets.
Pro dellas schebas: pro neua tgi avaunt onns davani allas schebas.
Plaz: pros ed ers plauns cun tgaglias.
Pro la fiera: pros, neua tgi tignevan avaunt las fieras.
Pro la rezgia: pro dasper la rezgia comunala.
Paznels: eras de pross grass.
Plaun dil Fleri: plaun ainten in god.
Plaun sot: plaun ainten in god.
Plaun l'ava: plaun aintigl god cun in beigl per ava.
Pro Valtier: pros magers e grass cun in' acla, prubabel della famiglia Valtier.
Plaun dil Sableun: plaun aintigl god cun teara da sableun.
Plaun mesaselvi: plaun ainten meaz in god, pastgoira.
Plaz vatgér: plaun lartg ainten meaz la vall digl Guert.
Pez cotschen: grond e beal cualm cun teara cotschna (Rothhorn).
Plaun dil moiret: plaun de pastgoira sarrò siu cun in moiret pella biestga.
Perdi: fons sin in grond bott ed entorn quel.
Quarta: fons, igl ple ers cunter suleigl, qua e là tgiaglias.

Rinós: pros per part plauns, per part spundoivs, seu ainten in fopp.
Salonder: fons sur vischnanca, suleigloiv, spundeus e per part crappeus.
Sola: pros magers, in grond plaun; camp de battaglia traunter il Uestg de Cuira e bareun D. de Vaz.
Spondas valladas: vallettas cuviartas cun beals larischs.
Sableuns: fons spundoiv cun terratsch de Sableun.
Scheflas plaunas: fons cun tgaglias e meuschnas.
Sareuns: fons cunter il vest, eras de pros ed ers.
Sax: pros grass.
Schilaun: pros grass, spundoivs.
Sulla Séssa: god, territori sur ina gronda felsa (sur la Saissa).
Siseul: pros fez teiss cun sumdroina, poc suleigloiv.
Som ils pros: bott avaunt la vischnanca, beala vista sin quella.
Schelmaun l'ava: territori da l'oter maun de l'Albula.
Tarneigls: fons spundoiv cun tgaglias, terratsch cuviert cun mestgel humid.
Tersial: pros magers spundoivs.
Tgapella cotschna: foil ded in cualm cun teara cotschna.
Tealf: gronda pastgoira cun botts, blocs de crappa.
Tgiasa rotta: pros entorn ruoinas dina tgiasa viglia; siua la seta tgiasa dils Valtiers.
Tuleaz: eras de pros grass.
Tschessa lunga: planoira de fons; per part nom de tgiasas el Bogn (chiesa lunga).
Tgolda (Halda?): ers fez teiss e suleigloivs.
Tuff: in grugn davains vischnanca cun teara de tuff, pastgoira.
Tuos: pros magers spundoivs e plauns cun in ual d'ava ed ina funtauna d'ava marscha.
Valdoir: territori cun god, pros ed ina acla.
Vall las éssas: vall cun god, creppels e ruvinavels.
Valtearm (vallis terminus?): fons humid davos las foppas; lö schoina ina vall, perqueigl il nom.
Versox: fons humid davos in grond bott.
Vall meaz sé: gronda vall, tras la quala il suleigl se mossa sest a meaz sé (di).
Valseuls: pros grass humids.
Vall dils beigls: god spundoiv cun beigls d'ava.
Vall setg: pastgoira.

Valiabgias: pros magers, spundoivs.
Vall ureasa (vallis oraginis?): vall, danonder las grondas burascas vegnen.

Salogf-Salouf-Salux.

Adon: en ual cun ava, flum.
Avant alp: colms (pros).
Begliet: fons, per part spondegf e humid.
Begl de Biglurs: god.
Begl sot: pros sot en begl, spondegf.
Barnols: pros ed ers, pittost setgs.
Balandegn: god culla funtanga digl Balandegn (flum latteral della Julia).
Blegs: colms (pros sen colm).
Cantung giudem: la part giudem vischnanca, quartier.
Cantari: colms.
Cadras: pros grass ed ers, forma de caders planegfs.
Crapp gross: fons, pi bot schascheva lò en crapp grond.
Crapp las gneglas: pros maiers cun en crapp, sen igl cal creschan gneglas.
Crapp la posa: god e crapp sper la veia d' eir a colm.
Cradigllai: aclas.
Crapp d' Evla: felsa e part della pastgira d' alp.
Crapp la tgiamona: pastgira d' alp.
Colmet: pastgira d' alp, colm de bovs.
Coualunga: fons planegf, stretscha lunga.
Crotta: pros ed ers giu sot vischnanca.
Cresta: collina cun giers ed ers.
Cudì: pros grass, terraign spondegf.
Curtginagl: baigns (pros) dasper la vischnanca (curtgign).
Crogsch (crousch): pros grass sper ena crousch.
Crapp dellas Diolas (Violas?): pro idillic dasper god e l'ava.
Danegs (soura, sot): fons planegf.
Davos Baselgia: plang de pros ed ers.
Davos Clavo: giers ed ers sper la vischnanca.
Davosdia: fons e pastgira den mang zupo.
Davostigiolas: pros se l' alp.
Davosvallac: fons setg e spondegf.
Darvagniols: fons.

Del (**El**): en «hof» sen bela terrassa cun ples habitaziuns ed ena baselgia: pi bot ena vischnanchetta cun independenta administraziun.
Dimvei: la part oradem vischnanca, quartier.
Dartgaz: fons humid e spondegf.
Dorta: pros maiers, terraign ert.
Erplang: fons planegf.
Erschiglious: la ple part ers.
Falen: pros ed ers per part planegf, per part spondegf.
Fansmarschs: god.
Flegs: pastgira, per part crapousa.
Fligeil: plang aintigl god, humid.
Foppa: fons e pastg.
Franscha: pros grass e maiers.
Filier: colms.
Foppas: colms.
Furcla: pastg dell' alp.
Furcletta: pastg dell' alp.
Gischlatsch: ers spondegfs.
Giraglia: fons, pittost savlunogs (sablunogs).
God de Ratitsch: god dasper Ratitsch.
God della prada setga: god sur prada setga (pastg).
God de Salaschins: god sur Salaschins.
God de Sars: god nel conturn de Sars (fons).
Gulteira (**dafora, davains**): fons, den mang e da l'oter della veia.
Igl Bargung: god, per part bler tgaglom.
Igls Beischans: pros maiers, transversos da beischans.
Igl Castinotbet: god cun ena rosna gronda cun ena funtanga suterranna, nomnada Castinotbet.
Igl Plang della prada setga: pastgira planeiva.
Igls plaz de Muntér: Plangs aintigl god sot l'alp Muntér.
Igl plaz Gion Pol: god ert.
Igls Viels: pastgira, carschida aint cun tgaglias.
Igls Tocfs: pastg humid cun crappa da tocf.
Igls Trembels: ers, pittost sablunogs e spondegfs.
Igl lai: pros grass, foppa cun en laiet.
Krezer: ers, terraign spondegf.
L'antgerna: pros e pastgira.
La Badognia: pastg e god.
Las Bovas: pastg e god.

La Gneida: pastgira cun tgaglias.
La Cotta: fons.
La Caltgera: pastgira cun ena caltgera.
La Foppa (Era bela): alp comunala (davains).
La Cruschetta: god; lo se cata ena crouschetta.
La Rosna: fons per part foppous.
La Motta de Danegs: fons anturn ena collina.
La tga nogscha: pros grass.
La val: fons a tgesa ainten ena valletta.
La vaschèla: pastg cun tgaglias.
La prada setga: pros grass e maiers, terratsch setg.
La vostgia: plang de pros grass.
La Motta de Vallac: pastgira anturn ena gronda collina.
L'ogna de Parsés: pastg, per part humid.
La senda Mariselgia: god cun ena senda.
Las Ertas digl god: god ert.
Las molas: god cun rosnas e mots.
Las ognas: pastg cun tgaglias (ogna).
Las Funtangas: god cun ples funtangas.
Lestgas: pros ed ers.
Luéras: pros maiers e grass.
Lungava: pastg e god sper l'ava.
Maranga: part della pastgira d'alp.
Magnacla: part della pastgira d'alp.
Minostgel: plang aintigl god.
Minostgel pitschen: plang aintigl god pi ansé.
Mitschung: pros maiers.
Motta de Cudì: pros maiers anturn en mot.
Motta de Parpì: pastgira anturn ena motta.
Mot l'arsa: god cun ples mots.
Mulegn: ples habitaziuns cun treis mulegns ed ena rezgia, allontano 5 min. della vischnanca.
Mundaditsch: aclas.
Muritscha: aclas.
Muntér (Montér): alp comunala (dafora).
Mot digl savlung: mot de savlung.
Muntatsch: ers spondegfs.
Nalbeiras (Albeiras): pros grass ed ers. terraign spondegf.
Navaras: fons planegf.
Nesch: grond complex de colms cun en bel plang.

Nurden (**Urden**): pros es ers.
Plaz-Baselgia: plaz de redunanza avant santiera ed avant baselgia.
Parglang: fons, per part humid e cuvert cun tgaglias.
Piogn: pros ed ers.
Parpi: pastgira planeiva.
Plattèlas: fons planegf e humid.
Plangs de Salaschins: plang de pros maiers.
Petacreja: fons planegf.
Pruintg: pros maiers, per part humids.
Prudal: pros grass, spondegfs.
Pro digl crapp: complex de fons anturn en crapp.
Plang las schibas: plang de pros maiers sur la vischnanca, da lò niva pi bot tratg a schibas.
Panaglia: fons, per part palé.
Pulens: pros maiers, terratsch humid.
Plang de Flegs: pastg planegf.
Punt pitschna: fons e pastgira dasper ena puntetta.
Pro la tgaglia: maiers.
Pro baselgia: pros ed ers sot la baselgia de Del.
Plazminang: plang aintigl god.
Plang la traversa: plang aintigl god.
Procumegn: plang de pastgira, pi bot flatg.
Plazlung: plang lung aintigl god.
Plaz la pedra: plang aintigl god.
Plang de Tocf: plang aintigl god.
Plattamez: god ert.
Patschanga: god de sundrigna, crapogs.
Pros ansols: pastgira.
Punsal: grond complex de fons sot vischnanca.
Pitgiogna: fons.
Prada: pros sot l'alp Muntér.
Prudens: prada (a tgesa).
Piz Curvér: bel e cunaschaint piz sur Ziteil.
Piz Toissa: grond coloss sot Ziteil.
Prodigord: pros se l'alp.
Ratitsch: aclas e part dell' alp Muntér.
Ruignas: bovas e crests sper l'ava.
Rimogna: pros grass ed ers.
Raschladeiras: fons planegf e humid.
Rons: giers ed ers.

Rung: god spondegf.
Ranzen: fons.
Salez: colms.
Siglioz: colms sen territori da Sterva.
Schatgias: colms.
Somilsmellens: aclas cun fons.
Surtrotg: pastgira d'alp.
Suriarungas: part della pastgira d'alp.
Surclavo: fons sur vischnanca.
Sumvei: la part sesom vischnanca, quartier.
Sot baselgia: pros ed ers sot la baselgia.
Spondas: spondas de pastgira.
Som ils Munds: ers planegfs.
Surava: fons.
Surcrogsch: fons.
Saglioglas: pros ed ers.
Survonas: pros ed ers.
Sendas: fons humid cun sendas.
Surlai: pros grass e maiers sur igl lai.
Sur baselgia: giers ed ers sur la baselgia.
Sot Mulegn: fons spondegf sot mulegn.
Sur Mulegn: ers e pros maiers sur mulegn.
Sisi: pros maiers e god.
Schwob: pro maier spondegf.
Sot baselgia: fons sot la baselgia da Del.
Spegnaplanga: god.
Spondagronda: gronda sponda god.
Schiglegl: god spondegf.
Sponda de Nurden: god.
Schandung: prada maira e god.
Sars: pros circumdos de god.
Truaschmez: part au mez vischnanca, quartier.
Tgavragnas: pros cun ers.
Tschi: ers e pros maiers, terratsch pittost humid.
Tschessa: pros grass spondegfs.
Tregn: fons, schwerscha aneunter mez de, per part humid, fitg tampregf.
Terraneira: fons cun bun terratsch.
Tgiantplueischan (Tgiangplueischan): god.
Toissa: pastgira, alp da nursas,

Unfiern: fons e pastg cun scremas, precipitous.
Vall: part della pastgira d'alp.
Veia sot aint: magna nella part sot della vischnanca.
Veia sur aint: magna nella part soura della vischnanca.
Vagleglia: fons spondegf.
Vall Curvéra: pastgira sot igl Curvér.
Valdagni: pros ed ers aucunter mez de, tampregf.
Vall de Daved: valletta aintigl god.
Varsanga: pastgira d'alp.
Ziteil: pastgira d'alp cun ena bela baselgia e frequento pellegrinadi. sot igl piz Curvér, 2434[m] sur mar, probabel la pi ota baselgia dell' Europa.

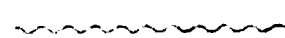
Tinizong-Tinzen.

Bartg: aclas cun bel fons.
Blecs Lorenz: pastgira da vatgas.
Blecs marscha: pastgira da vatgas.
Blecs torta: pastgira da vatgas.
Blecs rest: pastg de nursas e tgoras.
Battagliang: colms (pros) dafor pro lung.
Bostgas: colms cunter l'alp da Surnegn.
Buors e Letg: pros spundeevs.
Cadras: ers e pros dafor la vischnanca.
Candreglias: pros spundeevs, confinos cun igl god.
Calaz (Parseiras): pros maiers.
Crapp digl Diavel: crapp da caltschigna ainten igls pros dellas Tòrs.
Cresta: fons.
Carvetta: pros planeevs.
Clex: pros planeevs.
Crudels: pros planeevs.
Cubet: pros maiers sell' acla da Proschen.
Castelas: acla cun fons pittost spundeev.
Castalegns: vadretg e glatschéra.
Cognets: pastg d'armainta.
Cotschna: pastgira pellas vatgas.
Colm da bovs: pastg per bovs sen igl pè digl Piz Ërr.
Crungas: pastg cunter l'alp d'Ërr.
Cuschinangs: pastg cunter l'alp Negna.
Carols: colms (prada) sot Crungas.

Caral: colms sur las bostgas.
Curtinatsch: part della vischnanca, quartier.
Cadiras: god sur plaz Beischan.
Davos Spada: pros maiers, terraign ert.
Dèmat: acla cun en complex da fons.
Demvegl: part giudem la vischnanca, quartier.
Er la mongia: en er spundecv.
Èrr: alp confinanta cun Bevers.
Fanc: god davains Calaz.
Flei: colms sur las Drossas.
Gliung: fons, la ple part ers.
Ghigliner: colms sot Murtiratsch.
Galdangs: pastgira sot igls pros da Surnegn.
God da Ronna: god sur Windeck.
Igls Roms: pros planecvs.
Igls Enzlis: acla cun pros grass e maiers confinanta cun igl Territorium de Savognin.
Igls Furnatschs: colms.
Igls Parnots: colms.
Igls Cotschens: colms fitg erts.
Igl Stavel: en complex god.
La Gionda: ena gionda circumdada da flatgs (fons).
Las Tors: fons cun terraign spundecv.
Las Titgiras: pros pittost planecvs.
Las Gravas: pros glischs, pi bot pastgira.
Las Mottas: collinettas dasper igl god sell' acla.
Laetgs: pastgira da bovs segl pè digl piz d'Aela.
L'Aegipta: colms pandents.
Las valls Migiocrs: colms cun fuorma de vallettas.
Las Mutangs: colms fitg erts.
Las Cruschangs: colms, per part erts.
Las Plattas: colms.
Las Rasoiras: complex de colms spundecvs.
Lomas: colms sur igls albierts da l'alp.
Las Sturnas: colms sur Lomas.
Las Taratschas: colms (pros) sot l'alp.
La vagna: pastgira cunter l'alp d'Èrr.
Las Drossas: ena stretga da colms.
Las Tuleidas: pastgira confinanta cun igl territori da Savognin, sur igl stradung.

Muns: pros pittost pandents sot vischnanca.
Munscanegn: pros maiers, terraign spundeev.
Murtariel: pastgira da biestga da corna aintadem l'alp.
Murtér: pastg d'armainta.
Murangas: colms (pros).
Murtiratsch: pros sot l'alp.
Mutatsch: colms confinants cullas bostgias.
Mot fuan: part de vischnanca (quartier).
Negna: pastg dell' alp da Surnegn, confinant cun flex.
Pensa: aclas cun bel fons planeev.
Propiepan: pros maiers sell' acla da Rungnal.
Proschen: aclas e fons d'anturn, sur las criplas.
Proschabet: acla cun pros grass.
Plang Caral: en plang de fons sot Castelas.
Plang: fons sur l'acla Castelas.
Plang barcung: en pro dasper igl uigl (acla).
Plaz: acla cun en spazi pros grass e maiers.
Plaz Beischan: acla cun fons, circumdada digl god.
Pisèls: pastgira da nursas, terraign ert.
Parsetens: pastg da biestga grossa.
Platta gaglina: pastgira d'armainta.
Plang la donna viglia: pastgira da vatgas.
Plang bèl: en plang de pastg da vatgas.
Piz da Pederbux: pastgira da nursas, fitg erta.
Prumigiocr: en era da colms sot l'alp.
Pro lung: colms.
Pardatsch: colms, per part spundeevs.
Padratgs: pros maiers (a tgesa).
Plaz Tegn: god sot plaz beischan.
Pro digl Mulegn: pro dasper en mulegn.
Ramagliungs: fons pittost spundeev.
Raschnots: la ple part ers planeevs sot igl stradung.
Rutitsch: pros spundeevs, circumdos digl god.
Rungtgiel: fons spundeev.
Rungnal: acla cun baigns (pros).
Runs Panaglia: pastgira dafor igls albierts.
Ruvegna (Fusso): part della vischnanca, sot la baselgia, quartier.
Rung: god.
Saronz: pros sur la gionda.
Sot Salect: flatgs planeevs.

Surcrocsch: fons (a tgesa).
Sot baselgias: fons planecv dasper la vischnanca.
Sot Tor: pros; soura stava pi bot ena tor.
Sot Rona: flatgs spundecvs.
Siglinoz: pros ed ers, per part planecvs.
Sur begl: fons sur vischnanca (begl), la ple part ers.
Siel: ples ers sot la pastgira.
Somzes: ers spundecvs sot la pastgira.
Stiefal: pros spundecvs davains igls albierts dellas aclas Pensa.
Spegnas: aclas cun pros grass e maiers.
Salteras: pastgira d' armainta.
Stinoz: complex de çolms.
Streigls: colms cunter l' alp da Surnegn.
Sot Seglias: ples colms.
Surnegn: alp comunala da vatgas sur igl god e sur Rona (Roffna).
Sumvegl: part se som la vischnanca, quartier.
Tgeapunt: pros, per part planecvs e humids.
Tòrs: fons, la ple part pros grass planecvs.
Tschessas: pros dasper la vischnanca.
Tgiantpensa: aclas cun flatgs.
Tgiategn: pros dellas aclas Pensa.
Tgasot: aclas cun pros planecvs.
Tgamatga: aclas, la ple part digl fons spundecf.
Tagliamecr: passagia per rivar a l' alp d' Err.
Tigial: alp segl pè digl corn de Tinizong (Tinznerhorn).
Tigiatscha: colms confinants cun igl colm da bovs.
Tgirnet: god sur il fanc visavi Rona (Roffna).
Valiera: flatgs, igl ple ers sur la vischnanca.
Vaschlains: ers spundecvs.
Vall lunga: pastgira da tgoras.
Vall Mulegna: god davains las punts.
Vall verda: god confinant cun territori de Savognin.
Windek (pro la veia): habitaziun sur igl stradung cun fons.



Remarca. Ils noms locals cun lur curta descripziun comparan nel dialect dellas resp. vischnancas. La publicaziun se tigna tant scu pussebel ved la pronunzia locala, sainza purtar oter risguard all' ortographia.

La collecziun compeglia 6 vischnancas. Ils prinzipals idioms dellas valladas d'Albula e de Sursès sarron cotras rappreschentos. Gugent vessa anc chest onn publitgia er ils noms locals da Bravuogn, Vaz e d'otras comunitads. Ma igl material collecto pareva betg suffiziaint per ena tala publicaziun. Pell' annada proxima lainsa prepa1ar ena collecziun pi retga e pi fritgevla.

Per chel intend fissigl fitg emparnevel, schi totts ils commembers ed ameis della Societad romanscha vollessan nous assister nella collecziun de noms locals e d'oters monumaints linguistics. Cun chell' occasiun am lubescha er de far attents ils stimos lectours, tgi totts patriots romanschs en supplitgias, tant seu stat en lur vigour, de componeir schinummadas provas en dialect de lur vischnancas e de surdar talas provas a taimp aigl comité.

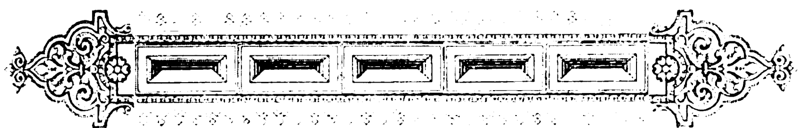
Las provas in divers dialects dessen oravant consigneir istorias localas de comunitads e valladas, er anecdotas, descripziuns, proverbis ed otras materias, allas calas en dialect spezial compara applicabel. —

Intant porscha a totts Signours collaboratours igl miglier angraziamaint pella fadeia, la cala els on laschea plascheir, per effectuar la soura pitschna publicaziun.

G. F.

Comité.

President:	**J. A. Bühler,** prof.
Vicepresident:	**Chr. Brügger,** Dr. prof.
Actuar:	**J. A. Muoth,** prof.
Cassier:	**Th. Gross,** major.
Archivar:	**J. Farrèr,** avvocat.
Assessors:	**H. Caviezel,** major.
	C. Poult, prof.



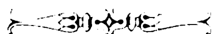
Donaziuns pigl archiv della Societad.

(Continuaziun.)

38. Da sigr. advocat *Andrea Vital* a Fetan: Christiana predgia seculara tras *Ulricum Joh. Vital*, Min. Verb. Div: dellas baselgias da Fetan et Sent. Stampa in *Strada* tras Flurin Janet Schiarplatz anno 1819.
39. Dal madem donatur: Die Volkslieder des Engadin. Von *Alfons v. Flugi.* Strassburg 1873.
40. Dalla *Société Neuchateloise de Géographie:* Bulletin de la société neuchateloise de geographie. Tome III 1887.

Codeschs reçerts dall' *Academia Romana* a *Bucarest* (Bucuresci):

41. *Documente* privitóre la *Istoria Romànilor* culese de *Eud. de Hurmuzaki.* Vol. III, part. II (1576—1600). Bucuresci 1888.
42. *Psaltirea* in versuri intocmita de *Dosoftein*, Mitropolitul Moldovei 1671—1686. Publicata de Prof. *J. Bianu.* Bucuresci 1887.
43. *Miron Costin. Opere complete* dupa Manuscripte etc. de V. A. Urechià, Prof. Tomul II. Bucuresci 1888.
44. *Analele Academiei Romane.* Seria II. Tom. IX. 1886—1887 (3 Vol.). Bucuresci 1887.
45. *Analele Academiei Romane.* Seria II. Tom. VIII. 1885—1886 (1 Vol.). Bucuresci 1888.
46. *Le 10 Mai.* Mémoire présenté a l'Académie Roumaine par *M. D. A. Stourdza.* Bucarest 1887.
47. *Le cinq Mai.* Ode sur la mort de Napoléon par *A. Manzoni.* Traduction littérale en Roumain par *M. G. Obédénare.* Montpellier 1885.
48. Dad in inconaschaint donatur: *University Studies* published by the University of Nebraska. Vol. I. N° 1. July, 1888. Lincoln, Nebraska.
49. Da *Sigr. Prof. J. A. Bühler:* Sorrirs e Larmas. Rimas da *G. F. Caderas.* Samedan 1887.



Rapport finanzial.



Entradas.

In cassa dal 1887	Fr.	282. 86
Incassau 654 contribuziuns da commembers à Fr. 5	„	3270. –
Vendiu a libraris cun 2 Fr. provisiun 17 Exemplars à 7—2 = 5 Fr.	„	85. –
Vendiu à non commembers 16 Exemplars à Fr. 7	„	112. –
Indannisaziun per portis	„	4. 06
	Fr.	3753. 92

Sortidas.

Saldo per la stampa dellas annalas 1887 . . .	Fr.	1300. –
A conto „ „ „ „ „ 1888 . . .	„	900. –
Spaisas da liacudeschs per broschar, paquettar e colportar	„	226. 55
Restituziun alla posta per rimbuors refüsai e portis	„	968. 83
Inserats, stampa circulars, faschas, couverts, per palperi, cudeschs, producziuns e diversi	„	39. 50
	Fr.	3434. 88

Bilanz.

Entrada	Fr.	3753. 92
Sortida	„	3434. 88
	Fr.	319. 04



Register dels commembers.

Albertini, Rud., president, Punt.
Albertini, Tomas, cusgl. guv., Punt.
Albin, Gian Modest, agent, Cuera.
Albrici, P., ingenieur, Cuera.
Alexander, F. O., Trieste.
Alexis, Ernest, Samedan.
Alig, Christ. Ant., scolast, Lumbrein.
Ambry, G., negozi Mathys, Bruxelles.
Andreossi, Gaudenz, impieg. post., St. Murezzan.
Andrea, J., chapitauni, Andeer.
Andry, Clotin, presid., Müstair.
Arquint, Alb. Dr., St. Johann, Toggenb.
Arquint, Conradin, hotelier, Scuol.
Arquint, Gisep, uffiz. da posta, Cuera.
Auer, Henri, Cours Lafayette 104, Toulon.
Augustin, Valentin, Turin.
Badrutt, Alfons, hotelier, St. Murezzan.
Badrutt, Gian, hotel Kulm, „
Badrutt, P. R., cuvih, St. Murezzan.
Balastèr, J. P., Zuoz.
Balzer, Jasob. magister, Scuol.
Balzer, Jac. M., registr. vescovil, Cuera.
Balzer, Pablo, Hotel del Norte, Passeo de Julio, Buenos-Ayres.
Balzer, Paul, capitani, Cuera.
Barblan, Otto, prof., Direct. d. music, Ginevra.
Barblan, Gaud., magister, Sent.
Barblan, L., Alpenrose, Segl.
Bardola, Chasper, president circ., Vnà Ramosch.
Battaglia, Nic., supl. guv., Bravuogn.
Battaglia, scolast, Veulden.
Batz, Gg., Cuera-Lavin.
Bass, Nicol., chapitauni, Cuera.
Bass, Rud., tenent, Turin.
Bass, Victor, banquier, Turin.
Bass, Amadeo, negoz., Freund, Ballor & Cie., Turin.
Bavier, S., minister, Roma.
Bazzell, Gian, negoz., Pisa.
Bernhard, Oscar, Dr. med., Samedan.
Bernhard, librari, Cuera.
Bergamin, Luzi, pres. circ., Obervaz.
Beeli, Casp., presid., Celerina.
Beeli, Giac., selvicultur, Bravuogn.
Berry, Dr. med., St. Murezzan.
Berther, Gion, Mustèr.
Berther, Baseli, P. O. S. B., Mustèr.
Bezzola, Andr., cus. naz., Cuera-Zernez.
Bezzola, Rud. Dom., Winterthur.
Bezzola, R. R., ustèr del Uors, Zernez.
Bezzola, Nicol, pres., Zernez.
Bezzola, Nicola, negoz., Livorno.
Biart, Ulr. Vig., Caplan, Rabius.
Biveroni (Bivrun), Andr., cuvih, Brail.
Biveroni, N. Bevers.
Blumenthal, Jac., uffiz. da posta, Cuera.
Blumenthal, supl. guv., Surcasti.
Boringhieri (Büergna), N., Corso Vinzaglio II, Turin.
Bonorand, Gaud. (Maurizio & Cie.), Elbing.
Bonifazzi, Gian, ministro, Casal Maggiore.
† Bonifazzi, Giovani Stopani, Lavin.
Bosio (Buosch), Aug., Turin.
Bosio, P, Silvaplana.
Bosio & Cie., Reggio (Emilia).
Bossi, Dr. med., Conters (Surset).
Branger, Mich., negoz., Samedan.
Brügger, C., Dr. phil., prof., Cuera.
Brügger, Frid., Dr. jur., chapit., Cuera.
Brügger, Fr, negoz., Frauenfeld.
Brügger-Vieli, Gg., presid. circuital, Churwalden.
Brügger-Jochberg, Dr. med., Cuera.
Brunner, conditoria Mathis, Bruxelles.
Brunner, G. E., Firenze.
Brunias, Luzi, Cinuos-chel.
Buchlin, Gian, magister, Herisau.
Buck, Dr. med., Ehingen, Württemb.
Bühler, Christ., professur, Cuera.
Bühler, Georges, direttore da musica, Calle Mejico 1829, Buenos-Ayres.
Bühler, J. A., professur, Cuera.
Bühler, Dr., M., redact. „Bund“, Bern.
Buol, Paul, cus. guv., Cuera.
Cadalbert, Jul., pres. circ., Rueun.
Cadegg, Chasper, Turin.
Caderas, G. F., nudèr, Samedan.
Caderas, Julius, Cuera.
Caderas, Albert, Zuoz.
Cadisch, J., professur, Cuera.

Cadisch, Rich., pres. circ., Schnaus.
Cadonau, J. J., nudèr, Glion.
Cadonau, Leonh., pres. e deputau, Uorz.
Cadonau, Martin, pres., Uorz.
Cadonau, Mich., pres., Uorz.
Caduff, M., Hotel d' Interlaken, Nice.
Caflisch, Alfred, Schlarigna.
Caflisch, J. L., avvoc., Cuera.
Cahannas, J. A, dep. nudèr, Dardin.
Cajacob, Alois, uster, Breil.
Cajochen. Jos., theol., Freiburg.
Caminada, scolast, Lumbrein.
Camathias, J. B., Cuera.
Camathias, Florian, Cuera.
Camichel, D., Esperanza (America).
Caliezi, B., plevont, Surcasti.
Camenisch, J. A., mag., Brail-Cinuos-chel.
Camenisch, J., Liverpool.
Camenisch, Rich., auditor, Cuera.
Candreia, J., professur, Cuera.
† Candrian, Luz., Rvdo.. Flem.
Candrian, M., Im. tenent, casa d' uaul, Flem
Candrian, Murezzan mag., Samedan.
† Candrian, P., major, Cuera.
Candrian, Walth., pres. circ., Sagogn.
Capadrutt, J., secretar, Cuera.
Capaul, Gion, Bistg., pres., Lumbrein.
Capeder, Gion, Bistg., pres., Lumbrein.
Capeder, Math., cus. guv., Cuera.
Caprez, Gion, impressari, Davos.
Caprez, Balth., impressari, Pontresina.
Caratsch, J., negoz, Cuera.
Caratsch, Fleuri, negoz., 81 Corso principe Odone, Turin.
Caratsch, Sim., negoz., Via Ariosto 4, Turin.
Carli de, Cl. A., relojero, Calle Buen Orden 798, Buenos-Ayres.
Carisch, Lorenz, Reams.
Casanova, Giosef, stampadur, Cuera.
Casanova, Mart., comm. da pass., Cuera.
Casparis, Giac., Café dell' Europa felice, Trieste.
Castelberg, Gion P., Revdo, Scharans.
Castelberg, Th., Itenent, Glion.
Castelberg, Dr. Balth., Vicar, Schaan.
Casty, Rich., negoz., Cuera.
Casura, J., cuss. guv., Cuera.
Cavelti-Brunner, C. J., negoz., Napoli.
Cavelti, G. Rud., Rvdo., Domat.
Cavegn, Rvdo., Seglias.
Caviezel, Gian, magister, Segl-Maria.
„ -Castelmur, Luz., Cuera.
„ Hartmann, major, Cuera.
„ L., caffé national, Cuera.
„ -Faller, J., Cuera.
„ J., negoz., Kornplatz, Cuera.
Chistel, Peter, stud. theol., Cuera.
Christoffel, Felix, chapitauni, Cuera.
Christoffel, Mart., major, Cuera.
Claglüna, P., presid., Ardez.
Cloetta, Bernard, presid, Bravuogn.
„ Gisep, selvicult., Selvaplauna.
„ Otto, Revdo., Schlarigna.
„ P., ingenieur, Bravuogn.
„ Peter Th., presid., Bravuogn.
„ Theodor, Bravuogn.
„ Nuot, pastic. Gillj, Firenze.
Collemberg, Murezzan, cavalier, Paris e Morissen.
Comello, Evasio, Prof., Reale Liceo, Casale di Monferrato.
Condrau, Fidel, Mustèr.
„ A., Dr. med, Mustèr.
„ Placid., redactur, Mustèr.
„ Jos., tenente d'artiglieria, Mustèr.
Conradin, J., Revdo., Punt.
„ Georg, Chem., Offenbach. Germania.
„ Fritz, major, nel Generalstab, Turig.
Conrad, Jac., banca per Grischun, Cuera.
Corradini, Carlo, negoz., Livorno.
„ Andrea, Sent.
„ Giacomo, negoz., Livorno.
„ ingenieur, Cuera-Sent
„ & Mathieu. negoz., Napoli.
„ -Michele, Pisa.
Coray, P., negoz., Cuera.
Courtin, A., Dr. med., Segl.
„ Gian, Segl.
„ -Puonz. A., Segl.
Curschellas, Mich., presid., Rueun.
Crastan, Valentin, negoz., Livorno.
„ Felice, fabricant, Pontedera.
„ Lodovico, negoz., Pontedera.
Curò. Ant., ingenieur, Bergamo.
Danz, Giac., magister, Samedan.
Darms, Revdo., Glion.
Dazzi, Ambrosi, chapitauni, S-chanf.
Decasper, Luz., cond. da posta, Cuera.
Decurtins, Dr., Casp., cus. naz., Trun.
Dedual, G. G., cus. guv., Cuera.
Defila, Giac. G., Sent.
Degiacomi, Dr., privat docent, Bärenplatz, Bern.
Denoth, Offiziant postal, Samedan.
„ Casp., Sent.
„ Matteo, Carrara.
Denz, B., Dr. med., Churwalden.
Derungs, Gion Ant., scolast, Vignogn.
„ J. B., scol., Sr. Höhn, Perosa-Argentina.
„ G. T., pleiv. Cuort, Sursaisa.
„ poliz., Cuera.
Domenig, Thom., negoz., Cuera.
Donatz, D., direttur da polizia, Cuera.

Dorta, Pietro, Udine.
Dosch, Mat., uffiz. postal, Cuera.
Eggenberger, Alfred, Reggio (Emilia).
Eggenberger-Schaffner, Guastallo.
Eisenhut, J. J., negoz.,
Calle Piedad 1226, Buenos-Ayres.
Ellerhorst, Aug., comerc., Buenos-Ayres.
Engler, Gaud., stud. theol., Milaun.
Elvedi, Gion Maur., pleivan, Surcuolm.
Fallet, J., Bernina-Suot.
Farrèr, J., advocat, Cuera.
Fass, C., Dr. Cand. prbi., Gymnas.
Weenderskau 46 III, Göttingen.
Fasciati, Andrea, Sassuola.
Fehlmann, Revdo., Langwies.
Felix, Fridr., tenent d' artigl, geometer,
Frauenfeld.
Fent, Clot, A., Sent.
Fetz, Balthasar, Domat.
Fetz, Thomas, spiritual, Müstair.
Fingg, Dr., Alois, Kazis.
Floriuet, Ulr., Filisur.
Fontana, A., presid. district., Flem.
Fontana, Justus, Dr. med.,
Calle Suipacha III, Buenos-Ayres.
Foppa, J. J., presid., circ., Vignogn.
Fravi, Pet., Im. tenent, Zernez.
Frischknecht, Gustav, Mels.
Frizzoni (Flitschuın), Luigi, pr. adr :
Isepponi & Cie., Aquila (Abruzzi).
Furger-Hähl, Cuera.
Ganzoni, (Giansun), Dr. Ant., Turin.
„ Ed., pres. distr., Schlarigna.
„ Rob., pres. circ., Schlarigna.
Gartmann, B., pres. circ., St. Murezzan.
Gartmann, Christ., magister, Samedan.
Geer, Simeon, Zuoz.
Genelin, Dr. prof., Trieste.
Gengel, Flor., cus. d. stadis, Cuera.
Giamara, Nicol., magister, Zernez.
Gianelli, Raduolf, Bravuogn.
Gichilli, Plac., actuar, S-chanf.
Gilli, Ambr., Peider, Reggio (Emilia).
„ Atschel (Achil), Reggio (Emilia).
„ Gian., ingenieur, Cuera.
„ Gian., Modena.
„ Hermann, ingenieur, St. Gall.
„ Luigi, negoz., Firenze.
Giorgio, Leon, telegraph., Cuera.
Giovanoli, Heinr., predich., Tumein.
Gottschalk, Peider, negoz., Sent-Pisa.
Grand, Fl. banquier, Samedan.
Gredig, frars, Pontresina.
Gregori, Jon. Jac., Bravuogn.
„ Hans, magister, Bravuogn.
„ Paul, Bravuogn.
„ pres. district., Zuoz.
„ A., Via Lagrange 3, Turin.
„ H., Turin.
Gross, Andrea, S-chanf.
Gross, Salvet Dum., magister, Fuldera.
„ Tomas, direct. d' arsenal, Cuera.
„ Paul Adom, St. Maria.
Grünbein, Ad., comerc., Buenos-Ayres.
Guidon, Giac., cassier, Latsch.
Guetg, hotel piz Michel, Savognin.
Haig, M. R., Major General,
Hotel d' Angleterre, Davos-Platz.
Hartmann, St. Murezzan.
Hartmann, Dr. Gottfr.,
Amalienstr. 50 d III, München.
Heer, Eugen, negoz., Buenos-Ayres.
Heinz, P., z. wilden Mann, Silvaplana.
Hess, J., librari, Ellwangen, Würtemb.
Hitz, L., major, Cuera.
Hoffmann, Rvdo., St. Murezzan.
Hörmann, Dr. C., professur, Cuera.
Jäger, Jon, negoz., Sotto Borgo, Pisa.
Janett, Cla. Z., Pisa.
„ Peider, Bravuogn.
„ J. G., presid., Seewis i. Pr.
Jann, P., magister, Schlarigna.
Jehli, C., negozi Meisser, Cuera.
Jeklin, Dr. Constant, professur, Cuera.
Jeklin, Hermann, Guarda.
Jenatsch, Sim., uffiz. postale, Cuera.
Jenal, Dr. Joh., Haag (Nied.-Oesterr.).
Jenal, J. C., daziari, Punt Martina.
Jenni, N. P., Pontresina.
Jonesco, Prof. (commember honorari),
minister de Rumenia, Jassi.
Jörg, Peter, scolast, Haldenstein.
Jörimann, Abram., St. Murezzan.
Jost, Alex., professur, Cuera.
Josty, Gian, nudèr, St. Murezzan.
„ Pietro, Livorno.
† „ Conradin, Magdeburg.
Juon, Simon, secretari, Italia.
Justinian, O. C. P., Laur. Sup. Lombardin, Müstair.
Juvalta, Casp., Bravuogn.
Juvalta, Nicol., Revdo., Bravuogn.
Kaiser, Dr., archivar federal, Bern.
Kamm, Nic., negoz., Calle Piedad 263,
Buenos-Ayres.
Kauz, Juan, talabarter, Malabrigo,
Provinz St. Fé, Argentina.
Keller, magister cant., Cuera
Keller, directur banca, Winterthur.
Kessler, Math., Pens. Tell, Vulpéra.
Kienast, Ant., Hotel Central, Genova.
Killias, Ed., Dr. med., Cuera.
Kindschi, serg. magior, neg., Oberthor,
Cuera.
Klainguti-Moggi, Giorgio, Cuera.
Klainguti-Courtin, Andr., Genova.
Klainguti, fratelli, Genova.
Kobel, Giacomo, negoz. Lansel,
Porta Fiorentina, Pisa.
† Kocher, Emil, Torino.

Könz, J. U., cus. del stadis, Guarda.
„ J. P., presid., Piz Campatsch, Scuol.
„ Peidar, Rad., negoz., Arezzo.
Kratzer & Winkler, telegr., Cuera.
Kratzer, Pietro, Caffé la Rosa, Firenze.
Küng, T. G., Schlarigna -Turin.
Kuoni, Mich., Chef bur. telegr., Cuera.
Laim, Vinc., stud. theol., Cuera.
Lanicca, C., negoz., Cuera.
„ Joh., capit. selvicultur, Cuera.
„ Rich., Bundesg. 6 II, Bern.
„ Chr., ten. colon., Langenargen
Lansel-Stoppan, Dom., presid. circ., St. Gall.
„ Andri, negoz., Pisa-Sent.
„ Andri de A., student, Pisa.
„ Menn de J., negoz., Pisa.
„ Peider de A., negoz., Pisa.
„ Töna, Porta Fiorentina, Pisa.
Lanz, R., magister, Baiva.
„ sruors, Bravuogn.
Latour, Casp., deputau, Breil.
Lechner, E., decan, Tusaun.
Lendi, R., Dr. med., Samedan.
Lyss, Cinuos-chel-Cuera.
Lorenz, P., Dr. med., Cuera.
„ Lozi (Ludwig), Filisur.
„ Pol Andrea, Filisur.
„ Paul, Filisur.
Lorsa (L'uorsa), Fr., Rue du Marché 24, Neuilly s. S., France.
Lorsa, Const., chapit., Cuera-Zernez
Lutta, M. G., Revdo., Seewis i. Pr.
Lutta, Mor. Traug., pleivon, Pitasch.
Luzio, Andres, restaurateur, Buenos-Ayres.
Luzzi, G., V. D. M., Firenze.
Macchiachini, Luigi, artista, Cuera.
Mader, Dr. J., professur, Cuera.
Maggi, liacud., Gliont.
Manatschal, Fritz, cus. guv., Cuera.
Manella, T. A., uffiz. post., Schlarigna.
Manni, Chr., Inspect. forestal, Cuera.
Marchion, Francesc, ingenieur, Cuera.
Marugg, Luzi, magister, Bravuogn.
Marx, E. F., Bath (Ingilterra).
Mathieu, Giov. (Corradini & Mathieu), Napoli.
Mathis, Giov., Via Lomellini, Genua.
Matossi, Andrea, Turin.
„ M., Piazza d. Statuto, Turin.
„ -Beeli, E., Avenue de la Servette 29, Ginevra.
Mattli, Flor., chapitauni, Reichenau.
Meisser, Andr., chapitauni, Cuera.
Meyer, Albert, negoz., Calle Cangallo 102, Buenos-Ayres.
Melcher, fratelli, Vicenza.
„ Andrea, Champfèr.
Melcher, G., S-chanf.
Mengiardi, Dom., Caffé Parlamento, Firenze.
Menni, Jan., V. D. M., Samedan-Genua
Menni, Gian, Samedan-Genua.
Menoud, Fernando, fabr. bordados, Calle Lorea 93, Buenos-Ayres.
Michel, J., cassier da banca, Cuera.
Michel, J., Revdo., Samedan.
Minar. L., Offelleria alla Loggia, Udine.
Mischol, Lud. secretär chant., Cuera.
Mohr. V. D. M., Greifensee.
Mohr, Ulr., supl. guv., Susch.
Monsch, fratelli, birraria St. Giulia, Genua.
Montogna, V., scolast, Cuera.
Morell, Otto, presid. circuit., Guarda.
Mösle, J. C., negoz., Calle Belgrano 1045, Buenos-Ayres.
Müller, J., Champfèr.
„ Mayni, consul svizz., Nizza.
„ Andrea, Place St. Domenigne. Nizza.
Muos-cha, Men, Hotel Helv., Firenze.
„ Cla, „ „ „
„ N., „ „ „
„ Jon, negoz., Pontedera.
Muoth, Jac. Casp., professur, Cuera.
Muoth, Eduard, pleivon, Tujetsch.
Nelson de, Ignacio, direttur banca. Calle Mejico 801, Buenos-Ayres.
Nett, Dr., cuss. guv., Cuera.
Niemeyer, Marx, Lippert'sche Buchhdl. Halle.
Nicolaj, Jon., magister, Bravuogn.
„ H., S-chanf.
Nicolaus, Stef. Ant., prof., Müstair-Zug.
Nodèr, Claud., caffé Letruria, via Calzajoli, Firenze.
Nold, J. P., president, Pitasch.
Olgiati, Gaudenz (commember honorari), tribunal federal, Lausanne.
Olgiati, Ludwig, major, Cuera.
Oen, district. Soc. da magisters.
Padrun, Christ., Spitalerstrasse 67 Hamburg.
Pajarola-Berther, J. Fr., Truns.
„ Cosé, confitero, calle Cangallo 499, Buenos Ayres.
Pally, G., Medels-Platta.
Pallioppi, E., V. D. M., Pontresina.
Parli, P., major, Cuera.
„ Ulr., daziari, St. Maria.
Parmentier, General, Paris.
Perini, Andrea, nudèr, S-chanf.
„ Curo, Samedan.
„ P., Breslau.
Peterelli, Rem., cus de stadis, Savognin
„ Franz, supl. guv., „

Pernsteiner, J., Prof., Müstair e Schwyz.
Perl, Giorgio, Turin.
„ Clau, St. Maria.
Pernisch, Dr. med., S-chanf.
Pidermann, Emil, chapit., St. Murezzan.
„ Franz, Pontresina.
„ -Barblan, Pontresina.
Pitschen, Nicol., negoz., Pontedera.
„ B., Via del Corso 23, Firenze.
Pirani, Don Carlos, caffe suizo, Bilbao, Espagna.
Planta, A. R., cus. naz., Samedan-Turig.
„ Jaques, chapit., Tänikon.
„ R. A., (Villa) Cuera.
„ De., Samedan.
„ Rud., major, Milaun.
„ presid., Susch.
„ Otto, Rue Fabert 10, Metz.
„ P., Hotel Gibbon, Lausanne.
Plouda, Stef., Königsberg.
„ Jachem, Graz (Steiermark).
Ponte del, Clement., direttur da musica, Buenos Ayres.
Poo, Lodovico, (Nott), negoz., Pontedera,
„ Baltisar, caffé del Amor patrio, Firenze.
Poltera, Jac., Jos., negoz., Cuera.
Poult, Const., professur, Cuera.
Pult, Ruet, C., Sent.
„ „ A., Sent.
„ Ant., pastic. Gilli, Firenze.
Ragettli, P. P., negoz., Cuera.
Ragazz. L., cus. cant.. Andeer.
† Raiter, Eduard, Cuneo.
Rauch. Gisep, pres. circ., Scuol.
Regi, Duosch, negoz.. Zernez.
Riatsch, G. B., Corradini & Cie, Firenze.
Riedi, L., impresari, Cuera.
Rich, librari, Cuera.
Risch, B., Revdo, Sax, St. Gallen.
Rischatsch, Fidel, prof, Schwyz.
Ritz, Jac., Jon, Guarda.
Robbj, Alfred, nudér, St. Murezzan.
„ Bmj., Rue du Rhône 15, Ginevra.
Robbi, Rud., Segl.
„ Sruors, St. Murezzan.
„ Madame, „
„ B., bachèr, „
Rödel, Padruot (Muglin, Engiadinais) Silvaplana.
„ Franz, Pisa.
„ J., instructur, capitauni, Znoz.
„ Gian Andrea, Turin.
Romedi, Gian. Elias, Dr. juris, Madulein.
„ P. C., colonel cus. d. stadi „
Rossler, E., Rue du Perron 9, Liège.
Ronzi, Singer, caffé Piazza Colonna, Roma.
Rothenberger, Giac., mag., Punt-Chamues-ch.
Rousette, Emil, pres. circ., St. Maria.
„ Jul., primtenent, Turin.
Rudolf, J., m. circ., Cuera.
„ C., posta, Flem.
Ruedi-Schucan, agent, Zuoz.
Rungger-Coray, St. Murezzan.
Rui atscha, G. B., selvicultur, Müstair.
Salomon, Gaud., caffè Panone, Firenze.
Saluz, Giachen, Corrado Tognoni & Cie., Reggio (Em.)
„ ingenieur, Bern.
Sandri-Olgiati, J. B., Cuera.
„ Ernest, Turin.
Saratz B. C., capitauni, Pontresina.
„ Peter, Actuar „
„ Gian V. D. M. „
„ A. B. „
Sartea, Giac., Vicenza.
Sauppe, H., Dr. prof., Geheim Rath, Göttingen
Scarpatetti, J., Dr. med., Splüja.
Schlatter, Daniel, negoz., calle Artes 109, Buenos-Ayres.
Schlegel, Ant., cassier, circ. posta, Cuera.
Schmid, Georg, Filisur.
„ J, Dr. juris, cus. naz., „
„ Dr., professur, „
„ Joh. Nett., pres.. Bravuogn.
„ Heinr., Campfer.
„ Giac., Piazza del Ponte, Pisa.
„ Rich., stud. phil., Elisenstrasse 51, Leipzig.
„ Conrad, scolast., Cuera.
Schröpfer, Ricard, supl. guvern, Punt-Chamuesch.
Schucan, Ingr. Directur d. via dfier, Küblis.
Schucanj, Ant., banquier. Napoli.
Secchi, inspectur, chapit., Cuera.
Seeli, Geronas, Bern.
Senti, Christ, stampadur, Cuera.
Sievi, Josch., caffé Panone, Firenze.
Silvester, B., Rue du Rhône, Ginevra.
Serena, Christ., presid., Filisur.
Sievert, Carlos, agrimens, calle Libertad 540, Buenos-Ayres.
Sigron, Franz, stud. theol., Cuera.
Simeon, Hermenegild, Domkustos, Cuera.
„ Dr. med., Reichenau.
„ Jac. Ant., stud. theol, Cuera.
Simonet, Christ., ingr., St. Gall.
„ J. J., stud. theol, Cuera,
„ Christoffel, Ziraun.
Spiller, Adam, Castelnuovo-Garfagnan

Spinas, Giov., Baiva.
Solèr, Christ., Deputau, Vrin.
Sprecher, Th., Colonel, Maienfeld.
Squeder, Giac., Samedan.
Stalvias, Bald., caffè del popolo, Firenze.
Staub, J. (commember honorari), consul general, Bukarest.
Steckli, Christ., negoz., Lung Arno, Pisa.
Steheli, Madame, Silvaplana.
Steffani, St. Murezzan.
Steiner, O., adj. forestal, Cuera.
„ H., planteur Corrientes, Argentina.
„ Tumasch, Viareggio.
„ Abram Flurin, Gebr. Steiner, Königsberg.
Steinhauser, A., cus. naz., Cuera.
Stewart, J. W., Lord street 25, Liverpool.
Stiefenhofer, Luzern.
Stiffler, Mart., (Villa Kiew) Cuera.
Stoppani (Stuppan), Cla, Sent.
„ Giac., Sent.
„ Leva & Cie., negoz. Piazza Garibaldi, Ancona.
Stocchetti, P. Julius M., prefect d. Missiun, Obervaz.
Sutter, J. C., selvicultur cantunal, Küblis.
„ J. Casp., magister, Samedan.
„ V. D. M., Hotel Languard, Pontresina.
Surber, E., offiz. posta., Zürich.
Swartz, Domenic, Rue du Lac, Morges.
Tgetgel, Christ., magister, Pontresina.
Theus, J., p. d. gara, Cuera.
Tester-Moggi, H. A., Samedan.
Thom, Giov., Panicale.
Tobler, Prof., Zürich.
Toggenburg, J. R., cus. naz., Laax.
Tognoni (Tignum), Fl., St. Murezzan.
Töndury, G., presid. circ., S-chanf.
„ -Zehnder, J., pres. circ., Samedan.
„ Giov. Ant., Turin.
„ Consul, Zürich.
Tönet, Jon Ramoschin, tenent, Ardez.
„ Armon D., Ardez.
Töni, Giach., Scandolera & Cie., Modena,
Toutsch, Duri, Zernez.
Tramèr, Joh. B., V. D. M., S-chanf.
Tramèr, Dom, Dr. med., Clarenstrasse, Basilea.
„ Ulr., ingenieur, Zernez.
† „ Padruot, Genua.
Trippi, Adolf, direttur fabrica, Pisa.
Tschumpert, Rvdo., Silvaplana-Baiva.
Tuor, A., suppl. guv., Rabius.
„ Christ., archivar episcopal. Cuera
Universitat Basel (Dr. L. Sieber).
„ Strassburg.
„ München (Dr. Laubmann).
„ Göttingen.
„ Heidelberg.
„ Königsberg.
Valèr, Fl., Major, Zürich.
„ Giovanni, Asil. Prof., Firenze.
Veraguth. Christ., figl, St. Murezzan.
Vemosi, fratelli & Cie., Orvieto.
Vieli, Balt., supl. guvern., Cuera.
„ Peter, chap., Cuera.
Vital, Andrea, supl. guv., Fetan.
„ Ludwig, commandt. circondari. Cuera.
„ A., S-chanf.
Vollmöller, Dr., Carl, ord. Prof., Göttingen.
Voneschen, J. P.. scolast, Cuera.
Wallin, Giorgio, selvicult, S-chanf.
Walser, Eduard, advocat, Cuera.
Walther-Lorsa, Philipp, Cæn.
Wattenwyl, v. fr. D., Seftigen-Gurzelen.
Wedrosi (Vadrüsch), Padruot, S-chanf.
Weinzapf, Joh. Ant., neg., Cuera.
Weisskopf, uster z. Rhätia, Cuera.
Wiget, Th., direttur seminari, Cuera.
Willi, Stef. Bart., Prof., presid., Domat.
„ Jac. Ant., fabrica puolvra, Cuera.
„ Jon, architect, Cuera.
„ Jos., mechanist, „
„ Silvester, prof., Calle Maipu 316, Buenos Ayres.
Wörden van, W. L., libraire, Calle Cangallo 115, Buenos Ayres.
Zambail, Gaud., Hôtel Roseg, Pontresina.
Zanoja, Ulr., Susauna.
Zappa, Ant., negoz. Bener, Cuera.
Zarn, Christian, bachèr, „
Zuan, R., Saut, Cuera.
„ Paul, Hotel Edelweiss, Segl.
Zuoz, societ. lectura.
„ pr. societ. lectura (Jäger, mag.).

Darchau avain da notifichar la perdita da divers commembers.

Alla Dumenzia della sinoda a Flem accompagnettan tuots ils predichants lur venerau confrar Sigr. *Luzi Candrian* alla fossa. Absaints nun restettan neir ils abitants del lö e dels contuorns, perché lur affabel minister als eira adachar. El resta a tuots in pia memoria. —

In avanzada etad morit a Cuera Sigr. Major *P. Candrian*. Als scolars romanschs chi drouvettan d' ün temp il cudesch «Problems aritmetics» P. Candrian, magister à St Murezzan nun ais quaist nom incontschaint e quaunts da nus al cognoschettan sco impiegau nels bagns à St. Murezzan. —

Eir nos giuven commember *Emil Kocher* dvantet a Turin üna vittima della mort. Sieu amabel caracter guadagnaiva il cour da sieus contschaints. L'afflicta Vedua Maria Kocher-Fanconi stovet accompagnar nel santerri a Samaden in cuort spazi da temp il bap, duos frars, il marid, plüs infaunts alluna a Napoli ün figl creschieu ed uossa auncha sia ultima pozza e sieu unic cufort vezzet ella sbassar nella freida fossa. Dieu la consola. —

Cun displaschair sentittans cha nos commember *Bonifazi Giov. Stoppani* da Lavin saja mort. El eira ün hom chi amaiva sia patria e sia lingua materna. —

A Magdeburg morit nos bun compatriot *Jostg Conradin*. Saimper eira el prompt da contribuir cur as trattaiva da far qualchausa da bön. Quauntas donaziuns per nöbels scopos mandet el a sia patria. —

Returnau da Genua per rinforzir sia sandat in Engiadina succombet alla mort avaunt qualche mais nos bun *Padruot Tramèr*. El eira bain vis e stimmau da tuot. La perdita da quaist brav figl resainta spezialmaing sieu vegl bap, nos venerabel commember, Sigr. Revd. Tramèr à Schanf.

Chi in Engiadina nun ha cognoschien Sigr. *Luzius Brunias* da Cinuos-chel, quaist typus engiadinais in costüm da caçiadur. Con cordöli stovains scriver cha eir quaist char hom nun ais plü traunter ils vivs. —

A Cuneo vezet ün a cridar sper il vasché da nos commember *Eduard Raiter-Hemmi* sia giuvna muglier, sia mamma e sias sours. El eira la pozza della famiglia, il direttur del negozi. In sia plü

bella etad, füt el sdrappau dals sieus tras il freid maun della mort. Eir quaist dilet compatriot volein nus tegner in buna regordaunza. —

Scha il register dels commembers contegna qualche errur schi rögia ün benevolmaing scüsar e tramettar la correctura sco eir l'annunzia dal cambiamaint da domizil al cassier della societad.

Per motivs finanzials e causa mancanza da spazi non compara in quaistas annalas la continuaziun della col'ecziun da pleds romanschs da Thomas Gross, bainschi seguiro quella nellas annalas 1889.

Correcturas tiers la litteratura veglia.

Pag.	309,	strofa	4,	lingia	3,	legia:	**Cur ün non partrachia etc.**
„	311,	„	5,	„	2,	„	**tard.**
„	314,	„	3,	„	7,	„	**vonzai ilg temps etc.**
„	315,	„	1,	„	8,	„	**segninns.**
„	318,	„	7,	„	3,	„	**honesta.**
„	318,	„	13,	„	5,	„	**dumandeda.**
„	317,	„	1,	(seg. canz.)	1,	„	**Üna juvna etc.**
„	323,	„	4,	„ „	5,	„	**Mund tiers tei non ei vitament.**
„	319,	nellas remarcas				„	**Scianf.**

Diversas interpunctiuns e pintgs erurs vegn il stimabel lectur sez a correger.



ANNALAS

della

SOCIETAD RHAETO-ROMANSCHA

QUARTA ANNADA

EDIZIUN E PROPRIETAD DELLA SOCIETAD

CUERA.
STAMPA DA CHR. SENTI.
1889.

ANNALAS

della

SOCIETAD RHAETO-ROMANSCHA

QUARTA ANNADA

EDIZIUN E PROPRIETAD DELLA SOCIETAD

CUERA.
STAMPA DA CHR. SENTI.
1889.

La distribuziun de questa quarta annada dellas annalas de nossa Societad Rhaeto-romanscha füt, causa impediments insuperabels, retardada per qualche emdas e sa succeder pür nel meins de Mars.

Nossas remarcas, gia fatgas nella seconda annada dellas annalas, valan er per la presenta publicaziun; nus stovein repeter nos displascher da non haver saviu divider tenor nos giavüsch il codesch in secziuns secund la qualitad della materia, causa non füttan remessas diversas lavurs al comité, et autras memia tard per far possibla üna classificaziun correspondenta.

Er quest ann nus stovein repeter nossa supplica als scribents romanschs da nus voler protrametter commensuradas lavurs per il proxim tom dellas annalas; fitg giavüschadas sun specialmein numerusas provas dialecticas che tractan, tant sco eis possibel, tradiziuns che se han mantenidas nella bucca del pövel nels divers comüns; er usits vegls in occasiun da festas populars (calendas, scheiver, perdunanzas, göcs della giuventüna etc.) se qualificheschan fitg bein per talas lavurs. Tot quels usits che nel temps modern semper plü svanischan, meritan da daventar conoschents alla posteritad, essend che els nus dan ün' idea et ün imatg della vita sociala e della cultura de noss antecessurs.

Granda peisa nus mettein er sün l' acquista da manuscripts vegls che sun d' interess general, e nus supplichein ils resp. possessurs de tals da nus ils voler remetter per nossas annalas futuras; ils manuscripts seran in ogni cas returnai als possessurs, cur els sun stampai, ma er in cas che ils comité non fagess adöver de medems.

Quels patriots romanschs tgi volan contribuir inzatgei per la quinta annada de nossas annalas, sun supplicai d' aschi prest sco possibel nus indicar il titul de lur lavur e da nus remetter lur lavur al plü tard durant il meins de Fenadur.

Noss salüts a tots Patriots romanschs!

Cuera, il December 1889.

Il comité.

Ün Disfortünô!

Tscherchand, saimper tscherchand giraiva'l nels gods, sü'ls munts, nels prezipizzis e parfin da voutas la not nel sunteri, sün las tombas.

E chi eira bain que pover disfortünö, e chi tscherchaiva'l?

Vers la mited del dischdochêvel secul vivaiv'in nossa Val ün' onesta famiglia composta da tschinch persunas, bap, mamma, duos figls e üna figlia, divers ans pü giuvna cu'ls duos frers.

Gian, il figl pû vegl eira sudô in Frauntscha, Peider sieu frer eira stabilieu a Vnescha sco pastizier.

Zieva divers ans d'servezzan, Gian optgnit ün permiss da duos mais, e cu'l grado da sergent gnit el a revair ils sieus e l'amêda val.

Quaunt invidas bandunet el darchô sieu lö natal, sieus genituors, sa sour e surtuot l'ameda Nina, sa spusa.

Quauntas voutas gürettan tuots duos aunz cu's separer da s'amér adünna e decidettan da s'unir scumbod cha Gian returnaiva in patria, per nun la banduner pü.

Pür memma, poch pü d'ün ann ziev' il depart da Gian, Nina sforzeda da sieus genituors spuset ün hom digia atempô, ma fich rich e da noblia!

Dalun chia Gian avet arfschieu três ils sieus la trista nouva, cha quella ch' el taunt amaiva eira per saimper persa per el, desertet el, ma aunz cu podair àriver al confin, füt el clappò e languit qualche temp in üna s-chüra praschun, spettand sia condanna a mort.

Però poch temp aunz esser güdichô, il pover disfortünô perdet la radschun.

El giraiva saimper intuorn nella praschun, tscherchand qualchosa e zieva cha'ls doctuors avettan arcontschieu e declarô ch'el saja demaint, füt el acompagnô fin al confin da duos amihs chi eiran nel istess regimaint, e lo sieu bap gnit al tschercher.

E'l pover disfortünô arivô a chesa, giraiva di e not partuot saimper tscherchand, non pronunzchand mê niaunch' ün sulet pled, neir a chesa con ils sieus, e non guardant mê üngün.

Usché passetan duos ans durante ils quels, per sia disgrazcha sieus buns genituors murittan, s'pò dir da fadia e displaschair per el.

Poch temp zieva il pover demaint füt condott da sieu frer in Italia e miss lò in un Ospitel da demaints.

Sa sour, chi allura vaiva conplieu vaunch anns, e chi zieva la mort da sieus genituors, staiva tar üna sour da sa mamma, non podaiv' as consoler dal depart da sieu frer, ch' ella taunt amaiva, e cur ch'ella duos ans zieva s'unit ad un giuven benestaut e brev, consentit sieu marid gugent a sia suplica da pigler il pover demaint in lur chesa.

Poch temp zieva lur nozza partitan els per il lö inua Gian eira stô mnô da sieu frer.

O qaunt soffrit Maria vzand lò sieu amô frer tachô vi d'üna greiva chadagna girand saimper intuorn taunt distant cha la chadagna tandschaiva. La rincla tacheda a sieu pe' vaiva scurchô la charn da quel fin sün l'öss, inua as' vaiva furmo ün dür tscherr.

Eir sas arains eiran tscherredas dallas bottas ch' ün al daiva, per l'impedir da girer, e spêr el eira una coppa d'fier, eir tachêda cun üna chadagna, e in quella al gniva do il manger.

Schi! cun quaunta crudelted gnivan trattos da que temp ils povers disfortünos demaints, qaunt progress in que raport! Schi grazch'a Dieu partuot sun els uossa trattos e chürôs our cun vaira cristiauna charited!

E returno in patria, Gian recomanzet sas cuorsas, e usche passetan bgers anns, fin ch' el all' eted da tschinquaunt' ans as malattet d'üna prievlusa puoncha chi füt causa da sia mort.

Ma la saira aunz il di ch'el bandunet il muond, chi per el füt bain trist quel chi redsch' ogni destin, levet il vêl chi daspö taunt ans covriva sa radschun.

Ziev' ün quiet sönn, as sdasdet el dandettamaing, e fixand sa sour chi eira spêr sieu let, zieva ch'el daspö taunts ans non' avaiva pronunzcho ün sulet pled, la dschet:

Chi essas vus, e perche essas quia nella praschun tar mè?

O amô frer, dschet ella al braucland, eau sun ta sour, ta Maria cha tü taunt amaivast non am cognuoschast pü, o tü non est pü nella praschun, tü est qui' in nossa chesa.

Ma cur sun partieu avaunt circ' un ann davent da quia, dschet el, eirast bè giuvnetta e uossa pêrast d'avair bod quaraunt' ans, cu ais que possibel? schi cha't cognuosch perchè tü hest ils ögls e la vusch da ma mamma, e la mamma e il bap inua sun quels?

Sun gia bgers anns ch' els pôsan, dschet Maria, els sun in tschel!

E „Ella“ inua ais' la? dschet Gian, straundschand il maun da sa sour in sieus?

Eir ella daspö lönch pôsa in noss sunteri, ell' ais morta da fadia e da displaschair per tè.

O allura se uossa que chi durante lung temp s'ais passo con mè, dschet el sospirand, dal fuonz da mieu cour t'ingrazch amêda sour per tout que cha tü hest fat per mè, eir saint cha bain bod gnaro l'momaint ch' eau podero revair quels ch' eau quia he taunt amô!



Ün sench Dschermügl!

Sest mamma, hè quinto mieus spargns in ma chaschina
Sun richa, schi quaist ann tratteda ün m'hò fich bain
Di quaunt, di bger, bgerrun, o chera ingiovina,
Vaunch francs, di bè vaunch francs in tuot ella contain!

E bain mieu cher infaunt, spargn' uoss' quella monaida
Chi sò, fors l'ann ventur a' t rend' auncha bain pü,
Cu' l tuot allur' a' T cumpr ûn bel chappè ün vstieu d' saida
Üngünas nun saron bain missas, rich sco tü!

Na, na chappels nun port e d' vstieus nun hè covaida
Uoss' pels disfortünôs al fondo chantunel
O mamma lascha' m der mieus spargns, quista monaida.
E l' infaunt s' insömget culs aungels e dal Tschel!

L'pü sench dschermügl d'sieu cour, d'fer l'bain la viva bramma
Nun la laschet tadler l' dutsch clamm d' la vanited.
Ün di quel dvainterò d' sieu cour pü dutscha flamma
Chi semna pêsch, amur, e's clama Charited!



La Rimur in chesa

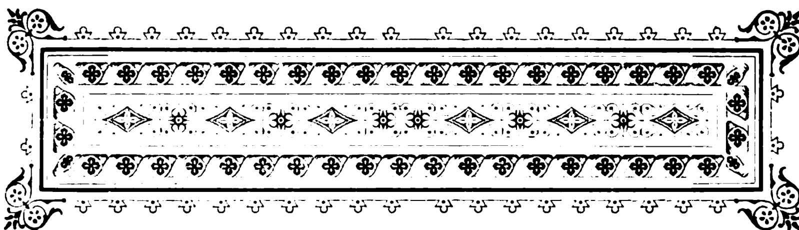
da

Maschel Janett Salis

o

Tout ais Destin!





Il Curunel*)

e

Las tratschoulas da Deta Petz!



L'hest vis, l'avais vis? l'ais arivo er saira; l'ais vtieu d'ofiziel, üna fich bella mundura, e chi'l sto bain, fich bain!

Que as dschaivan las giuvnas da Schlarina, ün dels prüms dis d' Meg del ann 1690!

Mo Dieu, sco eau nun al chatt allura quista summa bellezza, dschaivan eir püssas, schi Gudench ais grand e bain creschieu e sia unifuorma ais bella, ma sgür bgers da noss giuvens, scha füssan vstieus sco el, fessan taunta e forsa eir pü parada cu el!

Ma bè per sè, güst quellas sospirand eir as dschaivan:

Ah, chi bel giuven ch' ais Gudench, e cu ch'el chamina vi svelt e cun grazcha, cun che maniera e amabilted ch' el salüda e tschauntscha a tuots, Ah!!!

Quel chi eira arivo, e dal quêl tuot Schlarina tschantschaiva, eira Gudench Salis, giuven da 26 anns, l' unic figl da Maschel Jaunet e duona Chatrina Salis!

Gudench Salis avaiva 14 ans, cur ch' el vzet üna vouta a Samedan ün curunel e duos ofiziels chi eiran arivos dal Ester!

Quellas bellas unifuormas plaschettan immensamaing a Gudench. Eau vögl dvanter eir eau ofiziel, e forsa „Curunel“, as dschet el e da allur' in vi sia idea fissa e continua füt d' ir in Frauntscha e s' ingager nella guardia Svizzera!

---

*) Scrit usche da quell' epoca.

E cur ch' el avet complieu vaunch anns, nonobstante las larmas, suplicas e arövs da sieus genituors e Nina, lur fantschella, Gudench s'ingaget per sês ans, e partit per Paris, cun divers oters Grischuns!

Durante ils sês ans cha Gudench füt militar, sia condotta füt vairamaing esemplara, e s'aviand el saimper dô granda paina per s' instruir saja in ogni manôvra, sco eir nella lingua francesa cur ch' el turnet a chesa, per passer la sted cun sieus genituors eira 'l gia offiziel!

Inmensa füt l' algrezcha da sieus genituors e Nina (chi per uschè dir faiva part della famiglia) da revair lur amô figl, uschè bel vstieu d' offiziel, ma sur tuot, grazius e affabel cun tuots!

O sco uossa nun partast pü al dschaivan suvenz tuots trais, tü stest saimper cun nus, nischi amô figl, uossa cha essans vegls avains pü chi bsögn da qualchün chi 'ns soria e' ns renda la vita main trista, nus nun 't laschains pü partir!

Ma Gudench soriand als dschaiva: vus savais bain cha uossa m' ais que impossibel da renunzcher alla vita militara, siand granda probabilited cha in pochs anns possa obtgnair ün grado fich avantagius, e allura podais esser sgürs cha tuorn tar vus e passarons insemel dis d' incomparabla leidezza è felicited!

Tü turnarost cur cha sarons tuots trais aint a St. Gian al respondet ün di Nina fich gritta, sfruntô, bisnarum, nosch mattun, na tü nun partast pü, eau't dun charta e sagè, varguogna, vituperi da tieu fat da vulair pü bain a ün schnatt, sdratsch mondura da „Curunel" chi a tieu bap, a ta mamma e a ta Nina, eau saverò bain t'impedir da partir!

Nina tü est üna terribla e am fest quasi temma, dschet Gudench strandschand sieu maun, ma eir ans fest vairamaing paina in ans tschantschand uschè, è sco solaiva fer ogni damaun el get sün lur lobgia, inua el durante circa ün' ura s' instruiva cun cudeschs ch' el avaiva porto da Paris, e chi' ls püss trataivan da l' arte della guerra!

Breva ma Nina, dschet duonna Chatrina cur cha Gudench füt partieu, tü hest fich bain fat dal fer üna brava parlata, e tuots trais stovains fer noss possibel da l'impedir da partir, ma dins que cha tü quintast fer per ch' el nun parta, dins?

Que cha quint fer! dschet Nina soriand, ella so bain duonna patruna cha grazch' al Tschel, il Segner am ho schafida e fatta cha vez uschè dalöntsch, e in bgerras chosas pü dalöntsch

cu bgers oters, e per conseguenza sè eir que chi ais da fer cha Gudench nun parta pü, e que ais, cha'l fains marider.

Ed uossa surtuot ch' els nu's masdan brich ne sich, in quaist affer, cha sgür be eau se mner a buna fin, eau m'incharg dal tschercher e'l fer gnir inamuro in qualche giuvna richa e breva, bain inclet chi saja vschina da Schlarina, ù almain vschina da Cumön, e sch' ella nun ais neir güst d'üna famiglia uschè nobla cu la nossa, schi per que nun guardaro neir taunt per stigl, üna vouta cha quist sfrunto mattun saro inamurô, schi vularo'l bain spert spuser e nun ais pü prievel cha'l parta, allura saro eir finida per saimper quista melprüveda, gramazchusa istorgia da dvanter „Curunel".

Nina Bütz! usche' vaiva nom la fautschella della famiglia Salis, chi avaiva tschantscho usche cun sieus patruns, in merit a Gudench lur figl.

Ella eira da St. Murezan, della famiglia „Bütz", chi eira vschina da St. Murezau.

All' eted da tredesch ans, Nina eira gnida a Schlarina, sco fantschella tar Maschel Jann-Nuot Salis, il bap da sieu actuel patrun, ed eira dal temp da quist requint, gia pü da quaraunt' ans in chesa Salis.

Eir tuot' Schlarina la clamaiva „Nina Salis" impè da „Nina Bütz", e scha per cas qualchün la dschaiva sieu vair nom, quel eira mel arvschieu, eau sun uossa bod mez secul in ma chesa Salis dschaiv' la, e per conseguenza sun üna „Salis", a pêr da qualunque oters Salis.

Taunt sieus patruns, cu Gudench la trattaivan e la consideraivan eir sco scha ella fess part da lur famiglia, ed ella per usche dir comaindaiva tuot in chesa.

Gudench poi per ella eira l'Univers, sa vita, ella l'amaiva e'l consideraiva sco sch' el füss sieu figl, ma eir Gudench l'amaiva e's confidaiva cun ella sco cun üna mamma.

Cun vair zeli e amur la mamma Nina as mettet al ovra, per tschercher que ch' ella dschaiva „ün bun partieu" per sieu Gudench.

Di e not stüdgiaivla e passaiva in revista las giuvnas da vschinauncha e d'our d'vschinauncha, per savair quela chi convgniss il megl per sieu figl e per els in chesa, e quasi ogni oter di l'offriva ün otra, vzand cha el bè riaiva da sas tschernas e offertas.

Pür continua ma Nina, pür tschercha, dschaiva saimper riand Gudench, tü nun sest quaunt cha tü 'm devertast cun que, ma tü post eir esser sgüra cha tü perdast tieu temp, perche eau't he gia ditta e tuorn a 't dir cha quaista vouta nun am fatsch spus, nè 'm marid! d'utuon part e vögl dvanter „Curunel“ aunz chi 'm marider.

O ta Nina nun as lascha abatter e nun perda taunt chöntsch il curaschi, dschaiva ella riand e'l charezzand, sest mieu bel Curunel mancho cha nun ais auncha utuon, cha fin d' utuon bgers millis pêrs utschelins avaron gnieuvo, milliuns flurinas saron sortidas da lur butuns e avaron sorieu al Tschêl, sü 'ls pros, ers e pasculs uossa apaina verds, il chod fuogn avarò nino e vanno miliuns stüis, fluors, föglias e spias, ils ots munts auncha cuverts da naiv saron dvautos verds, e lo avaron pasculo nombrusas scossas, ed in tschients oters möds e manieras, três la belleza e grandezza dalla natüra il Segner avarò dit a pü d' ün cour: Amma! Amma! bè Amur ais felicited.

E ta Nina, cha eir tü sest ais stêda s-chafida da Dieu, cha in quasi tuottas chosas vezla taunt dalöntsch, e pü dalöntsch chi bgers oters, prevezza cha aunz l'utuon il Segner semnaro eir in tieu cour que graunin della flur da beadentscha „Amur“ chi piglia risch e flurescha usche chöntsch nel cour d' ogni giuven da tia etêt.

Ma Gudench nun as devertiva bè cu 'ls discuors e provas da Nina per al fer marider, el chataiva eir grand plaschair e daletaivel passatemp in compagnia dels oters giuvens, e sartuot la dumengia saira cun la giuventüna.

El nun faiva neir diferenzcha üngüna, traunter las nombrusas giuvnas da Schlarina, chi faivan part della compagnia, tschantschaiva a tuottas amiaivelmaing, ed eir sch' üna d' ellas al plaschaiva e l' eira pü simpatica cu las otras, nun la faiva el soter pü cu las otras nè tschantschaiva cun ella pü famiglermaing.

La terza dumengia cha Gudench eira a Schlarina, zieva sieu arivo, pêra cha la saira el stet pü lönch cu'l solit in compagnia cun la giuventünna, perchè il Lündesdi damaun, cur cha Maschel Jannet, duonna Chatrina e Nina cruschinaivan, el dormiva auncha.

Tü 'm pêrast avair quista damaun üna tscherta tscherina rianteda, chi sgür significha qualchosa d'bun, dschet duonna Chatrina a Nina, chi in effet paraiva pü containta cu 'l solit, nun avarost forsa darchô in vista qualche bun partieu per noss Gudench?

Schi duona patruna, dschet Nina as dant ün ajer da grand 'inportanza, il Segner am hò s-chafida cha in quasi tuottas chosas vez usche dalöntsch e pü dalöntsch cu bgers oters, ed eir in quaist affer sun sgüra da reuschir, ma sgür na sainza paina e fadia, na fand sco els, surtuot il Sar patrun, chi nu's mouva, nu's sdovla ne's disturba zuond brich per prover da drizzer our qualchosa in merit e impedir ch' el ans parta quist utuon e al pü probabel nu'l vezzans pü.

Eau's hè saimper dittas, e's di darcho, e sun sgür e tschert, cha in quaist pover muond „tout ais Destin", dschet Maschel Jannet soriand, e's fand üna fletta, tuot que cha fains e farons per impedir cha Gudench parta, nun serva sgür ad ünguotta, scha que ais destinô ch'el parta, partiro'l tuottüna, Dieu guida, redscha e destina tout, e stovains cun rassegnaziun ans suotametter a Sia sencha volonted, schi, pür craje'm „Tuot ais Destin".

Destin, darcho destin, el nun ho propi mê in buocha chi que melprüvô pled destin, parfin cur cha'l mangia flettas cun painch e meil, dschet Nina cun rabgia e's tagliand ün tôch chaschôl cun tela forza, cha'l tagler as cupichet, e'ls tôchs d'chaschöl gettan tuots per maisa intuorn.

Schi „Destin", per el saimper tuot ais destin, e scumett ma testa cha scha nossa chesa clappès fö, schi per el füss que darcho destin, e per conseguenza neir niencha da pruver da stüzer il fö, nischi?

Na, pür cha'l sapcha „Tuot nun ais Destin", il Segner güda schi, ma eir nus stovains ans güder, ans inschigner, mouver e sdovler, scha vulains reuschir in bgerras chosas, parvgnir a noss scopo, e gnir três nel muond.

Da que avis e parair eiran eir mieus buns barmörs, taunt mieu bap cu ma mamma (cha'l Segner hegia arfschieu lur ormas in sia gloria)!

In que momaint arivet Gudench!

Quista damaun hest dormieu pü lönch cu'l solit, al dschet sa mamma, zieva l'avair dit bun di, ma tü est eir gnieu brav tard, poch aunz mezza not, que pêra cha tü't divertast passabelmaing in compagnia.

Schi mamma, dschet el, eau'm divert fich bain, eau chatt uschè bel quella liberted chi regna quia traunter giuvens e giuvnas e surtuot cha tuots as tüagian.

Eir am plescha quella sincera famigliarited e allegria, sco eir quellas bellas e armoniusas chanzuns cha chantains tuots insemmel passand tres las vschinaunchas, ah che diferenza dals costüms da nossa chêr 'Engiadina, als costüms e üsaunzas nel Ester.

E poi nossas mattas sun tuottas usché allegras e amiaivlas, cha que ais propi ün grand dalet per mè d'ir la Dumengia saira in compagnia.

Ma nun and füss forsa üna, ù eir pü d'üna chi't pleschan pü cu las otras, dschet Nina, tü est bain poch confident cun ils tieus?

Schi ma Nina, dschet Gudench, que ais saimper stô e saimper sarò, ed eir eau he pü simpatia e bainvöglenscha per üna da nossas giuvnas cu per las otras, ma que cha eir a't di per sgür, cha mê nun la farò vair ch' ella am plescha, perche forsa ch' eir ella pigless allura bainvöglenscha per mè, e que füss sgür ün mel e dann per tuots duos.

E chi mè füss quista preferida da Sar Gudench, e chi probabel ün di sarò „Curunel", dschet Nina al fissand bain in fatscha, nun füss que possibel cha eir nus sapchans chi ch' ell' ais.

Na ma chera, dschet Gudench, dvanto serius, digia cha nun vögl ch' ella sapcha ch' ell' am plescha, nun vögl neir ch' üngün sapcha chi ch' ell' ais.

Tü nun voust ch' üngün sapcha chi ch' ell' ais! dschet Nina cruschand sieus bratschs sü'l sain, e'l guardand cun ün sorir quasi da sdegn.

O tü pover infaunt, schi infaunt a't di, ed auncha ün bain innozaint.

A ta Nina discht queco, a ta Nina cha tü sest fich bain cha 'l Segner l' hò s-chafida cha in tuot, schi in tout, vezla pü dalöntsch cu quasi tuots ils oters?

Sapchast mieu bluord Curunel, cha aunz 8 dis Nina Salis, sainza avair bsögn da tas confidenzas, dscharò al bel offiziel Gudench da Salis, chi chi ais quella Signurina chi ho la fortüna dal plaschair.

Ma que cha vögl güst eir a' t' vair dit, digia cha l' ocasiun am pera adatteda, sapchast cha absolutamaing nun vulains üna misaliaunza in nossa famiglia.

Nus essans „Salis" e Salis pür saung, ed eir scha sco bgers oters Salis, nun ans scrivains „da Salis", schi essans nobels a pêr da quels.

Nus essans richs, e vulains cha quella cha tü 'ns mainast in chesa nun saja üna murdida, ma surtuot ch' ella saja da buna-famiglia e almain vschina da Cumön.

Que füss fich bel, scha quel chi craja d' esser ün di „Curunel" s' inamuress in qualche fulastera partensra, tavoschra ù tschalovra, sco pür mema and avains uossa bgerras in vschinauncha, e parfin ün per d' ellas perche cha nun sun güsta tridas, e haun êgna chesa, suos-chan as crair d' esser qualchosa.

Uossa glivra dalun, dschet duona Chatrina, melnüzza, noscha laungia chi taglia e foura, cur cha tü comainzast nun sest pü glivrer, e saimper dest adöss allas fulasteras, chi sun brevas, onestas e degnas da stima, a pêr dellas vschinas, bè cha tü sapchast.

E eir Gudench hò uossa l' etêd e güdizi avuonda per savair quela ch' el hò da tscherner, per al render fortüno, sco eir a nus, per mè bè ch' ella saja breva e buna, e d' üna famiglia sainza macla, l' arvscharo sco üna chera, ameda figlia.

E tü cher figl, taidla la mamma e lascha uossa d' vart quels cudeschs cha tü vest ogni damaun a ler sün lobgia, e cha tü dist chi sun fats per imprender a fer la guerra, il pü grand flagè dell' umanited.

Fo la damaun qualche spassageda a vair noss bel god, e 'ls contuorns da nossa Schlarina, chi sun uschè bels e dalettaivels da quaista stagiun e rendaron darchò viva tia amur per la patria.

O amo figl lascha d' vart quellas ideas da guerra e bataglias e sto cun nus per saimper, tü sest cha tü est per nus la felicited, la vita, il tuot, o nun ans lascher al abandun, tü sest bain cha scha tü partast, schi cha bain spert murins tuots trais da fadia e d' increschentüna.

Que ha tü 'l dist ais fich bain dit, e 'm comova, dschet Maschel Jannet, trand sü üna dobla praisa, ma tuot que cha tü e Nina dschais e faross ais sgür temp pers, perche eau 's he saimper dittas, as di darcho, e's dscharo fin cha viv, cha in quaist pover muond „Tuot ais Destin", e scha Dieu hò destinô cha Gudench parta quist' utuon schi partiro 'l, ma scha Dieu hò destino ch' el bain bod as marida e stetta saimper cun nus, schi be quella ch' el l' hò destino e tschernieu pigliaro 'l, e na otra.

Misericordia, schfruntur, Segner ans stetta tiers per grazcha divina Sia, dschet Nina, saglind sü da sieu s-chabe, ma nun füssans darchò qui' cun l'eteruel gramazcha „Destin", o schi que ais poi

memma, propi memma, seguond el, scumett ma testa, cha scha noss figl pigless magari la figlia del Kutsch da Zuoz, schi füss que sto destino da Dieu, schi, eir que füss „Destin“ e'l stimatissem Sigr. Mastrel Jannet da Salis, la gess incunter soriand, e l' arvschess in nossa chesa „da Salis“ (chi ho sü nossa gloriusa vappa) cun s-chavos ed inclins, e dal pü probabel cur cha 'l bap da sa brüt (sieu consör) avèss bgerra lavur, gess gugent al güder.

E Nina partit riand dad ot, containta d'avair podieu sfuguer sa rabgia sün il Sar patrun, perchè seguond ella, „bè ella“ avaiva uossa il dret da tscherner quella cha Gudench avaiva da spuser, e que cha Gudench avaiva dit, cha üna dellas giuvnas da Schlarina, al plaschaiva pü cu las otras, l' avaiva fich contrarieda, aviand ella darcho in vista dal propuoner ün partieu briland e avantagius, üna Signurina da Zuoz.

Quella povra Nina, per am vulair memma bain, e vulair a tuotta forza am tschercher ella üna duonna, perda propi la testa, dschet Gudench, cur cha Nina füt partida, vzaross ch' ün bel di, ella guarò am dir cha sun spus, e cha ingiovina cun chi?

E vzand cha eira gia tard Gudench nun get quella damaun sün la lobgia a ler, ma get gio la stalla, inua el suvenz s' exercitaiva cun la spêda al duel, pigliand per adversari ün dels tols chi separaivan las duos stallas.

Güst nel momaint cha Gudench tuot containt dschaiva: „finelmaing he reuschieu eir quist cuolp taunt dificil, eau 'l he tucho il cour,“ Nina intret in stalla, e Gudench la vzand dschet: Guarda ma Nina, guarda chera, que ais ün cuolp d'speda, cha me nun he savieu reuschir, e hoz guarda eau 'l he güst tucho il cour.

Possast me fer oter, o amen in Dieu, dschet Nina tout gritta, est darcho co cun ta melnüzza speda ans furer il tol?

Ma nun vezzast cha daspö niauncha trais eivnas cha tü est quia l' hest bod furo tres a tres, e glivrast in ogni càs per ans sbover il talvo e la stalla, ma nun hest varguogna, trid, sfadschus mattum?

E poi be cha tü sapchast, cha que cha tü fest, ais ün grandischem, sgrischus, pecaminus pcho d' avaunt Dieu e sieus senchs comandamaints!

Schi, pür sapchast cha tschercher dad imprender a mazzer sieu prossem ais ün pcho orend ed inpardunabel, ün pcho chi merita l' infiern.

Tü stust bain vair aint e incler ma Nina, dschet Gudench pigliand sieus mauns in sieus, cha sch' eir tü managiast bain, hest tüert, as batter al duel nun voul dir e nun ais „mazzer sieu prossem“.

Il duel ais „defender sa vita, e pruver da mazzer quel chi tschercha dans mazzer.

E poi tü inclegiast bain eir, cha durante quista sted stögl m'exerciter uschiglö cur tuorn a Paris he sgür smancho tuot que cha savaiva, e . . .

Na, na sbregit Nina, retrand sieus mauns da quels da Gudench, na, tü mel prüvö, sfadschus mattum, sainza cour nè amur pels tieus, na tü nun tuornast a Paris, tü nun partast pü davent da Schlarina.

Ta buna mamma m' ho gia ditta, cha scha mê provast da partir schi ch' ell' as bütta per terra davaunt il chavagl, ed eau vegn in lung suot il charr, e vzarons scha tü sus-charost ans smagagner?

E scha mê cha tü provast da partir a pè, schi tuots trais ans büttains intuorn tieu culöz e't suplichains in amur dellas plejas da noss Salveder da nun ans banduner, e vzarons scha tü hest il curaschi dans stumpler davent e da 'ns assasiner da fadia e d' amur, bè pervia d' üna inferücha, maledetta unifuorma da „Curunel“, (cha 'l Segner nu 'm scriva mieus pchos scha tü 'm fest blastmer) amen!

O que nun pò esser oter, cu cha tü hegiast a Paris qualche duonna melprüveda chi t' atira, chi 't hò instrio, mnô al mel, e büttô üna noscha sort sün tè, üna disgrazcheda, sfadschusa chi 'ns hò invulos tia amur e bainvöglenscha.

Ah! povers, schi povers disfortünos cha essans.

E dit que Nina mettet sa testa in sieu squassel, e comanzet a scufuonder dad ota vusch.

Nina, Nina chera mia, dschet Gudench comoss e provand da la trer a sè, o tü nun sest quaunt mel cha tü'm fest, na, eau nun merit cha tü 'm trattast uschè, eau 't gür pel salüd da mi' orma ch' eau nun am üngün a Paris, üngün nun m' atira, bè mieu bap, ma mamma e tü essas per me il muond, il tuot, e poi tü sest bain cha scha part, que sarò pür d' utuon, e fin allura poss avair eir eau müdo idea, e chi sò forsa esser bel e marido, e per conseguenza sgür nun partir pü.

Ma per uossa lasche'm continuer mieus stüdis e exercizis, que ais per me eir ün grand passa temp, ve no ma Nina, ve no e sajast radschunabla, tü sest bain cha't am sco scha tü füssast ma mamma.

Mełprüvo, nosch mattum, dschet Nina, sortind la testa our suot sieu squassel e'l soriand tres sas larmas, ve no e tschaunta't ün momaint qui sü'l baunchet sper me, cha he da't comunicher qualchosa da granda, grandischma, ponderus' importanza.

Ma vzand cha sü'l baunchet eira la speda da Gudench, Nina con rabgia la büttet vi per stalla, e cur cha Gudench füt tschanto spêr ella e l'avet passeda sieu bratsch intuorn culöz, ella al dschet:

Tü sest cha Signura Clergia ais üna persuna chi in tuot affers vezza eir ella passabelmaing dalöntsch, insomma tuot dit, „üna duonna fich scorta".

E bain, er zieva predgia seguonda, sun passeda aposta zieva gio sa chesa, perche cha sè cha da quell'ura ais'la quasi saimper a plaz sü'l baunchet, in sieu üert.

Zieva ch'eau l'avet salüdeda cun summa maniera e domandeda novas da tuots ils sieus, ella am dschet: e tü ma Nina Salis ad est (perche tü sest ch'ella am tüagia, sgür be perche cha sun üna Salis)?

E'ls tieus in chesa sun eir tuots bain am dschet'la?

Tuots charinamaing la dschet, be la duona patruna ed eau cridains gia ed essans in anguoschas, pervia cha noss Gudench voul darchò partir e turner quist utuon in Frauntscha; o! que ais bain teribel per nus.

E perche al laschais partir, am dschet' la soriand.

Vè ma Nina Salis, vè ün momaint in stüva, schi't fatsch vair mas duos tailas cha avains filo quist inviern.

Que sun tailas ch'ella e sas figlias ogni inviern filan e per Pentecosta daun allura taunta passa per ün als povers in vschinauncha.

Tü sest cha eir ta mamma ed eau filains l'inviern da gust, e gugent launa, e fains stinvs per ils povers, ma avains gia dit, cha scha tü't maridast, schi cha ta duonna e nus filarons allura eir e farons tailas per ils bsögnus, e tieu bap ho dit ch'el splajarò las atschas e las chanellas, e'm farò sü zieva maun ils spols cur ch'eau tess poi las tailas, e tü farost poi eir qualchosa, tü giarost allura a partir our ils töchs, cur cha sun glivredas, nischi?

O che algrezchas cha que saro in nossa chesa, di mieu figl, di.

Ed uossa turnaiu a Signura Clergia.

Apaina arivedas in stüva am dschet'la: scha vulais cha voss Gudench nun parta pü, schi fe'l marider, que ais il sulet mez per l'impedir da partir.

Güst l'istessa idea cu la mia chera Signura Clergia, la dschet, schi il Segner am ho s-chafida cha vez eir eau passabelmaing dalöntsch, güst pled par pled que ch' ella am disch, he dit eir eau als mieus, ma pür memma fin in uossa pêra cha noss figl hegia pocha vöglia da's marider.

Taidla ma Nina Salis am dschet sün que Signura Clergia, sch' eau se e tout so cha tü nun est naschida cun la testa aunt in ün sach, schi tuottüna am permett da't der ün cussagl:

Fo ir tieu Gudench üna vouta gio Zuoz, ma guarda ch'el as vestischa cun sa bella mondura d'offiziel chi'l sto taunt bain e'l fo parair auncha pü grand e pü bel, e scha tscherta Signurina richa, nobla e surtuot bella cha cugnuosch cugio al vezza, e cur vegn gio aposta iu visita tar ella am tschauntscha dad el, que cha farò eir eau, schi m'incharg allura bain eau cha's vezzan üna vouta, cha's tschauntschan ed imprendan as cognuoscher, e il rest allura vo be sulet, tü m'inclegiast nischi Nina?

Ma que ch'ella surtuot m'ho summamaing arcomandeda, ais cha üngün mê nun sapcha cu tü que ch'ell'am ho ditta, e niencha nun am ho ditta il nom della bella Signurina, que cha baininclet eau neir nun sut-chet la domander.

Ed uossa cher figl, nischi cha tü'm fest quella summa grazcha e plaschair d'ir bain god gio Zuoz, vstieu d'ofiziel, di mieu Gudench?

Schi ma Nina Salis, schi dschet Gudench riand da cour, eau savaiva bain, cha darcho am proponissast qualche nouv e rich partieu, eir faro que cha tü'm giavüschast, e giaro gio Zuoz in unifuorma, ma bè per a't fer plaschair sest, na per am fer vair e vair la Signurina da Signura Clergia, que a't di d'avaunza, sest?

Bain, bain be cha tü giajast gio, dschet Nina immensamaing sadisfatta, ma darcho t'arcomand da nun dir que ad orma vivainta sest mieu figl, perche la Signura am ho taunt arcomandeda da taschair.

La damaun zieva Gudench piglet darcho sieus cudeschs e s'inchaminet per la lobgia, quintand però da ster lo be ün momaint, e poi, per fer plaschair a sa mamma, d'ir üna spassageda in god.

Ma cur ch'el füt tar la porta d'talvò, ch'el avaiva da traverser per ir sün la lobgia, udit el qualchün chi bè bassin chantaiva nel talvo in fatscha al lur, e chi eira separo dal lur três üna stretta straglia.

Gudench conschet dalun quella vusch, que eira Deta Petz chi chantaiva.

Eir sa vusch am plescha e'm daletta, as dschet el, returnand plaunin in suler, get sü per s-chêla d'suler in palinschieu, da lò in crapenda, d'inua el três il vöd del tet e dellas assas d'talvo, podet vair tuot que chi's passaiva nel talvo in fatscha al lur.

Lò, sü'l ladritsch, dal quel restaivan be auncha pochas impraismas Deta Petz, frais-cha e bella giuvna da vaunch ans, taglaiva fain, e chantaiva sa chanzun favorida:

„Eau sun üna giuvnetta, chi am a ster alegramaint,
Schabain cha sun povretta, schi he mieu cour containt.
Sch'eir nun he roba ne daner, schi se da que chöntsch m'impasser.
Eau sun üna giuvnetta chi he mieu cour containt."

E Deta (chi eira quella cha Gudench preferiva a tuottas las otras giuvnas da Schlarina, e dalla quela el avaiva tschantscho als sieus sainza la nomner), nel simpel negligé della damaun, per fer sas lavuors d'chesa, al paraiva auncha bain pü bella e graziusa cu mê.

Ma que chi surtuot al fassinaiva e atraiva sieu sguord, eiran las duos lungias tratschoulas della frais-cha e robusta giuvna, chi quasi ogni vouta ch'ella daiva il zapp sü'l taglia-fain, as büttaivan cun grazcha davaunt e paraivan la brancler, e charezzer sieu bel sain agito, fin ch'ella darcho, cun ün grazius movimaint las büttaiva davous sün sas arains.

Cur cha Deta avet taglio circa la mited dell' impraisma, pozet'la il taglia-fain sü'l ladritsch e saglit gio sü'l fain ch'ella avaiva taglio.

Allura saimper chantand bè bassin, chaminand e's sunand sco per soter, get dal talvo in sulêr.

Deta Petz, eira la figlia da Flori Petz, vschin da Zuoz, chi's avaiva marido a Schlarina cun Giunfra Annetta Frizum, e s'avaiva domicilio allo.

Gia daspö qualche ans Flori Petz eira mort, e Deta cun sa mamma staivan sulettas in lur chesa lavurand ellas lur egen fuonz, e fand cun lur muaglia, sco per usche dir tuots faivan da que temp.

Deta eira la figloula da duonna Chatrina Salis, e gniva suvenz a chatter sa madrütscha, e las sairas d'inviern, sco chantunaisas ella e sa mamma gnivan tar duonna Chatrina e Nina a tramegl da filadè.

Taunt duon' Annetta, chi Deta eiran saimper bain visas in chesa Salis ma daspö cha Gudench eira arivo, Deta nun gniva pü in visita.

Eir Deta Petz, cur eira arivo Gudench, l'avaiva chatto bel e grazius, vstieu da offiziel, e surtuot admiraiva sia amabilited e gentilezza.

El nun ais be bel e bun, as dschaiva ella, el ais eir ün giuven plain d'maniera, brev ed onest, chi nun fò pü bella tschera allas ünas cu allas otras, perche ch'el sò bain cha'l cour d'üna giuvnetta ais debel e spert dispost as inamurer, in ün giuven bel e grazius sco el.

Eir ella s'avaiva ditta e's dschaiva saimper pü suvenz:

Me nun he vis ün giuven usche bel, chi'm saja usche simpatic, e chi'm plaschess sco Gudench. Ah!!!

Auncha ün bun momaint zieva cha Deta füt sortida dal talvo in suler, Gudench restet suot il tol, fissand il ladritsch e l'inpraisma, ma surtuot la porta d'talvo, sperand cha Deta gniss a glivrer tagler l'impraisma comanzeda.

Ma zieva avair spetto inütilmaing pü d'ün quart d'ura s'inpissand cha scha Deta quintaiva returner, avess'la lascho il taglia fain tar l'impraisma, e na miss quel sü'l ladritsch, Gudench guit suotour il tôl, piglet in crapenda sieus cudeschs ch'el avaiva puzzo lò sün ün'archa e get sün la lobgia.

Ma in plazza da vair sü'ls cudeschs las lingias chi denotaivan, las diferentas posiziuns dellas compagnias, regimaints, fortezzas ect. vzaiva'l be Deta sün quels, e'l grazius movimaint ch'ella faiva büttand sas duos desobediaintas tratschoulas darcho sün sias arains, e bain spert el serret sieus cudeschs, get tar sa mamma e la

dschet: hoz nun he propi vöglia brich da stüdger, e vegn üna spassageda in god.

Brev mieu figl, dschet sa mamma, que'm fo vairamaing ün grand plaschair, cha tü giajast ün po a spass e vezzast cu cha tuot ais uossa admirabelmaing bel e grazius qui'tar nus.

Gudench get fin ta'l leih da Statz, e da lo traversand il god arivet tar las rovinas del Chaste-Muragl, chi eiran in mez ils Pros-Belvair.

Ma saja in god, sco eir intuorn las rovinas del chaste, ils utschelins chi chantaivan, al paraivan tuots chanter:

Eau sun üna giuvnetta chi am a ster alegramaint.

E'l mazz d'fluors ch'el avaiva clet, destino per gnir tacho vi dallas tratschoulas da Deta, ch'el avaiva vis tauntas voutas la brancler e charezzer sieu sain, e dallas quelas el eira per usche dir uossa gelus.

El gnit vers chesa dalla vart da „Palüd-chappè“ e cur füt som Riva-d'god as fermet lo ün bun momaint.

Mê St. Gian, ils munts, ers, pros e pasculs da Schlarina, nun l'avaivan parieus uschè bels cu que di, mê Schlarina e Crasta, inquadredas dals pros gia tuots verds, uschè graziusas e romanticas.

Mè il profüm cha'l chod fuogn al portaiva dal god, uschè dutsch ed agreabel.

Mê nun avaiva'l sentieu taunta bramma da revair sa mamma, sieu bap e Nina.

Arivo a chesa ofrit el ün mazz d'fluors a sa mamma ed ün a Nina, e a maisa quintet tuot'ils detagls da sa bella e daletaivla spassageda.

O cu cha tuot ais uossa bel e pompus dschet el eir, ils pasculs sun eir gia verds, e que saro eir ün bain per quels chi haun poch fain, güst tar nossa chantunaisa, duon' Annetta Petz, he vis tres las sfalizas dellas assas d'talvo, cha dal ladritsch haun be pü var 3 ù 4 impraismas; haun ellas bgerra s. o. muaglia, e per quaunts dis avaron fain per pavler tuot lur muvel cun l'impraisma cha he vis comanzeda?

Ellas haun be duos vachas e qualche sütts, dschet Nina e sgür eir fain avuonda, ün' impraisma da lur ladritsch düra divers dis, uossa cha bes-cha e chevras vaun gia al pascul.

Gudench nun füt sadisfat da que chi'l dschet Nina in merit all' impraisma da Deta, el speraiva cha gia il di zieva ella gess a glivrer tagler l'impraisma comanzeda.

Avais vis, dschet duona Chatrina, cur cha Gudench füt partieu, avais remarcho cu ch'el ais turno containt e sadisfat da sa spassageda, vzaross cha'l pigliarò grand plaschair a girer per gods e munts, e cha que sarò il vair mez per ch'el piglia darcho amur per noss cher pajais, e avais vis cun che interess ch'el comainza gia a tschantscher da pros, pasculs, s. v. muaglia ladritschs, parfin dumando quaunt chi düra ün' impraisma."

A vzaross cha poch a poch piglia'l darcho dalet vi da nossas lavuors, e cha allura bger pü fazil as deziderò da nun banduner pü nossa chera Schlarina, da lascher our d'testa „Curunel" e guerra e's tscherner üna benedida compagna, chi sarò noss'algrezcha.

Usche saja e usche dvainta, tres püra, divina grazcha, Amen, dschet Nina.

Ma be per se Nina as dschet: povra duonna patruna, tscherts dis vo'lla propi ün po in fanzögna, ed uossa as ho'lla missa in testa, cha spassagedas in god e par munts e vals saron il sulet vair mez, per ch'el piglia duonna, be Nina Salis sò che spassageda ch'el ho da fer per ch'el spert as marida, que ais quella da Zuoz, schi eau prevez cha da lo ans vain la felicited in chesa.

Il di zieva, almain mez' ura pü bod cu'l di avaunt, Gudench eira gia suot il tol in crapenda, sperand cha Deta gniss a glivrer tagler l'impraisma.

Sch'el eir dubitaiva ch'ella gniss, eira'l gia sto lo pü da mez'ura, cur cha dandettamaing, ün terribel sbreg da Nina, chi per cas eira gnida in craprenda, al fet saglir suot-our il tol tuot spavento.

Ma Segner ans stetta tiers cun sieu divin e pussaunt agüd, dschet Nina, tü'm hest fat üna tela tremenda temma, cha'm trembla la vita e las chammas, o di'm be, per las plejas del Cruzificho que ha tü fest co suot que tol, plazzo da maniera cha tü nun poust resi pü a't smuanter?

O eau guard bè, eau . . . eau guard, guard bè, dschet Gudench quasi balbagiand dal imbaratz, eau guard bè, schi eau . . . eau guardaiva bè, scha . . . scha mê cha l'inimih gniss da . . . da quista vart, chè . . . chè posiziun cha stovess fer pigler a mieu regimaint per defender Schlarina.

O Segner nu'l pigler sieu saun intelet, dschet Nina cun rabgia, ma ais que possibel cha tü sajast taunt indiavlo in quellas maledettas, infernelas istorgias da guerras e bataglias (cha'l Segner am perduna cha darcho am fest blastmer cunter vöglia), as straschiner sü suot ils tols per vair inimihs, regimaints, che se eau, ma nun vezzast cha tü nun poust quasi pü tschantscher e balbagiast, a forza da't avair squitscho insemel il stomi, traunter il tol e las assas.

O in amur dalla Sencha Trinited, amo figl lascha uossa d'vart quellas gramazchusas, pecaminusas ovras, per mazzer e roviner la povra glieud, e chi saron tia rovina e la nossa.

Schi ma Nina, quista vouta a't d'un tout' la radschun, dschet Gudenz soriand, tuot containt d'avair savieu cun ün' inozainta manzögna l'impedir da savair que ch'el faiva suot il tol.

Ma tü sest bain, cha in ün sulet di nun poss güst smetter tuots mieus adüs da sês ans, e tü hest bain vis cha gia er nun he let, ne' tucho speda, e hoz fatsch listess, eau part dalun uossa, pass vi il piaunch dal Flatz, vegn our da Champagna fin Samedan, e par Cristulais e Buottels tuorn a chesa, est containta, di ma Nina?

Ün dubi però, avet Nina, bainbod zieva cha Gudench füt partieu, Pü chi me se sgür da vair in touts affers pü dalöntsch chi resi tuots oters dschet ella, ma tüottüna in quaist affer nun vez güst tuot clêr.

Qualchosa d'insolit as passa tar Gudeuch sgür e tschert.

Nè er, e pêra neir hoz nun ho'l stüdgio, nè s'ho batieu alla speda cul tol, ed er e hoz darcho ais el ieu a spass, chi so mê scha que nun ais forsa la Signurina da Zuoz chi comainza al ir par la testa?

E cur ch'el ais gnieu suot our il tol eira'l teribelmaing inbarazzo e balbagiaiva parfin in am tschantschand dal inimih, e zieva cur ch'eau l'avet fat la predgia, avaiva'l ün giö, ün sfrign, üna vöglia da rir ch'el nun savaiva quasi zupper, e chi sgür vulaiva dir qualchosa.

Chi sò mê, scha forsa d'inua ch'el eira suot il tol nun as vezzan ils munts da Zuoz, ù il piz del clucher?

E hoz hò l'dit ch'el vo a spass our da Champagna, Cristulais e Buottels, d'inua ün vezza fich bain ils munts da Zuoz cun las aclas, e las chesas giosom vschinauncha.

O mieu Dieu, que'm pêra cha piglessans l'affer digia bainischem stipp.

Dsche'm üna stria, vegn' arsa cha l'ais digia piglio aint per ella sainza niencha l'avair visa, schi, schi, el ais gia nella trapla, que nun pò esser oter, perche per vair scha l'inimih gniss vers Schlarina, nun ho'l bsögn d'ir as rampcher suot ils tols, dsche'm ün'otra, cha que ais be sto üna bell'e buna s-chüsa, per cha nun sapcha que ch'el faiva suot il tol.

Mo, mo, mieu Signur Curunel, sch'eir a't crajast fin, schi ans cognuosch üna, chi sch'eir nun ais stêda a Paris a't vendess aint in ün sach, a tè e a bgers oters.

D'üna maniera ù l'otra am rampch bain eir eau suot il tol, per vair que ch'ün vezza da lò.

Durante tüott' eivna, ogni damaun, nels momaints ch'el eira quasi sgür cha Nina nun gniss, Gudench giaiva suot il tol, ma a sieu grand regret Deta nun as fet pü vair, bè la Samda, cur ch'el get darcho lò, vzet cha l'impraisma eira stêda tagleda tuotta.

Ella saro gnida a tagler il fain er saira, ù quaista damaun as dschet Gudench tuot trist, oramai nun la vzarò chi damaun a predgia, e damaun a saira in compagnia.

Eir durante tuott' eivna nun avaiva'l tuchò nè cudeschs, nè spêda, e avaiva fat lungias spassagedas.

O Gudench sentiva uossa da di in di augmenter sia simpatia, per quella bella, fras-cha e brêva giuvna, il maun da Dieu avaiva semno in sieu cour il sem da quella flur cha Nina clamaiva „la flur della beadentscha“, Amur.

E quellas spassagedas ch'el faiva sulet tres gods, vals e munts, nel momaint cha'l Engiadina eira güst in tuotta pumpa e bellezza, e cha tuot nella natüra tschauntscha d'amur, quellas eiran bain eir causa, cha Gudench chi nun avaiva auncha amo, sentiva pü viva e pü dutscha la leidezza d'ün amur chi nascha.

Nina avaiva bain radschun, cur ch'ella dschaiva cha üna vouta cha'l Segner ho miss nel cour d'ün giuven, dell' eted da Gudench il sem della beadentscha della flur „Amur“ schi cha quel spert piglia risch, dschermüglia e flurescha.

La Dumengia saira, in compagnia, Gudench fet soter la prüma Deta, ed eir pü suvenz cu las otras.

In giand a spass, piglet el sieu bratsch, e l'acompagnand a chesa, la dschand buna not, straindschet sieu maun.

Quasi ogni di Gudench giaiva a sieu lö predilet, suot il tol, e'l marcoldi avet il dalet da vair Deta, chi comanzaiva üna nouva impraisma.

Ma Deta nun chantaiva e paraiva trista.

Darcho sas lungias tratschoulas gnivan davaunt alla charezzer, ma tagliand ella il fain main spert chi la prüma vouta cha Gudench la vzet lò, eir las tratschoulas paraivan tristas sco ella.

O quella tristezza da Deta, als ögls da Gudench, la rendaivan auncha bain pü bella e pü graziusa.

Deta ameda mia, as dschet Gudench, da di in di saint cha Tü, be Tü post am render fortüno, Dumengia saira t'acompagnand a chesa a't di ch'eau t'am, e't domand tieu cour e tieu maun, e scha tü adereschast a mieu giavüsch, schi nun bandun pü nossa chera Schlarina.

E cur cha la dumengia zieva el la saira l'acompagnand a chesa l'avet declareda sia amur, e cha sieus leivs as pozettan la prüma vouta sün quels da sa spusa, eir ella al dschet:

O Tü nun sest Gudench, mieu benedieu, quaunt ch'eir eau t'am e quaunt' algrezcha ch'eau saint uossa in mieu cour, da podair a't dir „Mieu Amô“ crajast cha tieus genituors e Nina vzaron da bun ögl, cha tü'm hegiast tschernida per lur figlia?

Schi mi' ameda, la dschet Gudench, tü sest cha'ls mieus a't vöglian bain e saron sgür eir containts ch'eau't hegia tschernida per compagna da ma vita, be forsa Nina faro ün po d'mel viers, siand vulaiva ella am tscherner ma spusa, e daspö cha sun arivo am turmainta, ù megl dit am deverta, m'ofrind ogni oter di ün'otra bain inclet be Signuras.

Eir per que he gia piglio provedimaint, cioè per qualche temp tgnains noss' inpromissun adascus e fains la confidenza be a ta mamma, e allura ün bel di fatsch finta da fer mieus preparativs da depart, e impe da partir a't main üna saira in chesa nossa e t'preschaint a mieus genituors, chi't artschaivron a bratscha avierta, e Nina saviand ch'eau nun part pü, farò sco els, e's consolero da nun avair podieu ella, am fer la confidenza cha sun spus, e'm fer ingioviner cun chi?

Ma per que sest bain cha ogni saira vegn tuottüna tar te, allas desch, cur cha'ls mieus dorman, pass da mieu talvo nella straglia, da lo in ta cligna, tieu talvo, suler e stüva, e stun cun te fin cha tü'm tramettast a chesa.

E cur cha brancland sa mamma, Deta l'avet quinteda sia immensa felicited, sia inpromissiun cun Gudench, dal fuonz da sieu cour fluittan eir larmas d'algord, d'amur e da regret, ed ella vzand sieu sguard vers il Tschel dschet:

O bap mieu chêr, chi taunt m'amaivast, ed eirast taunt bun cun me, o be cha tü vivessast auncha, podessast pigler part a noss' algrezcha, vair noss' amur, e'ns der ta benediziun.

Gudench s'alvet fich bod la damaun zieva, get in talvò, e cun üna zaungia tret our la claviglia d'üna dellas assas chi eiran in fatscha alla cligna da duon' Annetta Petz.

Dalla vart ch'el avaiva levo la claviglia laschet el ir per terra l'assa, pruvet da passer tres il spazzi lascho, nella straglia e vzet ch'el podaiva passer lò comodamaing.

El mettet darcho l'assa a lö; sainza picher aint la claviglia, per podair la lever be cu'l maun, e gia allas 9 e $^1/_2$ Gudench passet da lo nella straglia, nella cligna e pochs momaints zieva eira arvschieu da sa spusa e da duonn' Annetta, chi comossa d'algrezcha als giavüschet bain e benediziun.

E bain bod sulets Gudench e Deta passetan insemmel lur prüma saira d'incomparabla leidezza e felicited per duos cours chi s'aman sco s'amaivan ils duos nouvs impromiss.

E bain bod Gudench nun eira pü gelus dellas tratschoulas da sia amêda, ellas eiran lungias avuonda per ils brancler tuots duos.

E usche passettan pü da quindesch dis, durante ils quels, Gudench ogni saira a l'istess' ura, e per l'istessa via, giaiva tar sa spusa, e staiva cun ella fin mezza not, sainza esser mê stô vis d'üngün.

Vi pel di faiva el saimper lungias spassagedas, e ün di ch'el eira partieu da chesa a bunura, returnet pür la saira tar ils sieus, que chi'ls surprendet fich, surtuot Nina.

Ma taunt ella cu duona Chatrina e Maschel Jannet eiran fich containts d'el, aviand el diretamaing miss d'vard sieus cudeschs e la spêda, e nun tschantschaiva ne da partir, da guerra, bataglias, d'offiziels e „Curunel".



La Rimur e Visiun in chesa Salis
e
Benediziun.

Ma che'm dschais da noss Gudench, dschaiva suvenz duonna Chatrina a Maschel Jannet e Nina, pü cudeschs, pü spêda, e continuas spassagedas.

Eau's he bain dits cha be quellas ans salvan, e faron ch'el piglia darcho amur per la patria e nun parta pü.

E surtuot il di zieva cha Gudench eira sto absaint fin tard la saira, duonna Chatrina bain pü eira sadisfatta e containta.

Schi da senn cha crai ch'el hegia drizzo qualche marusa, dschet ella riand, el ais bger pü containt, pü rianto chi avaunt e ogni momaint am brauncla e bger pü stên cu mê.

Tü Giunfra Nina Salis „la fina" chi dist saimper cha in tuot vezzast pü dalöntsch cu'ls oters, e chi hest dit cha tü t'inchargiaivast dal procurer üna duonna, nun't hest auncha inachüerta nè savieu, quela ch'el prefera dallas mattas da Schlarina, scha'l comainza a l'ir zieva e nu'l hest auncha chatto üngüna chi'l plescha?

O Dieu schi, dschet Nina cun ün ajer da dispet, cha he gia savieu chatter quella chi'l convain, e cha grazch' a Dieu vez pü dalöntsch cu'ls oters nun ais pü ün misteri per üngün, pür cha la sapcha ed oda, perfin la Signura chi ais üna dellas pü scortas duonnas dell' intera Vall, m'ho fatta fich bain incler que l'oter di.

E poi be cha la sapcha, cha que nun ais a Schlarina cha la he tschernida, a Schlarina nun and sun adatedas per el, eau he chatto megl utrò.

Eau's he saimper dittas, e tuorn as dir, dschet Maschel Jannet cun sieu solit sorir, cha „Tuot ais Destin".

Tuot voss „l'fer ir a spass", tuot voss tschercher per el üna marusa, üna duona adatteda ais temp pers e nun serva ad ünguotta.

Scha Dieu ho destino ch'el parta, partiro'l tuottüna.

E sch'el nun parta e's marida, schi quella cha Dieu l'ho destino piglero'l, e na otra! Schi Tuot ais Destin.

O eau savaiva, schi eau savaiva ch'el ho propi decis, e destino d'am metter vi, dschet Nina uzand ils bratschs vers il tschêl, schi eau saint darcho mas furedas nellas costas e ma s-chalmaneda, sco ogni vouta, ed uossa pür memma ogni di ans turmainta'l cun que gramazchus pled e discuors.

Ma che craja'l chi dscharo la duonna da noss Gudench, scha ogni momaint od'la sas istessas, melprüvedas geremiadas e proverbis da Salamon?

Cur cha la saro in chesa, scha'l continua uschè schi stuverons in nom da Dieu be'l fer ir a ster sün stüva sur, eir scha l'inviern stoverò allura metter fö in pigna in duos lös, pervia dad el.

E Nina sortit da stüva fand finta d'avair üna rabgia anguschagiusa, ma dalun arived' in chadafö as mettet a rir sco üna bluorda, as dschand:

Povers chanasters, sch'eir sun circa da mia etêd, comainzan tuots duos ad ir bainischem in fanzögna ed our per la ramma.

Ella, crajand cha las spassagedas al fatschan marider, ed el cun sieu eternel „Destin“ chi'm fo gnir las vivras cur cha'l comainza, e var desch minuts avaunt gia prevez vi da sieu sorir pchadus, güst sco chi ho St. Rocc, chi aunch' uossa ais pitüro sün la chesa del preir in Crasta.

Be eau suletta se que chi's passa nel cour da Gudench, e que chi voul dir, ch'el ais usche containt, da spass e nun po resi ster nella pel:

Be eau se que chi voul dir que sorir da spus, ch'el ho uossa cur che'l am guarda, e pera saimper ch'el stöglia am dir e'm confider qualchosa.

O que qualchosa nun ais oter cu „La bella Signurina da Zuoz“! Schi, schi er ais el sto davent tuotta di, e scomettess ma part del Tschel cha l'ais sto a Zuoz, perche er saira cur cha l'ais gnieu paraiva'l auncha pü aleger e pü bluord cu'l solit, e cur cha cun mieu sguard incomparabel, l'he fixo in al domandant inua ch'el eira sto tuotta di ho'l be ris sco ün despero, e quasi, quasi am faiva la confidenza.

Dal pü probabel, aunz ir gio, ho'l tschantscho a Signura Clergia.

Schi que's fo, que's fo sgür e tschert, e lönch pü nun so'l ne po taschair.

Benediziun divina che algrezcha, surtuot cha que saro eau chi l'he cussglio dalla pigler, e's po dir bütteda in bratsch.

Ma queco saron dalets e gustezzas cur cha l'averons in chesa, e cha eau e la duonna patruna giarons cun ella a spass.

Tuot dscharo: Las Signuras Salis vaun lur solita spassageda.

O Dieu mieu, po esser felicited pü granda nel muond?

Na sgür brich.

E che beadentscha, cur avarons infauntins in chesa e cha podains dir noss.

Allura stoverons tuottüna pigler in chesa qualchün per ans güder, ma in ogni cas piglains be qualche mattetta.

Fantschella na, fantschellas mê pü nun and vögl per peis, quellas melprüvedas, dalun cha sun duos dis in üna chesa, comainzan a volair comander ellas, e fer las patrunas.

Pigliains be üna mattatscha, per mner a spass quellas creatürinas benedidas e dalettaivlas.

O leidezza, algrezcha incomparabla, avair in chesa creatürinas ch'eir eau poss dir „mias".

E Nina, dal grand dalet comanzet a chanter a tuotta forza:

O amma chi T'amma e lascha dir chi voul.
O amma chi T'amma e lascha dir chi voul.
Tü est da gnir mia, Tü est da gnir mia,
Scha Dieu'T volv'il cour!

Scha Dieu'T volv'il cour, schi sajast bain containta.
Scha Dieu'T volv'il cour, schi sajast bain containta.
Ch'eau e Tü insemel, Ch'eau e Tü insemel.
Possans chaser aint!

Chi, chi voul nuschella giaj'sü per la ramma.
Chi, chi voul nuschella giaj'sü per la ramma.
Chi, chi voul la figlia, chi chi voul la figlia
Gurbescha alla mamma!

O schi alla mamma vulains nus bain gurbir,
O schi alla mamma vulains nus bain gur . . . . .

Ma in que momaint qualchün in suler clamet: Holla!

Nina conschet dalun la vusch da quel chi avaiva clamo: Holla, que eira Duri Pain, il guaiteder da Schlarina!

O füssast sfatt e s-chavezzo, melnüz charnogn, dschet Nina quasi in desparaziun, mel-prüvo figur, trida gorgia mel laveda, scha tü hest güst da gnir uossa am disturber, nel momaint cha eira in üna felicited e beadentscha pü chi mondauna.

Scha tü füssast inua cha m'impais, schi nun gnivast am interumper in mieu chaunt, eau't dun chart'e sage.

E sgür darcho ais el cò, sco'l solit cun qualche s-chüsa, per cha'l Sar patrun chi ais taunt bun al detta ün magöl d'vin.

Gnida sün porta d'chadafö ella al dschet cun ün sun da rabgia: Che vulais Duri?

Al bundi Giunfra Nina Salis, dschet Duri Pain, pigliaud gio sa chapütscha d'pell d'vuolp, eau avess gieu gugent, scha que ais possibel da dir duos pleds, e simlas chosas al Stimatissem Signur Mastrel, Sar Cumper.

E Duri eira pü fin da que cha bgers al crajaivan, el dschaiva saimper a Nina: Giunfra Nina Salis, e parfin da voutas da Salis, perche ch'el savaiva, ch'ella comandaiva tuot in chesa, e cha pervia ch'el usche la clamaiva, ella da bümaun al daiva saimper 3 spungias e trais grandas liangias, e vi per l'ann suvenz vestimainta chal Sar patrun nun porteiva pü.

Vzand cha Duri la tschantschand, avaiva parfin piglio gio sa chapütscha e l'avaiva ditta què nom ch'ella taunt amaiva, Nina get in suler e'l d'schet tuot' rianteda: Che bavegnas Duri, essas tuots bain in chesa?

Schi Giunfra Nina, Dieu ludo tuots bain, be la chamineda, las archas e la s-chantschia dal chaschöl staun poch bain inguan, ma paun d'graun pels infaunts avains tuottüna saimper gieu fin in uossa avuonda e las sadellas dell'ova sun eir saimper ad arfil, e Dieu güdero.

Pür gni in stüva, dschet Nina, il Sar patrun ais cuaint, ma get eir ella in stüva cun el, voliand savair que ch'el avaiva da dir a Maschel Jannet, taunt a bun ura.

Al bundi stimeda duona Chatrina, al bundi Stimatissem, Signur Mastrel, Sar Cumper, dschet Duri stand sper l'üsch, cun sa chapütscha in maun, eau avess gugent da tschantscher ün momaint sulet cun el, e simlas chosas.

E bain Duri, gni cun me sün stüva sur, dschet Maschel Jannet, e lo podais am dir da que chi's tratta.

O mieu bun, Stimatissem, Sar Mastrel, Sar Cumper, dschet Duri cur ch'els füttan arivos sün stüva sur, pür memma he dal quinter ün affer bain trist, e bain gramazchus e simlas chosas.

Tadle Duri, dschet Maschel Jannet l'interumpand, eau's giavüsch üna vouta per tuottas da lascher d'vart il Stimatissem, sco eir ün dals duos, ù Sar Mastrel, ù bain Sar Cumper, quel cha vulais ed uossa dsche'm dalun da que chi's tratta, am fais quasi temma.

Schi, pür memma mieu cher Signur Cumper, he dal quinter qualchosa chi fo temma, teribel, anguschagius e simlas chosas, e surtuot prievlus per el e tuots ils sieus.

Ma quinte allura, quinte dschet Maschel Jannett quasi grit, nun vzais cha'm spaventais, e'm fais ster sü'l chöttel?

E bain, mieu Stimatissem, Sar Mastrel, pür memma in sa chesa fo rimur la not.

E cu avais podieu vair e savair cha in ma chesa fo rimur, nun siand vus me in chesa mia la not?

Uossa mieu Stimo Sar Cumper al di precis ed exact, cu cha quist trist affer ais gnieu a ma cognuschenscha e simlas chosas.

Ogni not cha Dieu fò, güst zieva mezza not, ün gigant, ün spiert, üna visiun teribla sorta dalla chesa da duon' Annetta Petz e vo nella sia!

El s'algorda bain cha circa avaunt quindesch dis, üna not crudet circa mezza quarta d'naiv.

Quella not, sco'l solit in giant cun la guaita, comanzet a chanter ün Psalm som Schlarina, ma siand aroch nun chantet pü e causa la naiv nun s'odivan ne mieus pass, ne l'fracasch da mieu bastun e simlas chosas.

Partuot paraiva üna vaira suldünna e quietezza da mort.

Cur cha arivet, güst cha sunaiva mezza not tar la chesa da duon' Annetta vzet nel talvo üna spezcha d'clarited, chi dalun sparit, ma allura odit ün liger fracasch in talvo e sco qualchün chi sospiress e simlas chosas.

Mieu bun bap barmör (cha'l Segner l'hegia arvschieu in grazcha) eira naschieu traunter mezza not e l'üna, e vzaiva visiuns, spierts, rimuors, bal dallas strias, ils morts fand funerels la not e simlas chosas, e bain, el am ho dit bgerras voutas: guarda bain Duri, scha me cha giant in faira la not vezzast qualchosa d'na dret, ù surnatürel, schi guarda scha tü voust, ma me nun't volver, me nun tschercher la not que cha tü nun hest pers.

Avaiva quasi vöglia da fer que cha mieu bap m'avaiva arcomando, perche stu dir cha avet ün po temma. ma mieu dovair eira d'ir a vair scha forsa nun füssan leders in chesa, e spert fand main fracasch possibel get davous gio sia chesa, per vair scha nella straglia chi separa las duos chesas podess udir ù vair qualchosa.

Cur cha fütt arivo tar la straglia, vzet as avrir l'üsch della cligna da duon' Annetta.

Zuppo davous la chantunera da sa chesa, vzet allura a gnir our dalla cligna, üna spezcha d'gigant, üna visiun inmensamaing granda, odit auncha duos profuonds sospirs chi dschettan: O Dieu! A Dieu! e l'üsch della cligna as fermet be da se, e simlas chosas.

Ed uossa surtuot cha'lfatscha curaschi, mieu cher Stimatissem Sar Cumper, uossa vain il pü terribel, spaventus, üna chosa mê visa, mê odida, e chi'm fet dresser ils chavels sün la testa, cha ma chapütscha eira sgür üna quarta sur la testa.

E bain quella visiun chi eira sgür mez pass da cumön pü granda cu ogni otra creatüra raziunela s-chafida dal divin Crêeder, passet güst sco ün füm, três la sfalizna da duos dellas assas da sieu talvo, inua cha nieuch' ün infaunt nun podess passer aint sieu maun, pò'l crair chi spavent e schnuizi.

Ma nun avais forsa survis, dschet Maschel Jannet, gnieu sblêch, nun avaivas forsa ün po bavieu?

Na, na mieu Stimatissem Sar Cumper, eau'l gür par ma part dal Tschel cha eira söli sco cha el ais uossa, eau'l gür par il salüd da mia orma e per las plejas del crucificho, cha que ch'eau l'he dit ais vaira, e simlas chosas.

E tschinch voutas gia, tschinch nots sun ieu lò nel istess lö, e ogni vouta intuorn mezza not l'istessa teribla visiun, ais sortida dalla cligna da duon' Annetta e passêda três la sfalizza dallas duos assas in sia chesa, parfin sun passo lò da di, e he guardo nella straglia per vair scha forsa füss steda pigleda davent ün' assa, ma las assas sun tuottas sü e tachedas üna spêr l'otra.

Schi mieu Stimatissem Sar Cumper, in sa chesa pür memma fò rimur, üna disgrazcheda creatüra, condanneda da Dieu a nun avair pôs, ù bain qualche spiert infernel vò ogni not, a mezza not in sa chesa, e parfin ho üna vouta gieu il curaschi da spetter fin chi spuntet l'alba dal di, per vair scha la visiun returness in chesa Petz, ma inütilmaing, ella nun as fet vair.

Ed uossa novamaing al di, scha que ch'eau l'he quinto nun ais vaira, schi vögl cha dvainta sül ictem momaint üna pütta d'sel, sco la duonna da Lot, ù cha'm rumpa las chammas sortind da sa chesa.

Crajal mieu cher, bun, Stimatissem, Signur Mastrel, Sar Cumper cha que ch'eau'l he cumunicho saja la püra, sencha, s-chetta vardet, ù voul el forsa cha güra auncha, e simlas chosas, per l'ossa da mieus antenats chi posan nel sunteri da Segl, inua cha sun vschin?

Schi Cumper „eau's craj" dschet Maschel Jannet, pür memma cò nun ais pü dubi possibel, ma che crajais chi saja da pigler a maun, e fer per scongürer per saimper que malefizi, quella disgrazcheda visiun, ah eau temm bain cha quell' ans porta disgrazcha e fadias grandas in chesa.

Cha'l taidla mieu Stimo Sar cumper, dschet Duri, El so sgür eir el, cha sun da duos sorts visiuns e spierts, ils spierts dits infernels, ù dal malamm, chi's faun vair inua sun zuppos tesors, e ils spierts disgrazchos, chi nun haun pos, cioè las ormas da quels chi haun assasino, chi haun gürô fos per il sench nom da Dieu, da fos termaduors, ed otras creatüras perversas e disgrazchedas, chi haun transgredieu ils senchs comandamaints, e simlas chosas.

E che crajais cumper, dschet Maschel Jannet, cha la visiun chi vain la not in chesa mia, saja ün spiert dal malamm, ù bain üna povr' orma chi nun ho pos, sco pür memma l'orma del Preir da Crasta, cha taunts haun gia vis lò in baselgia e in sa chesa, chi tuocha la baselgia?

Quaunt a que, na da senn, in conscienzcha mia nun savess al dir dschet Duri, ma eir el so sgür, sco tuots saun, cha sün Albanas ais ün hom, chi cognuoscha tuots quels malefizis, ù megl dit, ün Striun e Inchantadur, della prüma spezcha.

Quel sò fer, e venda puolvras e simlas chosas, per scongürer ogni sorts, spierts e rimuors, saja visiuns dal malamm, sco eir ormas dannedas, e vain dit cha inua ch'el ho scongürö ils spierts da tesors, pü d'ün ho gia chatto in chesa sia monaida zuppeda.

Ma las puolvras e robas ch'el venda, per scongürer las povras ormas chi faun rimur, quellas venda'l bger pü cher chi las otras, e sò eir dalun chè qualited d'spiert, ù visiun chi ais quella ch'ün vezza, be in al dschand cu ch'ell'ais fatta.

Sch'el giavüscha ch'eau giaja al tschantscher, pervia della visiun chi vain in sa chesa ogni not, schi part dalun e gia vers las duos sarò quia.

Tadle Duri, dschet Maschel Jannet, eir eau he gia bger odieu a discuorrer del „Striun d'Albanas" ma he eir odieu a dir da persunas rispetablas e bain informedas, cha'l Striun d'Albanas e sa duonna, vaun els la not nella chesa inua vain dit chi fo rimur, a fer fracasch e cha els svess sun la rimur, e que baininclet, per podair vender lur puolvras e diavlarias simlas als povers ignoraints.

Eir se da buna part, cha a St. Murezzan ün tschert Signur, cha vus ed eau contschains, ho do al Striun d'Albanas divers bels zechins da Vnêscha, per cha quel fatscha rimur in üna chesa ch'el avaiva vöglia da cumprer, e in que möd ün aun zieva survgnit la chesa per la mited da que ch'ella valaiva.

Aunz chi's trametter a tschantscher a que hom in merit a la visiun chi vain in ma chesa, sch'eir se d'avaunza da gnir amalo dalla temma, vögl la vair eir eau, baininclet in giant con vus, e scha vulais schi quaista not, cur avais clamô la prüma vouta las uras, gniss qui'tar mè allas 11 e ½, e zieva avair piglio curaschi in mieu murütsch e miss' nels mauns da Dieu três l'uraziun, giarons, ma sarò auncha megl cha giajans dall' otra vart, cioè tres l'üert giarons davous la chesa da duonn' Annetta, e lo tres la cligna vzarons allura, scha la rimur vain our dal talvo nella cligna, e siand in fatscha a mieu talvo vzarons eir cu ch'ella fo per passer tres las assas?

Ma avaunt tuot dschè'm Duri, nun aveross forsa gia tschantscho da que als voss u ad oters?

Na, na mieu cher Sar cumper dschet Duri, eir scha que pera, schi in bgerras chosas, nun sun sgür pü cott a dür cu bgers oters e simlas chosas, e poss darcho al gürer cha nun he dit que ad orma vivainta, saviand bain cha que metess in spavent ils sieus e l'intera vschinauncha.

Eau s'ingrazch fich Duri, cha avais tgnieu que secret, e's giavüsch in amur da Dieu da taschair eir d'uoss' invi, eir as recompenserò per que.

Vus savais bain cha taunt ma duonna, cu Nina, scha gnissan a savair cha üna visiun in spiert intra ogni not in nossa chesa, ellas sgür e tschert nun stessan pü niench' ün momaint in chesa, surtuot la not.

E poi il pes füss auncha per Gudench, chi nun craja ne a striamainta, rimurs, spierts ed oter simil, quel, sch'el gniss que a savair as zuppes dalun in talvo, armo da sa speda e pistola, e bain sgür arivess üna disgrazcha, perche as batter cun creatüras cun charn ed ossa, ais üna chosa, ma vulair druver armas cunter spierts, visiuns e rimuors, ho pür memma gia custo la vita a bgers increduls.

Ch'el stetta pür sainza üngün pisser, mieu stimo Sar cumper, dschet Duri, el po esser sgür e tschert cha tres me üngün me nun savero que, e gugent, fichun gugent, vegn cun el quaista not, usche po'l eir el as persvader, cha que ch'eau l'he dit ais vardet, e vair el svess la teribla spaventusa visiun, la rimur, è simlas chosas.

Dunque essans inclets, dschet Maschel Jannet, allas 11 e ½ podais gnir, e chattaross la porta d'cuort be stumpleda cunter, ed eau saro in stalla.

Ed uossa gni, schi giains auncha ün momaint in murütsch.

Dalun cha Maschel Jannet e Duri füttan sortieus da stüva, per ir sün stüva sur, Nina dschet a duona Chatrina:

Sgür darcho üna da sas solitas confidenzas u visitas, sco cha Duri fo a bgers per ir poi in murütsch, ma eir in que he vis pü dalöntsch cu bgers oters, cioè cha el vo saimper be tar quels chi haun vin in chesa.

Cur füt quasi mezz' ura cha Maschel Jannet e Duri eiran sün stüva sur, Nina comanzet as inquieter e dschet: che dianzer mê ho'l bain dal dir, cha staun taunt lönch cussü?

Ma cur füt passeda ün' ura, daspö ch'els eiran partieus e nun gnivan auncha, Nina teribelmaing agiteda comanzet a spassager sü e gio per stüva, e dschet: queco nun ais üna dretta chosa, in amur da Dieu duonna patruna ch'ell am dia que ch'ella craja cha Duri hegia bain dal dir?

Che voust ch'eau sapcha, dschet duonna Chatrina, schidasenna cha craj eir eau, cha qualchosa d'insolit al dia'l, uschiglo sgür cha Jannet l'avess gia do il magöl d'vin e spedieu.

O benedida duonna patruna, dschet Nina, ch'ell' am lascha ir sü be ün momaint a tadler sper l'üsch, ed ella so bain eir ella cha schafida sco cha sun, udind be ün per pleds da que cha dian, se dalun da que chi's tratta, dal A al Z.

Na Nina, e nadinun cha nun't lasch ir a tadler davous las portas, varguogna da tieu fat, melnuzza bundragiusa, dschet duonna

Chatrina, e glivra uossa eir ün sacura, cun ta continua, melprüveda chanzun, d'esser pü fina, e da vair pü dalöntsch cu'ls oters, cha que do propi sün la gnierva, e do auncha bain pü fastidi cu'l contin „Destin“ da Jannet, be cha tü sapchast.

In que momaint duona Chatrina e Nina odittan cha Maschel Jannet e Duri guittan gio da stüva sur e gettan in murütsch.

E bain, dschet Nina, vezla cha he darcho ingiuvino, e cha quellas grandas secretezzas glivran tuottüna „gio murütsch“.

Ma in ogni cas, que cha Duri l'ho dit e confido vegn bain spert a savair, eau la dun charta e sage, il prüm prov da fer tschantscher il Sar patrun, schabain cha ad el ais difizil dal trer il verm our dal nes, ma Duri se bain que cha que voul per al fer schüvler, e tschantscher.

Cur cha Maschel Jannet, ziev avair congedio Duri, returnet in stüva, taunt duonna Chatrina cu Nina vzettan dalun ch'el eira pü trist e abatieu cu'l solit.

Ma di'm be in amur da Dieu, dschet duonna Chatrina che fortünas cha Duri ho bain gieu da't dir, durante pü d'ün'ura?

Quel po t'avair dit e confido summa chosa, ed eir am perast avair üna tschera inaunz gramazchusa.

O schi multas secretezzas, dschet Nina cun ajer da sdegn, summa confidenza, chi a me nun am pêra güsta bain plazeda, ne stetta bain sur, traunter ün fulaster, e ün Signur Mastrel, vschin da Schlarina e Salis da schlatta.

E alla fin del quint poi, as po savair que chal Stimatissem Signur guaiteder l'ho bain confido, que'm pera cha in famiglia nun saja poi neir bsögn da taunts misteris, almain fin in uossa avains saimper suschieu, e gieu la crejaunza dans dir, que ch'ün ù l'oter ans confidaiva, ma nischi duonna patruna cha he radschun?

Ma che mê vulais ch'el m'hegia confido e dit d'extraordinari, dschet Maschel Jannet visibelmaing imbarazzo, el ho sco'l solit tschantscho da que ch'el vezza cur vò la not a clamer las uras, e dellas rimuors, strias, visiuns, spierts e „simlas chosas“ (sco cha savais ch'el disch saimper) chi dschaiva da vair, ù forsa vzaiva sieu bap barmör.

Mo, mo dschet Nina, scha sieu bap dschaiva da vair strias, spierts e rimurs, schi sgür eir las vzaiva'l, sco cha bgera glieud da fè e temma da Dieu haun saimper vis e vezzan auncha hoz in di, e güst el am pera cha'l comainza bainischem a nun crair pü ad ünguotta, e pür cha'l craja cha que ais ün grandissem,

pecaminus pchò d'avaunt Dieu, da nun crair a tuot que cha noss buns vegls crajaivan, e traunter quels eir sieu bun bap e sieu respettabel nôn, cha'l Segner als hegia arvschieus tuots duos insemel cun tuots mieus chers trapassos, in Sieu etern e dutsch grannêr, Amen.

Ma che prova, e chi disch cha nun craja a tuot que chi crajaivan ils buns vegls, e mieus chers barmörs, dschet Maschel Jannet, cun ün profuond sospir?

O schi, sgür pü cu mê crai a spierts e rimurs, e he be vulieu dir cha Duri cur cha'l comainza cun que, nun so pü glivrer, sco eir cun sieus contins „Stimatissem Signur Mastrel! Sar cumper! e simlas chosas“! e usche mè nun as vain a fin cun el.

O sco quaunt a dir saimper l'istessa chosa, nun ais el sulet, dschet Nina cun ün rir da sdegn, bgers, fich bgers cun saimper l'istessa gramazchusa chanzun, e seutenza da Salomon faun clapper las vivras e saglir sü per las paraits la povra glieud, be cha'l sapcha ed oda.

E alla fin del quint bè per odir Duri al dir: „e da simlas chosas“ „e Stimatissem“, nun füss'el sto cussü cun el pü d'ün'ura, e pür ch'el dia uossa spert que cha'l guaiteder l'ho confido?

In que momaint arivet Gudench, chi gia returnaiva da sa spassageda, Maschel Janett füt fich containt da sieu arivo, chi'l levet d'ün grand imbaraz.

Inua est gia sto mieu figl, dschet duonna Chatrina, quista damaun est partieu pü bod cu'l solit, güst cha nossa randolina comanzaiva a chanter sun noss balcun, güst cu'ls prüms sclings da sain da di sortivast da chesa?

Sun sto sün „Muottas-otas“, sur Laret, dschet Gudench, ah! che vista admirabla ch'ün ho da lò, ün vezza ils leihs e quasi tuott' nossa bell' Engiadina, eir S-chanf, e quels bels, admirabels munts da Zuoz, ün töch del cluchêr, e üna part della vschinauncha.

Admirabels, e's po bain dir incomparabels quels bels munts da Zuoz, dschet Nina partind, e guardant Gudench con ün sorir fich significativ.

Ma dalun ch'ella füt in suler, comanzet'la as sfruscher ils mauns as dschand: schi, tuot bel cussû que ch'ün vezza, ma surtuot ils „Admirabels munts da Zuoz „e aunz di partissans digia, e'ns straschinessans fin sün „Muottas-otas, be per vair il piz del clucher da Zuoz.

E surtuot quella continua tscherina containta e rianteda, ch'el ho uossa saimper, ais prova sgüra cha l'afer ais bel e fat, o sgür e tschert cha d'ün momaint al oter cratschla'l, e da dalet ans straungla mez tuots trais ans psalmodant las confidenzas.

Con ün pretest ù l'oter vegn damaun tar Signura Clergia, quella sò sgür cu cha l'afer stò, e sch'ella passa eir per esser üna dellas pü scortas duonnas dell' Engiadina, Nina da Salis (sco cha'l Segner l'ho schafida) cun pochs discuors, e bain spert sò bain la fer sburflêr our tuot que cha la voul savair, in merit a Gudench e la Signurina da Zuoz.

Durante l'inter di Maschel Jannet stüdget che pretest ù schüsa pigler, per podair ster in stüva, ù alvo la not, e vers saira dschet a Nina, da metter fö in pigna, aviand el ferm mel ils daints, e nun podiant el sgür ster in let la not.

Chi dann, dschet Nina, veza'l que ch'el ho guadagno cun las grandas confidenzas del guaiteder, queco podaiva'l bain savair d'avaunza, da claper aint qualche malura, stand taunt lönch sün quella stüva sur, chi ais ün vair vadret, causa cha Gudench voul saimper cha las fnestras stettan aviertas, fin ch'el vò in let, cha nun se propi cu cha'l dischöl nun ais gia intró vaunch voutas as plazzer sün sieu cour e'l sufocher e standschanter.

Cun la schüsa da mel ils daints, gia allas ùndesch e $^1/_2$ la not, Maschel Jannet eira in stalla, e pochs momaints zieva, zieva avair cun Duri piglio brav curaschi in murütsch, tuots duos sortitan plaunin dalla cuort, per ir três l'üert da duonn' Annetta Petz, davous sa cligna, chi eira in fatscha allas assas del talvo da Maschel Jannet.

Arivos nel üert da duonn' Annetta, dandettamaing Duri fermet Maschel Giannet e'l fet vair cha tres la sfalizza da duos üschöls ün vzaiva cha in stüva da duonn' Annetta eira glüsch.

Chi sò me que cha da quaistas uras, resi mezza not, paun bain fer in stüva duonn' Annetta e sa figlia, dschet Duri, giand plaunin sü'l baunch, plazzo suot las duos fnestras?

Ma apaina ch'el, três la sfalizza avet guardo ün momaint in stüva, Duri d'ün sagl füt gio dal baunch, e trand Maschel Jannet pel bratsch davent da lo, gio vers la cligna, cun vair' anguoscha al dschet.

Misericordia, dulur, sfruntur, spavent, la visiun, la teribla giganta visiun, ais cuaint in mez la stüva e prova da strangler Giunfra Deta.

Povra disfortüneda creatüra, probabel avaro eir ella vis e odieu qualchosa d'surnatürel e avaro volieu ir memma spêr a vair que cha que ais, ed uossa mela vita peja bain cher sieu buonder.

Be ch'ella podess pigler in maun ün töch d'paun, chi ais roba benedida, ù bain ch'ell'avess la bun' inspiraziun da dir ün Bap noss, ù as metter nels mauns da Dieu tres qualunque oraziun, schi füss'la salveda e la visiun svaniss dalun, sainza il che Segner sò que chi arivero, e simlas chosas.

Sch'eir spavento dalla temma e schnuizzi da Duri, Maschel Jannet vulet tuottüna vair eir el quella teribla visiun, e güdo da Duri get sü'l baunch inua eira sto quel, e avaiva vis quella teribla scêna.

Maschel Jannett stet però bger pü lönch cu Duri, sü'l baunch a guarder que chi's passaiva nella stüva, e gnieu gio dal baunch riand da cour, e cun ün sorir d'algrezcha cha Duri nun podet vair, al dschet:

Schi mieu cumper, vus avais pür memma radschun, que ais sgür il spiert ù visiun, cha vzaivas a gnir la not our dalla cligna da duonn' Annetta nella giassa, e da lo tres las sfalizzas dellas assas da mieu talvo in chesa mia.

Ma uossa cuaint in stüva ais que bain pês, la povra disfortüneda Deta Petz, as defenda taunt ch'ella pò, e tuots duos s'haun clappos güst intuorn culöz e provan sgür da's strangler l'ün l'oter.

Schi mieu cumper, voss bun bap barmör avaiva bain radschun cur ch'el as dschaiva: „scha me vzessast la not qualchosa d'surnatürel schi vò par ta via, e nun ir a tscherscher que cha tü nun hest pers.“

E que vulains fer eir nus, e giains a chesa, que ais sgür pü radschuno e pü prudaint.

Bain spert tuots duos sortitan dal üert da duonn' Annetta, e s'instradettan per ir a chesa, Duri pü anguschagio e spavento cu mê, e Maschel Jannet soriand d'algrezcha, e's dschand:

Oramai noss amô figl nun parta pü per Paris, eau'l cugnuosch memma bain, el ais memma brev e onest, per ir tar Deta, be per la schnaranter, els sun spus e sgür spuseron gia d'utuon.

Gudench nun ans ho auncha anunzchos sia impromissiun cun Deta, be per via da quella bluorda Nina, chi volaiva saimper al

fer spuser Signuras, e forsa fò mel viers, saviand ch'el ho tschernieu Deta, sainza la dumander cussagl.

E quaista vouta Giunfra Nina da Salis, nun ho vis pü dalöntsch cu'ls oters, e que ho'lla d'uoss' invi d'odir pü d'üna vouta, sco eir cha sgür „Tuot ais Destin“ e cha eir l'impromissiun da Gudench a Deta, Dieu chi tuot guida e destina, avaiva destino e decis, e cha sieu agir da bluorda, per procurer a Gudench üna Signurina nun ho servieu ad ünguotta, perche cha „Tuot ais Destin“ e ünguotta nun ho lö sainza la volouted del Suprem.

Dalun intro in chesa, Maschel Jannet as zoppet in talvo, e bain bod vzet a comparir Gudench chi passet tres il vöd furmo dall'assa ch'el avaiva levo aunz cu ir tar Deta, è da lo ir sü per schela d'crapenda in stüvasur inua ch'el dormiva.

La damaun zieva, all'ura cha Gudench solaiva s'alver, Maschel Jannet get tar el in stüva sur, e siand el gia alvo, in al brancland al dschet:

Bundi Sar spus, sun gnieu a't giavüscher benediziun, possast passer bgers ans felices cun ta chera Deta.

Stupefat, pür zieva ün bun momaint Gudench al dschet:

Grazcha bap, per tieu giavüsch, e in prüm lö a't domand pardun, scha nun as he confidös dalun mia impromissiun cun Deta, ma sun sgür cha digia sest il perche, cioè cha poch a poch vulaiva preparer Nina per la dir que, saviand ch'ella sgür ans fess qualche scêna, aviand ella daspö cha sun gnieu saimper be gieu in testa da'm tscherner ella ma spusa e bain inclet qualche Signura nobla e richa.

Ma uossa di'm in che möd e três chi cha tü est gnieu a savair noss' impromissiun?

Bain spert Maschel Jannett avet quinto a sieu figl l'inter'istorgia della rimur ù visiun da Duri, lur spassageda la not, que ch'els vzettan nella stüva da duonn' Annetta, e cha zuppo nel talvo, el al vzet a passer três las sfalizzas dellas assas in lur talvo.

Schi, dal fuonz da mieu cour giavüsch cha'l Segner as benedescha, dschet pü'navaunt Maschel Jannet, ma vezzast mieu cher figl, cha que cha tieu bap disch adüna cha be Dieu redscha e guida tuot, e cha tuot ais dad El destino, as ho eir cun tè realizo nel pü ot gro.

Ed uossa vegn spert a clammer ta mamma, e se davaunza cha eir ella sco eau, avarò ün immens dalet, cha per compagna

da ta vita, hegiast tschernieu sa figlioula, ch'ella voul bain sco ad üna egna figlia.

Pochs momaints zieva eir duonna Chatrina, cridant d'algrezcha, strandschaiva a sieu cour sieu amô figl e benediva il nouv pér, surtuot immensamaing containta, cha Gudench la dschet:

Vezzast mamma benedida, cha oramai nun as bandun mê pü, e nun part pü davent da nossa bella Schlarina, e sest cha eir las spassagedas cha tü'm fetast ir, a vair la bellazza della natüra, in quaista stagiun, contribuitan a aumenter l'amur chi in mieu cour naschiva per ma chera Deta.

Cur cha Nina vzet ad ir Maschel Jannet, usche abunura tar Gudench sün stüva sur, as dschet'la:

Ma che anguoschas po bain esser arivo, cha gia da quaist'ura vo'l tar Gudench, qualchosa d'insolit ais sgür per aria?

Ma que füt bain pés, cur ch'ell'al vzet a saglir gio da schêla scu sch'el avess vaunch anns, e ün momaint zieva el e la duona patruna ir insemel sü per schêla riand e tschantschand suot vusch.

O granda püffa, ignorainta cha sun, as dschet ella bain bod, eau chi uossa poss bain dir da vair saimper e in tuot, pü dalönsch cu tuots oters, nun he sü'l item momaint savieu que chi's passa?

Schi trida cuogna melprüveda, „que sun las confidenzas, schi las confidenzas, il pulschain ho finelmaing ruot il crös, e in quaist momaint ais cussü chi tschüvla, dsche'm ün'otra, ed eir magari narra a lier, cha merit tuot.

D'ün momaint a l'oter am claman eir a mê sgür e tschert cussü.

Que ais quella buna, scortà Signura Clergia chi ho tuot combino.

Sterzas, ch'el füt davent tuotta di, sco he gia dit, ais el sto gio Zuoz e l'ho domandeda.

O nouva ponderusa, algrezcha inefabla, cha suosch quasi dir celestiela, uoss'ais que fat, e poss dir a tuots cha que ais eau, be eau chi'l hê cussglio dalla pigler.

Amô figl mieu, benedieu ögl gross, eau nun poss propi pü spetter il momaint d'at straundscher cunter mieu cour e't benedir.

Be am péra cha las confidenzas avess el podieu ans fer a tuots trais insemel, ma Gudench avaro sgür vulieu esser sulet cun me per am dir sia algrezcha, e podair pü cordielmaing m'ingrazcher.

E bain bod Maschel Jannet e duonna Chatrina gnittan gio da stüva sur e sco cha Nina avaiva previs, duonna Chatrina la dschet soriand:

Gudench a't giavüscha d'ir ün momaint tar el e el ho da't tschantscher d'ün affer da summa importanza.

E bain mieu figl, e bain mieu fortüno spusin, dschet Nina intreda in duos sagls in mezza stüva, sgualatand la testa e tignand sieus mauns sü'ls chaluns, che't ho saimper dit ta Nina, ch'ell'ais schafida, ch'ella vezza pü dalöntschs cu tuots oters, che m'in dist?

Schi figl amô, ta Nina hò tuot vis e previs e predit.

Ma avaunt tuot di'm uossa la frauncha, la schetta, la püra vardet, nischi Gudench, cha la müsted ais ida sterzas, il di cha tü est sto davent da chesa della damaun, fin tard la saira, nischi figl, cha tü est sto que di gio Zuoz alla domander?

Na ma chera Nina, dschet Gudench, la pigliand il maun, tü't falast, eau nun sun sto gio Zuoz ne que di, ne oters.

Sterzas, il di ch'eau nun gnit a chesa cu la saira tard, sun sto durante l'inter di in god cun ma spusa, chi sgrataiva arüd spêr il Sass-Manella, ed eau cu'l champach he portô nò l'arüd fin tar la via d'Andrea Gobètt.

E poss bain t'asgürer, cha que di füt ün dels pü bels e pü daletaivels da ma vita.

Ma eir hoz sest ma Nina, ais per mè ün di d'incomparabla algrezcha e leidezza, perche hoz ais il di cha a vus mieus chers as fatsch la confidenza, cha per compagna diletta da ma vita hè tschernieu la figloula da ma mamma „Deta Petz“ nossa chera chantunaisa, ch'eau se, cha taunt tü, cu mieus genituors l'avais saimper volida ün grand bain.

Sco petrificheda Nina restet durante ün bun momaint in mez la stüva sainza savair dir niench'ün pled.

Disfortüneda, povra disfortüneda ch'eau sun, dschet ella finelmaing, as büttand cun la fatscha sü'l let da Gudench e scufondand dad ota vusch.

E Nina nun cridaiva perche cha Gudench avaiva tschernieu Deta per sa compagna, perche quella l'eira saimper stéda simpatica e chera.

Nina cridaiva da rabgia, da nun s'avair inacurschida cha Gudench amaiva Deta, e da nun l'avair ella cussglo e dit cha Deta füss quella chi'l convgniss il megl, e da nun l'avair propost eir quella, sco tauntas otras.

Ma surtuot cridaivla da fadia e da displaschair, siand sgüra cha da allur'invi duonna Chatrina, ma surtuot il Sar patrun la minchunessan bain suvenz, in la dschand:

Tü chi dist saimper cha'l Segner t'ho schafida cha in tuot vezzast pü dalöntsch cu'ls oters, in quaist affer nun hest vis zist dal vivaunt Dieu pü chi nus.

Tü chi dschaivast cha absolutamaing nun voust ch'üngün cu tü suletta as masda per al tschercher ün bun partieu (e bain inclet üna Signura) nun hest savieu drizzer our güst unguotta.

Ma il pês (as dschaiva ella) saro cha d'uos'invi bain pü ans turmantero'l cun sieu melprüvö „Destin", cun sia eternela sentenza „Tuot ais Destin", o quaunt sun bain disfortüneda!

Nina, Nina benedida mia, la dschet Gudench provant da l'atrer a sè, o tü nun sest quaunta fadia e quaunt mel cha tü'm fest.

Tü sest ch'eau t'am sco üna mamma, que cha tü eir meritast.

Taunt mieu bap cu ma mamma, haun cridô da dalet, cha he tschernieu Deta, cha tü sest bain eir tü, ais üna brêva, virtuusa e lavariusa giuvna, chi suot tuots raports ans rendero sgür felices a tuots.

Tü sest bain, cha scha avess piglio qualche Signura, cha nun amaiva, e chi forsa füss stéda tuotta di in stüva a rachamer, e't laschaiva fer tuott' las lavuors e la servir, schi cha absolutamaing que nun avess volieu, e probabel bain bod avess' la criticho e chattó nosch, tuot que cha la mamma e tü faivas e cuschinaivas.

Cha cun nossa Deta sarò que tuot oter, sest bain eir tü, ella farò las lavuors d'chesa, e'l bap, la mamma e tü staros in stüva as der praisas, il bap as ligeró la bibgia e istorgias, e la saira, cun duon' Annetta chantaros ils psalms, e suvenz giarons a spass tuots insemmel.

E poi pigliarons inavous noss fuonz cha avains do a fit, e Deta ed eau farons las lavuors e cun la s. v. muaglia, e tü vainst be ans dir e ans musser que cha avains da fer, e saimper farons tuot que cha tü'ns dist.

E poi sest ma Nina, cha scha'l Segner ans benedescha cun creatürinas cheras, schi üna da nossas figlinas vögl chi hegia nom Nina Salis, Nina da Salis, ù magari scha tü preferast la metterons nom „Nina Bütz".

D'ün sagl Nina füt spêr Gudench, ed al sgualatand cun forza, l'aviand clappo pels bratschs al dschet:

Disgrazchô, malign, tü, tü ch'eau am pü chi mieus ögls, tü chi est ma vita e ma spraunza sun terra, tü hest darcho suschieu am dir que nom sgiamgiageder e vituperus?

O schi, eau sun bain üna povra disfortüneda, o be cha podess murir.

In que momaint arivet duonna Chatrina.

O benedida duonna patruna, dschet Nina, la pigliand il maun, el, el, Gudench, schi el, ho darcho suschieu am dir que nom infam e da bescha.

Nina, Ninà, dschet Gudench, tü est propi dvanteda ün vair infaunt, sest mamma, eau la he ditta cha üna da nossas figlinas vögl chi hegia nom Nina da Salis, e per pruver dalla fer rir, he agiunt cha scha ella prefera magari, la metterons nomm „Nina Bütz", schi vezzast in che möd ch'ell'am tratta, e poi sest mamma ch'ella ho saimper be plaunt e cridô, e nun am ho auncha giavüschô bain, que chi dad ella füss balsam per mieu cour.

E perche plaundschast e cridast, la dschet duonna Chatrina?

Ma nun hest saimper dit eir tü, cha Deta ma chera figloula ais üna breva, buna matta e cha tü la voust bain?

O que cha tü fest Nina ais trid e sgrischus, be cha tü sapchast e prova cha tü nun voust bain brich ne sich a noss amô Gudench.

Schi, schi ch'eau l'vögl bain, dschet Nina scufondant, e's büttand nels bratschs da Gudench, o schi ch'eau t'amm, e pü chi tuottas otras creatüras in quist muond, be tü est ma vita e mia oraziun, pardunam amô infaunt, mieu dilet, sajas benedieus in vita e mort tü e nossa chera Deta, il Segner vöglia as combler da sa grazcha e inefabla bunted.

Ed uossa, tü nosch, mel prüvô, benedieu be cha tü sapchast, cha vögl cha tü'm quintast, e dalun dal A al Z, cu cha que ais ieu cun la müsted, cur cha tü la hest domandeda, inua, e que cha tü ed ella avais dit?

Cun pochs pleds Gudench quintet a sa mamma e a Nina tuot que chi's eira passô traunter Deta ed el, sainza smancher il tôl, l'impraisma e las tratschoulas da sa spusa.

O tü furbatz, fôs, schlöttrum, dschet Nina riand da cour, schi eira que be per vair a tagler fain ta Deta, cha tü't straschinaivast

suot il tôl sun crapenda, e'm hest ditta balbagiand cha que eira per defender Schlarina dal inimih?

E cur cha que di est gnieu da ta prüma spassageda ans hest dumandôs scha tar duonn' Annetta haun bgerra s. v. muaglia, e quaunt chi po dürer üna da lur impraismas, eira que per savair scha Deta turness bain bod a glivrer l'impraisma?

E bain che disch'la chera duonna patruna, dellas finezzas, astuzias e fintas da quist Signur Curunel manchò, e dir cha eau nun am sun inachüerta d'ünguotta, e he cret tuott' sas falistorgias, e travundidas per zücher e pizetras.

Vzand cha duonna Chatrina e Nina staivan lönch sün stüva sur, Maschel Jannet, chi que di nun avaiva pôs inüngür, arivet eir el lò, e giavüscho da Gudench quintet darcho l'intera istorgia della visiun da Duri Pain, nun smanchand la baruffa della visiun e Deta, in stüva.

Fortüna da Dieu, vulais pês, vulais pês sbregiva Nina, as tignand las costas dal grand rir, o cha'l glivra, in amur da Dieu cher Sar patrun cha'l tascha, cha nun poss propi pü, quel avarò dit qualche voutas:

E simlas chosas, pover Duri, vulais pês.

Schi ma Giunfra Nina da Salis, dschet Maschel Jannet, eau glivr dalun e tasch, ma be nun poss fer a main cu da la dir auncha, cha ella Signurina Nina, chi disch adünna cha in quasi tuottas chosas vez'la taunt dalöntsch e pü dalöntsch cu bgers oters, quista vouta poi nun ho vis direttamaing, ù chazramaing poch, nè dalöntsch, nè spêra.

Be in üna chosa quaista vouta, stu'la allura bain confesser ch'ella vezza clêr, cioè cha in quaist' uniun da noss Gudench e Deta, darcho as po vair e tucher, cha be Dieu ho tuot mnô, guidô, e destinô, sco as he saimper dittas, e saimper as dscharo! cha bè El redscha e tuot maina a fin, e cha „Tuot ais Destin".

O eau savaiva, eau'm sun bain inpisseda, as dschet Nina sospirand.

O per las plejas da noss Salveder, benedieu Sar patrun dschet ella, almain hoz, ün di solenn sco hoz, ch'el nun ans turmainta cun sa funebra istorgia, ch'el nun am fatscha clapper mieus granfs e forsa auncha la puoncha zupêda, quists sun tuottüna aprovamaints pês cu qualunque pleja d'Egipto e bos-chas del Apocalipse.

Schi, que ais vaira dschet Maschel Jannet, hoz ho dad esser per nus tuots ün di d'incomparabla leidezza e dalet, e per cha possans tuots rir bain a bunura as main uossa dalun in noss talvo, e's fatsch vair inua cha la teribla visiun „posaiva per ir tar Deta alla strangler, e da lo gniva darcho in chesa nossa.

O l'arte della guerra ais tuottüna üna grand' bella chosa, dschet Maschel Jannet, cur ch'els füttan in talvo, levand la claviglia dell' assa e la laschand cruder per terra, vzais cha noss Sar spus füss tuotüna dvanto ün famus generel, vzais che indschin ch'el avess gieu per chatter lös, per fer passer sia armêda sainza esser visa dal inimih?

Ün' idea, ün' idea am vain, dschet duonna Chatrina vzand l'assa per terra, ün proget chi bain sgür eir als plascharo a tuots."

Eau nun poss propi pü spetter il momaint, d'ir a straindscher a mieu cour mia amêda figlia Deta, e propuon cha passans uossa dalun tuots quatter quia, inua passaivast tü mieu figl e giajans eir três la cligna tar duonn' Annetta e nossa Deta a giavüscher benediziun.

Il proget da duonna Chatrina füt da tuots trais acepto cun grand dalet, e bain spert duonna Chatrina e Nina, güdedas da Gudench, chi eira sortieu el il prüm füttan nella giassa.

Ma provand eir Maschel Jannet da passer, siand fich corpulent nun al füt que possibel.

Destin, destin, schi sco quaista vouta dsche'm ün'otra, cha crai eir eau al Destin, comanzet a sbregir Nina, riand sco üna bluorda.

Que eira destino cha nus podessans passer tres las sfalizas dellas assas ed el na, e ch'el stöglia sortir da porta d'talvo e fer il giro per gnir fin tar nus! Schi, schi „Tuot ais Destin".

Bain bod eir Maschel Jannet arivet nella giassa, e fand main fracasch possibel tuots quatter intrettan nella cligna da duonn' Annetta e da lo traversettan il talvo e'l sulêr.

Arivôs tar l'üsch d'stüva (duonna Chatrina dand il bratsch à Maschel Jannet e Nina il bratsch a Gudench), duonna Chatrina dandettamaing avrit l'üsch e intrand tuots quatter insemel ella dschet:

„Bundi ma chera consöra! Bundi mia ameda figlia, ad essans gnieus per giavüscher bain e benediziun al nouv pêr."

Duos dis zieva, davaunt la porta d'chesa da duonn' Annetta Petz eira fermô ün charr e chavagl.

Sü'l char, chi paraiva güst nouv, telmaing ch'el eira sto lavo e sfruschô eira sto miss ün'assa, alva sco'l lat, e sün quella ün bel pann tudaisch tuot nouv.

Lò as tschantettan Gudench Salis, vstieu dad offiziel, e spér el sa spusa Deta Petz.

Els giaivan fin a Zuoz lur spassageda da müsted, e nell istess temp a vair e der part da lur impromissiun als nombrus paraints da Deta chi eiran vschins da Zuoz e lo domizilios.

Intuorn il char, per salüder ils duos fortünos viandaunts, eiran radunos duonn' Annetta Petz, Maschel Jannet, duonna Chatrina, Nina e qualche prossems paraints.

Tuchand maun a Nina, Gudench la dschet riand:

Vezzast ma chera cha in tuot saimper fatsch que cha tü'm giavüschast e sun ün hom da pled, eau't he impromissa d'ir bain bod ün di gio Zuoz vstieu d'offiziel, e vezzast cha hoz tegn ma promessa.

Schi, schi, dschet Nina, furbatz bizzarun, daspö cha tü est gnieu, am hest fatta da bellas, e da tuottas culurs, ma la pü bella füt tuottüna quella cha eir eau sun ida am rampcher sü suot il tol d'crapenda, per vair scha da lò as vzaiva ils munts da Zuoz.

Tuottüna stust confesser, cha in pü d'ün affer chi't concerna, ta Nina ho tuot previs, predit e vis bain dalöntsch.

Schi eau't hè dit cha mê nun sarost „Curunel“, cha tü nun partirost pü, e cha aunz chi glivra la sted gnarost eir tü inamuro bluord, at farost spus, e't mariderost.

Que ais vaira, que ais bain vaira, dschet Gudench partind, tü hest eir in quaists affers vis fich dalöntsch, ma chi chi eira quella cha vulaiva bain, chi vaiva d'esser ma spusa e ma duonna que nun hest tuottüna savieu vair, ne ingiuviner.



Tout ais Destin!

L'Utuon eira arivô!

Millis e millis psalmists da munts, gods e vals, avaivan chanto l'amur e l'onur a Dieu.

Milliuns d'flurinas eiran sortidas da lus butuns, avaivan sorieu al tschel, e tramiss lur profüm.

Sün pros, pasculs ed ers, il chod vent avaiva graziusamaing ninô e undagio, ils stüihs, föglias, fluors e spias.

Cun lur bel verd, munts e gods avaivan clamô a tuots: Spraunza! spraunza!

E in milli manieras la bellezza e grandezza dell' ovra del Omnipotaint avaiva dit a pü d'ün cour:

Amma! Amma! Amur ais felicited!

E Nina avaiva bain eir previs e ingiuvino, cur ch'ella d'prümavaira avaiva dit a sieu Gudench:

Eir in tieu cour, Dieu semnero il sem della „Flur da beadenscha“ „Amur“!

La prüma Dumengia d'October, füt ün da quels dis clêrs e serains d'utuon, chi'ns faun vair il Tschel pü blov cu'l solit, e cha quel a tuots ans disch:

Uzè voss sguard vers il Segner, e ingrazche'l per tuots ils bains e benediziun ch'el darcho as ho largiamaing concess.

Que di, nel nouv e pompus taimpel da Schlarina, sto termino da fabricher be daspö pochs ans, ün „Nouv Pêr“ gniva lo unieu e benedieu dal minister del pled da Dieu.

Que pêr eira: Gudench Salis e Deta Petz!

Fich nombrus eiran ils fortünos chambrers, stôs invüdos a pigler part all' algrezcha e leidezza dellas duos famiglias Salis e Petz, e lur paraints.

Vers la fin del grandius „Gianter da nozzas“ dels sur numnos (cur cha eir quels chi uschiglò tschauntschan poch, dvaintan fich eloquents e discursivs, e quasi saimper, cur cha'l vin fo sieu effet, tschauntschan pü cu'ls oters), Nina chi eira tschanteda sper duonna Chatrina, sa patruna, la dschet suot vusch.

Fortüna del vivaunt Dieu, dolur, sfruntur, duonna patruna, cha'l Segner ans stetta tiers, ch'ell'al guarda, el comainza a avair quella tschera rianteda e pchadusa da St. Rocus, güst sco cur sch'el as prepara per ans dir sia eternela sentenza salomonica del Destin.

Ella vzarò cha uossa per la fin del gianter, an's serva'l sgür auncha üna discreta doscha da sieu gramazchus „Tuot ais Destin" mangiand la buoglia da spusa.

E quaista vouta podains esser sgüras, cha que sarò bger pü lung cu'l solit, perche eau chi in tuot vez dalöntsch, he remarcho, cha cur ch'el ho bavieu ün magöl d'vin pü cu'l solit, explicha'l eir la geremiada bger pü in lung ed in larg, o cha'l Segner ans detta sa buna, sencha pazenzcha.

E Nina darcho avaiva ingiuvino, cha'l Sar patrun avaiva vöglia da dir qualchosa, perché apaina ch'ella avet dit que a duonna Chatrina, el fet segn da fer silenzio, e dschet:

Stimêda Compagnia!

Hoz, il pü bel di da ma vita avess desiderò, cha na bè tuots noss paraints e bgers amihs piglessan part a noss' algrezcha, ma bainschi nossa chera Schlarina intera.

Sco ch'els vezzan, eir noss brêv e bun guaiteder „Duri Pain" ais ün dels chambrers, e cun vair dalet al vezz hoz qui' traunter nus.

Schi! eau he gieu gugent cha quel, cha tuots savains, chi conscienziusamaing fò sieu dovair, chi durante cha nus quiettamaing dormins la not, vaglia per nus, e guarda cha üngün prievel ne disgrazcha nu'ns imnatschan, piglia eir part a noss' immensa leidezza e dalet.

Ma eir he volieu ch'el saja chambrer, perché el füt il prüm chi savet la müsted da Deta e mieu figl, el füt il prüm chi'ls vzet unieus.

Eau nun se cu l'ingrazcher avuonda, mieu cher Stimatissem Signur Mastrel, Sar cumper, dschet Duri fich comoss, dal bain ch'el hò dit da mè, e della granda, summa onur ch'el am ho fat da'm invider alla nozza da sieu onorabel e rispettabel figl, in compagnia da taunts venerabels, stimatissems, ilustrisems rispettabels, onorabels Signuors e simlas chosas.

Ma quaunt ad esser sto eau il prüm chi he savieu cha Sar Gudench e duonna Deta as hegian impromiss eterna amur, e simlas chosas, que propi nun crai e dubitesch chi saja vaira.

Eau se ch'el cun que voul dir, e saimper prova da'm persvader, cha la giganta visiun, ch'eau vzet püssas voutas ad intrer a mezza not in sa chesa, e l'ultima vouta vzet in stüva da duonn'-Annetta insemel cun duonna Deta, nun eira oter cu Sar Gudench sieu figl.

Ma sch'eir que pêra, schi sgür nun sun neir eau pü cott a dür cu oters e simlas chosas, e sun darcho pront a gürer, cha la visiun ch'eau vzet, saja nella straglia, sco quella nella stüva, eira almain mez pass da Cumön pü granda cu Sar Gudench, têlmaing cha cur ch'in stüva provet'la da strangler u standschanter duonna Deta, s'avaiv'la stovida plajer quasi dobla, per podair la pigler intuorn culöz.

E la püra, s-chetta vardet, scha duonna Deta voul bain confesser, ais ch'ella ho gieu la buna inspiraziun da dir in que teribel, gramazchus momaint, ün Bap noss, u bain missa in mauns da Dieu urand, e aruvand ch'el detta pesch, e fatscha svanir per saimper, quella povra visiun, rimur, u spiert infernel.

Schi, eau sun tuottafat d'ün'otra opuniun, dschet il Signur Curunel Planta, eau sun sgür cha duonna Deta as ho lascheda fich gugent strangler e standschanter da quella visiun, u spiert infernel, e avaro aruvo il Segner ch'ella tuorna darcho la not zieva.

E pür, dschet il Signur Reverendo, vus savais fich bain Duri, cha m'avais dit, cha zieva essas turno püssas voutas a mezza not a guarder scha la visiun as fess darcho vair, e nun l'avais mê pü visa.

Tschert, nun di que, per vulair pruver cha nun existan visiuns, rimuors, striögn, spierts e povras ormas condannedas da Dieu a nun avair pôs.

Na zuond brich, e que füss parfin ün grand pchô, perche la sencha scritüra ans tschauntscha in merit clêr e prezis, saja da spierts melnetts, sco eir da striuns, inchantaduors, spierts diabolics e visiuns.

Ma in quaist cas Duri pür crajé, cha la prova ais sgüra cha que cha avais vis nun eira üna visiun, ne ün spiert, perche uschiglö l'avessas vis eir zieva.

E poi, pür crajé, que cha bgers haun pretais ed ais sgür vaira, cioè cha la temma, l'anguoscha e spavent faun quasi saimper vair las chosas bger pü grandas, pü tridas e sgrischusas da que cha sun.

Allura ais auncha üna chosa: mieu stimô Sar cumper Maschel Jannet am hò gieu quinto, cha quella not, aunz cu partir per ir a vair la teribla visiun, avaivas piglio üna discreta, inaunz copiusa doscha d'curaschi, our dal butschin pitschen, e probabel eir que s'ho fat vair la visiun, ù megl dit: „Sar Gudench“ bger pü grand e tuot diferent da que ch'el ais.

Stimatissem Signur Reverendo Sar cumper, dschet Duri, riand eir el cu'l rest dels chambrers, que ch'el disch saro.

Ma nun ais eir possibel, cha la povra disfortüneda orma, spiert ù visiun e simlas chosas, nun as fatscha pü vair e gioda uossa pôs, perchè cha'l temp destinô da Dieu per sia expiaziun ais finieu?

A gnarò sgür eir il temp, cha üngün nun vzarò pü la teribla rimur da Brattas u chavagl schimmel, e il disfortüno preir a fer rimur nella baselgia da Crasta e nella chesa chi eira dal preir.

Eir per quels Dieu averò destinò il temp per expier lur anguschagiusas acziuns e simlas chosas.

Ma quaunt alla visiun nella straglia e nella stüva da duonn' Annetta üngün mê nu'm persvadarò cha quella eira Sar Gudench, taunt clêr vez eir eau da savair distingner que chi ais üna creatüra cun charn ed ossa, u bain ün spiert e simlas chosas.

Duri, dschet Maschel Jannet, durante voss discuors avais dit ün pled, ch'eau nun poss lascher passer sainza al repetir, e dal quel avaiva gia decis da tschantscher hoz, di della nozza da mieu figl.

Ad essans, ad essans, dschet Nina scundunand duonna Chatrina, o par l'amur da Dieu cha la guarda che tschêra da beadentscha ch'el fò, nun la he ditta cha que saro güst dintaunt cha'l mangia la „buoglia da spusa“ Dieu vöglia cha'm falla, ma sco hoz temm bain cha que saro bger pü lung cu'l solit.

Vus avais tschantscho da que cha Dieu destina, in merit a povras ormas chi nun haun pôs, ed eau dscharo duos pleds dal „Destin“ chi hoz ans ho quia reunieus.

E bain! prova pü palpabla, pü visibla, pü evidenta nun and ais sgür sto cu la müsted e matrimuni da mieu figl e Deta, cha Dieu redscha, guida e destina tuot El nel muond, e cha „Tuot ais Destin“.

Els bain sgür saun tuots, cha gia d'infaunt, Gudench piglet la resoluziun e fixaziun da vulair dvanter sudô, offiziel e parfin Curunel.

E cun quell' idea fixa partit el per terra estra, nonobstante nossas suplicas e larmas, e durante sês ans as det tuotta paina possibla per reuschir, e's fer onur in sa vocaziun tschernida.

El gnit quaista prümavaira, per passer qualche mais cun nus, ma saimper pü cu mê decis da ir darcho quaist utuon a Paris, e pü cu mê persvass d'esser ün di „Curunel".

Eir il prüm temp ch'el eira arivo, ogni di stüdgiaival uras interas in sieus cudeschs chi trattan da guerra e bataglias, s'exercitaiva al duel, chaminaiva perfin per ir in let saimper al pass militar, e a maisa cu'l sdun e curtè bataiva il tambur, sün sieu plat d'zin e parfin üna damaun Nina curit ans dir, ch'el as'vaiva straschinô sün crapenda, suot ün tôl, per vair che posiziun ch'el avess da fer pigler a sia armeda, scha l'inimih gniva per porter davent Schlarina.

Ma dandettamaing ün bel di noss Gudench füt sco transfurmô.

El mettet dvart sieus cudeschs, la spêda, il batter il tambur sü'l platt d'zin, e'l pass militar per ir in let.

El comanzet a fer lungias spassagedas, ad esser pü trist e pensiv, e parfin suvenz sospiraiva.

Poch dis zieva però, da sas spassagedas portaival püschels d'fluors a sa mamma e Nina, eira saimper rianto e plain d'spass, tschüvlaiva „Eau sun üna giuvnetta chi am a ster alegramaint" e surtuot ans branclaiva bger pü suvenz e pü sten cu avaunt.

E tuots trais eirans in algrezchas e containts da quella benedida müdeda.

Ma duonna, quella dschaiva cha que sun las spassagedas, vzand la bellezza della natüra in tuotta sa pumpa, chi'l faivan smancher Paris, „Curunel", guerra e bataglias.

Nina quella füt pü aveduta, quella dschaiva:

Quistas brancledas continuas, quista tschera da beadentscha, quista buocha schladeda, chi pêra saimper ch'el stöglia ans dir qualchosa ù gnir our cu'l sfrin, quist tschüvler „Eau sun üna giuvnetta," quists spassins e vöglia da giuver con nus sco ün infaunt, tuot que crajè'm pür, faun be ils spus.

Ed eau avaiva tuott' ün' otra opiniun, eau crajaiva sgür e tschert, cha nossa, taunt sauna salatta da randichels, l'avess pürgiô e calmô il saung, ed eir sa teribla smagna e passiun guerriera.

Ma bain bod savettans (ed eau il prüm) il motiv da quella benedida müdeda tar noss figl.

Üna vusch dutscha e possainta, avaiva clamô in sieu cour e nel cour da Deta: Amma! Amma! Ammess! Eau he destino voss' Uniun!

E quella vusch eira la sencha, la divina, la vusch da quel chi tuot vezza, redscha, guida e destina, la vusch da Dieu.

Schi! „Tout ais Destin"'

E noss figl nun s'impaisa pü a „Partenza, Curunel, Guerra e Bataglia",
Ma be a „Patria, Famiglia, Pêsch e Amur"!

Vöglia, mieus amos infaunts, Quel chi's ho unieus eir as benedir.

Possas saimper in El avair vossa fè e fidaunza, e sentir, cha be in sia evdaunza ün chatta l'algrezcha sencha vaira, confort nell' affliziun, pêsch in famiglia e la vaira felicited.

„Amen! Amen cher Segner, tres püra, ponderusa, buntadaivla, incomparabla grazcha Sia, Amen! Usche saja, usche dvainta.

O schi cha'l Segner als benedescha, dschet Nina a duonna Chatrina as süjantand ils ögls.

Schi dasenna cha quista vouta am hò que parida vair bel e ünguotta taunt lung, que ch'el ho dit, e dintaunt ch'el hò tschantscho, nun he sentieu nè furedas, nè duledas, nè strattas, nè granfs d'üngünas varts.

Ma nischi chera duonna patruna, cha que ch'el ho dit quaista vouta ais bger pü cordiel, comovent e da fundamaint?

Tü possaint Dieu, chi mê'vess dit e cret, cha cun sieu „Destin" que cher, bun Sar patrun, avess savieu m'inplir il cour d'üna simla comuvenscha, e'm fer crider?

Schi dasenna, in vardet buna cha quaista vouta chatt eir eau ch'el ho radschun e cha tuot que ch'el ho dit ais vaira e güst.

Tuots progets, stüdis, exersizis, manövras e sforzs da Gudench, per dvanter „Curunel" sun stos temp pers e nun haun servieu üna s-chavazêda.

Tuott' mas scuraridas, provas, tschernas, combinêdas, e nots passedas sainza pôs, per al tschercher, procurer e'l fer spuser üna „Signurina" nun haun güdo ne servieu zischt dal vivaunt Dieu.

Schi, in quaist affer stu confesser, cha vezz eir eau sco'l Sar patrun „Il daint da Dieu" cha be il Segner ho muô tuot a fin, ho decreto, e destino l'uniun da noss amos infaunts.

Brêva ma Nina! Brêva, dschet duonna Chatrina la strandschand il maun, eau chat eir eau cha tü hest radschun, cha mieu hom, hoz ho tschantscho pü cordielmaing e pü bain cu il solit.

Ma na be el, ma eir Tü ma Nina hest quaista vouta discurieu e radschuno, cun pü fundamaint, bun senn e gûdizzi.

E surtuot, sainza a't loder e vanaglorier cun tia eterna, gramazchusa „s-chafida", e vair pü dalöntsch cu'ls oters" sco cha tü fest ogni di bgerras voutas, e prova ta superbgia e vanited, chi sun ün grandissem pcho davaunt il Segner, be cha tü sapchast ed odast, e craja pür cha las lodavaglias da te stess, daun auncha bain pü sün la gnierva, cu la sentenza dal „Destin" da mieu hom, chi schabain stüfcha, perche ch'el eir la disch precis l'istess pü d'üna vouta al di, ma cha hoz scu cha tü hest stovieu confesser, cha que ch'el disch ais güst e vaira, e prova sa ferma fè, cretta e fidaunza in Dieu.

E poi eir Tü damaun e saira mettast tieus mauns insemmel, ozast tieu sguard vers il Tschel, ingrazchast l'Omnipotaint per sa bunted e ogni dun, al suplichast per sia agüd e benediziun per te, ils tieus e tieus conumauns, l'arovast da surlavger tuots sofferents e conforter ils atristos e disfortünôs, e'L dest lod, gloria ed onur.

O cun que ma Nina, provast eir Tü, cha tü hest fidaunza in sa sencha volunted, e cha tü est persvasa, e sgüra cha „bè El" tuot redscha, guida e destina, in Tschel e sün terra, e cha

„Tuot ais Destin"!

Giov. Mathis.

LAS STRIAS,

Superstiziun e fantasia,

FARSA IN TRAIS ACTS,

Composta nel dialect dell' Engiadina bassa

da

C. BARDOLA.



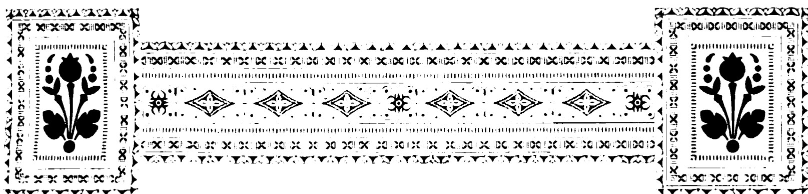
Persunas.

Cristina, Vedva possedainta,
Crescenza, giuvnetta, sia vaschina,
Lanz, hom possedaint del lö,
Hans, seis famaigl,
Güst, doctor juris,
Rudin, mattin, figl d'ün giornalist,
Mstr. Gian, vegl contadin,
Duri, seis figl,
Paulina, üna fantschella,
Corina, sia compagna.

Lö dell' acziun. — L'Engiadina bassa
üna passegiada sü'l liber,
plü tard in chasa.



Annotaziun. In quista prova vala in general l'ortografia veglia dell' Engiadina bassa. Da remarchar ais be, cha no scrivain il **c** chi tuna sco **k** avant ün **e**, con üna lingetta tranter las duas literas; **manc-et, banc-et** ais da leer: **manket, banket.**



I. Act.

I. Scena.

Cristina, Lanz, Hans, Dctr. Güst, Cresc. e Rudin con auters infants, Paulina e Corina, qualas duos in seguit s'absaintan.

Aria.

Infants ouravant.

Hoz brill' allegria,
Hoz flada plaschair,
Chi sotta, chi ria —
D'algrezia pe'l vair.

Mattina spuntada
Solai'ns ha portà,
Pro la passegiada,
Ch'ün löng ha spettà.

D'algrezia qui gübla
Il cour del infant,
Chi chanta, chi schübla,
Tot s'chatta containt.

Cristina (siouand). Almain ch'eu alla fin davo tant cuorrer
Eir possa siouer üna già a tots.
It pü plan plan, no possan eir discuorer;
La prescha non cuschina mai buns trats.

Lanz. Appunto, eran qui per far 'na posa
E contemplar ün pa eir nos contegns.
Da quist punct 'our as ha 'na bella vista,
Perque posseivan qui adün' ils vegls.
Il taimp crai bel, abain cha abunura,
La pizz' intuorn tot era chapütschà.
E las corniglias faivan trid schuschùri,
Però, la samda, solit, l'avra stà.

Hans. Scha'l temp ais favoraivel sco chi pàra,
Schi la stagiun ans spordscha grand plaschair,
In mez quist paradis, quista contràda,
Tant magnific' e bella da survair.
Guardai, l'aspet chi spordscha nossa pizza,
Con seis vadrets, seis pasculs e seis gods,
Qui daints, là spelms, qui verd, stupenda vista
Confonda l'ögl con seis richams pertot.
E quant stupend tschütt' oura nella soula,
Nos ögl survezza quia plüs comüns
E comünets u vihs pertot spars oura;
Guardai, l'impressiun da tants chamins,
Tots füman, sco scha füssan charbunèras,
E'l contadin tra via — co'l seja
Con seis pradèrs, durante las massèras
Traplinan intuorn chasa fand giantàr.

Lanz. Perbacco! Quist ais segn da buna vzüda,
Siand t'imbruoglias usche bod co'l s'dun,
Fin uossa sun appaina trais quarts d'ura,
Cha nus avain giodü la colaziun;
E pür, tü chattas, l'apetit füss bun.
Dal reist accord, ti' aria declerâda
E forz' ellectrisanta da nos munts,
Ma'l cuolmen del plaschair a noss' ögliàda
Risplenda nel aspet da prad' e champs.

Crist. Riaint pertot intuorn ais l'avertüra
E scielta füt la vista sün quist muot,
Però il vaira s-chaz' ais la natüra,
Il cudesch da scienza sur da tot.

Guardai amis, che bella colombetta,
Chi là nel champ da Mstr. Gian svolet,
Eu crai dal sgür, cha quella as vivainta
Dal gran intuorn per plü comodità.
Eir ils utschells desidran d'avair comod.
Il gniou in mez ün champ ha grand vantach;
Ün spargna tants viadis per vivanda,
Siand pertot intuorn ais gran a sfrach.

Hans. Ho, ho! In mez il gran — pultrunarìa —
A far lur gniou; la mod' ais sün ün bos-ch.
Oh chastördà! O trida furbarìa!
Usurpar drets, que ais totüna suos-ch.

Güst (con Hans). Las bestias non cognoschan dret e ledscha,
Ad ellas non füt dat ün intellet;
In lur instinct cognoschan bain il comod,
Ma brich dovrand sco calcul d'avantach.
Sulet l'uman masüra con la ledscha
E combinescha la comodità;
As reposand lavura'l con la teista,
E quist eleva pür l'umanità.
Dal Ost al Vest s'incruschan ferovias,
E sur muntagnas pass' il telegram,
Subtils indrizs con stradas, galerìas,
Chi spordschan a comodità il man.
Il grand regent per comod fa la guerra,
Il negoziant fa calculs sü'l sofà,
E'l preir pro sa prevend' e sa masnèra;
Tots spicoleschan sün comodità.
Perciò tot bram' il comod qui sün terra,
Stant ais la vita dell' actività
La clav d'ün stad' e'l bain da milliera.
Vost plü „minchun"? Tot ais comodità.

Lanz (observand). Taschai! Udi! La aise plüs chi schüblan,
Que ais la clotscha co'ls pulschins nel gniou.
Oh povers blods! Udi, co quels tots güblan,
Vezand spartìr real a minch' ün il siou.

Güst. Con dret. Els sun tots figls da quella mamma,
Giuvnins d'età, bsögnus perque pustüt;
Perciò, sta bain a genituors, chi aman
A tots egual, dand eir egual ajüd.

Hans (mossand). He mera! La vi' mez in la stramaglia,
Vez' eu la mamm' e plüs cheu-ins intuorn.

Rudin. Ingio? Muoss' eir a mai? Oh che marmaglia,
Oh che bellez', o che pompus penam!
Havess' eu quels utschells in mia stüva,
Subit fess far' na chabgia con fils d'aur,
Voless pavlar ils vegls e la genüra
Con coccas e bombons a bainplaschair
E con dalet alvar v'less la mattina,
Udir „Dirididi", lur bel chantar,
Accord sublim, oh bella chanzunina,
Chi our dal sön l'uman sa diletàr.
Schabain tants möds fan allegrar sün terra
E tot ha melodia per sotàr —,
Ma sia vusch, distingu' ün dalla fuolla,
Siand seis chant surtot sublim e char.
„In tschim' ün bös-ch l'artist sa vusch adoza,
„Con trillers majestus, electrisants,
„Tot vain attrat, tot cuorra sün la plazza,
„Per vair il chantadur, per udir il chant.
Eir eu sun chantadur e chant adüna,
Udi, che bella, bella chanzunina:
(chanta)

A mai plasch il cuorrer,
Il giö e las fluors,
Eu am bap e mamma,
Meis buns genituors.

Il tschel con las stailas,
La glün' el solai,
Il muvel chi cuorra,
Quai tot plasch a mai.

L'utschella chi svola,
La muos-cha del meil,
Eu am eir la scola,
Eu am tot il bön.

Tots. Ha, bravo Rudin! bravo, bravo tü!

Crist. (exclama). Il chant dell' orma ais d'infant,
E'l cour del cour ais d'innozaint.
Qui ais l'accord da vaira harmonia,
Qui ais dal tschel la dretta allegria;
Il sguard d'ün ögl plain d'grazi'e plain clemenza,
Il bratsch d'ün anim promt all' assistenza,
Ün puls, chi batta vair resentimaint,
Con lengua, chi declam' ün cour containt.
Quist ais dal tschel la dretta allegrìa,
Quist ais l'accord da vaira harmonia.
(s'adressand a Rudin)
Da tals utschells non 's tegna nellas chasas,
Siand non sun per chant, sco'l canarin,
Neir per bellez' attiran els l'ögliada;
Però san da predir tras lur instinct.
La bella colombetta, u pür dit „quaglia",
Percuorra saimper ras nel fuond dels strams,
Con chant „marcant" nel temp da madüranza,
Ingiavinand il pretsch futur dels grans;
E que contant precisa cognoschentscha,
Tants renschs il möz, sco tantas già seis clam.

Hans. Ho, ho! Ais que possibel, cha volaglia,
Quadrupeds, reptils oder peschs nel mar,
Fin al futur possan bütar ögliadas
E sco profets volair as battezar.

Güst. Las bestias non's prevezzan tras sabgentscha,
Ne calculs, quints chi propi sabgien far,
L'ais nel instinct' na tscherta cognoschentscha,
Chi quas' adüna soula gratagiàr:
„La muntanella 's chav' eir nella terra,
„La rondolina füg' eir sur il mar,

„E la lindorna sü sa chasa serra,
„Siand prevezan bsögn, as volan preservar.“ —
Quists tots sun uordens stricts a lur natüra,
Sco dalla guagl' il möd d'as allegrar,
Landrour 'umans fan talas profezìas,
Cur fantasìa po interpretar.

(Paulina, sazia dalla compagnia, tschögna
a Corina e's absainta —)

Tots. Ha bravo Güst, spiert nöbel penetrant;
Quist ais la clav da tants profets nel mond.

Lanz. T'ingraz', amì, per quista decleranza, —
Di'm, Güst amo, che vain la clotsch' a far
Con seis pulschins nel temp da madüranza,
Siand dals grans la sto bod bandunar?
Nels champs temprivs gia's tschunca la granaglia,
Tü sas, chi'n ün pèr dids tot ais madür
Pro nossa gliout; e maister Gian sgür taglia;
Allur il pover cuv! Ingio sto'l ir?

Rudin. Laschaì, ch'eu vögl pro maister Gian ir via,
Rovar, ch'el ced' il gran a quels utschells,
Schapür vögl dar quist mail e quist zoc d'üa,
Per contentar; uschgliö 'l main eu davent.

Lanz. E tascha tü sgurdìn con tas parablas,
Non interromper saimper nos discuors!

Rudin. Ma schi, Signur! Meis bap vain nan, na fablas,
E quel, scha pür, t'il moss' il „ball del uors.“

Plüs. Ha, bravo Rudin! Bravo, bravo tü.

Güst. Udiva qui da Rud' il sacrifici,
Compassiun e viv resentimaint.
Ach, 'vessan tots umans tal gentilezza
Vers lur manglus e pover convivaint.
(s'adressand a Lanz)

Per uossa, Lanz, ha'l cuv sgür abondanza;
Co'l gran da maister Gian po'l triumfar;
Intant plü tard guarà la providenza,
Per quel, sco per no tots, a pisseràr.

Tots. Per quel, sco per no tots, a pisserar.

II. Scena.

Paulina e Corina.

Paulina (con sai). La vain, la vain! Corina sgür non falla,
Digià plüs mais sun, ch'eu cognosch seis far;
Meis tschögn ha ell' inclet e sgür non sbaglia
Da gnir pro mai, pro melder conversar;
Perche, eir ella saimper reistet mütta,
Con quista compagnìa da puchads —
Pro quala, schabain ch'ella ais plü sütta
Listess, sto resentir, star sainza pleds. —
Eu resentit la sort da „star minchuna"
Con tants impissamaints perderts nel cour
E maj podair dir pled, stant els adüna
Finivan e tachevan nouv discuors.
Que ais ün vil trattàr vers giuventschellas,
Usche, ch'eu bod squasseva dallas felas. —

Corina (arriva). Finalmaing sun eu quà!

Paulina (abbratscha). Tü'm es bainvgnüda!
Meis cour non brama auter, co a tai!

Corina. Eu crai, tü dubitevas mi' avgnüda,
Ch'eu vess surviss teis tschögn, dat là a mai,
Schabain ch'eu quel vezzet subit. —

Paulina. — Subit —
Ün tschögn solet bastet, per cha inclejas
Da'ls laschar ir e star davò planet;
Usche, ch'ingiò favella plü non riva,
Qua tenschan segns con güst listess efett.

E qui appunto ais adatt nos sexo
Con si' astuzi' in ün möd genial,
Chi ultrapass' il stüdi e finezza
D'ün professur u doct a seis congual.

Corina. La sapienz' ais l'hom; però fraidezza
E flegm' al renda tantas già distrat,
Intant la femn' as tegn' a piccolezza
E stà attent' ad ogni avantach.
Daplü ais l'impostura in natüra
Pro nus, intant cha l'hom non ha quel dun;
Eir sch'el imprend', il v'zain contin suroura,
Ch'el reist' a bocc' averta — sco'n „minchun".
Cur l'ögl e'l cour nel azzopà s'incuntra,
Schi serv' ün sguard solet, ün squitsch da man,
Ün mot co'l cheu, u pür ün segn qualunca,
Per as inclèr, egual sco'n telegramm.
'Na siml' abilità ais motivada,
Cha'l sexo feminin ais important,
Tant plü, ch'ün vol pretender ch'el hoz guida
Direct u indirect il bler nel mond. —

Paulina. Dafatt' usche potent —?

Corina. Schi, schi potent
E saimper plü con tact s'emancipescha
In möd, cha l'ignoranza exellescha
Sco degnità — da spiert e da talent.
Però restain pro chosa comanzada,
Al chè poss dir, ch'eu veiva observà,
Durante noss' intera passegiada,
Cha tü non eras leigra sco'l passà.
O bain, chi non a't plascha la contrada,
Ch'ün as tschernet da quista vart del Oen,
O pür, chi non t'plaschet la compagnia,
Cha es stada retratta dacontin.
Perque subit he viss teis tschögn, in fretta
Restet eu inavò a teis confort
E vögl speràr, cha mia assistenza
A't possa surleivgiar quist esser mort.

Paulina.

Felice quella giuvna, chi qua eistra
As tscherna 'na compagna, sco es tü,
Chi gioda il plaschair, ma chi s'allegra,
Scha tot il po giodair, per tant da plü.
'Na sour es tü e na be ma compagna,
Que mossa tot teis far e tour a man,
Cha tot es cour, sco ais teis nom Corina,
'Na chara, chara giuvna da tot bain. —
A tai usche, poss confessar la chosa
O sia il motiv, chi'm offendet,
Ch'eu stet davo soletta, fand' na posa,
Tschögnet a tai; e tü promt m'as inclet.
Perciò a't quint l'affar tot, cler e net:
La scielta del spassegio am plascheva,
Però la compagnia non plaschet,
Siand cha quella dacontin favleva
Ed eu povretta mai non gniv' a pled.
Tü sas, cha'ls richs sovent han que per moda,
D'avair contin, contin els l'aua d'sort,
Finir e comanzar darcheu la roda
Ais pro ils blers l'üsanza da modest.
Que sun impertinentas compagnias,
Chi sainza tact, decenza u resguard,
Non pon cuvir il pled a lur amìas,
Las fand reistàr „minchunas“ d'üna vart.
Con simla gliout non po ün ir las vìas,
Minchün ha dret del pled e vol sa part.
Favlar non ais ün gener nel comerci,
Ün gener, per il vender u cumprar,
Co'l scopo d'ün acquist ch'ün vess in vista, —
El ais e reist' ün gener da brattàr.
Perciò sto ogni ün podair favlar.

Corina.

Tü has raschun! Favell' ais da natüra
Ün dun dat als umans ad imminchün;
Scha'l mond la tgness sco raba da butia,
Allura gniss' la marsch' in magazin.
Ell' ais concessa, pro toccant adöver,
Ad ogni ün, al pover ed al rich,
Usche, chi'n l'occurent ün as po mover
Per render cler seis bsögns, scha nel defich.

Però eu sun tot oter in quel merit;
Eu tschantsch gugent, ma cuort ais meis tschantschar,
Eu he plaschair cur oters dan plü esit
Ad' ün discuors, tscherchand da profitàr.
L'uman prudaint non brama bler favlar;
Sch'ün bler favella, ün sto eir conclüder,
Ch'el sabgia bler, o pür ch'el es manznèr;
E scha'l discuors quists conotats non segna,
Allura sta pür tschert, ch'el es ün narr.

Paulina. Tü chara sour es plü che cordiala;
Teis sguard d'amur surpassa il cussaigl,
Unind a quel eir chos' essenziala,
L'instrucziun, chi güd' our d'ogni sbagl.
Perque schi da'm a tia curtaschia
A meis contegn amò ün sclerimaint
Sur las persunas della compagnia,
Essendo plüs non sun a mai contschaints.
Chi ais quel hom con quella barba bionda,
Chi saimper hoz guideva il discuors,
Vestì a moda con 'na rassa lunga,
Cilinder e bastun, portand ögliers?
E quella duonna franca attempada,
Chi tant sco l'hom eir discuoriva bler
Durante noss' intera passegiada,
Tscherchand sün tot ils puncts da render cler—?

Corina. La duonna ais da qui, 'na possedainta,
La sour del president là sur il bügl,
'Na brava duonna, scorta e prudainta,
Stimad' e bainvoglüda d'ogni ün.
Seis hom ais mort, uschè cha ella havda,
Daspö plüs anns soletta sü'l podair;
Cristina ais seis nom.

Paulina. Dimena guaivda?

Corina. Pür massa guaivda.

Paulina. Trist ais seis giodair!

Cur ch'üna duonna reist' abbandunada
Amò nels melders anns da si' età
E sto far quint sün vita isolada,
Allura ais que trist.

Corina. Ach schi, puchà!

Paulina. Schi tschert, puchà! Eir cur cha mezs non mancan,
Per indutschir l'amar del greiv fasch;
Schi ais listess, — 'na vita isolada —
Egual ün insla aint in mez il mar.
Perquè perdun, scha quella duonna tschercha
Nel viver social ün tschert surleivg.

Corina. Essendo tü a quella duonna s-chüsas
L'express 'imbütt da massa bler favlar,
Schi t'vögl descriver l'hom, dal qual giavüschas
Ün sclerimaint pro dit medem afàr.
Quel hom ais ün famus doctur da ledscha,
U pür co'l nom vulgar dit „ün jurist",
Ün galanthom, chi guida e chi redscha
L'inter comün. Seis nom ais: docter Güst.

Paulina. Ün advocat ais quel? —

Corina. Ün advocat;
E que ün bun e bricha ün tschavat.
Laprò ün hom da pled e conscienzia,
Chi vol güstia tal e qual, sco'l nom;
Dottà con bun organ ed eloquenza,
Con flegma e profonda cognoschentscha
Giod' el l'opiniun dad' ün brav hom.

Paulina. Schi, schi! Que'm para tot sco calculeva
A prüma vista, cur ch'eu il vezzèt, —
Udind sa vusch frapante ch'intoneva
E seis motivs, chi saimper spicoleva,
Ch'el sia ün da quels — per seis sachet.
Cur l'hom non bada la raschun d'ün oter
E vol adüna seis princip per dret, —
Favell' e trumfa da contin sur oters
U tschercha da confuonder l'intellet,
Schi quel non sbaglia, d'esser ün magnat.

Corina. Na, na! El ais ün hom da cognoschentscha,
Chi quida tot ils fats da nos comün;
Lapro non manc' ad el l'experienza
E buna voluntà con diligenza,
Ch'el ais e reista qui pro nus il prüm.

Paulina. Da cognoschentscha lasch valair, ch'el saja;
Ma quell' experienza ais il fat,
Ch'ün saimper ha sustgnü — sa malattìa
Sco dictatur in tot l'economìa,
Usche, ch'el ais dvantà complet magnat.
Cur ch'ün comün contin medem hom tscherna,
Sco sia guid' in front ed in profil,
Schi perd' el l'aigna forza, stant el snerva
La giuventüm, e's rend' a quel servil.
Lapro sun quels, chi braman löng il sezel
Pel solit spicolants a lur vantach,
Els giran e regiran quist lur mobil,
Infin cha'l grass als crouda in lur sach.
E'l pövel vezza tot, ma non cognoscha
Il fil, chi ais rantà pro quist regir,
Siand ch'el non ha pratica, ne suos-cha
Plü domandar clereza sü'l motiv.
Perque sto ün comün pro vigilanza,
Tenor l'expressiun da meis patrun,
Müdar eir gio il sezzel da pussanza,
Con special resguard sün giuventüm.

Corina. Tü tschantschas hoz precis sco'n advocat,
Penetras con teis sguard fin sü'l politic,
Basand raschuns e prodüand citats,
Dals quals, per partim, sto convgnir vardads,
Ch'eu dubit ferm — scha sia humoristic
U pür teis serio.

Paulina. Serio e vardads.

Corina. Conciò'm rassegn, siand tü es persvasa
D'ün simil u consimil regiràr
Sün otra prova sur preditta chosa,
Essend' eir eu comainz a dubitàr.

Però t'voleiv' amò far 'na domanda
Reguardo maister Gian e seis Duri,
Quals nus avain scuntrà intuorn mezdi.
Eu sà, cha anns fà geivas a giornada
Pro quist tamaza trid e malvoglü;
Perque schi di'm: Co t'han els hoz plaschü?

Paulina. Üngotta main, ne plü, co ais lur solit.
A prüma vista sun els socials,
Galants, modests e quasi eir reals,
Ma veh a quel, chi stà con els in trafic
U tras servezau crouda in lur mans.
Il vegl ais crüj da fich rapace tschera,
Ün hom ramfèr, avari e crudel;
Lapro perfid infin all' otta sfèra,
Ch'el per duos raps scorchess d'ün gio la pell.
Schabain ün possedaint da champs e prada,
Mobiglias e vivand' in quantità —
Tablads plain pavel, chaistas plain granaglia,
Con stallas plainas muvel e muvaglia,
S'orbaint 'el saimper plü nel vegl puchà.
Dal nonno nan sta il danèr in pruna,
Sur qual l'aragn sa taila va filand;
Spèr obligs vegls e novs, ch'el qua mantuna
Tras fits exagerads dals bazs e'l fuond.
Listess contin ais el qua chi travaglia,
Domeng' e lavurdids, sco füss ün sclav,
Dalla brünetta fin tard nella saira,
Chi s-chars al vanz' il temp plü per mangiar.

Corina. L'avari viv' eir el, però non gioda
Ils nöbels giaudimaints dad' ün uman;
Seis ögls as colmineschan be sün raba,
Per qual' el fa figüra — da vilan.
El ais e reist' ün sclav da sa richezza,
Sainz' ideals sublims per s'elevar;
Seis spiert mortifichà sa vita persa,
Ch'el benediczium non po speràr.

Paulina. Üngün uman non po con quel gnir oura,
Ne servitüd, ne oters mansterans,

Siand ch'el di e not insembel nuva
E paja — con blastemas ed ingians.
Col's vschins sü'l fuond ha'l saimper differenza,
Essendo el survez' adün' ils terms;
Giavüsch' allura s-chüsa e pazienza,
Ma bricha — da volair refàr ils dans.
Il peggio ais però, ch'el disch manzögnas
Chi scrosch'il cour e sgrischa ils chavells.
Dafatta faus el gür' avant il güdisch,
Mentind svess si' udida, spiert ed ögls.
Sch'el chatta ün oget, zopaint' el via
E schnej' e güra, ch'el non haja viss,
Reguard' allura quel sco raba sia
E ha il frunt eir da pretender quist.

Corina. Quel infernal va d'ün puchà in l'oter!

Paulina. Appunto, causa ch'el non ha caracter.
El chatt' eir chosas, ch'ün non po chattar,
Las qualas pür ün lader po sgrafflar.
Ma plan a plan vain que contschaint al pövel;
Perche „burasca" lascha saimper nüvel;
Usche ch'ün sta attent el' clappa sgür,
E la canaglia vain bainbod — nel s-chür.

Corina. Non fà perquè la duonn' ad el rimprovers?

Paulina. La duonna! Bain rimprovers, comandàr.
In tot quists cass ais ella, chi imprima
Con seis cussaigl il möd, sco deva fàr.

Corina. Allur' am ais eir quella — üna buna!

Paulina. Que lej' ün gio dals ögls e da sa tschera,
Ch'ell' ais adatta pro qualunc' affar.
Quels ögls glüschaints e quella tschera greiva,
Histerica, foccüss' ed hypochondra
Non laschan sün bler oter calcular.
Lapro ha ell' eir üna noscha lengua,
Tagliaint' ed indolenta da spavent,
Chi blasma ledscha, uorden ed offenda
Ad ogni ün, chi vain con ell' ardaint.

Sot quistas circonstanzas e deblezzas
Podeivan güst quists duos as combinar,
Stant simil a consimil agredescha;
Usche s'han els chattads e fan eir pèr.
Tant plü fan pèr, siand as sumaglievan
L'ün nair e pitschen, l'oter pitschen nair,
D'ün ram tot eister, sco cha lur chavazza,
Non hà nell' Engiadina tschep ne schlatta.
Durj, il figl, paress ün mat passabel,
Narras-ch e vöd listess, amò real;
Però siand ch'el ais solet l'hertavel,
Dubit, ch'el üerta tot conciò eir l'aigl;
Allura che's po far con quel giuvnet:
Rovar a Diou, ch'el reist' almain solet,
Usche cha da quist tschep e simla razza,
Non possa qui's multiplichar plü schlatta.

Corina. Quant füt eu fortünada, char' amia
Da podair gnir con tai hoz a discuors,
Per conversar fra nus da compagnia
Sur chosas, chi desidran ün succuors;
Pro'l chê poss dir, cha tia eloquenza
Sa schioglier tot uschè concis e clèr,
In möd tant penetrant, cha dubitanza
Non nascha plü, siand del tot persvasa.
Teis sguard ais franc, schi quasi infallibel,
Teis pled vardaivel, pür sco'l cler solai,
Usche ch'eu sun completamaing convincta
Sur tot ils clerimaints qui dats a mai.
Schabain ch'eir eu qua circa m'impisseva,
Cha maister Gian füss sgür ün egoist,
Però dafatt' uschè non calculeva,
Ch'el füss capace simil, sco tü' m disch.

Paulina. E pür, sta tschert, ch'eu sgüra non mentisch
Nemain ün pled sün tot que 't' ha descritta.

Corina. Laschain l'homatsch dimen' a seis chaprizi,
Ch'el tratta pür il mond sco principal; —
El gioda pac e reista infelice,
Siand seis cour complet material.

Quel non cognoscha vita agreabla
In seis starschìn e seis contin lavur;
Nemain ün' ur' al reista daletaivla
U libra da pissèr per 's cultivar.
Per el sun chosas grandas tot üngotta,
Seis spiert ais tot complet mortifichà,
Ch'el non ha gnanca senn plü per belezza
E non distingua con seis ögl grandezza
E giasch' in mez seis raps disfortünà.
Che differenza tanter el e Rudi!
Quel bel matin, il figl del giornalist,
Ch'ün al nomnet: L'accord dell' armonìa
U pür dal tschel — la dretta allegria;
Mossand sco l'ögl plain graz' e plain clemenza,
Con bratsch ed anim promt ad assistenza,
D'ün puls, chi batta vair resentimaint
E lengua, chi declam' ün cour containt.
Pro quist ramfèr non ais nemain sumbriva,
Ch'el our dal fango vegn' as elevàr,
Usche, ch'el reista mort, schabain ch'el viva;
Ma benedicziun non po'l speràr.

Paulina. Ach chara sour! Nus vain ün auter indul.

Corina. E poss' il tschel pro nus güst quel mantgnair!

Paulina. Schi, chara sour! Güst quel mantgnair!
(via).

III. Scena.

Crist. Cresc. Lanz e Hans, plü tard
maister Gian e seis figl Duri.

Cresc. (con Crist.). Ach guarda, là'ns vegnan eisters sün visitta,
E pàra, no survegnan grand concuors;
Davo cha la stradella füt erètta,
S'incuntra ogni tant ün pèr signuors.
Dafatta fin sü'ls munts d'extaisa vista
Van rampignand con spejels ed ögliers
Sur spelms, vadrets, tscherchand ils puncts da vista,
Per vair nos pasculs, gods, nos prads ed èrs.

Crist. Per tschert, as tscherner sa la signuria,
Però quists non sun eisters — eu'ls cognosch, —
L'ais maister Gian co'l figl in compagnia;
Chi sa! Ingio quists duos van hoz a spass.

(Maister Gian e'l figl arrivan,
Crist. ils salüda).

Bun di, signuors! Ingio han il viadi?
Sch'eu nu'ls offend, siand pertot vain s-chür.

Mstr. Gian. Plaschair nus fain' na pitschna passegiada
In quist champ là per vair, sch'el es madür.

(arrivà pro'l champ, tschantscha co'l figl.)

Ach guarda qui, Duri! Quist gran s'po tschunc-er.
Daman, scha'l temp es bel, eu batt la fodsch,
E tü intant tot nos amis giavüscha
Per ans güdàr, siand l'ais madür-crotsch.

(Visitand plü' navant il gran, tschantscha.)

Danöv ais quà del gran la madüranza,
Tot ha seis temp e tot sia stagiùn —;
Ün ann intèr domanda que pazienza;
Perciò convain da tschunc-er, cur l'ais bun.
Ma stante ch'ais fondà con sapienza
Nel cour uman ün tschert attachamaint,
Chi vicendevol chatta accoglienza
Intanter buns amis e buns paraints,
Schi spet, cha quels am dettan assistenza;
Siand solet co'l figl in quist lavur
Chi vol resguard, perdess eu la semenza
E meis bun nom da bun cultivadur.

Lanz (con Crist. ironic). Aha! Uoss' aud' eir ella. Eu penseva
La pèrdita, chi tant am disturbet:
E vain il temp, cha'ls „blots" sun sainza tet,
Oh povers vus! privads del plü manglus!

Crist. (con Lanz). Zuond dür per genituors chi han famiglia,
Ais sainza tet; blers povers ston patir;
Però fintant ch'el sün amìs as fida,
Stat pür containt! Quels s'fan plü gent servir
E spettan eir amo da'ls reverir.

Lanz (con Crist.). Attent! Plan plan, perchè il maister vain.
El ais eistruss, superbi e sensibel,
Ün narr, sco soul' ün dir, be plain suspet,
Chi fa gugent grimassas u consimil
E dallas vottas bragia'l, ch'el vain rac.

Mstr. Gian (arrivà, tschantscha con Crist.) Il temp es quà, da tschunc-er es uoss' ura,
Pertot intuorn sun ampas e pulè;
E con daman vain l'ündeschavla glüna.

Crist. (ironic). Eir eu aprov e crai precis uschè
Tant plü, ch'ün practicun comprova sü.
Cur maister Gian, sco hom d'experienza
Comainza üna votta a tagliàr,
Schi tot il mond chi cuorra, e prudenza
Non ais pro nossa gliout plü da chattar.

Mstr. Gian. Par Diou! La moustra d'ün pajais, dafatta.
S-chüsa'm, meis figl es quà, ün autra votta.

Duri (co'l bap). Sün nos amis, char bap, non't comprometter
Tots portan s-chüsas per podair negàr.

Mstr. Gian. Aha, schi và, char figl, pro nos paraints in fretta
E rova'ls chodamaing per ans güdar;
Siand madür non possan plü surtrar.

(Duri parta)
Mstr. Gian (con Crist.) Intant vögl uoss' eir eu am far a chasa,
Per preparar l'üsaglia del pradèr,
'Na buna fodsch, 'na cut ed ün cuzèr.

Mstr. Gian parta, ün oda a batter
la fodsch.)

Crist. (con Lanz). Ha'l viss, Signur, che esit e premura,
Cha seis amis han gnü a t'il güdar?

Lanz (ironic). Üngotta main, il privel non pass' oura,
Siand ch'el seis paraints ha fat clamar;
Perque havet el furi, 'udi — el batta
A chasa sia fodesch per star rizà;
E scha per cass, chi'l riva sia schlatta,
In cuort momaint scumet, cha l'hom es qua.

E'ls povers „blots“ dalander ston passàr,
Privads dal tet e sainza da mangiàr.

Cresc. Pür massa, char Signur, la disfortüna
Da Seis presentimaint ais arrivà,
Cha'ls povers „blots“ — oh povra la ginüra! —
Ston bandunar il champ in üna già.
Oh povra la famiglia qui sün terra,
Chi vain privada d'ün evenimaint
Da sia chas' e tot seis nudriari!
Oh trista sort, ruina d'ün momaint!

Crist. Zuond dür per genituors, chi han famiglia,
Eis sainza pan; a blers fa que larmàr.
Però fintant ch'el sün paraints as fida,
Stat pür containts, quels han tots svess da far.

Lanz. Scha pür ch'eir qui restessan nella buoglia,
E cha'ls paraints tradissan sco'ls amis,
Ston els tantüna tschunc-er la granaglia,
E que nel cuors dels prossims venturs dids.

Cresc. Almain la clotscha resentiss l'indici
Da's far davent con seis pulschins bainbod,
Uschgliö, crodant nels mans da quella razza,
Ais da prevair per els 'na düra sort.

Crist. Da que sun tschert, la clotscha as prevezza
E pigl' il contratemp per as retràr.
Cur ch'üna sa predir il pretsch da plazza,
Schi tant plü vala qui per as salvàr;
Dal privel tot chi tschercha da mütschàr.

Lanz. Oh perdunai, ch'eu croud nella favella;
Guardai, cha maister Gian ans fain fingià,
El ha svoltà nel curv della stradella
E sto in pacs momaints rivàr a quà.

Crist. Hoz val' il gran, perquè ha'l tanta früda.

Lanz. Ma be solet non po l'amì tagliàr.

Cresc. Oh povers „blots“, voss' ura ais currüda!

Crist. Eu pens, la clotscha savarà 's güdar.

Lanz. Taschai, taschai! Udì ün pà, que schübla.

Hans e Cresc. Per bacco, schi; ha bravo, bravo tü!

Crist. Guardai, la vegl' il prüm, chi clamm' e gübla.

Hans e Cresc. E'ls pitschens van containts schübland davo.

Crist. Non he eu dit, la veglia ingiavina?

Lanz. Ah bah! Que ais lur temp d'imprender a svolàr.

Crist. (ironic). Schi, schi, svolàr! Per els ais 'na fortüna;
E plü 'navaut po' L crajer u laschàr.

Mstr. Gian (büttand gio la bagascha). Par Diou! Hoz faja chod con quista chargia;
Eu sun bod stit dal toc; lascha'm posàr!
Con quista fodsch e tot quista marenda
Il diavel sto gnir stüffi da portàr.

Crist. (con sai).

Il „diavel" ais ün hom,
O pür ün — asen,
Siand ch' ün aud' il nom
Pro lod e blasem.

Pertot ün clama pro
In ogni mangel;
E'l pover diavel sto
Del sgür gnir stangel.

L'intera val il vol
Con tot sa flamma;
Ma diavel, diavel vain,
Scha diavel clama!

Lanz (con mstr. Gian). Eu sun persvas, ch' el sgüra sarà stangel,
Ma che vol el solet qui tour per mans?

Mstr. Gian. Eu spet famaglia, stante no vain mangel,
Per tschunc-er giò pro temp ün pa nos grans.

Lanz (guardand las üsaglias, ironic). Quist ais 'na bella fodsch e sgür 'na buna,
E quista cut, par Diou! quella tra bain.

Mstr. Gian. L'ingrazch! Que ais üsaglias da ma nonna.

Crist. (ironic). Ch'el tegn' a quint, perche cha que convain.
Eu he udi a dir da quella femna.

Mstr. Gian. Da quella vain pertot il mond tschantschà.

Crist. Oh, que discuorr' ün eir dal abiadi.

Mstr. Gian. Perdun, ün' otra già, meis figl es quà.

(ils auters passan) Mstr. Gian (cun sai).

Ün char infant, a pain' il pled our d'bocca,
Subit e'l promt, subit e'l da retuorn;
Il figl del vschin s'fa suord, o pür barbotta
E qualche vottas va'l e ma non vain.
Il früt tradischa saimper sia planta,
Precis uschea era eir seis bap,
Intant ch'el era giuven; tot s'almainta,
Ma meis Duri ais tot ün auter mat.

Duri (arriva). Ach bap! Tant nos amìs, co nossa schlatta,
Non tendan a dovairs per ans güdàr.
Surtrand usche, perdain il gran dafatta;
Perque volain nus duos solets provàr.

Mstr. Gian. Ach veh, char figl! Sün chi mettain fidanza;
Quant vana ais saimper l'ambiziun!
L'amì ais mort, e fraid' ais la fradglianza,
Il mond ais plain d'ingian pertot intuorn.
Pür uossa vez, quant vana füt ma spranza,
E quant ch'ün sün umans as po fidàr;
Perque, unids con anim e constanza,
Volain mais figl daman solets provàr.

(reposa e sospüra.)

Con anim e con sforz da propia bratscha,
Con propria diligenza e virtüd
E con süuors da nossa propia fatscha,
S'acquist' ün la coruna del salüd.

II. Act.

I. Scena.

Lanz e Hans. (Lanz aintra e chatta a Hans tschantà confus nels stüdis.)

Lanz. Che stas surprais? Che fas co'l man tant strepids?
Che stübgias tant, volvand ils ögls a tschel?

Hans. Quiet pensàr püs vottas ha seis merits.

Lanz. Que ais vardà, sch' ün sa da tgnair il fil;
Ma tantas vottas ais quel massa stigl.

Hans. Que sun eu sgür, siand ch' el ais palpabel.

Lanz. Schi, sgür! Eu vess bod tema — be probabel.
Perque schi di'm: Che grigls tü has in teista
E che ais il motiv da tot quaists esters?

Hans. Eu pens, patrun, cha'l mond non ais plü mond.

Lanz. Has forza viss, ch' el manca — da rodond?

Hans. Rodond u quader ais per mai totüna!

Lanz. Schi, di'm, il mancamaint! Ais quel nels vents?
U forza nel solai, u nella glüna?

Hans. Ils vents e'ls asters paran saimpr' ils vegls,
Però mancanta vez eu la natüra.
Ün fa ridicul uossa seis secrets.

Lanz. Uschè profond has viss nella s-chürdüna?

Hans. Pür pais' ils pleds, ma eu güdich' ils fats.
Üngotta non cuverna plü'l venturo,
Cur ch'üna simpla quaglia sa predir
Al contadin ils pretschs ch' ün venda lura
Il gran precis. Plü ultra da's nutrir
In mez ün champ e da's partir sü' l' ura,
Cha'l contadin vol tschunc-er il furmaint.

Lanz. Ais qui la leivra crodad' aint il paiver?

Hans. Per bacco! Cur ch' ün vezza, ün sto crair.

Lanz. Has tot teis san inclet, u est fors' aiver?

Hans. Na, quella tema non fa bsögn d'havair; —
Eu tir gugent, ma saimper con masüra.

Lanz. Allur has durmi mal e vas in sön.

Hans. Est narr! In sön vost dir da quistas uras;
Eu sà meis fats e n' ha dormi fich bain.

Lanz. Schi co dimena, prüma non crajevas?

Hans. Da simlas chosas non podeiv' eu crair.

Lanz. T'algordas? Che canèra, cha tü feivas,
Cur ch' ün quinteiv' e v'leva que sustgnair.

Hans. Schi, schi, eu m'oponiva sco' n minchun;
Ma uossa sun persvas, ch' ün ha raschun.

Lanz. O pover Hans! Quant gross' ais la s-chürdüm.
Ach, cura vain pro simla gliout la glüm.

Hans. Ma cur ch' ün vezza svess, schi sto'l bain crair.
Eu v'zet la vegl' il prüm sco manadura,
E'ls pitschens tot containts schübland davò;
Passand davent del champ, precis s'ül' ura,
Cha maister Gian co'l figl er' arrivà.
Quist ais vardà! Eu non poss plü negàr;
E scha volaglia ha scuvert la taila,
Schi tant plü sgür gnarà l'uman a far.

Lanz. Allura schi! Chi's müda la natüra.

Hans. Perque he dit, cha'l mond non ais plü mond.

Lanz. Tant megl! Allura van sün via sgüra
Sainz' intopàr tants quaders, co rodonds.

II. Scena.

Doctor Güst e Cresc.

Cresc. Siand m'ais sport a quia la fortüna
D'al incontrar solet, schi 'na parola.
El sà, cha giuvnas inexpertas sun
Sensiblas, e non suos-chan bain discuorrer,
Avant 'na compagnia lur radschun.

Güst. Plaschair, ma giuvna! Che ais seis disturbo?

Cresc. Meis anim ais battü e spet cussaigl.
Perque pigl meis refugi' a sa persuna,
Ch'ais l'unic hom da merits nella val.

Güst. Pür sainza complimaints e sainza tema!

Cresc. La tema no'm disturba nel discuors,
Siand ascult ün hom da buna fama.

Güst. Schi via! Ch'ella quinta seis remors.

Cresc. La quaglia d'hoz con sias profezias
Domanda casual regl' e contegn;
El sà, ch' ün vezza qui intuorn eir strias,
Striuns, dialas e da tant striögn.
Perquè desideresch, ch' el am cussaglia,
Scha cunter spranza eu vess d'intopàr.
Diou' m stetta pro! a simla sort d' canaglia,
Schi cò vess d'am contgnair per am salvàr.
Eu squass fingià, udind be a discuorrer;
E cur m'impais, schi trembl' eu dal sgrischur;
Il nom solet am fa spavent, ch' eu' m mover
Non suos-ch ne di ne not dafatt' inglur.

Güst. Quels noms derivan nan del paganismo.

Cresc. Que'm ais listess, Jüdaics, u pür Pajans.
A mai già fa spavent lur existenza,
E que ais tschert, la sect' ais avant mans.

Güst. Que sun amò da less temps las sumbrivas.

Cresc. Sumbrivas nomn' el que? Eu non he viss,
Però, sco vain quintà, sun balls da strias,
Ingiò sun in persuna, fand lur girs,
Con sun e strepids da tamburs e s-chellas,
Con sbeccals, sgrigns e schems, chi fa snuir,
Con ornamaints da cuas e da cornas,
Ed ogni strambi per ans far terrur.
A mezza not, pe'l solit sü'l quatember,
Sün dids da faira, feistas e firads;
La stad, l'inviern pro trida e bell' avra,
Vain quista sect' insembel sün lur plaz.
E qua compara, l'ün sün üna scua,
U sün il manch da quella a chavagl,
El' auter sün ün taur, 's tgnand per la cua
U sün ün boc, per tour part al tramagl.
Distant nanprò as raspa la genüra,
Allura sot comand d'ün principal,
Qual fix' il lö e l'ura dell' avgnüda,
Il thema e'ls costüms adatts sü'l ball.

Güst. Eir ball? Per bacco, flotta compagnia!

Cresc. Schi flott! A mez il rim ais maister Boc,
Chi main' il brais con tschögns a moda sia.

Güst. Ho, ho! Eir quel tamberl, chi va pro'l sott?

Cresc. Persè! Sottàr ais ün product satanic,
Pro'l ball ais maister Boc adün' il prüm;
Scha per dalet u scopo diabolic,
Que non poss dir e non po dir üngün.
Però, l'aspet del ball, quel ais sgrischaivel;
Tot schèras desparadas, con ögls d'fö,
Chi fan tremblàr, e'l maister sün seis schimmel
Ais aint in mez' il rim, chi guid' il giö —
E sco ch' el schübla, tot chi sto sottàr.

Güst. Sch' ils tramagliuns non han qua libra vöglia?

Cresc. Dafatta brich! Els sun inchadainads,
In möd, cha lur volair non quinta nöglia.

Güst. Allura tschert, cha quels signuors blasteman,
Cha'l diavel port' il diavel e seis latschs.

Cresc. Que po bain esser, ch' els eir vegnen sazis,
Ma ston sottàr sco vol lur principal; —
Dafatta contr' amis e conter schlatta,
Non podiand pro auters far lur mal.
Da tant in tant survegnan els ün uorden
Da metter in sgurdin lur conuman;
Perquè guèttand, sco'l luf sün sia praja,
Van els pertot da di e not intuorn,
Persequitand il germ dell' innocenzia,
Persequitand il güst e l'hom prudaint,
Sü'l liber, in chamanna, chas' e plazza,
Sün tot ils pass, lur far — lontan, ardaint;
Tscherchaud da'ls noscher la sandà, la vita,
Tscherchand da'ls disfamar sün lur onür,
Chüsand, frizand con diabol' astuzia,
Tenor la missiun da lur signur.
Perchè precis sco maister Boc ordaina,
Ston els executàr quist seis cumand,
Scha pür non han complet, ston davò tschaina
Complir il quantum nomer da „maloms" —
Uschgliö per els perdert füss üna paina
Sgrischaivla, sco dal diavel sun seis plans.
Uschè cha tantas vottas gnaràn sazis,
Ma ston sottàr, svess cunter lur volair.

Güst. Bel pfiff, sottàr, sch' üngüna ledsch' ils lingia.

Cresc. Lur firm' achüsa, scrit con agen sang.

Güst. Schi cò, con sang! Che firm' ais chi 'ls achüsa?

Cresc. Oh char signur! Quist ais pertot contschaint.
Con agen man, con agen sang per tinta,
Ston tots firmar lur noms nel protocoll,
E sigillar co'l bütsch d'obedienza —
Da star perderts adüna, cur ch' el vol. —

Güst. Adün', adüna, güst a moda sia?

Cresc. Persè! Inguàl sco pro la signuria;
Ingio monaida clam' a totas uras,
Il pover serviaint a seis comand
E's fà servir nel bsögn e nellas glünas,
Da di e da not temp a plaschamaint.

Güst. Que ais ün greiv servezzan, di e not!

Cresc. Tant plü, ch' el düra svess sü 'l let da mort.

Güst. Sü 'l let da mort? Schi co? Que non ha sugo!

Cresc. Schi, char signur! Plüs già non pon morir,
Schabain nombrads ils dids.

Güst. Il temporal
Sto tot morir, e que precis sü 'l ura;
La mort ais natüral' e non sta oura;
Ungün vivaint, non l' ha podü guinchir.

Cresc. E pür, signur, ün disch, e'l pövel craja.

Güst. Eu sun persvas, cha gross' ais la s-chürdüm;
Listess, plan plan ans vain la prümavaira
E co'l solai svanisch' eir il striögn.

Cresc. Svanir? Bun, bun! Quel ram as multiplicha;
Dals vegls s'implant' el saimper sü 'ls infants.

Güst. Il ram ais sech, e marscha ais la tschücha.

Cresc. Na, nà, Signur! Il tröp va s' augmentand.
Ch'el guarda la famiglia da gi 'Auna;
Che ögls, che far; tots desch sun sco la mamma;
E'l tschep da barba Giöri, nos vaschin! —

Güst. Ach! Que ais povra gliout sainz' ün quatrin.
Ün vezza la miseria sün lur fatschas,
Chi flada povertà ün migl distant,
Lur vests con pezzas stat surtrat tschient vottas,
E mangel ch' ombr' a mangel, fam a fam.
Scha quella gliout s'adessan al servezzan,
Per quant vilan, chi füss pür lur patrun!
Schi dal guadagn florissan lur finanzas,
Ch'els passegiessan uoss' in chann' e sprun.

Cresc. Ma quista secta non guadagna paja;
Lur principal ais princi del ingian.

Güst. Schi cò? Chi serva hoz' in di per nöglia?

Cresc. Raschun! Uschgliö tot serva pe'l guadagn;
Ma maister Boc, sco'l raig dalla manzögna,
Sà d'inchantàr e's fà servir per nöglia.

Güst. Usche chafuol confonda la nardà,
Ch'ün serv' e serv' e croud' in povertà!

Cresc. L'affar ais curius, chi fa bod dubi;
Ma tot chi disch, e plüs han viss.

Güst. Tot disch,
E plüs han viss! Reflex d'impressa tema
Our dalla fantasia del infant,
Chi guarda las figüras da seis sömi
E craja chosa vaira, u vivaint',
Vezand nel sön contschaints dad' ogni sexo
Ed eisters d'otra fuorma e colur,
Con bestias u ogets dad' ogni specia,
Chi's mossan tantas vottas, fand terrur!
Svess chosas chi'n natüra non existan,
Sco monstrums e strambezzas d'ogni sort,
Sun qua chi's tizgian, lottan e dispüttan,
In möd ch'el dall' angoscha reista smort.
El aud' ils pleds, cognoscha la favella
E vez' ils gests e vez' ils movimaints,
Chi'l dan a döss, e vain quatras in tema
E clama per ajüd e salvamaint.
E tremblazun consquassa sia nerva,
Siand persvas, la chosa ch'el ha viss
Usche precis, cha l'ögl ne si uraglia
Al pon persvader auter, que chi es.

Cresc. Que ais vardà! Eir eu vez la not chosas
Nel sön e clam ajüd, schi'm fan sgrischur;
E la daman e tot il di am squassa
Il cour dal grand spavent e dal dolur.
Pel solit vez sumbrivas stravagantas, —
Las qualas am culpischan con spavent
Talmaing, cha las figüras imponentas
Am reistan avant ögls amo lung temp.
Sü'l di passaint allura pro compagnas,

Però fingia la saira he smordüm,
Siand la tema vezza las figüras
Pertot intuorn, sortind our d'ün chantun.

Güst. Il sömi del uman ais ün' algrezia;
Scha quel ais bel, schi serv' el a plaschair,
Scha quel ais trid, schi rend' el dobl' algrezia,
Cha que non ais vardà, ma ün stravair.
El ais e reist' ün spejel da deblezza,
Sü'l qual la fantasia fa seis plan;
Ma l'intellet güdicha con tschertezza,
Que ch'ais vardà — e da vardà lontan.

Cresc. Na nà, Signur! La tem' ais' 'na pussanza,
Chi avelischa tot il san pensar;
Ils nervs qua agitads da ditta forza,
Non laschan plü il temp per refletàr.
Ils ögls attrats, uraglias assordidas
Non audan e non vezzan plü il cler;
Uschè cha'l spiert, guidà da simlas guidas,
Non chatta plü sostegn e sto convgnir.

Güst. Que po dvantar sulet pro narramainta,
Guidà da debels e da paschiuns,
L'uman d'inclet in simils cass s'alvainta
Sü sur nardads, trand a cussaigl radschuns.
Ün sömi ais e reista saimper sömi,
Ün guafen sainza vita, ne contrast,
Ün spiert svaglià, ch' ais our da equilibri,
Qual as confonda, fand nel sön nardads.
Perque he dit cha'l söm' ais' ün algrezia;
Scha quel ais bel, schi serv' el a plaschair,
Scha quel ais trid, schi rend' el dobl' algrezia,
Cha que non ais vardà, ma ün stravair.

Cresc. Oh char Signur! Ch'el s-chüsa l'ignoranza,
El ha radschun, radschun, eu sto convgnir;
Be ch'ün savess con sia sapienza
Adüna tgnair il fil, as declerar.
Il sömi ais e sto reistàr ün sömi,
Ün guafen sainza vita, ne contrast,

Un spiert svaglià, ma our da equilibri,
Qual s'insömgiand s'confonda con nardads.
Con quist sun eu convincta sur dels sömis;
Però con que non ais nos thema sciolt;
Il vaira nuv ais saimper qua; las strias,
Striuns e ball, chi tant disturb' il mond.
El sà meis desideri, ch' el m'assista
Con sabi seis cussaigl a meis sostegn.
Oh char signur! Ch' el s-chüsa il moleisti.

Güst. Eu he già dit que ch' eu chattet per bön,
Ma vögl as repetir la decleranza,
Per cha vus sapchat, che chi ais striögn,
E possat lur avair plü quietezza
E star tranquilla sur da quel fatschögn.
Las strias e'ls striuns ais tot be tema,
Our dalla fantasia del infant,
Qual tgneiva las figüras da seis sömi,
Sco füss la chosa vaira, qua vivaint'.

Cresc. Ma co, signur! Las strias non sun sömis?
Que sun persunas, sco ch' eu he quintà,
Chi han ün pach co'l diavel e'ls demunis
E tscherchan da far mal, a que ch' eu sà.

Güst. Bain bain, ma giuvna! hajat be pazienzia,
Allura tschercharan da's render clèr,
Per cha striuns e strias, u semenza
Da quels, non possan plü as tormentar.

Cresc. Ach char signur! Quant füss eu fortünada!

Güst. Dimena, stat attenta!

Cresc. Oh schi, gugent!

Güst. Quist tot ha seis origin nan dels sömis,
Chi implan la memoria con spavent;
Uni con noschs raquints — e fantasias
Dals temps antics e pövels da quel temp.

Cresc. Ais que possibel —?

Güst. Tschert e plausibel!
Il sömi, quel inventa las figüras,
E las pitur' eir dopo refletand;
Legendas poi raccoglian las pitùras,
E las descrivan vivas u vivaintas;
E tandem vain la tema con sa cretta,
Chi craja tot e craj' eir ch' ella vezza.
Quists trais facturs han dat al mond las strias,
Striuns e ball, con tot supost striögn,
Tras lur raquints, parablas, striunias,
Strambez' e visiuns da lur fatschögn;
E superstiziun e fantasia
Van saimper derasand la crameria. —

Cresc. Schi füss que tot üngotta?

Güst. Üngotta!

Cresc. E pür sun tants, chi v' zettan visiuns
E fuormas da strambezza.

Güst. Pür massa!
Schi, massa blers, di eu, sun qua chi bajan,
D'avair viss svess il ball, e que del bun;
Üngüns però non vettan il coraschi
Da gnir dastrusch pro satisfacziun;
Uschgliö s'havessan els tschertifichads,
Cha be lur tema als mossess nardads.

Cresc. Oh povers narrs!

Güst. E povra la genüra,
Ch'ais priva da güdic' e san inclet.
Nos senns san bain da calcular las fuormas
E las sumbrivas dellas visiuns;
Ma l'intellet penetra tras las fuormas
E tras sumbrivas, consultand raschuns.
Quatras ans vain la tema demolida,
Siand il spiert domin' il sensual
E renda cler e tschert, cha las sumbrivas
E visiuns sun tot be figural.
Il bös-ch e'l tschep ha eir sia sumbriva,
Sco pür il tschüch e tots corps sulevads,

E l'ondular del nüvel nel clerglüna
Fa eir parair ün' ombr' a passegiar.

Cresc. Ach, schi signur! Per tschert, el ha raschun!

Güst. Persè! Nos ögl qui tantas già's ingiana,
Guardand las chosas, na per que chi sun;
E que appunto causa ch' ün ha tema
E non consult' il spiert e la raschun. —
Listess s'ingiann' eir tantas già l'uraglia
Con precisar las chosas tras l'udir;
Culpida da spavent, ch' ün aud' e craja
Tot auter esser, sainz' avair motiv.

Cresc. El ha raschun, signur, eu sto convgnir!

Güst. Il vent, quel schübla nel chamin con forza,
Pressà dals mürs intuorn. E tras il gods,
Sur fouras, cuvels, vals, tras gripp' e fessas
L'orcan fa strepids trids, sch' el chatt' ils vöds.
E che fracasch udin nus dallas bestias
Sulvadas e rapaces, chi tscherchand
La not lur victo u lur praja, giran
Pertot intuorn, bragind e's baruffand.

Cresc. Ün tal fracasch sto far a tmüchs spavent!

Güst. Las vuolps e'ls lufs in lur angoscha plandschan,
Üerland tuns melanconics sco ün chan.
Ils guis, quels mioulan, e las leivras cridan,
E gual, sco füss la vusch dad' ün uman.
Ils chavraröls, ils püfs e las tschuettas
Con rosignols e plüs utschels nocturns
Sun qua, chi schüblan, güblan e repetan
Lur vegls bragizzis u resentimaints,
Usché cha l'ajer fibra da canèra
Con alt, tenor, sopran e bass profond;
E'l god, chi schema, suosda e sospüra;
Tot natüral, ma singolar rimbomb.
E croud' allur il tmüch quatras in tema,
E non sa el lasupr' as decleràr,
Schi tema genuisch' amo plü tema,
Ch'el non cognoscha plü ün san pensar.

Cresc. Ach char signur! Quant sto eu l'ingraziar!

Güst. L'uman perciò sto tour seis spiert sco guida,
Chi animesch e redsch' il sensual;
Allura chatt' el tschert, cha las sumbrivas
E visiuns non sun qua natüral.
Perche, tot que chi viv' a qui sün terra,
Ais sottapost als uordens natürals,
E la natür' admetta be natüra
E non conceda uordens specials.

Cresc. Os char signur! Co füt eu fortünada,
Da'm conversar con el, per tour cussaigl.
Ils ögls am sun averts e las uraglias,
E tot meis senns resaintan uoss' il sbagl.
Con dret dschaiv' il Semit dals idolaters,
Que ch'ün po declerar sün tschert umans:
Els han uraglias, ögls e nas e bocca;
Els han lur members tots, ils peis e'ls mans;
E pür, dschaiv' el, non vezzan e non auden,
Non palpan, non savuran e non van.
Schi blers e blers amo sun in s-chürdüna
E crajan e's contuorblan con nardà,
Intemorids dal s-chür e da lur glüna,
Non tscherchan la raschun, ne la vardà.

Güst. Eu sun persvas, cha l'ignoranza craja,
E cha pür massa gross' ais la s-chürdüm;
Però plan plan ans vain la prümavaira,
E dal solai svanisch eir il striögn.

Cresc. Oh char signur, quant füss eu obliada
Per seis disturb' e tot seis declerar;
Ma manc' ils mezs e svessa la favella,
Per ch'eu podess avond' am externar;
Perque giavüsch da cour, ch'el am conceda
Dal dar ün bütsch sü'l man per l'ingraziar.

Güst. Non fa da bsögn tants complimaints, ma giuvna;
Eu he quatras be fat ün meis dovair.
Per m'inoltrar, scha pür giavüsch allura
Da far contschaint pertot l'errur e'l crair.

Cresc. Gugent fatsch' eu tot que ch'el am comanda,
Ma sto al giavüschar amo ün pled.

Güst. Be ün? E bain, pür nan con la fatschenda,
La qual' amo tot' ura sta sül pet. —

Cresc. Las strias e'ls striuns non fan plü tema,
Siand sun gnüd' al cler, ch' el ha raschun;
Però non poss chapir la tschera greiva
Ch'eu vez pro barba Giöri, nos vaschin,
E la famiglia povra da gi' Anna,
Ils quals san svess, chi giodan noscha fama;
Listess non guardan ad üngün in vista
E s-chars ingrazian, sch' ün als fa del bain,
Han ün tschert far ed esser dal tot eister
E guardan con ögls trids pertot intuorn.

Güst. Que ais lur far, per part a summo stüdi,
Crajand quatras da 'ns metter in spavent.

Cresc. Ach, che minchuns! Con que vain la tavella,
Pro tot la gliout a saimper tratt' attenta.

Güst. Per els ais la tavella lucrativa;
Perciò as tegnan saimper sün quel far;
Siand cha l'ignoranza our da tema
Als tratta bain per as deliberar.
E fand uschè, confirman lur magagna,
Man fan la barb' e vivan a cucagna.

Cresc. Ma po que dar eir simla gliout da nöglia?

Güst. Pro quels ais buna fama chosa vana!

Cresc. Pür uossa vez, chi da eir gliout ligera,
Chi metta pitschen pais sü'l punct d'onur,
Ma veh a quel, ch' in seis fadiv contina,
E mangia pan ingüst, sainza lavur!

Güst. Per·ur' amo fan tema con lur tschera
E vivan allas spadlas del „minchun";
Ma vain il temp, ch'ün disch: „Nan qua, lavura,
Uschgliö per simla gliout ais qui 'l bastun."

III. Act.

I. Scena.

Crist. Lanz e Hans.

(Cristina entra e chatta a Hans, chi insolit as prepara).

Crist. Allegra Hans! Che ma has hoz in teista,
Cha tü per l'eister paras 't' preparar,
Con quista flaid' e co'l gilet da feista,
Cilinder e'l bastun per viagiar?

Hans. Ach chara tü! Cur Hans da qui banduna,
Cur cha seis ögl plü non domina tot
E guida la lavur sün la champagna
E chür' in stalla muvel e muvaglia,
Allura sta pür tschert, cha qui va zop.
Ün bun patrun ais Lanz, que ais ün anguel,
Ün hom pacific, scort e da pissèr;
Ma simils fats non chüra e non pens' el
Dafatt' üngotta, que ais meis affar.
Nus eschan dad' ün ann, compagns da scola
E saimper ans avain nus voglüds bain;
Sezeivan in ün banc, davo la roda;
El er' il prüm scolar ed eu il main.
Extrems, disch ün, as toccan tantas vottas,
Eir sch'els l'ün l'auter non s'pon comportar;
Però nus duos sezeivan l'ün sper l'auter
E'ns abinevan plü co füssan frars.
Da quel temp, sas, non geva ün a scola,
Con ün sachet, sco van hoz ils scolars
Con milli scrits e milli chosas novas,
Chi güdan pac e sun be per stübgiàr.
Ün cudesch sul, contgnant la sapienza,
Portevan nus qua liber sot ün bratsch,
Sot l'auter bratsch ün legn, u pür 'na scrembla
Per metter fö in pign' a far il chod.
Que eran auters temps ed autras modas.

Crist.

Eu he udi dals vegls a raquintar
Da teis talents e tantas tas bravüras,
Las qualas fin tot uossa fan favlar.

Hans.

Eu veiv' ün a, b, c, que er' avonda
Per mai, a tgnair in teista tants custabs;
Eu invlideiv' ils noms mincha secunda,
Ma Lanz güdeva saimper our dals latschs,
Ch'üngün s'inacorscheiva gnanc' ün tach.
Ün di pero nus feivan quint a teista,
Füt domandà: „Quant fa ün pro' mo ün"?
Hans promt det al magister in reposta:
„Que ais e reista ün ed amo ün"!
Ha bravo, vet que nom, e tot rieiva, —
Be Lanz füt displaschant e non riet;
Da qua invia steiv' eu e sezeiva
Superb', ma sainza plü flippir ün pled.
Cur il magister dscheiva ün' istoria,
E ch' eu doveiva al quintar davò,
Schi comanzeiv' eu pro la fin da quella;
Perche 'l principi veiv' eu invlidà.
Aha! dscheiv' el, es quà darcheu, tschavat,
Con teis leiv senn; rafüd' e non far pled.
Ün di dafatt' am det el 'na laschiva,
Am dschand: „Tü teis ta vöda, tamberlan"!
Ed eu, surprais dals noms, cha tot rieiva,
V'lett am s-chüsar ed al spordschet il man.
Allura gnit el grit, ed in sa furia
Dschet el a Lanz: „Pür güd' a quel tschavat."
E Lanz lasur' adüna respondeiva
Per amenduos, uschè cha'l spass finit.

Crist.

Allura sta que bain, recognoschentscha!

Hans.

A Lanz, a meis patrun, sun eu fidel
Fintant ch'eu he il flà, e la scienza
Vögl eu mossar, cha Hans ais saimper quel.

Crist.

Schi, di'm dimeu' uoss' eir, a che ün scopo,
Cha tü't perderschas per ir our dal mond?

Hans. Ach, guard' eu veiva que fingià schmanchà
Da't dir. Eu vegn in tschercha da magia
A x. pro'l sör dal bap del serrürier;
Siand eu he meis bouv e mia trima,
Chi van fich zops, per laschar tour il stort.
Quel pover stail e quella povra brüna
Non pon bod star in pè per la dolur;
L'ün ha nel pè davant, cha la chanvella
Ais tot unflada sü con grand chalur.
El' autra nel davò, ch'eu non poss muolscher
E neir stregliar indret dal grand zapàr;
Contin as lenscha ella quella chamma
U pür balestra sainza rafüdàr.

Crist. Fas bain! Ün sto pensar eir per las bestias;
Que ais il prüm dovair da lur patrun.

Hans. E quel vegliet — s'inclej' a simlas chosas,
Tot cuorra fin pro el pro guarischun.
El strusch' intuorn co'l man e fa grimassas
E tranter aint barbott' el pleds sot vusch.
Che pleds ch'el disch, üngün que non cognoscha,
Ma tant ais sgür, l'armaint ais subit frisch.

Crist. Schi schi, meis Hans! Que ais vardà. Pür cuorra
Pü bod tü post; ma di eir al patrun.

Hans. Abah! Che vögl eu dir, cha el non craja
Da simlas chosas gnanca ün bacun.
Allura sun eu quia nel servezzan
Fingià tants anns, ch' eu bod non sa dombrar,
E que ch' eu fetsch in chasa, tot respetta,
Infants e servitüt, perfin il frar.

Crist. Listess stos dir; perche scha els manglessan
A Hans, schi ch'els non giessan a tscherchar.

Hans. Par Diou! Tü has raschun. Per ch'els savessan
Ingio ch'eu sun. Schi schi, eu vögl clamar.

(Hans pass' oura e retuorna bainbod.)

Nel üert er el pro sia spassegiada
Da minchadi subit davo'l giantar.
Eu al clamet; subit ch' el det l'ögliada,
Dschet el: „Schi Hans, eu vegn sainz 'auter far."
Ün char patrun! Prudaint ed amiaivel,
Chi fa la vöglia da servir pro el;
Brich' ün pled grit, ne clangs u sdegns snuaivels,
Sco fan qui blers, non pass' ils lefs da quel.
Ils anns am passan qui sco füssan emnas,
Chi'm para hèr, ch'eu sia gnü pro el;
Schabain cha quista chasa ha fatschendas,
Listess sun eu adüna sco in tschel.

Crist. Ün bun patrun guadagn' ün bun famaigl,
E viceverse sun tots duos in sbagl.

Lanz (arriva). Allegra Hans!
(Lanz a Crist.)
Bainvgnüd' in chasa mia!
Insolit, ch'ella vain ans visitar;
Eu sun surprais da la chattàr a quia.
Che ais seis desideri? Sch'eu poss far.

Crist. Üngotta, char signur! Passand da quia,
Pigliet la libertà da'l salüdar;
Chattet a Hans, e'l temp ans passet via,
Plüs uras sco'n momaint con tavellar.

Lanz (con Hans). Almain cha tü la fettas compagnia,
Que'm fa plaschair, cha füttas discursiv;
Cur sun absaint, stos saimper far uschea;
Il conversar proclama svess motivs.

Hans. Con tia lengua po ün bain discuorer,
Ma con la mia va que pü plan plan;
Listess fet meis possibel per promover
Ün san discuors, qual para plaschet bain.

Lanz (a Crist.). Gugent vess assistü a cuorturella,
Sch'eu vess savü per podair star pro vus;
Ma er absaint, attrat da lungurella,
Chi uoss' as penta, ch'eu non er a chas'.

Lanz (a Hans). Listess, di'm Hans ün pà sur la materia,
Chi svilupet cotal plaschü discuors.
Eu sun persvas bod, chi't manc-et favella,
Motiv cha tü'm clamettas our dal hort.

Crist. Na, char signur, hoz Hans ha gnü materia;
Motiv ch'el a'L clamet füt meis cussaigl.
Perdert per ir a X. pro la magia,
Dschet eu: „Di al patrun per non far sbagl!"

Lanz (a Hans). Passar usché vol Hans da chasa mia,
Meis vegl famaigl, chi trenta anns guidet
Sco ün factur tot mi' economia;
Ed uossa ir davent sainz' am dir pled.
Ais que possibel Hans? Di'm cler e net!

Hans. Na na, char Lanz; tü has be mal inclet.

Lanz. Perche, dimen a X. — pro la magia?

Hans. Per far guarir nos muvel, chi va zop.
Nos bouv, il stail e nossa trima brüna,
Van talmaing zops, chi non pon star in pè;
Ün nomn' il stort. Que unfla la chanvella
Del pè e rend' ün tal dolur in quella,
Chi para ogni pass, chi croudan giò.

Lanz. Possibel! Nos bouv stail e nossa trima!

Hans. Pür massa! Amenduos han tschüf „il stort",
E que fich greiv. Els giaschan bod adüna,
Non maglian e non baivan plü indret,
Sun trids e barbatschüds, chi fa bod tema
Ad ir in stalla pro cotal aspet.
Co'm fa que greiv, char Lanz, cur vez ma brüna,
La zendra dallas vachas nel comün,
Taut per dar lat, co svessa sco pugnerà;
Chi sün il pascul geiv' adün' il prüm
Ed uossa, be con stainta zopajaia
E trembla sco 'na föglia dacontin.
E'l pover stail, quel grand, famus arrader,
Ch'ün non dovreiva giaischla ne bastun;

Sul „bist u hot“, egual sco sün la strada,
Serviv' ad el, per dar — direcziun.
Ed' uoss' eir quel sto tschüffer quist incomod,
Futü malheur in quist temp e stagiun.

Lanz. Perque vost ir a X. con quistas bestias,
Chi malapaina pon plü dar ün pass;
Non füss per quellas meglier quietezza,
Co ir pro magis vi' e nan a spass?

Hans. Per forz' ün sto; sch' ün vol tscherchar remedi,
Siand cha l'art non ha ün auter mez
Usche concis e tschert, sco'ls pleds del magi,
Quel vegl, il sör dal bap del serrürier.

Lanz. Oh pover tü! Chi uoss' amo nudrajas
In teis vegls dids da simla sort nardads.

Crist. Ma na signur! Que non sun chosas vanas;
Hans ha raschun; que sun contschaint vardads.
Quel hom s'incleja bain sur simlas chosas,
Tot cuorra fin pro el, lontan e strüsch;
Siand ch'el gioda stima in sas curas
Ed ais usche modest con dar seis quints.
Seis mezs sun simpels môts, con lungas posas,
Ch'ün sta surprais d'ün möd' sche müravglius;
El gir' intuorn co'l man e fa grimassas,
E tranter aint barbott' el pleds sot vusch;
Che pleds ch'el disch, üngün que non cognoscha,
Ma tant ais sgür, l'armaint ais subit frisch.

Lanz. Quist hom dimena ha 'na güzza lengua,
Chi chatsch ils pleds uschè chafuol nel pè
Infin sü'l mal, tras charn e chör e nerva
Per operar sün la lisür' uschè.

Crist. E pür ils pleds han üna granda forza;
Ün po con pleds far chosas da stupir:
Stanar il sang, e tour il stort, sco pür
Tour il pizgià, ils verms, il sgrizg e tor las feivras
A bestias ed umans; que tant ais sgür.

Lanz. Allura ston ils mals chapir favella,
Ch'els obedeschan promt il scongürar,
E pür non han ne lengua, ne uraglia.

Crist. Que, char Signur, non poss eu declerar,
Ma he udì da tants vegls a discuorer
E da meis bap, chi er ün hom d'inclet,
Ch'ün be con pleds que possa drizar oura
Plü bain, co con ils docters e lur mezs.
Ed uoss' am' ais tot chi craj' e cuorra
In similis cass pro'l magi e seis pleds.

Lanz. Ils pleds han üna forza decisiva
Pro quel chi ha udid' e san inclet;
Ma'ls mals non han inclet, ne pür udida,
Non han facturs e neir brich voluntad;
Perciò non pon quels obedir a pleds.

Hans. Bain bain, char Lanz! Con pleds ün po far chosas,
Chi paran impossiblas al uman,
E que pustüt ils usche dits „Tschiainders“,
Quals van girand minch'ann pel mond intuorn,
Mossand a quel lur art e cognoschentschas
Chi fan stupir, quant tot ch'els con parolas
Pon far e drizar oura a lur bain.
Ün disch dad' els, chi sabgien far stravera
In möd, cha els cuschinan lur giantar
Sün ün toc stram, ma sainza l'invüdar.

Lanz. E pos tü crajer que?

Hans. Perche brich crajer
Las chosas, cha tot sa e blers han vissas!
Ün disch daplü, ch'els claman la monaida,
La quala els plü bod han gnü in man,
Be con schüblar our buorsa dals ustèrs.

Lanz. Quist, quist in ogni cass ais la plü sgüra
E la plü cuorta via per gnir rich.

Hans. Scha eu, char Lanz, savess schüblàr uschea
Schi schübels dess' eu, schübels da gnir rac.

Ma quists „Tschiainders“ han tot autra teista,
Co que chi ha gnü Hans. Quels san lur fat.
Ün disch dafatta, ch' els con pleds scongüran
La raba involada inavò,
Ingio il lader svessa, in persuna,
Sto gnir e reportàr darcheu sü'l lö.

Lanz. Eir sch' el füss mort?

Hans. Ma que non poss eu dir;
Però sch' el viva, sto il lader svessa
Desch anns davo l'invöl amò portar.

Lanz. Allura sun els bravs!

Hans. Ma quels san bleras.
Els fan eir star con pleds umans e bestias
In pè sü'l lö, sco füssan incolads,
Ün di intèr, sch' els be pon dar l'ögliada.
Dafatta, sun in cass eir da's far schets,
Cha tot lur musc-els dvaintan dürs sco peidra
U sco ün glatsch, cha balla da schlupet
Non po forar e croud' e roudl' in terra.

Lanz. Schi schi! Nel mond ais bler amo chi roudla.
E roudlan narrs raquints e crameria
Da bocc' a bocca, saimper in s-chürdüm,
E roudla l'ignoranz' e simpatia
Sur l'impossibel oura, sainza glüm;
L'ün roudl' a munt e l'auter roudl' a val,
Dalöntsch sur la schlern' our' e la rotaja;
Quist roudl' invi' e quel darcheu innàn,
Chi fa compassiun d' udir lur baja,
E roudl' ils ögls, udid' e fantasia
Lontan sur ils confins del san inclet,
E roudl' il Hans e sia compagnia
Plü spert co quella balla da schlupet.

Hans. Be non gnir grit! Eu sà, cha tü non crajas,
Ne magis, ne Tschiainders, ne maloms;
Tü stübgias saimper be'l raquint dels cudeschs
E non cognoschas il raquint dels paurs.

Lanz.

Ils pleds ün non po baiver sco bavranda,
E neir brich servan pleds ans sadolàr;
Il physic vol materia, u vivanda
Da seis consimil per v' lair prosperar.
Listess sto esser forza per far forza;
Be simil a consimil po far frunt;
Ils pleds per fats non valan üna scorza,
Stant fibran be'l momaint da lur rimbomb;
Els sun pür il retratt da nos pensàr,
Udibels ün tschert toc a noss' uraglia,
E nos pensar üngün non po rantar;
Listess non po quel rizàr oura nöglia;
Scha na il fat as mett' in movimaint,
Schi sun ils pleds ün sun dad' ün momaint.

Hans.

Tü sas, char Lanz, amò dal temp da scola,
Ch'eu lungas predgias non poss sequitàr;
Perque giavüsch, tü vöglias eir responder
Per mai, cur tü finischas da predgiar.

Lanz.

Schi schi! Tü Hans has ün terrain steril,
Chi ais invan da metter qua semenza;
Spargnain il sem per ün terrain fertil,
Chi'ns rend' il dobel frütt, dovrand pazienza.
Perque pür va a X. — pro la magia, —
Il muvel lascha quà sün seis pantun;
Raquint' al mag' il mal e rova'l lura,
Ch'el pigl' il „Stort"; que sto listess gnir bun.
Allura paja l'hom, na sem, ma dobel,
E lascha 'l tour il „Stort" già ouravant;
Quatras prevgnin il dann e'l mal del muvel
Ed eschan sgürs, ch'el plü non vain avant.

Hans.

Oh bella quista! Guarda, ch' eu saveiva,
Schi füss eu id a — X. già l'ann passà
E vess salvà nos stail e nossa brüna
Da quist malheur, malsan e malprüvà.

Lanz.

Ün soula dir: Gnand vegl, il pail müd' oura;
Però sch'ün nascha Hans, schi Hans eir moura.
(Crist. reista, Lanz e Hans passan.)

II. Scena.

Crist. Cresc. Corina, Paulina, e Doctr. Güst.

Cristina (con sai). Schi dobel sen! Gnand vegl il pail müd'oura;
Però sch' ün nascha Hans, schi Hans eir moura!
(reflettand)
Con quista peidra, tratt' a seis famaigl,
Culpisch' el eir a mai, sch' ün bain refletta,
Siand eir eu partiva quel avis.
(taidl' ed oda)
Schi schi, qua pich', avant, avant amis!

Cresc. Cor. e Paul. (entran). La buna saira! Be ella soletta?

Crist. Bainvgnüdas! — Schi solett' in meis pissèrs.

Corina (sot vusch). Che mà ais nad? —

Paulina (sot vusch). Ell' ais tot displaschanta!

Crecs. (sot vusch.) In ogni cass qualchosa commovanta.
(entra quiet, silenzio.)

Crist. Oh perdunai! Que para sco chi picha?

Cresc. Schi schi, ed ais qualchün.

Crist. Avant, avant!

Doctr. Güst (entra.) La buna saira! — Port' eu sacrifici
A quista nöbla congregaziun?

Crist. Dafatta brich, Signur doctur. Bler ant
Am fa plaschair, ch' eir el am fa visita,
Essend' eu bram la recreaziun.

Güst. E bain! Schi pür 'navant con lur raschun,
Durante ch' eu repass qui la gazetta
Per vair las novitads nel mond intuorn.
(entra müt silenzio.)

Paulina. Giavüsch compatimaint, sch' in quist silenzio,
Eu am permet' il pled da profittàr;
Vus cognoschais il debel della femna,
Chi aint' in tot ün pa sto baderlar.
Eu sun 'na povra matta nel servezzan,
Con paca scola e da povra chas';
Perque schi compati mi' arditezza
E corregi 'm a cas, scha füss fallà.

Crist. Che complimaints! Plaschair, ch' ünchün tavella;
Pür inavant, ma giuvna, co'l discuors.

Paulina. Que'm para sgür, cha quella colombetta
Si' il motiv chi fa a tot stupir;
E promovet a quista quietezza
Tras seis ingiavinar e seis predir.
E pür sustgneiv' e dscheiv' ün que adüna:
La „quaglia“ sabg' ils pretschs ingiavinàr;
Però a crair il dir da ma patruna,
San segns e chosas plüs profetizàr.

Corina. Schi schi! Que' vain eir nus udi adüna
Dals vegls, sco chosa vair' a raquintar.

Cresc. Grand creatur! Quant vast es ta potenza!
Quant müravglius hast tü tot indrizà;
Schi, infinita omnisapienza
Circumd' il mond e tot infinità.

Paulina. Schi, infinita omnisapienza,
Circumd' il mond, fand vera que ch' el sà
Chattàr ün fier forà, vol dir fortüna,
Sco spander lat u liquids spiritùs;
Pan cot il lündesdi ais medicina,
Durant' ils fats da giövgia sun ris-chus.

Güst (da gritt). Il spiert uman, s'adoz' our dalla chüna,
Seis far ais grand, ma sperd' el in extrems,
Schi croud' el fop nel s-chür da seis problems.

Paulina. Ün alb splerin la saira sün la fneistra,
U ün starnüd adura la daman,

U pür 'na cratschl' avant mez di ch'ün veza
Indicha spür fortüna vi' e nan.
L'incontr' a vair ün spler da colur naira,
Üngüns aragns in stanza as filand,
U pür 'na cua via d'üna staila
Disgrazi' e disfortüna ogni tant.

(Güsts inquiet.)

Corina. Oh spetta tü Paulina, mia nonna
Dafatt' oraculs sa da raquintàr
Quals san predir perfin cur cha ün moura,
Que ais bler plü, co quist prognostizàr.
Cur s'aud' in la parait ün uralogi,
Cur s'vez' in stanzas s-chüras cleritads,
U pür cur chans la not ans fan il joulan,
Our d' quellas chasas baras vain bainbod.
Cur . . . . .

Güst (interrompa). Finì, ch'ais temp, con talas sorts manzögnas,
Ch'eu sun gnü suord e non poss plü taidlàr;
Inchantadurs e narrs be s'imaginan
In fantasia, sainz' as declerar.
Il tschel, sun sgür, ch'el conter que's grittainta
La terra sto travuonder lur honur;
Tal faus profet, chi narramaint' orbainta,
Con superstiziun, chi fa terrur.

Non sun starnüds surleivg a nos respiro
Sco meidi natüral per nos organs;
Non han tals chans 'na tscherta malattia,
Cur quels pertot las stradas van bragiand.

(posa).

Non sun aragns ün segn da malnettischa,
Siand carnivs, van muos-chas sequitand;
Non ais que'l grigl davo paraits chi ruoja,
Magliand insects e'l lainpertot forand.

(posa.)

Non han las stailas totas cuorsa fissa,
Non fan comettas eir il medem gir;

E quellas cleritads, chi d'orbs sun vissas,
Non ais que d'üna glüm la replendur.

(posa.)

Co v'lais pretender d'autra creatüra,
Siand l'uman con tot il seis progress,
Mai non scovrit il velo del venturo;
O fantasi', o narr ais teis process.

(posa.)

Guardai ils animals in millièra;
Tots stan d'origin nan sün quel s-chalin,
Sainz' intellet, ne art in tot lur sfèra,
Üngün progress, perciò neir ingiavin.

(posa.)

Umans serains non tuorblan las s-chürezzas,
Sco fan talüns eistruss in vanitads,
Ma tscherchan con l'inclet a sai clerezzas,
Mütschind errurs e sequitand vardads;
Perche terribel ais l'uman con vizis,
Terribel quel ardatt a sas paschiuns;
Pero il plü terribel dels schnuizzis
Ais quel confus da superstiziuns.

(Güst alterà banduna.)

Crist. Il spiert del letterat survez' adüna
Las fablas, cha fanatics han rasà.
El sà usche concis pro ogni üna
Da separàr, ingio chi ais nardà,
Siand seis flegma stàbil as adatta
A perscrutàr la basis d'ün problem;
Nell' superfici l'hom mai non tschavatta,
Sco soula far il sexo feminin.

Paulina. Oh, ignoranza!

Corina. Oh superstiziun!

Paulina, Corina. A che disgust ans mainas, tü leiv senn.
A mütschantar ün hom plain cognoschentscha,
Dal qual s'podeiv' avair instrucziun
Sur tot ils rams del art, della scienzià,
Con tals raquints antics, privs da raschun.

Cresc. Non hajat displaschair perquè üngotta;
Quel hom non s-chatta sgüra brich ofais,
Bler ant ais seis plaschair, cur cha el vezza,
Ch'ün as resaint' il sbagl, ch' el ha reprais.
Eir eu l'interpelet rapport las strias, —
Striuns e ball con tot supost striom,
E quel am decleret las fantasias,
E'm fet chapir, cha tot ais spür ingian.

Crist. Schi schi, mas giuvnas, stat con bun coraschi;
Quel hom s'allegra, cha vus vezzat aint,
Cha tants raquints dels vegls sun spüras fablas
Raccoltas da gliout priv' del sentimaint.
Eir eu metteiva sün tscherts dits feduzia:
Co ch'üna quaglia posa declerar
Ils pretschs del gran, chantand nella scalozza
Già ouravant. E co cha'ls magis con plaidàr,
Vol dir con pleds, pro gliout e pro muvaglia,
Bandischan vi' ils mals sper auters arts:
Far stàr, far ir davo e far stravèra;
Tour il pizgià, il stort e tour ils verms,
Stanar il sang, sco pür eir tour la feivra;
E sun gnüd' instruida sur quists fats,
Cha tot ais be raquints da fantasia,
Plains d'orbantüm e superstiziun.

Paulina, Corina. Eir nus eschan convinctas, cha'l venturo
Non po per tschert üngün nel mond predir.

Crist. Schi pe'l restant vögl eu surtour la prova,
Cha docter Güst as vöglia perdunar.

Cresc. Oh, eir per mai, giavüsch cha ella rova!

Crist. Schi schi, per totas. — Eu'l farà clamar.

(Crist. pass' oura, trametta al clamar
e retuorna bainbod.)

Intant ans allegrain, cha la fortüna
Ans favorit, da gnir our dal ingian
Del fanatismo e da fantasìa
Con superstiziun ed orbantüm.

Paulina. Oh, che fortüna!

Corina. E benedicziun!

Cresc. Cha nus avettan d'incontràr quel hom.

Crist. Attenziun! Que picha sün la porta?

Paulina. Schi schi, ed' ais qualch' ün.

Crist. Avant, avant!

(aintran.)

Güst, Lanz, Hans, Mstr. Gian, Duri e Rudin.

Güst. La buna sair' a tot la compagnia!

Crist. (sot vusch.) El ha gia perdunà, pür stat containt.

Crist. a Güst. Meis complimaints ad el e seis compagns.
E'm fa plaschair, ch' eir quels sun qua preschaints!
Chi piglian plazza!
(as tschaintan.)

Güst. Passand nus güst per quà,
He v'glü clamar, per vair seis desideri,
E meis compagns havettan la bontà
Da'm compagnar. Che vol dimena ella?

Crist. Ch'el s-chüsa, char signur, mi' arditezza
Da'l disturbar!

Güst. Perche? Que'm fa plaschair,
Sch'eu poss in qualche möd la render ütil.

Crist. Tant el, co signur Lanz han que fat vair,
Cha far del bain non ais pro els difficil;
Perciò 'm permet da'ls dir qui il motiv.
(raquinta con tact ed eloquenza.)
Pro prüma er eu svessa obliada
Ad amenduos sincers ingraziamaints,
Lapro survgnit eu hoz eir l'imbaschada
Da'ls far precis medems meis complimaints
A nom da quistas giuvnas qui preschaintas.

E que per lur amur e lur disturbo,
Avü con nus püs vottas con cussaigl,
Rapport a visiuns da fanatismo,
Pro'l che nos spiert ed anim er in sbagl;
Sco svess sclerind e'ns comprovand raschun
Sur tots raquints da superstiziun.
Usche cha totas eschan surleivgiadas
Da tants penibels, trists resentimaints
En's gloriain sco ormas fortünadas;
Perciò 'ls repet, meis vivs ingraziamaints!
Daplü am chatt' allur' eir obliada,
Da'ls giavüschar dezaintamaing perdun,
Scha nus ans vessan forza deportadas
Qua disfident incunter lur raschun.
Eir sch' els avessan bun motiv lapro,
Giavüsch, ch' els non as piglian in ofaisa;
Nos sexo ha quel debel e quel far,
Perque als rov, ch' els vöglian perdunar.

Lanz. Ofais? Nà nà, nus eschan plü pacifics,
E spera pro düsads a comportar;
Uschgliö, co'l sexo bel füss fich difficil
Ün di intèr in pasch da'ns abinàr.

Güst. Las perdunàr ais chosa fich ligera,
Svess invlidàr vögl eu, scha que güdess;
Però pro quel chi aud' e non refletta,
Ais vegl' istoria saimper be listess.

Cresc. Na nà, signur, nus eschan tot müdadas,
Siand convinctas, ch' els han la raschun,
Eu dun meis pled, ch' üngüna plü non bada
Sün simils dits da superstiziun.

Corina. Eu eir il meis, siand ch' eu sun persvasa,
Cha supernatüral non chatta lö.
E quel, chi propagescha simla chosa,
Ais ün „stival“, privà d'inclet e cheu.

Paulina. Scha tot da'l pled, schi eu dun la parola,
Ch'eu simlas chosas plü non vegn a crair,

In vita mia brich, siand be fablas,
Nutridas da nardà e displaschair.

Rudin. Il „Credo nett“, signuors, ais dal venturo!
Pür quel a tot po render cler,
Ha dit meis bap.

Lanz. Que ais 'na chosa sgüra
Rudin ha dret; pür quel vain a mossar.

Güst. Essendo vus, mas giuvnas, am s'güraivat
E confessaivat svessa vos errurs,
Am declerand dad' esser eir convinctas,
Schi sun persvas, cha vögliat eir quintàr
Voss crair al mond, vaschinas e compagnas,
A fin fanatics possan as müdar.

Cresc. Qui ha 'l meis man!

Corina. Eir eu il dun!

Paulina. Eir meis!

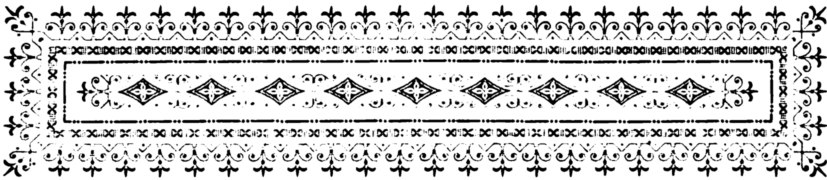
Hans, a Lanz. Permetta'm Lanz, ch' eir eu al dett' il man!

Lanz. Davò a mai! Non far confusiun!

Crist. Dimena tot al clèr e tot in netto,
Giain our nel mond lontan a declerar;
A fin ch'al fanatismo as retretta
In las s-chürdüms, seis lö, ch' el deva star.

Güst. Con meis giavüsch, cha poss' eir prosperàr.





Leschias Criminala et Civiles

nhova Auxiliante

Seguen ils articuls Criminals.



In virtüd et Cumond et authoritad dels illsms Sigrs. vicaris Perin et planta de Verg. sco, representants et ordinats Comissaris de comünas Terras nos Ellsm. Principè da renovar et coregir las leschias in nossa vall da müstair sun congregats et respats in Sembel tras Cumond et sot regimine dell Saby et benestimat Sigrs. Joseph Wula modern mastral da nossa vall da müstair ils Sigrs. Deputats elets et tschernüts dels 2 honorats terzals daint ut sequitur.

Per alg tersal d' Sta. Maria ilg Nöbels sabis et bain estimats Sigrs.:

Sigr. Tomasch Stupaun,
Sigr. Joseph Nuolf,
Sigr. ianet Ritter.

Per al terzal da daint:

Sigr. Mastral Gudeng Melcher,
Sigr. johanes Bysaz,
Sigr. johann Tramer.

Haun quels renova Coregi declerà et sancionat nossas Leschas et statüts et conprais quellas in ils sequens puoinchs ils quals tras Comond et dar aint Dels prefacts Sigrs. dels Terzals tras Baltisar Guersch, da quel temp scrivond della Dretüra Civile et Criminala,

sco eir in La presenta oction Met actuario de pled in pled sun descrits et notats et eir siond dels prafats Sigrs. Comisaris representants dell Ellsm. principe revists et examinats sun dels madems approbats et confirmats.

Qual tuot ais dvantà fat et Conclüt in Anno dopo La salüdaivla nascita da Jesu Christi principe della vita 1707.

Annotaziun. La seguainta ledscha civila füt protamissa al Comite dal Signur Präsident Emil Rousette da St. Maria.

Ella ais copiada anno 1757 da Sebastiaun Cappoll.

Prüm Punctum.

G' niond qualche persona convitta d' havair fatt ün faus jüramaint sea perche causa chia essar völgia quel dess zainza gratia et respett de personas gnir privà de fay et Saramaint sia vitta ora sinclegia esser eir ultra quai eir exclus de non pudair portar ingünas armas da föe, ciöe il mascul mo la femna chi cometta tal fal dess esser in eternum bandida, della dretüra et amanduos persunas mascul et femna dessen our d' vart tuots ligitims cuost da dret paiar al don chi ais creschü pro al prosem tras lur faus iüramaint, in cognoschenscha dell Drett ils medems S'inclegia eir davart La fausa perdütta.

2. Ün chi comainza ün dabatt oder litte sea terer oder folaster con pleds oder con fatts quel des subit sün clomar sura da sia Contrapart tras il Sar cumün da quell tersal oder ün oter hom da Saramains presentar üna suficiainta sagürta et l'hura eser culpond da purtar gio tuots dons et cuost chi vaun da quellas varts per cognoschenscha dal Dret.

3. Grationd ün pro duos oder plüs chi fossen in discordia intraunter els; quel non des tuar ingüna part traunter quels mo subito clomar sura per sügertads sött pöene achi quaist non observes, per gnir avant al mall della soma da 10 R. et quella part chi non voles qua far obedientia mo gies vieolentamaing inavaunt con la litte des ultra la falla da 30 R. portar gio tuotts dons et Cuosts chi gnisen causads per sia renitentia mo chi non haves roba da sodisfar ditta falla des esser bandi 3 ons et dessen ditta falla gnir aplichiadas als Tersals Mo schiatond chia qualchèin cuntra lg precedent articul pigles part et chia qua tras non

d'vantes pero oter don, quell des dell Mast. gnir chiastia per 1 R. mo gniond qua tras fat don ad autras personas des el severamaing gnir chiatia per cognoschenscha del drett sovainter la partialitad dovrada et qualitad dels dons et incontrand qualche don a quell chi pigles part des el portar gio sves senza pudair recherchiar d' ingün.

4. Chi non voles sün admonitiun fatta dar securta a qualchün per offaisa fatta in ditts od fatts quel dess subito gnir tub in arest de . . . (chastral) et sarcumüns et gnir qua salva sü per 3 dits et spisiainta cun paun et agua et in dit temp des el gnir mis in il Tschögk et viventa tenor supra saimper con obligation da sotisfar et paiar tuots Cuost qua tras causats seia dal dret ad oters.

5. Segürtads dessen gnir tuttas sü sco segue cioe quels chi promettan per las parts segürta dessen gnir presentads avaunt al Surcomün oder qualchün oter hom da saramaint de non far per sia part ingüna vendetta ne tras sia part schvessa ne tras seis amis ne amis dals amis oder vers lur agüdons sea in od our del paiais co quell esser pudessen sot pena a chì surpasses et rumpes segürtads con pleds della falla sea sün honur vitta oder roba in cognoschia dal dret tenor la qualitad del fat et ün chi cun fats rumpes segürtads quell dess L senza gratia gnir priva d'ün Nember in cognoschentscha del Dret et ultra da quai portar gio tuots dons et Cuost eir bottas patimaints della persona chi ais offaisa senza reserva eir havair da portar gio tuots dons et Cuost et disgratias chi ad ün tal inscontres via da sia vita in tal ocasiun.

6. Trametond ün per segürtadts pro ün oter et schia quel giavüschia da savair la causa, es quel chi tscherchia la segürtad oblig da declerar schia el la vol per pleds oder fats et scha l'ais per fats es ün oblig tenor perscritas leschias d' dar segürtads, [et scha la segürtads vegn dumandada per pleds et schia quel chi ais offais s' containta a tor inavo ils pleds des quel chi ais offais esser obliga senza segürtads avaunt il iüdisch con la bachieta in maisa de s' laschar jüstar et non sa iüstond a plondg et resposta dessni dovrar perdüttas con declaranza chia quel chi plonschia od nega qualchiosa et chia con trar perdüttas s' chiata al contradi des quel chi ha contradit alla vardat paiar tuots Cuost chi per quella causa gies.

7. Haviond duos oder plüs personas qualche lite tanter per et schia üna part offendes lautra via da sia vita et nember sea

con don oder offaisa chi esser pudes tal des senza gratia gnir chastia sün la vita in cognoschenscha dal Dret tenor qualitad dell fatt et personas ultra quai des ün tal paiar tuots cuosts de Dret et eir da meidis dovrads in Sanatione dalla persona offaisa senza gratia.

8. In ingünas occasiuns non des ün dar ad ün oter con ün pe, et scha qualchün surpases et n' fes ingün don des el gnir chastia per 5 R. dals surcomüns mo fond el don qua tras des el essar sotapost a la ledscha precedenta.

9. Scha ün graties pro qualcha lite et non fos bastond a vonda da sparagliar et spartir et chell clomond ün oter ad aiüd, quel non voles comparair et far obedientia tal des gnir dels surcumüns chastia per 10 R.

10. Ün chi privescha ad ün oter della vita malitiosamaing et vegn suficiaintamaing prova tal des gnir senza gratia condemna a la mort medemaing tuots quels chi havessen qualitad del debit in cognitiun dell Drett.

11. Ingünas personas non des clomar ora ad ün otra con las armas da che sort chi sea per s'privar l'ün loter della vitta mo dvantand quai conbain con contanteza d'amas parts et cha ün mazes lauter des quel eser bandi our da comünas terras per saimper et our da sia roba des gnir paja tuots cuosts ligitims da dret ed ultra quai sevaint la faculta dell homicider our da sia roba per cognoschenscha del dret gnir bonificha chia alla parantella della persona morta una somma limitada tenor la qualitad dellas personas.

12. Cura duos personas s'clomessen oura et restesan ambas duos mortas dessi essar jüdicha mort per mort senza reserva resalvond tuots ligitims cuosts d'dret ils quals dessen gnir pajats our dalla roba da quel chi ha dat occasion et cloma oura da principio.

13. In casu cha our da tales provocatione non seguiss cas mortal, mo solum saimplas ferida et plaia od eir ingün don schi dessen tals severamaing gnir chiastiads sün la vita honur et roba saimper in cognitiun del Dret resguardand al möd et occasiun concurüda

14. Una persona chi tras legittima et necesaria defensione de sia vitta, prives della vita üna otra talla des esser libra da tuotta paina et cuost mo restond in tal cas ambas mortas dessni essar iüdicha mort per mort reservond tuots ligitims cuost del

Dret quals dessen gnir paiats our della roba da quel chi ha dat occasiun.

15. Inscuntrond chia qualche persona gnis privada della vitta sea in quads od utro senza gra, fraud o malitia tal cas dess esser jüdichia pür et senza paina et cuost.

16. Gnond chiatada qualche persona morta in agua oder sün terra et chia tal cas vain jüdicha pür et senza cuolpa, dessen ils hertavels et parantella da quell gnir jüchichiats senza cuost et pöena.

17. Tuots sodomiters et fos monetaris, incendiaris, gniond legitimaing convits, dessen tals gnir ars et redüts in cendra.

18. Tradituors della patria gniond manifests et scuvernats dessen gnir squartats per cognitiun dell Drett.

19. Una persona chi lasches oura qualche chüsa od mal blasem cuntra qualchün, sea da ladranetsch, mordraretsch oder oters delits et quai non podes mantegnir et verifichiar talla des esser senza gratia culponta da far; primo üna aspra et severa publica reclomada in cognoschientschia del Drett: ultra da quai gnir privada dal pitz della leaungu, et bandida in eternum del paiais et eir refar tuots dons et spaisas alla part acusada causada tras quel blasem.

20. Padernuors chi mazessen lur uffants od infants mazessen a lur padernuors tals, seian masculs oder femnas, dessen gnir stenschiantads in l'agua et tuots quels chi qua pro havessen consenti; dessen gnir decapitads senza gratia.

21. Scodüna persuna chi tress oura oder metess aint oder müdess secret et maliziusamaing qualche termal dess gnir tagliada via l'maun drett saimper in recognoschenscha del Drett tenor qualitad del fall da müdar la pöena.

22. Tuots blastemaduors dal Nom da Dieu, de sia Divina Essentia dessen con summo rigore sün la vitta gnir chiastiads tenor qualitad del crimen in cognoschentscha del Drett et quels chi blastemessen a qualchün dels Sonchs desen via della roba et honur patir.

23. Ün lader chi gnis convit havair involà la Somma da 10 R. et da lander ingio, sea bler oder pauc tal des debitamaing per cognoschentscha dell Drett gnir tenor seis fal chiastia et ün chi havess invula da 10 R. fina 50 R. dess gnir mis in il Tschüch et sustenta con paun et agua et da 50 R. fin a 100 R. dess gnir bandi dal pajais per saimper e da fl. 100 in sü dess el gnir condemna

à la mort tuott pero in cognoschentscha dell Drett considerond la qualitad dels falls et etads dellas personas colpablas da mitigar oder adampiar la pöena pro merito.

24. Quels chi batessan lur bap, mamma oder padernuors dels tals oder uschlö ils tratessen mal, quels dessen sün la vita tenor il fal gnir chiastiats, mo quels chi in tal möd tratessen sör oder söra dessen sün la honur et roba gnir chiastiats per cognoschenschia dell Drett.

25. Personas chi's smasdessen chiarnalmaing insenbel oder tras matrimunio s' conjunschesan plü da strusch in parentadi co in il terz gra cio da suvrinadi taunt della parantela da masculs co da femnas, tals dessen severamaing gnir chiastiads sün la vita honur et roba per cognoschenscha dall Drett tenor la qualitad dels grads.

26. Chi sufficiantamaing gnis convit da striöng des senza gratia gnir comdemna alla mort dell föe per cognoschenschia dell Drett tenor al delit gnir redüt in schendra.

27. Scodün mascul chi promettess ad 2 femnas oder üna femna a 2 masculs in la lai gniond quai legitime prova des il mascul chi cometta quel fal gnir priva da fai et saramaint tuot sia vita oura et ultra tuots ligitims cuost de drett esser bandij de nossa Dretüra per 5 ons et la femna da quel fal culpabla des gnir misa in il braungel 3 dits et ultra tuots ligitims cuosts its per quella causa esser bandida per 10 ons del paiais.

28. Duos personas libras chi comettan pitanöng dessen primo il mascul esser scrafa per 5 ons et la femna esser per 4 ons bandida del paiais et plü inavaunt in cognoschenscha dell Drett concernente l'uffaunt chi gnis quatras procrea des la mamma quel per ün on et mez, haviand Ella roba trar et latentar senza oter regres et non haviand Ella roba des il Bap in quel temp contribuir R. 30, et passa quell temp des il bap trar sü l'uffaunt a Seis don et cuost tenor necesitad.

29. Ün chi privescha svess della vitta tras Desperatiun dess il corp mort, sapultüra et oter d'ün tal gnir procedij et ordina per cognitiun dell Drett tenor la qualitad della persona et dell fatt.

30. Ün chi sforza üna Dona maridada des gnir mis in il tschüch 6 dits et spisianta con paun et agua ultra da quai gnir tut fai et saramaint sia vita oura; mo ün chi ditta violentia dovres versa de üna Juvna quel des senza gratia gnir bandi della

Drettüra per 10 ons et plü inavaunt in cognoschentscha del Drett tenor la qualitad del delict da proveder.

31. Ün mascul chi gnis legitimamaing convit d'havair comis üna iada adulteri con la mugler d'ün oter et chia ditt mascul ha eir sia mugler tal dess gnir scraffa sia vitta oura et la femna chi cometes dit fal dess gnir missa 3 dits in il praungel. Ma gniond ün mascul convit d'havair comis 2 adulteris, quel dess esser bandij per 20 ons dell paiais da comünas Terras et la femna da dit fal culpabla des gnir scudichiada oura et bandida per 10 ons et üna persona l'hura sea mascul oder femna chi gnis chiattada culpabla da 3 adulteris talla des gnir missa alla mort per cognoschenscha del Dret tenor merit.

32. Ün mascul liber chi cometes adulteij con la mugler d'ün oter des quel gnir tut faij et saramaint per 10 ons et la dona des gnir missa in ilg praungel 2 dits; ün hom marida chi comettes adulterij con üna juvna des gnir scraffa per 10 ons et la juvna des gnir bandida 5 ons della Drettüra saimper in cognoschentscha dell Drett suainter la qualitad dels fals de proceder circa la creatüra chi gnis qua tras procreada des gnir observa l'articul 28 avel suprascrit.

33. Crodand üna persona sea mascul oder femna in maun del Drett cioe üna persona libra et gnond quatras convitta d'havair comis 5 pitanöngs des talla esser condemnada alla mort per cognitiun dell Drett.

34. Una persona non des gnir chiastiada od agravada con cuost sott ingün pretext, conbain chella gnis dell Drett cittada, per suspet oder guerellas u pöegia chella vegnia legitimaing convitta da qualche delit et cuolpa. Eir gniond recognioschiüda üna tal persuna inozainta po ella clomar sura al magistrat per chiarta et sagë da sia inocentia, in qual cas il Magistrat cioe ais obliga ditta chiarta da compartir senza contraditiun.

35. Gnond qualche persona in maun del Dret finalmaing liberada con dishonur, talla des viver hümblamaing et bricha cun presuntiun et superbia da congualar con glieud da bain et quatras causar littas et dispittas sott pöena del bando per cognoschenscha del Drett.

36. Tuots debits da personas chi crodan in maun del Drett dessen avaunt tots cuosts et fallas, our della roba gnir pajats et non restond da pajar ils cuosts des gnir observa sco da veglmaing.

37. Scha qualche persona per qualche delit gnis dal Drett condemnada alla mort et non haves artavels da sia persona ne fradlaunza, ne filgs ne filgias da fradgliaunza fina il 4 gra, schi des la roba dün tal totalmaing eser crodada pro al terzal inuva quel havda senza reserva cioe our d'vart tuots ligitims cuosts dal Drett chi our da sia roba dessan gnir tuts e pajats.

38. Scha qualche persona mütschess oder s' absantess dalla Drettüra per qualche inputatiun criminala, et non turnes a s'purgiar in term d'ün on ilg qual term del Drett des gnir prefis tal des esser bandi per asaimper et la roba d'ün tal des non haviond el artavels tenor supra eir crodar pro al terzal, mo turnond ella et s'purgiond des quella esser liberada da tot chiasti et falla, mo brich dels Ligitims cuost causats tras sia partenza.

39. Gniond qualche persuna tutta in fermanza dell Drett la qualla in seis proces achüsa üna otra persona da qualche fal et delict chi non ais pero paina de saung schi des in tal cas la persona achüsada dessiderond da gnir à confruntar à bocca con la persona chi ha accusa gnir admissa et concessa in presentia del magistrat senza esser constritta per quel instant ad otras provas.

40. Tuottas segürtads tuttas sü dessen esser rottas et anulladas cur las parts insenbel mangessan et baivessen od in chiasa l'ün od da l'otar giesen, senza reserva qua dessen las segürtads esser liberadas.

41. Gniond capturada qualche persona dessi sün clomar sura della Parantella avaunt co chia la vegnia manada a Fürstenburg gnir fatt üna santentia in Müstair utrum scha talla persona des gnir manada a Fürstenburg oder na.

42. Tuots Rufiauns sco eir talas personas chi vaun portond via et naun tarletas et manzögnias per lor interes inproiüdicio et sguardin del prosem, tals dessen ils masculs gnir mis in ilg tschöch et las femnas in il praungel per cognoschenscha del Drett.

43. Ün chi tira üna spada cunter ün auter non fond pero oter Don ingün, des tras il mastral gnir chiastia per 2 R. et trond la spada per gnir l'avaunt al mal et disgratias ün tal non des neir brichia gnir castigia, mo fond don sta in cognoschenscha del Drett dal dar il merito castig.

44. Ün chi da ad ün oter üna botta cun ün puoing et non fa don ne saung quel pol imediate depositar mez rensch alg mastral et es quatras liber da totta pöena et cuost et fond el Saung oder don des el gnir chiastia per cognition de Drett.

45. Ingünas personas non des perder il debit respet avaunt la bachietta ne con ditts ne con fats inconveniaints sotta poena da 2 R. per iminchiajada et persona chi vegn contrafat et quella falla tucca al mastral.

46. Quel chi leva üna pedra conter ün oter et non fa don contuot des gnir chiastia per 1 R. et fond don des el portar gio quel per considerations dell Drett.

47. Tuottas personas chi vengen naun pro in nossa Drettüra et s'volan qua salvar sü et habitar, sea in servezen da qualchün oder da lur posta, quellas dessen esser obligadas sün clomar sura del sarcomün de quel terzal inua quellas habiteschan, da presentar üna suficianta sagürtad da bain viver, et non voliond quai far oder eir non chiatond tala persona segürtad, dessni subito gnir s-chiatschadas mo manchantond il sarcomün de clomar sura et tor sü ditta segürtad et chia quel forester fales qualchiosa, in che möd chi sea, des senza gratia per tuott quai il sarcumün gnir retscherchia et eir sadisfar tuots dons et cuosts eir patimaints de scodün chi per quella causa creschessan.

48. Gnond ün preschuner libera della preschun senza dishonur et inozaint, tal des esser eir liber da tuots cuosts mo es obliga da dar ün revers et scrit, con ilg iüramaing de non volair ingüna chiosa da quai chi les inscuntra da parte dell Drett dürond la preschunia ne manifestar ne palesar ne el sves ne tras oters eir da non volair in aternum far ne tscherchar ingüna vendetta da quellas varts.

49. Chiartas chi vegnian tramisas pro à nossa Drettüra d'Esters lous naunpro non des ingün s'presümer ne ad avrir ne lér mo las presentar alg Mastral sotta pöena da 10 R. a minchia persona et votta chi gnis comis et quella falla vegn al Mastral et sarcomüns.

50. Tuottas fallas et eir oters regres chi crodan pro al terzal dessen sott L'officio da imninchia sarcomüns gnir sainza suspaisa gnir retscherchiadas et non fond ils sarcomüns dessen ils terzals retscherchiar da quels.

51. Occorendo qualche sententia greva et dificultusa al Magistrat, po quel tenor alg basögn eleger homens da cusegl pero chi sean terrers et vaschins da nossa drettüra et eir uschlö neutrals in la causa et con quels insembel po il Magistrat sovainter la part gronda formar la santentia sea in civil od criminal.

52. Ingün non des giavüschiar süartads sün avantag sot che pretext che esser völgia ne dal Mastral ne da qualchün del Drett ne da perdüttas per manar il temp inavaunt oder causar cuosts sot à pöena ad ün tal da tuots dons et cuosts quatras causats.

53. Scha qualchün terrer oder fulaster injuris, sdegnes, spretsches od otramaing con ditts oder con fatts, chiatsches maun alg magistrat sot che bachietta chi sea al corp in general oder a personas in specie, tal des subito gnir tut in arest et mis in il Tschöog l'hura dvainta quai chia Drett ais, l'incunter non des eir ingün hom da Saramaint chiatschar maun a qualche privatta persona temereramaing ne con pleds ne con fats suott pöena in dispositiun del Drett.

54. Amminchion à 24 Fbruari stilo veteri des gnir fata mutatiun da tuots uficis in nossa Drettüra senza prachas in pasch e concordia tuot suvainter la pluralitat eligond glieut habile et qualificata senza respet da personas et quai in seguenta forma primo dessen tras il comün pövel avaunt visnaunqua iminchia terzal gnir büta ora 4 tapfers homens ils quals siond congregats insembel in loco solito de tuots 3 terzals dessen havair authoritad tuots in genere de far L'election dell magistrat per tuotts 3 terzals sea Mastrals, Sarcomüns, iüraders e senza cha quels 4 inuva il Mastral tucca haien da trapplar gio tuott inherendo alla Sententia dell jll^ma^ Comissiun pasata A^n^ 1706 die 11 Agusti in Santa Maria.

55. L'officium dels Sarcumüns sün alg di del Apostel dess esser: Primo far banir et comparair seis 4 dels 16 in loco solito et siand qua rivats als presentar alg Castelan sün quai far iminchia sarcumün a seis 4 dels 16 üna admonitiun et avis da tegner diligiantamaing Drets et prerogativas da lur terzal in far lelectiun taunt dond ad iminchia Terzal ils ufficis chi L' tuccan senza subtration co eir sezond sves sco dels 16 in ordinanza davaunt oder davo tenor chi segue: Primo ils 4 dels 16 da quell Terzal chi ha tagni al mastral quel on passa ilg qual quel chi vegn gio d'officio quels dessen tuots 4 ün davo lauter sezer ils prüms davo alg Castelan et ils aters per iminchia terzal tenor al rodal cioe davo Mustair Sta. Maria davo Sta. Maria il terzal daint et lura darcheu Müstair et uschea aminchia on subseguentamaing in dit ordine proceder senza interuption.

56. Ils ufficis dessen gnir distribuits et partits traunter ils terzals tenor segue: ilg mastral des gnir mis ün on per Terzal senza reserva et il Sarcumün ün per Terzal aminchia on con

decleranza chia il Sarcumün del Terzal chi ha quel on il Mastral dess tuott on oura havair traunter ils Sarcumüns la preminenzia sea in sezer oder dar seis votum in atto da lur officio et ils 2 oters sovainter rodel suprascrit dels dals 16: il Lutinent del Mastral iminchion chel Mastral tucca in müstair tucca eir il Lütinent eir quel Terzal, mo tucond il Mastral in Sta. Maria oder Terzal d'aint des saimper il Lütinent esser in Sta. Maria, medemamaing des in tuot et pertuot gnir observa con ilg scrivond da criminal, sco cun il lütinent senza contradiction ne reserva, Tucond la Mastralia in Sta. Maria oder Terzal dadaint des l'Anvolt esser in Müstair et cur la Mastralia tuca a Müstair des Sta. Maria et Terzal dadaint havair l'Anvolt ün on per ün. Ils Jüraduors da criminal dessen tucar in tuots 3 Terzals 2 jüraders per Terzal, iminchion con decleranza chia 2 ons in Sta. Maria et ün on in Müstair dessen 3 jüraders per far sü et complir ilg Nomero 7. Tenor velgia fuorma et quels dessen gnir ellets et eir sezer in tallas actions de lor ufficij ün per Terzal comenzond dal Lütinent fina l'ultim ün per Terzal. Il Pladader da criminal des esser saimper in quel Terzal chial Mastral es il Respondader in criminal cura il mastral tucca in Sta. Maria od Terzal dadaint ün on per Terzal senza ingüna reserva, declerond eir chial Anvolt saimper dess sezar il prüm davo il lütinent in quel Terzal chi sea, et la leaungia da Drett dess esser in quel Terzal chia'l Mastral es senza veruna Contraditiun.

57. Mastral e Sarcumüns d'imninchia Terzal gniond per fats ordinaris da stadis insenbel con il scrivond et Diaun non dessen metter sü plü cuost co tenor la limitatiun et dar pro d'iminchia Terzal in particolar et spendond da plü desni paiar sves.

58. Minchia Sarcumün des esser obliga anualmg. sün ilg di del Apostel oder ün auter di del Terzal ordinà, da render quint al General per Seis Saramaint (et gniond desidera) con dainta stendüda da tot seis managio et admistratiune sean fallas recepüdas tuots spendis fats et quai con decleranza del temp causa et modo acio non dvainta fraud sot pöena à minchiün chi contrafes 20 R. quals subito dessen gnir depositats a seis Terzal sainza gratia.

59. Sün tuottas Dietas, Congres (Strafgrichts) oder tras Congregatiun chi dvainten tot on oura sea a Cuoira oder utro per fats da stadi, chi veng cloma ün mes in nossa Drettüra dess saimper per ün tal gnir tschernü il Mastral Regnante da quel on

il qual tales legations des drizar oura mo non voliond oder non podiont per causa suficiantas il Mastral ir sves dess tras ils Sarcumüns gnir elet ün oter qualifichia hom our del medem Terzal chial Mastral ais senza reserva.

60. Ingün non s'des presümar da s'eleger sves per mes sün Dietas oder otras Congregatiuns oder legations generalas contra la volonta et concens sotto pöena da spaisas cuosts chi quatras gnissen causats ultra quai des a cuost d'ün tal gnir tschernü et tramiss ün oter.

61. Iminchia vota chün vegn con Autoritad dels terzals elet mes sün Diettas oder congres des ün tal havair tenor solito ün filip alg di da mercede, sea a chavaj oder a pe et quai quants dits co chell per interes general da sia legation sta davent e bricha per qualche particular fat, ün tal es eir oblig turnand a chasa da render quint a Mastral et a sarcumüns da sia legation passada il Mastral per seis Saramaint et ün oter con dainta stendüda relevond eir schi al fos fat regals oder donatifs et scha el uschea haves retschiavü qualche merceda con declaranza chia s'chatond chün dovres fraud et malitia des el esser priva da sia merceda et eir incuorer in la paina dels speriürs in il prüm articul da quella lescha expres.

62. Dovrond qualchün fraud et chel impegnes et vendes bains mobels oder stabels in 2 los oder eir per liber et net prövi et s' chiattes dopo quai al contrario tal des per 3 dits gnir mis in ilg tschögk et sadula cun paun et agua.

63. A minchion la prüma dumengia davo l'Apostel des il scrivond velg chi ais quel on d'ufficio esser obliga da ler sü la Drettüra e tuots ufficials nof elets avaunt ilg publico et per quai des il scrivond havair ilg, past', qual dessen paiar Mastral e sarcomüns vegls.

64. Iminchia Mastral modern des esser obliga iminchion con asistentia dels 3 Sarcumüns Scrivonds et Diaun de far leer sü la ledscha criminala e civila interamaing da poing in puoing avaunt iminchia terzal publicamaing et quella lection des davantar a cuost proprio del Mastral et quel Mastral chi quai manchiantes des esser obliga a quel terzal chel manchiantes depositar la falà da 30 R. senza gratia.

65. Ingün da quels dels saidesch non des havair autoritad de s'metter svess qualche officio sun ilg dij dal Apostel eir non des ingün da quels tras ils oters del 16 gnir elet pro qualche oficio sot pöena da nullitad.

66. Quel chi veng fat mastral in ilg di dell Apostel as obliga da paiar 2 pasts per ün a tots ils Signurs dals Saidasch, als Sarcumüns Scrivond et Diaun eir ün past per ün als depütads dels 3 Terzals Item ais ilg Mastral nov ellet obliga al comün pövel sün al di del Apostal da Contribuir 7 stera d' vin per terzal con il paun et chiasöl usita fina al present.

67. Quel di chal Mastral da il Saramaint alla Dretüra es il Anvolt nov ellet obliga da tor sü ilg Cuost.

68. Gniond il Scrivond, sea d' Criminal oder da Civil, bani a comparair in Loco solito dess esser saimper obliga a comparair con il statut et presentar quel avaunt il jüdisch in tabla.

69. Ingün terzal in nossa vall non des tor aint qualche ester per vaschin senza consentimaint et Contanteza dels auters 2 terzals et quai sot ingün Titul ne pretex chi sea sot pöena da nullitad del fatt et eir falla da 100 R. qualla des gnir partida traunter ils 2 oters terzals.

70. Circa ils hinterses in nossa vall et terzal dessen tuots quels in recognoschentscha dels Sarcumüns contribuir lur hinterses ilg qual pagamaint de tuots 3 Sarcumüns in genere des gnir scoss et er ad iminchia Terzal sia rata part laschar rivar per lor Saramaint senza Contradictiun.

71. Crodond qualche persona in qualche fal oder delict Criminal, co chia quel esser völgia, non des quella persona ne ella svessa ne ingün auter à seis nom sot ingün pretex ne volontariamaing neir sch'ella gnis cittada podair ir a contratar ella od s'acordar et componer con il Castellan privatamaing per quel seis fal, mo des spetar la Sententia et dispositiun del Drett, sün plonscher dal Major sot pöena at iminchia persona chi contrafes da 60 R. quals üna tal ais obligada als terzals et ultra quai non obstante la conventiun et acord fatt taunter il castellan ed üna tal persuna dess e po il magistrat adionscher la pena chel tenor Ledscha haveva merita con seis fal senza reserva.

72. Ingün vaschin de nossa vall non des l'aschar dovrar per Vice Castelan ne portar quel Titul sot ingün pretex esendo chün tall con debita obadientia e fidelta à 2 Sigrs. cioe a la val, sia patria et al Castelan, seis principal, non pol servir et contot des ün tal esser sotapost alla falla da 60 R. per iminchion chel portara quel titul et ultra da quai taunt löng chel haverà quella carica des el esser priva da tuots drets da vaschinadi et esser quel temp exclus da tuots Cuselgs et Benificis de nos terzals et tegni in tuot et pertot sco ün forestër senza gratia.

73. Cadond qualche maliüdicij oder guerella vers qualche Persona in ün dels 3 terzals sea in plaun od muntognia, des ün Sarcumün, Mastral oder iürader oder oter hom da Saramaint in Criminal havair l'authoritad da clomar per asistentia et Sucuors à chichi ad el plaschara in quel lö et far quatras Captura alla persona culpabla la quala siond tschüfa, des predit hom da Saramaint dar part alg maior (obrikeit) et far l'hura lor officio tenor Saramaint.

74. Gniond qualchün avissa tenor supra sea da gnir et far asistentia et chel s'muses disobediaint dess el gnir severamaing castia per cognoschenscha del Drett.

75. Cura chial Magistrat in Genere, üna part da quel oder ün Conember in specie völgian far preschun a qualche persona tenor l'articul precedent fat mention sean solets oder con asistentia non des ingün s'intrametter ne s'presümar à s'metter incunter il Drett oder Lur asistents sot ingün pretex, mo s'metond qualchün incunter et chi L'incuntres qualche Don gniond grond od pitschen et eir gniond dafatta mazats des quai tuot eser bain fat et da parte del Drett esser senza cuolpa: Et fond tals chi's mettessen incuntra qualche don al Drett oder assistents son tals obligats quai tuot da portar gio et refar senza don della persona offaisa et ultra quai esser sotapost alla paina et chiasti per cognitiun del Drett et mazond ün tal üna persona del Drett oder assistents des el perder la vita per cognoschentscha del Drett.

76. Ingüna persona del corp Criminal ne dal major (oberkeit) non s'des presümar il cuntra cler contenuto del articul 41 suprascrit de manar imediate üna persuna Capturata à Fürstenburg senza avair consentimaint de tot il corp Criminal et avaunt chi passa sententia da quella tenor medem articul sott paina ad ün tal della privation de seis officij et melginavaunt per cognoschentschia del Drett.

77. S'laschond qualchün chattar da di o da nott in chiasa d'ün oter sül fat da Ladranetsch et chi L'inscontres qualche don non des quel pudair retscherchiar d'ingün, mo veng jüdichia meritond da tuot quai chi L'inscuntres.

78. Roba da ladranetsch, siond chiattada in maun del lader, des darchieau turnar et gnir restituida ingua l'ais tuta et s'chiatond ch'ün lader havess invula bler oder pauc et chia la medema Roba invulada od valütta fos avaunt maun des tot quai siond abundantamaing prova ingonder sea gnü, turnar in seis löe et gnir restitui senza reserva.

79. Ün lader chi vendess roba da ladernetsch bler o pauc et chia quel dal qual la roba es statta, gnis partschert schi des quell haviond abundantamaing prova chia La roba sia statta sia et da el invulada, pudair ditta roba cumprar a sai per la mita del pretsch chia'l cumprader ha dat oura, s'incleia scha L' Slubiadar es tërër, mo siand foraster staj in libertad del cumprader della dar inavo od brichia per damain co ch'el la dat oura per davo.

80. Ingünas personas non s'des presümar à tor ad ün Sarcumün oder oter oficial seis officij our d' maun, ne con far ne complir actions contra l'autoritad dün tal, ne con s'inpachiar in fats chi tuccan pro L' officio d' ün tal, ne in autras manieras sot pena da sever chiasti per cognition dell Drett.

81. Pardüttas, gniond banidas in cas da basöng, dessen comparair et obadir inspetond et in presentia dellas parts avaunt il batchiettari testifichiar lur bain et savair per Lur conscientias zainza fraud.

82. Haviond, ün testifichia seis savair et chia las parts ambas 2 oder l'üna da quellas, clomesen sura ch'el confirmescha con il jüramaint, des ün tal obliga quai da far et avaunt co far iüramaint des tras il scrivond sün cumond del magistrat gnir let avaunt alla perdüta l'esenzia e natüra del jüramaint tenor seque: Quel chi tras il Mastral vegn costret de iürar con il maun drett in aut et 3 dainta stendüda des savair chia quai da ad incler la Sanctisima Divina Trinitad Dieu il Bap, filg et S. Spiert et il duos daints chi staun à val daun ad incler L' orma et corp del Christiaun, il maun inter da ad incler la Divina Esentia chi tuottas chiassas ha Crea in cel et aint in terra. L' hura ha il jüramaint eir giüst maniamaint; schia eau iür faus; schi ma des Deis Bap, Deis Figl et Deis Soinch Spiert serar oura della Comuniun et Compagnia dals Soinchs.

Item scha eau iür jüst schi am dess Deis Bap meis Creader, Deis Filg meis Spendrader, Deis Soinch Spiert meis Santifichader gnir in aiüd et esser gratius sün mia fin, cur lorma et il corp sa sparten.

Melginavaunt scha eau jür faus schi la passion da Jessu Christo via da maij dess esser persa et senza ne früt cuffort et finalmaing scha eau jür faus schi non ma dess Dieu ma esser gratius et sün il di dell jüdici stoviond resüstar sco ün spergiür cun smordüm et tremblatiun et tuorp comparair avant quaist grond jüdisch dessi a qua gnir sapara de tuotts ellets et condemna

con corp et orma in tuotta aternitat allas painass Infernalles. Dieu preserva scodün.

83. Supra dad ün madem fat et üna madema materia non ais ingün oblig de testifichiar plü co üna jada.

84. Ilg drett Criminal gniond insembel per ministrar Lur oficij dess iminchün havair seis past sco eir il Diaun et spendont da plü desni paiar svess.

85. Gniond fatschendas trattas in Spruchs, non des il Mastral et jüraders havair auter co ilg past, conbain chi fossen plüs Sprüchs medemamaing il Diaun et las parts non dessen eser obligadas da paiar da plü.

86. Ils derschaders (Spruchsmans) sea Mastral jüraders ad oters da Saramaint dessen esser obligats in fatschendas da Spruchs da comparair sün clomar sura dallas parts in quel terzal ingua la lita es per decider quella.

87. La merceda dal Diaun a Banir il Criminal insembel dess esser aminchia giada 14 kr. et ingün ais obligat da paiar da plü sot ingün pretext.

88. Merceda à Mastral et Sarcomüns es totalmaing tschung oura zenza reserva.

89. La merceda dal scrivond de Criminal des esser Iminchion ün filip our da tuots 3 Terzals et lura ch'el vain bain a lér ad scriver qualche chiarta des el havair il past, per üna Chiarta et Sententia a scriver oura 36 kr. medemamaing per ün Spruch circa oters acts Criminals, chel scriva oura ad instantia da qualchün, es sia merceda in deposition del Mastral.

90. Ün chi vain bani per perdütta et non ha da perdütar quel des havair 15 kr. et quel chi perdütta des havair 30 kr.

91. Creschond qualche dispütta intraunter qualchün et chels havessen da dovrar il Drett per s' güstar dessen Las parts proceder in dret tenor forma: Primo Des esser il Drett ligitima et per complir l' hura des La part plondschadra con debit respet comparair et Clomar sura chia la bachieta vegnia in maisa; l'hura Clomar sura per ün mosader et tras quel S' finar a dret et far clomar in dret ala Contrapart la qualla comparond et giavüschond da tschantschar ün pled our dvart drett d'amicabile, dess esser conces avaunt co finar a Drett, s' acordont tras dit tschanschar las parts bain sea, non brich des la part respondenta medemamaing s' finar in Drett tras seis amossader, et sün quai amas parts portar avaunt lur

raschuns subseguentamaing et ilg Drett des far seis officio tenor Saramaint.

92. S'cha qualchün procedond in Drett falles perscrita fuorma non des el gnir bütta our da Drett ne gnir contrija la causa per quai, mo des gnir reserva a La fin de La causa da dar al tal al debit chiasti con adampiamaint et gravanza dels Cuosts bler oder pauc per cognoschentscha dell Drett.

93. Pladaders et respondaders d' drett dessen saimper gnir mis homens abels et qualifichats, chi sapian da portar avaunt sves las radschuns dallas parts tenor bsögn, acio non sa stova chiater oters procuratuors et quatras causar bler cuost à chi haves bsögn da s'inservir dad els.

94. Ingüinas personas da mal nom et fama chi mütschesen d' esters lous naun pro et s' laschen gio per havdar in nossa iüridicatiun per mütschar via alg chasti da lur magistrat, tales personas non dessen in ingün möd gnir albergiadas ne salvadas sü, mo subito schiatschiadas.

95. Ingünas Santentias Criminalas non dessen gnir ne polen gnir appelladas per ingüna maniera reservond schi fosen cler et expresamaing contra Lescha iürada, schi s' dess recuorer per remedi avaunt la lia, ais coregi 120.

96. S'chiatond chia qualchün malitiusamaing surpases dovrond fausa paisa et masüra, ün tal des sainza gratia gnir scraffa (scrafia).

97. Schia qualche persona da Saramaint cioe ün iürader public Noder ün Scrivond da Drett Mastral oder qualche otra persona da Saramaint gnis convita d' havair fat qualche faus iüramaint oder chiarta jüsta falsigià, sea cun sgraflar davent, müdar metter od tour davent overo inschürir la substantia et vair Sensum della chiarta oder in otra maniera, tal des senza gratia gnir priva dell maun dret, et ultra quai esser priva da faj et Saramaint tuot sia vita oura, et quel chi tscherchies da far far ad ün tal quel fal, des medemamaing esser scraffa per a Saimper; et üna persona privata chi gnis chiatada culpabla da dit fal, talla eir sco quel chi persvades La pro, dessen esser privats da Faij et Saramaint per à saimper sea in jüdicio od ourdvart jüdici et ultra quai in cognoschenschia del Drett.

98. Tuots quels chi spredschesan, sbüttesen oder s'amosesan disobediants et renitents à chiartas Decrets od Sententias da comünas terras, noss Ellsm. Principe quals dessen severamaing gnir chiastiats sün La roba vitta et honor in cognition dell Drett.

99. Ün chi rives et leges üna chiarta da qualche particolara persona chi ad el non tuca pro tal, des gnir chiastia per cognoschenscha dal Drett.

100. Üna persona chi da in Salv ad üna daners od roba bler od pauc da che sort chi sea voliond el tor al Sieu inavo et chia quel chi haveva tut in Salv snegies da havair retschavü, quel tal chi snegia es oblig sün clomar sura da Lotra part da confirmar seis dir con ilg saramaint et La contrapart non alg po tscherchiar plü navaunt, et cadond chia, davo quai sur lung od cuort, gnis manifest chia quel tal haves iüra fausamaing, es el sotapost allas Ledschias suprascritas da spergürs et Laders.

101. Cura chia duos od plüs fossen in Segürtads intranter për et l'ün gnis via da l'oter per perdütta ais ün tal oblig da dar perdütta.

102. Taunt sovent chün fa mention del Maior obrikeit des saimper gnir quatras inclet Ilg Castellan, Mastral et Sarcumüns ils quals unidamaing pollen plondscher avaunt ilg Drett contra tuots fals et delicts Criminals et l'hura spettar alg iüdichio del Dret sü d' süra.

103. Pardüttas da femnas sun tottalmaing tschuncas oura et ingüna part non las des in ingüna litte et fatschenda las far banir per perdütta sot ingün pretex. Mo scha ilg Drett da sia volontad per meldra informatiun in qualche causa voles s'inservir de lor testimonio per tscherchiar et perscrutar melg La vardat in ün qualche action et accorentia de lor Saramaint aisi Conces in Secret dell Drett stand darcheau ad els da considerar conferir et per pender alg fat, tuot acio La vardat taunt plü vengia scuvernada et non vegnan sün qualche saimpla attestaziun (foemini astentatione) suvent mis massa gronda Cretta et süstanza in periüdicio del iüst; ais coregi vi 101.

104. Ün iürader da nöf tschernü des in ilg sezer occupar alg löe da quel chi ha tegni schüsa et des eir el havair La tschaina culs auters.

105. Ün Magistrat chi ha da principi fatt qualche Sententia Criminala supra da qualche delinquent non s' des presümar à tornar quella Sententia de mitigar ne limitar ne alterar ne müdar La minima chiossa ne sot specie da volair far gratia ne sot ingün oter pretex, mo des de parte sia quel Magistrat laschar quella Sententia in virtüd et valor sott pöena da perder fai et Saramaint

et da gnir avertamaing proclama d' ün spergür, mo gniond l'hura sura düna talla Sententia cloma sura per gratia, des star in dispositiun de Mastral et sarcumüns insenbel con ilg Castelan quella gratia per lor Saramaint da conceder sco da velgmaing.

106. Sa reservan ils Terzals ils drets et Libertat da temp in temp abain plaschair de La pluralitat da coregir, renovar et müdar Lur Lescha et statut tenor cha'ls cas retscherchiaran et La iüstia conporta senza La minima reserva tenor eir chia in esters lous da comünas terras (3 Ligias) veng fat et pratica.

Extract.

Dels puoinchs statuaris chi pertucan eir partim dellas fallas al Castelan oder uschlöe faun mention da sia persona in La Ledscha.

1. In tuottas dispittas oder Lites co chi sean per Las qualles veng tutt sü sagürtats non dessen qua Concuorrer plü co 5 personas per part sot ingün Protext sot pöena a chi contrafes da 50 Marchias tucca La mezda als terzals et Lotra alg castellan, et quella falla des gnir retscherchiada dellas segürtats.

2. Schia qualchün spreesümes da maridar uffants dels auters u vero cosgles la pro senza consentimaint da Bap et mammas, prosems paraints et amis oder Abuats, quel des gnir chiastia senza gratia per 5 Marchiats als mez tuca al Castelan et l' otter als terzals supra da quai des ün tal gnir Scraffa per 5 ons.

3. Cura chi stoves gnir fat preschun a qualchün des il Mastral oder Castelan sves al tor et surdar ad ün oter generus hom da saramaint.

4. Sun scumandadas in nossa Dretüra da quistas sorts d'armas; manieras chi tira de maun, autras maneras et sagürs, Item maneras, Cruschadas, ballas da plom et pünchials, sott pöena à iminchia iada 2 R. resalva alg castelan alg qual ais conces il punchial et scanip et gniond ün Ester con da quella sort d' armas ilg des l'uster avisar chi sean prohibidas et Las fallas dessen esser per mitta alg castellan et als terzals.

5. Ün chi tirra üna spada et non fa ingün don es croda per 18 kr. mo dessen gnir sborsats Alg Mastral avaunt las 9

avaunt mezdi schi es el liber da tuot otter cuost non brichia es reserva al tor avaunt per violenza (Unzucht) pero trond per gnir avaunt al mal non des quel gnir castia.

6. Fallas da Unzucht des il chiaschlan retscherchiar in 3 ons od ma bricha plü.

7. Cura il Castellan od Mastral avissen qualchün da Nossa Drettüra schi dessen quels esser provits (provists) sco chi tucca.

8. Sün alg di dal Apostel St. Matias avaunt co tscherner alg Mastral et Drettüra des il Castellan admonir quels dels saidaisch per lor saramaint, scha savessan chia qualchün haves fat pratias la supra, als far iürar con detta stendüda et lura lün od Loter da quels dels saidaisch retegnis malitiosamg pauc oder bler quel, des gnir scraffa zenza gratia.

9. Es ordina in tuots 4 terzals da büttar oura sün alg di dal appostel 4 generus homens in scodün terzal, pero zainza pratias et quels dessen gnir bütads oura dell Comün hom et sezer, mo gniond al Castellan per tschert chi non es observa tenor alg Bustab schi pol el subit castiar.

10. Ilg Castellan po ilg di dell Apostel con sia vusch spartir in tscherner ilg Mastral; casu cha ils del 16 fousen in parts ad ingual, mo circa ils otters ufficis non ha el da far inguotta, mo ilg Ms. des dar al Saramaint als jüraders sco da velmaing.

11. Anno 1728 adie 26 Februari esendo havair porta ilg on basëst et ün surtrat per causa esser il cas sün la Dumengia, schi aisi tras ils Sigrs. del saidasch ilg supra manzona puoing coregi in fuorma seguenta chia portond ilg cas da gnir à spertir des il Ms. od vero ilg representand Bacetari havair L' Absoluta authoritad da spartir et quai des dürar da hura invia à saimper. Ilg di del Apostel non dessen ils Sarcomüns dels 4 Terzals havair ingüna Authoritad in tscherner ilg Ms. oder oters ufficis mo solum de presentar ils 4 dels 16 al Castelan.

12. Aisi ordina, s'chiatond chia duos chiasesen insenbel our d'vart la Laj senza esser sinats aint, chia quels non dessen qua gnir indürats, mo sco mendals ad interim dün mais gnir seperats. Et non dvantond dessen quels gnir chiastiats per 5 R. et supra quel chiasti, darcheau non s'saparond, dessen quels gnir tuts preschiun et gnir mis in ilg tschöch et il Drett des far quai chia Drett ais. Eir scha qualchün als des albergi quel des gnir

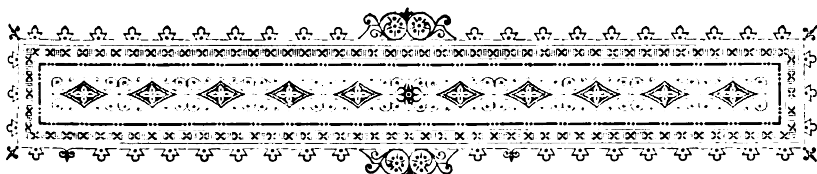
chiastia per 5 R. quella falla tucca per metta al castellan et als comüns.

13. Ingün non des far pratias per gnir Mast. iüraders oder otters ufficis sot à pöena da 50 R. tucca per metta al Castellan et als Comüns.

14. Cura il Castellan fa tenger Unzucht schi des el havair 3 parts.

15. Scha l' castellan ha basöeng dell Drett in il ottavel schi alg dessi gnir conces.





Martina.

Ils chavalers da Maschel Florin!

Ün dels ultims dis d' Marz del ann 1780, nel momaint del tramunter del solagl, la granda part dels infaunts da Schlarina, sco eir diversas persunas creschidas eiran radunedas sün la plazza som vschinauncha, ditta „Plazza dellas Pallioppas", (uossa Plazza Cadisch), inua da que temp passaiva la via maistra.

Ils püss d' els guardaivan vers Samedan, e paraivan spetter cun pisser l'arrivo da qualchün da quella vart.

Quels cha con bramma spettaivan, eiran „Hans B. e sa figlia Martina" ditta „La bella Chavalera" sco eir Marti, ün dels famagls da Maschel Florin.

Hans B., fittadin da Maschel Florin, güdo da sa figlia Martina e da Marti, eira il conductur, u chavaler del Stab (chavals da soma) da Maschel Florin.

Els giaivan a charger il vin a Puschlev, e'l mnaivan a Schlarina, d' inua poi, zieva avair puso ün di, partivan per Tavo, passand la prievlusa montagna „S-chaletta" inua pür memma da que temp, quasi ogni ann perivan glieud e bgers chavals da soma nellas lavinas.

Hans B., Martina e Marti, cul Stab, eiran digia in retard da duos dis dal temp ch' els drovaivan ils oters viedis per ir a Tavo e returner, la saira cha Maschel Florin e otras parsunas als spettaivan somm Schlarina.

Qualchosa d'na drett ais sgür arrivo, dschet Maschel Florin, tuot trist a sieu figl Antoni, bel e robust giuven da 22 ans, cun quaista bunatscha chi regna daspö qualche dis, ais bger pü prievel da lavinas eau he ün grand pisser per nossa povra glieud. perche, sainza qualche cas extraordinari, Hans me nun ais in retard, e quaista vouta pür memma sun gia duos dis ch'els stovessan esser arivos.

Ma in que momaint, ün dels mats, chi nonobstante la naiv s'avaiva rampcho sün il tet della cligna dellas Giunfras Pallioppas sbregit da tuott' sa forza: A vegnan! Schi, schi a vegnan! eau 'ls vez, schi, que sun els sgür e tschert, güst' uossa arrivan tar la stüerta da Bever, e sun bod sper la fuorcha, schi, schi, que sun els, que sun els.

Guarda dalun scha Martina, Hans e Marti, sun tuots trais davous ils chavals, al dschet Maschel Florin fich comoss.

Schi, schi, tuots trais, tuots trais, Martina, Hans e Marti, sbregit darcho, cun immens dalet il mat, battand insemmel sieus mauns, que ais eau chi 'ls he vis il prüm, o gustezzas, schi a sun tuots trais.

Schi saja Dieu ludo e ingrazcho sieu sench nom, dschet Maschel Florin comoss e dal fuonz da sieu cour, be ch'els sajan tuots trais, schi quaunt als chavals, eir scha 'nd mauncha ais que be l'istess e comprerons oters.

Ils chavals sun eir tuots desch, sbregittan oters mats, chi eiran eir ieus spert sü'l tet della cligna, la Brüna, cun la brunzina granda ais eir sco adüna la prüma.

Scumbod cha 'ls chavals (chi savizinand a Schlarina slungiaivan eir saimper il pass) füttan passos Samedan, tuots ils mats partittan curind, per als ir incunter, e als incuntrand our a Suot-Sass, tuots füttan chargios da Hans e Marti sü 'ls chavals, sper las barigls vödas.

E ils mats giüvland, e'ls chavals slungiand saimper pü il pass, e fand quasi curind eir sclinger pü ferm la brunzina granda e las rollas, l'inter Stab arrivet bain bod sün la plazza dellas Pallioppas inua cha la „Brüna“, ariveda la prüma, charezzeda e glischeda da Maschel Florin e Sar Antoni, det ün tremend sgingel, cha quasi tuots ils oters chavals repetittan e chi fettan rir a tuots, e dir als mats: Eir „la Brüna“ els oters chavals güvlan da dalet con nus.

Bain bod arivettan eir Martina, Hans e Marti, e Maschel Florin, sieu figl, e tuots quels chi eiran gnieus als spetter, als gettan incunter per als salüder e straundscher il maun.

Cu ais que ieu, dschet Maschel Florin a Hans, avains gieu tuots ün grand pisser per vus, ingrazcho saja Dieu cha essas turnos tuots trais sauns e salvs, e cha per quaist ann, fin cha las muntagnas saron libras da naiv, ais que eir l' ultim viedi.

Ma Hans, immensamaing comoss, da vair cun che dalet cha tuots als avaivan arvschieus, nun savet per usche dir al respuonder, e Marti dschet a Maschel Florin:

Schi Sar patrun, per nus ais ieu bain eir quaista vouta, our dvard il retard da duos dis, ma per Peter, ün dels chavalers del Stab da Pontresina, e duos chavals get que pü mel, e bain poch ho mancho, cha eir nus, cun l' inter Stab vegnans sepulieus dalla terribla lavina chi sepulit il pover giuven e'ls duos chavals.

Apaina cha füttans arrivos som la montagna, e comanzettans ad ir gio dalla prievlusa costa, vers il „Dürrenboden“ as laschet our la solita terribla lavina, chi portet davent Peter e ils duos prüms chavals.

Il Stab da Pontresina giaiva il prüm, e scha per disgrazcha arrivaivans lo qualche minuts pü bod, schi ils duos Stabs inters e nus tuots perivans sgür e tschert.

Dalun passo il prüm spavent, e in parte il füm u puolvra della lavina, vzettans a curir da tuott' sias forzas „Martina“ gio per la lavina, inua ch'ella, grazcha a sa buna vzüda avaiva vis a pender our dalla naiv qualchosa d' nair, e bain bod l' udittans a sbregir cun immens' anguoscha: agüd, agüd, curi spert tuots! Peter ais co, ün da sieus bratschs penda our dalla naiv.

La distanza eira bain granda d' inua cha nus eirans, perche la lavina avaiva porto Peter, quasi gio somm la costa, e cura cha nus arivettans lo, cu'ls oters chavalers da Pontresina, Martina avaiva digia chavo la naiv cun sieus mauns, cun tela forza e sveltezza, cha la testa da Peter, eira digia our suot la naiv, e dals mauns da Martina sortiva il saung, chi crudaiva nella naiv, insemel cu'ls guots d' süjur da sieu frunt.

Pochs momaints zieva, lavurand tuots cun vair anguoscha, il pover Peter eira our dalla lavina, ma nun daiva pü segn da vita.

Mieu figl, mieu figl amo, el ais mort, el ais mort, disfortüno ch' eau sun, comanzet a sbregir Casper sieu bap, in as büttand sün el e'l brancland da tuot sa forza.

Ma Martina, ferma sco ch' ell' ais al strett davent, e ordinet qui' a Hans, sieu bap, da pozer sieus leivs sün quels da Peter, e da buffer cun forza fled in sieus pulmuns.

Eir poch zieva, Martina chi avaiva pozo l' uraglia cunter il pett da Peter, dandettamaing s' dresset in sbregind: Ün sospir, schi ün sospir, o saja il Segner benedieu, el nun ais mort.

E que füt bain ün momaint d' indescrivibla algrezcha per nus tuots.

Eau curit a pigler la clocha del vinars, cha avaivans nel sach della marenda, e bain bod zieva cha l' avettans fat travuonder qualche guots d' vinars, Peter comanzet a respirer ün po pü liber, e tuot surprais ans guardaiva, ma eira telmaing debel, ch'el apaina podaiva as mouver.

Allura darcho Casper as büttet sün el, e'l brancland cridaiva da dalet e nus tuots cridaivans cun el.

Martina, tü hest salvo mieu figl amo, dschet poi Casper, bütschand sieus mauns, e'ls baguand cun sas larmas, o sajast benedida, vöglia il Segner a't der la recompensa! o me nun smancharons que cha tü hest fat per nus, schi tü l' hest salvo d' üna sgüra mort e sainza te, ma famiglia ed eau füssans per saimper nell' affliziun.

Be cun grand staunt e fadia, podettans porter Peter fin ta'ls chavals, e'l charger sün ün da quels.

Dals duos chavals, stos portos davent dalla lavina, podettans and salver be ün, ed aunz cu cha avettans pudieu passer cu'ls chavals chargios, sur vi la lungia lavina get que fich lönch, e arivettans al „Dürrenboden“ pür vers mezza not.

Quaista not avains dormieu al „Dürrenboden“ e avains vis lo Peter, chi ais pü bain, ma nun po auncha tschantscher brich.

El ho bain pruvo da dir qualche pleds a Martina, ma que nun al füt possibel, allura cridand piglet el sieus mauns e'ls pozet sün sieu cour, la guardand cun ün sguard chi avess fat crider las peidras.

Ils chavalers da Pontresina vegnan pür damaun, ma Peter stovero ster auncha bain lönch al „Dürrenboden“ aunz cu ch'al possan mner al „Platz“ tar ils sieus.

Breva ma Martina, breva la dschet Maschel Florin comoss, la brancland, d' uoss' invi' nun a't dschains pü, be „la bella Chavalera“ anzi eir il nom, chi 't ho deda Casper „Martina benedida“.

Martina, dschet Sar Antoni, pigliand sieus mauns in sieus, o tü est bain crudella, nieucha hoz nun ans crajast degns d' ün da tieus sorirs, perfin zieva avair salvo la vita ad üna creatüra da Dieu, voust conserver ta tristezza, chi 'ns fo fadia e paina a tuots.

Ma Martina sbarazand dalun sieus mauns da quels da Sar Antoni curit spert, e soriand vers sa mamma, chi eir ella eira arriveda sün la plazza, per vair scha'ls sieus arrivessan, e bain bod mamma e figlia füttan nels bratschs, üna dell' otra.

Ün momaint zieva, obedind gugent al clamm da partenza da Hans, la „Brüna“, e'ls oters chavals partittan davent dalla plazza, e cun els ils mats a chavagl, güvland tres vschinauncha, acompagnos eir da tuots quels qui eiran gnieus incunter, u a spetter ils chavalers sün la plazza.

Que ais eau, que ais eau, chi'ls he vis il prüm a gnir no dalla stüerta da Bever, perche ch'eau eira ieu sü'l tet della cligna, schi que ais eau chi 'ls he vis il prüm, e he dit que a Maschel Florin, dschaiva Gianin, a tuots quels ch' els incontraivan.

Arivos d' avaunt la chesa da Maschel Florin, ils chavals s-chargios dallas barigls, dallas sellas, buchels ect., gettan spert ün zieva l'oter sco giaivan nel Stab, nella granda stalla, scodün in sieu lö inua als spettaivan ils presepens bain guarnieus.

O quaunt anguoscha, temma e pisser, cha he darcho gieu per vus, dschet Mengia, la mamma da Martina, cura ch' ellas füttan arivedas in chesa lur, o in amur da Dieu, ameda figlia, nun ir uossa pü cu'l Stab, tü sest bain cha cur sun suletta, cha tü e'l bap essas davent, schi cha mour per usche dir da pissers, fadia e increschentüna per vus.

Ed uossa chera figlia quinta'm dalun cu cha l'affer da Peter e la lavina s' ho passo, il Sar patrun ed eir Marti, in gnaud aunt per vschinauncha m' haun ditta cha tü, schi be tü est salvo Peter d'üna sgüra mort, siand arriveda a temp, per chaver sa testa our suot la naiv, quinta 'm uossa propi tuot, chera figlia.

Ma Martina nun respondet a que chi la domandet sa mamma, e cun visibla emoziun la dschet:

Ais Annetta F. steda quia daspö mia partenza per Tavo, e't ho ella forsa tschantscheda dad El?

Schi figlia, la dschet Mengia, ella ais steda quia püssas voutas, e surtuot suvenz her e hoz, saviand cha eiras in retard da duos dis, e contschand mia anguoscha. Ella provaiva saimper da'm der curaschi, ma eau vzaiva bain cha eir ella' vaiva grand pisser per vus.

O craja pür ma chera, Annetta a't voul bain sco ad üna sour.

Da Sar Antoni poi poss a't dir, ch' ella nun am ho tschantscheda d'el niencha ün sulet pled, be am paraiva ch' ell' avess pü bramma e pü premura da't spetter, cu las otras voutas, probabel per a't quinter qualchosa dalla compagnia, u forsa a't confider qualchosa.

Schi mamma ameda, schi dschet Martina scofondand, schi pür memma ella ho prescha da'm vair per am tschantscher dad el, schi schi, eir ella l'amma, eir ella, eir ella, eau'm sun inacordschida da que digia daspö qualche temp, schi eir Annetta l'amma.

O disfortüneda, povra disfortüneda ch' eau sun, o be cha la lavina m' avess porteda davent e sepulida per saimper, e miss fin ünsacura a mieus turmaints, fadia e affliziun.

In que momaint as fet odir ün liger pich sün l'üsch d'stüva e bain bod zieva Annetta F. intret, e brancland stenamaing Martina ella la dschet: O tü saintast bain, ma chera, cha't brauncl pü sten cu las otras voutas, cur cha tü tuornast da tieus viedis, e il motiv per que, ais cha ta mamma ed eau avains eir gieu pü pisser e anguoscha per te, ma eir per a't pruver quaunt dalet cha que'm fet d'odir, cha tü mia ameda Martina hest salvo la vita al pover Peter, e il Segner a't daro eir la recompensa per tia bell' acziun.

Ed uossa ma chera se cha tü est sgür mez morta da stanglantünna e't lasch, ma damaun a saira vegn allura bod, fich bod, e quint da ster tuotta saira cun te, perche he bger, fich bger da't quinter e't dir!

Ma be cha tü sapchast, cha taunt ta mamma cu eau avains dit, cha da uoss' invi nun volains absolutamaing cha tü giajast pü cu'l Stab, e vulains cha tü pigliast eir part als divertimaints della giuventünna, e in compagnia, sco faivast aunz que melprüvo prüm viedi cha tü fettast cun tieu bap our a Tavo, e dal quel eau't tschantscharo eir damaun a saira e bger, be cha tü sapchast. Adieu, damaun a saira vegn bod, fich bod, sest!

Il di zieva, la damaun vers las nouv, Hans B. e Marti, partitan cu 'ls chavals da soma, per „Clavenna" per il Plaun (granda planüra suot Clavenna) inua quasi tuots ils chavals da soma, sco eir bgers chavals oters, da particulers gnivau miss e laschos libers durante ün mais u duos, sainza me gnir miss in stalla, be als gnivau piglios gio ils fiers, per cha as battand, nun podessan as fer grand mel.

Martina, la bella Chavalera.

Martina eira l' unica figlia da Hans e Mengia B. ils fitadins da Maschel Florin M.

Taunt Hans cu Mengia eiran originaris da Tavo, ma gia domicilios daspö bgers ans a Schlarina.

Martina, lur figlia naschit l' istess' eivna scu Sar Antoni, il figl da Maschel Florin, e'ls duos infaunts füttan batagios insemel, l'istessa dumengia.

Nun podiand la mamma da Antoni lattanter sieu figl, Mengia B. duonna fich rebusta, podet lattanter eir quel, insemel cun Martina sa figlia.

E digia nella pü zarta eted, ils duos infaunts as demussaivan üna viva simpatia, els s' amaivan sco frer e sour, eiran saimper insemel e's clamaivan „sourina" e „frerin".

Els füttan eir confirmos insemel.

Ma cura cha Antoni avet complieu sieu deschsettevel ann, sieu bap al tramattet, in üna dellas principelas citeds d'Germania, tar ün da sieus amihs, chi eira stabilieu lo.

Il scopo per que eira cha Antoni imprendess bain il tudais-ch e pratchand lo üna buna scoula, s' instruiss eir nels affers da comerci.

O que füt ün bain dür cumio, e trista separaziun, traunter Martina e Antoni, e cura cha Martina al vzet a partir cun sieu bap, chi l' acompagnaiva fin a Coira, la paret cha sieu cour as s-charpess per mez.

Pür allura sentit la quaunt ch' ella l'amaiva, e cha sia amur per el nun eira pü be l' amur d' infanzia, l' amur d' üna sour per ün frer.

Duos ans, schi duos ans ho 'l dit ch' el staro davent, dschet Martina scufondand a sa mamma, na, me pü nun poss ster duos ans sainza al vair, disfortüneda ch'eau sun, pür uossa saint quaunt ch' eau l' amm.

Ma la prüma charta d' Antoni als sieus, nella quela eiran eir salüds, per sa „sourina“ portet digia balsam a sa fadia e increschentünna, sco eir ils divertimaints in compagnia con las otras giuvnas, e surtuot sia vaira e intima amia „Annetta F.“ giuvnetta da sia eted.

E usche passettan per ella, eir bain spert ils duos anns, ils quels Antoni, sieu amo, passet nel ester, il quel ogni vouta ch' el scrivaiva als sieus, inchargiaiva eir sieu bap da la salüder.

Üna saira, cha Hans B. e Marti, eiran arrivos cu'l Stab d'ün da lur solits viedis, Martina get eir darcho, sco faiva saimper, a güder s-charger e custodir ils chavals.

Soriand e cun visibel dalet, Maschel Florin, pozand sieu maun sün la spedla da Martina, la dschet:

Sest ma Martina, cha Antoni in sa charta cha he arvschieu hoz dad el, nun a't ho neir smancheda quaista vouta, e sco saimper sun eir salüds per te, ma sco sgür vezzast, que chi'm renda hoz usche containt, ais ch' el ans scriva, cha scha plescha a Dieu, schi cha in ün mais circa sperescha'l da podair darcho ans straundscher a sieu cour e revair sa chera Schlarina e sa Martina.

Apaina cha Maschel Florin füt partieu, Martina curit eir ella vers chesa, laschand cha sieu bap e Marti glivran els sulets la lavur, e ariveda in chesa lur, digia in sulêr comanzet' la a chanter dad ot, per cha sa mamma l' oda:

Buna nouva! Buna nouva! inefabla per mieu cour.
Da leidezza, spraunz', algrezcha, ais el plain e vo sur our.

E intred in stüva, pigliand ils mauns da sa mamma in sieus, darcho Martina continuet a chanter: Buna nouva! etc. Fin cha la mamma quasi gritta la dschet: Ma est propi guida bluorda despareda, sgür darcho qualche regal, qualche bel fazol cha'l bap a't ho porteda da Puschlev, sco ch' el fo saimper e spenda bger memma per te.

Buna nouva! Buna nouva! inefabla per mieu cour.
Da leidezza, spraunz', algrezcha, ais el plain e vo sur our!

Chantet darcho Martina, impe da la respuonder.

Schi, mamma ameda „buna nouva“, sest chi chi arriva tar nus, in be ün mais, be auncha trenta dis, ingiovina, ingiovina spert?

Antoni! Antoni! mieu frerin benedieu, güst' uossa il Sar patrun am ho ditta, ch' el ho gieu chartas d' Antoni, ch' el am salüda, e nun po spetter il momaint da revair ils sieus, sa chera Schlarina e sa Martina, cha in ün mais, al pü tard saro'l quia.

Schi mamma, schi „buna nouva“ dad algrezcha mieu cour vo sur our, vezzast ch' el s'impaisa auncha saimper a me, e nun am ho smancheda. O felicited incomparabla, ma queco saro ün mais per me pü lung cu ün ann bisest, che me pigler a maun, per fer passer il temp, di mamma?

Taidla Martina, la dschet sa mamma, dvanteda trista e seriusa, scha Sar Antoni arriva, schi sest bain cha tü nun poust pü al tüager, ne be al dir Antoni u mieu frerin sco as dschaivas auncha davoutas riand aunz cu ch' el parta.

Na figlia, uossa stust al dir El e na Tü, e surtuot Sar Antoni.

Tü sest ch'el ais il figl da noss Sar patrun, e per conseguenza eir el ais noss Sar patrun, tü sest cha avais complieu ils 19 ans, cha nun essas pü infaunts, e surtuot, che crajast cha dschessan sa mamma e sa sour, chi aman ch' ün las dia Signuras e tegnan taunt a lur tituls, scha udissan cha tü al tüagessast, e dschessast be Antoni a lur figl e frer.

Tü sest ch' els sun paraints cun las prümas noblas famiglias del cumön, e as po dir ch' els sun ils pü richs da Schlarina.

Tü sest bain figlia, cha nus essans be povers fulasters e lur fitadins.

Na ma figlia, d' üngünas manieras nun poust pü al tüager e al dir Antoni, perche el saro uossa ün giuven bain educho e plain d' maniera, e tü est la figlia da Hans B., il chavaler.

E poi, che crajast chi dschessan la glieud, e Sar Antoni el svess, scha tü al tüagessast, el chi saro retschercho, e podero ün di per duonna tscherner traunter las pü richas, bellas e noblas dell' Engiadin' intera.

Schi, pür memma am sun inachüerta, cha tü am tschauntschast memma suvenz dad el, e cha tü al voust bain, ma se bain, cha tü est radschunabla avuonda, per al lascher our d' testa, e nun t'impisser pü ad el, chi sgür riess, e fess forsa eir schnöss da te, cun ils oters, sch' el s' inacordschess cha tü'l voust bain.

Que cha sa mamma la dschet, füt ün cuolp terribel per la povra Martina, chi amaiva della pü sencha prüm' amur, quel chi auncha aunz sieu partenza suvenz la clamaiva sourina, quel chi per ella eira uossa l' Univers, sieu pensier contin, sa vita e felicited, quel ch' ella amaiva pü cu se svess.

Duos grossas larmas, chi gnivan dal fuonz da sieu cour culettan gio per sas masellas, quellas füttan la suletta reposta, a que cha sa mamma l'avaiva ditta.

O ella sentiva bain, cha que cha sa mamma la dschaiva eira vaira e ch' ella avaiva radschun.

Disfortüneda, disfortüneda, as dschet ella, schi pür memma vez aint cha que cha ma buna mamma disch ais güst e radschuno, ma eau l'amm e l'amero fin a mieu ultim sospir.

Schi, disfortüneda, tü Antoni, tü amo mieu, cha be in dschand tieu nom mieu cour tressagliva da leidezza e d' amur. Tü chi eirast mieu sulet pensier ma vita, mieu tuot sün terra, a Te ün' otra podero a' T sorir d' amur, a' T' straundscher a sieu cour, a' T dir mieu a' T dir amo, sentir tieus leivs pozos sün sieus, sentir tieus bütschs e T'ils render pü stens cu'ls tieus, ün' otra, schi ün' otra, chi me nun t' amaro sco eau, e chi non füt ta sour, u la compagna da tia infanzia, perche ch' ell' ais richa, nobla, u vschina da quia, po esser ün di ta tschernida, ta spusa, la compagna tia tschernida.

O perche sun naschida, perche Dieu am ho'l deda vita, digia ch' eau nun poss esser sia, ne l'amer?

E Martina nun fermet ögl da tuotta not, e cura cha allas trais sieu bap s' alvet, per pavler ils chavals da soma, eir ella s' alvet, as vestit da dumengias e brancland sieu bap al dschet: bap, eau vegn cun te a Tavo e stun lo cun tieu bap e ta mamma, mieu non e ma nona, fin cha tü vainst a Tavo l'oter viedi.

Tuottas supplicas e provas da sieus genituors, per la persvader da desister da sia decisiun, füttan inütilas.

Na dschet ella, eau nun stun pü qui'a Schlarina, cu cur cha tü cher bap sarost eir quia, e d' uoss' invi vegn cun te e Marti, cu'ls chavals da soma, saja a Puschlev, sco eir a Tavo.

Digia aunz di Martina partit cun sieu bap, ma cura cha sco saimper, passand tres Schlarina Marti comanzet a güvler, darcho sentitla e pü viva la fadia del depart, e cumio da sa buna mamma, ch' ella avaiva lascho in chesa lur, desoleda, per sia partenza.

Martina stet a Tavo, tar sieu non e nona, fin cha sieu bap e Marti gnittau lo l'oter viedi, e da allur' invi ella continuet ad ir regulermaing saja a Puschlev, sco a Tavo, cun sieu bap e Marti e gniva da tuots clameda la bella chavalera.

Ma ün grand cambiamaint as' vaiva eir fat in ella.

Martina, chi avaunt eira üna dellas giuvnas las pü alegras e dalettaivlas dell' intera compagnia, eira dvanteda trista e melcontainta, e nun frequentaiva pü üngün oter cu sia intima amia Annetta F. giuvnetta da sia eted.

Quella e Mengia (la mamma da Martina) provaivan in ogni möd possibel dalla persvader, da lascher dvart quels viedis cun sieu bap, e da pigler darcho part als divertimaints della giuventünna, ma tuott' lur suplicas füttan inütilas.

Cura cha Martina turnet a Schlarina cun sieu bap e Marti, il terz. viedi ch' ella avaiva digia fat cun els a Puschlev e Tavo, saviand per sgür, cha Sar Antoni eira arivo quell' eivna, ariveda somm Schlarina, impe d'ir tres la vschinauncha, gett' la sur vi Seglias, e da lo in sa chesa, perche ella savaiva bain, cha dalun cha Sar Antoni als vzaiva ad arriver cul Stab, schi sch' el gniva incunter per als salüder.

E Martina nun s' avaiva sbagleda, perche scumbod cha Sar Antoni, chi eira arrivo daspö duos dis, vzet a cumparair ils prüms chavals del Stab, get el incunter a Hans B. e Marti, e zieva als avair tuchos maun e salüdos amiaivelmaing dschet a Hans.

Ais forsa Martina resteda a Tavo, eau crajaiva ch'ella arrivess sgür con vus quaista saira, sco chi' m ho dit auncha hoz sa mamma.

Na Sar patrun, dschet Hans, ella ais digia in chesa, ella ais passeda sur vi Seglias, per arriver pü spert tar sa mamma.

O in que cas cuorr dalun alla vair, dschet Sar Antoni tuot sadisfat, e pochs momaints zieva el intraiva in stüva tar Mengia B.

Bunasaira, bunasaira ma Martina, dschet Sar Antoni, in strandschand ils mauns da Martina in sieus, o tü nun sest quaunt dalet cha he da't revair, e surtuot da' T vair uossa usche granda, e suos-ch a't dir dvanteda üna bella e frais-cha giuvna, o tü non sest ma buna sourina (sco cha tü sest cha't clamaiva cur eirans infaunts) quaunt ch'eau am he saimper impisso a Te, e als bels, insmanchabels dis cha avains passo insemmel, surtuot qui' in ta chesa.

Grazcha Sar Antoni, dschet Martina cun visibla emoziun, eir el ais gnieu fich grand in quaist duos ans, e tschütta our bain, e neir eau nun he smancho la bunted cha el e ils sieus haun saimper gieu per me.

Ma che Sar Antoni, ma che El (dschet Sar Antoni laschand ir ils mauns da Martina e cruschand sieus bratschs sün il pett) tü chi'm clamaivast „mieu frerin cher“ cura cha eirans infaunts, am fest uossa l'immens displaschair, la fadia, la rabgia da prover da'm dir Sar ed El?

Ma nun a't trupagiast Martina, di?

O eau vez bain cha tü nun am voust pü bain, e in be duos ans am hest tuottafat smancho, e cha pür memma, que chi m'ais gia sto dit, ais vaira, cha nel prüm viedi cha tü hest fat a Tavo, cun tieu bap, qualchün cuour a't ho rendida bluorda, despareda, trista, insoma instrieda.

Ma be sapchast ma chera, cha pervia cha a Tavo, hest lascho tieu cour e tia orma, schi per que nun hest da smancher e ümilier perfin, quel chi füt il'cumpagn da tia infanzia chi't ho saimper volida bain sco ad üna sour.

Na ma chera spusina da Tavo, eau nun vögl absolutamaing cha tü'm diast Sar e El, inclegiast, e scha savaiva cha tü avessast pers tuotta simpatia e affecziun, cha tü avaivast per me, aunz mia partenza, schi nun gniva neir sgür brich a't disturber per a't tucher maun.

Ma el so bain cher Sar Antoni, dschet Mengia, cha ne Martina, ne eau nun sus-chains, ne podains pü al tschantscher sco avaunt, uossa ch'el ais giuven creschieu que füss al mancher da respet, fess sgür eir displaschair a sa famiglia, surtuot a sa Signura mamma e a sa Signura sour, e con radschun tuot ans critichess.

Tuot que sun s-chüsas ch' eau nun admet, ne lasch valair, dschet Sar Antoni, eau vögl cha taunt vus cu Martina am dias Antoni e tü sco am dschaivas avaunt, e que as he gia ditta, cura cha dalun zieva arrivo e avair salüdo ils mieus, sun gnieu tar vus as tucher maun.

O! vus nun stovais crair, cha saja ün ingrat, e cha hegia smancho, cha m'avais servieu da mamma, cha cun amur da mamma m'avais saimper arvschieu tar vus e suporto tuots mieus chaprizis e noschdets, cura cha, siand infaunt meltrat, eira per usche dir saimper in chesa vossa e cun Martina.

Na, na, eau nun he smancho, cha voss sain m'ho rendieu ferm e robust, cha durante mia infanzia, vus füttas ma vaira buna mamma, am soriaivas e'm charezzaivas sco tela, eau nun he smancho cha tü Martina, eirast buna e pazchainta cun me, e la creatüra, ch'eau il pü amaiva e desideraiva da vair, e me pü nun permet cha'm dias Sar e El.

Ma tuot que cha Sar Antoni fet, per obtgnair darcho (que ch'el dschaiva) la confidenza e il bainvolair da Mengia e Martina, non servit allas persvader, ellas continuettan al dir El e Sar Antoni.

Digia eiran passos trais ans, daspö il prüm viedi, da Martina a Tavo cun sieu bap e daspö l'arivo da Sar Antoni, cura ch'ella avet la fortüna da salver Peter B., in al chavand our dalla lavina sün S-chaletta.

E pür memma, durante quels trais ans sa tristezza nun avaiva diminuieu, e neir sia immensa e viv' amur per Sar Antoni.

Ella avaiva saimper continuo sieus viedis, cun sieu bap e Martin, e tres l'adüs e strapatsch, dvanteda ferma e robusta, uzaivla las barigls plainas, per las charger sü' ls chavals, a per dels pü ferms chavalers.

Eir da tuots gnivla clameda „La bella Chavalera“ perche ella eira eir üna bella e fras-cha giuvna.

Que chi surtuot impressiunaiva e imponiva a tuots, eira sieu dutsch sguard plain da tristezza e melanconia, e scha per cas ün sieu trist sorir, chi la rendaiva auncha pü bella e pü graziusa, illuminaiva sa fatscha, quels chi allura la vzaivan, sgür as dschaivan: Usche bain sgür as guardan e as sorian ils aungels.

Eir arrivaiva suvenz, cha cura ch' als chavalers avaivan discusiuns u dispütta, traunter dad els, ün admoniziun, qualche pleds da Martina semnaivan darcho la pesch traunter els, e da tuots eira ella bain visa, respetteda e admireda.

Pü d' üna vouta Martina avaiva piglio la ferma resoluziun, da nun returner pü, me pü a Schlarina e da ster per saimper a Tavo, cun sieu non e nona, ma d'ogni viedi cun sieu bap a Tavo, ella returnaiva darcho a chesa, ella nun podaiva as decider da ster eir be qualche dis sainza vair quel ch' ella amaiva pü cu se svess, eir sch'ella savaiva da nun esser ameda dad el.

Be tar sa mamma, ed in compagnia d'Annetta, ch'ella amaiva sco üna sour, chattaivla confort e surlevg a sia immensa fadia, schabain cha cun Annetta me nun tschantschaivla da Sar Antoni, e cura cha quella (e fich suvenz) al manzunaiva, Martina eir dalun tscherchaiva da müder discuors.

Confidenza d' ün' amia.

Sco avaiva impromiss Annetta F., la saira cha Martina eira arriveda da Tavo, nel viedi inua ella sün S-chaletta avaiva salvo la vita a Peter B., ella gnit il di zieva digia bod la saira tar ella, aviand (sco l' avaiva ditta) bger, fich bger dalla dir e confider.

Bunasaira, ma Martina, dschet ella intrand, sest ma chera cha tuot Schlarina, e uossa sgür eir tuott' l' Engiadina tschauntschan be da te, da tieus mauns scurchos dalla naiv per s'gratter our suot la lavina il pover Peter e'l salver d' üna sgüra mort, perfin „la Signura" ho dit a ma mamma ch' ella gnaro tar te a't congratuler e't loder, per que cha tü hest fat, saviand ella cha me non vest our d' chesa.

E sest, cha cur' am tschauntschan da que, schi cha dalun am vegnan las larmas, da savair cha tuot a't loda e t' admira.

E sest, cha diversas mattas m' haun digia ditta, cha gnarons uossa üna saira tuottas insemel a't suplicher e t' aruver, da gnir darcho con nus in compagnia, tü chi eirast taunt alegra e plaschaivla, e tieus spass dalettaivan e devertivan tuots.

Schi, ma chera, nus quintains da der ils övs da Pasqua als giuvens e vulains cha tü sajast eir tü, be cha tü sapchast, e almain quaists duos mais, cha tü nun vest cul Stab e our in que melprüvo „Tavo" schi sajast eir tü ün po pü containta, per amur da nus e da ta povra mamma.

Nischi ma Martina cha tü gnarost, Dumengia saira gnins tuottas a't pigler, e scha tü nun vainst da gugent, schi't portains fin vi „la Fuolla".

O tü nun sest che bellas vitas cha avains uossa in compagnia e scha tü füssast, schi per me füss que auncha bain pü dalettaivel e tuot pü bel.

Taidla Annetta, dschet Martina comossa, tü sest bain cha ir uossa in compagnia füss per me ün vair suplizzi, e surtuot uossa nun vegn, perche sgür pü d'üna dschess cha vegn per cha'm dian cha he fat üna bell' acziun, in salvand il pover Peter, que chi füt pü cu mieu dovair, e cha scodün avess fat sco eau.

O schi, dschet Annetta, tü est saimper steda memma ümla e memma buna, uossa hest perfin trupach e fadia, scha qualchün a't loda e't congratulescha.

O di Martina, continuet Annetta, ais Antoni digia sto quia? a't ho el digia visa, daspö cha essas arivos her saira? sco quel se ch'el ho eir ün immens dalet, cha tü est salvo Peter, e sch'el nun ais auncha gnieu, gnaro sgür eir el forsa gia quista saira a't congratuler.

Eau l' he vis her saira sün la plazza, cur cha essans arrivos, el am ho eir tschantscheda, ma nun se propi que ch' el am ho ditta.

O que crai bain, dschet Annetta, apaina il guardast, que cha tü fest cun el, ais propi poch bel, e schi ch' el nun merita cha tü per usche dir fügiast dad el, quasi suos-ch dir al spredchast, el usche bun e chi sgür a't voul auncha saimper bain sco ad üna sour.

Cher' Annetta, dschet Martina visiblamaing comossa, laschain uossa d' vart mieu viedi e Sar Antoni, e tschantschain dad oter, da que cha tü voust, tuot m'ais l'istess.

Na, ma chera, na, dschet Annetta quaista saira sun gnida tar te aposta per a't tschantscher d' Antoni e da te, digia cha essans sulettas.

A te Martina, a te chi m' est pü chera cu üna sour, a te suos-ch e vögl quaista saira avrir mieu cour, a't quinter mia algrezcha e felicited.

Eau am Antoni! Schi eau l' am da tuott' la forza da mia orma, pü da que ch'eau poss a't dir, el ais uossa per me il tschel, l'univers; o ma chera Martina me nun poderost a't fer ün' idea da mia amur per el, e della leidezza ch'eau saint uoss' in mieu cour.

E cu cha quaista mia amur per el ais naschida, e ho piglio risch in mieu cour, vögl eir güsta a't quinter.

Eau poss a't dir cun la pü s-chetta vardet, cha auncha be l'ann passo, Antoni nun eira per me pü cu ün oter, e ch'eau nun avaiva direttamaing üngüna simpatia per el.

Ma cura chi murit sa buna nona, ch'el taunt amaiva, e cha vzet sia immensa fadia per ella, saja sü'l led, sco in St. Giau. e al contrari dad el, sa sour nun spander niencha üna larma, o! allura Antoni am paret ün aungel, am paret dvanto bger pü bel, e digia sentit per el il prüm sentimaint dutsch, dalettaivel in mieu cour, il contin desideri dal vair e dal tschantscher.

E que dutsch sentimaint as müdet allura in vaira admiraziun, e nella pü sincera e sench' amur per el, cura cha quaist inviern, sco gia sest, el mnet gio da Brattas la povra Lombarda e sieu infaunt, e sco cha tü eirast güsta ida a Tavo cul Stab cura cha que avet lö, schi vögl a't quinter, schi a't quint güsta tuots ils detagls da que.

Antoni eira invido a St. Murezzan ad ün tramegl da balandeda

Aviand savieu que, am mettet digia da prüma saira sper la fnestra, per al vair a passer, cun sa schlitta.

El passet pür vers las 8, e podet al vair, perche eira cler' d' glüna.

Ah, am dschet tuot trista, el vo uossa cusü a sorir e fer soter ad otras, ed eau ch' il vögl bain, sco cha sgür üngün nun po l' volair, sun quia suletta, sainza podair pü al vair, fin ch' el tuorna damaun amvagl.

Ma quela füt mia anguoscha e spavent, cura cha poch pü da 20 minuts zieva ch'el eira passo, odit darcho la sunaglera da sieu chavagl, il scling della quela eau cognuosch sco'l sun da noss sains.

D'ün vair sagl da desparaziun saglit davent da mieu mulinè, e in passand büttet per terra il mulinè da ma mamma, e'l guindel da ma nona, chi sco poust bain crair, cun pleds sgrischus, e crai perfin cun qualche vers dell' Apocalipse m' haun per usche dir cruzificheda, ma tuottüna arrivet a temp tar la fnestra per il vair güst auncha a passer, e vzet eir cha sper el sün la schlitta eira ün grand paquet plajo aint, nella cuverta del chavagl.

Anguoscha, che me po bain l'esser arrivo, comanzet a sbregir, cur ch'el füt passo, e füt in üna tela agitaziun, e inquitezza, cha ma mamma glivret per trametter ma sour tar Anna, lur fantschella, alla dumander scha forsa Sar Antoni as avaiva fat mel, ch'el eira returno pochs momaints ziev' esser partieu.

El eira arrivo fin sün Brattas tal bös-ch d'larsch, e lo poch dalöntsch della via avaiva'l odieu sospirs, e vis qualchosa d'nair, üna spezcha d' grand paquet nella naiv.

Que füt üna granda fortüna, üna vaira benediziun da Dieu, cha Antoni nun temma, ne craja cha sajan rimuors e striögn, bain sgür, udind que, e vzand simla chosa, pü d'ün avess fat ir il chavagl al galopp, per fügir da lo, e il di zieva avess dit e güro e cret d' avair vis e odieu la terribla rimur da Brattas, cha pür memma, sco sest eir tü, taunts haun gia vis, güsta in que lö.

Antoni gnit gio dalla schlitta, tachet il chavagl vi dal bös-ch d' larsch e get dalun tar que burlun nair chi sospiraiva con vusch d' agonia.

E quela füt bain sa surpraisa, vzand lo nella naiv (mez dschaita dal fraid terribel chi faiva quella saira) üna povra, disgrazcheda Lombarda, cun sieu pitschen infaunt, chi tuottas duos sgür e tschert füssan mortas lo, dschaitas dal fraid, durante la not.

Antoni las portet dalun no tar la schlitta, las plajet tuottas duos nella granda cuverta del chavagl, e las tachet cun üna sua, vi dalla spuonda davaunt della schlitta, allura al grand galopp arivet el darcho a Schlarina.

Fin allas ündesch e mez spettet eau darcho sün fnestra, per vair scha el passes per ir al tramegl a St. Murezzan, mal el nun passet pü, el nun get al tramegl.

Na, na amed' amia, el nun get al tramegl da balandeda, inua el sgür da bgers e bgeras eira aspetto cun brama, o na, el stet fin las trais la damaun in stalla, cun Anna lur fantschella, a sfruscher ils mauns e'ls peis del pover infaunt cun naiv, chi eiran mezz dschaits, e dalun arivo, fet el fer ad Anna üna brouda cun aint vin, per s-choder las duos povras creatüras, e cun Anna el dresset in ün chantun della stalla ün bun let, cun bisacha e materatsch, inua cha las duos povrettas podettan allura reposer, e's remetter.

Duos dis haun els gieu la Lombarda e sieu infaunt lo tar els, chi sgür me da lur vita, non sun stedas trattedas sco durante quels duos dis tar Antoni e sa famiglia.

Il terz di al vzet allura darcho a passer sü cun la schlitta, inua d'avaunt eira la Lombarda e sa figlina, plajedas nella cuverta sper Antoni, chi manadschaiva, e sün la cua della schlitta eira

tacho il gierl della povretta, nel quel (traunter pans e vidquergia) eira aint del bain da Dieu, a que chi'm ho quinteda Anna.

Antoni get cun ellas fin sün Malögia (perche l'infaunt nun podaiva chaminer) e lo pajet el ün viturin, chi eira gnieu da Clavenna fin sü som cun granezza, per ch'el las maina fin a Sta. Crusch.

E darcho sun steda quasi tuottadi sper la fnestra, per il vair a returner, e sco poust bain crair clappet darcho leva testas da ma mamma e ma nona, chi dian (e stu dir eir ün po cun radschun) cha sun gnida despareda, u bain cha qualche melspiert ais intro in me.

Ma cura, cha vers saira l'he poi vis a passer, e cha am vzand sün fnestra el am ho salüdeda cul maun e soriand, o allura Martina he cret cha mieu cour giaja güsta per mez, e scuffondand dad ota vusch am sun bütteda nels bratschs da ma mamma, in la dschand:

O mamma, mamma, ameda mia, el ais bun, ün benedieu, ün cour nobel, plain d'cristiauna charited, eau l'am, o schi mamma eau am Antoni da tuot la forza da mia orma, e l'amero fin a mieu ultim sospir.

E poi a te, amia benedida, a te suletta suos-ch auncha a't confider que cha clam ma beadentscha, cioe ch'eau crai cha eir el cumainza ad avair bainvoglentscha per me, el am guarda suvenz e am tschauntscha eir pü amiaivelmaing cu avaunt, eir sainza al guarder, vez cha a predgia suvenz am guardal, ed eir in compagnia am pera ch'el am fatscha pü bella tschera cu allas otras.

O Martina, eau non suos-ch niencha m'impisser ch'el forsa eir m'ama, perche scha savess per sgür ch'el m'amess taunt scu ch'eau l'am, schi am pera cha d'algrezcha stovess perder la radschun, e di, ma chera, nischi ch'el ais eir ün dels pü amiaivels, e dels pü bels giuvens d'Engiadina, nischi cha Antoni sgür suot tuots raports rendero fortüneda quella chi avaro la fortüna d'esser sa tschernida?

Ün liger pich, s'ün l'üsch d'stüva fet tresaglir las duos amias e d'ün sagl tuottas duos füttan in peis.

Inavaunt! dschet Annetta! Que ais El, dschet Martina!

La buna saira, dschet Sar Antoni, intrand in stüva, que'm displescha propi d'esser gnieu as disturber, ma que nun ais per usche dir cuolpa mia, que ais ma mamma, chi avaiva decis da gnir hoz tar te ma Martina, per a't salüder e't congratuler, per

tia bell' acziun, ma ella ais steda hoz poch bain, e'm ho giavüscho cha vegna auncha quista saira a't dir, cha damaun zieva mezdi vegnast sainza fall a passer qualche uras con nus, guarda bain da gnir, sest Martina, taunt ma mamma, cu ma sour, avessan sgür ün grand parmel e displaschair, scha tü nun gnissast.

Eau nun poss l'imprometter dad ir damaun tar las signuras patrunas dschet Martina comossa, perche el so bain cha durante quaist temp cha nun vegn cu'l bap avains fich bger da fer in chesa, aunz cu chi cumainza il trer sü terra, e l'arer.

Ch' al fatscha il bain dallas salüder e las ingrazcher fich da ma part per lur bunted vers me, ma que' m' ais propi impossibel dad ir damaun tar ellas, siand la mamma a dschurneda, e sco ch' el so il bap eir davent cu' ls chavals ch' el e Marti haun mno al plaun.

Vezzast Annetta, dschet Sar Antoni, s' adressant a quella, vezzast in che maniera ch' ella saimper am tratta, nonobstante mas suplicas e giavüschs.

Saimper Sar Antoni, saimper El, schi Martina, tü est ün ingrata e nun meritast ch' eau hegia taunt afecziun per te, o tü nun sest quaunt displaschair cha tü'm fest, in am trattand usche.

Ed uossa as lasch e part, saviand bain cha duos vairas, sinceras amias sco essas vus, haun saimper bger das dir e confider, ma eir da cour giavüschess cha quels chi pretendan cha l'amicizia saja be ün pled vaun, as vzessan quia unidas sco duos bunas sruors, sco he gieu il plaschair da's vair eau quista saira.

Adieu Annetta, adieu ma sourina noscha!

Prümavaira e arconschentscha.

Prümavaira! prümavaira! chantaivan digia daspö qualche dis ils merls nel god, e las lodolinas, s' ozand sü vers il tschel, dal quel ans vain ogni ann benediziun.

Prümavaira! prümavaira! chantaivan las randolinas sü' ls balcuns, la damaun aunz di. Lod e gloria a te „Maun Possaunt“ chi tuot redschast e guidast, e fest müder las stagiuns.

Prümavaira! prümavaira! dschaivan las minchülettas, clevinas della terra, sortind sout our la naiv e'l glatsch.

Prümavaira! prümavaira! Temp da sprаunza e d'amur, dschaivan las verdas terrenzlas, rachamedas da fluors allegrand il cour da giuvens e vegls.

Prümavaira! prümavaira! O algrezcha, leidezza inefabla, mieu cour ais memma plain d'amur, e incomparabla felicited, ch'eau nun avaiva auncha me sentieu, dschaiva Annetta F., cligiand qualche prümas violettas ch' ella portaiva a sieus leivs, e las plazaiva allura sün sieu cour.

Prümavaira! prümavaira! dschaiva Martina, tuot as daletta tuot pera dir: spraunza, amur, nouva vita, be in mieu cour la fadia, l'anguoscha, l'affliziun aumaintan e m'atristan pü cu me, o que'm pera cha uossa l'ama bain pü, disfortüneda, disfortüneda ch'eau sun, na, usche nun poss pü suporter la vita, o perche la lavina nun am ho sepulida, e libereda per saimper da quist' anguoscha, o Tü, Segner, hegiast compassiun da me.

E digia da tuottas varts, as vzaivan persunas ocupedas a „trer sü terra“ sün ils nombrus ers da Schlarina, chi s'extendaivan da Brattas a Pro. Lizun, fin als ers da St. Peter, Cristulais e Suot-Sass, e da Prade fin suot il god dellas alps e Blais.

E bain bod och quadrias araivan sün las diferentas possessas, e (ourdvart las masseras) infaunts, giuvens, giuvnas, vegls e veglias, tuot Schlarina, eiran sün ils ers „zieva suolch“, e ils clings dellas grandas brunzinas dels chavals dellas quadrias, e da quels chi arpchaivan, s' univan als güvels dels giuvens, e chanzuns dellas giuvnas, e saja bucheda, gianter u marenda, tuot avaiva lö sü'ls ers.

Grandas manglas e flascuns plains d' vin gnivan portos als homens dellas quadrias, sco eir als semneders e alla glieud „zieva suolch“.

Eir Martina, cun sa mamma eira üna damaun „zieva suolch“ sün l'er grand da Maschel Florin, cha sieu bap, cun Marti araivan que di! El araiva eir ils oters nombrus ers del Sar patrun, sco eir ers dad oters particulers.

Vers las nouv, Martina vzet a gnir qualchün sü dalla via da Pradatsch-Sur vers Sasse ed ils ers, inua els araivan.

O ella cognuschet dalun quella persuna, quell' eira Sar Antoni chi portaiva sü il vin allas quadrias.

E tuot in cligiand sü la luozza e'ls charduns, Martina al vzaiva a gnir e as aprossmer, e sieu cour battaiva pü ferm, e sa zappa giaiva pü spert.

Bain bod, gio dal „Suolch bel", Annetta F., chi eira eir lo „zieva suolch" sün ün da sieus ers la clamet:

Martina, vezzast cha vain qualchün sü per Pradatsch as porter il vin per la bucheda, cognuoschast chi cha quel ais?

Martina, as volvet vers ella, ma be cun ün segn e cun ün sorir plain d' tristezza, la dschet da schi.

Bundi Signura Martina, dschet Sar Antoni, cura ch' el füt arrivo tar ella, hoz sun sto eau svess nel murütsch grand, a pigler il vin per nossas quadrias, e poss l'asgürer cha he tschernieu del meglier, e he implieu ils flascuns cu'l vin della pitschna buot aint a som, cha eir ella forsa cognuoscha, ma sieu bap allura cognuoscha bainun.

Scha Signura Martina am fo l' onur da sager dalun ella il prüm magöl, schi'm folla grand plaschair.

Grazcha, dschet Martina fich agiteda, eau nun baiv vin cu cura cha pigliains la bucheda e per il gianter.

O eau sun sgür, cha scha ün tschert giuven da Tavo, ch'eau nun vögl nomner, offriss a Signura Martina ün magöl d'vin, schi cha eir our d'past e soriand d'amur, ella l'acceptess, dschet Sar Antoni riand, uossa savains il motiv della tristezza e melanconia da quella chi d' ün temp ans demussaiva affecziun, ed eira la giuvnetta la pü alegra e containta da Schlarina.

Ma eau sun sgür, cha apaina cha Signura Martina arriva som S-chaletta schi cha quella misteriusa tristezza svanescha, sco las nüvlas zieva l'orizi, e cun ün sorir simil al arch in tschel, e als prüms ümids razzs del solagl ella salüda Tavo, chi per ella uossa ais bger pü bel cu l' Engiadina e surtuot cu Schlarina, Tavo-Platz inua cha sieu cour e sia orma sun, eir cura ch' ell' ais a Puschlev e quia, nel lö ch' ell' ais naschida.

E que füt mema, per la povra giuvnetta, sieu cour nun podet pü retgnair sas larmas chi culettan gio per sas massellas, nel frais-ch suolch del er.

O dschet ella consterneda, cha otras persunas dian mel da me, e que chi nun ais, am fo mel, ma cha El! El! craja que, e vegna fin quia per m' ümilier, o que am s-charpa il cour e'm mazza da fadia.

Martina, Martina mia, dschet Sar Antoni (pigliand sieu maun e tuot atristo da vair sia immensa fadia), tü est propi auncha ün infaunt o nun inclegiast cha he pruvo da't fer rir, tü sest bain ma chera, ch' eau a't cognuosch mema bain, e me nun he cret

que chi ais sto dit da te in merit a que giuven da cuour, eau se cha tü est üna breva, buna e virtuusa giuvna, pardunam scha t' he fatta fadia, nischi cha tü'm pardunast e'm voust auncha saimper bain?

Ed uossa a't lasch, e se cha tü'm pardunast, eau stögl auncha ir fin sün ils ers da Truoch cun l' oter flascun inua ais noss' otra quadria.

Adieu ma Martina, di'm eir tü adieu, uschiglö nun part.

Adieu! dschet ella be bassin, e in sieu cour: Adieu amo mieu.

Ma ella savaiva bain, cha Sar Antoni, in giand sü'ls ers da Truoch tar l'otra quadria, passes sü per il Suolch bel e's fermess lo, per tschantscher ad Annetta.

E sainza as volver savetla ingioviner, cura ch'el eira arrivo sper ella e's volvand, vzet ch'ella nun s'avaiva sbagleda.

Schi, els eiran uossa lo insemel, as tschantschaivan e's soriaivan.

Annetta avaiva smiss da druver la zappa, ad ella uossa bain poch l'importaiva, scha la luozza e'ls charduns restaivan nel suolch, quel ch' ella amaiva eira passo aposta sü per il Suolch bel per gnir a la vair.

O lönch nun sto'l cun ella, na lönch nun po'l ster, as dschet Martina perche el stu ir spert tar l' otra quadria, e sieu cour füt surleivgio, cura ch' ella as volvet darcho e vzet cha Sar Antoni giaiva digia sü per l'oter chincher.

Cura cha a mezdi Martina e Annetta füttan insemel per la posa ziev' il gianter, Annetta la dschet: Sest ma chera, cha Antoni as ho fermo bger pü lönch tar te cu tar me, a 't ho partin pigleda il maun e paraiva d' avair bger da't dir, e d'esser fich animo, e perfin in partind da't suplicher u a't dumander pardun.

O pür sapchast cha scha nun savess cha s'avais saimper be amos, sco s'aman frer e sour, e cha uossa tü (sch'eir nun se per quel motiv) hest per usche dir pers tuott' affecziun e bain vulair per el, schi cha füss passabelmaing dschigliusa da te.

Cura cha l' arer chi da que temp düraiva bain lönch füt glivro e scumbod cha la via da Bernina füt darcho libra da naiv, Hans B. Martina e Marti, partitan per Puschlev lur prüm viedi da sted, cul Stab, e trais dis zieva partitan per Tavo, pernotand a Susauna.

Cura ch' els füttan arrivos a pocha distanza da Platz inua saimper s-chargiaivan il vin, Marti dschet in as fermand: Eau nun se scha'm sbagl, o survezz, ma que'm pera da vair bain bgerra glieud a gnir sü della vschinauncha vers nus.

Que ais vaira, dschet Martina a sieu bap, chi so inua cha quels vaun da quaist' ura, probabel as ferman al „Dürrenboden“ e passan damaun a bunura la muntagna.

Ma bain bod quella compagnia füt sper els, ed eir bain bod Martina füt dallas giuvnas e giuvens da Platz cuverta da fluors, chi tres il Stab da Pontresina, arrivo il di avaunt, eiran stos prevgnieus da lur arrivo.

Eviva Martina, nossa chera convschina, chi ho salvo Peter, clamaivan tuots in la tuchand maun.

Nus essans gnieus tuots insemel, per t' artschaiver, t' ingrazcher e't dir cha pü chi me est darcho la bainvgnida tar nus, dschet Conrad B. sco eir per a't dir cha Peter ais nossa our d' prievel, e bain bod podero darcho ir cul Stab.

E circondeda della giuventüna chi clamaiva: „Eviva nossa chera Martina“ e Marti güvland, e Hans B. cridand d' emoziun e d'algrezcha, l' intera compagnia fet sia intreda in vschinauncha, inua as po dir tuot Platz eira raduno, per als beneventer ed artschaiver.

E cura cha Martina salüdeda da tuots füt intreda in chesa, inua s-chargiaivan il vin, bain bod arrivet Peter lo, cun sa mamma, sa nona e sas sruors.

Ad essans gnidas cun noss figl, per vair scha sorta auncha saung da quels mauns benedieus, chi haun salvo la vita a noss amo infaunt, dschet la mamma da Peter, scuffondand, e strandschand cunter sieu cour Martina chi eir ella comossa nun podet la respuonder oter cu unind sas larmas allas sias.

O vöglia il Segner a't der in tschel la peja, e't benedir sün terra ameda creatüra, dschet la nona da Peter.

Grazcha, grazcha, la dschet Peter spandand larmas d'arconschentscha e portand ils mauns da Martina a sieus leivs.

Cura cha returnand da Tavo da lur prüm viedi da sted, Martina, Hans B. e Marti arivettan cu'l Stab a Schlarina, tuot curit sün porta u sün fnestra, per ils vair a passer, perche ils chavals eiran tuots stos inpüschlos cun „Alpenrosen“, dalla giuventüna da Platz, e Marti daiva tels güvels, cha tuot dschaiva: que pera cha Marti hegia quaista vouta bainischen sligerieu las

trinchettas, ma ün vzaiva tuottüna ch'el eira söli, e ch'el güvlaiva be d'algrezcha.

E a tuots Marti soriand da dalet dschaiva: Ils chavals e nus essans stos impüschlos dalla giuventüna da Tavo-Platz e eau güvl, e sun mez bluord d'algrezcha, perche cha Martina ais steda arvschida cuour, sco cha me üngün nun füt auncha arvschieu.

Pür tard Hans B. e Marti avettan glivro da s-charger e custodir ils chavals perche a tuots quels chi arrivaivan lo, Marti cumanzaiva da capo als quinter tuot que chi eira sto fat dalla giuventüna e da l' intera vschinauncha per artschaiver Martina, e dschaiva, finind il requint:

Na, üna chosa simla, bella, d'alegria, e tuottüna curiusa, chi'm faiva crider eir scha güvlaiva sco'n desparo, nun he me vis, udieu, ne me sentieu, e me nun smauncharo que fin cha viv.

Las imsüras, sün l'Alp da Statz.

Las imsüras sün l' Alp da Statz, avaivan per il pü lö il di zieva las imsüras dellas otras Alps da Schlarina, e que per motiv cha usche la giuventüna podaiva pigler part allas duos festinas.

Eir per las imsüras nel Alp da Statz la giuventüna as devertiva saimper pü cu per las imsüras nellas otras Alps, siand lo reunida nell' istess Alp l'intera compagnia, e sgür eir causa il lö inchantaivel „Il plaun da Statz".

E chi vers la fin d' Gün, vezza il plaun da Statz in sa vaira pumpa e magnifizenza, cuvert da innombrablas fluors parfümedas, e üna flora richa ed admirabla disch sgür sco eau: dalöntsch as po ir, per vair ün plaun, ün lö usche romantic e bel.

Schi! quella granda, vasta, verda planüra, inquadreda pertuot d'ün god bel e prosperus, quella quietezza chi regna lo, que chaunt da millis utschelins divers, chi eir els prefereschan que lö grazius al rest del god, que coloss Plazers chi pera sa fortezza, plescha immensamaing eir als esters, e bain pü al vair Schlarinais, per quel il plaun da Statz ais il plaun incomparabel.

Pochs dis zieva cha Martina füt arriveda a Schlarina, dal viedi a Tavo inua ella füt festageda da l' intera vschinauncha,

avettan lö eir que ann vers la fin d' Gün, las imsüras nel Alp da Statz.

Il lö da reuniun della giuventüna da Schlarina eira aint Sur-Punt tar la chesa Beeli allas trais e $^1/_2$ la damaun.

La giuventüna da Crasta passaiva per Islas, e la semda del leih da Statz, e las duos compagnias as fermaivan e's spettaivan tar il leih da Statz, sper la Fontauna arsainta inua eira l'üsaunza cha ils giuvens regalaivan allas giuvnas il prüm senin anisetta u perfett amur e quella posa gniva clameda la posa del senin.

E'ls güvels dels giuvens da Schlarina respondaivan als güvels dels giuvens da Crasta, passand ils prüms per la via da Riva d'god e Palüd chape, ed ils oters per la senda.

Circa allas quatter, las duos compagnias eiran radunedas intuorn la Fontauna arsainta, e il solit senin gniva distribuieu allas giuvnas.

Perche nun ais Martina gnida cun vus? dschet Barbla B. a Annetta F., e schi ch' eau se ch' ella vain hoz eir ella ad imsüras, her saira füt ün momaint in chesa tar els, e he vis Mengia sa mamma, chi preparaiva la chavagna, perfin am dschett' la ch' ell' ais propi containta cha Martina s' hegia decisa eir ella da pigler üna vouta part ad ün divertimaint, cun la giuventüna, que'm pera ch' ell' avess bain podieu gnir eir cun vus, ma daspö que famus prüm viedi a Tavo, nun ho'lla neir me pü fat ünguotta sco las otras.

Ella gnaro cun sa mamma, dschet Annetta F., ma ch' ella vegna per as devertir cun nus, nun crai.

O que savains bain eir nus, dschet Barbla cun dispett, e tü chi est sia intima, e sumamaing in sas confidenzas, savarost forsa eir perche ch'ella nun as deverta pü con nus, e'l motiv da quista tristezza e continua tschera gramazchusa, scha füss forsa quia con nus ün tschert bel giuven da Tavo-Platz, schi scomett ch' ella füss eir digia co con nus, e alegra, containta e rianteda da spass, sco ch'ell' eira avaunt, che m'in dschais, mattas? quella ho amuors multo stippas e poch alegras, chi faun rir tuot' la glieud e chi cun radschun la critichan.

Taidla ma Giunfra Barbla, dschet Sar Antoni indigno, uossa üna vouta per tuottas a't giavüsch da nun tschantscher da Martina, sco fest saimper cura ch'ella nun ais preschainta, e que ais, sco dian tuottas be tü chi hest invento quist' istorgia ch'ella saja inamureda da Conrad B. da Tavo, e ch'ella giaja cu'l Stab be per-

via dad el, que chi ais trid da ta part e na vaira, perche dalun ch'els arivan al Platz, Martina, sainza niencha güder s-charger ils chavals parta per „Frauenkirch“ inua sün sa nona e non, ch' ella taunt ama, e chi saimper la giavüschan da ster cuour cun els.

Martina ais conschida da tuots per üna degna, onesta e virtuusa giuvna, e que ais trid e mel da ta part d'inventer manzögnas a sieu daun.

Mo, mo pür quieta't e calma't, mieu Sar Antoni, dschet Barbla dvanteda purpora dalla rabgia, eau nun sun steda duos ans gio pel Tudais-ch, ad imprender il viver del muond, la maniera, e che se me d' oter ma per que nun he tuottüna bsögn da tas lezchas e rimprovers, e crai da vair ün bun po pü cler e pü dalöntsch cu tü, perche que voul allura propi esser naschieu cun sü palpagiauna spessa almain duos daints, per nun vair cler in quist poch bel affer.

Cura ho comanzo tar Martina quaista vaira, u finta tristezza, e cura ho' lla piglio quista resoluziun da nun gnir pü in compagnia, e pigler part a noss devertimaints e tramegls?

E bain scha tü nun sest que, schi a't dscharo eau cu cha il tuot as passet:

Que füt circa ün mais aunz cu cha tü arivast sü dal Tudais-ch e zieva esser returneda da sieu prüm viedi a Tavo, inua ella stet och dis tar ils sieus.

Perche ho ella güst' allura piglio e clappo quist anguoscha dad ir cun sieu bap cu'l Stab, e me nun lasch' our ün viedi?

Eir eau am sun informeda, e he domando a da quels chi saun usche bain e megl cu Marti, que chi's passa cuour, e tuot so cha Conrad B. ais il pü bel giuven dell' intera val, e la fo bella tschera, e poi, be per vair que cher non e chera nona, Giunfra Martina nun vo parfin l' inviern cu'l Stab, in prievel da lavinas e burascas.

Schi mieu Sar Antoni taunt cler vez eir eau, e vezzan tuottas sco eau, e que voul propi esser orv, u serrer ils ögls da gugent, per nun vair cler in quist affer, e cha que ch' eau di ais vaira.

Schi! tuot so cha Martina, chi's ho probabel ella missa nom: „La bella Chavalera“, ais inamureda narra da Conrad, e do eir provas da que ogni di. Nischi mattas cha dschais eir vus sco eau?

Partenza, partenza, sbregit Gian B. F. digia las quatter e $^{1}/_{2}$ e allas tschinch comainzan a mundscher, e siand cho d'alp stögl esser lo.

E l'intera compagnia as mettand in viedi, füt eir con que miss fin alla discussiun, traunter Barbla B. e Sar Antoni.

Cura cha per la via da Statz la compagnia comanzet ad ir nel god vzet ella auncha a comparair, in fatscha alla via d'Andrea Gobet üna nombrusa compagnia chi gniva eir ad imsüras, e traunter quels eiran eir Martina e sa mamma.

Chavo Martina! evviva Martina clamettan Sar Antoni, Anneta e bgers oters, e darcho comanzettan ils güvels, chi rimbombaivan tres il god.

Arrivos nel alp da Statz, ün quart d'ura aunz cu la compagnia da Martina e sa mamma, la giuventüna vzand ad arriver Martina our del god sü'l plaun e a gnir vers l'alp, giuvens e giuvnas la curittan incunter per la salüder, be Barbla B. e ün per da sas intimas restettan nella tegia, ocupedas a metter sü'l fö la chüderoula granda, per fer il caffe.

Bainvgnida, bainvgnida sajast, Martina, la dschettan tuots la tuchand maun, o tü nun sest l'immens dalet ch'eau saint da't vair hoz con nus dschet Annetta e generela füt l'algrezcha dalla vair darcho üna vouta unida alla compagnia.

Ma Annetta nun s'avaiva sbagleda, cura ch'ella dschet a Barbla B., ch'ella nun craja cha Martina saja gnida ad imsüras per pigler part a lur devertimaints.

Dalun zieva imsüro e bavieu il caffe, Martina get cun sa mamma e otras duonnas, sün la graziusa collina ombrageda da vegls dschembers, a dretta dell' alp, e lo comanzet cun las otras a fer s-chagna e discuorrer allegramaing.

Sainza as fer aruver Martina avaiva consentieu al giavüsch da sa mamma d'ir eir ella ad imsüras sün Statz, saviand ella da podair lo vair, scha vairamaung Antoni faiva bella tschera a Annetta, e scha eir el forsa digià l'amaiva.

Per las imsüras nel Alp da Statz cura cha l'ora eira bella, ogni aun vers las 8 e mez la damaun, la giuventüna partiva davent dell'alp per ir a manger la flur (gramma) sün il margun dell' alp, sün Platzers, dal quel aunch' uossa as vezzan las rovinas inmez ün bel e grazius plaunin d'ün verd stupend.

Intaunt cha las giuvnas preparaivan las tovaglias e vidquergia sün il verd tapet, ils giuvens giaivan ün töch sur il margun, e lo cun ramma secha invidaivan ün grand fö chi gniva vis a Schlarina, ed eira ün salüd a Schlarina, e il segn ch' els as mettaivan a maisa per manger la flur.

Cura cha eir que di l' intera compagnia füt pronta per partir pel Margun, Annetta, Sar Antoni e otras giuvnas e giuvens gettan tar Martina alla giavüscher d'ir cun els, ma ella refüset lur invid, e Barbla B. tuot sadisfatta, dschet darcho: eau's he saimper dittas cha que nun ais üna dretta chosa cun Martina, e cha zieva sieu prüm viedi a Tavo nun so'lla fer pü ünguotta sco las otras, alla fin glivraross bain per vair aint tuots cha l' istorgia da Conrad nun ais inventeda da me.

E Martina vzet cha gia in partind Sar Antoni avaiva piglio il bratsch d' Annetta e portaiva el sa chavagna.

Cura cha la compagnia füt svanida nel god, Martina dschet a sa mamma ch' ella giaiva gio vers l' Acla a cler „Alpenrosen“ e otras fluors, ma apaina passeda il plaun e intreda nel god sur l' Acla, get' la vers l' ova ditta: „della Cungiroula“ passet sur vi l'ovel, e da lo saimper nel god, get our per la costa, a snestra del plaun, d' inua ella bain bod vzet la compagnia chi arrivaiva sur il god, sün „Platzers“.

Sar Antoni daiva saimper il bratsch a Annetta e portaiva sa chavagna, ella vzaiva ch' els suvenz as fermaivan e's tschantschaivan e sgür as soriaivan d'amur e da bainvöglenscha.

Disfortüneda, disfortüneda, as dschet ella, o schi pür memma uossa nun ais pü dubi, eir el la voul bain, e bain bod la dscharo ch' el l' ama, bain bod els saron impromiss, e passaron insemel las sairas e mezzas nots as dir quaunt ch' els s'aman, bain bod saron unieus per saimper.

O allura nun poss pü ster quia in mia ameda Schlarina, lö benedieu inua sün naschida e he passo mia infanzia taunt dalettaivla cun el.

Na me pü nun poss viver, nel lö inua el saro unieu cun ün' otra, me pü nun poss viver quia, e assister a lur algrezcha e felicited, a lur publicaziun e nozza, invideda eir eau, e sforzeda dad ir als vair as sorir d'amur, e odir las congratulaziuns da tuots e'ls giavüschs da benediziun in lur uniun.

E la povra disfortüneda creatüra, as schantet davous ün grand dschember, cuvrit sa vista cun sieus mauns, e scuffondand dad ota vusch dschet:

O disfortüneda, disfortüneda ch'eau sun, o Dieu bun, perche hest permiss ch'eau al cognuoscha e ch'eau stöglia l'amer, o perche he da soffrir pü cu tuottas otras creatüras, o Antoni, Antoni amo, amo mieu, eir scha tü sarost d' ün' otra e l' amarost, eau t'amaro tuottüna fin a mieu ultim sospir.

E usche Martina stet lo, fin ch' ell' udit ils güvels da quels chi eiran arrivos ils prüms tal Margun.

Allura returnand dalla via percurida, as lavet ella la vista e'ls ögls nel ovel della Cungiroula per cha nun vzessan ch'ell' avaiva crido, e bain bod arrivet tar sa mamma, portand qualche fluors, ch'ella per s-chüsa avaiva clet.

Zieva avair mangio la flur tal Margun, la compagnia partit da lo, per la solita spassageda del di d' imsüras, tar la „Latta secha", in fatscha a Pontresina, e scumbod cha Pontresina füt in vista, füt dals giuvens darcho invido ün grand fö, chi serviva ogni aun d' invid als giuvens da Pontresina, per ch' els vegnan a passer il zieva mez di, cun els nel alp da Statz.

Vers las desch e mez, l'intera compagnia, chantand e riand, gniva aint per il plaun da Statz, e bain bod arrivettan tar l' Alp tuots impüschlos dad „Alpenrosen" e violettas.

A mezdi, nel momaint cha las masseras eiran in fatschendas, per preparer il „ris e lat" arrivettan ils giuvens da Pontresina gio somm l'era del alp.

Ma granda füt la surpraisa da tuots, da vair cun quels eir duos giuvens esters, cha üngün d'els nun contschaiva.

Quels eiran Conrad B. e sieu frer Peter, chi me nun eiran auncha stos in Engiadina ed eiran gnieus aint da Tavo, cu'ls chavalers da lur bap, per vair l' Engiadina, nel temp da sa vaira pumpa e bellezza, e da lo quintaivan d'ir ün viedi a Puschlev e in Vuclina.

Arvschiens amiaivelmaing a Pontresina dals amihs da lur bap, els füttan que di invidos dals giuvens da Pontresina ad ir cun els sün Statz allas imsüras, saviand bain ch' els füssan ils bainvgnieus, sch' eir eiran esters.

Eau he il plaschair da's preschenter Conrad e Peter B. ils duos figls del „Landamma" B. da Tavo-Platz, dschet Gian S. als giuvens da Schlarina ch'ils eiran ieus incunter fin gio somm l'era

dell' alp, e taunt ils duos frers B. cu'ls giuvens da Pontresina füttan amiaivelmaing arvschieus da tuots, in speziel da Sar Antoni, saviand cha sieu bap, Maschel Florin, eira amih del landamma B.

O que füt ün momaint indiscrivibel traunter las giuvnas, durante cha gio somm l'era, ils giuvens tschantschaivan als nouvs arrivos, e duos dels quels üngünas nun contschaivan our d'vart Martina.

Chi me sun quels duos esters? als coutschais? chi paun quels bain esser? be Antoni pera als salüder e tschantscher pü amiaivelmaing e'ls cognuoscher, chi so d' inuonder ch'els vegnan, ah! che bels giuvens surtout il grand, a peran d'esser Tudais-chs; o Dieu Segner, che buonder o be cha gnissan uossa, che me d'important haun bain noss melnützs dals dir, e'ls fer ster taunt cugio, possan me fer oter, eir els cura cha comainzan saun bajaffer e der della laungia, na be nus, ah, ah, uossa vegnan, schi, a vegnan.

Ma immensamaing stupefattas füttan tuottas cura cha 'ls giuvens gnittan vers l' alp, da vair cha Martina als get incunter soriand e tuchet maun amiaivelmaing als duos esters, in als dschand per tudais-ch; cha sajan ils bainvgnieus qui' tar nus, queco ais propi üna visita inaspetteda, na, me pü nun avess cret d' avair il plaschair da'ls vair hoz qui' tar nus.

Eir Conrad e Peter la salüdettan fich amiaivelmaing, e con grand dalet da la vair, sco ho saimper scodün chi, arivand tar üna societed, della quela el nun craia da cognuoscher üngün, vezza as aprossmer d'el e'l salüder qualchün ch'el cognuoscha.

Eau he il plaschair dallas preschanter Sar Conrad e Sar Peter B. ils duos figls del landamma B. da Tavo, chi sun gnieus per vair l' Engiadina, e cha la fortüna ans ho mno hoz quia a pigler part a nossa festina d'imsüras dschet Sar Antoni.

E las giuvnas gettan tuottas als tucher maun e'ls salüder amiaivelmaing, sco eir als giuvens da Pontresina.

Allura nell' alp as passet darcho qualchosa d' anguschagius, d' indiscrivibel traunter las giuvnas. Chi curiva d' üna vart, chi dall' otra domandand, tscherchand, quellas chi avaivan las coppas las pü bellas, sduns d' argient, zücher gross, ils pü bels curtels, ils mantins ils pü alvs e pü netts, tovaglias grandas, plats alvs, michas interas, las strizlas las pü bunas, töch d' rost grand e na nizzo, senins cun fluram ect., insomma, Gieri, il sain, chi nun savaiva ünguotta del arrivo dels duos esters, crajaiva propi cha

dandettamaing tuottas füssan gnidas bluordas, narras despareedas e comanzet a sbregir: „ma Dieu 'ns a parchira, che „Leben“ es quaist, scha fieug fiss ign alp, schi persgir nun dessan simils sagls e fessan simla canera, usche poss eu buca far puonna, ch'als limaris survegnan bucca scotta a dret temp, eau vomal a clamar il cho d' alp, schi nun glivran quist trement girar e saglir sco vadis cura han muos-chias e's mida l'aura.“

Cusgledas da Sar Antoni e'ls oters giuvens, las giuvnas plazzettan püssas tovaglias üna sper l'otra, nel lö il pü planiv e'l pü sütt suot l' era dell' alp, e sün quellas füt miss maisa per l' intera compagnia.

Bain bod zieva l' arrivo dels giuvens da Pontresina e dels duos frers B. füt servieu il „ris e lat“, e ils solits tratts dad imsüras.

E bella eira quella maisa, in mez al plaun sü'l frais-ch verd tapet (guarnieu e rachamo da millis d' fluors), e circundeda dall'intera alegra compagnia.

E'ls prüvos chantuns da Statz, psalmodaivan lur variedas melodias, per alegrer ils nombrus giasts, chi que di eiran gnieus in visita tar els.

Eir Martina avaiva stovien pigler part al gianter della giuventüna, chi da Sar Antoni eira steda plazzeda sper Conrad B., chi la conschand daspö lönch, füt fich sadisfat d' esser a maisa sper ella.

E bain, dschet Barbla B. a duos da sias amias, plazzedas sper ella, che s' he dittas? uossa tuot po vair, cha que cha he saimper dit ais vaira, eir quist bel, fin Sar Antoni! vzais cu cha ella al tschauntscha soriand, avais me vis da Martina üna simla tschera da beadentscha ch' ella ogni taunt voul zupper in fand la trista, ma ün vezza cha l' algrezcha la sorta dals ögls.

Na, mas cheras, Barbla nun ais naschida aint in ün sach, ne cun sü murlas d' terracotta sü'ls ögls.

Ma que cha stögl poi confesser, ais cha Giunfra Martina nun ho poi taunt nosch gust, perche sgür eir vus dscharos e chattaros sco eau, cha quist Conrad ais üna bellezza d' giuven, pü bel da que cha tuots al dschaivan, ed uossa nu'm fatsch pü da buonder brich ne sich, scha daspö trais ans la chavalera voul ir saimper cu'l Stab, e passa la muntagna per ir al vair, ed ais narra, bluorda, despareda dad el.

Vzarost cha quista saira vain eir ella a soter sco fains saimper la saira d'imsüras, e la prüma in stüva da sot saro ella.

Zieva il gianter (nel romantic plaun suot l'alp) füt do principi als differents gös: Craunz-Cros, Mantunets, ils Gierls, Krüzer d'ova, ils pains ect., e zieva imsüro e bavieu il caffe, sün proposta da Sar Gian S. da Pontresina, l'intera compagnia partit per Pontresina.

Plaschaivla e dalettaivla füt per tuots quella spassageda da saira, tres l'inter plaun da Statz, il god, punt ota e Pontresina, inua in chesa S. füttan arvschieus amiaivelmaing e bain trattos.

Eir bella, inchantaivla füt lur spassageda, per ir a Schlarina, passand sper ils pros Bel vair, tres Choma, Palüd chappe e Riva d'god, cun sia admirabla vista.

Vers las 8 digia, giuvens e giüvnas eiran radunos nella stüva da sot, be Martina nun eira.

Vezzast Barbla, cha quaista vouta nun hest vis cler, la dschettan ün per da sias intimas, Martina nun ais gnida, e sgür nun vain.

O mas cheras, dschet Barbla cun dispet, Martina ais pü fina da que ch'ella pera, e nun vain al bal, per pruver cha que ch'eau di dad ella saja fos, e poi eir perche ch'ella so fich bain cha 'ls giuvens cura ch'üna matta batta ün po fraid cun els, sch'els haun simpatia per ella, schi cha dvaintan mez bluords, e pü inamuros cu me, e scomett ch'ell'ais uossa in chesa tuot in larmas, l'aviand forsa eir sa mamma (chi avaro udieu l'istorgia da Conrad) scusgleda da gnir.

Nonobstante ils giavüschs e suplicas da Annetta, e da sa mamma, Martina nun get al tramegl, e Barbla avaiva eir ingiuvino güst ch'ella eira in larmas in chesa sia, perche arrivand a chesa tar sa mamma, Martina l'avaiva quinteda tuot que chi's eira passo durante il di e lur spassageda a Pontresina, alla quela eir ella, dand il bratsch a Conrad, avaiva stovieu pigler part.

O mamma, mamma la dschet ella scuffondand, schi eir el l'ama uossa, a nun ais pü dubi, l'inter di ais el sto cun Annetta, e saimper as haun tschantschos as soriand d'amur e bainvöglentscha, o tü vzarost cha bain bod lur impromissiun avaro lö, o allura mamma nun podains pü ster quia a Schlarina, allura giains a ster cuour tal non e la nona, o quaunt ch'eau he soffert hoz mamma ameda, me pü nun poust t'imaginer, o quaunt sun bain disfortüneda.

La damaun zieva a bunura Annetta gnit tar Martina e soriainta d'algrezcha la dschet: o scha tü savessast ma chera, cu cha'ns avains devertidas quaista not, schi füssast gnida eir tü sgür e tschert, e quels duos giuvens da Tavo sun bain pulits e scharmants, e haun dit a Antoni, a me ed eir ad otras, ch'els me nun smancharon il bel di e dallettaivla saira ch' els haun passo a Schlarina, sco eir la graziusa acoglenza e bunas manieras della giuventüna.

E poi be cha tü sapchast ma chera, cha Sar Conrad am ho saimper tschantscheda quasi be da te, e be in bain, e'm ho ditta cha que'l displescha bain cha tü nun sajast gnida al tramegl, e sest ma Martina, cha uossa crai quasi eir eau que chi disch Barbla, cha tü'l vezzast gugent, ma eir sun quasi sgüra ch'el ais piglio aint per te e't voul bain, e que'm ho ditta eir Antoni.

O che bellezza d' giuven cha que Sar Conrad ais, dalöntsch as po ir per vair üna persuna usche bella e graziusa, schi ma chera, uossa pür evra'm tieu cour, e di'm cha tü'l voust bain eir tü, e d' avaunza giavüsch cha'l Segner benedescha voss' uniun, nischi Martina cha tü'l voust bain?

Adieu Martina, adieu, eau poss bain a't dir cha me da ma vita nun he auncha passo ün di e üna saira da leidezza e d' algrezcha sco her, eau crajaiva propi d'esser in tschel.

O eau crai bain, ch' ella as crajaiva in tschel, as dschet Martina cura ch' ella füt partida, El! El! la soriand d' amur füt la leidezza e il tschel per ella.

Confidenza e Cour schmacho.

Per ün bel e quiet di d' October, Hans B. e Martina, sa figlia, gnivan insemmel davent da l'usteria da Bernina, zieva il Stab, vers Schlarina.

Il tschel eira serain e d' ün blov pü s-chür e pü bel cu da sted, e quella quietezza, e la mort nella natüra chi in quella stagiun atristan pü u main l' anim d' ogni ün, impressionaivan eir vivamaing Martina.

Marti eira resto all' usteria per tschantscher aunch' ün momaint cu'ls oters chavalers.

E bain dschet Hans a Martina, quista saira se cha sarons ils bainvgnieus e bainvis a Schlarina, portand ils prüms maruns e il prüm vin dutsch, e sco saimper he eir pino la trinchetta d'vin dutsch e ils maruns cha porterons a „Frauenkirch“ al non e alla nona, sco fains ogni ann.

Ma di'm uossa propi chera figlia, nischi cha tü vest uossa gugent a Tavo, na be per vair mieus buns vegls, ma eir ün po per via da Conrad B. sest ch' el a't vezza gugent, e cha ogni vouta cha arrivains ais el lo ans spetter, e ans güder s-charger il vin, e perfin am domandet l'ultima vouta, scha que ais el chi't fo temma, partind tü dalun per „Frauenkirch“, cura cha arrivains, e cha apaina il salüdast.

Sest figlia, cha Conrad ais al dir da tuots, auncha pü brev e pü bun cu bel, e cha dalla vart da ma mamma essans auncha ün po paraints?

Schi Martina, que ais mel da ta vart da'l artschaiver cun taunta fraidezza el, ch' eau se per sgür chi't voul bain, e scha tü'l demuossast be ün po d' bainvöglentscha u simpatia, schi poust esser sgüra ch' el a't domanda tieu maun, ed eir sgüra cha ingün me nun a't rendero pü fortüneda cu el.

O bap amo, dschet Martina comossa, tü sest bain cha daspö mia infanzia he saimper amo be Antoni, e me nun amaro ün oter, e que füss ün' acziun bain vila, scha eau fess finta da correspuonder all' amur e bainvöglentscha cha Conrad daspö qualche temp am demuossa.

E scha me cha Conrad am domandess mieu maun, e'm dschess ch' el m'ama, füss que bel e onorabel sch' eir eau al dschess fosamaing ch' eir eau l' am?

Na bap, eau nun poss volair bain, m'unir ed ingianer ün oter, eir scha se cha Antoni nun m'ama, e ch'el bain bod saro impromiss cun Annetta.

Na, me pü nun faro que cha mieu cour e ma conscienza am dian da nun fer, cioe ingianer quel cha tü svess dist brev e bun.

In que momaint arivet Marti.

Allas 6 arrivettan els a Schlarina, inua d' avaunt la chesa da Maschel Florin eiran radunos tuots ils matts da Schlarina e Crasta, saviand els, cha ogni ann Maschel Florin, dal prüm „Vin dutsch“ chi gniva mno cu'l Stab, als regalaiva a scodün ün magöl grand plain.

Apaina cha Martina füt arriveda in chesa tar sa mamma, gnit tar ella Maria, la sour d'Annetta F. e la dschet cha sa sour Annetta la giavüscha dad ir tar ella in chesa pü bod possibel.

Tuot il saung da Martina fluit a sieu cour.

Eau giaro bain bod alla vair, dschet ella a Maria cun vusch tremblenta.

O mamma ameda, dschet Martina, cura cha Maria füt partida, ella ais impromissa spusa cun Antoni, ella voul am fer la confidenza, o schi pür memma ais que, uschiglö füss' la sco saimper gnida quia ella am tschantscher, e tü sest bain cha que ais la moda, cha üna nouva spusa nun sorta da chesa fin cha nun ais sto do part als paraints e amihs, e almain que, durante och dis, zieva l'impromissiun.

Nun hest odieu dad üngün a tschantscher da que durante cha füt a Puschlev?

Na figlia, dschet Mengia, üngün nun am ho manzuneda Annetta ed ella nun ais neir gnida quia durante tia absenza.

Arriveda tar Annetta, Martina füt dad ella arvschida pü cordielmaing cu me, e cura cha füttan sulettas, Annetta la brancland la dschet:

Tü est saimper steda per me na be üna buna amia, ma eir chera sco üna ameda sour, e taunt eau cu Antoni avains vulieu cha tü sajast la prüma, zieva nossas famiglias a savair nossa impromissiun.

Schi! ameda amia mia, eau sun spusa cun Antoni, o tü nun sest que chi's passa uossa in mieu cour, saviand quaunt' amur ch'eir el ho per me, e ch'eau poss' uossa al dir „Mieu", o schi eau sun bain fortüneda, e speresch cha bain bod eir tü possast sentir que ch'eau uossa saint, eir se cha sgür dal fuonz da tieu cour am cuveschast ma felicited, e nossa incomparabla algrezcha.

Vöglia il Segner as benedir e's der ogni bain, dschet Martina immensamaing comossa.

E bain bod Martina returnet tar sa mamma chi provet in ogni möd dalla conforter in sia immensa fadia et afflicziun.

L'istessa saira, traunter Martina e sieus genituors füt decis, cha per la prossma prümavaira gessan a ster a Tavo tar lur vegls e bandunessan per saimper Schlarina, ma eir l'istessa saira Martina preparet e implit sieu grand sfurzer cun sieus pans e oters ogets necessaris, perche ella partiva il di zieva per saimper da Schlarina, sieu lö amo!

E digia allas quatter la damaun il di zieva (ün' ura pü bod cu'l solit) ils chavals eirau pronts, eiran pavlos e chargios.

Be la chargia della „Brünna“ eira pü ota cu'l solit, e cu quella dels oters chavals, perche sur las barigls eira auncha sto miss il grand sfurzer da Martina, suglio eir quel dalla coverta d' taila tschareda cotschna, sco avaiva ogni chavagl suravi las barigls.

O mamma ameda, dschet Martina la strandschand a sieu cour aunz cu partir, ve bain bod eir tü, perche eau saint bain cha mia affliziun ais memma granda per ch' eau posa lönch la suporter suletta sainza te, eau saint cha mieu cour ais smacho da fadia, e mieu sulet giavüsch ais cha'l Segner hegia compassiun da me, e'm delibra da quaist trist muond, chi per me ais be muond da led e da fadia.

E bain bod la brunzina granda della „Brünna“ e las rollas dels oters chavals as fettau odir tres la vschinauncha, sco eir il „Joleu“ e chaunt da Marti.

E Hans strandschaiva da tuot sa forza il maun della povra disfortüneda Martina, cridand cun ella, vzand sia afflicziun e fadia.

Arrivos sün la plazza dellas Pallioppas, Martina as fermet auncha ün momaint, e 's volvand vers Schlarina dschet sconfondand:

Adieu! per saimper tü lö bel, benedieu, inua sun naschida, e he passo ils bels dis da mia infanzia, na, me pü nun a't vzaro, Schlarina chera! Adieu chers Schlarinais ch'eau am e me nun as smancharo. Adieu tü buna e sincera amia, chi sainza savair est in parte la cuolpa da ma fadia e disgrazcha! Adieu! Tü, ch'eau he amo daspö ch'eau't he contschieu, e amaro fin cha viv, vöglia il Segner benedir vos uniun! Adieu per saimper!

E'ls giüvels e chaunt da Marti paraivan chi la s-charpessan il cour per mez.

Ed aunz cu arriver a Samedan udit' la auncha il sain grand da Schlarina a suner „sain da di“ ed ogni clinch la paraiva eir dir:

Adieu Martina! Adieu per saimper!

Que füt ün bain trist e lungurus viedi, per Martina e sieu bap.

Arrivos al fer della not a Platz, Martina passet survi la vschinauncha, tres ils pros, e da lo get dalun a „Frauenkirch“, tar sieu non e nona.

Ils duos veglets, per ils quels Martina eira lur suletta algrezcha nel muond, la spettaivan saimper cun viva bramma, ma quela füt bain lur algrezcha e dalet, cura cha Martina in arrivand als dschet, ch' ella eira gnida per ster d'uoss' invi per stabel cun els, e cha d' prümavaira eir sieu bap e sa mamma bandunaivan l' Engiadina per gnir a ster cun els a Frauenkirch.

E cura cha l' istessa saira Hans B., güdo da Marti, arrivet lo cun la trinchetta d'vin dutsch, ils maruns, e il grand sfurzer da Martina, allura l'algrezcha dels duos veglets füt immensa.

Pür uossa crai per sgür, cha tü stettast per saimper con nus dschet sieu non, vzand il sfurzer da Martina.

O il Segner ais bain memma bun con nus, dschet sa nona as süjantand las larmas d'algrezcha, el ans fo l'inefabla grazcha, da podair auncha saimper a't vair tar nus e ans sorir, ils pochs dis cha avains auncha da passer sün terra, e tü ameda figlia nossa, sarost sper noss let, cura chi plascharo a Dieu dans clamer a megldra vita, e la mort ans saro ligera, e tü'ns serrarost noss ögls, e süantarost noss' ultima larma, chi culerò per te.

E quell' immensa, sench' amur da sieu non e nona, ch' ella eir amaiva, e lur algrezcha füttan per Martina ün dutsch balsam e surlevg a sa tristezza ed affliziun.

Chi am' la e cour sincer!

L'arrivo da Hans B. a Schlarina sainza cha Martina saja cun el, det bger da discuorrer in vschinauncha, ma bain pes füt que, cura cha ün gnit a savair, cha ella avaiva decis da ster cuour per saimper cun sieu non e nona.

E bain mas cheras, che m'in dschais della „Bella Chavalera" (dschet üna saira Barbla B. in compagnia) crajais uossa finelmaing ch'ella saja bluorda despareda dal bel Conrad? Crajais cha quist dir cha sieu non e nona sun uossa vegls e haun grand bsögn da sia agüd, saja üna bell' e buna s-chüsa per podair esser saimper cuour, e megl reuschir in que ch'ella daspö trais anns tschercha?

Crajais cha cun üna s-chüsa u l' otra la chavalera üsero qualche soulas d' s-charpas, saimper in viedi da Frauenkirch a Platz?

Ma eau crair eir (e nun sun la suletta) cha ella tscherna bain sieu temp, perche sch' eir sun da dalöntsch paraints, cun la famiglia B., schi tuottüna quella me pü nun consentiro, cha Conrad spusa la figlia del chavaler Hans B., sch' eir (sco vain dit) Hans e Mengia, giajan eir els a ster cuour quaista prümavaira, e cha Hans nun giaro pü cu'l Stab.

E tuot que vzais bain, ais sto combino dad ella, s'impissand ella cha stand cuour, sieu bap obtegna qualche carica, e cha in quel cas pü fazilmaing la famiglia B. consainta a lur uniun.

Ma cha Conrad saja poi taunt piglio aint per ella sco cha bgers dian e pretendan, nun craj neir.

Que ais tuottüna qualchosa d' sorprendent, e ch' eau nun pos chapir (dschet üna saira S. Antoni ad Annetta sa spusa) cha Martina saja partida sainza gnir ans giavüscher benediziun, e sainza ans salüder in chesa mia, a te sia intima amia, ne üngün a Schlarina.

E pür, ella avaiva decis da ster a Tavo dalbun, aunz cu partir da quia usche precipitedamaing l' ultim viedi, uschigliö non avess' la (sco'ns ho dits Marti), piglio sieu grand sfurzer cun ella, contgnand tuot' sa vestimainta e bgerr' otra roba.

O, eir eau he bger rifletto sün que, dschet Annetta sospirand perche me nun avess cret cha Martina partiss sainza gnir am salüder, e pos dir cun vardet cha que'm fet, e'm fo granda fadia aunch' uossa.

Cha ella saja ida a ster a Tavo pervia da Conrad, me pü non crai, que's po ch' ella hegia simpatia per el, ma ch' ella l' ama, e saja ida a ster cuour per dalbun pervia dad el, que nun ais, perche eau se ch'ella m'avess ditta que!

Schi, sia dandetta partenza e abandun da Schlarina, in que möd am fo ün grand displaschair, ma craja pür, mieu Antoni, cha co ais ün misteri impenetrabel per me e per bgers! perche quella tristezza continua, e quella decisiun dad ir cul Stab, zieva ch' ella füt cuour cun sieu bap la prüma vouta? perche tar ella quella dandetta müdeda, ella chi eira taunt da spass, amaiva rir, ed eira üna dellas pü alegras della compagnia?

O quista partenza precipiteda, sainza salüder üngün e premediteda dad ella, nun m'atrista be, ma am fo quasi temma, eau nun poss crair oter cu cha Martina ama daspö lönch forsa, qualchün nel azzupo, schi Antoni, pür craja 'm, que non po esser oter.

E chi me voust bain cha Martina ama nel azzupo? dschet Sar Antoni, tü chi eirast per usche dir ogni di ed ogni saira durante uras interas suletta cun ella, nun avessast vis aint que?

Na, na mia Annetta, tü't sbagliast sgür e tschert, e scha me cha que füss, schi di uossa eir eau sco Barbla: Quel ch' ell' ama ais a Tavo e na quia.

O di Maria, dschet üna saira Betti, üna dellas giuvnas da Platz, perche cha Conrad, tieu frer, daspö qualche temp vo quasi ogni dumengia uossa a predgia a Frauenkirch e na pü qui' tar nus? ais que il predichant chi 'l plescha taunt, o meglder sas predgias cu quellas del noss, u vo 'l forsa lo per qualche oter motiv?

Que pera singuler a tuottas, e sest que chi vain dit da pü d' üna?

E bain, ellas dian cha Conrad vo be a predgia a Frauenkirch per vair Martina, e que stu dir cha crai eir eau sco ellas, perche avaunt ch' ella vegna a ster quia, me nun giaiv el lo a predgia e poi tuot so, cha cura cha Hans B. arriva la saira quia cu'l Stab schi cha zieva s-chargio il vin, Conrad l'acompagna fin in chesa tar ils sieus, inua ais Martina e passa lo la saira cun els.

E a que chi pera, vest uoss' eir tü Maria suvenz a chatter Martina a't fand acompagner da tieu frer, e passais lo las sairas cun ella; que'm pera tuottüna amicizias multo stippas, gnidas usche dandet.

Schi Betti, dschet Maria cun sdegn, que cha tü crajast ais vaira, amicizia e amicizia vaira, eau he saimper, gieu simpatia per Martina, daspö ch'ella vain quia cu'l Stab ed uossa pü cu me, la vzand saimper usche trista, am fatsch pcho d' ella, saviand eir ch' ell' ais quasi saimper suletta con sieu non e nona, e saviand eir sgür ch' ella am vezza gugent.

Quaunt a Conrad poi, fest megl da't adresser ad el, per savair perche motiv, ch' el vo uossa suvenz a predgia a Frauenkirch, e a chatter Martina, ed eir scha el vo a predgia lo pervia dad ella, e vo alla chatter pervia ch' ella al plescha, schi pür sapchast ma chera, cha taunt als mieus, cu a me ans fo que ün immens plaschair.

O schi, Conrad avaiva sentieu affecziun per Martina digia dal prüm temp ch'ella comanzet a gnir a Tavo con sieu bap.

E Conrad amaiva Martina, daspö ch' ell' avaiva salvo la vita a Peter, el amaiva sa tristezza, chi la rendaiva auncha pü bella, el amaiva sieu sguard ümil e dutsch chi inchantaiva, el l' amaiva la vzand usche buna e amuraivla cun sieu bap, non e nona.

El nun avaiva me amo üngün' otra cu Martina, e l' amaiva da tuott' la forza da sia orma.

Ma perche quella tristezza a quell' eted, as dschaiva suvenz Conrad?

O que nun ais qualchosa d' natürel, e pür memma, con grand displaschair vzaiva 'l eir el, sco tuots, cha daspö cha Martina eira a Tavo, ella avaiva pers sa buna culur, e sa tristezza avaiva aumento.

E usche passet l' inviern e gnit prümavaira, e con granda brama Martina spettaiva sa mamma, dalla quela, tres sieu bap ell' avaiva nouvas ogni viedi.

Il prüm viedi da sted, cha Hans fet darcho cu'l Stab a Tavo, el aunuuzchet a Martina, cha'l prossem viedi la mamma arrivaiva con el, e cha nel istess viedi mnaivan our, chargeda sün duos chavals, las mobiglias e roba da chesa ch' els non avaivan vendieu al inchaunt.

O, que füt per Martina üna grand algrezcha, da podair spetter e vair bain bod sia ameda mamma, ch' ella daspö püss mais nun avaiva pü vis.

La saira del di cha sieu bap l' avaiva ditta, ch' el probabel arrivaro con sa mamma, Martina acompagneda da Maria (la sour da Conrad), partit vers il „Dürrenboden“ per als ir incunter.

Tuot eira admirabel e bel nella natüra, tuot paraiva renascher e anunzcher nouva vita, leidezza ed amur.

Cura cha Maria e Martina avettan fat circa ün' ura d'chamin davent da Platz vers il Dürrenboden, ellas as schantettan, per poser ün momaint, sper üna pitschna fontauna.

Las fluors melnas, e las graziusas marguerittas imbellivan l'ur del ovel, formo dall' ova della fontauna, e paraivan tadler sieu dutsch fracasch.

Ils merls chantaivan lur ultimas melodias del di.

Las chürallas svolaivan d' üna flur all' otra e paraivan las bütscher.

Ils agnellins della scossa chi pascolaiva lo sper, avaivan abanduno lur mammas, per saglir e giover insemel.

O cu cha tuot ais bel e grazius da quaist temp, cu cha tuot pera s'alegrer della vita, dschet Martina sospirand, eir a Schlarina uossa tuot saro usche, tuot verd, pompus e dalettaivel, tü nun poust crair Maria cu cha Schlarina ais bella da quaista stagiun.

Schi, dschet Maria eau't crai ch' ell' ais bella ed admirabla, e se que sainza l'avair me visa, perche mieus frers, taunt Conrad cu Peter, chi füttan lo circa da quaist temp, am haun taunt quinteda da Schlarina, e da la bellezza da sieus contuorns e vistas, cha se fich bain am represchanter cu ch' ell' ais.

E poi sest ma chera, cha quint per tschert d'ir üna vouta eir eau a vair Schlarina, e bain inclet acompagneda da te, chi'm mnarost pertuot e surtuot sü'l plaun da Statz, inua cha Conrad disch, ch' el ho passo ün dels pü bels e plaschaivels dis da sa vita.

E perche nun podessans ir uossa bain bod a fer quella spassageda (continuet Maria) digia cha ta mamma vain, e't rinplazza per las fatschendas d'chesa tar tieu non e nona, e d'avaunza se cha sarons bain arvschidas a Schlarina, perche Marti ans disch saimper, cha nun podains crair quaunt bain cha tuots a't vöglian lo.

E poi sest Martina, cha scha que nun a't fo paina, schi se cha mieu frer Conrad vain gugent ans acompagner.

O tü nun poust crair ma chera Martina, quaunt displaschair cha que fo a Conrad da vair cha tü l'evitast ed est saimper taunt fraida cun el, e digia cha essans quia sulettas, schi a't di uossa que cha tü sgür gia sest daspö lönch: Conrad t'ama, schi Martina tü est la tschernida da sieu cour, o tü nun sest quaunt amur ch'el ho per te, e quaunt bain cha eir eau e tuots ils mieus a't vulains.

Schi, Martina ameda, mieu frer am ho inchargeda da't dir ch' el t' ama, o! tü nun sest quaunta fadia ch' el ho da't vair saimper usche trista e melcontainta.

E craja'm pür Martina, sajast sgüra cha Conrad a't rendero fortüneda, perche, sch' eir nun sto bain a me da dir, schi a te, amia mia chera poss dir, cha mieu frer ais bun, ch' el ais ün amuraivel figl e frer, ch' el tschercha da surlavger ils povers e disfortünos, e que auncha bain pü daspö ch' el t' ama, o Martina! in amur dad el chi taunt t' ama, in amur da me e dels mieus, nu'l refüser tieu maun e tieu cour.

O disfortüneda, disfortüneda creatüra ch' eau sun, dschet Martina as büttand nels bratschs da Maria, e sconfondand dad ota vusch.

Perdunam, o perdunam ameda Maria, dschet ella zieva ün bun momaint, schi, dal fuonz da mieu cour t'ingrazch e't giavüsch d'ingrazcher Conrad e ils tieus, per vossa bunted e bainvolair invers me, ma tü vezzast bain eir tü cha da di in di mas forzas vegnan almain, schi Maria, guarda quia intuorn nus las innombrablas flurinas, chi uossa sun in plaina pumpa e vigur, e bain, aunz l'inviern, sco ellas, eir eau saro smarida e crudeda.

Na, me pü non poss ingianer tieu degn e bun frer e'l render per saimper disfortüno, e craja'm pür Maria, aunz cha l'ann saro finieu, sarò eir eau la spusa della mort.

O! eau saint cha'l Segner exoda mieu fervent giavüsch ed aröv, e cha bain bod mettero'l fin a ma tristezza, fadia ed affliziun, bain bod sunèro l' ura ch' eau poss banduner quaist trist muond, chi füt per me la val da larmas e da cordöli.

O ameda amia benedida, tü non sest quaunt ch'eau soffr, e quaunt ch'eau sun disfortüneda e a plaundscher.

Ma dandettamaing Martina saglit in peis in dschand :

La brunzina, la brunzina della Brünna, l'odast, di, l'odast eir tü Maria? a vegnan, ad arrivan, schi ma mamma ameda vain, o bain bod poss darcho la brancler, e spander l' amarezza da mieu cour, in sieu.

E quasi curind Maria e Martina gettan vers il Dürrenboden.

Bain bod odittan ellas eir las rollas dels oters chavals ed ils güvels da Marti, e vzettan Mengia chi gniva vers ellas, ün grand töch aunz cu'l Stab, saviand ella per sgür cha Martina la gniss incunter.

Ed auncha da lontaun ellas as fettan gia cu'ls mauns e fazöls ils segns d'amur e d'algrezcha del revair, e pochs momaints zieva Martina e sa mamma scofondand eiran brancledas.

Ma sch' eir l' algrezcha da revair sa mamma avaiva darcho colurieu las massellas da Martina, e rendida sieu trist sorir, Mengia sentit üna vair anguoscha e fadia, in vzand sa figlia usche müdeda e indeblida.

Bain bod arrivettan eir Hans e Marti cu'l Stab, e tuots insemel s'instradettan vers Platz.

E durante il viedi, fin a Frauenkirch, e durante ils prüms dis zieva l'arrivo da sa mamma, quaunt domandet Martina nouvas

da tuot Schlarina, e tuots la trametttaivan cordiels salüds, ma eir bgers rinprovers, surtuot d' Annetta e Sar Antoni, d'esser partida sainza niencha als salüder, e chi sainza fall la spettaivan a Schlarina il prossem utuon per pigler part a lur nozza, ella, la prüma invideda, e sco la fet dir Annetta: Tü, l' amia chera da mieu cour, e ma tschernida „chambrera d'onur".

Nonobstante tuotta chüra e affeziun dels sieus, e da Maria, Martina eira saimper pü staungla e debla, e deperiva visibelmaing.

Digia vers la fin della sted nun podaiv' la pü sortir da chesa, cu sostgnida da sa mamma, e'l doctur chi füt clamo dschet a Mengia, cha la malattia da sa figlia, eira ün defet del cour, chi domandaiva üna lungia cura e granda chüra.

E cura cha'l fraid vent d'utuon sospiraiva nels bös-chs, fand cruder ün' ad üna las föglias dvantedas melnas e sechas, Martina, chi nun bandunaiva pü il let, sospiraiva eir ella, ma soriaiva eir pü suvenz guardand vers il tschel.

E suvenz, cun ün sorir indescrivibel da beadentscha e rassegnaziun, strandschand ils mauns da sa mamma e da sieu bap, ella als dschaiva.

O vus nun savais quaunt ch' eau uossa ur ed ingrazch il Segner ch' el ho compassiun da me, e bain bod am delibra da mias fadias.

Ma vus amos, o nun cride per me, perche eau urero eir in tschel per vus, e sco s' am uossa, saimper s'amero, e bain bod sarons darcho unieus per adüna, nel lö d' eterna beadentscha ed amur.

Schi amos, que ch' eau saint per vus in mieu cour nun po finir cun la mort, sco s' am e s' amero sün terra fin a mieu ultim sospir, s'amero eir in tschel, perche „Amur ais Eternited".

Sain d' algrezcha e sain da led.

L'istess utuon, la prüma dumengia d' November, allas och la damaun, il sain grand da Schlarina, anunzchaiva a tuots, cun clings da festa e da dalet, cha bain bod ün' alegra e nombrusa compagnia da chambrers, acompagnaiva nel taimpel ün nouv per,

chi lo gniva unieu ed impromettaiva (pigliand Dieu e'ls umauns per testimonis) da's amer ed esser ün per l'oter fin alla mort.

Que nouv per eira Sar Antoni M. e Giunfr' Annetta F.

E generela eira l' algrezcha, perche las duos famiglias M. e F. eiran rispettedas e bain visas da tuots, ed eir ellas (sco eira auncha moda e üsaunza da que temp) avaivan fat distribuir la saira avaunt bgerra vitquergia, tailas, vin e daner als povers della vschinauncha, ed eir quels eiran containts e piglaivan part alla festa e dalet da tuots.

Ma pür memma, Marti, arrivo aint da Tavo la saira aunz la nozza, avaiva porto a Sar Antoni ed Annetta tristas nouvas da Martina, ella staiva pü mel, ed ils sieus eiran nella desolaziun, nun aviand pü sprаunza da podair la salver, e prevzand sa prossma fin!

Martina avaiva eir inchargio Marti da dir ad Annetta e Sar Antoni, ch' ella quintaiva da'ls scriver, per als ingrazcher da lur invit a lur nozza, ma cha sas forzas nun la haun permissa que, e cha dal fuonz da sieu cour arovla il Segner ch' ils detta ogni bain e'ls benedescha in lur uniun, e surtuot auncha als giavüschaiva da nun la smancher.

O na, na, me nun la smancherons, amo Antoni, dschet Annetta scufondand e strandschand a sieu cour sieu spus, na, me nun smancharons quella chera, povra disfortüneda, cha sgür be tristezza e fadia mainan alla tomba.

Na, me nun la smanchero, dschet Sar Antoni süjantand sas larmas, taunt ch' eau viv m' algordaro d' ella, usche buna per me, cur eirans infaunts e chi füt per me üna chera amuraivla sour.

Ah! nel istess temp cha quella damaun il sain grand da Schlarina avaiva tuns d' algrezcha, eir il sain da Frauenkirch gniva suno.

Ma pür memma sieus clings eiran clings da led e da fadia, chi rumpaivan il cour a touts quels ch'ils odivan, e'ls anunzchaivan cha avaiva plaschieu a Dieu da clamer tiers el Martina, la chera, bell' e frais-cha flur, chi eira ameda e bain visa da tuots.

Schi! il Segner avaiva exodieu sieu giavüsch e fervent aröv, el l'avaiva delibereda da sia afflizïun.

Circondeda dals sieus, per usche dir sainza dolur, e con ün sorir d'aungel, la buna avaiva rendieu sieu ultim sospir, benedind auncha ils sieus, e tuots quels ch' ell' amaiva.

Ella avaiva predit vaira, cura ch'ella sper la fontauna avaiva dit a Maria: guarda las fluors chi uossa sun in tuotta pumpa, cura ch' ellas saron smaridas e crudedas, crudero eir eau, e Dieu avaro exodieu mieus arövs.

L'intera val eira gnida ad acompagner al ultim pos la chera ameda, diletta flur.

Conrad e Peter avaivan sentieu in lur cours, ch' eir els avaivan da's unir als paraints della chera defunta saja sün il led, sco eir dalun zieva la bela.

Ah! da lur cours smachos e ruots dalla fadia, fluivan larmas dal pü profuond e sench cordöli:

Larmas d' amur e larmas d' arconschentscha!

O crid' la eir Tü, ella t' amaiva.

Il solagl d' Meg, e il chod fuogn, avaivan fat sparir il prüm vel alv, chi durante l'inviern avaiva covert il tombel da Martina.

Intuorn la fontauna, inua Martina e Maria s' avaivan schantedas in giand incunter a Mengia, vers il „Dürrenboden", eiran darcho verdas terrenzlas e las prümas flurinas sün quellas.

Eir ils pros intuorn Schlarina eiran digia verds dal prüm verd, il pü viv e'l pü grazius, chi il pü alegra il cour, cura ch' üna damaun a bunura, Sar Antoni M. e duonna Annetta, sa duonna, giaivan üna spassageda sü per Seglias.

Guarda Annetta, cu cha tuot ais uossa bel e dalettaivel, dschet Sar Antoni, ah! que verd prüvo e il chaunt dellas lodulinas allegran bain il cour a giuvens e vegls, schi, la prümavaira ais la stagiun da spraunza, amur e dalet.

Ma vzand el, cha duonn' Annetta impe dal respuonder, as süjantet ils ögls cun sieu fazöl, el la dschet:

Cher' Annetta, eau incleg fich bain ta tristezza, que ais nossa prüma spassageda da quaist ann, e tuot a't tira in memoria nossa chera Martina, cha tü per usche dir cridast adüna.

Ma tü stust uossa tuottüna a't rassegner, tü sest ch' ell' ais ün aungel in tschel, chi ura per nus, gioda la celesta pesch e beadentscha, e ho glivro da soffrir in quaist muond be da fadias e displaschairs.

Passand per la punt „da Lavinas" els gettan sün il muot da Val Runchetta inua duonn' Annetta as tschantet, dintaunt cha Sar Antoni cliget qualche prümas fluors, ch'el bain bod la portet.

Annetta, dschet el, dvanto serius in vzand ch'ella darcho cridaiva, eau nun poss propi t'incler! Schi, que ais bel e lodabel cha tü regrettast dal fuonz da tieu cour üna buna chera amia, sco füt per te Martina, ma sun nossa passos ses mais, daspö ch' ell' ais morta, e tü la cridast saimper, eir bain suvenz la not, sco ch' ell' ans avess abandunos hoz.

Surtuot daspö cha tü füttast our a Tavo a vair sa povra mamma ais que bain pes, ma non sest, ma cher' Annetta, cha tü'm fest cun que granda fadia, e cha tieu contin crider e sospirer ans attrista tuots.

O sajast radschunabla mia Annetta, na, eau nun pretend cha tü la smaunchast, na me pü, ma eau't giavüsch e't suplich da dominer ta fadia e tristezza, tü sest quaunt ch' eau t' am, e cha taunt eau, cu ils mieus tscherchains in ogni möd da't render fortüneda e felice.

O Antoni, amo mieu, dschet duonn' Annetta scofondand, e strandschand sieus mauns in sieus, o lascha cha crida quella „benedida, buna" e surtuot crid'la, schi crid'la eir tü e dal fuonz da tieu cour, perche hoz quia a't di, que cha tü auncha nun sest, cha la povra disfortüneda creatüra ais morta dad amur per te.

Sco gia sest, zieva sa mort, Mengia, sa povra mamma, fet üna lungia malattia, e crajand e sperand da murir e da podair ir tar sia ameda figlia ella am fet dir tres Marti, cha sieu sulet giavüsch nel muond, eira da'm vair aunch' üna vouta.

Sco eir sest, nonobstante cha eirans vizins a festas, partit cun noss chavalers e Anna, nossa fantschella, per la vair e corrispuonder a sieu giavüsch.

E bain, Margretta am ho tuot quinteda, quaunt cha quella povra disfortüneda ho indüro in quaist pover muond.

O, tü nun sest, amo Antoni, quaunt cha quella ameda, buna, ho soffert per via da nus, perche la povra creatüra t' amaiva da tuot' la forza da sia orma püra ed inozainta.

O quaunt (sainza savair) la he eau bain fatta soffrir, cura cha saimper la tschantschaiva da te, da mia amur per te e dalla spraunza e dalet cha eir tü forsa m' amast.

Tü sest bain, cha la damaun, zieva quella saira ch' eau la fet clamer per la fer la confidenza da noss' impromissiun, ella

partit sainza ans salüder, ne vair üngün, e ch' ella piglet la resoluziun da abanduner Schlarina per saimper, sgür be zieva esser steda tar me.

Schi Antoni, mieu pressentimaint eira bain güst, cura cha pochas sairas zieva sia partenza eau a't dschet cha ella sgür amaiva qualchün nel azzupo e que qualchün eirast „Tü", ch'ella ho amo daspö sia infanzia, Tü, chi eirast sa vita e l'univers per ella, pervia da Te quella terribla tristezza e decisiun da nun pigler pü part als devertimaints della compagnia, dad ir cu'l Stab, sperand saimper da finir sieus turmaints in qualche lavina, perche ün mais aunz cu cha tü arrivast da Germania, sa mamma la dschet e la fet vair aint, ch' ella nun podaiva pü a't tüager, e surtuot t'amer, ne me esser tia.

O schi Antoni lascha 'm crider, perche be eau poss sentir tuot que cha quella benedida ho soffert.

Pochas uras aunz sa mort giavüschett' la d' esser ün momaint suletta, cun sa mamma e la dschet:

Ameda mamma, eau saint cha'l Segner vain am surlevger per saimper. Scha me forsa vest auncha üna vouta a Schlarina, schi salüdals tuots e di'ls, cha e'ls e Schlarina eiran per me il muond e la felicited.

Di ad Annetta e a Sar Antoni, cha dal fuonz da mieu cour als giavüsch bain, e urero in tschel per els e per lur infaunts.

Schi, amo mieu, cridain' la, e regrettain' la per saimper, „la buna" ais morta dad amur per te, ed ais morta in ans benedind!



Process da strieng.

Motto: Nua chei instructiun,
Ei educatiun;
Nua chei sienza,
Ei prudentia;
Nua chei humanitat,
Ei moralitat;
Nua chei progress,
Ei liebertad;
Nua chei cretta,
Ei charezia
Et nua chei charezia,
Ei Deus!
(H. C.)

Las sequentas interrogatiuns contegnen las confessiuns et ina sentenza da process da strieng; ellas en scritas sin treis diferents foegls ne archas. Numer I et II derivan dil egual maun et paran d'appartener tiers alla procedura della medema persuna. Il protocoll III, per l'incunter tucca tiers ad in auter disfortunau. Da quel san ins er entervignir la disgraziada sort et fin dil pauper sentenziau.

Riguard l'ortografia avein nus observau quella dils originals. Inua ch' eran inantelgeivels ne pleids tudescs (germans), havein nus in paranthesa mes auters.

Nus dein quest 3 fragments, che derivan dal cumin della Foppa, per dar agli venerabel publicum ina prova da quels aschi numnaus buns vegls temps, inua in humaun, cha era da Deus regalaus cun empau pli spiert et savida, cha seu prosim, ne ch'el della natüra haveva raciert ina simpla ansenna u noda, ne ina

malsognia extraordinaria, riscava sin ina pinchia chisa da vegnir a mauns dil girau criminal et dil bojer ne maister da saung, ils quals eran fich prompts cun lur terriblas torturas. Las pauperas creatiras en lur terriblas anguschas et dolurs confessevan tut quei, ch'ils sabis giraus della darchira dumandavan ne giavischavan dils innocents inculpaus.

Aunc nel onn 1716, perxempel, ei vegnieu stampau a Turig et a Cuera tier Orelli, Gessner, Walser et Comp. inna lescha da malefiz, per las ludeivlas III ligias grischunas, en la quala sin pag. 114—123 staten in exstenso las interessantas reglas da examinar las **strias** et ils **striuns**, et sco quels deigen vegnir en tortura. Ils vegls statuts criminals della Engiadina sura cuntegnen en artichel XII, davart l'striöeng et malefiz sequent: „Gniand qualche persuna in noas cumön con vitta dal' *striöng*, dess tela persuna gnir condanneda alla *moart dell föe*, restand in contschentscha dal dret da miligier la paina da la moart!"

Maun si'lg cor, meu honerabel lectur et gi sez, scha nossas leschas, ils noss temps, ên bucca pli buns et pli humans, cha ils vargaus? A chi avein nus d'ingraziar quei? A la educatiun, a la instructiun, agl' progress et alla humanitat!

Cuera, il Avust 1889.

Hartm. Caviezel, Major.

I.

Confessiun da Vori (Uori, Durisch) Jon Martin Nutt; faigcia ils 15. da Novembris d'ils 1699, avont ils Signurs deputaus dad examen, sco ean: Mistral Leonhard (Linard) Marschiun (Marchion?) da Vallendau, Ld. (mistral) Blumathal (Blumenthal), Commissari de Capol, Sig. Cunrad, Vicari Ambros à Schmidt a Bannermeister (bandièrâl) Joh. à Castelberg.

Chel seig cun Barbla d' Jon Lutzi da Duin ieus ent ilg plaun d' Larisch, à lou seig compareu à lgi ün compoing grond en vaschieu brün, ad agig gariau dad el, chel deig far tut quai, chel vengig à gaviar (gavischar). Sisur hagig el raspondieu, chei el garegig? Schi hagig quei compoing gig, ilg qual el hagig tanieu (taneu) pil Giavel, chel deigig schnagar Deus à la Soingchia Trinitad, à far à da laid, à tut mal, à lgieut ad à biesca; ilg qual el seig vagnieus en velgia, ad aschia schnagau ad era faig ilg mal; ad ilg Giavel l'gi hagig faig ünna noda sin ünna spatla (spadla).

Int. Chei ilg Giavel hagig gariau milsanavont da el?

Resp. Sco ilg ei gig sisura, ad el mi ha sin quei dau ünna pulvra par far ir à perder lgieut à biesca.

Int. Quonts ons ei seig da lur annou, ca quei seig davantau?

Resp. Ilg amprim on, c'el seig ieus òrd casa à survetsch d'ils Schmids, à saragordig buc quonts ons ci (chil') possig esser.

Int. Cun chei occasiun el hagig aschi sa schau surmanar, sco sisura seig gig?

Resp. Jou hai amprieu ilg strieng cun occasiun, ch' iou sunt staus el' alp da Duin.

Int. Co el hagig duvrau ilg strieng à chei mal el hagig faig en quel?

Risp. Da tutta sort mal, vid lgieut à biesca, a chel hagig mess pulvra ent ilg vin da Sekelmeister*) (Quaestor) Christ sin

*) Nels statuts criminals della Engiadina sura del on 1563 resp. 1665 vegn quel ufficial nummau: Güro da cüsa, güro da fallas, maister da fallas, ne maister da chüsa.

intentiun, chei deig far mal; el hagig era tuccau ünna mogia par far ir à perder.

Int. Co el pia seig ieus sin (ils) barlots?

Resp. Chilg giavel ilg hagig dau ünna bachetta verda, la quala ilg giavel sez hagig gieu unschieu, ad aschia sei gel ieus sin quell.

Int. Co el hagig faig silg culm?

Resp. Chilg giavel ilg hagig gidau fierer si ilg lenn, ect.

Int. Co ei seig stau silg plaun Larisch sin Duin?

Resp. Chei seig stau bear pievel, mo tut maschevau (mascau); chel seig staus silg barlot si la quadra da Saviein (Savgein) a sin ün plaun da Saviens, cun compangia e en ün cert plaun sur Castrisch, hagig ilg num sut Schluein, à treis gadas enten Larischs ad aschia set gadas; chel hagig faig pitineng (pitanèng) en Fronscha, da bearas gadas ad er qou ora, à principalmeng cun ünna. Chel hagig en Fronscha angulau ünna dubla valzent à ses patruns; chel hagig angulau duas nursas gu in Mantoingia (Montognia-Heinzenberg). Chel hagig er faig don els curchins, vid la pomma.

Chei (quei chin) mingiavian (mangiava) sils barlots, fovig sco fortemph (fortems, ina qualitad brassau ne rôst) à vevig (aver) naginna vertid à fovig (era) suenter tut malmondeng.

Chel seig staus silg barlot sil plaun da Canegia, si Casti à si Larisch, ad enten tuts logs, nu chel sei staus sonavig (sunnar) ei, à fovig bear pievel. Chel seig er staus silg saltar ora Fastez, era ancunaschieu, ect., ha er confirmau, chel hagig la mugia da Tschenz da Castrisch faig ir à perder cun sia pulvra, ect.

II.

Dat pardichia **Jeri Banadegg Hiens** (Heinz?) da Castrisch, ch'el hagig giu dispitta cun *Martin Nut* a sias duas filgias (figlias) *Mengia* a *Maria,* cou hagig la *Mengia* schmanatschau cun gir: iou chi vi vagnir ent, ont vi iou schar tilgiar giu ilg bratsch dreg. Sisura suenter quei hagig el (udeu, senteu) da tutta sort vuschs, a dent üs (bargir, cridar), schargilau a chülau (schular, schiflar, schiblar) udieu, à seigiau da tutta sort lgimaris, gats a hazlas (stei) avont sia casa ad en seu cumach, nua chel maneva, figent üna

canera, sco sisura ei scrit, a cur cha el cun üna pistola vulieu sagitta (sagittar), hagig el nagut savieu far, mo cun ün bastun hagig el stuvieu far ir navend, a cur cha el hagig or da balcun vulieu sagittar, cou seigien dus gats stei èri, sin el mirau a sgarngneu, a quei bucca mai ünna gada, mo duos, treis a pli gadas.

Suenter quei hagig *Mengia* gig, ti eis tont buns, chils gats ta vulten milgiar (migliar).

A tier Maister *Christ Stoffel* da *Schluvein* (ha ella) schmanatschau, cur chu (jeu) vengig da *Lgiont* (Glion) üna gada, velgig ella ora las Plattas schon vangnir ent, ect.

Milsanavont deponescha surnumnau *Jeri,* cha el seigig vangnieus da *Lgiont,* à cur chel hagig vulieu ir en casa, hagig el udieu grond ciular (schiflar), a *Martin* sgrischeivel dent iis (cridar, bargir), à chei tabàllevig par las preis antuorn, cha sia casa haigig sasaccuss (zacuder). Suenter hagian ei claus (serràr, fermàr), ils barcuns (balcuns) a seigig üna filgia (figlia) ida par Vorj (Uori, Duri, Durisch). A cur cha lez seigig vagnieus, scha haigig ei aunc vors (forsa) duas gadas las preis saccuss a suenter callau. Er hagig el udiu (udeu, senteu) ünna vusch, cha hagig gig: figeit bucca aschia, la Igieut (pievel) pudess udir. Er hagig *Mengia* à Maister *Christ Jeri Silvester* schmanatschau, à suenter quei pauc temps seigig el morts.

III.

Confessiun da Uori Canutg (Canetg?) da C.

1. El confessa, chel seig a schi lunsch crudau ord ilgs mauns da Deus, chel seigig crudau en ilg teribel pucau d'ilg strieng a quei avont circa 38 ons.

2. Tir l'amprima occassiun seigig vignieu tir el in cert um, quel hagig comuventau a anrisau el da ir cun el en ilg plaun da Larisch a Duin, a nua chei vignig taneu in barlot; quei um seigig, suenter seu crèr, stau ilg giavel. Quei seigig stau en ilg temp, chel' pavlava (pervèr, paschentar) la biesca a Duin.

3. La sagonda gada seigig stau en ilg medem plaun ünn sault da barlot, cur chel cun ses cunpoings seigig arivaus lou, seigig cumpereu ilg giavel, in midema furma a vaschiadira

(vescadira). Quella gada hagig quel dumendau, chel deigig schnagàr la S. Trinitad, a da far tut quei, chel giavischig; ilg qual el seig vagnieus en veglia, ad aschia era schnagau Deus a la S. Trinitad. Suenter da quei hagig ilg giavel dau ad el inn èg (ètg) da unscher a inn fist (bastun) a inna pulvra da far pirrir (ruvinar, lavagar, ir a perder, ir a malhura, corrumper) lgieut (humauns, pievel, carstiauns) a bisca (biesca, muaglia).

4. Cun quei fist (bastun) seigig el diversas gadas ieus tras ilg luft (l'aria) sin ils barlots, par exempel, 3 gadas silg plaun Larisch sur *Duin*, sin quadra da *Saviein*, sin inn plaun da *Saviein*, in *Plaunca Nechia*, sur *Castrisch*, sin *Casti*, sur *Castrisch*, ad ora Fastez, à sin *Plaun Runscaleida*. Cur chel stuvevig ir sin ilg barlot, schüflava (schiflar, schular), ilg giavel ad el ad sia cumpagnia.

5. Confessa milsanavont, chil seigig sin tout ils barlots staus ad eu tirs tutina. Chil giavel ner Beelzebub leu commandava (cumendar, regièr). Chels cartevan da mangiar qual causa, mo quei vevig nagina vertid ne forza. La carn, chels carteven da gudèr, era mai inna buglia (pult) martscha, lozza à malmondeng. La buvronda (bevrondà) pareva desser ving (vign, vin), mo vevig zun nagina forza, ner vertid.

Chels haigen da tut temp gieu sunadurs, er seigig vignieu anvidau candeilas (glischs, candelas, cazolas).

6. Chel hagig er quela pulvra, che l' hagig ratschiert dilg giavel, a la quala havevig inna calur melnà-cotschna (chietschen), duvrau vid lgleut (lgieut) a biesca, par far ir à perder (a mal), a quei tut haigig el faig, sin command a anrisar dilg giavel.

7. Er haigig el mes quela pulvra en ilg vin da Signur Sekelmster. Corai, che quela detig don a la saunadad da quel, a sin quei seigel morts.

8. Chel haigig en ilg num dilg giavel tuccau cu'l maun sin ilg dies della mugià da Tscheng, cun intentiun da far ir à perder (quella); ilg qual seigig er daventau, sco la pardichia cunfermig (cunfermar).

9. Cur chel haigig dulzau (portau) la lenna, che era preperada silg culm, par far si in clavau, haigig el en seiu senn (parèr, maini, sentiment) à cor gavischau (giavischar, desiderar) ilg agit (assistenza, agid, succurs) dilg satan (giavel). Sin quei haigig el mes ilgs travuns (travs da lenn) sin la preid (pareit), en seu leug, sco las pardichias stes testeschen (dar testimoni) attestar.

10. Chel hagig faig pitineng en patria a ord quela.

11. Chel hagig faitg don a seu prossim, vid rauba ad hanur (honur).

12. Chel hagig en Fronscha angulau ilg valzen da circa inna dubla (ina doublona Schwizzera, ne helvetica haveva ina valur da cir. 25—30 francs).

13. Chel hagig en compagnia angulau giu en Mantoingnia (Montognia-Heinzenberg) dus nursas, *salzüz* à ligoingias.

14. Er hagig el faig don els curchins (curtins), vid la pomma.

15. Chel hagig in auters lieugs (leugs) enpruvau da far don, vid lgieut a biesca.

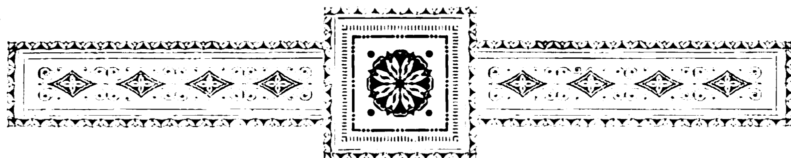
Sentenzia:

Suenter quei chilg ei aschi manau ilg ploing, dau rasposta, tadlau pardichias, ad er manaus silg lieug da la vardad (la tortura, il chierl), a ligiu si sia giasienscha (giahienscha?), schi eissei cun ün *gratius truament* anchunaschiu, cha damai ilg present Vori (Ulrich-Duri-Durisch) tras anridar dilg Giavel curdaus en quei sgrischeivel puccau da strieng, coutras faig don a siu parmer (permèr, prossim) carschiaun (humaun), bucca mai vid la rauba, mo vid la vitta; cha el a lgi Sekelmeister bucca avunda raspundiu, mo dilg Scharpfrichter (bojer; nels statuts criminals della Engiadina sura vegn el numnau: maister da jüstitia, maister da malefiz, il güro, il truader ne il mess da saung) vagnir ligiaus, tras ilg Landstrass*) (via imperial, strada nationala) vagnir manaus ora silg wahlstatt (plaza da judicatura, la furca, fuorchia), lou tras ilg fil da la spada vagnir iustitiaus (iustificar), siu chierp vagnir barschaus (arder), a suterau la tschendra; la rauba curdantada (crudada), a lgi Cumin.

Deus fetschig gratia a sia olma!



*) Strada publica.



Provas da divers dialects.

Sour las trais publicatiuns seguaintas, las quelas vegnan tottas trais da Falisour, am permetti dad' aggiundscher eng paer cuortas remarchias.

1. La „chianzun dalla Steila“ spoardscha eng cert antaress ethnologic. Ilg „eir culla steila“ è egna moda viglia à Falisour. Ilg davos zè d'ilg on vaun ilgs mats de scola da ches' an chesa culla steila e chiantan la chianzun, nomnaeda della steila ziev' egna melodeia fez simpla. P' ilg giaveisch d' eng vantireivel bun on survengni paun cun paira, nouschs, ving e vinars ec. Quellas provischiuns vegnan consimedas an compagneia las dumengias zieva-mezzè nella steiva da scola, an grond' allegreia, e zieva tot chi vo à schluzalaer.

Ell' è screzza an dialect da N' Azadeng 'ota cun exceptiun d'eng sulett plaed; que è alla feng d' la lengia 11 „pissier“, anpè da pissèr sco lengia No. 6. Pissier è mess co bi par faer corresponder cun „ir“ nella lengia precedainta.

2. Ilg contract da compra d'ilg on 1683 nun è dialect sciett d' la nossa vischnaunchia, ma ò foarza eng anteress palla si' antiquitaet, siand el eng d' ilgs raers documaints vilgs screz an rumaunch.

3. L' istoargietta d' la ratt' oarva è translataeda or d' ilg Tudaisch, d'ilg mes bap barmeir, an dialect la Falisour, e po completaer egna publicatiun correspondenta nelg Novellist (1867) d'ilg Signour Professer Buehler.

Er quellas notizchias cò en rumaunsch da Falisour e vi ef bi aunch faer attent, chia „aun“ veng pronunziò „ang“, ilg „g“ scasi met. Ilg „u“ zieva ilg „q“ resta met.

Coira, ilgs 30 da Zarcladour 1889.

Dr. Lorenz.

1. Dialect da Falisour.

La ratta orva.

Traunter tot' las beschias, chi 'stegnen se damaneivel dil craschzaun, è strousch egna schi poich bainvesa sco la ratta. Et totegnia haun las rattas lour bounas calitaets. Eng hom doct, chi er' adiso d' observaer exactamainz tot que ch' el vazeiva, ans quenta la sequainta histoargia. Ef nun steiva vair baing e stett perque la daman eng' houra pi zi an lez cu schigliò, m' devertend cun lizer. An egna giaeda sentet ef anzachiè a muschigniaer vedvart il mes lez. Ef gard ve e vez egna zouvna ratta, alhoura aunch' egna a gneir or d'egna fora. Il prem zettan ellas tot giaz giaz gardont antuorn da tottas varts cun lour ilgs glischaints. Cur chi schminetten d' asser sgeiras, curetten ellas per staunza antuorn, cerchiond, schi chiatessen anzache da mangiaer. I giascheiven propi cruostas d' paun antuorn ed ef spizeiva, chi las magliessen avaunt ilgs mes igls. Ma que nun scuntret, pitost festinetten ellas anavos ainten lour taunas. Ef smineiv' il prem, chi'm vessen anachüert e fessen perque fuzegdas, ma er in quist m' haveivi fallò. Zieva pocs mumaints turnetten ellas, ma bech sulettas, dimperse an cumpagneia d'egna ratta bgler pi grouda ed evidentamainz viglia, chi rabaglietten stumplond e trazond or d' la fora selg lia, anoua las cruostas giaischeiven. Ef nun saveiva zond beich, chie chia que dess manizaer, anfeng ch' ef tandem m'anacordschet, chia la viglia ratta er' orva. Perchie ef vazeiva, ch' ella palpaiva zieva las cruostas, anfeng ch'ella tanschet egna, e za, ch'er il correr pareiv' alla gneir gref, schi' la porteiven las zouvnas ils tochets notiers spaer ella sainza magliaer sez il minim da que. Ef ves guzent mes tiers aunch' ampò d'la mi collazchiun, chi steiv' avaunt me, per la viglia ratta, scha nu ves tami da scurantaer la brava famiglia da rattas. Ma ef era propi commovi dalla bainvuglienscha filiaela dellas zouvnas beschias, chi fadscheiven per lur inazidaunta mamma ple co bglers craszauns. Scha tot' las rattas en usche antenzionaedas, sco quistas duas, alloura nun paia per quellas il proverbi, chi fo vergognia lis craszauns: „Eng bap po pi chiunsch nudriaer diasch unfaunts, cu diasch unfaunts eng bap.“

Chanzun della Staila,

chanteda dals Infants da Scola, il di da St. Silveister, giand da Ches' in chesa.

In nom da Dieu vulains nus cumanzèr,
Ils trais saenchs Raigs vulains nus dechantèr;
Els passettan la chesa d' Herodes cun nom,
Herodes guardaiv giu or d'ün balcun;
Inua vulais ir Vus trais Signuors?
In Betlahem vains nus il pissèr!
Hoaz stè a quia, piglè per boen,
Da baiver e da mangèr vulains bain daer,
Et ün bun let as inprastaer.
Per vairas, per vairas, chia nus stuvains ir,
A Betlahem vains nus il pissier.
Passettan la chesa d' Herodes da fat,
Paraiva la Staila inter' et intrat;
Co gettan els fina Betlahem,
Chatettan Maria cun seise Mattet,
Co haun els s'miss gio et il haun adurò,
Or, Myrh' et Intschains il haun preschento,
Quel nouv Infantet, quel saja ludo;
Ludo et ingrazcho saja la Senchia Trinitaed,
Dad huoss' invia et saimper me amen!

Ans veise eir fat ün honest bel preschaint,
Quant pochias paclaunas, chia veise miss aint.
Dieu lascha giodair bgers anns et cun bain
Cun bain et sandet et mainse puchio,
Quel nouv Infantet quel saja ludo!

Accord da compra 1683.

Con ilg preschaint biglet s'fo andeir ein leber baratt tranter mes fraer Ml Pedar Pol Chiaspar sco compreder et ilgs Irtaevels digl Barmeir Zon digl Luzi u lours paraints faschond a lour nom sco vandeders d'ein prô sen Pnêtz, vers oriaint terminond culg prô da mes cusrein Sr. M Pol Gross, et vers occidaint conter ilg Prô da Sr. Compêr M Zon Gianatsch, sco terms et confeings mossan, leber e larg sainza otra gravezza da paints u ampinaschuns: Pr. la Somma da R. 55, siz Raintschs tschinquantatschinch.

In Pajamaint dad det compreder par ilg prem egna somma da daners, ch' el vo creditour da dets vandeders, chi dess gnir scoutzeda, et alloura oltra da que ve d' oton prossem egna (üna) (s. h.). Vachia grassa d' egn latz, et egna (üna) s. h. trema grassa, aziò ch'ils vandedars possan daer la promessa sodisfactiun a lours creditours da Scheid.

Et que chia dets compredars restan plè algs compredars pr. ils duos bretschs, schi dessan els ilg pajèr cun daners u faer soma da daners da metter a fet enfegna chi vegn a plaschair alg creditour da spizèr: Ais fat preschaint Sr. M. Valentin Schmid, Sr. Tumesch Luzi, Tieni Lutzi et mè Infrascritt, scrivant d' la preschainta, tres commischiun d' las parts.

Pol Pol Caspar.

Ad actum Filisur 21. Juni 1683.

Ais spais 3 R. maloss.

2. Dialect d' Alvagni.

Cortas notizias sur la vischnanca d' Alvagne.

Il stimo e premuro Signeur President della societad rhaeto-rumaunscha a usiu la buntad da concepoir e publitgiar aintan la segonda annada dellas annalas rumaunschas ina beala novella intitulada „Il cavrér d' Alvagni" (il curér d' Alvagne), la quala e vignoida lisoida cun grond plaschair ed interess, essend ella formalmainz e materialmainz fez bain concepoida. Il suttascrez, scu convaschoin e paraint dil numno „curér d' Alvagne", sa ressainta ublio da poarscher ils pi cordials engraziamaints li stimo aucteur ed iar aintan il madem Taimp da dar ina pintga prova dil sias lungaz matern, aschibain tgi el sa bain avonda, tgi quest sias lungaz n'a betg quella richezza da pleds e quella bellezza da formas scu divears oters dialects rumaunschs.

Neus lain far questa prova cun dar varsacauntas notizias istoricas sur la vischnanca d' Alvagne.

Sainza dubi e Alvagne ina vischnanca fez viglia; scu ils nos vigls scripteurs rhaetics pretendan, existeva quella schon dil Taimp, cheura tg' ils Romaners vevan an possess nossa Rhaetia.

Ils scripteurs Aegidi Tschudi, J. Stomphius e Fortunat Sprecher dedutgeschan il nom „Alvagne" (u „Alvaneu") dalla denominazieun latoina „Alveus novus"; tenor questa derivazieun vess do il Bogn d Alvagne il nom all' entiera vischnanca, essend tgi „Alveus" veut soir taunt scu „ava". Aschibain tgi questa declarazieun e betg mal fundamentada, cartain neus tuttoina, tgi il nom „Alvagne" possa darivar da „Alba nova", essend tg' ils Romaners davan a bliars lias il nom „Alba", scu p. ex. Alba longa, Alba Helvia, Alba Pompeja etc.

Duraunt il taimp da meaz (Mittelalter) era la vischnanca d' Alvagne suttamessa lis bareuns da Vaz, siua lis conts da Toggenburg e Montfort e dalla foin dil 15. schantaner anfoin igl onn 1649 alla tgiasa d' Austria. Ma dil 15. schantaner anna appartigeva ella aintan il madem taimp iar alla loia dellas X darsoiras e veva aquisto aintan il decors dil taimp grondas libertats e bliars privilegis. Igl onn 1649 a ella sa faz libra totalmainz dall' Austria cun pajiar a quella ina considerabla somma, la quala e vignoida tagliada sin la facultad dils singuls vaschoins, scu nus mossa in rodal da taglia, il qual sa cata aintan il codisch vigl da cumoin.

Alvagne era la capitala della darsoira da „Belfort davains“, alla quala appartegnevan iar Farrera (Schmitten) e Tain (Wiesen). La schantada vigneva adoina tignoida ad Alvagne cun gronda pompa e solemnitad; il mastral ed ils siros cumparevan cun spadas e vignevan cumpignos dalla cumpagnoia da matts an parada militara; il mastral nov tigneva in solemn pled e stueva alleura dar ina baregl voin ed ina marenda a quels, ils quals veran faz la parada. Jar anc otras isaunzas popularas vignevan tignoidas ple u manc solemnamainz, scu p. ex. las mantinadas tar las nozzas, ils vinschigleuns sin las aclas e las masoiras sin las alps, las qualas isaunzas en ossa totalmainz svanoidas e crudadas scu unfrenda dil taimp modern.

An riguard ecclesiastic e Alvagna ina plaiv fez viglia, sur la quala il convent da Churwalden veva pi bot il drez da collatura. Farrera e Tain eran filialas della baselgia da S. Murezi ad Alvagne, la quala era construoida aintan il styl gothic. Alla foin dil 17. schantaner e questa baselgia vignoida disfazza e rimplazzada entras ina baselgia pi gronda construoida aintan il modern styl roman. Il custaivel altar gothic della baselgia viglia e vigniu transpurto aintan la nova; anval donn, tgi quel e vigniu per part disfurmo entras ornamaints moderns. Alvagne a do da vigl anna bliars da sias convaschoins li stand spiritual, in sias vaschoin, Ser J. P. Simmen, era professor e canoni a Vienna ed e moart lo igl onn 1776 scu elisiu prevost dil dom da S. Steafan.

Pi bot sevan bliars vaschoins d' Alvagne scu caffetiers, pastiziers e furnars an tearras eastras, principalmainz an divears martgos italiauns, scu p. ex. Brescia, Ferrara, ed an faz lo per part ina beala roba.

Finalmainz stuain neus anc far menzieun dil Bogn d' Alvagne, il qual formescha da vigl anna ansemen cun Tgesalunga ina fraczieun dil cumoin d' Alvagne. Questa fraczieun vegn numnada il „Bogn“ a mutoiv dell' ava da sualper, la quala crescha lo e la quala nos piavel nomna „l'ava marscha“.

Scu divears scripteurs vigls pretendan, era quest' ava minerala enconaschainta schon dil taimp dils Romaners. Bliars parderts omens da madaschoina dils schantaners passos menzioneschan quest bogn e datan a quel special lod.

Il renumo docter venezian Gratarolus, moart igl onn 1568 scu professor dell' universitad da Basel, nomna l'ava dil Bogn d' Alvagne in' ava fez remarcabla della Rhaetia; mademamainz

iar igl erudit professor da Zürich Dr. Scheuchzer. Igl onn 1747 e vigniu stampo a Cuira in codischet sur il Bogn d' Alvagne, or dil qual sa resultescha, tgi quest bogn vigneva fez frequento duraunt il 16., 17. e 18. schantaner.

Ils renumos docters grischeuns, J. Bavier da Cuira, M. Schwarz da Tavo e J. A. Grass da Portein, ils quals vivevan aintan l'amprema measadat dil schantaner passo, an frequento savens quest bogn, an faz specials studis sur quest' ava marscha e datan a quella sin fundamaint dellas experienschas fazzas grond lod. Els recummondan quella principalmainz encunter malsognas darivauntas da freduras e humiditats, encunter malsognas della peal, scu p. ex. rugnia, burschoina, encunter mal dil stomi, dil liav, rheumatismus e bliars oters mals. Ils seura numnos docters raquointan divears exaimpels, ils quals nus mossan la gronda vertet e foarza da quest' ava. Il nos piavel a il provearbi, tg'ins possa baiver ava marscha da schluppar sainza tgi quella possa far mal.

Ma per betg unfisar e stanclantar mengia fez ils stimos lecteurs dellas annalas, lain neus oir alla foin cun nossas notizias, las qualas neus vain screz sulettamainz scu pintga prova dil dialect d' Alvagne.

Aschibain tgi quel na po betg star a pér cun bliars oters dialects da nossa tgiara patria rumaunscha, stimain e carezain neus el tuttoina, e quegl taunt ple, essend tgi neus oters d' Alvagne pudain entaloir entras el sainza difficultat tots ils oters idioms rumaunschs.

Neus purschain alla foin nos cordial saloids a tots stimos commembers della societad rhaeto-rumaunscha cun il sincer giarisch, tgi quella possa prosperar ple e ple e restar victorieusa aintan il sias glorieus combatt per la venerabla favealla dils sias perdavaunts.

J. M. B.

3. Dialect da Stierva.

La calonda Marsa.

Igl amprem Mars è conform ad egna viglia isanza en de da grond' importanza pigls mattatschs da Stierva. Sen chel de croda l' annuala battaglia cunter igls inimeis da Mon. Las preparaziungs lotier vignan per part fatgas igl meis avant.

La dumang della calonda Marsa bagn marvegl en igls giovanets all' asta, ansolvan an totta prescha e serendan cun zampugns, stgelas u scalots sella plazza da redunanza. Reunias lò totts ansemen, formeschan els dalunga ena prozesiung e traverseschan las veias della vischnanca, sunond igls zampugns cun furious fracasch. Avant las tgas (tgesas) ed habitaziungs se fermigl mintg' eda cun ferma canera e sunada. Igls canastrers, chegl vot deir igls pitschens digls mattatschs, igls cals portan canasters per procurar la vivonda, intreschan ainten las tgesas e ratschevan digls vaschigns las bisignevlas aggredienzas per far far la sopa castrada ed en bung bulsania, scu er otras tratgas, tgi vignan serveidas segl gentar comunavel. Chel gentar vign preparo ainten padèla u vanang da l'egn' u l'otra benevoglainta dunang e servia a totts mattatschs ansemblamaintg, coura tg' els returnan digl camp de battaglia.

Fineida la prozesiung cun zampugns anturn vischnanca, se paregian igls noss guerirs per eir ancunter agl inimei. Els s'armeschan cun pertgas lungas u fists; divers magara er anc cun anels da plom; divers portan bandieras, en faziel cotschen u sgaglea sen ena torta lunga. Er igls zampugns gronds e brunsignas portigl cun els.

Usché samtgeas ed armos se mettigl an strada e von ve Mulegn segls cunfegns della vischnanca versa Mon e spetgan lò l'arrivanza digls adversaris. Pi spert u avant tgi chels reivan an vista, se posteschan igls noss herox per part sella punt, tgi separescha igls dus territoris, per part dasper chela. Oters se zoppan oravant davos seifs u davos igls bietgs digl mulegn e della rezgia e formeschan uscheia la reserva zuppada. Dantant s'avicinescha igl inimei. Da miatga vart vign fatg en terribel fracasch cun sunar igls zampugns, cun clamar e givlar e provocar

legn loter cun schloms e malavervas. Arrivos igls inimeis anfignan la punt, scumainza la battaglia. Dalunga se dattan els schnasadas e sfruschidas cullas pertgas, tgi tanschan gliunsch.

All' entschatta provigl da spuventar legn loter cullas pertgas e cun fistadas; mintga part tschertga da sustigneir igl terragn occupo, bot tschessond, bot stumplond anavos l'otra.

Igl combat vign ple a ple vehement. Igls curaschevels s' approximeschan ple a ple, se tgapan a mang e se tracteschan cun pugnidas e schlaffadas e forsa er anc cun paèdas, schi fo basigns per terrar igl adversari. Coura tg' igl combat è propa vehement e declinescha alla fegn, alla victoria u persa, alloura è igl moment, noua tgi la reserva saglia notiers, sdrappa vicendevlamaintg igls ameis ord la circumdada digls inimeis e prova da fugientar chels. Las davosas forzas vignan raspadas per dar igl davos culp. Ossa croda la decisiung. Chels tg' on pers ston seretrer, igls oters persequiteschan igls fugitivs. Mensgard capetigl tgi tal u tal oter se lascha tgapar. Igl disgraztgea vign fatg prischunir, cargea e lia sen ena schlisa e mano e tratg digls inimeis cun grond spitachel tras vischnanca, scu ena unfrenda e demonstraziung della victoria.

Fitada la battaglia turnan igls combattants anavos, passan e repassan anc en' eda las veias della vischnanca givlond e clamond e sunond igls zampugns e serendan alloura ainten la tga, noua tg' igl gentar sarrò nia preparo. Chel gentar è per solid fitg gustous, pertge totts on pulita fom ed igls ples en schiglio bels e bungs magliėders

Durond e siva gentar vign rachinto chegl tg' è davento ainten igl combat; igls valerous vignan ludos, igls chècas sprezzos. Igl ruschanem dependa ple u manc digl success della battaglia. Pi gloriousa la battaglia è stada, pi legers, sdurdinos e stalladitschs se portan igls noss giovans combattants. Igls pitschens, tg'on betg piglia part ved la sadada, von ossa danovamantg cun canasters tgesa par tgesa e tschertgan da rimnar ovs e fregna e pantg ed otras bunas tgosas pella tschagna.

Chela vign er fatga per totts ansemen ord' las vanzadeiras da gentar ed or digls fretgs della nova raccolta. Siva tschagna se quiettan igls mattets e von plangsia a pos. Encaltgign sasemgia da sanganousas fatschendas, fistadas e freidas.

La calonda Marsa è puspè passada. Las auctoritads de vischnanca s' opponeschan a chel vigl usit ed amprovan d' igl destruger. Uschè vogl cullas isanzas digls babungs. Chegl tgi compara robust, antic, frestg ed original sto tschessar davant ena tott ulivonta, ma debla civilisaziung. Tuttegna resterò la calonda Marsa an buna memorgia.

Nous lagn sperar, tg' igls noss giovans combattants de chel de sarron adegna segl li valerous e robusts, schi niss enzacouras agl tandem da defender l' honour e l' independenza della nossa tgera patria.

J. F.

4. Dialect da Bonaduz.

Ina tradiziun.

Bonaduz schai en igna contrada recha cun ruignas da castells vegls. Dad ina vart en las ruignas dils castells a Flem e Trign; dall' autra vart stat Rhazeu cun siu casti onc habitabel e pli lientsch ogn da quella vart è la Tumgliesca cun blièras ruignas e cun blièrs castells onc habitai. Da meun sot è la greunda vischnonca da Domat, ella veva è ses castells sin ses tommas. Mo è a Bonaduz a' gl dad' ign temps dau ign casti. Quel sto esser stau beca lientsch daven dalla vischnonca da Bonaduz, voi ancheunter il Rogn, sco mossan ong oz il gioi ruignas ch' en là da ve. Quellas ruignas vardan voi ancheunter il casti da Trign (Hohentrins) e stattan or sin ign grugn da gripa.

La tradizieun rascheuna il sequent da que casti. En que casti habitava digl temps dals pageuns ign nausch tyrann, nomnau „Bucaneu". Da que nom dariva il nom „Bucaneua", per tudesc „Wackenau" Aschoia sa nomna ong oz il gioi il spaze antorn las ruignas. Il tyrann Bucaneu era ign om fetg rabust. El mava bliè a caçia ad angulava als viandons tot tge ch'i vevan. Cur el vezzeva mattas da Bonaduz, che ad el plaschevan, prandeva'l quellas an siu casti. Qué an ils omens da Bonaduz beca schau plasche blié gadas, els èn sa raspai e an sa cunssagliéu da fa igna fign cun Bucaneu. Tgi cun faulschs, tgi cun zappas, zapeuns, cun sagirs e zapégns e semiglieuns uvaffens, aschoia èn els sa tratgs ancheunter il casti da Bucaneu cun tota furia. La resistenza, ch' igl tyrann a vuleu fa alla furia digl pievel cun agit da ses famegls e survients, a gidau not; il pievel da Bonaduz a cun rabtgiéda forza sfraccau la ferma miraglia digl casti, a paglieu igl nausch cavalier cun tot sia bargada ladernusa e mazzacrau tots ansembel. Cur ils omans an ugiu fatg vandetga agl Tyrann ladreun e a ses survients, ani mes il casti an fiag e domoliu la miraglia da tala maniera, ch' igl é restau me igua ruigna en igl liag, neua ch' aveun steva igl casti an tota parada. Que é stau la vandetga digl pievel per la tyranoia ch' el aveva stuiu suffrir dureunt ign greun temps.

Suointer la mort digl tyrann Bucaneu — aschoia gioi la tradizieun pli lientsch — in vezzeva savens la notg an que vault, gié beca da liensch dalla vischnonca sigl Tuleu, ign tribel Verm da fiag, cha fageva malsagira l'antira contrada. Per se deliberar da quella bestgia ifama e per quella cuntentar, stuevan quels da Bonaduz mintgamai unfrir ina matta.

In' autra tradizieun raquenta er, cha suointer la mort digl tyrann compari mintga 100 onns sin igl plaz dallas cuétgleras sur la vischnonca ina femnuna nera, la quala spetge sin ign spindrader.

C. A. B.

5. Dialect da Tujetsch.

Il ratun tschiec.

Dianter tots animals, tge se tegnan se dentorn la gliut, 's ei strusch in, tg' é schi malvesius sco 'l ratun. E tanataun on ils ratuns era sias bunas qualitads. In om perdert, tg' era disaus d' observar exactamein tot quei tg' el veseva, raquint' a nus la sequenta historia:

Iu era betga del ple bein e steva perquei ina damaun er' in' ura ple tg' el ordinari enta létg se divertend cun leger. Tot en in' jeda aud' iu a sgarsond enzetgéi el cantun visavi miu létg. Iu mira via e vezza a vegnend o dad ina rusna in ratun giuven e cun ina jeda siánter aun in auter. 'L antschatta vegnevan ei bufatg e cun tot adatg plénennò e miravan sen tots mauns antorn cun seis terlischonts égletts. Se cartend els segirs, seglievan ei per la tgombra antorn et encurevan, sch' i enflassien zatgei da magliè. Ei fova davaires zatgei miulas paun pel plaun antorn, et iu tertgava, tg' ei magliassien quellas avaun meis égls. Mo quai é betga daventau, il contrari s' èn ei spert fugi anavos en sia rusna. Iu tartgava gl' emprem, tg' ei vessien viu me e fussien perquei fugi, mo er' en quei grau er' iu se sbagliaus. Siánter ina pintga urialla tornan ei puspè, mo betga persuls, anzi en cumpagnia cun in ple gron et evidentamein ple vegl ratun, il qual ei vevan cun trà e stuschà rabitschau o d 'la rusna et en quei liuc, nua che las miulas eran. Iu saveva tuttavia betga, tge quei vessi da muntar, entochen tg' iu a finalmein viu tge 'l ratun vegl era tschocs. Pertgei iu veseva, tg' el tappava mo siánter las miulas, tochen tg' el pudeva tòngier ina, e schinavaun tge perfin il currì (ir) pareva dad ira vess tier (li) el, sche portavan ils giuvens notier las butgèdas senza magliè sezs la mendra miula. Iu mez vess ugen bezz vi in taun da miu solver li ratun vegl, tge steva avaun me, sch' iu vess betga tumiu da cotras spuentà quella brava familia de ratuns. Dentaun fov' iu veiramein muentaus dalla carezia filiala de quels giuvens animals, ils quals fagevan per sia paupra momma ple bié tgé bié carstgauns. Sche tots ratuns èn intenzionai usché sco quels dus, lura vali betga tier els il proverbi, tge survescha lis carstgauns per zanur: „In bab po ple tgunsch viventà deisch uffauns, tge deisch uffauns in *bab.*" —

J. S.

Dus documaints vegls

copchios da Gian Caviezel à Segl.

Our dal cudesch da sentenzas da Segl

copcha exacta. pag. 105.

Vrdinaciun da vsins dauard lg'gôd pignioula.

1598 la Dumengia als 9 d'Lülg, auaunt tuot vsins da la communited da Seilg, auaunt 'lgsunteri da la Baselgia da S. Lurèng, siand glyfro la predgia, araspos, tres 'ls cuuichs d'aque tymp, chi administreuan 'lg vffici da cuuiaunza, cioe Mll. Martin morel, Jachiem Turnin, Curadin brüsaun, tres dits cuuich, eis sto auaunt vsins proponieu, ch' 'lg vtôn passo dalg Ann 1597 tres 'ls cuuichs chi eiren d'aque timp. Mll. Foart à Castelmur, Mll. Christel zaff, jann dumengin, cu 'ls huomens tscharnieus, tenur dalg Eistim, p. causa da la fabrichia da la Baselgia in 'lg wich da Maria, saien ad Andrea pontz stos designos alchüns lains, in 'lg gôd scumando, da co ch' Sententzchies clammen, ch' Andrea puossa aquels in ditt gôd, sur 'lg aer Mll. Peider biwet, u passo aquel aer, taglier gio, 'ls quels lains sun stos designos, per üss dalg suler da la Baselgia da Maria, tenur dalg marchio d'aque timp fatt tres 'ls dits cun Andrea: Mu ch' Andrea suot dit vfficj aquels lains nun hegia taglio gio, siand finieu lur vffici, ditt cuuichs, 'ls quels proponaiuen aquaistes chioses, 'ls quels huossa sun in vfici da cuuiaunza da la vschinaunchia, ad aquaist tschernieus, a ditt Andrea hegien scumando, ch' el in aquel gôd, nun taglia gio plü aquels lains, dals quels tres 'ls ditts 'lg eira do licencia, mu ch' els cuuichs uoeglien

ad Andrea aquels lains in qualchün oter loe et commod designer, 'lg hegien eir alchiüns designos, 'ls quels ch' Andrea dschaiva ch' nun eiren a perpoest ad aquella lavur, et ch' Andrea, nun tgniand quint ad aque tuot, hegia taglio gio lains. 8. in 'lg loe, a si suot 'lg vffici passo alubieus. Co tres els cuuichs, chi purtevan auaunt aquaistes chioses, saien stos muuantos ut p. ditta causa auaunt 'lg drett, saien cumparieus et uulieu fêr cun drett cunter Andrea p. 'lg taglier da ditta laina. Mu ch' 'lg drett hegia fatt sententzchia, ch'els proponen aquaist fatt auaunt vsins: cuntuot ch'els a vsins daun ad inclir 'lg fatt, suainter ch'el ais passo, et sur d'aquel aspetten da d'els la deliberaciun: da dits cuuichs suainter üsaunza dumando intuorn vsins, tuot vsin par üna, d'ün parair et uoeglia haun decidieu et concludieu et ais da d'els delibero, che Andrea puossa aquels lains taglios, mner our dalg gôd sainza chiastiamaint, et in üss da la baselgia 'ls aduurer, cun scumanda fatta, ch'el nun taglia plü: eis eir da dits vsins sto delibero per üna buoccha, cha las sententzchias, trattas dauard ditt gôd, saien et areisten huossa et aqui dsieua in lur vigur, fermes, vaires, validas et nun aruottes: uain air vrdeno et sarro gio, ch' parmur dals prieuels da las lauines, ne alg p.-schaint, ne eir acqui dsieua ingiüns cuuichs u eir els vsins puossen, hegien fuorza u pusaunza prenden, in 'lg gôd, chi eis uiduard la puntht dalg wich da Baselgia, cioe dalg prô da la stüuetta, drett fin à la peidra Masarin, u Lauiner ingiün böscks u lains taglier gio, ni els, ni eir ad oters der licencia dan' taglier gio. Duanto in Seilg p.-schaint 'ls sabbis Mll. jann battaglia, et Menn seis barba da Ryam, dalg cummün Sursess.

Scritt tres me jann à Castelmur.

N. B. In quaists duos documaint p.-significha **per,** u **pro,** u **pre.**

Our dal cudesch da sentenzas da Segl.

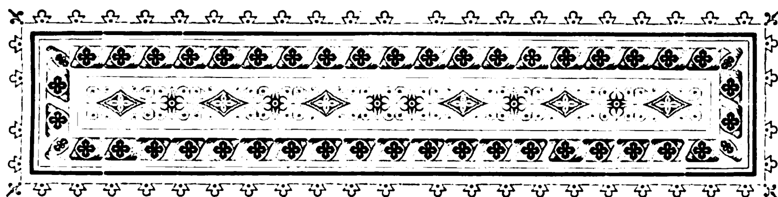
Register: Miniergia d'argient ded' in maun a chi, tres chi, quaunt löng ed in che möd. 1609. Fögl 143.

1609. Sünn üna Dumengia als 24. d'Sutember, siand vsins da la vsinaunchia da Seilg araspos insemmel in 'lg chiantun da Maria, auaunt la Baselgia, sün la dumanda dalg Sr. Vicari Giovaun Salis da Sameden, da pudair fer chiavèr et lauurer la miniergia, ù saia auaina in 'lg terretorri u saia munt da Seilg: Tress vsins da ditta vsinaunchia eis da cummün parair do tiers ch'el Sr. vicari, sco eir aquels da sia cumpagnia, çioe ils Srs. Sr. Nicolo et Sr. Ottauio Franchi da Plur, puossen els, sco eir 'ls Successuors in lur nuom, infin taunt, ch' plescha da p.-seuerer in ditt lauurir, et ch' la vsinaunchia 'ls daia lascher, fer chiauer auaina, u saia miniergia, in ditt lur Munt, sainza ingiüna contradictiun: Et p. hunuraunza daien els Srs. der et paier in daners bluots, imünch' Ann alla ditta vsinaunchia schiüdts seys, dico △ 6. da bzs. 24 gl'ün (frs. 16. 32 cent.) buna muneida d'Engiadina et el Sr. vicari, 'ls daia schburser imünch' Ann a nuom da la vsinauncha, bluots, alg lur Minister da Seilg. Et 'lg p.-ssem S. Michel, dalg Ann p.-schaint, scumainza, dy et Ann, et p. fin' alg datum ditt s' cuntainten ambas duos parts, da d'esser paios, quittos et saldos. Actum in Seilg, suot 'ls Srs. cuuichs, Ml. Foart à Castelmur, Ml. Christel Zaff et ilg Sr. Chiapit. Batista à Salis, p.-scheint vsins, 'ls Srs. Mls. Daniel à Castelmur, jachem biwet, Martin Morel, jann Tornin, Peyder Cortin, Lüci Mur, Rodolf guerra, Peyder biwet, 'lg Sr. Podestad Giann Todesck de Pizenon, jann pol, Tibot zoia, Hanzet heintz, jachem zuan, Andrea Tortack, Giouann Anthoni fachin, Curadin brüsaun, Andrea pontz, Bastiaun vrbella, Batista gin. et oters plüs vsins.

1615 adi 13. Augusti, suott 'ls Srs. Cuuichs, 'lg Sr. chapit. Batista a Salis, Ml. Peyder Cortin, Paris Pol, eis sto darcho cunfermo la cufgnentscha dauard 'lg lavurir dalla miniergia in 'lg

Munt da Seilg, intraunter la vsinaunchia da Seilg et 'lg Sr. vicari Giann Salis et cumpagnia sco sü dsura, ch'els puossen fer lauurer ditta miniergia et ch' peien d'hunuraunza imünch' Ann alla vsinaunchia da Seilg schiüdts sys, et 'lg prüm Ann scumainza ad antrer 'lg p.-schaint S. Michel dalg 1615. Et infin taunt ch'els Srs. nun renuncieschen a la vsinaunchia, da nun vulair cuntinuer e fer chiauer ditta miniergia, eir ch' nun fatschessen lauurer, ch' saien però culpaunts, a paier imünch' Ann. dits schiüdts sys, sco sü d'sura, vain però arsalus saimper forza da Dieu, renunciand schi sunè largs: Per 'ls Anns passos, che els Srs. nun haun hagieu fat lauurer, ne schburso alchiüna hunuraunza, schi sun è arestos adacuord cun la vsinaunchia, da schburser schiudts oick, 'ls paiand alg lur Minister, et aque p. sald et quittaciun da p.-tensiuns d'hunuraunza, fin alg prossem S. Michel dalg p.-schaint Ann 1815. Duanto in Seilg p.-schaint 'ls Mlls. Martin e Giann Martin Morel, Bastiaun Zuan, Giann Anthoni Fachin, Jann Tornin, Daniel à Castelmur, Sr. podestaed Giouan Todesck di pizenon, silvester Tortaick, Alischander Süia, French Cortess, Peider basset, pôl brüsaun, jan gin, Melchier jann Melchier, Michel Tuff, et oters plüs vsins.

Ego Joannes à Castelmur, rogatus scripsi.



Material historic.

(Ord il protocoll vèder della vischnaunca de Breil).

Dapî 1680.

1. Regailia[1]) de Cuig.

Primerameing vignis vus ampermetter, de esser in vêr sì dreig e non partischont Cuig, tuttas caussas tigliar enten las teslas[2]) a mintgin, a lins sco a lauters per vies serament.

2do. Leigies vus dufrar tut flis per Niz de vischins enten pladir pasturs, e per sort ch' ei des dispeta per la spisa dil pastur, sche leigies quei la amprima domengia portar avont vischins.

3tio. Leigies vus ver bien adatg de lavurs Cumminas, pons e piongs etc. et auas de nies ludeivel vischinadi.

4to. Leigies bein observar il plî dil vischinadi e quei far observar.

5to. Leigies vus flissigameing ira entuorn, e visitar s. h. la Bestgia casa sin il gy terminau, a quels, che en bocca anferay, tigliar en gestameing à gli pur.

6to. Leigies vus sin Soing Roch ira antuorn cun il Saltè, e visitar las cuschinas e Tgiamins e neua che vus anfleis, chei seiggi prigel ner bocca bein schubergiau, dar part à vischins, sinaquei chei possi vignî provediu avont prigel.

7to. Devart la paupra glieut e talpine (è) leigies vus far sco entochen ei issonza.

---

1) Regaglia, q. e. seramentaziun dil cuig (Dorfmeister).

2) Schnitz oder Stab.

Per vossa pagaiglia dueiggies vus veer R. 4 pagadira, tuts vos s. h. thiers senza Cuost, Resalvont, sche vus vesses pli che in pèr Bofs enten Naul.

Tuta quei leigies far cun il Jester sco Dumiesti etc. (Pag. 32, 33, 34).

2. Regaglia de Zigniun.

1°. Esser in gist, Sincer e nonpartischont Zigniun, far e conderscher tuttas caussas per Niz e profit digl pur, e dar bien adatg, che ils auters fetgschen lur dover, ei seiggi en teggia ner ord teggia.

2do. Deiggi nagin vignir ord la alp senza particolar Basegns della alp ner sufficienta raschun, e crodent tier zatgei a ils tiers, deiggi vignir visau il patrun, e dei bucca vignir doffrau partialitat ne cun glieut ner cun Biestgia, tras el ner tras autra fameglia e dei era nuotta vignir dau ner portau ord la alp. E quels Pursanavels [1]) (che) vigniessen savens pli per visitar la teggia che la Biestgia, deiggien vignir considerai leu-suenter.

Sco era per la amur de Diu dei vignir dau sufficientameing leu per migliar, aber portar ord la Alp cun els nuotta.

Il Caschiel Arvéé e Peglia Talpas dei vignir dau sco de veigl. (Pag. 21 e 22).

3. Decrets de Cummin e dellas Ligias.

1. Pervia dil impegnar la rauba, aunc buc artada.
2. Pervia della catscha, dils catschadurs jasters, dil punscher pèscs, dil far schnaggèra, concernent las peisas e mesiras. Aggiuntas dil vischinadi.
3. Sur dil plantar pomèra, sur dils suloms e dil clauder ora curtins.

1. Anno 1762 ils 25 de Maig enten il ordinari liug della *Residenza* a *Muster:*

Eisi vigniu Decretau de in Lud. Obrigkeit — che de caudenvia deiggi nagin poder ne impigniar ne metter sot la jerta, la quala

[1]) Alpgenossen.

el hagi bocca artau, a sche anzitgi dessi enzitgei a quen de quei u pernes ina talla jerta per underpfandt, sche deiggi in tal haver piars sia pretensiun ad enten nagina visa poder sepagamentar giu de in tal underpfandt.

Simigliontameing senflon in, il qual empignias in underpfandt enten duos logs, senza consentiment de igl Anteriur, deiggi in tal bocca mo suenter il Decret veigl esser anconischius per in meyneydig (sch) cun esser privaus de vusch activa à passiva, suonder eung surdepli esser Curdaus à Censura de in Lud. Obrigkeit. P. 423.

2. 1770 ils 23 de 9bris.

Vesent sura che ils Lud. Cumins han anflau per Necessari, de bocca mo Renovar il vegl Decret davart la *Catscha,* suonder, per quel far observar, enflau per bien e concludiu enten fuorma sco suonda:

Per il amprim deiggi esser scomendau a tuts chitschadurs *jasters* sco *domiastis*, de ils 12 de Marz daven entochen ils 25 de July de puder *sitar*, ner *pigliar* nagins thiers salvatischs ne utschleglia (Resalvon thiers che fan don) sut peina da 10 △ crunas falonza, la quala falonza deiggi curdar la messadat agli obrigkeit, l'autra messadat agli Denuntiant, cun poder prender navent ton ils uaffens sco las Salvischinas ad in tal Surpassant.

Pro 2do. Ad enten Cass che in tal Surpassant vignies bocca scuvregs dil Obrigkeit, neua che il fallament ei daventaus, e tala Salvischina aber vegnies faiggia vanala enten il temps scomendau, sche seiggi ad in e scadin lubiu senza nagin stroff, de puder prender navent la Salvischina, a igl obrigkeit strofigiar il tal, gie bocca mo ver ils dreigs de quel strofigiar cun la giggia falonza, sunder esser admonius de exequir. Neua che

pro 3tio. Vesent sura, che en nossa Patria differens chitschadurs jasters setegnien si a Ruineschen nossa catschia, sche deiggi a tals vignir intimau, de seretrer ord la tiara sot disgratia de Cominas tiaras, e non se absentont, deiggi vignir pudiu priu navent ils uaffenz cun las salvischinas, e non obedent, deiggi in tal inobedient esser declaraus per „Vogel-fry“ e deiggi ad in tal nagin Obrigkeit *tener dreig a raschun.*

Finalmeing deiggi era quel, il qual des luschament ad in tal Chitschadur jester, per mintga gada esser curdaus senza gratia enten fallonza de 5 crunas.

Questa disposiziun de cuminas tiaras ha dau caschun ad in Lud. Obrigkeit de era *renovar* ils vegls Decrets devart il *Punscher pèschs* a far *schneggera*, a sinaquei chei vegni provigniu ad in schi gron don enflau e concludiu ent fuorma sco suonda:

Che tuccont tier il Punscher pèschs, deiggi esser scumondau sut peina de crunnas 16 fallonza, s'entali de Soing Michaël entochen *Numna Songia*, semigliontameing enten quei temps bucca poder dovrar la *reith* ner *bier* sut peina de 10 △ (crunas) fallonza.

Pertenent il far *Schnaggera* deiggi era quei esser *Scumendau totalmeing* enten vertit dil vegl decret de A°· 1664, de nagin encurir Schnegs per far Schnaggera sut peina de 5 crunas fallonza, a sinaquei chei vegni exactameing *salvau* ed *observau* quests dus Decrets deiggi in a scadina persuna digl obrigkeit ver igl Egl aviert, ad enten cass chei vegnies *surfaig* de enqualtgin en in grau ner lauter, sche deiggi in *tal esser obligaus fei* e *serament*, de interquirir fundamentalmeing la caussa, era *reportar* fideivlameing ad in Lud. Obrigkeit, il qual senza anstandt seiggi obligaus de trer *a censura* quel, che podes ver *contrafaig*, e curdont ilg cass, che tala *denuntia* vignies bocca faiggia enten cuort ner liung temps, aber vignies *conventschiu*, che ina persuna dil obrigkeit ves giu notitia dilg fallament e bocca dau il Report, dei in tal suenter enconischienscha de in Lud. obrigkeit vegnir castigiaus.

Cun medema caschun consideront in Lud. Obr. la gronda differenza dellas *staderas* generalas de *vin* a *sal* et enflont, chei seiggi il lur duer, de provegnir allas malgiustias, che cheu darivan, sche ei sei vegniu concludiu a sot peina de 5 △ fallonza ordinau:

Che tuttas staderas veglias da vin e de sal, pertenentas agli general ne à gli particolar, deiggien sot quella dictada peina vigni glimadas ora, cassadas a sut nagin tetel puder vignir duvradas, ad era mussadas als Sgrs. Geraus della Lud. vischn'ca, et per quella fin deiggi mintga vischneuncha ner particolar la stadera de vin a de sal far fechtigiar giestameing e adualmeing per il district de nies Ludeivel Cumin, che las Barels seigien de palpar (?) anavos, a quei sut la peina sura numnada; a tier quei deiggi il temps esser prefigius antochen la amprima Remnada dil februarj, neua che quels Sgrs. Geraus dellas vischn. deiggien far il report, de esser mes en effect; secatont a contrari, sche Resalva in Ludeivel Obrigkeit, de far siu Duer. (Pag. 424—428.)

Aggiuntas dil vischinadi. 1794.

Scomond de tender fallas navent de S. Andriu entochen Calonda Marz, 5 △ fallonza e restituziun dil donn caschunau vid tiers. 1794. Mintgin astga tender fallas mo sil territori de siu cumin. —

1794 ha Breil scumondau, de tender fallas ellas alps, schi gig sco ils s. h. tiers seigieu enten quellas.

3. Ils 24 de 9bris 1762 enten la ordinaria Residenzia ei sei decretau sco scuonda:

Pr. 1mo. Deiggi nagin poder *Plantar* de naginas Sorts de *pomers*, che seiggi bocca 3 tschiungkeismas ordt de Bageig de in auter, enconter aber prau duas tschiungkeismas, et sche ei carsches si de Sasez, possi vignir tegliau navent de quel, che ha il prau, che podes esser don. Quei che ei aber Bagegiau ner plantau entochen ussa, possi restar, sco il ei.

2do. Deiggi nagin poder *Bagigiar* sin *sulom nief,* che seiggi anconter Bageig de in auter cun meins distanzia che ina tschiungkeisma, quei Seantalir della *grunda Sigghia* ner *Blechgia* navent.

3tio. Sin Sulom nief anconter prau de in auter, deiggi essér la distanzia de dus fests navent dils Tiarms.

4to. In, che les *clauder* ora per *Curtgin,* seiggi obligaus, sin *liung* de metter la Seif in fest dadens ils Tiarms, sin demadus meuns, ansi et angiu aber poder metter la Seif *suenter* Tiarms.

IV. Pervia dellas **tschetgas** e dil **far mir enstagl seiv** e dil tener **uorden** vid tetgs e bagetgs.

1796 igl emprem de Sercladur han vischins mo de Breil serau e faig perinameing cun il pli — meun *tschetgia,* sinaquei ch'ei vegni bucca pinau pigniola e latas il circuit, daven dil cantun dil Bostg dadens, entochen si enconter la tschetgia de *Zupina,* a de leu anora entochen *Pleun* sut. En quei ciruit dei ussa nagin haver Dreigs de pinar ner pigniola ner clasena ner latas, cun in plaid tut dei esser serau. — Ils tiarms de quei circuit een en dadens ils veilgs, sisum la tschetga veglia, numnadameing: in che taglia surora, il lauter angiu —, giu amiez (quei ei giudem la tschetgia veglia) ei mess in peer tiarms nofs sur in crap, sco erà giudem in peer sper il cantun dadens dil Boistg. Quels tiarms en messi

quei onn ils 10 d' Uost da Duig *Balletta*, Gliezi *Muot* gieraus et Merens *Tenner* cuig per commissiun della vischneuncka. (Pag. 45.)

1796 ils 10 de fanadur han vischins de Breil, Dardin e Danis concludiu cul il pli meun et adprobau perinameing (ain helligameing) ch' Egl *Uvreu* dei il circuit sco suonda esser faig talvisa *Tschetgia*, ch' ei seigi buca mo totalmeing de pinar ruvra, sco ei era schon avon, sonder era de pinar pigniola, latas u leua dad oz envi scumendau. Ils tiarms che noden ora la fatgia Tschetg en quests: *imo.* in Peer grad sper la *Purteglia* dil Rung de Giachen Fidel Casanova sut in crap gries.

2do incirca 15 fests pli ansi in auter peer; 3tio da leudensi mess eung 3 pera en grada lingia; 4to si Portugal giu sum il prau da Gieri Ballet il davos peer. Messi da Duig Balletta e Gliezi Muot giraus, Gion *Pleunca* Statalter et Gliezi *Friberg* per commissiun da vischins. Il circuit pia daven della purteglia de Baccuns sura entochen la purteglia de Giachen Fidel sur via ed sco ils tiarms sura scretti muossen. —

1827 ils 3 de Sercladur.

Ei gliei vegniu concludiu entras la vischneunca generalla, che tgei vischin, che fetschi *mir* da 10 tschunkeismas liung e 6 quartas ault, deigi vigni pagau in taller, bein aber cun la condiziun, che ils Geraus anflassien per bien, che ei munglas bucca quella altezia, sche deigi era ilg *Pagament* vignir daus a proporziun nera aschia neua che ei enflassen, che fus dabaseings, de pli. Altezia era ilg Samiglion.

Quei pagament veing buca entilgius en daner, sonder in lenn della valetta de din taller. —

Breil, ils 5 Juni 1839.

Eis ei della Vischneunca Gieneralla concludiu de mintga 5 Tschunkeismas

dar in lenn, sco sura plaida.

Stephan Capaul,

Gierau.

(Pag. 53).

1828 ils 5 de Sercladur. (Pag. 54).

Entras la vischneunca generalla ei vegniu concludiu e dilg pli aprobau ilg sequent artechel:

En reguart de conservar en bien esser ils *teitgs* e *bageigs*, sche seigi necessari de stabili dus Umens a Breil, dus a Dardin e dus a Danis, ils quals vegnien sin S. Michel ad ira entuorn et urentâ, e neua che ei aflian, che ei seigi bucca en bien esser, sche seigien quels obligai de reparter ails Sigrs. Geraus et il proprietari ei sutaposts aigl strof de din Ludeivel Oberkeit.

Breil, ils 5 de Juni 1839. (Pag. 60.)

Suenter la conclusiun della vischneunca gieneralla dil sura datum naven deigi vignir metz per scret tuts praus, ils quals entras far mir ritscheiven dil vischinadi mintga 5 Tschunkeismas in Thaller, pagaus entras in lenn ord la Tschetgia. Essent che la Extensiun ner Obligatiun ei che scadin, che ritscheiva pagament sin quella Moda, seobligescha, de mantener Mir e mai gravigiar la Vischneunca cun Plontas de Clasena. Cheu suondan ils Ritschavens:

Sigr. Major Christean ritschiert per in Frust prau en S. Giachen sper la Gieina.

1848. Gion Mathias Tenner Ritschiert per in Mir en S. Giachun dadens la Baselgia etc. Il register finescha gia.

5. **Sinceratiun** (en fatgs de scola)

della Principala Claustra de Muster ad in antir Ludeivel Cumin della Cadî sur dils 6 artichels della Composiziun digl onn 1643.

Entras la compositiun faiggia igl onn 1643 denter la Principala Claustra ed in antir Lud. Cumin de Dissentis ei la Casa de Diu suenter ils 6 artichels culponza, *da per entruidament della giuventegnia schentar e mantener a Siu Cuost in Schuolmeister en ner ord Claustra, Seigi quel lura Spiritual u Secular.*

Per complenir u far avunda a questa obligatiun ha la Casa de Diu schon plî che 100 onns adina schentau in Spiritual Schuolmeister e taniu ina aigna Schola per entruidament della giuventegna digl antir Cumin, cun il qual la Compositiun ei faiggia.

La Instructiun u entruidament, sco ei se sa, consisteva *denter auter enten il lungaig Tudesch e particolarmeing enten il Studi Latin*,

per creschament dils Spirituals patriots, essent che dil rest enten la antira Lud. Ligia e da lunsch entuorn se afla nagin auter studi. —

In tal Schuolmeister, ina tala Schola et entruidament della *giuventegna*, sco ei glei entochen ussa cun cumin niz de tuttas las vischneuncas vegniu salvau ed exercitau, empermetta la Casa de Diu cun quest, dad èra da cau envia voler schentar e mantener, cun aung pli anavont sedeclarar, de voler schar frequentar cun ils auters enten il studiar èra quels, ils quals fussen bucca enten il Convict u *Dunsèna* della Claustra a quei zuar senza nagin pagament, moche era tals compareschen culla duida Dischentadat e salvien la necessaria disciplina, entras îl qual pia ei veign cartiu, che ei agli numnau artichel pli che avonda vegni satisfaig.

Duess ei aber dad in Lud. Cumin vignir considerau per pli bien e pli nizeivel, che ina principala Claustra mo tschella visa einfeltigameing *schenti e mantegni* in Schuolmeister en ner ord Claustra, seiggi quel spiritual ner secular per entruidament della giuventegna, sco ei glei enten autras Tiarras (farrias) ilg uorden per quels giuvens, ils quals dals pli tier logs pon tier in tal Schuolmeister vegnir, il qual aber, sco scadin maneivel pô enconoscher, vegness bucca a poder nezegiar ad in antir cumin, sonder ad ina soleta vischneunca u liug: sche ei la casa de Diu de quei era bein contenza, aber cun quella expressa conditiun che la numnada Casa de Diu Seiggi lura entras quei da cau envia totalmeing liberada da quella Schola ad instrucziun della giuventegna, la quala entochen ussa ei vegnida salvada particolarmeing enten il lungaig Tudesch e Latin, et hagi de quei zun nagina obligatiun pli.

E bein che tgella visa per explicatiun dil savens numnau artichel duess vegnir encureg in tierz nunpartischont darschiader u Mediatur: sche vul la Casa de Diu nuottatonmeins, per mussar il siu desideri della paisch e bunna intelgientscha, librameing surdar allas Lud. vischneuncas sezzas, de legier ora lina u lautra moda, entras la quala la Compositiun enten quest poing vegni complanida, e vol la Casa de Diu vignir suenter a ils plis dellas Lud. vischneuncas.

Han aschia las Lud. vischneuncas de Cosiderar il Cumin niz e da ora questas duas leggias legier ora il meglier, lau speras èra schiar complascher, de sigirar la Casa de Diu, che quella de cheu en via possi star en ruaus sin quella resolutiun, la quala

veign a vegnir prida et hagi per il de vignir bucca pli de esser molestada cun naginas autras explicatiuns. Denton garegia la Casa de Diu nuota auter et ha nuotta pli de char (a cor, Docum.), che da sco enten questa, aschia èra enten tuttas occurrenzas viver enten paisch e ruaus e de survir ad in antir Lud. Cumin, neua ch' ei veign ad esser pusseivel.

Dau a Disentis, ils 2 de Maig 1750. (Pag. 433—435, 438 e 439.) — Documents della vischneunca de Breil. Appendix 1.

Remarca. La scola latina ha cuzzau vinavont.

J. M.

Thomas Massner

Senator de Cuera.

Ina Tragödia historica en 5 acts

da

Dr. P. C. Planta.

Translatada el lungatg sursilvan

da

Alphons Tuor.

Persunas:

Thomas Massner, senator de Cuera.
Ursina, sia dunna.
Thomas, siu fegl.
Zellweger } ses commis.
Grisone }
Salis, emprem cau della ligia.
Schwarz, burgameister de Cuera.
Duca de Vendôme, gronprior digl Uorden de Malta.
Du Luc, ambassadur franzos.
Merveilleux, siu secretari.
La Chapelle, siu tresorier.
de Greuth, ambassadur austriac.
Mannings, ambassadur brittic.
Jörg } Burgeis de Cuera.
Andres }
Martha, consorta dil Jörg.
Hans, siu fegl.
Tschun bravis.
In policist dil marcau.
In survient de prischuniers.
In currier.
In pur.
Plirs burgeis.



Temps: ils onns de 1710–12.
Liugs: Lyon, Cuera, Zurzach,
Glion e principat de Lichtenstein.



Praefaziun.

En „Thomas Massner“ ei nuot auter inventau che la fuorma, pertgei quei ch' appartegn il contegn, ei dall' entschatta entochen la fin historic — quei dils bravis perfin buca priu ora. Tgi che vul seperschuader de quei, legi il „Massner'schen Handel“ en la historia della Republica dellas treis Ligias el XVIII secul; de Sprecher. (Tom I P. 101—180.)

Nua che la historia ei schon aschi dramatica, tegn jeu per inadmissibel, d'aunc voler enrichir ella cun invenziuns. Ins prendi il drama per quei ch' el ei e pretenda d' esser, — pia per ina historia dramatisada. Sco tala vegn ella buca a saver contentar perfetgamein certas pretensiuns, ch' ins ei disaus de far a lavurs dramaticas, mo ella vegn persuenter a haver viers autras lavurs de quella spezia la preferenza, che schai en mintga verdat historica sco tala.

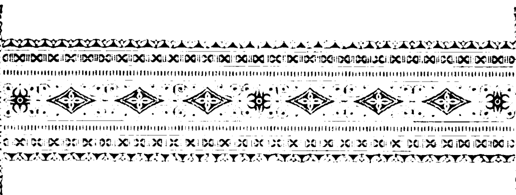
La historia de Thomas Massner croda el temps della aschinumnada ujarra de successiun spagnola, en la quala Luis XIV della Frontscha batteva cun la casa de Habsburg pella Cruna dil retg Carl II de Spagna, ch' era morts senza schar anavos affonts. In object principal de quei combat, vid il qual era la Britannia e l' Ollanda han priu part sco alliai digl imperatur dell' Austria, era il gronducat de Mileun, ch' udeva da gliez temps tier la Spagna. Ord questa raschun ei il Grischun pervia de ses pass, che meinan en l' Italia, daventaus in liug d' intrigas diplomaticas dellas pusson-

zas, che fagievan ujarra et aschia sco ei glei de capir èra ina fueina de correspondentas partidas internas.

Il Grischun existeva da gliez temps ord treis ligias alliadas, dellas qualas mintg' ina veva siu agien cau. Quels treis caus formavan sin ina certa moda la regenza della tiarra.

Nuottatonmeins stuevan tuttas impurtontas fatschentas, ch'eran de decider, vegnir portadas avon al pievel.

Dr. P. C. Planta.



Emprem act.

Emprema scena.

(Perschun en la citadella de Lyon. Il giuven Thomas Massner, in mattatsch de 16 onns, ed il survient de prischuniers, il qual porsch' ad el ina suppa.)

Thomas: Mei en pegna cun Vossa suppa! Jeu pos buca ferdar ella; ell' ei memia schliata.

Survient: Uema, Ti eis in nas fin, giuvenatsch! Schon pli nobels che *Ti*, han secuntentau cun ina tala.

Thomas: Jeu sun forsa pli de *nobel* che Vus schmineis; aber nobel ne nonnobel, — jeu sun buc in delinquent, e nagin ha il dretg de tractar mei sco in tal.

Survient: Jeu stun mal, ch' jeu sai bucca tener Tei, miu giuven, autr' uisa che quei, ch'ei glei vegniu commondau a mi.

Thomas: Vus Franzos essas miserabla glieut.

Survient: Emblida buc, miu giuven, che Ti eis sin la citadella de Lyon.

Thomas: Tgei va la citadella de Lyon tier a mi! Jeu hai fatg ni als Franzos ni a Vies retg enzitgei dil mal, e vus veis negin dretg, de serrar en mei sch' in morder en quella rusna stgira, nua ch' jeu vesel tras ils fiars strusch il clar dil di — e de dar per durmir in letg dir sco la crappa e per la fom schliata spisa! — (El dat culs peis sil plaun) Jeu *vi* buca star cheu pli ditg!

Survient: Sch' ei dependess dil *vuler*, sche stess negin cheu. Ed *enzitgei* vegns *Ti* bein èra a haver fatg il davondavos, aschiglioc vess' ins buca mess Tei a ferm davos siaras.

Thomas: Fatg il davondavos? Gie, jeu hai fatg il davondavos, ch' jeu sun il fegl de miu bab.

Survient: Jeu creig, gliez empô Tiu bab bein schi bia che Ti.

Thomas: Co? Vus saveis buc, pertgei jeu sun cheu arrettaus?

Survient: Miu fatg ei, de dar als prischuniers de magliar e de pertgirar els. Ded auter hai jeu neginas marveglias.

Thomas: Bien, sche ditg' jeu pia buc à Vus.

Survient: Bein, di. Ti eis — dannô cu Ti tschontschas dals Franzos — in schi pulit mat, e lu aunc aschi giuvens, ch' jeu hai mez savens sesmervigliau, pertgei Ti seigies vegnius transportaus en quei casett cheu. Rischuna pia! Ma, amitg, stai lu pér vid la verdat, e se fai buca megliers che quei che Ti eis!

Thomas: Il schular manzegnas stuess jeu emprender dils Franzos!

Survient: Na, schon puspei! — Sin quella moda sai jeu bucca tadlar sin Tei! Stai bein!

Thomas: Stei empau! Jeu vi risdar a Vus tut sinceramein. Ei emporta a mi bia, che Vus saveies.

Survient: Bien, mo buca plaid pli sur dils Franzos!

Thomas: Miu bab ha num Thomas Massner, sco jeu, ed ei in rech mercadont e respectau senator a Cuera. Saveis Vus nua Cuera ei?

Survient: Jeu seregordel buc, de haver udiu enzitgei de quella tiarra.

Thomas: Cuera ei nagina tiarra, anzi in marcauett, mo jeu creigiel bugien, che Vus saveies nuot ded el. Veis Vus schon udiu della Svizzera?

Survient: Persesez! Cur ch' jeu survevel a Paris en la linea, vev' jeu in Svizzer de la guardia sco

camarad — Pilver — in bien schani! Schi savens sco el ritscheveva ina brev dils ses de casa, sche vignevan ses egls bletschs, sco sch'ei fuss stau ina brev de disdetga della cara.

Thomas: Il ventireivel! El stgava aung survegnir brevs de casa.

Survient: E sche nus mavan a spass els „Champs Elisés" e splendidas carossas ruclavan sper nus ora e cochettas grissettas sesplenghiaven, tschintschav' el adina de sias montognas e de sias vaccas — nevé, Ti fusses buc in tal tup!

Thomas: Tuppadats! Vus saveis pia, che la Svizzera schai sils confins della Frontscha. Cuera ei in pìgn marcau spels confins orientals della Svizzera; el ei la capitala ded ina pintga tiarra montagnusa, la quala vegn habitada dad in liber pievel sut il num dellas „treis ligias della Raetia aulta".

Survient: Co, stat ella buc sut in retg?

Thomas: Na, il pievel regia sesez. Mo ord raschun che la tiarra schai denter l' Austria ed il ducat de Milaun, per il qual Vies retg e l' Austria han tschaffau las armas, ed ins sa ord l' Austria mo sur nos cuolms arrivar a Milaun, sche conquoran schi bein la Frontscha sco l' Austria per sia favur ed omisdus han numerus partisans tier nies pievel. Capis Vus?

Survient: Fetg bein; ei vegn matei leutier èra buca muncar de quei tscheu (el fa l' ensenna de dumbrar danèrs). Nevé!

Thomas: Forsa; jeu sai buc. Miu bab ei pia il cau della partida austriaca en nossa tiarra, e ch' jeu sun siu fegl, ei miu delict. Capis Vus ussa, co jeu maniavel, cura che jeu hai detg, ch' jeu porti nigin' autra cuolpa che d' esser il fegl de miu bab?

Survient: Che Tiu bab va bucca d' accord cun nies grond retg ei en mintga cass in delict, per il qual el meritass de vegnir pendius.

Thomas: Ei seigi! Veis vus denton udiu enzacu, ch'il fegl ded in delinquent seigi vegnius pendius si mo per quei ch'el eri il fegl de lez?

Survient: Na, miu grond retg vegn bein a haver sias raschuns.

Thomas: Cert! Ils retgs franzos han adina lur raschuns. E la raschun che vies retg veva de far pigliar mei era, ch' el voleva sforzar miu bab de se suttametter per survegnir mei puspei anavos.

Survient: Sco per sigironza ha ins priu Tei, jeu capeschel: quei daventa gie savens en l' ujarra.

Thomas: En l' ujarra bein, mo nossa tiarra ei cun la Frontscha buca sin pei d' ujarra; Ludwig XIV numna nus ses fideivels „Alliés“. — Jeu vi denton bugien aunc ditg star cheu, mo che miu bab stopi bucca se humiliar.

Survient: Nies retg sa forsa gnanc, che Ti eis vignius pigliaus.

Thomas: Aber tuttina siu ambassadur che defenda sia causa en la Svizzera. Mo tadlei! Jeu studiavel a Genevra ed erel tier il plevon Maurice en pensiun. Cheu vegn in bi di a Genevra in frar dil Merveilleux, ch' ei secretari dell' ambassada franzosa a Cuera, loschescha en la medema casa, obtegn tras tschintschar lom mia confidonza ed envida ina sera en mei tier ina promenada avon il marcau; senza patertgar suond' jeu el; e strusch hai jeu, senza schminar e saver, mess cun el il pei sin territori franzos, che jeu vegn surdaus ad ina roscha schuldada ch' era messa cheu sin piket. — Quei ei la gienerusa bravura de Vies gron retg, fatga vid il fegl dil senator Thomas Massner egl Avrel digl onn 1710. Tgei sch' eis Vus sin quei?

Survient: Jeu ditgel, che Ti offendies mei senza fin, sche Ti plaidas sin ina tala moda e maniera de miu retg.

Thomas: Perdunei, bien Jacques, jeu less buc offender Vus, Vus essas gie innocents de mia arrestaziun. Lesses Vus far a mi in gron survetsch, Vus bien, car, cordial Jacques?

Survient: Ti flattur! Tgei pia?

Thomas: Jeu sai buc, tgei e sche mes geniturs san de mia sort. Tgei anguoschas vegnan mia mumma, miu bab a star ora! Tgei penibels dis e notgs de quittaus vegn quei ad esser stau, dapi ch'ei han survegniu novas de mia disparaziun! E forsa gnanc saver tgei ei vegniu ord mei! Baul vesan els mei sanguinar sut las fridas ed en las grefflas de morders, — baul vesan els mei tras in pass falliu precipitar en la Rhona — gie sez il sgarscheivel spert ded in morder de sesez vegn lur inflammada phantasia a portar avon lur egls! Ed jeu duess, jeu che sai, tonaton bucca stinentar lur torments! jeu duess bucca dir ad els, ch' jeu seigi a Lyon et che Vus seigies buns cun mei?

Survient: Ils paupers geniturs! Quei duesses Ti en mintga cass!

Thomas! Lesses vus esser gideivels leutier?

Survient: Savess' jeu quei?

Thomas: Metter quella brev sin la posta.

Survient: Jeu — metter sin la posta?

Thomas: Gie.

Survient: Quei va buc.

Thomas: Vus stgeis legier, tgei ch' jeu scrivel. Tadlei (el legia) „Cars geniturs, seigies senza tema; jeu sun tscheu a Lyon, bein sco prìschunier sin la citadella, mo seuns, ed in brav survient tractescha mei human. Seiges pia ord anguoschas pervia de mei! Sche Dieus vul, sevesein nus bein gleiti! Vies carezont fegl Thomas.“ Tgei veis Vus de taxar vid quella brev?

Survient: La brev ei en uorden.

Thomas: Sche prendei ella.

Survient: Moh — jeu tertgass — mo per consoloziun dils geniturs — aber na, ei va buc — jeu astgel buc. Ei glei schniagadiu sche tgau e cor battan in cun lauter! (El s' absentescha.)

Thomas: O miu bab! o mia mumma!

Secunda scena

(Stiva de Massner. Massner va irritaus si e giu.)

Massner: (persuls) Aschia ha Dieus surpriu gl' uffezi de vendetga! Siglent' el gie schizun il proper cusrin dil retg franzos, che vegn da Mileun, cun sia suita a mi en la reit! Tut ei pinau sin sia retschevida. Mes bravis ein sco tons tgauns de catscha, ch' ins drova mo de schar lartg; quels de Favugn en gudignai per in bieu tschepli. (Suenter ina pausa.) A la testa de mia glieut siglent' jeu miu cavagl direct encunter il Duca de Vendôme; tschels cargan sia suita; jeu sdrappel ad el las curegias ord da meun e greschel cun vusch stremblenta: „Tia veta ne miu fegl“, e laschel sgolar mia blanca spada avon la palida, temeletga sgregna franzosa — (el stat si e schmeina sia spada) aschia — aschia — sia tschera tementada e siu clomar per agid — tgei deletg pils egls; tgei amureivel cantar per las ureglias! (El sesa. Suenter ina pausa.) — E tonaton, tgei havess' jeu de tut quei? Solemns engiuraments, pressiai or dad el dall' anguoscha — mo fauls schon en lur naschienscha — e miu fegl ristass a ferm. Jeu astgel bucca schar mitschar quella selvaschina. „Egl per egl“ e „dent per dent“ dien las s. scartiras. Famos — jeu tegnel el a ferm, — cheu en mia casa, — el pli profund tschaler cun arviul e mintga di — tochen ch' il Thomas vegn libers — port' jeu ad el il salid de dameun“ de miu fegl: „Neve, signur Vendôme, la perschun ei petra, fetg petra?“ Aschia seigi ei! Signur de Vendôme per miu fegl, e miu fegl per signur de Vendôme! — (furschont ils mauns.) En verdat, quei fuss ina gronda, nobla catscha per in retg!

(Denton ei Ursina intrada ella stanza, e s' approximescha ded el.)

Ursina: (Splunta ad el sin la schujala davos tier.) Massner!

Massner: (Seglia si vehement.) Ah schia — Eis Ti cheu, Ursina??

Ursina: Jeu enconuschel buca Tei; Tiu egl sbrinzla, Tiu pugn fa sterment; nua ei il reflectont Massner de saung freid? Ti has enzitgei von meun; jeu vesel quei, mo per l' amur de Diu, meina buc ora quei aschi spert, buc en quella luna, buca senza miu cussegl, buc avon che Ti seigies buca puspei tier tetez — ei vegn schiglioc a curdar ora mal, — fetg mal — seigi ei tgei ch' ei vegli.

Massner: Sepeina de retscheiver il Duca de Vendôme, cusrin de Ludwig XIV e Grondprior digl Uorden de Malta. Mo el sto secuntentar cun il medem logis, il qual nies Thomas po uss forsa haver. Pein' ad el en in tschaler in beun cun bien strom sisu!

Ursina: Eis Ti ord da senn, Massner? Al Duca de Vendôme?

Massner: Gie, a lez! Aschi ditg sco nies Thomas ei buca libers, tegn jeu el a ferm sco per pègn.

Ursina: Ed aschia lessess Ti cun mudergiar il Duca e vilentar schnueivel il retg deliberar nies fegl?

Massner: Ton mender ch' il Duca ha, ton pli gleiti dattan ei anavos nies fegl per scampentar lez.

Ursina: Grad il cuntrari! Ton mender che nus tenin il Duca, ton mender vegnan ei a tener nies fegl.

Massner: (Patertgont suenter.) Tgi sa sche quei ei aschia!

Ursina: Teidla, Massner! nossa casa ei adina stada renomada tras sia hospitalitat; quei bien num lai la dunna de Massner bucca prender ed era signur Massner dei tener el en honur. Co? Senator Massner less maltractar in hosp? Vid quei enconusch' jeu che Ti eis jus en fansegna. Il contrari: Ti tracteschas il Duca de Vendôme ton pli nobel, ton pli generus, ton pli che nus temin per nies fegl; ei gl' ei meglier de humiliar el tras gienerusadat che de metter el en irritonza tras in

desideri vendetgius. Bein vegn lura il retg ed il Duca a bassiar Tei bucca meins, mo Ti sforzas els de respectar Tei e sche bip tegn a ferm nies fegl, sche vegn silmeins il respect a nutrir e vestgir el meglier.

Massner: (Suenter ina quorta reflexiun). Ti eis ina perderta dunna, Ursina! Ei seigi! Nus dein albiert ad el sco ad in meglier hosp; mo in tal tractament ei digns dil senator Massner. — Ei vul tuttina muntar enzitgei d'esser pli nobels ch' il retg della Frontscha!

Ursina: (Bitschont el sil frunt.) Jeu engraziel a Ti (semeina entuorn, enten igl ir giudor) car mariu!

Massner: Tgei vul?

Ursina: (Vegn pli de tier ded el.) Lai las partidas! Ei glei quei tuttina in trubistgem, che meina tgi ch' ei sescumbigliaus en quel alla perdiziun! Ha pia igl esser cau ded ina partida aschi bia dulschezia, ch' ins senta buca la petradadat dil hass, che vegn cumulaus sin quei cau? E vala la favur dell' Austria las anguoschas, ch' ell' ha caschunau a nus? Car mariu, lai las partidas! Ina quieta, ruasseivla veta de familia stos Ti preferir a quei bardumbel. Nies fegl fuss eunc tier nus, sche Thomas Massner vess secuntentau ded esser mo in rech marcadont, — ded esser mo in respectau senator de Cuera.

Massner: Ti poss ver raschun, Ursina! Jeu hai mez giu tals patertgaments, gie — jeu hai seturpigiau tochen uss de confessar els — savens, sch' ils quittaus dil di dedestavan mei la notg, sche schmaladevel jeu las partidas e figievel il propiest de mai pli ver marveglias ded ellas. Mo sch' il clar di vegneva cun sia canera, cun ses discumets, attaccas e seducziuns, — lu era il Barabas puspei libers et jeu emblidavel miu nocturn engirament e sebettevel da novamein en sias undas. Mo sch' ins pertratga sco ei sauda, sch' ei ina tgeua veta mo per femnas

e buca per umens. In um ch' ha buca teniu or rabantschas ei buc in um. Mo jeu in simpel burgheis, che stun persuls encunter la pussonza din gron retg, turnass bugien puspei anavos tier la paisch familiara. Perquei empermettel jeu a Ti, Ursina, e dundel il meun sisu — de far quei, schi gleiti sco jeu sai.

Ursina: Schi gleiti sco Ti sas? Sas buca schon uss?

Massner: Gl' emprem stoi jeu deliberar miu fegl.

Ursina: Eis ei buca l' obligaziun de nossa republica de deliberar el?

Massner: L' obligaziun ei morta, cur ch' ils mettels d' ademplir ella meuncan. Humiliteivlas petiziuns ei tut quei che la republica sa conceder a mi.

Ursina: E sche Ti stuesses encurrir mo tier Te tez agid per nies Thomas, sche anflas Ti in tal — suenter mia perschuasiun — plitost sche Ti mettas bucca meun vid il cusrin dil retg, sonder sche Ti rogas el ferventamein per sia intercessiun.

Massner: Rogar el per sia intercessiun? Tgei ha ei gidau mei de rogar igl ambassadur franzos Du Luc per sia intercessiun? Ins ha mo empermess per buca tener! Dei jeu eunc pli ditg schar manar quels perfids mei pil nas? Sche gie ch' jeu sun mo in simpel burgheis, sche sun jeu tuttina Thomas Massner, il qual dat peis e combas per liberar siu affon e scatscha forza cun forza — e fuss ei era encunter il retg della Frontscha, sch' ei dat neginas autras letgas. Perquei resta il Duca de Vendôme en mes meuns!

Ursina: Sche dai silmeins il meun, che Ti sedestachies dall' Austria, aschigleiti sco nies Thomas ei libers.

Massner: Cheu has el!

Ursina: Vegli Dieus, che Tia interpresa mundi or en bien e buc en mal.

Massner: (persuls) Schi lunsch fuss tut drizau — mo da cheu naven? Savess miu casett buca vegnir sin la liunga memia pigns per in schi grond utschi? Savess la sufflusa tschontscha de sia captivitad bucca buraschar cun fraccass encunter mei, sch' il retg Ludwig vess buca de dar la libertad a miu fegl? (El pertratga suenter.) Bein, grad quei fetsch' jeu! Jeu spedeschel el spert suls confins austriacs; leu muossan ei ad el schon de viver: leu ha ins casetts per grons e pintgs utschals — Stupent! Miu plan sto reussir! (va).

Tiarza scena.

(Tschunc bravis sper la strada denter Cuera e Domet visavi Favugn).

Emprem bravo: Dieus benedeschi questa nobla bubronda! (El porsch' a siu vischin ina buteglia de buna mesira) Beiba! Quei ei meglier ch' il manna dils Giedius.

Secund bravo: Jeu stoi ludar Tia precauziun. Quei ei stau bi de Tei, che Ti has runau neu da Favugn quei miez butretg (el beiba).

Tierz bravo: E che ti has buc emblidau auters.

Emprem bravo: Sch' jeu havess buca quitau per Vus, sco in bab per ses affons, sche fusses Vus en stan de morir della seit sper las rivas dil Rhein.

Secund bravo: Di pli bugien: sper in butschin sc' ina biguera plein vin! (ina risada.)

Emprem bravo: Schenghiar enzitgei agl ustier ei secund miu catechismus il pli gron dils puccaus murtetsch. Avon ch' jeu vess graviau mia conscienzia cun in tal puccau, vess jeu plitost sco marter d'ina bunna caussa tratg la lieunga pil tratsch vi sut il buordi de quei butretg.

Secund bravo: (dat il butretg vinavon.) Seigies mo adina in tal herox en la vertit, Ti nobel dils bravis!

Tierz bravo: Giavelenn! (pren il butretg) igl entir avon miez di essan nus sesi cheu vi a Favugn davos ils glas e tuttina ei la gargatta puspei aschi schetga, sco sch' ei fuss mai iu atras enzitgei de bletsch!

Emprem bravo: Sas Ti danunder quei vegn?

Tierz bravo: Quei vegn dalla schitgira!

Emprem bravo: Na, quei vegn dalla rabia de nossa curascha, che consumescha il bletsch sco 'l fiug l' aua (ina risada).

Secund bravo: Signur Massner capesch' il giug ded esser gienerus quei sto ins schar valer.

Emprem bravo: Persuenter pigliein nus ad el utschleglia.

Secund bravo: Ch' el sa buca barsar!

Emprem bravo: Mo silmeins splimmar!

Quart bravo: Per mia part less jeu pli bugien „uccelli con risotto!"

Emprem bravo: Mo oz dat ei in gron utschì, ch' ins maglia buca cun risott.

Quart bravo: Jeu hai merveglias, nua che signur Massner stat aschi ditg. Ha el era propi ordinau nus sin quei liug?

Secund bravo: Franc! Cheu lev' el vegnir ensemen cun nus e cheu lev' el mussar a nus precis il liug, nua che nus stueien tender la falla pils utschacs!

Emprem bravo! Hoi! Co vegnan quellas tuppas combas franzosas a sgambettar en nossa reit!

Secund bravo: Mira, cheu vegn signur Massner.

(Massner compara).

Massner: Essas Vus schon cheu, canaglia?

Emprem bravo: Quella canaglia ei grad aunc giesta avunda per star en Vies survetsch.

Massner: Ti has adina ina buca mallavada! Bien! Il Duca de Vendôme ei schon de maneivel. Mei cheu vi e sefultschì cun quels de Favugn en las caglias! Schi gleiti sco'l Duca ei arrivaus cun sia suita, siglis Vus giuadora, tschaffeis ils

ferreins dils cavals, declareis ils cavaliers per prischuniers e fagieis vignir quels giud cavagl. Ils cavals surdeis Vus als umens de Favugn, ils quals han gia survegniu lur instrucziuns. Ei quei daventau, sche continuescha il viadi, Vus tschunc alla testa, plaun siu e plattamein per via. Denton vegn jeu tier Vus.

Braris: Schon bien! Vus saveis sefidar sin nus, signur Massner! (Van naven)

Massner: (persuls) Tgei che la carezia paterna po bucca far! In senator de Cuera metta meun vid il cusrin de Ludwig XIV. ed entscheiva sin agien quent quasi ujarra cun la gronda, pussenta Frontscha! Tgi che sa buca, tgei ch' jeu sentel, teness mei per stuorns. Mo ei dat circumstanzias, en las qualas il carstgaun survarga sesez, ed animaus dina forza divina, interpren el caussas, che paran de surpassar sia pussonza aschi lunsch sco'l Calanda varga si nies tgau. — Mâ — tgei vez' jeu! Il Vendôme ei schon cheu! de bunna veglia e senza schminar trotteschan ils fitai signurs da leu neu. Mia glieut seglia si, endretg, carga ils cavals pils ferreins, aschia! plein tema miran ils cavaliers entuorn; els vegnan giud cavagl. — Schon semova il til da cheu neu — uss' hai jeu de prestar il miu! (Va naven.) (Beingleiti ves' ins il til; ordavon ils tschunc bravis, lura Massner cul Duca de Vendôme ed enzaconts de ses compogns.)

Massner: Perdunei, signur, ch' jeu violeschel viers Vus il dretg d' hospilitat. Ei daventa ord necessitat. Jeu stoi haver in pegn per miu fegl, il qual Vies retg tegn a ferm a Lyon.

Vendôme: Saveis Vus vid *tgi* Vus veis giu la gagliardia de metter meun?

Massner: Vus essas Duca Ludwig de Vendôme, Grondprior digl Uorden de Malta, successur de Heinrich IV. della Frontscha.

Vendôme: E tgi esses *Vus*?

Massner: Jeu sun il senator Thomas Massner de Cuera.

Vendôme: Vus esses in temerari bandit, in ladrun, in insolent carstgaun, che veis engaschau ina banda de sbuttafiada canaglia per ina scrocheria e voleis trer a nus il saung ord sut las unglas. Per quei infam attentat pretendel jeu la satisfacziun, ch' auda ad in prenzi franzos (el semeina encunter sia suita). Mo curascha, mes amitgs, ins tucca buc en per nuot il Duca de Vendôme.

Massner: Jeu hai speronza, che Vossa Excellenza hagi damaun in meglier meini de mei. (Tuts van naven.)



Secund act.



Emprema scena.

(Ina via a Cuera. Gl'ei notg. Dus bravis comparan.)

Secund bravo: Hâ! Tgi ei cheu?

Emprem bravo: Ual in aschi giest lumpaci vagabund sco quel che damonda.

Secund bravo: Aha! eis Ti cheu? — buca per nuot ha jeu ferdau enzitgei infernal da maneivel. Mo tgei has Ti aschi grev de purtar? En mintga cass buca Tias vertits!

Emprem bravo: Na, puccaus ded autra glieut; pertgei gl'ei tuttina tut rauba engolada, ch' jeu hai tschaffinau dals nobels signurs.

Secund bravo: Ah, schia! — Ti has alla finala aunc engolau dals compogns dil Duca de Vendôme, il qual nus vein reteniu ozendamaun!

Emprem bravo: Buc engolau — in dretg bravo engola buc — anzi mo levgiau els de beins malgiests, sco jeu hai detg.

Secund bravo: Lai la masca d' ina vart e raschuna, co Ti has fatg la futtarolla.

Emprem bravo: L' entira societat, quei vul dir il Duca de Vendôme e sia suita ei, sco Ti sas, serrad' el „torchel“: aschia ha ei plaschiu a Thomas Massner, nies signur — ordador stattan ils cavals rentai cun las valischas. —

Secund bravo: Cun las valischas — gie-gie! hm-hm!

Emprem bravo: E la guardia dils umens de Favugn, la quala signur Massner ha tschentau si avon il baghetg. — Jeu mavel entuorn sco in che ha fatg la damaun siu duer, e che lai far la sera ils auters il lur.

Secund bravo: Quei vul dir: sco in, che ha pigliau la damaun in utschi e vul splimmar el la sera.

Emprem bravo: Denton carscheva la hilaritat el torchel; il vin frestg fermentau, che deva el tgau sco in tizzun, scheva signur Massner flessiar ord las meglieras buots, sco sch' ei fuss stau aua de fonteuna. Mo era dil vin vegl ha el schau vegnir ord il tschaler en buteglias caviglia-das ina sin l' autra, e la dunna de Massner termetteva — canasters e canasters cun schambuns, manetschs, murtadellas, ligiongias e castognias ord la cuschina — ed il fried de barsaus fagieva ad ins detg sguezia el nas! Sapperlott!

Secund bravo: Sacra mustgasen! Mo ch' jeu fuss è staus denter!

Emprem bravo: Gl' ei ju buca ditg, sch' era guardia e tut el torchel Cheu han ils far vivas, il cantar e jubilar bucca voliu pigliar fin, aschia ch' ins saveva il davos buc, sch' ils Franzos pertgirassien quels de Favugn, ne quels de Favugn ils Franzos e cur ch' ils Franzos han schizun entschiet a parlar tudestg e quels de Favugn franzos, sch' eri de buca puder tener ora pli per fleivlas ureglias sco carstgauns de nossa qualitat han.

Secund bravo: Quellas fleivlas ureglias ein problablamein vegnidas fatgas attentas sin las valischas tras il tgular dils cavals — ne buc? Mo jeu less bugien saver, co il Duca de Vendôme sedeportava duront quella rueida.

Emprem bravo: Lez? lez seseva continuadamein sper la furnaischa, mirava cun egl fitgau el fiug, il tgau *aschia* pusaus sil meun dretg e rugadava cun la zeunga, ch' el teneva el seniester, il burniu.

Secund bravo: Creigel schon, la scena vargada deva de lignar e patertgar ad el!

Emprem bravo: Sch' in porschev' ad el in glas vin, sch' enviava el quel anavos cun in gièst senza dir plaid e portava ins ad el in toc fimont barsau, sche fagieva el il medem.

Secund bravo: Tgei lein metter pag, ch' el maglia e beiba puspei damaun?

Emprem bravo: Cheu ei nies patrun, signur Massner jus vi tier el cun in pocal, emplanius tochen si sum e detg: Perdunei, signur, ch' jeu hai interrutt Vies viadi ord l' Italia aschi maltscheccamein! — ei ha buca saviu esser auter — perdunei — nus tschintschein dameun pli bia sur de quei — mo oz prendei buca si schi grev la caussa, Vus essas en buna societat. Seigies de buna veglia, jeu beibel sin Vossa sanadat!

Secund bravo: Ed el?

Emprem bravo: El ei buca semuentuaus, ha buc 'alzau il tgau e gnanc teniu el vengonz ded ina egliada.

Secund bravo: El sa, par' ei, buca surportar ch' in prenzi franzos dei esser prischunier din senator de Cuera. Ma lai uss udir, tgei Tia vertit ha aunc fatg dapli! —

Emprem bravo: Jeu hai tertgau: ei glei bucca bi per in detg bravo, sch' el beiba stuorn.

Secund bravo: Saperment! Ti eis secavistraus ton ellas hypocrisias, che Ti tegnas alla fin tut da detschiert il tschuff pulteun de Tia olma per ina fonteuna de vertits!

Emprem bravo: Pia cuortamein: Jeu sun seschlihaus giuado, hai clomau sogn Crispin en agit e sun sefatgs vid ils cavals. Hai palpau e pesentau ditg e bein ina valischa suenter l'autra, examinont tgeinina graveschi il pli fetg il cavagl e cur ch' jeu hai anflau quella cheu per la pli greva, hai jeu priu ella —

Secund bravo: Ord commiseraziun pigl animal —

Emprem bravo: Ti has rischun! igl animal ha per engraziament sturschiu il tgau encunter mei e mirau sin mei de quei demurtirau —

Secund bravo: Quei has Ti viu da stgira notg!?

Emprem bravo: Per l'engrazieivladat hai jeu in sentiment fetg fin; jeu sentel ella schon da lunsch.

Secund bravo: Finas ureglias, fin sentiment, bein en pei cun sogn Crispin: Ti eis in ver diamant, ina custeivla pèdra ded in bravo! Mo ussa fai che Ti vegnies navent sch' jeu suns buns per in cussegl; la policia savess forsa schiglioc passar à Ti giu pils calcogns pervia de Tiu ladernetsch pardon! jeu level di pervia de Tia bravura!

Emprem bravo: Ha la policia de Cuera trapplau zacu in culpont? (Ins auda in schul, sin quei vegn in policist)

Policist: Halt! Tgi essas Vus?

Emprem bravo: (tiel secund) Lai tschintschar mei (al policist). Survients dil senator Thomas Massner — Tgei leis da nus?

Policist: Ah schia! perdunei! hai bucca enconoschiu Vus el stgir — hai cartiu de ver a meuns il cugliun, ch' ha engolau al Duca de Vendôme sia valischa cun bia danèrs.

Emprem bravo: Cun bia danèrs?

Policist: Gie —

Emprem bravo: Ton meglier!

Policist: Tgei scheis Vus?

Emprem bravo: Jeu hai mo maniau, ch'il cugliun sapi tont meins portar, sch' ei seigi biars danèrs lien e che Vus saveies lu plitost catschar el ad encarden. —

Mo schei: pertgei veis Vus schulau? aschia sa in scroc gie far combas.

Policist: Jeu hai udiu, che glieut honesta steti éri sin in schul e che la canaglia ìsi.

Empr. bravo: Quei ei schon ver, perquei essan nus dus buca fugi.

Policist: Veis viu negin che fugieva?

Empr. bravo: Bein bein! Jeu hai viu enzitgi schluittar en quella direcziun.

Policist: Bien, sil suc vi jeu ir suenter ad el. Sch' ei semigliar cuort! — Aunc ina damonda —

Empr. bravo: A vossas ordras! Mo patertgei, che nies paterlar dat al lader temps de mitschar.

Policist: Seigies senza quittaus; a mi metscha negin, al qual jeu passel bunamein giu pils calcogns.

Empr. bravo: Perdunei! Jeu hai bucca patertgau vid Vies nas fin de magistrat — Alluscha, tgei leis saver?

Policist: Mirei, nus policists dil marcau essan veramein mo pil pievel pign: Per spuentar ina paupra femna, che ha denter auter laschau sparir en ina stizun in fazolett, ne per parlers, che han emblidau de dar anavos ina cazzettina; ina banda de zagrenders, ch' han engolau in affont — tier la catscha sin de questa lumpamenta essan nus buns avunda. Mo quei ch' ei gronds signurs — hm!

Empr. bravo: Gronda bargada, leis Vus dir.

Policist: Gronds signurs, ditg' jeu, quels han lur atgna policia e lain schizun vegnir policists ord tiarras jastras —

Empr. bravo: Capeschel! Tiel fatg!

Policist: Quels laian buca mirar nus en lur hartas e fan sco sche nus fussen buca cheu.

Empr. bravo: Fetg malemperneivel per Vus — sai schon — mo emblidei buc il cugliun, che podess mitschar.

Policist: Vus essas survients ne quasi policists dil senator Massner?

Empr. bravo: Quei savein nus —

Policist: Vus saveis pia dir il meglier a mi, co ei stat atgnamein cun l'emprischunament dil Duca de Vendôme; pertgei jeu ditgel a Vus, ei gl'ei sco sche l'aria fuss emplenida cun las pli ortgas tschontschas, mintgin raschuna autr' uisa e mintgin vul saver in tec dapli che l'auter — ei gl' ei sco sch' in vispèr vilentau sgolass ad ins el tgau, ch' ins vegn tut eivers.

Empr. bravo: Moscha, ord amicizia collegiala, quei vul dir, perquei che nus essan omisdus policists — mintgin en sia maniera, secapescha — vi jeu pia risdar a Vus sincerameiu sco ei sauda din policist a lauter. Jeu laschel dentont pli bugien raschunar miu camarad cheu, lez ha aunc buca taccau il lom e pretenda, de saver dir bia meglier la verdat.

Secund bravo: Gie, quei pretend' jeu e sigirel Vus, che Vus deigies esser survi meglier da mei. Tadlei pia: Cu signur Massner ha buca saviu spindrar siu fegl cun far cun la buna, duvront tuttas mesiras lubidas, ei siu cor de bab vegnius grittentaus ed el ha concludiu de far pir e de prender vendetga.

Policist: Nagin schmervegl!

Secund bravo: Sco gidonters ha'l schau vegnir nus tschunc bravis ord la Valtlina ed jeu engirel a Vus, ch' jeu hai surviu per negina caussa aschi bugien sco per quella.

Empr. bravo: Er' in bravo sto haver ina spezia de conscienzia, — sto esser quasi in um d' honur, capis Vus mei?

Secund bravo: Adumbatten havein nus pigliau sin il lac de Como il currier franzos Sonnery; signur Massner era aschi de bein de schar mitschar el, e tut ei restau sco vidavon.

Empr. bravo: Mintga dretg bravo sa, ch' ins sto far la catavegna en uorden ni nuot.

Policist: Quei ei, sco sche jeu pigliass in vagabund e schess puspei mitschar el. Lu less jeu bia pli bugien gnanc haver tuccau en el.

Secund bravo: Franc! Quei ha igl inschignus Massner era viu en, e concludiu de buca solettamein retener il Duca de Vendôme, che leva ir de Cuera en Frontscha, mobein era sco jeu hai speronza, de tener el a ferm sco impegn entochen che siu fegl seigi libers. Ozendameun ei il project vegnius mess en ovra. Nus tschunc bravis cun ils umens de Favugn vitier essan vegni postai sper la punt — al publicum ha ins detg, per pigliar utschals

Policist: Quei ha jeu è intervigniu; signur Massner ha leu veramein in ficler per pigliar utschleglia.

Secund bravo: Enstagl ded ir el ficler essan nus î en l'ustria, nua ch'ins bueva vin sco de beiber aua, Vus saveis: Quel sa dar perfin ad in temmeletg sco ina lieur per ina urialetta la curascha ed il fiug din herox.

Policist: Gie bein, hai èra schon experimentau quei!

Secund bravo: Cura ch'il signal ei finalmein vegnius daus, essan nus sefatgs si spel stradun ed essan sezuppai davos las caglias. Gleiti han neblas de puorla annunziau l'approximaziun dil tir dil Duca — ordavon il Duca sco in tschiel stelliu, aschia terlischavan las cruschs e las steilas sin siu pèz. A pèr cun el e suenter el cavalcavan 20 umens de noblezia en pon e valî sin cavals cuverts cun cozzas surcusidas d'aur e d'argien. Quels cavals alzavan il tgau losch — e garmadiamein, sco sch'ei savessen, ch'els havessen gleiti de passar en la capitala retica —

Policist: Sche quels fussen gallopai el marcau, vess ei dau per in de nus enzitgei de far, per tener mervigliusas femnas ed affonts en ina respectabla distanza — Mo jeu less bugien udir la fin — Cul tir ei arrivaus.

Empr. bravo: Lu essan nus tutts sigli ord las caglias e vein cargau el aschia (el carga il policist pil cavèz).

Policist: Ui, ui! Quei fa mal a mi!

Empr. bravo: Quei ei mo per far il fatg pli capeivels, e pli naturals!

Secund bravo: Quei ei stau la renomada catscha dils 17 d'Oct. 1710. Vossas merveglias policisticas vegnan ussa bein ad esser contentadas?

Policist: Gie bein! jeu engraziel a Vus tschien e melli gadas! Ins sto mo sevolver tier la dretga glieut per endriescher la verdat — Pia de cheu vi, scheis Vus, ha il vagabund priu la fuigia?

Empr. bravo: Precisamein de leu vi! Sche Vies nas fin lai buca Vus en la buglia, sche stueis Vus traplar el.

Policist: Merci, merci beaucoup! (navent)

Empr. bravo: Tgei po pomai ina reclia tschéra buca far!

Secund bravo: Tgei po tuttina ina ureidia policia buca far!

Empr. bravo: Il num de Thomas Massner ei sco la notg: el cuviera vi tut!

Secund bravo: Siu num vivi, vivi en perpetten!

Empr. bravo: En perpetten, en perpetten (Van daven).

Secunda scena.

(Ina stanza en casa de Massner. Il Duca de Vendôme e Thomas Massner).

Vendôme: Cun tgei dretg tegn il senator Massner a ferm il Duca de Vendôme?

Massner: Cun il medem dretg, cun il qual il retg Ludwig XIV tegn a ferm miu fegl.

Vendôme: Ludwig XIV ei retg:

Massner: Ed jeu sun senator!

Vendôme: Quinteis Vus d'esser ton sco il retg?

Massner: Aschi lunsch sco mias rischuns e mia pussonza dattan tier de far valer miu dretg — gie.

Vendôme: Vul il senator far l' ujarra cun Ludwig XIV?

Massner: Gie, tochen che jeu hai buca survegniu anavos miu fegl.

Vendôme: Priu, ch' ins hagi fatg entiert a Vus, — sund' jeu responsabels per suenter?

Massner: Aschi bein, che miu fegl dei esser responsabels, che siu bab tegni cun l' Austria.

Vendôme: Il retg vul, par' ei, ver in impegn, che Vus seigies ad el buc en peis.

Massner: Ed jeu in, sinaquei ch' el restitueschi miu fegl.

Vendôme: Vus essas fetg violents!

Massner: Sund' jeu buca sforzaus de segidar sin ina tala moda, suenter ch' jeu hai emprovau tuts pacifics mettels per liberar miu fegl, e suenter che Vies agien ambassadur Du Luc, ch' ha rapinusamein giavinau miu fegl suls confins, ha cuglienau mei cun simuladas empermischuns?

Vendôme: Carezia encunter ils affonts ei ina vertit; mo Vus fa quella vegnir orda senn e commetter malfatgs.

Massner: Lu enconuscheis Vus aunc buc il cor paternal. Ei dat buc ina pli profunda dolur, che quella per in affont piars; ei dat negina pli buglienta gretta che quella pervia della maltractaziun din affont, e mai semantegnan nossas forzas aschi ditg, sco per liberar in affont. Mirei leu gl' igniv d' utschals vid gl' izerchel! Prendei alla hirondella, che habitescha quel, naven ils pigns utschaletts la primavera! — Cun tgei muentontas lamentischuns sgol' ella bein entuorn la habitaziun svidada! E cheu giu la gaglina che clutscha; con temeletgamein va ella buc entuorn! Mo tucchei en ses pluscheins e nonditgont sia fleivlezia seglia ella a Vus desperadamein el tgau. Il giat daventa in tiger, il tgaun in luf, sch' ei setractescha de protegier ils pigns, e perfin las temeletgas selvaschinas, ch' eviteschen gl' egliada dil carstgeun, fan frunt ad el valerusamein, sche quel periclitescha

il lur plì car. Mintg' animal vul quasi siglir ord la pial per defender ses pigns. E tonatont viva enten el mo igl instinct e negin sentiment e giudeci human. Mo il carstgeun embratscha siu affont cun ina carezia supernaturala e tgei ch' el fa e senta, quei fa e senta el per siu affont, tras quel entscheiva el a viver cun nova giuvna veta. Barschei ad el sia casa, prendei ad el ses beins, mo schei ad el siu affont. Igl enguladetsch d' in affont ei il pli ner delict, encunter il qual la pli interna natira serevoltescha! Negin schmervegl, sche la mieivla, fleivla femna daventa curaschusa sc' in herox per siu affont ch' ei en prigel! Ed in bab, in um duess esser menders che la fleivla femna? Duess el buc era emblidar sesez e riscar tut per in carezau fegl? Jeu hai mo *in*, Signur, mo sin quel hai jeu mess tut miu voler e tutta mia speronza e tutta mia luschezia, — gie forsa memia bia luschezia; Vus vegnesses dentont cert a perdunar a mi quella, sche Vus enconoschesses il giuven: siu spert viril, sia modestiadat, sia resolutatat, sia buna veglia e principalmein siu bien cor; e quei innocent, stupent giuven, quest miu fegl, ha Vies retg raffau a mi sceleraticamein.

Vendôme: Vus saveis esser segirai, ch' ei daventi nuot dil mal ad el. Ludwig ha in bien cor; el tegn à ferm Vies fegl ord raschuns politicas, mo el vegn buc a far magliar ora il giuven quei che siu bab ha manizzau en.

Massner: Carteis Vus? Jeu tratgel: tgi che ha raffau il giuven ord politica, quel sa era mazzar el ord politica; quel sa silmeins schar engaldir el; schar pitir el fom e seit: forsa eis el en ina stgira, stretga e humida perschun, vesa ni solegl ne steilas, patescha dal maltractament din maldulau survient. E sch' il retg fuss era buca contents de quei — po el saver tut quei che daventa? —

Vendôme: Quei ei siemis de Vossa inflammada fantasia!

Massner: Sto la fantasia buca vegnir scaldada, sche genitturs survegnien tschunc liungs meins neginas novas da lur fegl? Ei quei èra la politica din retg „de bien cor", la quala ha impediu mies fegl de scriver a nus in pèr plaids de confiert. O mo ils plaids: „Seigies senza tema". Nus savein gnanc, nua ch' el sesanfla! O, sche Vus savesses esser perdetga dil plirar della mumma, che sesfa per el, e sche l' encarschadetgna accompignass Vus tier mintga lavur e bandunass Vus gnanc la notg! — Lu capessas Vus, tgei in bab po interprender en la desperaziun.

Vendôme: Vossa sort muenta mei, e Vos plaids van a mi a cor — jeu stoi dir. Mo Vus haveis Vus sez disaprobau Vies violent secontener, cheutras che Vus veis numnau el „desperaziun", la quala lavura cun egls serai ed senza patertgar. Ne carteis Vus de haver cheutras megliurentau Vossa situaziun e quella de Vies fegl? Buca tgunsch, pertgei Vus vilenteis igl retg, senza commuentar el de far concessiuns.

Massner: Vus saveis, Duca, dar a tut quei ina viulta, sche Vus volesses — e quei per Vies e per miu avantatg. Leis pactar cun mei?

Vendôme: Mussei si a mi avon Vossa competenza de prender mei a ferm sc' in lader e ladrun, mei il prenzi de saung regal, che viagiava pacificamein e schminont nuot dil mal tras Vossa tiara. Eis ei quei la voluntat de Vossa Republica ed opereis Vus en siu num? Moscha pia, mussei si —! Sche Vus saveis buc, sche fageis Vus diever din dretg, ch' jeu renconuschel buc.

Massner: Drov' jeu ina competenza per far quei, ch' jeu sai buca laschar esser? Drov' il bab ina competenza per liberar siu affont? Mia competenza schai cheu (mussont sil pèz), ella schai schon en la lescha divina, dalla quala jeu hai plidau, ed avon la quala tut quei che fladescha sto

sestorscher. Mo ussa sepagei de raschun: Vus essas en mes meuns, sedrizzei suenter las circumstanzas, la qualas Vus saveis buca midar; pertgei adumbatten spetgeis Vus agid: Miu magistrat ed il pievel, ch' ein sez indignai dil malfatg commess vid miu fegl, mettan a mi nuot en via e saveies, ch' ils confins austriacs seigien da maneivel. Jeu vi spargnar a mia tiara la lètga denter mei e Vus e surdundel Vus cun Vossa suita perquei schon la proxima notg alla protecziun austriaca.

Vendôme: Mei?

Massner: Gie Vus! Gl' ei tut schon preparau.

Vendôme: E Vus havesses la gagliardia?

Massner: Jeu ris-chel tut quei che savess far reussir mes plans.

Vendôme: Leis Vus endridar la vendetga de Ludwig enconter Vossa Republica?

Massner: El sa far nuot ad ella, sche Vus sesanfleis buca sigl antschess de lezza. — Jeu roghel Vus per Vies bien, fagei il nonevitabel, porschei il meun tier ina intelgientscha, mirei (el till' ora in toc pupi) ella ei schon screta (el legia):

„Jeu, Duca de Vendôme, Grond-prior digl Uorden de Malta, dundel miu plaid d' honur, de far tut miu pusseivel tier retg Ludwig della Frontscha per liberar il Thomas Massner giuven; ed jeu Thomas Massner, senator de Cuera e Landvogt de Mayenfeld empermettel encuntercomi sin miu plaid d' honur, e cun applicaziun de tutta mia facultat, de metter en libertat il Duca de Vendôme e sia suita e de garantir ad el siu franc repass sin territori Svizzer, aschi gleiti sco miu fegl ei relaschaus ord il perschunadi franzos.

Cuera, ils 18 d' October 1710."

Mirei, miu num ei suttacrets, ei maunca mo aunc il Vies.

Vendôme: Jeu suttascrivel negin tractat cun Vus.

Massner: Vus fagieis buca perdert. Leis star prischunier austriac, tochen che l' ujarra de successiun va alla fin?

Vendôme: (Suenter haver patertgiau empau.)
Dei neu! (el suttascriva.) Igl ei fatg! Cheu veis Vus miu plaid per scret, mo jeu dun el medem temps *in* buca scret, dil qual Vus vegnis aunc a seregordar inagâ. Quel ei: La pli petra vendicaziun vegn a suatiuer Voss' arroganza! —

Massner: Lein spetgar e mirar.

Tiarza scena.

(Stanza dil Cussegl a Cuera. Salis, cau della ligia.)

Salis (persuls): Il Massner ha tuttina cavistrau nus en ina stria historia! Schon ha igl ambassadur franzos s' annunziau tier l' audienza (el scallina). Quei prischunier de 16 onns port' aunc a nossa Republica ina nauscha burasca! (Tiel saltè che vegn' en): igl ambassadur franzos! (persuls.) Ei gl'ei buca striegn de lignar, tgei ch'el vegn a pretender. (Tiel Du Luc, che pass' en): Vossa Excellenza ha giavischau in' audienza. —

Du Luc: Jeu vegnel en num de Sia Majestat il Retg della Frontscha per purtar tier Vossas Sabientschas, ils caus della Republica retica dellas treis ligias lamentischuns pervia dil criminal e violent act, dil qual Vies conburgeis, senator Massner de cheu ha sefatg culponts vid il transviagiont Duca de Vendôme, Grondprior della Frontscha e vid sia compagnia, cheutras ch' el —

Salis: Il cass ei a mi enconoschents avunda.

Du Luc: Aunc pendenta ei ina lamentischun de pli baul da vart la Frontscha pervia din auter delict dil medem vieti adherent dell' Austria; jeu manegiel la scelerada surpresa dil currier franzos Sonnery sil lac de Como.

Salis: Quei ei buca daventau sin nies territori.

Du Luc: Aschia di ins, mo gl' ei mai vegniu intercurretg. Franc eis ei, ch' il senator Massner era il malfatschent e ch' el ei buca vegnius castigiaus.

Salis: Nus castigiein mo quels delicts, ch' ein vegni commess sin nies territori.

Du Luc: Il delict vid il Duca de Vendôme ei tuttina vegnius commess sin Vies territori?!

Salis: Cert, encuntercomi vid il Massner giuven ei il delict vegnius commess sin territori franzos.

Du Luc: Leis Vus paregliar in schamper mattatsch cul Duca de Vendôme?

Salis: Aschi lunsch sco'i compeglia la libertat personala — gie. Sch' il mattatsch ei de pintg' impurtonza, sche pertgei extradis vus el buc? Vus veseis gie, che siu perschunadi ei la quolpa de tut il mal, dil qual Vus porteis plogn!

Du Luc: Dei l'offendida Frontscha se humiliar avon signur Massner? Aschi gleiti ch' el ei castigiaus pervia de ses surpassaments, vegn siu fegl ad obtener la libertat.

Salis: Vus vevas schon empermess quei al bab, cul era serendius a Solothurn e rogau leu Vus en schanuglias per siu affont. Vus sez Veis lu detg: „Il Massner giuven porta negin' autra quolpa che d'esser Vies fegl; Vus deis puspei haver el.“ Che Vossa Excellenza ha emblidau de tener Sia empermischun ha fatg sedesperar igl um.

Du Luc: Vus voleis aunc perstgisar siu secontener?

Salis: Jeu vi buca perstgisar sias acziuns, jeu vi mo declarar ellas. — E Vossa Excellenza giavischa?

Du Luc: Pretenda satisfacziun alla Frontscha tras in exemplaric castitg vid Thomas Massner e plinavont, ch' el metti il Duca de Vendôme sin liber pei, e tschenti el sin territori svizzer.

Salis: Quei ei ina caussa dil pievel, la quala mo las vischneuncas, sco souverênas de nossa Republica san e pon decider.

Du Luc: Co? Sto il pievel decider, sch' in delinquent dei vegnir castigiaus?

Salis: Jeu hai detg a Vossa Excellenza ch' ei seigi ina caussa dil pievel.

Du Luc: Vul Vossa Republica riscar l'entira malaveglia de miu grond retg? El ei schiglioc — jeu sai quei buca tener zuppau pli ditg a Vossa Sabientscha — schon vilaus avunda muort la hostila politica, che Vossa Republica meina el novissim temps. Emblidont la neutralitat ch' ell' ha proclamau all' entschatta dell' ujarra pervia della successiun spagnola, ha ella, nonditgont nos protests, concediu il transit dellas truppas en la Lombardia allas pussonzas alliadas encunter la Spagna e la Frontscha e cheutras empudiu nossa sperdita de Mileun.

Salis: Las relaziuns han sforzau nus tier quei. El grond combat, che vegn battius entuorn nus, vein nus negins auters quittaus che de mantener nus sezi. Jeu hai speronza che Vies retg vegni a ponderar nossa situaziun sco'i saudi ed era lu aunc quei: ch' in rigurus secontener visavi alla questiun Massner, stuessi mo tont pli volver las simpatias de nies pievel en favur dell' Austria.

Du Luc: Leis Vus purtar avon allas vischneuncas, che Massner seigi de castigiar?

Salis: Jeu vegnel a tener cuseida cun ils auters caus.

Du Luc: Enstagl de dar a mi la ferma garanzia, deis Vus a mi mo speronza.

Salis: Nossa constituziun impedescha de spertamein conceder e schnegar.

Du Luc: L' affirmaziun daventa tier Vus savens schi tard, ch' ella ha tutta semegliadetgna cun ina negaziun.

Salis: Sche l' Austria garegia enzitgei da nus, sch' ei l' enterdada concessiun era buca malvegnida alla Frontscha!

Du Luc: Vus enconoscheis ussa mias pretensiuns. La Frontscha sefida sin l' empruada Sabientscha de ses vegls alliai. Els vegnan a ponderar, tgei la giustia e lur agien salvament commonda de far. Vossa Republica sto buc emblidar, che la Frontscha ei aunc pussenta avunda, schegie ch' ell' ei momentan en la stretga, de procurar sezza la satisfacziun, ch' ei vegnida schnegada ad ella.

Salis: Mo pli nizeivel fuss ei alla allianza, che ligia nossa Republica schon da pli tschien onns cun la Frontscha, sche Vies retg dess anavos il Massner giuven. Lu prendess quei process, che sescumbeglia pli e pli, ina fin per adina. Vossa Excellenza pondereschi quei e vegli metter in bien plaid tier Sia Majestat, il Retg.

Du Luc: (Suenter haver patertgau). Bien, Signur Massner dei ver siu fegl, sch' el suttascriva la declaraziun, ch' jeu vegnel a scriver. Vossa Sabientscha fetschi il plischer e laschi clomar el. (Va navent.)

Salis: Tgei vegn quella uolp franzosa aunc a haver per meuns? Cert tend' el in latsch per il senator. Mo Massner lai buca strianar. (Il saltè intrescha.)

Saltè: Sias Excellenzas ils ambassadurs dell' Austria e della Britania!

Salis: Ual hai jeu schau vegnir endament, che quellas vegien era a comparer. Jeu sun paregiaus sin lur retschevida. Clamei era il senator Massner. (Saltè navent.) Ussa vegn il revers. Nus essan schon aschi disai vid quellas duas canzuns, che nus savein ellas ordado.

(Greuth e Mannings intreschan).

Jeu sundel en Vossa disposiziun.

Greuth: A Vossa Sabientscha ei il cass enconoschents, il qual ei succedius jer cheu en il mercau — Sia Altezia il Duca de Vendôme ei vegnius mess a ferm tras signur Thomas Massner. Essent

ch' igl ei de temer che las ambassadas franzosas vegnien buca a laschar muncar de harriar cun tutts inschins e rampins tier Vossas Sabientschas, ils treis caus, ch' ei vegni dau satisfacziun alla Frontscha, e che signur Massner vegni qualificaus sco delinquent. — La fruntaziun cun Sia Excellenza signur Du Luc sin la scala muossa quei —, sch' ein ils tier Vossa Republica accreditai ambassadurs dellas pussonzas della Austria e Britania, ch' ein alliadas en questa liunga ujarra, vegni perina, de far tier Vossas Sabientschas energics protests encunter tuttas malraschuneivlas pretensiuns e de declarar, ch' ils alliai vegnien a prestar a l'aulta Republica tut agid per resister a talas pretensiuns, e ch' ei vegnien mai e pli mai a lubir, ch' ei vegni sturschiu in cavegl a signur Thomas Massner, ch' ha gidau lur giesta caussa cun tonts buns survetschs. —

Salis: En num della Republica accepteschel jeu bugient igl agid il qual nos gronds alliai han a mogna, pil cass, che nus vegnessen en basegns, e laschel valer, ch' ei seigi giest la persecuziun penala de Massner e la relaschiun de Vendôme, che la Frontscha pretenda da nus cun tutta forza.

Mannings: Ils alliai prendan il Massner sco fideivel confederau en lur protecziun e mia Regina vegness cert a considerar la puniziun din um, ch' ei seprius en aschi fetg per nossa caussa, per ina offensiun.

Salis: La domonda pervia della castigiaziun stat sura allas vischneuncas.

Mannings: Pervia de tgei duess el vegnir castigiaus! Il dretg dil pievel conceda repressalias ed auter ch' ina repressalia eis ei buc, sche Massner sepatronescha din vischin franzos, sco la Frontscha ha prischunau siu innocent fegl. — Tras il rumper plaid dil Du Luc eis el vegnius sforzaus leutier. Fuss la repressalia oriunda da Vos

Lords, che formeschan la reghenza, sche savess negin metter la topa sisu. Ch' ella ei vegnida prida dal burgeis sez, ch' era compigliaus en la fitschenta, mida nuot vid la caussa, aschinavon, che Vossa Republica approbescha quella e surpren la responsabilitat.

Greuth: Essent che Vossa Republica ha lubiu allas truppas dils alliai il pass, sch' eis ella sin ina moda daventada lur conalliada, tontplì ei quella repressalia giustificada.

Salis: Vossa Excellenza vul dar d'entellir, ch'ei emporti ussa buca bia pli a nossa Republica, de tener pli ditg sidretg la neutralitat, la quala ella haveva proclamau all' entschatta della presenta ujarra, suenter haver rut lezza tras in contract.

Greuth: Ils alliai giavischan per sesez d'aunc trer pli fetg Vossa Republica sin lur meun.

Salis: Quei ei grad aschi natural, sco'i gl' ei per nus prigulus. L'amicizia visavi a nus, quoza, tem' jeu, mo schi ditg ch' ins drova nus.

Greuth: Mai e pli mai vegn l' Austria a schar Vus en la stretga.

Salis: Pér memia ha l' Austria era buca seregordau dil plaid dau. — Nies ambassadur a Haag duei, sco Vus saveis, far siu pusseivel tiels alliai, ch' ei vegni dau anavos a nossa Republica tiel proxim tractat de paisch las 3 vischneuncas spel lac de Como, ch' en vegnidas pridas navent ad ella avon temps. Vossa Excellenza ha empermess a nus expressivamein, d' esser gideivla en nossa petiziun. Ussa mirei: Cheu ei ina brev de nies ambassadur, en la quala el notificheschа a nus, che Vossa Excellenza opereschi, schegie buc aviartamein, sche tonatont en senn contrari. — Vossa Excellenza hagien buca per mal, ch' jeu regordel Els vid quella errur de memoria.

Mannings: La Regenza de mia Regina vegn a sustener expressivamein tiels alliai la petiziun de Vossa Republica pervia dellas 3 vischneuncas, sch' ella stat sco tochen' encheu fideivlamein da siu meun.

Salis: La Britania ei adina secontenida fetg lojalmein visavi a nus. Vossa Excellenza veglien persuenter metter giu gl' engraziament de nossa Republica a Vossa Regenza.

Greuth: Savein nus dar a nos Souverêns favoreivels rapports a risguard dil Thomas Massner?

Salis: Il giavisch dils gronds alliai dei vegnir risguardaus aschi lunsch sco pusseivel e ton sco 'i schai en mia pussonza. El medem temps prendein nus bugien notizia dellas sinceraziuns, ch' els han fatg a nus tras Vossas Excellenzas. (Omisdus ambassadurs s'absenteschan.)

Jeu hai tuttina era stoviu laschar encorscher il signur de Greuth, che nus haveien scuvretg il scart de sia perfida politica.

Massner: (intrescha.) Vossa Sabientscha ha schau clomar mei.

Salis: Igl ambassadur franzos vul dar in project de paisch. Cheu eis el! (Du Luc intrescha.) (Tier Du Luc.) Jeu surlaschel a Vossa Excellenza de pactar cun signur Massner. Possi in spért pacific dar ina buna viulta alla dispetta pil bien de nus tutts. (Va navent.)

Du Luc: Signur Massner, Vus duveis haver Vies fegl, sche Vus suttascrivis questa declaronza: (el legia) „Jeu declarel, ch' jeu hagi commess tras l'arrestaziun dil Duca e Grondprior Louis de Vendôme in capital e castigieivel attentat encunter la Cruna franzosa. Jeu rogel sco in pauper malfatschent per la grazia dil Retg della Frontscha ed empermettel cun impegnar mia honur de survir da cheu denvia agl interess franzos sco fideivel partisan della Frontscha!“

Massner: Tgei? Vossa Excellenza sa pretender dad in galant um, ch' el tradeschi gl' amitg per survir

agl inimitg? Quei sa buc esser la veglia de Vies grond Retg!

Du Luc: Fusses Vus pia en Vossa tiara il solett, ch' ha fatg quei? E tuttina ha negin giu ina schi buna raschun sco Vus, pertgei tier Vus setractescha ei dil pli grond scazi — della liberaziun de Vies agien affont?

Massner: Negin bab ei obligaus de daventar in traditur ord carezia encunter siu affont.

Du Luc: Vus renunzieis pia a Vies fegl?

Massner: Excellenza! Jeu vi declarar, ch'jeu vegli bandunar l' Austria e rogar Vies grond Retg per perdun; mo mai e pli mai, ch' jeu vegli survir alla Frontscha!

Du Luc: Bandunar l' Austria culs plaids, per sustener ella cun las ovras! Quei ei buca suffizient a mi! Vus suttascrivis la declaronza sco ell'ei cheu, ne che la Frontscha salva Vies fegl.

Massner: Miu fegl vegn tenius a ferm encunter tut dretg: „El porta negin' autra quolpa, che quella d'esser il fegl de siu bab," ha Vossa Excellenza sezza declarau. Cun tgei dretg sa la Frontscha pretender la dishonoraziun dil bab per dar libers igl innocent fegl?

Du Luc: Sche quell' unfrenda ei memia greva a Vus, sche schei „na".

Massner: E nua hai jeu la garanzia, che miu fegl vegni era per franc daus libers?

Du Luc: Vus haveis il plaid din ambassadur franzos.

Massner: Jeu hai effectuau la liberaziun dil Duca de Vendôme ord perschunia austriaca encunter l' empermischun de quel, che miu fegl deigi era poder guder la libertat. Mo aunc il di hodiern engaldescha miu affon en perschun franzosa.

Du Luc: Sund' jeu responsabel pil Duca de Vendôme?

Massner: Ha buc era schon Vossa Excellenza dau savens aspects dina liberaziun de miu fegl? E tonatont sto jeu oz aunc rogar Vus per quella.

Du Luc: Tgei vul quei dir „dar aspects?“ — Quei vul dir: buca dir *na*, cura ch' ins vul buca dir *gie!*

Massner: Mo co lû, sche Vossa Excellenza dess era aunc oz mo „aspects“?

Du Luc: Leis Vus offender mei? Mei, Vossa carezia paternala ei mo simulada; Vus veis negin cor per Vies affont.

Massner: Vus fageis sedesperar mei, signur!

Du Luc: Fetsch' jeu sedesperar, sch' jeu hai a mogna Vies intim carezau fegl sut schi pintgas condiziuns?

Massner: Sut la condiziun de mia honur!

Du Luc: Sche salvei Vus Voss' honur ed jeu salvel Vies affont.

Massner: Vus esses sgarscheivels, signur! — Bien pia! Dieus seigi a mi grazius! — (El pren la plema per suttascriver). Na, jeu sai buc! — Adieu! (el fui ord la stanza.)

Du Luc: (Scarpa il pupi.) Mo pazienzia, Ti vegnas schon aunc madirs, Ti tgaumogn! Jeu vi schon aunc far crer tei!

Massner: (Vegn puspei.) Excellenza, jeu suttascrivel!

Du Luc: Gl' ei memia tard!

Massner: Memia tard?

Du Luc: Gie (mussont sils tocs pupi giun plaun) mirei cheu?

Massner: Sche vegn jeu a segidar memez, sco jeu pos!

Du Luc: Empruei!



Tierz act.

Emprema scena.

(Ina casa cun plaz liber a Cuera. In burgeis setta noda cun ina pistola, siu mattatsch ei leutier gideivels. Marta, sia consorta sesa avon casa occupada cun cuser.)

Jörg: Prest, Hans, va e mira, sche jeu hai tuccau la noda!

Hans: (Mussont sin l'aissa.) Cheu ei la ruosna!

Jörg: Ell' ei lunsch navent dil ner.

Marta: Ti stos emprender meglier, miu car!

Andres: (Vegn neutier.) Occupai cun sittar noda? Vies sittem ei ina pli pacifica lavur....

Jörg: Gl' ei per midar giu empau, ins sa mai tier tgei ins savess duvrar.

Andres: Vus veis raschun, ils temps vegnan difficultus. Veis udiu las pli recentas novas?

Jörg: Tgei pia?

Andres: Ch' il Massner ha puspei in utschi en casett.

Jörg: Tgei Ti dias!

Andres: E tgei utschi! Buc in mender ch' igl secretari dell' ambassada franzosa.

Jörg: Co? il Merveilleux?

Marta: Segner, po pertgiri! Schizun igl ambassadur franzos! Ei dat cert ujarra! Segner po pertgiri!

Andres: Jeu ditgel: il *secretari* dell' ambassada.

Marta: Ei tuttina! Gl' ei tuttina gl' ambassadur! Lu dat ei cert ujarra! Dieus po pertgiri!

Jörg: Va en casa, cara dunna! Ti fas mo stuorns nus cun Tiu plirar. Pli difficultus ils temps ein e pli clars ston ils umens mantener lur spert. Va, miu affont; caussas de politica ein nuot per femnas! (Marta va en casa.) Pia propi il Merveilleux? Sas Ti aunc dapli?

Andres: Ti sas: igl ambassadur franzos ei il bia a Solothurn. Sch' el ei sez buca cheu a Cuera, sche ha el cheu en siu stagl il Merveilleux.

Jörg: Gie aschia eis ei.

Andres: E jer sera denter stgir e clar ei signur Massner jus culs 5 bravis en la habitaziun dil Merveilleux — —

Jörg: Lez stat en la casa dil senator Plankh.

Andres: Gie leu! Leu ha 'l pigliau il Merveilleux senza far compliments e manau el en sia casa. Leu ses' el ussa en l' umbriva. Il publicum steva entuorn entuorn e mirava tier cun bucc' aviarta! Ei dat tuttina nuot pli tup ed urreidi ch' in tal publicum. — Bein, aunc enzitgei pli tup dat ei, — la polizia, la quala ei mai, nua ch' ins drova ella.

Jörg: Quei dat halt puspei ina biala historia!

Andres: Schiditg ch' ins pren buc a meuns il Massner dil ridischen, dat ei negin ruaus!

Jörg: Sch' jeu sun buns per in cussegl, sche di buca memia ded ault quei, pertgei tuts ils burgeis ein per signur Massner. Mintgin di: Sch' ins vul buca gidar el, sche dei ins silmeins buc impedir el de segidar sesez.

Andres: Mo sche siu segidar sesez ei de donn alla Republica, sche dei el calar cun quei.

Jörg: Ti ridischlops! Sch'enzitgi prendess a mi miu Hans, sche vegness jeu vietis e la Republica savess far peiver pervia de mei! Ti eis aunc mat es sas buc co'l cor din bab sa batter cheu (mussont sil pez) per siu fegl.

Andres: Jeu tegn, sche signur Massner fuss buca partisan austriac, sche fuss sia carezia per siu fegl era buca schi gronda.

Jörg: Ti has ina buca bletscha! Franc eis ei, che signur Massner vess aunc siu fegl, sch' el fuss buc il cau de nossa partida austriaca. Jeu sai esser garantius che la Frontscha privescha buca

mei da miu fegl. Quei mida denton nuotzun vid il dretg dil bab viers siu affont.

Andres: Bien, sche dei el entscheiver carplina cun auters franzos e buca cun aschi aultschentai sco 'l Duca de Vendôme e l' ambassada.

Jörg: Forsa cun il Hans dil Jörg franzos, per il qual gnanc in tgeun dat la cheua? — Jeu vess buca teniu Tei per schi maligns!

Andres: Nus stgein buc offender la Frontscha. Schegie che lezza ha survigniu momentan schleppras dals alliai, sche vein nus tuttina basegns de sia allianza.

Jörg: Teidla, a mi plai ei pauc, ch' ins plaidi cheu tier nus adina mo ded ina partida austriaca e franzosa. Jeu quettel ch' ei fussi meglier per nossa tiara, che nus vessen in' atgna partida, che fuss ni austriaca ni franzosa.

Andres: Quei fuss schon bien, schei mass!

Jörg: Pertgei va ei buc?

Andres: Perquei ch' ei glei meglier de trer da duas varts pensiuns che da buc ina.

Jörg: Ah, schia! Mo quellas pensiuns ein tuttina mo pils gronds signurs. Cun nus cumins burgeis savess ei aunc a la fin ira sco cugl asen, ch' ei vintschius denter dus buordis fein! (Ins auda a tuccar in zenn pign.)

Andres: Teidla! Il cussegl va in ord lauter; lein ir e mirar, tgei ch' el ha fatg en la fatschenta dil Massner — ne tgei ch'el ha forsa *buca* fatg, pertgei el fa mai enzitgei.

(Omisdus van navent.)

Secunda scena.

(Stiva dil Cussegl a Cuera.)

Schwarz: (intront.) Ina magra bugliarsa quei! Igl entir avon miez di vein nus secussegliau e — mo tier memez astg' jeu dir, — ch'il Cussegl dil marcau era pli ord il concept, che quei che Massner vegn ad esser.

Salis: (intront.) Vossa Sabientscha ha teniu cussegl en caussa dil Massner?

Schwarz: A Vossas ordras, Sia Sabientscha. Signur Merveilleux ha dau en in plogn.

Salis: Jeu sai quei. Astg' ins saver il conclus?

Schwarz: El ei negin misteri pli. Il beinsabi Cussegl ha concludiu suenter haver tut bein considerau: ei seigi de termetter ina deputaziun tier signur Massner per supplicar —

Salis: Per supplicar?

Schwarz: Per supplicar el de dar liber signur Merveilleux encunter la sinceraziun dentont, ch'il magistrat hagi in egl aviert sin Merveilleux e ch'ei vegni priu giu dad el l' empermischun, ch' el vegli buca s' absentar navent da cheu, tochen ch' ins hagi buca fatg fin cun la fatschenta da rudien navent.

Salis: Vossa Sabientscha vegn a capir, tgei ei vul dir: „supplicar enzitgi." Quei vul dir, sche jeu capeschel endretg, rogar enzitgi per in survetsch. Il beinsabi Cussegl roga sin quella moda il signur Massner per il *survetsch*, de relaschar signur Merveilleux.

Schwarz: Jeu tegn che quei vegni a vegnir ora sil medem.

Salis: Mo sche signur Massner vul *buca* render quei survetsch?

Schwarz: Lu eis ei ina fatala historia. Nus anflein dentont, che nus haveien negin dretg de sforzar el leutier.

Salis: Eis ei pia lubiu en Vies lud. marcau, ch'in carghi lauter e metti quel a ferm?

Schwarz: Gie, sche lauter privesch' el da siu fegl, e quei ha Merveilleux fatg, pertgei *el* era quel, ch' ha camerlau il Massner giuven tras siu frar Samuel sin territori franzos.

Salis: Schon endretg, mo Merveilleux auda tier l' ambassada franzosa ed attaccar lez ei tont sco attaccar la Frontscha. Quei sa nossa Republica buca vertir.

Schwarz: Nus duvrein la Frontscha pli pauc che l' Austria.

Salis: Mo l' amicizia cun la Frontscha ei per nus pli nizeivla che l' amicizia cun l' Austria —

Schwarz: La Frontscha ei dalunsch, l' Austria da maneivel.

Salis: Giest per quei!

Schwarz: Quei va buca a prau l' in cun l' auter!

Salis: Fetg bein. Mirei: Dapi che l' Austria ha survigniu tras la battaglia de Turin il ducat de Mileun, sche confinescha ella nossa tiara encunter mesa notg, encunter la dameun ed encunter miez di. Ella strenscha nus aschi fetg ensemen, che sia amicizia sa a nus esser aschi de donn sco de gudogn.

Schwarz: Co sa l' amicizia cun l' Austria esser de donn?

Salis: Vein nus buca stoviu conceder ad ella ord amicizia il transit de sias truppas sin territori de Mileun? Ed essen nus buca en la posiziun de stuer conceder tut ord amicizia, sinaquei ch' ella stengheschi a nus buca las fonteunas de greun e sal sco quei ei daventau savens per far vegnir nus pli madirs e sco ei daventa puspei pervia de signur Massner? Vus veseis, con periculusa schizun l'amicizia din memia pussent stat vischin sa vegnir per nossa independenza. Aschia vein nus nér de basegns de la Frontscha per tener a mistregn seigi l' amicizia ne l' inimicizia dell' Austria.

Schwarz: Tras la ligia, che nus vein serau cun Venezia e cun Turitg essan nus meglier gidai encunter la prepotenza dell' Austria, che tras l' amicizia cun la Frontscha, la quala ha manau nus savens avunda davos la cazola.

Salis: Bein ver, che la Frontscha tegn buca meglier plaid che l' Àustria; mo cun quei ch' ella ei pli dalunsch, sa sia amicizia esser a nus mo de gudogn e buca de donn. Perquei astgein nus buca schar vegnir sil peter piss en la fatschenta dil senator Massner. Mo il conclus dil cussegl dil marcau dat buca suffizienta satisfacziun alla Frontscha per l' offensiun de sia ambassada.

Schwarz: Dei a signur Massner siu fegl e nus dein a Vus signur Merveilleux. Schi ditg sco quei daventa buc, protegia il marcau siu burgeis en siu sontg dretg. Schi fetg ein nos burgeis sepri en per il Massner, ch' il president dils mistergners vegn a rimnar las corporaziuns en siu agid, supponiu, ch' ei vegni sturschiu in cavegl a signur Massner tras il Cussegl.

Salis: Tont mender.

Schwarz: Vossa Sabientscha vegn a conceder, che nies mercau seigi souverêns sin siu territori.

Salis: Gie, mo *sur* la Vossa stat la souverênitat della tottalitat dellas vischneuncas.

Schwarz: Co? ils signurs caus lessen proponer allas vischneuncas l' installaziun dina dertgira nauscha sur de Massner?

Salis: Ei rest' a nus nuot auter de far. En la fatschenta dil Duca de Vendôme hai jeu resistiu encunter las pretensiuns della Frontscha, perquei che la rapina dil Massner giuven dei buca restar impunida e nus havein lubiu ina publicaziun allas vischneuncas. Mo ussa savein nus buca pli mirar atras la detta e laschar maltractar l' ambassada din pussent stat, che stat cun nossa tiarra sin pei amicabel.

Schwarz: Ils alliai gidan *nus*.

Salis: Forsa, aschi ditg sco l' ujarra quoza.

Schwarz: Sche confid' jeu alla giustia de nies pievel: ils babs de familia vegnan a decider sur dils dretgs din bab maltractau.

Salis: Vus savesses aunc sesmervegliar sur dil resultat.

Schwarz: Massner gauda la cuida dil pievel.

Salis: Schon savens ha il pievel schau crodar siu favoriu. Patertqei quei! (va davent.)

Schwarz: Gl' ei ver: il pievel ei pli lunatics che las femnas.

Tiarza scena.

(Ina stanza en casa de Massner, Massner e Merveilleux dattan schach.)

Massner: Schach alla regina! Mirei! Jeu hai camerlau Vossa regina en la falla, Vus veis buca viu il cavalier. Ella sa ni anavon ni anavos ed ei pigliada. Grad aschia veis Vus fatg cun miu fegl.

Merveilleux: Jeu dun la partida per piarsa. Mo jeu vegnel a prender rebantscha; jeu surprendel tut en ina Vies retg e fetschel Vus matsch, per mussar co *Vus* veis fatg cun mei.

Massner: Ei fa plischer a mi, che Vus saveis surportar levamein Vossa situaziun.

Merveilleux: Vossa cuschina ei stupenta, Vies tschaler excellents e Vus secontenis sco ustier schi fetg sco um niebel, che jeu emblidel mintgatont che Vus seigies miu inimitg.

Massner: Jeu engraziel a Vus per quei laud. Enqualin havess en miu stagl buca tractau Vus meglier, che quei che miu perschunau fegl vegn probablamein a haver. Mo gl' ei tuttavia buca miu intent de tormentar Vus, anzi mo de survegnir anavos miu fegl.

Merveilleux: Quei stat buca en mia pussonza. Vus vegnis a stuer dar libers mei, senza contonscher Vossa mira.

Massner: Jeu vegnel a tener Vus schi ditg sco prischunier tochen che Vus anfleis mettels e vias, de dar la libertat a miu fegl.

Merveilleux: Quei ch'il Duca de Vendôme ha buca pudiu, quei pos jeu aunc meins.

Massner: Mo Vus veis saviu e pudiu tender ils latschs a miu fegl?

Merveilleux: Sin commond de Du Luc.

Massner: Aschia han ils gronds signurs: La quolpa cargan ei in a lauter sin las schujalas, mo de far puspei bien ella, ha negin la pussonza. — Tadlei! jeu fetschel a Vus ina proposiziun. —

Merveilleux: E quella fuss?

Massner: Vus annunzieis a Vossa Regenza Vossa situaziun e rogeis instantamein per la relaschiun de miu fegl. Tochen che quella ei succedida scheis Vus plischer Vies emperschunament senza protesta, e jeu tracteschel Vus da cheu denvia sco tochen a cheu. Essas Vus cuntents?

Merveilleux: L' honur della Frontscha ei compromessa tras miu emperschunement. Quei va buc.

Massner: Vossa resistenza vegn a gidar nuot Vus, pertgei ils alliai e miu pievel protegian mei.

Merveilleux: Ils alliai vegnan a far empermischuns e sinceraziuns ed instigar si Vus, mo buca sescaldar ne gidar Vus per posta de quella caussa. Ed ils meinis de Vies pievel eu schon savens semidai, cura che la Frontscha ha schmanatschau.

Massner: La Frontscha ei pertuttanavon rebattida. Cun tgei vul ella schmanatschar?

Merveilleux: Ein buca pli che 3000 Grischuns en survetsch franzos? Co fuss ei, sch' il retg relaschass els?

Massner: El vegn buc a far quei, pertgei el drov' els.

Merveilleux: Secuglienei buc! El sa remplazzar quei diember cun auters Svizzers. Era va ussa l'ujarra, en la quala el duvrava schuldada jastra, veseivlamein encunter la fin.

Massner: Vus voleis buca far Vies pusseivel per la liberaziun de miu fegl?

Merveilleux: Forsa, cura che jeu sun en libertat.

Massner: Jeu hai effectuau a Vienna la relaschiun dil Duca de Vendôme ord siu arrest encunter l'empermischun de far siu pusseivel per liberar miu fegl. Il Duca ei libers, miu fegl buc. Jeu vom buca per la secunda gâ en gl'avrel. Vus haveis mess il meun vi de miu fegl, avon che jeu hagi fatg a Vus enzitgei dil mal. Ei gl'ei perquei mo giest e dueivel, che Vossa quolpa vegni reconciliada, avon che jeu detti a Vus la libertat.

Merveilleux: Ils fatgs della Frontscha selaian buca vegnir confruntai cun quels din um privat.

Massner: (Cloma tras la porta ded ina vart) Ursina!

Ursina: (Intrescha) Ti has clomau mei, car mariu!

Massner: Di *Ti* a signur Merveilleux, ch'ei seigi sia obligaziun d'effectuar la liberaziun de nies Thomas! Ins teidla savens pli tgunsch sin ina femna, che sin in um.

Ursina: Manegias Ti? O, sche quei fuss! Mo nua anflel jeu plaids der dir quei meglier che Ti? L'eloquenzia dellas dunneuns ein mo *larmas*, mo mes êgls ein vegni schetgs dal ditg bargir — e mia lieunga ei schon vegnida schi veglia en quei temps de disgrazia, ch'ella semova mo en construcziuns interruttas. — O schei, signur Merveilleux, co va ei cun miu affont? Viv' el? Eis el seuns? Vegn el bein alimentaus? Nua eis el? O schei po a mi, jeu rogel Vus!

Merveilleux: Jeu tegn ch'el vivi aunc, pertgei jeu hai buc udiu, ch'el seigi morts. Dapli sai jeu nuot dad el.

Ursina: „Jeu hai buc udiu, ch' el seigi morts." Mo Vus haveis è buc udiu, ch' el vivi? O, Vus essas in um plein de consolaziun! Signur Merveilleux, Vus essas obligai de saver dapli dad el, pertgei Vus haveis priu el da mei.

Merveilleux: El vegn pertgiraus dalla Regenza.

Ursina: Mo Vus veis priu el da mei. — Mirei cheu siu portrèt — pertgei Vus sezzi Veis buc enconoschiu el — cert, Vus vignesses schiglioc buc a haver fatg quei. — Mirei cheu: quels tratgs affonils, l' egliada amicabla, il rir serein sin sias babellas — el viveva en il solegl della speronza e legria. Schizun al pli pign animal fagiev' el nuot dil mal, el podeva buca vertir de furar ina tschitta, de schmaccar in muschin, el bargieva, sche siu camarat tigliava in det e parteva siu peun culs paupers affonts pleins fom — o, ei era buca difficultus de cugliunar els latschs della tradiziun quei bien matett, ch' enconoscheva aunc nagina faulsadat!

Massner: Secommodescha, mia cara!

Ursina: Perdunei, signur Merveilleux! il cor dina mumma sa buca quescher e buca simular. Cert, Vus vignis buca a far migliar ora miu fegl, sche mia dolur domogna oz mei — Vus pareis a mi buc in um criu. Tiel num Merveilleux hai jeu patertgau vid in um cun stgira inimicabla egliada, cun marcorts tratgs, in um, il qual mintgin untgescha cun tema, sch' el entaupa el sin via. Mo aschia veseis Vus buc ora. Vus veis ina migieivla fatscha e veis cert èra in sentiment human — dei a mi — jeu suppliche-schel Vus, jeu rogel Vus tier tut quei, ch' ei a Vus car e sontg, — dei a mi miu fegl!

Merveilleux: Jeu rogel per perdun, signura Massner, che jeu sai bucca pagar Vies bien tractament, sco jeu less. Jeu segireschel Vus dentont de mia compassiun, schegie che jeu vess bugient udiu pli migieivels plaids ord la bucca dina dunna. —

Mo mia posiziun pretenda siu dretg. Gl' emprem relaschi mei Vies um ord sia pussonza usurpada, ed allura vi jeu far miu pusseivel per Vies fegl. Quei hai jeu detg a Vies um e dapli sa jeu era buça empermetter a Vus.

Ursina: Miu Diu! Signur Du Luc ha era schon daditg empermess de dar a nus nies fegl!

Massner: Va, cara, Ti has fatg quei che Ti has buca saviu laschar esser. (Ursina va navent.)

(Burgameister Schwarz intrescha.)

Merveilleux: Vus vignis grad endretg, signur burgameister. Vus purteis a mi cert bunas novas dil Cussegl dil marcau.

Schwarz: Schi, schi! Il Cussegl dil marcau lai supplicar tras mei il signur senator Massner, de dar la libertat a Vus. Encuntercomi dat lû il magistrat a signur Massner sin Vossa empermischun la garanzia, che Vus vignîes buc a s' absentar ord il marcau, entochen che la fitschenta ei buca regulada. Essas Vus cuntents, signur Merveilleux ed era Vus, signur Massner? Jeu stoi rogar omisdus persuenter; lura fuss questa molestusa fatschenta absolvida per ina gada, la quala savess aunc portar a tuts gronds disgusts.

Merveilleux: Vus essas en verdat simpels, signur burgameister! Jeu hai sil pli pauc spetgau, ch' il Cussegl dil marcau vegni a dar d' enconuscher sia indignaziun pervia dil violent act, ch'ei vegnius commess vid mei — ch' el empermetti de castigiar el — e detti a mi immediat la libertat. — Na, cun quella proposiziun sun jeu buca contents. Jeu appelleschel tier la Regenza della tiarra.

Schwarz: La Regenza della tiarra ha negin dretg en quella caussa.

Merveilleux: Tgi pia?

Schwarz: Suenter il Cussegl dil marcau mo il pievel.

Massner: Na, avon aunc las corporaziuns dils mistergners.

Merveilleux: Mosch' appellesch' jeu al pievel.

Schwarz: Quei saveis Vus buc! Mo la Regenza della tiara sa sevolver tiel pievel.

Merveilleux: Pilver, quella constituziun ei grad endretg per protegier la canaglia e menar entuorn pil nas honesta glieut. Il retg della Frontscha vegn schon ad anflar ina via tier Vossa Regenza della tiara e tier Vies pievel.

Schwarz: Vus migliureis buca Vossa situaziun tras talas schmanatschas. Emblidei buca la quolpa, che Vus purteis Vus sezzi.

Massner: Era mei sa il conclus dil Cussegl buca gidar. Jeu duess dar la libertat a signur Merveilleux encunter sia empermischun, ch'el vegli star el marcau? Mo sch'el vegness tuttina a sefar ord la puorla, tgei gidas lu mei la cauziun de nies magistrat? Jeu hai schon avunda empermischuns, ch'ein buca vegnidas tenidas; jeu vi perquei buca cummular il diember dellas protestas, ch'ein vegnidas dadas. Il conclus dil Cussegl metta mia acziun en ina glisch dubiusa, la quala lai crer, ch'jeu hagi fatg enzitgei nonlubiu. Bien, ils mistergners deian decider sur de mei, hai jeu endretg, sche dei ins schar mei cun bien, hai jeu entiert, sche sesuttamett jeu alla sentenzia.

Schwarz: Leis Vus era, signur Merveilleux, schar vegnir sil procint tier las corporaziuns de mistergners?

Merveilleux: Vos mistergners ein buca mes derschaders.

Schwarz: Aschia sescumbeglia la fatschenta adina pli e pli enstagl de seschligiar. Vus dus signurs essas — lubi a mi de dir quei — memia obstinai, memia caprizius. Essas Vus pia segirs, signur Merveilleux, che nossas vischneuncas vegnien a decider en Vies grau, sch'ellas vegnen domandas? La rapina dil Massner giuven ha — Vus saveis crer a mi — indignau bia amitgs della Frontscha. La Frontscha ei in pussent

stat, mo ils alliai ein aunc pli pussents, e quels vegnan a protegier signur Massner. E Vus, signur senator, saveis bein sefidar sin nos mistergners, mo els san buca schurmiar Vus, sche las vischneuncas havessen de plidar encunter Vus ed emblidei buc: La popularitat ei in fleivel fundament. Sche Vus dus signurs vegnis buca perina cun questa fatschenta amicablamein, sche vegnis Vus, signur Merveilleux, el meglier cass aunc a stuer spetgar ditg sin Vossa libertat e Vus, signur senator, el meglier cass a metter nossa tiara en grond moviment, gie forsa en grond prigel ed a Vus sezzi cargar si gronda responsabilitat. E sch'il pievel havess schizun de decider encunter Vus, sche schmanatscha la ruina a Vus ed a Vossa casa. Patertgei quei omisdus!

Massner: Jeu engraziel a Vus per Vossa benevolientscha, signur burgameister! En Vossa honur vi jeu perquei aunc far ina davosa proposiziun tier la paisch. Signur Merveilleux sa vegnir transportaus da mia casa en in' autra e vegnir leu pertgiraus dal magistrat, entochen che la dispetta ei regulada.

Schwarz: Quella proposiziun ha coc e lamez: Tgei scheis Vus, signur Merveilleux, sin quei?

Merveilleux: Vus fagieis bein mo beffas, signur burgameister! Emporta quei a mi enzitgei, che jeu vegni pertgiraus en quella ni en tschella casa, da signur Massner ni dal magistrat? Na, jeu stun pli bugient cheu, pertgei in meglier tractament che cheu sai jeu anflar negliu.

Schwarz: Jeu sai pia reportar al Cussegl, che Vus vignies tractai bein da signur Massner?

Merveilleux: Jeu vegnel buca a tschelar quei a mia Regenza.

Schwarz: Moscha pia, mes signurs, essent che Vus essas buca vegni perina, sch' ei mia commissiun exequida, schegie ch' ella ha fatg negin effect.

Vegli Dieus, il tuttpussent dar a quei ina viulta per Vies e nies bien. (Va navent)

Massner: (porscha a Merveilleux il meun.) Vus resteis miu inimitg, mo Vus essas miu hosp!

Merveilleux: Bien! (din meun.) El schmina nuot dil mal, tont meglier! Jeu vi cavar en sia atgna casa las minas, che deian siglientar quella en paglia.



Quart act.



Emprema scena.

(In' ustria a Cuera.) Jörg ed Andres dattan mintgin cun in auter burgeis cartas sper in quercli vin.)

Jörg: Na, jeu pos buca dar pli!

Empr. burgeis: Tgei accident has Ti pigliau tut en ina?

Jörg: Ei para a mi, sco sch' ei fuss puccau de far quort' uriala, fertont ch' ins persecutescha nies meglier burgeis! Gnanc il vin vul gustar a mi.

Empr. burgeis: Gie, ei glei ina vergogna, co ins fa cun signur Massner! Co eis ei atgnamein ju tier cun la classificaziun dellas vuschs dellas vischneuncas?

Jörg: Sfalziau han ei, quella bargada, sfalziau! De 64 vuschs comizialas eran mo 30 per ina dertgira nauscha sur de Massner. Cheu han ei dumbrau vitier 6 vuschs, ch' han votau per ina gienerala dertgira nauscha sur de tuts menaders dil pievel ed han aschia rabitschau ora ina majoritat encunter Massner.

Empr. burgeis: Ins duess metter ils treis caus della tiara sez avon ina dertgira nauscha.

Jörg: Dapi che Salis tegn culs Franzos, ein ei dus encunter in e fan tgei ch' ei plai ad els. Els han

era buca schau per pauc de procurar, ch' ils inimitgs de Massner hagien il surmeun en la dertgira.

Empr. burgeis: Gie, quei vegn a dar ina biala giustia! Cheu drov' ins buca ded esser il profet Jeremias, per saver schon ussa, tgei sentenzia quei vegni a dar!

Jörg: E pertratga mo, tgei ei ragudan tut neunavon encunter Massner!

Empr. burgeis: Metei, ch' el seigi in traditur, ch' el hagi voliu render la tiara sut imperi austriac ed aschia vinavon.

Jörg: Aunc bia mender! Ch' el hagi rut si chistas de danèrs, ch' el vevi en spediziun, e mess en crappa enstagl digl argient.

Empr. burgeis: Quei ei tribel!

Jörg: Perquei ch' ei han neginas dretgas raschuns, sche ston ei stampar el sco pauper malfitschent.

Empr. burgeis: Ed il pievel tup vegn a crer quei.

Jörg: Schon ves jeu a seregegliont la numerusa vermaneglia de ses invidiaturs, als quals la richezia e la stema digl um eran schon daditg en peis. — Co vegnan quels a denigrar maleziusamein siu bien num!

Empr. burgeis: Mo han els mussaments?

Jörg: O, quels san ins far sco aunc bia auter. Zellweger e Grisone, ch' ein el cabinet de Massner, han prestau quels jer el palaz dil Cussegl.

Empr. burgeis: Encunter, lur agien patrun!

Jörg: Tiel qual els han magliau vegn onns lur peun!

Empr. burgeis: Mo co fuss ei, sch' ei fuss tuttina enzitgei ver vid la caussa. Quei fuss memia diabolic, d' inventar enzitgei aschia.

Jörg: Lû fussen els sez buca megliers che Massner, pertgei els havessen gie era gidau leutier. Manegias Ti, ch' els fussen stai aschi tups, de sez sponder la tenta, sch' ei fussen buca vegni

unschì e sch' ins vess buca dau ad els la sigieronza, ch' els vegnien buca castigiai?

Empr. burgeis: Jeu ditgel a Ti, ch' il seung setti a mi per tutta la membra della rabia dina tala infamia. E nua ei signur Massner?

Jörg: Sco ins di, seigi el per in temps absents sin in viadi de fatschentas e seigi da present probablamein sin la fiera de Zurzach. Avon sia partenza hai jeu aunc tschintschau cun el; las vuschs dellas vischneuncas eran giest enconoschentas ed el maniava, che la hurscha fussi ida speras ora ventireivlamein. .

Empr. burgeis: Lein rimnar ils mistergners e far ina revolta!

Jörg: Encunter tgi? La dertgira nauscha vegn tenida a Glion e buca cheu; la canaglia ei fina avunda e sa schon pertgei.

Empr. burgeis: Sco ina peisch de raischa han ils mistergners teniu cun el en caussa dil Merveilleux e han concludiu: Ins hagi negin dretg de prender navent ad el il prischunier, ch' hagi engulau siu fegl. —

Jörg: E co eis ei ju suenter! Signur ambassadur Du Luc pretendeva la restituziun de siu secretari encunter l' empermischun, ch' il Massner giuven vegni ad arrivar 3 jamnas suenter la relaschiun de lez. Lura ha il Cussegl concludiu, per far per far als mistergners, che Massner deigi laschar liber il Merveilleux; mo quel deigi empermetter de buca s' allontanar navent da Cuera, tochen ch' il Massner giuven seigi buca turnaus anavos.

Empr. burgeis: Gie bein, e signur Merveilleux ha empermess quei; mo strusch er' el libers, ch' el ha rut il plaid e priu ch' il giavel ha fimau la via sut ils peis, ed il Massner giuven ei aunc oz buca cheu.

Jörg: Ed il bab era puspei vignius cugliunaus!

Empr. burgeis: Striadira, plein manzegnas quels diplomats!

Jörg: Signur Massner crei ad els aunc adina memia. Sch' el havess buca dau liber il Merveilleux de buna veglia en la cardientscha de survegnir en 3 jamnas siu fegl, sche havessen ils mistergners schon priu il miers al Cussegl.

Empr. burgeis: Gie, ins ha savilau avunda, che Massner hagi laschau luc. Mo dai adatg: el ha aunc buca giugau il davos trumf. El ei buc igl um, che ceda aschi spert e tgunsch.

Jörg: Jeu giavischel ad el tut bien, pertgei pli infam ei mai in um vegnius maltractaus en siu sontg dretg.

Andres: (seglia si dil dar hartas.) Quei glorifichem dil Massner ei ussa per mei empau ferm tubac! Dei la tiara ir a frusta pervia de siu matatsch bletsch?

Empr. burgeis: Igl Andres tema l'armada franzosa, cun la quala Du Luc ha schmanatschau, sche nus castigieien buc il Massner; mo il tapalori sa buc, che l'armada ei lunsch navent en Spagna, e ch' ella vegn lu aunc tenida leu a mistregn, ch' ell' ei tochen las ureglias en la buglia. (risada.)

Jörg: Quei hai jeu schon da ditg fatg stem, ch' el ei in franzos.

Andres: Franzos ne austriac, jeu ditgel miu pareri!

Jörg: Ed jeu ditgel: tgi che dat buca raschun a signur Massner ha negin cor e negina conscienzia.

Empr. e Secund burgeis: Gie, quei ditg' jeu è!

Andres: Tgi che di quei a mi ei in ver scroc!

Jörg: Salva quei per tetez!

Secund burgeis: Sche jeu vess saviu, che Ti fusses in de quels cugliuns, sche vess jeu buca dau hartas cun Tei!

Empr. burgeis: Or dad esch cul franzos! Nus vein aunc avunda da quels en la tiara!

Secund burgeis: Gie, giuadô cun el!

Jörg: O, schei tschintschar el!

Empr. e secund burgeis: Nuot! Giuadô cun el! (tumult. Andres vegn fiers giuadô).

Secunda scena.

(Redunonza della dertgira sut tschiel aviert a Glion. Ils derschaders portan palamenta nera, capetschas cun dus pezs, ina spadetta ded in meun.

Sin la meisa, entuorn la quala quels che dattan dretg sesan, stattan ina gronda spada e la bigietta de dertgira; in maletg de Thomas Massner ed in diember de scartiras stampadas. Si sum la meisa sesa il president, giudem igl actuar ded in meun stat da vart dretga il fiscal, da vart seniastra il saltè en in padulament clargrisch cun il fest d'uffezi; pli anavos il carnifex en in manti tgietschen e cun la spada de dertgira, sper el brischa in fiug.)

President: En num dil tuttpussent! Essent ch'igl accusau Thomas Massner ei buca comparius sin succedida citaziun per dar plaid e fatg sur ses delicts, sche ha ina lud. dertgira civila e criminala ordinau suenter usit de dertgira in public Cussegl d'ujarra per aunc inagada citar igl accusau Thomas Massner publicamein, e publicar ed exequir la sentenza per cass ch'el vess de buca comparer. Saltè, Seramentei la dertgira tenor usit della tiarra!

Saltè: En num dil Segner e della sontga Trinitat ed en num dellas treis ligias seramenteschel jeu in inparzial dicasteri sut peina dils pli grevs castitgs, sch'enzitgi vess la gargliardia d'insultar quels, che dattan dretg ne vess d'interrumper els ne d'interprender schiglioc enzitgei, che fuss en via alla continuaziun della dertgira ed all'administraziun della cara justizia.

President: Tgei ha il signur inquisitur d'accusar il Thomas Massner, Landvogt de Mayenfeld e senator de Cuera, en num dil fiscus dellas treis ligias?

Fiscal: En num dil fiscus dellas treis ligias inculpesch' jeu il Thomas Massner, Landvogt de Maienfeld e commember dil Cussegl a Cuera:

Ch' el hagi surpriu cun la forza il currier Sonnery e priu a quel sias scartiras e sias raubas; ch' el hagi priu a ferm cun ses meuns e cun gidonters armai il Duca e Grand Prior de Vendôme cun sia suita sin stradun cummin e surdau quels sco prischuniers a meuns de prenzis jasters;

ch' el hagi surpriu cun bandits signur Merveilleux, secretari dell' ambassada franzosa a Cuera e runau quel sco in cavalcaster en sia casa privata dil Massner e teniu leu el sco prischunier; ch' el hagi usurpau tras quels malfatgs la suverênitat ed aulta jurisdicziun dellas treis ligias, rut la gienerala paisch della tiarra, violau las leschas fundamentalas della Republica, la neutralitat ed ils dretgs dils pievels, ch' el hagi era scumbigliau la cara patria en periculusas complicaziuns cun pussonzas jastras e cheutras fatg, che negin greun vegni pli schaus en nossa tiarra, ch' el seigi perquei de considerar sco in malfideivel affont della patria e sco in cummin traditur; ch' el hagi plianavon giu la gagliardia de dar ora en squetsch libels e pasquinadas encunter ils representants dellas treis ligias ed encunter igl ault magistrat e seigi perquei de vegnir tractaus sco in denigrader, sco in um infam e senza honur;

ch' el hagi finalmein cugliunau en ses meuns 5 chistas de signur Guidi a Mileun, ch' eran de termetter ad Augsburg, priu ora a Cuera igl argient e mess en enstagl de lez crappa;

ch' el hagi favoriu ils fauls daners e seigi de considerar en consequenza sco in lader e malfitschent dell' emprema classa.

Milsanavont proponel jeu sco fiscal de nies cau dellas treis ligias, che Thomas Massner dei vegnir castigiaus ad el sez per meriteivel castitg ed ad auters per abominabel exempel vid honur e rauba, tgierp e veta.

President: Il saltè citeschi publicamein igl accussau Thomas Massner suenter usit de dertgira.

Saltè: En num dell' aulta dertgira civila e criminala, che sesa cheu a Glion avon il palaz dil Cussegl, insinueschel jeu il Thomas Massner, Landvogt de Maienfeld e dil Cussegl a Cuera tras publica proclama de dar plaid e fatg a quest grev plogn criminal, ch' ei succedius encunter el.

President: (suenter ina pausa.) Essent ch' igl accusau Thomas Massner ei buca comparius malgrad succedida publica proclama, sche sa il cancellarius publicar la sentenza.

Actuar: (legia) Suenter che tuts arguments, tuttas inquisiziuns, e tuts documents ein vegni pri giu dal fiscal, ha l' extraordinaria dertgira civila e criminala renconoschiu suenter invocaziun digl agid divin: Ei deigi il malfatschent Thomas Massner, staus Landvogt de Maienfeld e dil Cussegl, vegnir declaraus culponts sco traditur della patria, offensur della majestat della tiarra, sco ladrun, sco culponts de tuts accusai malfatgs. El deigi vegnir scarpaus dal carnifex en quater tocs; e la tocca dei vegnir pendida si en las capostradas dil marcau publicamein. Sia casa dei vegnir demolida dal taliter ed en siu liuc dei vegnir derschiu si ina petga de vergogna. Finalmein croda tut sia rauba e tut ses beins tier al fiscus. Mo essent che Thomas Massner ei momentanamein fugitivs, sche dei siu maletg e sias pasquinadas vegnir berschadas cheu aschia tras il meun dil carnifex ed el sez dei esser sco gl' utschi en l'aria e sin siu tgau dei vegnir mess in premi de 500 ducatas e per sia viva importaziun ina tala de 1000 ducatas.

President: (Tschaffa la bigietta e rumpa quella.) Sco quei fest, aschia dei la vita de Thomas Massner esser rutta en perpeten. (El betta la tocca giun pleun.) El enqueri grazia tier Diu, tiels carstgauns anfl' el negina pli.

In courrier: (quora neutier e tegn ina brev ad ault.) Ina petiziun per grazia della dunna de Massner!

President: La bigietta ei rutta! Carnifex, fagei Vossa obligaziun!

(Il saltè surdat il maletg de Thomas Massner al carnifex, il qual betta quel cun las scartiras squitschadas el fiug. Duront ch' ei dat si ina flammada, croda la tenda.)

Tiarza scena.

(Ina contrada spel Rhein a Zurzach. Massner e ses tschunc bravis).

Massner: Serimnei ch' jeu sappi dar a Vus mias ordras! Vus sesanfleis spel Rhein a Zurzach, nua ch'ei vegn giest teniu ina gronda fiera. Jeu hai ordinau cheu sin quei plaz tier ina conversaziun secreta il tresorier dell' ambassada franzosa a Solothurn, signur La Chapelle. Ti (mussont sin in bravo) vas en la nav, en la quala Vus essas navigai neu cheu e tegnas ella pinada tier la partenza; Vus quater sezupeis cheu en las caglias, che cuvieran vi nossa nav. Jeu mundel cun La Chapella en disquors cheu si e giu. Schi gleiti ch' jeu siarel giu mia tabachèra *aschia*, seglis Vus quater ord Vies iguiv, cargeis il La Chapelle; ligieis per impedir ad el il grir in fazolett entuorn la buca, e porteis el sin la nav, sin la quala jeu vegnel bein gleiti lû a suondar. Mei, fagei Vossa obligaziun e dei bein adatg sil signal!

Empr. bravo: Quei utschi vignis Vus speronza a tener el casett, aschiglioc cazgia il survetsch a nus buca pli.

Massner: Hai èra buca auter el senn. Mo tgei va quei tier a Vus, Vus essas pagai e quei basta.

Secund bravo: O ho! nus vein era sin ina moda in sentiment d'honur! (Ils bravis van navent.)

Massner: Pia era quei La Chapelle malfideivels! El era miu meglier amitg de commerci; siu plaid valeva a mi pli ch'in dubel sigil. Sco um de grond' influenza tier l'ambassada franzosa, il banchier della quala el ei, hai jeu rogau el per ina activa intercessiun tier Du Luc en favur de miu fegl. El ha empermess ella solemnamein, segiront mei bunamein ordavon din favoreivel success. E cur che jeu selegravel schon sin ina ventireivla viulta, mirei — cheu hai jeu anflau ord ina brev, ch'ei buca vegnida tier al dretg adressat — ch'el era in traditur, ch'el laborava encunter mei enstagl per mei. Il valanuot! Dat ei enzitgei, che brischa ell'olma pli fetg, che la tradiziun din amitg! Jeu vi prender vendetga — buca cheutras che jeu maltracteschi el — na, cheutras ch'el vegni sforzaus de far siu pusseivel tiell' ambassada per miu fegl e stetti cheu tier mei aschi ditg sco garanzia, tochen ch'el hagi effectuau quei — la sort de sia persuna vegn buc, a metter en moviment la tiara sco quella de Vendôme e Merveilleux (el sesa, suenter ina pausa). All'ujarra! Cun la malfideivladat dils carstgauns ei mo *in* buca dominè — gl'ei quei ils davos attentat, ch'jeu fetschel, jeu sentel quei — mes gnarvs en vegni eris, pertgei ina horrur surpren quella gada mia membra — cheu vegn el! (La Chapelle compara.) Beinvegni, La Chapelle! Vus tenis fideivlamein plaid! Jeu hai adina saviu, ch'ins sappi fidar sin Vus!

La Chapelle: Jeu hai suondau Voss' invitaziun, schegie che — jeu stoi dir — lezza pareva a mi fetg fasierlia e jeu savevel buca capir, pertgei ina combra el

marcauett duessi buca esser aschi convenienta per discussiun de fatschentas sco quella isolada contrada spel Rhein.

Massner: Numnei quei in capreci sche Vus voleis. Mo jeu sun vignius tras las schliattas experienzas, che jeu hai fatg vid ils carstgauns, aschi diffidonts, che jeu creigel che las preits hagien dapertutt ureglias.

La Chapelle: Vus essas vegni cuglianai savens — quei ei ver. — Pia tiel fatg!

Massner: Jeu sun vegnius per metter avon a Vus ina petiziun ed appellar tier Vossa empruada amicizia.

La Chapelle: Tgei eis ei pia daventau? Raschunei!

Massner: Jeu vevel sin commissiun dina casa de Mileun surpriu de spedir ina summa de fl. 50000 ad Augsburg tier il Caimo.

La Chapelle: Buc in pign risico en quei temps critic!

Massner: Ils danèrs, tut argient, ein i naven da Cuera fatgs en en chistas. La posta militara franzosa a Leutkirch — Vus saveis: La Frontscha ha augmentau las truppas de siu alliau della Baviera tras in corps franzos.

La Chapelle: Gie, en la Baviera stat in' armada franzosa.

Massner: E quella posta ha udiu che las chistas de danèrs vegnien da mei, sepatronescha ded ellas, svida quellas ed emplenescha ellas cun crappa. Aschia vegnan las chistas ad Augsburg.

La Chapelle: Ed il retschevider ni speditur reclamescha ils danèrs tier Vus. Fatal — fetg fatal, mo fagei spert, — jeu hai prescha — tgei giavischeis Vus da mei?

Massner: Che Vus figieies Vies pusseivel tiegl ambassadur franzos.

La Chapelle: En quellas caglias van sperts entuorn — jeu hai buca bugient ina tala societat — adieu! In' autra ga! (El fui navent.)

Massner: (Suenter esser staus in' uriala tut perplex.) Neunavon, Vus bravis, neunavon! Segner! jeu hai emblidau de dar il signal — curri suenter

ad el — cheu en quella direcziun — forsa pudeis Vus aunc tier el, avon ch'el hagi cattau il stradun!

In bravo: Schon endretg! Sch'el ha buc alas, suatin nus schon el! (ils bravis svaneschan.)

Massner: Emblidau de dar il signal aschi confus er jeu! Na, quei ei buca pli il vegl Massner! (el sesa sin in crap, il tgau pusaus sin in meun. In currier s'approximescha.)

Courrier: Essas Vus cheu, signur Massner! Bien che jeu anflel Vus finalmein — jeu hai encuretg Vus sco d'encurir ina guila en gl'entir Zurzach.

Massner: Ti cheu, Gieri? Tgei meina Tei neu cheu?

Courrier: Jeu less bugient purtar meglieras novas. — Vossa dunna lai dir a Vus, che Vus deies po buca turnar a Cuera, mo ir a Balzers, leu vegni ella ad anflar Vus. A casa stat ei mal: La dertgira nauscha ha declarau Vus per culponts della tradiziun della tiara ed jeu sai buc aunc de tgei — confiscau Vossa rauba e declarau Vus per „vogelfri"!

Massner: Tgei tschontschas Ti cheu? Las vischneuncas han gie giu bess ina dertgira nauscha.

Courrier: Ei han sfalziau la classificaziun. Plianavont vegn bein a dir a Vus la brev de Vossa dunna (el surdat ad el ina brev).

Massner: (legia ella) Gie, Ti has endretg — culponts della tradiziun della tiarra e dil ladernetsch de chistas de danèrs — confiscau — „vogelfri" — aschia eis ei. — Di a mia dunna, che jeu laschi engraziar pil bien cussegl — jeu vegnel ad anflar ella a Balzers! (currier va navent.) Ei la mesira della sventira gleiti pleina? Tgei cugliuneria! Ed en mia absenza! O, l'infamia ei gronda! (ils bravis comparan.)

Emprem bravo: Gl'utschi ei naven! Nus vein viu co'l mava dils praus vi sil stradun, sco in ch' ha viu il huzerlimuz.

Secund bravo: E sin la via mavan giest dus viturins — cheu essan nus sin Vies commond turnai anavos.

Massner: Quei ha de dir nuot, jeu savess tuttina buca tgei far cun el — e Vus auters sai jeu era buca duvrar pli! A casa eis ei ju mal: Mes adversaris han confiscau mia rauba, declarau mei per „vogelfri" — Mei a casa! Cheu (el paga els) veis Vus pli bia, che quei che jeu sun a Vus culponts. Jeu sun cuntents cun Vus; sche tut la honesta glieut vess teniu aschi bein plaid sco ils bandits, sche fuss' jeu buca cheu.

Emprem bravo: Jeu stundel mal per Vus, signur Massner, era nus eran fetg cuntents cun Vus.

Secund bravo: Sche gie che nus essan bandits, essan nus tuttina giests bandits ed engraziein a Vus pli sinceramein che bia honesta glieut. Stei bein! (ils bravis van navent.)

Massner: (persuls) Sei verdat ne siem' jeu? Avon treis jamnas er' jeu in rech um e stimaus en mia tiara. — Paupra quel, che vess lu tuccau en mei cun in det! Ed oz sun jeu in vagabund, sin il qual mintgin astga sittar senza commetter in delict. La veta ei ina mala farsa: Buc ina beinvolenta e giesta providientscha para de parter ora las sorts, anzi in malvugliu satan, che dat mo per haver plascher, de saver prender puspei quei ch' el ha dau e selegrar giud la deperaziun dils honests!



Quent act.

Emprema scena.

(Birô en la casa de Massner. Zellweger e Grisone.)

Zellweger: Teida Ti: Il splenghigiem ha ussa cheu ina fin! Signur Massner ei buca pli signur Massner e nus buca pli ses commis.

Grisone: Quei sai jeu. Mo sche signur Massner fuss aunc signur Massner, sche vegness el tuttina buc a tener nus. Gl' ei temps che nus sparien!

Zellweger: El ha aunc de pagar a nus la pagaglia pigl onn current. Co fuss ei, sche nus prendessen ella nus sez? Ad el davent' ei tuttina nuot de donn: Dameun vegn tut inventarisau pil fiscus e quei che quel ha inaga, dat el buca schi tgunsch anavos.

Grisone: Ti has raschun. Per nies dar perdetga ha ins dau a nus tuttina mo enzaconts bluzgers. Sch'ins graviescha sia conscienzia, sche dei ins era ver enzitgei de valer. Mo nus vein gie dau giu la clav della cassa?

Zellweger: Gie, suenter che jeu hai giu fatg ina secunda. Neu, mintgin catschi ina brava rolla en sac. (Zellweger arva la chista. Mintgin pren or da quella ina rolla, ch'el mett' en sac. Lura siara el puspei la chista.)

Schia! Ussa vi jeu bugient mirar, tgi sa mussar si, che quellas duas rollas erien en la chista. (Ursina intrescha senza vegnir observada dad els.)

Ursina: Vus cheu? Jeu hai buca tertgau d'anflar Vus cheu: Mo gl'ei grad endretg, che jeu seconfruntel cun Vus. Jeu hai de plidar cun Vus, sesi. (els sesan) Vus veis detg avon dertgira, che miu um hagi engulau ord chistas de danèrs de sia spediziun fl. 50,000?

Zellweger: Gie.

Ursina: Leis Vus raschunar a mi, co quei ei ju tier?

Zellweger: Il signur principal veva de spedir da Guidi a Mileun tschunc chistas de danèrs a Caimo ad Augsburg. Quellas chistas ha signur Massner schau arver la notg en siu arviul ed emplenir cun crappa; lura ha'l schau purtar ellas en la stizun tier las autras raubas, che duevan vegnir spedidas sur Lindau.

Ursina: Danunder saveis Vus quei?

Zellweger: Nus eran gideivels leutier sin commond dil principal.

Grisone: Jeu buc, jeu sai quei mo da Tei!

Zellweger: Ti schibein sco jeu: Has Ti buca tez marcau las ballas cun F. G.?

Grisone: Ti tschontschas svarri, jeu sai nuot de quei!

Zellweger: E Ti dias menzegnas; has Ti buca schau valer avon dertgira?

Grisone: Ins ha buca damondau mei, sche jeu seigi era staus gideivels leutier. Jeu hai mo raschunau la caussa sco jeu savevel da Tei!

Zellweger: E tez schi bein savevas sco jeu!

Ursina: E co sei ju vinavon? Jeu hai aunc udiu de bia de quei.

Zellweger: Arrivadas a Leutkirch ein las chistas sin commond de signur Massner buca vegnidas purtadas el magazin, mo en ina ustria ded in meun dil marcau. A quellas veva signur Massner termess suenter naven da Cuera ina roscha umens, ch'eran provedi cun uniformas franzosas. A Leutkirch ein ei sevistgi la notg en quellas, han surpriu l'ustria, sblundergiau las chistas e purtau ellas el magazin; da leu ein ellas idas ad Augsburg, nua che la furberia ei vegnida fatga a Leutkirch?

Ursina: E pertgei ei quella comedia vegnida fatga a Leutkirch?

Zellweger: Sinaquei che signur Massner sappi sestgisar, ch'il ladernetsch sei vegnius commess a Leutkirch tras schuldada franzosa.

Ursina: Vus essas bein era staus presents, che Vus saveis aschi bein, co ei stat cun la caussa?

Zellweger: Sche Grisone era buca presents a Cuera, sch'erel jeu era buca presents a Leutkirch.

Ursina: Da tgi saveis Vus quei pia?

Zellweger: Da quels ch'eran leutier presents.

Ursina: Mei, Vus essas omisdus bagliafs, perdetgas compradas.

Zellweger: Jeu hai detg la verdat.

Ursina: Vus veis detg a mi, che Merveilleux hagi sufflau en a Vus. Schon cu'l era tier nus, hai jeu sencurschiu sias intimas e misteriusas relaziuns cun Vus dus. — Adumbatten hai jeu admoniu miu um: ses êgls eran cuvretgs cun tschoccadat ed el ha buca viu la conspiraziun, che vegneva filada encunter el. Duront che Vus migliavas siu peun e sescaldavas vid sia confidonza, veis Vus luvrau vid sia ruina ed essas sefultschi sco siarps tussegadas pli e pli fetg en siu pez, tochen che vus veis nonspitgadamein dau ad el ina mordida mortala. O, Vus miserabels carstgeuns! Veis Vus, Zellweger, emblidau, co Vies bab ei vignius cun Vus, ch'eras in mattatsch penderliu, e rogau miu um cun larmas giu per la vesta de ver misericordia cun Vus? e Vus Grisone, co Vus vagabundavas entuorn senza resti si dies e cun la fom el venter, entochen che miu um ha priu si Vus? — Mei a mi ord ils êgls — mei! (Zellweger e Grisone van navent.)

(Ursina stat ina uriala grad eri patertgont, lura arva ella ina scaffa, pren ord ina schatulla ch'ei en lezza in prezius ornament.) Neu ora, miu ornament spusal! Ti deias compignar mei sin mias vias, buca per ornar mei, mo per economia pils basegns dil tgierp. Cont loscha eral jeu quei di, che jeu hai purtau tei per l'emprema ga! Con terlischont s'extendeva il tschiel blau sur la campagna e con led pareva a mi il solegl de sclarir sias ventireivlas crea-

tiras! La cruna della femna ei solett la carezia. Sin las ruinas de tut quei, ch'il mund tegn per desidereivel, glorificheschel jeu Tei, miu Diu, oz perquei che Ti has schau renconoscher e guder mei la carezia, la pli gronda ventira! Mo quei bien vegnan ei buca a saver prender da mei! (ella va navent.)

Secunda scena.

(Contrada sper in uaul. In pur tilla in car, sin il qual Massner schai malseuns sin strom).

Massner: Ferma cheu! Nus essan buca dalunsch da Balzers. Dieus sei ludaus! sin territori austriac! Jeu vi ruassar in' uriala sut quella plonta.

Pur: Jeu tegn ch' ei fussi meglier per Vus de star sil car — Vus essas fetg fleivels. —

Massner: Il stuschar dil car sin quella via carpusa, ha fatg il tgierp malseuns, aunc pli malseuns. Jeu stoi empruvar de midar la posiziun.

Pur: Sche Vus leis sche bien pia! (meina el tiella plonta) Schia, sin quei crap cheu saveis Vus seser, il best survescha a Vus sco pusal.

Massner: A mi vegn il pèz tut stretgs — il cor serestrenscha sco ded ina snavur della mort — cheu, pren ils danèrs — gl' ei tut quei che jeu possedel. —

Pur: Ti miu Dieu! Quei ei bia da pli che quei che Vus essas culponts a mi entochen Balzers.

Massner: Leis surprender persuenter ina commissiun!

Pur: Bugien diesch, miu bien signur!

Massner: Sche jeu duess buca arrivar tochen Balzers pli, sche stueis Vus annunziar leu mia mort.

Pur: Mo Dieus pertgiri! Vus vignis tuttina buca a vuler morir!

Massner: Forsa ch' ina dunna domonda era suenter mei. Vus stueis pia saver, tgi che jeu sun. Sche tadlei pia! Jeu sun Thomas Massner, senator de Cuera e Landvogt de Maienfeld!

Pur: Ed uss en quella situaziun! Mo Dieus pertgiri!

Massner: Gie, miu car, jeu habitavel ina gronda casa, en la quala mintga di hosps mavan en ed ora; Aur ed argient vev' jeu detg avunda, survients survevan si gusteivlas tratgas e bunas bubrondas ed sin loschs cavals cavalcav' jeu tras las stradas —

Pur: Lidischen! ed ussa en quella situaziun! Mo Dieus pertgiri!

Massner: Mo pli bugien che richezias e dignitat vev' jeu miu solet fegl, pertgei el era bravs e perderts; la legria des ses gieniturs —

Pur: Buns affonts en la pli gronda benedicziun de Diu!

Massner: E quei tut ha ins priu a mi

Pur: È Vies fegl?

Massner: Quel gl' emprem, lura rauba e bien num. Ei han privau mei da miu affont, fatg mei in rugadur e delinquent.

Pur: Mo Dieus pertgiri! O Vus pauper um!

Massner: Jeu hai nuot de piarder, ch' ina buna dunna — O! fuss ella — cheu!

Pur: Dieus pertgiri! Vus survignis mal.

Massner: Ei vegn a mi — ner — Ursina — Ursina! (el miera.)

Pur: Miu Diu — el vegn tuttina buc ad esser — gie veramein morts — morts dil tutta fatg! — Il pauper signur! Dieus hagi si' olma! In niebel signur stuer morir aschia senza Sacrament e sontg Jeli — Mo Niessegner vegn a far misericordia cun el, pertgei el era cert in bien um, schiglioc vess el buca dau a mi pli bia ch' udev' a mi — (el pren la cozza giud il car e rasa ella ora sin il cadaver). La paisch de Diu e della sontga Trinitad seigi cun Tei! Amen! — — —

Mo tgei dei ussa pigliar a meuns? Dei schar star cheu il cadaver e far bein spert annunzia a Balzers, ni dei jeu metter el sil car e trer el leu? — Che quei ha aunc stoviu daventar cun mei! (Ursina compara.)

Ursina: Nua po el era bein esser! Stiarsas duev' el arrivar a Balzers e da lu naven lai a mi in nausch presentiment negin ruaus — sia davosa brev, scretta cun tremblont meun era aschi tresta! Cert eis ei daventau enzitgei buca bien! (vesent il pur) veis Vus forsa viu el?

Pur: Tgi manieis Vus, graziusa dunna?

Ursina: Ach gie, Vus veis raschun! Jeu manegiel in signur, mo na, in rugadur — co dei mo dir: in signur, che ves ora sc' in murdiu, ni in rugadur che ves' ora sc' in signur —

Pur: Co ha'l num?

Ursina: Quei sa gidar Vus pauc. El senumna: Thomas Massner.

Pur: En verdat gl' ei quel! Senator de Cuera!

Ursina: Co, Vus saveis ded el? Nua veis Vus viu el? Nua eis el?

Pur: (mussont sil cadaver) Leu!

Ursina: (va spert vi, aulza davent la cozza e dat sin gl' aspect dil cadaver si in griu.)

Massner morts? — Aschia stoi jeu anflar Tei, Ti car? E savevel buca struclar pli ina buna sin tias palidas biutschas! Lai il fugitiv flad buca pli clamar anavos, per in davos salid de comiau? Na, méta ei la bucca, ch' ha cummondau a mellis, eri stat il cor — schiglioc muentaus dina immensa carezia paterna. — Sco in gigant survargavas Ti las miserablas creatiras dils malfideivels temeletgs; memia nobels era Tiu sentiment per mitschar ord ils latschs, ch' ei vevan tendiu a Ti — per nies fegl, il solett car, levas Ti prender la vendetga ded in Diu e stevas persuls encunter ina Cruna; persuls

encunter la rabia ded in pievel surmanau. — Ti has stoviu succumber, sfraccaus ensemen ei il losch bagetg: Thomas Massner, il num dil qual excitava avon quort temps navent dil Po tochen la Themse, navent della Donau tochen la Seine admiraziun e respect, tema e hip, ei in pugn plein tratsch en in uaul nonenconoschent. — E tonaton eis Ti ventireivels pli ch'enzitgi! Ti has svidau il calisch e ruaussas ussa en paisch, suenter haver battiu il combat. — Mo jeu? — Per mei ei il solegl serendius e nuot ei restau anavos auter che la memoria plein torments! O, con paupra ei ina vieua! Mo in' umbriva de quei ch' ell' era, senza manader e senza fest viagiesch' ella sin sia senda persa. — Ussa laias Ti mei senza mariu e senza fegl, steuncla e fleivla en la stgira notg dellas miserias — O compassioneivla sort!

(Duront ch' Ursina stat aunc si dretg profundada en patertgaments, vegn siu fegl Thomas pella via e ves' ella.)

Thomas: (sebetta en la bratscha de sia mumma) O mia mumma!

Ursina: Miu fegl! Co, Ti eis libers? Co vegnas Ti da cheu neu? Lai ver, sentir mei, che Ti seigies era veramein!

Thomas: Libers! e sun sgulaus per consolar ils combrigiai gieniturs — Mo con liungs era a mi il viadi! Jeu sun da Glarus naven jus suenter ils fistitgs dil bab. — Co va ei cun el, nua eis el? Novas ch' han rut miu cor han mussau a mi la via — O Vus paupers, paupers, tgei veis Vus patiu per mei!

Ursina: O Ti schventireivel, tgei vegnas Ti aunc a stuer patir! Seigias paregiaus sil pli trest! (ella meina el tiel cadaver.) Cheu ei quel che Ti enqueras.

Thomas: Tgei ves jeu! — O miu bab! — Jeu vegnel pia memia tard per portar balsam a Tiu steungel,

tormentau cor, ch' ha battiu per mei en innominabla carezia e ch' ei ruts per mei. — O criua sort, ch' ha gnanc schau dar Tia egliada de comiau sin il carezau fegl e saviu prender siu engraziament vi en la perpetnadat!

Ursina: Dieus ha voliu aschia! El ha priu a mi il mariu e dau a mi il fegl, il num dil Segner sei ludaus! (stat en schanuglias cun Thomas avon il cadaver.) Pia has Ti miu car Massner buca battiu e patiu adumbatten. — Cheu ei quel per il qual Ti eis morts — in migieivel rir, sco sche Ti sentesses quei, ei sco'l dulsch tgietschen tschiel della sera sin Tia fatscha! Tiu spert ei da maneivel, e Ti partas cun mei la legria sur dil fegl anflau e prendas ella cun Tei viaden en Tia paisch perpetna.



Revediu e corregiu da **G. C. M.**



Duos Poesias

sopra

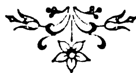
Il fat d'Adam da Camogask

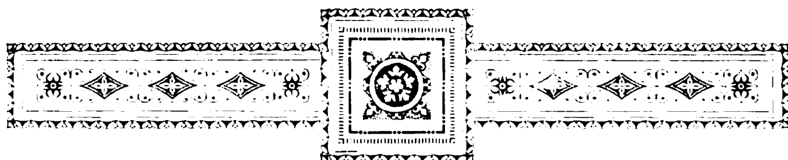
compostas dal

p. m. sigr. Minister Joh. Cloetta in Scanf.



Anno 1832.





Sur l'affer da Guardavall arrivo intuorn l'ann 1400 tres:

Adam Festa di Camogask.

Melodia: Las Agnas sun in ün bel plaun. —

Pajais Grischun! quant prezius
La liberted at rend' a nus!
Cul dür terrain — ün ajer saun
E buns talents s' unischen.

Laschain qui dvart affers e plaunt
Cul cour slargio tendain al chaunt!
Del temp passo — füt requinto
Ün fat chi chaunt merita.

Pü bod ed aunz cha püs grischuns
S' unissen in quel god da Truns
Ais incuntro — Sco vain quinto
Il cas del nöbel Adam.

In nossa Vall, Sur Madolain
Ün dür Chastlaun tegnaiv' in frain
Ils abitants — ardaints, distants
In möd ch' ün suspiraiva.

Chi da que taunt voul dubiter
Po vair, sch' el voul sieus ögls uzer,
Som ün gripplun — ils rests chi sun
Lo del chastê terribel.

Quist fich rapace trist euvlun
Retrat nel gnieu con guarnischun
Dmurand nel ot — daspêr' ün god
Fich franc da ster crajaiva.

Cu'l ögl la praja spiunand
Sieus cuolps el giaiva preparand,
Que faiv' allur — rob' ed onur
E vita zuond melsgüras.

Il pövel timid, avilieu
Sieus drets nun' vaiv' indret sentieu
Stimand perfin — cha sieu destin
Füss d' esser prusa bês-chia.

Fingio del Schwiz ils montagnards
Attraiven dels grischuns ils sguards,
Mussand fich cler — ch' as liberer
Ün pövel brav as possa.

Pü scort non gniva nos chastlaun
Nè' ls Schwizzers tmaiva quel tiraun
Tuot occupo — inamuro
In svergogner las femnas.

In Camogask eir' ün chalger
Chi nonobstante sieu mister
Eir' hom d' onur — e genitur
Dad üna matta bella.

Il Castellan luxurius
La vzand gnit d' ella fich bramus
El fet ir mess — per ch' el obtgness
Sur not la bella giuvna.

Quel uorden ün al bap portet
E quella figl' ün retscherchet
Per satisfer — del dür, altêr
La flamma disonesta.

La secta gio dal ot crodand
Nun 'vess causo spavent pü grand
Al bap d' onur — Co del Signur
Il fich terribel uorden.

El pens' in se: na cher infaunt
Eau nun at dun al gual pussaunt
Quel pitanêr — vain as faller
Pütost laschains la vita.

Ma scha possibel am sarò
Bè 'l schelm la vita perderò
Sco quel Romaun — Nu't fatsch cul maun
Virginia novella.

La giuvna staiva lo cridand
Mo'l bap formaiva plan fich grand
Cun cour rebel -- cuntr' il crudel
In quella not istessa.

El dschet al mess: eau svess damaun
A noss patrun la dun a maun
L' onur avrò — d' ir svess allò
Cur l' alva spuntaregia.

Ün dschet a quel sur Guardavall
Damaun gnaro' lla sainza fall
Pür sajas sgür — il bap condür
Svess voul damaun sa figlia.

Quist Adam valorus sco Tell
Doto d' ün anim brav, fidel
Giet as pinand — al cuolp fich grand
Incorragind la figlia.

Nel bsögn extrem na poch par launt
Fet'el tar püs vivissem plaunt
E' ls cours tuchet — ün admiret
Taunt el co sa proposta.

Curadschi dschet el, chers amichs
Armain' ans cuntr' ils inimichs
Üngün ais sgür — eau 's vögl condür
Sdrüjain la tirania.

Scha pür stovessans lo murir,
Nun pudiand bain reuschir,
Almain mussain — ch' aint in nos sain,
Onur evd' e curadschi.

Quel pover bap anguschagio,
Chi 'vaiva per agüd insto,
Gnit exodieu — gnit succurieu
Nel god püs as pustettan.

Nels galantomens güsts e prus
Il simuler füs vergognus
Ma'ls imnatschos — e fich chalchos
Druvettan co malizia.

Guerriers, pustüd nel bsögn extrem
Recuorran ad ün stratagem
Sco Hannibal — in mêr, in val
Cun serps e bouvs fet provas. —

Cur 'vains da fer con violents
Da ledschas tuot independents,
Schi guerregiains — e bain pudains
Malizch' a forz' oppuoner.

Dimen' al Scopo per river
La giuvna stet as iffiter,
Sco spusa giand — fors' eir chantand,
Chambrers la seguitaiven.

Il bap la mnet sco Abraham
Cur ch' el dal ot survgnit il clam,
Contrist muntet — e condüet
L' infaunt al Sacrifizi.

Ils empis plains da passiuns
S' intrapplan spess dad orvs minchuns,
L' inamuro — Fich spavento
Suspet nun 'vet dals homens.

Quist sensuêl neir let avrò
Dad Olofernes; schi bun pro,
Per vils pussaunts — Nun fain brich plaunts
Eir sch' els pertuot as tütschen.

La bella d' el fixet ils sguards
El nun guardet lo d' otras varts
Mo cun dalet — el s' instradet
Cun braunchels per l' artschaiver.

Raccoltà l' gnit pel sem semno
  El 'vet ün früt bain merito,
  Ün früt da vning — gnit al maling
  E na que ch' el giraiva.

El lo dvantet ün Tantalus
  Mütschand l' obget al fich gulus,
  Girand l' arost — gnit güst oppost,
  Al luff da sper' la praja.

Del bap il feil as demusset
  Sül braunchel scena nouv' el fet
  Con ün stilet — nel empi pet
  La mort fichet el subit.

Quel Schelm famus a nozzas giet
  Ta'ls infernels, sco 'l meritet;
  Ils congüros — d' ardaint pustos,
  Cun armas tiers curittan.

Il pövel del chastê spedieu
  Gnit al patrun ch' el gniss servieu
  Ün nu 'ls ardet — ün be sdrüjet
  Quel gnieu da Schelms con flamma.

Insembel cu 'l davous suspir
  Dels empis 'vet la vall respir,
  Bod as spuset — la pêsch cul dret
  'Legraivel spusalizi.

Chapella della liberted,
  Scha lecit m' ais d' üser quel pled,
  Ais Guardavall — il chaunt del gial
  Lo 's fet per chi dormiva.

Eir nus avains nos Canaan,
  Na pü l' Egypto lö d' affan
  Que poch badains — cur festas fains
  Il Segner ans perduna.

La Pesqua vo continuand
  Tar ils Güdeuvs eir nun giodand

Pü liberted -- neir la mited
E nus l' avains pür auncha.

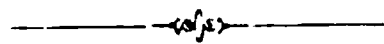
Il Segner vöglia conserver
Nos drets ertos c'ns preserver
Da giufs et mels — eir temporels
Bun bap ans saj' el saimper!

† **Cloetta?** V. D. M.

Victoria sün Guardavall

tres

Adam da Camogask.



Melodia: Auf auf ihr Brüder etc. —



Cur greiv at vain il temp preschaint,
Mieu cher Engiadinais,
Surlevgia't pür, bütand l' imaint
Sül meglder temp, ch' ais fors' ardaint
E sül passo d' ün pais;

Conguela't con nos chers babuns
Da dürs Chastlauns redschieus,
Cun spedas, launtschas e bastuns
E na cul dret e cun radschuns
In frain els gnivan tgnieus.

Schabain nun crescha co formaint
E'ls vents sun dominants,
Schi pür gnit fat ün chesamaint
Chi daiv' a Schelms fich ardimaint
E forzas da Gigants.

Sün quel füt ün, chi d' nossa Vall
Attraiv' ils bains a sè,
Muaglia, roba, rêr metall
Eir femnas pretendaiv' il gual
Patrun sün l' ot Chastê!

Ch' ün sanguettun lo saja sto
Ch' il saung tschütschaiva qui
Dal pover pövel varzagio
La natta — quel chastê vanzo
Fo vair iminchadi.

Dals rests chi sun sur Madolain
Nu 'ns vain pü fat frantur,
Ma tacit clam al spiert ans vain:
Pür Dieu ludè — sün franc terrain
Extinct ais l' oppressur!

Il monstrum mort nu'ns fo pü tmair,
D' anguosch' il cour ais larg;
Chastlauns nun paun pü qui nuschair
Scodün il sieu po svess giodair;
Nus nun portains pü charg.

In mez ün pövel christiaun
Faiv' el d' ün Giupiter;
D' ün Dieu pretais e suveraun
Dand sectas, tuns e cuolps al plaun —
Dalet nun 'vaiv' ün bger!

Chi detrunet quel ot Signur?
Gnit fors' il tun da Tschêl? —
Ün brav chalger avet l' onur
Dad esser nos liberatur
Dal giuf del hom brutêl.

Quist Adam ch' eira misteraun,
Ün pur da Chamuesch,
Nun tmet quel empï dür tiraun
Chi 'vaiva taunt il suramaun
Ta'l pövel prus sco'n besch.

Scha l' Adam prüm chi füt creô
Nel Paradis crudet,
Da sa consorte cupichô
Schi quist s' ho bravamaing uzô; —
Il Schelm el cupichet.

Ün squitsch servit a'l sollever,
Ün tüert l' inferozit,
Il Schelm vulaiva svergogner
Sa figlia! — Que 'l fet impisser
Sül Tell, dal Schwiz l' ardit!

Il prievel grand fet patriot
Nos hom — na be virtüd;
Virtüd pü granda quella not
Fet vair quel tröp chi bain dabot
S' unit per der agüd.

Na, dschet il bap, mieu cher infaunt
Ad ün disonorat,
Eau nu't darò — padim' il plaunt,
Ma dir staregia cha'l possaunt
Gnarò bod satisfat.

A quels d' ün rang superiur
Fain vair cha poss' avdêr
Ta'ls oters eir ün cour d' onur,
Nun tmain quel bass violatur
Nel trat sieu taunt altêr.

Ün temp bastaunt per guadagner
La figl' el promettet
Manvagl sün Guardavall da mner;
La not el get ad animer
Ils oters e's pinet.

Üngün füt vil dad ir scoprind
Il plan a quel Tiraun,
U ch' ün fors' eir da fer requint
Bain impedit — ch' üngün fügind
Lur sforzs rendess tuot vaun.

Quel pövel prus, bain löng quiet,
Dal sön gnit sdruvagliô,
Da risager el decretet
E sainz' invilg' eir approvet
Il plan d' ün pur furmô.

La finta, na be la valur
Guidet que tröp fidel;
Ün vstieu da spusa det colur
Al fat — cha' l schelm nun 'vess orrur
Nè vzcss il cour rebel.

Vulaiv' ün quel sulved' armaint
In cuvel sgür clapper,
E'l saung spargner del inozaint,
Stuvet ün na be fier tagliaint
Ün stet indschin druver.

Da trappl' o praja lò servit
La giuvn' in quel bel vstieu,
Cotrês al scopo megl ün gnit,
Il pesch dal cröch nun s' inschnuit
El ais incunter gnieu.

Perfin il ferm e fier Simson
Tres femnas gnit piglio,
Be sco dal bös-ch ün Ab-alon
Tres femnas gnit eir Salamon
Dal credit sieu spoglio.

La figlia bain sieu bap sgundet
Cun cour tuot inozaint,
E sü pel munt il seguitet,
Ün tröp sco nozzaduors eir get
Probabelmaing con chaunt.

Nos Adam fet d' antic Romaun
A risager dispost,
Eir sco'l modern Italiaun
Chi spess eir cun malizchas vain
Per esser main expost.

Sün Venus, na sün Mars pensand
Currit gio il chastlaun
Cun pass affat precipitant
Per la brancler as approssmand
Nè tmet quel paesaun.

Üngün dels sieus nu'l compagnet
Stimand cha'l pur undro
Füss leger e co'l cour quiet,
Bandind dimena tuot suspet
Nun l' haun els seguito.

Il fö d'amur bain al stüzer
  Nos Adam lo savet,
  El surlaschet a quel grander
  In möd in circa militêr
  Per mez dad ün stilet.

Tres pleja foppa dislochand
  El l'orm' a quel chastlaun
  Il fier da saung tuot fraisch fümand
  Per segn süsur el alvantand
  Agüd fich prompt al vain.

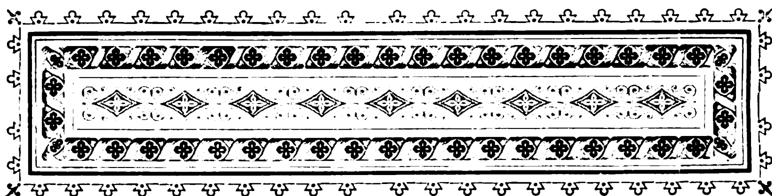
Gnand sursaglieus ils serviaints
  La vit' ün als piglet
  Siand els stos ils instrumaints
  Al oppressur obbediaints, —
  El nun murit sulet!

Neir succedit a quel hom mort
  Ün oter scellerat,
  Nè quel chastê nun ais pü fort,
  Da Troja quas' el 'vet la sort, —
  El ais in part disfat.

Da simils temps ans preserver
  Pür vögl' il Segner Dieu,
  Fosdet, mentir e mordrager
  Sco ch' Adam fet ed il squitschêr
  Tuot que bramain s-chivieu!

Scha lecit saj' il rebeller
  Cur regn' ün violent,
  E tel pussaunt dad ingianer
  Il giuf da se per cupicher,
  Da dir nun intraprend.

N. N.?



Memoria del Ovazum *)

del ann bisest 1888.



L' ann bisest 1888, il quel avet per regént del ann *Saturn,* füt in generel ün ann da disgrazia e sco tel sarò registro dapertuot.

A quist ann precedittten 3 ans pütost in generel da granda süttigna, nel 1885 plôvet que usche poch cha nus avet mitted fain d' üna media raccolta, e per completter eira üna tela quantited müers süllla champagnia, cha in bgers lös ils pros paraiven arôs, et ün stovet semner aint quels. Ils duos ans subseguaints fütten eir fich süts, l'ann 1886 al 1887 nun gnit naiv fin zieva Nadel et allura fich pocha. Del inviern del 1885—1886 gnit quasi üngüna, nella mitted Schner as giaiva auncha cul charr.

Ils 16 Avuost 1887 cumanzet que a plover per la prüma vouta inandret zieva taunt temp, et la taunt dessidereda plövgia, düret circa 15 dis, usche cha il fain dellas Palüds chi eira auncha da rentrer gnit mez martsch, e da lo davent plovet quasi ogni di.

La naiv stabla crudet ils 16 Octb. naivand quasi ogni di tuot l'inviern saunza interrupziun, usche cha crudet üna tela massa d'naiv, sco üngün dels pü velgs abitants savaiven d'avair vis pü, et chi sün tets ots avettan 2 Meters d'naiv et ün stovet pütter quels ü bütter gio la naiv, e nella val 160 Cmtr. naiv sereda.

La prümavaira zuond tardiva — usche cha la muaglia sortit la prüma vouta ils 7 Giün — mnet cun se lavinas stramantusas et in

*) Continuazium della Memoria nellas Annalas del 1888 pag. 243—252.

localiteds, cha nu's avaiva me udieu, cha füss crudo da quellas. Nellas 26 grandas Lavinas crudedas in Engiadina, avet spezielmaing la Vschinauncha da Bever grand dann da linam circa valutto a 40000 fr., dalla Val da Clôter fin aint per la Val Bever eiren crudedas tauntas lavinas, cha que paraiva be üna suletta granda lavina chi in püss lös, lo da las Agnas in sü infin tar la via chi vo tar la Punt sur Een, traverset il stradun e lo tar quella via furmaiva üna Muntagnia da naiv ota cha cun ils mauns as podaiva tucher ils fils del Telegraf, nella quela naiv eiren massas d' linam plauntas interas e chi glivret ad alguanter our pür nel Lülg subseguaint. Nossa vschinauncha avet eir grands dans in linam speziel aint sper Champesch nella Val et in Ervins. Sco eir Madolain sur ils Pros da Cuschinuns, e gnit laina e Materiel fin gio nel Prô Janett Pirani. Salvaplauna avet eir grand dann, ma acò nun as avet da deplórer la perditta ne da vittas umaunas ne da chesas, sco füt il cas nel chantun Vallis, e Piemunt e nel Vorarlberg inua las lavinas crudedas porteten davent vschinaunchas interas, et fetten dans terribels valuttos officielmaing be per nossa Patria a 350,000 fr. La sted del 1888 füt üna bletscha zuond, que plovet pigliand our 15 dis nel Giün et 10 dis ils prüms del mais d' Avuost, quasi ogni di bger u poch continuedamaing, usche ch' is avet in bgers lös üna veritabla tribulaziun per mner aint il fain, chi in bgers lös ardet pür nels talvos, impedit da madürer la flüa etc. ch' ün podet, zieva 15 dis ch' ella eira suot la naiv,. pür cur gnit la sted da St. Martin, ils 25 October mner a têt. In generel grataget tuot mêl, pigliand our la frütta, cander our madüreten Tschireschas pür da que temp.

A las enormas quantiteds naiv crudedas nel inviern et lavinas della prümavaira, sun in grand part d' asscriver la causa del Ovazum seguia il 9, 10, 11 Settbr. Causa a las continuas plövgias fütten tuotta sted flüms et ovels in plaina continua, l' Een gnit 2 voutas our nellas Palüds nel erva, et il terrain nun traiva pü l'ova cu a staint. Zieva pochs dis trids e grischs cha avaiva plovieu be mnüd, tres la tschiera adüna bassa, recomanzet que a plover pü ferm et infine crodet circa $^1/_2$ Pé d' naiv, nella Val. Il Venderdi 7 Settbr. turnet que a plover et usche eir la Sanda 8, s' alternand fra naiv e plövgia e las Ovas gia grandas recomanzetten a crescher, la plövgia algantaiva la naiv fraschia et eir la veglia resteda del inviern. La Dumengia damaun di della Perdunaunza as stovet trametter fain nellas Alps la seguonda

vouta in 8 dis, essendo naiv cusü, et l'ora gniva adüna pü trista, sco eir sül Pascul dels Boufs, chi havaiven la zopignia, pero ünguot in que momaint nun faiva auncha presagir, que chi succedit il di zieva. Vers la saira della Dumengia, recomanzet darcho a plover zieva ün peer uras d' interrupziun cun nouva violenza, e l' Ova d' Alvra dvantet prievlusa per la fuschina usche ch' ün comanzet a trer davent las punts da quella e vers las 10 da saira ün stovet comanzer a metter strapeda per reparer vi a quellas uondas furiusas, et mettet guardias zieva las Ovas.

Il bal uschedit da Perdunaunza gnit interruot, ogni ün as retret bod a chesa sia, aviand il pisser e la temma piglio la plazza dell' allegria. Turnand a chesa as observet cha manchaiva l' ova dels bügls, e guardand l' ova d' Chamuera as observet cun spavent, ch' ella eira creschida terribelmaing, condüand con se üna buoglia naira cun odur da suorpel, cun üna frantur chi paraiva be continuas salvas da chanunedas lontaunas prodotta tres il rodlamaint della crappa ch' ella conduaiva.

Sco cha la granda part dels abitants ignoraiven cha grandas massas d' naiv eiren auncha nella val sur il lett dell' ova, auncha Lavinas del inviern, cha zieva l' Ovazum del 1868 as avaiva fat bellas reparaziuns nella val vi al ova ün rastè (Thalsperre) cha ils mürs e vuors fats zieva il grand Ovazum del 1834 vers la Vschinauncha eiren da tuotta soliditet sco paraiva, essendo gross 6 peis, cha della punt Saletscha fin al ünbuochadüra nel Eent l' Ova gaiva in dretta lingia tres ün chanel nouv in quel. Las duos punts Sur-Ova e Saletscha e relatifs Chöntschets eiren nouvs et in ouvra be da 2—4 anns, cha l' Ova da Guglas in our gaiva in lingia dretta depertuot, schi nun gnit ad imaint ad üngün, cha l' ova podess fer il dann cha ella in seguit fet. La damaun del Lündesdi stand sü del Lett ün observet, cha l'ova zieva avair purto davent la punt dels büschens, avaiva, dürante la not suot la plövgia torrenziela, perche paraiva be cha las Catarrattas del tschel füssen tuottas aviertas, purto davent, sco as savet zieva, las punts da Bardum, Prüna e Prünella, et probabel tres tuot quel linam chi pichaiva cunter la punt Sur-Ova eir purto davent üna pütta da sieu arch da sustegn, et maglio our üna granda foura della vart da Sur-Ova nel Chöntschet quasi nouv, et as vzet cun spavent, cha il Stevel della Vschinauncha vers Guglas spariva ad ögl vzaint, creschind l' ova chi'l maglaiva our eir a vista d' ögl. Essendo quist Stevel eira be materiel movibel

cumpost da grevas, d' anteriuras inondaziuns, scompariv' el in möd da metter in pisser e temma per la Punt. In que momaint sch' ün avess dalum podieu reparer, füssen ils dans tschertamaing stos bger pü pitschens. La Soprastanza in parte eira absainta in servezzen Militari, et aunz cha ils oters abitants avetten organiso la lavur da reparaziun eira las 9 della damaun, et l' ova avaiva gia fat ün grand dann, eir avess que necessitto üna buna direcziun e pü bratscha cu quella disponibla. Agüd nun eira da spetter, siand l' inondaziun generela e gnieu gio grandas Rovinas in mez il Comüns da Zuoz e Pontresina. L' Een gaiva sur our dapertuot et avaiva ruot our sieus repars e vuors suot Samedan in Pro Mulins et giodim Champagnia suot e l' ova gniva gio da quella vart e lo tar la Punt sur Een da Bever no in nossas Palüds et avaiva eir a Bever ruot sieus repars.

Usche as metteten ils homens a lavurer suot plövgia deruotta e a lavurer cun energia; Ün tagliet strapeda e cun tretschas requiridas as laschet gio quella nel ova inua il prievel eira pü grand, püss böschs getten cun l'ova as tschunchand las tretschas, ma finelmaing e cun grand prievel reuschit que da metter strapeda davent da dadains la saif del Stevel fin suot la Punt, et cun que as deminuit il prievel eminent dalla vart da Sur-Ova et eir in parte per la Punt, chi da quella vart avaiva quasi pers il Chöntschet et rischaiva da cruder nel Ova, scha nus reuschiva a rinforzer que chi restaiva del chantun da quella vart del Stevel, e fermer sü e svier l' ova implind our il lett da quella cun Materiel sco nels antecedaints Ovazums es bütter in Vschinauncha.

L'ova poi mnaiva cun ella böschs inters cun rischs e ramma, et ogni vouta cha passaiva ün da quels as eira in anguoscha, ch'el purtess davent la punt quasi distacheda e cha ils hommens chi lavuraiven vi Sur-Ova restessan serros gio cun que, dalla Vschinauncha, perche quista Punt straschinaiva tschert davent eir quella da Saletscha et la Punt gia veglia gio la Punt. Fortünedamaing gnit qualchün sün l' impissamaint, cha forzá as podess alvanter la punt davent dels Chöntschets cun levas, afin cha eir scha il rest dels Chöntschets gnissen purtos davent schi cha la Punt restess sospaisa. La idea surditta chattet dalum in Maister S. K. apoggio, l' operaziun gniva eir grandamaing faciliteda, tres üna pruna da laina prepareda per la resgia per ün têt et ch' is chattaiva güst vi Sur-Ova spert la Punt, bain fortünedamaing perche sch' ün avess pür agieu da taglier quella eira la

Punt persa, perche nu's avess pü agieu il temp per fer que. Sudit hom cun l' assistenza da tuots ils oters, piglet la chossa a maun, fand 5 grandas fouras cul zapun in traviers, grandas avuonda, da podair introdür 5 tollets bainischem lungs e gross ün pé, suot ils 2 tolls traversels della punt, as liet quels tols cun chadagnias d' fier vi als tollets, s' laschand gio ün hom lio e tignieu dad oters fin suot la Punt per las introdür suot quella, e as tâchet survi tols e tollets insembel cun 10 famagls d' fier, mettand per contrabilauntscher la mitted del pais della Punt üna pruna da lains da resgia e grands crapps, es reuschit fand quista lavur da tuottas duos varts immediatamaing a salver la Punt, l' alvantand in quist möd da sias basis. D' intaunt ch' ün lavuraiva vi alla Punt, gnit ün a clamer üna part dels homens cha l' ova Chamuera rumpaiva our gio som Truogs. Ün grand bösch, sto purto davent lo tar il Stevel, s' avaiva fermo gio dim nel Lett del ova, chi eir a causa cha l' Een eira taunt grand, nun podaiva pü scuorer cu difficilmaing in quel e gniva chatscheda inavous. Traunter ün e l' otra causa la Chamuera eira gnida svieda, e zieva avair ruot our il Chanel nouv, scorriva cun impet terribel vers la chesa R., oz usteria della coruna in Punt, ditta chesa ais quella suot il fuorn da Punt, e l' imnatschaiva grandamaing. L' Een eira ingrandieu terribel, la chesa dellas Agnas eira in Ün Meter d' ova. El riversaiva sias Uondas plainas d' Materiel, porto tiers sieu confluent Flatz nel quel eiren crudedas rovinas, gia suot Samedan nels Pros Mulins, suot Bever in Islas d' Üert, las Islas, las Palüds e tuot que Territori dellas Agnas in gio vi dvart il stredun eiren nel Ova, il Stredun staiva in mez ün grand Leih manchaiva be ün pè per cha l' ova gess eir sur our quel, avaiva auncha tela dimensiun ch' el gniva aint da porta d' chesa della chesa R. surditta, usche cha quista fa la duos ovas eira in grand prievel, continuand adüna auncha a plover saunza interrupziun.

Per guandager ditta chesa gnit que nel imaint a qualchün d'avrir la falla fatta be suot la Punt Saletscha et ün objectet, cha scha l' ova perdess da sia forza schi cha il materiel gniss as fermer, fra il per e cunter prevalet pero l'idea d'avrir quella e cun fadia füt que fat, siand l'eira mez ingraveda, pero nun as acquistet oter cu a fer sbasser l' ova d' ün pè, il cas eir previs subentret, l'ova dvanteda pü pitschna nun avet pü la forza sufficiainta da mner inavaunt il materiel, ch' is depositet saimper pü implind our

il chanel usche complettamaing ch'ün non vzaiva pü inua el eira sto e la forza del' ova as büttet complettamaing vers Truogs, atterand ün po a la vouta tuot il mür del chanel nouv, condüand tuot il materiel gio per il plaun da Truogs. Cur zieva ün di da lavur continua suot plövgia deruotta, arriveda la not ün avaiva reparo cun strapeda taunt cha l'ova nun as volves complettamaing vers il Magasin da laina dürante la not, e cha la chesa R. non füss directamaing nel grand Corrent del ova Chamuera et in prievel eminent. Ün servezzen da guardia permanente gnit organiso, compost da 12 homens, dels quels 6 pusetten e 3 per vouta alternativmaing eiren in rouda zieva l' ova et avaiven domicili nella chesa in fatscha il bügl e punt sur, stand quella stüva ün po ota e cun grandas fnestras as vzaiva da lo distintamaing l' ova a scuorrer e siand quel il lö del pü grand prievel a causa della Punt. —

Sgrischusa insmanchabla not, ün passantet in Chamuesch la not dels 10 als 11 Settb., et sia memoria restero sgür per la vitta a chi la passantet, perche bain pochs getten al pòs. Que plovaiva cun üna violenza saunza eguela, tuns e stralüschs la frantur del' ova prodotta dal sfruscher della crappa, chi gniva adüna in pü granda quantited, siand crudo sco as vzet zieva nella Val grandas rovinas e boudas in püs lös, gnand gio Ovels da tuottas varts, il terrain taunt bletsch nun traiva pü l' ova; L' ova poi gnand pü granda da contin avaiva in passand survi alguanto üna granda lavina nella val chi staiva auncha survi sieu Lett, usche chi's eira in granda temma, cha il rastè forsa nun resistiss e cha l' ova, chi passaiva gia in parte our per il plaun della chalchera, magless our darcho sco sieu solit a sieu sbuoch our da la Val et rumpess our in vschinauncha oppür cha la forza del ova rumpess davent la strapeda e magless inavaunt suot ils Chöntschets il materiel e cha la Punt dess aint in l' ova straschinand cun se il linam vi dad ella a's fermess in quist lö sco gia dit e büttes l' ova giò per Platz. Ils gross mürs del Chanel vers la Platza be suot la punt et aint per via nouva cupichaiven nel ova sco schandulers laina minos suot aint tres l'ova, schi crodand nel ova ils craps enorms del quel els eiran fats, faiven squasser la chesa inua ils homens eiran da guardia. Ogni vouta cha crodaiva aint ün töch sagliven gio plains terrur saimper cun la temma cha que füss la Punt chi füss crodeda aint in l'ova. A las trais della damaun ün stovet sdasder ils abitants

del osteria della coruna aviand l'ova in pochs minuts purto davent tuot la strapeda e circa 40 tretschas missas cun quella in repar ün po pü in gio cu Prasüras, afin cha nun sajan surprais del' ova, arriveda ad üna otezza dismisüreda, e chi condüjaiva con se peidras sco pignas, e rovinaiva tuot sün sieu passagi. Ün survgnit quella damaun agüd gio da Bever, gia clamo il di avaunt in assistenza tres depèscha privata, non podetten gnir pü bod aviand eir il Beverin chi imnatschaiva da rumper our dumando reparaziun. L'agüd prasto dals da Bever gnieus in 28 homens e bain organiso, füt as po dir la salvezza da nossa vschinauncha in que momaint in prievel eminent, aviand il mür da repar da via Nouva in our e speziel in fatscha al bügl cedieu quasi dapertuot, e gio in Truogs l' ova maglio our gia ün töch del Stevel della Vschinauncha et pro da Sr. P. L.-W., eir furnit Bever cun bgerras tretschas e suas, cumanzand a gnir maungel eir da quellas, e sco eir particuler Madolain gnit cun bun agüdt gio in Truogs. Finelmaing reuschit als sforzs reunieus da taunts homens chi lavuretten cun vair energia et abnegaziun da reparer ils vuors in prievel e mez desdrüts sü Chamuesch, comanzand lo in Guglas dellas duos varts mettand plauntas tagliadas zieva maun sco strapeda, fin suot l'actuela chesa Ambry, quella chi as rechatta esser la prüma a maun schnester giand in gio da Platz, da lo in gio fin be sur la punt Saletscha nun eira otramaing danagio vers la vschinauncha magliand l'ova vi da quels pròs u pütost sulams da chesas arsas in fatscha.

Della Punt in gio per ir vers Truogs eira attero il chanel vers las chesas in que frattemp tuot, e l' ova passaiva be pochs peis suot il Magasin gio per mez la Via da Truogs in parte zieva gio il fuorn vi vers la Remissa della chesa R. e parte our zieva vi l' üert della chesa da Sr. F. D. per ils pros e giaiva aint dellas fnestras da Stalla nella chesa Eredis C. G., et our per Islas essendo la chesa G. l' ultima zieva la via veglia a maun dret giand in our, e parte del ova giaiva gio et our zieva la via veglia nella cuort della chesa G. et gniva our da porta da chesa, quista chesa stovet gnir evacueda. La forza del ova Chamuera büttaiva l' ova del Een vi cunter il mür suot ils üerts dellas chesas P. in la Punt usche cha eir quist cedit e stovet gnir miss gio strapeda. Ün lavuret tuot il di auncha saimper suot plövgia tscherts momaints fich ferma e clameda tres üna solaglida a reparer vi da l' ova chi traiva sieu grand corrent saimper pü vers

la chesa R. Vers saira s'aviand l'atmosphära ün po raffraideda ün speraiva cha as palantant la naiv sülla pizza, ils vadrets dessen main contingent. ·Aviand lavuro que di fin schiüra not e darcho gnit miss ün servezzen dad 8 homens d' guardia. Vers las 2 zieva mezza not s' alvet ün vent fraid a schabain plovaiva par intervals violentamaing, gnit finelmaing do dellas guardias il taunt giavüscho anunzio cha l' ova s' hegia cumanzo as retrer della via Truogs, et al alva del nouv di as constatet cha la Chamuera s'avaiva sbasseda considerabelmaing. Ils 12 Settb. s'alvet darcho il solalg et splendurit rannüvlo par intervals tuot il di. Zuoz e Schianf gnitten que di a bun ura cun bgers homens in succuors. Ün lavuret tuot il di a taglier gio strapeda la condür e metter gio, 4 homens faiven chavalets e zieva maun gnivan miss gio, il main 300 pins gnitten smers la buna part in val Schiüra et aint sur la Chalchera gnit piglio circa tuots.

Ün fet bgerra e buna lavur, la laina per ils chavalets eira tuot pineda per vender e gnit missa co in adöver. Ils da Zuoz e Schianf dettan fich grand succuors stand quels bger nel ova fin mited quasi del corp. Quella saira ün stovet lavurer auncha cun linternas gio sper la Remissa da R., perche l' ova avaiva mino suot aint la fundamainta d' ün chantun da quella e taunta lavur avet eir bun success e que füt usche glivro cun la terrur. Chosa singulera füt quella, cha nel menter l' Een e la Chamuera eiren usche veheménts, l' ova d' Alvra da quista vart as avaiva quieteda et eira tuotaffat chaleda. Zieva retratta l' ova as constatet cha quasi dapertuot eira rovino ils vuors della Chamuera, svess il chanel nouf del Een dellas Agnas in gio ho bain suffert, schabain cha la disfortüna tucheda a quels da Samedan e Bever nella destracziun da lur Vuors, füt la salvezza da nos chanel. Scha tuot l'ova chi curriva our del Lett del' Een sur las Agnas avess auncha dovieu entrer in quel nun avess el podien contegner quella e füss probabel gnieu desdrüt.

Ma chesas nun gnitten portedas davent üngünas sco nu's avet grazia a Dieu da deplorer vittas umaunas. L' ova uossa stovet gnir invieda gio per Saletscha, grandas Rovinas sun mantunedas da quella vart d' anteriuras inondaziun, et il plaun da Truogs ais cuvert cun 6—7 peis d' Materiel e cun chavorgias enormas inua passaiva l'ova. Que vularo bgers ans da lavur et eir grandas spaisas per remetter tuot in stedi bun, Truogs saro probabel per adüna pers, tuot il dann gnit valuto officielmaing

24000 fr. ma cur tuot saro refat vularo bain il dobbel da quella summa. Tuot il dann fat dellas Ovas in Svizra importan bger pü d'ün Milliun fr. Our a Bravuogn danaget l'ova enormamaing, portet davent 20 punts 1 chesa, e ün hom perdet la vitta, usche eir cander our a Peiden inua duos homens peritten. Usche füt il dann grand per nossa povra vschinauncha, gia taunt colpida da desasters. Sco relatescha il velg Manuscript da me copchio, pü avaunt,*) portetan davent las uondas della Chamuera nel ann 1566 quatter chesas chi's supuona esser stedas aint a som la Vschinauncha per ir nella Val. Nel 1772 gnitten desdrüttas del tuot u in part 6 chesas e duos Mulins. L'ann 1801 rumpet our ün grand incendi, del quel auncha oz ün vezza ils vestizis. Il fö rumpet our nella chesa Muretzen, quella in fatscha al fuorn public, e que 3 dis zieva cha vaiva clappo fö in ün chamin cun metter fö in il fuorn privat, u culer painch. Il fö as deraset rapidamaing ils tets eiren sechs e clapetten fö sco ün maz surplins, e la gliend our süls pros, usche füt impossibel da reparer dalum, e zieva sco il vent traiva vers la Val, clapand fö la chesa dels frars Colaum allura absaints, oz P. L. W., füt il têt da quella, saglianto depertuot iutuorn tres l'explosiun dün baril d' puolvra ch'is rechattavaiva suot il têt e del quel üngün non contschaiva l'existenza. Ils töchs da que têt gnitten purtos perfin vi sur Ova — e fin sül god da faings ün chattet tschendra pür zieva — inua eiren 14 chesas chi ardetten tuottas, et uschigliö füssen stedas salvas. Quellas 2 chi sun uossa gnitten refattas be our da töchs da duos arsas gio. No dvart l'ova ardet gio l'intera vschinauncha da mez in sü, pigliand our la baselgia la chesa da prebenda et quella da Eredis P. R. tuottas duos sper la baselgia, et aint a som la chesa C. B. oz G. M. M. inua ün dels abitants currit sül têt a bütter gio las assas inflammedas et usche salvet la chesa. Sün 37 chesas arsas be pochas gnitten refattas, 27 in tuot restettan in muschna 16 da quista vart et 11 del otra vart del ova. Et zieva quist desaster bandunetten bgers abitants per saimper il Lö.

E posteriurmaing gnitten ruottas auncha 3 üna sper la baselgia üna vi sur Ova (l' Hospidel) et üna gio in mez il Comün. Oz ais Chamuesch — pü bod üna bella e granda Vschinauncha — be üna pitschen Comünet da 42 chesas comprais la prebenda e circa la mitted pü pitschen cu avaunt 3 seculs, et po cun radschun gnir nomno il lö classic na be del Engiadina, ma forsa eir del Chantun. L'ann 1834 gnit ella visiteda tres üna granda nouva

*) Stampo nellas annalas del 1888.

inondaziun. Üna granda Rovina crodeda nella val eir tres plövgias avaiva serro sü in parte il passagio del ova. Nel mentre ils abitants eiren reunieus in baselgia nel occasiun d' ün funerel da duos infaunts, morts del flüss da saung, morrind quels dis bgers infaunts et eir creschieus in tuot 34 persunas, quella vouta muritten tuots ils infaunts pitschens pigliand our ün. Dandettamaing gnit aviert la porta d' baselgia et clamo ils abitants, chia rumpaiva our l' ova. Eir quella vouta portet l' ova d' Chiamuera davent las punts et s' implit il chanel cun Materiel, chi sviet l' ova et rumpet our be sur la punt sur Ova dadains la chesa Sr. G. P. L. chi füss la prüma sper la Punt a Schnester giand inaint, rumpand l'archia chi serviva in repar a quella chesa, e cumanzet a maglier gio per Platz, il bügl da Platz eira quasi distachio, et per ch' el nun crouda nel Ova, as laschet üna duonna cun nom A. W. nata C., lieda vi sur l' ur del Bügl a trer sü il Cucum da quel per cha l'ova cuorra our et usche schligerescha il pais da quel. Cun sforz quasi surumauns gnit lo l' ova vouta darcho in sieu Lett, et ella stet in quel infin sur la Punt Saletscha circa inua aunz 1772 eira il Mulin Peider Martin Roth inua as spartind üna part da quella get rovinand ils pròs gio davous gio la Punt gio per Saletscha, et il rest as büttet magliand our il terrrain lo tar ils hüerts nô in la Vschinauncha magliand our il terrain, vers la Chesa C., hoz S. chi gnit implida d' ova nels Murütschs e Stallas, cha'ls butschins implieus nudaiven nel Murütsch sü suot il palintschieu stüva dand cuolps cunter quel. Ditta chesa ais quella chi ais la prüma suot il bügl dimvih giand in gio a schnester. Eir nella chesa da M. S. L. oz G. la prüma a schnester giand in sü sur il bügl per pochs pass, giand l' ova in cuort, reschiodet ella chütschina viva, e fingio cumanzaiva il suler ad arder cur fortünedamaing ün podet svelt purter davent la chütschina, et stüzzer cotres l'incendi principio. Las chesas gio dimvih gnitten plainas d' ova e bealma tres gio, usche cha auncha be d' incuort ün avaiva sablum nel Murütsch d' üna chesa chi dataiva del Ovazum del 1834.

Pero cun tuot cha la frantur del Ova quella vouta eira tela, cha in Platz la glieud nun udiva il clinger dels sains da stuorn, e l'odur da suorpel cha l' ova spandaiva quasi insuportabel, schi quella vouta l' ova nun rovinet üngünas chesas, ne portet davent üngünas sco nels Ovazums del 1566 e 1772.

Ils habitants eir quella vouta, chi avaiven chesas chi gaschaiven ardaint a l'ova, porteten davent lur roba, chi our per

ils Chamuesch, chi sü sur rövens, stand eir cusü chi non podaiva lavurer fin tuot füt passo suot la plövgia. Eir quel Ovazum füt ün generel in nossa Engiadina. A Samedan avetten la Champagnia tuot inondeda, sco eir nossas Palüds e Islas eiran ün Leich nel mez del quel eira la chesa dellas Agnas. Il dann quella vouta füt pü vi del Prövi e Pasculs per nossa Vschinaunchia, l'ova rovinet quella vouta giand gio per Vschinauncha da mez in gio e davous gio il hüerts et eir il plaun da Truogs, eir quella vouta. Sco eir füt rovino ils Pasculs gio da Saletscha ün otra vouta, haviand l'ova darcho piglio, la via dellas anteriuras inondaziuns. Quella vouta as podet bain bger ingrazcher ad ün Sr. G. M. C., cha l'ova nun giet tres gio da Platz in gio tres la Vschinaunchia. Dit hom fet sforzs quasi surumauns, per tegner l'ova davent della Vschinaunchia, la volvand suot il bügl da Platz darcho in sieu Lett. Nels anns 1848—1850 as avet inondaziuns pü pitschnas, chi pero non causetten dann. Grand füt darcho il spavent nel Ann 1868 ils 27, 28, 29 Avuost. Quist Ovazum rovinet bger Pros da la Punt Saletscha ingio per Seglias, sco eir fet grands danns vi al Chanel da L' Eent in construcziun a Samedan. In seguit a quist ultim gnit decis da fer il Chanel della Chamuera, della Punt Saletscha in gio, oz buma part darcho rovino, et il rasté (Thalsperre) be dadains la Chalchera, chi füt fat cun tuotta soliditét, et fortünedamaing resistit nel ultim Ovazum alla forza véhémenta del Ova, e cotres salvet Chiamuesch düna nouva catastrofa, sgür saunza quel inevitabla, perche il rasté fermet massas enormas d' Materiel, chi saunza que repar gniven our cun l'ova, et quella avess gia tela dimensiun ch' ella nun avess pü podieu passer suot our las punts, l' ova tuchaiva gia quasi sü suot la palauncha della punt Saletscha. Cun quist ais glivro la descriziun dellas disgrazias tuchedas a nossa vschinauncha, daspö il stramantus Ovazum del 1772 descrit tres Sr. M. Mathieu Steiven Muretzen, del quel la copchia fatta da Sr. Christel P. Muretzen füt rechatteda nella Bibliotheca della chesa Planta oz Klaingut in Bevers, et stampo anno 1888 nellas annalas Rhäto-Romanschas da quella Societed. Tuot que concerna l' incendi del ann 1801 udit requinter tauntas voutas ad üna Veglia duonna chi avaiva assistien a quel sco infaunt da 9 ans, sco eir al successiv Ovazum del ann 1834. —

Vöglia l' Omnipotaint preserver per l'avegnir d'otras similas disgrazchias e calamiteds nossa gia taunt colpida Vschinauncha.

Quista vouta dovains pero auncha ingrazcher la Providenza, cha gnittens schabain greivamaing colpieus finanzielmaing, tuottüna schinagios cha nossas chesas ans restetten, e cha sofrittens main d' otras, non pigliand el üngünas vittimas umaunas, sco füt il cas our a Bravuogn et our nella Lugnezza, inua nel prüm lö ün hom crudet insembel cun ün talvo, nel quel el lavuraiva a salver fain, nellas uondas furiusas, et oura Peiden inua il patrun da que Bagn perdet sia vitta nel Reno per salver ün bap da 7 infaunts, ch'is najantet eir quel. Pü inavaunt stovains eir ingrazcher Dieu, cha nella seguonda inondaziun chi seguit fingio ils dis 5, 6, 7 October auncha da quel istess ann in bgers lös per la seguonda vouta nus füttens schinagios. Il Reno per la seguonda vouta get sur our sieu lett in seguit a nouvas plövgias deruottas e devastet da növmaing semnand la terrur e rovina gio nella valreno St. Gallaisa e Vorarlberg e fin al Leich da Constanza dapertuot.

Vschinaunchas interas gnitten rovinedas, las colturas desdrüttas, bgerra glieud perdet la vitta. In nossa Patria gnit ultra nel chantun Grischun et St. Gallen rovino zuond bger nella Svizera francesa, nel Valais et taunts oters lös usche cha nos guvern ordinet üna generela granda Collecta per gnir in agüd a nos convschins, rovinos dallas Lavinas dell' inviern et inondaziuns del utuon.

Quist ann füt ün ann d' inondaziuns in tuotta l' Europa in generel e da plövgias generelas svess in oters Continents, sco l' America, que paraiva be cha nella natüra füss seguida üna granda revolutiun et intervertidas las stagiuns.



Scrit quist in Chiamuesch ils 31 December 1888,

Sco Memoria alla Posterited dellas disgrazias subidas fin oz da nossa Vschinauncha.

S. S.

Combatt del cor.

(Da J. A. Bühler.)

I.

Il 15 avel secul ha portau fitg importants eveniments a nossa veglia Rhaezia. La forza e la frappa della noblezza füt, sco resulta dalla historia, rutta tras las ligias, las qualas il pövel, sazi da surportar plü ditg l' oppressiun e l' insolenzia dels nobels e dynasts, haveva giuradas per sia defensiun e per acquistar sia libertad e totala independenza. Quest temps aschi inquiet cun sias grandas e piçnas hostilitads, contesas e litas, per part tranter la noblezza sezza, per part tranter quest' ultima et il pövel, nel qual era desdau il viv desideri per la libertad, non manchet a dar a questa perioda ün cert character da ferocitad et anarchia. Il pövel haveva, fagend sez giustia per la greva oppressiun sofferta, rutts divers castells et ils müdai in ruinas che dan amò oz in di testimoni, co l' ingiustia semper catta siu superatur et il castitg meritau, e che la nemesis mai non perduna ils delicts al scelerau. Ma cumbein che l' alva della libertad spuntava e la forza dels oppressurs mava se diminuind, il dava totüna amò periculs per il pövel, il qual tras la mesculanza cun elements esters, derivants specialmein dall' affluenza germana nellas valladas aunc submissas al domini austriac, haveva da temer per sia nazionalitad e per sia antica lingua materna. Et in verdad, nagut eis plü periculus e pernicius ad ün pövel che l'invol de sia favella; la perdita de medema condizionescha plü u meins la destrucziun del character nazional, çiunca las ragischs cun las qualas il cor çüçia enthusiasmus dallas bravuras dels antenats, implanta disfidanza e scuvidanza e corrumpa aschia la morala del pövel. Il figl, de cui cor non senta plü la dulçia harmonia della vusch materna, eis ün figl nausch et ingrat.

Er la vallada de Surmeir u Sursett haveva amò da quel temps divers castells, de cui ruinas e turs sun amò veziblas oz

in di a Ream, Castellaç tranter Savognino e Tinizun, la tur Splüdaç sut Sur e plü ault, da vart sinistra del flum, las ruinas del casté da Marmorèra. La part superiura de questa vallada eis fitg stretga et inclusa da gigantas muntagnas, de cui scrupusas declivitads e spundas sun surcreschidas e cuvertas da stgüras selvas e da virida prada. Las aultas pizzas, suvent inveladas in nüvlèra stgüra, la quala ellas retegnan in sia correnta, paran da se perder nel vast firmament e dan cun lur nüda corna ramusa alla contrada il trist aspect d'ün character steril. Tras la vallada ramura la giuvna Giulia tranter gripusas pareits e spundas, ogni moment salüdada et ingrandida da spümants (s-chümants) auals alpins che in rapida cursa et in ramurantas cascadas da totas duas varts se precepiteschan alla bassa e s' unischan cun lur conductura.

Ils vitgs in questa contrada sun be piçens e han üna populaziun, la quala tras il dür combatt che ella ha da far cun ün' aspera natura per segürar sia existenza, eis daventada üna generaziun ferma, robusta e giganta d'ün character plütost serius e taciturn. Oz in di traversescha ün bel stradun commercial questa silenziusa vallada; ma nel 15 avel secul las vias in questa deserta solitüd eran amò fitg primitivas e nauschissimas da maniera che la scarsa populaziun vegniva da rar in contact cun quella della bassa e cun quella dimoranta dall' autra vart dels munts; be ils paucs carradurs e berniers eran ün pau meglier conoschents cun il pövel dellas valladas limitrofas.

Da quel temps percurrevan er aunc bleras bestias de rapina las selvas e gandas de questa vallada; specialmein urs, lufs, lufs çervèrs e gats selvadis se recattavan qua in numerusa compagnia nellas speluncas e nels cuvels, fagevan grand dann allas scossas e montanèras e periclitavan beinduras er ils humans, cur quels passavan per ils numerus trutgs e per las stippas sendas che traversan in crusch e travers las costas dels munts, dalla Giulia fin allas alps, allas sellas e pizzas. Er tremends giruns e gigantas evlas affamadas sventulavan suvent in circuls sur la vallada, spiunand las victimas de lur preda. Gross vadrets e grandas tendas cun neiv vedra et incrustada respiran aunc oz in di ün flat glacial alla bassa e sfredentan l'aria della contrada da tala maniera, che be üna vegetaziun alpina po prosperar nella humida vallada umbrivauna cun sias frequentas palüds.

Tranter ils Molins e Marmorèra, alla stippa spunda dretga della Giulia, a peina ün kilometer sur la strada della vallada, giascha il piçen vitg de Sur, al qual appartegnan er intgüns piçens acclauns e diversas casas dispersas sün siu territori. Vers la fin del quindeschavel secul quest vitget non possedeva giust grands palazs, anzi las habitaziuns consistevan quasi exclusivamein in camannas da lenn, avertas al di be per piçnas foras nellas malsquadradas travs che formavan las pareits dels edificis. Las casas d' intgüns paupers vischins del vitg consistevan er be in aspera palaunca, castrada insembel fitg primitivamein; las foras e fessas tranter la palaunca eran stupadas cun mescul. Ils clavaus (talvos, tablas) eran a proporziun plü grands che las casas e fabricai cun ariglia rodunda che formava sün ils cantuns grands mugrins dal fundament fin al tetg. Tots edificis eran cuverts cun pesantas plattas che facilmein podevan resister allas boffadas del vent in temps de burascas. Las stradas e traschendas eran fitg tesas (teisas) e crapusas e suvent quasi impracticablas causa la lozza e la glera e la materia che se fermava qua e là da temps de plövias e de malauras. Tranter las casas et ils clavaus se recattavan qua e là orts cun clasennas rusticas, nels quals ün plantava qualche flur et ils plü necessaris legums e las erbas per il cungiment dellas çiavèras (tratgas). Las truaschs eran da primitiva construcziun e consistevan be in üna pütga (pütta) cun ün corn da lenn et ün bügl, dal qual l'aua fluiva a siu plascher per ils trutgs del vitg, scavand qua e là bels dutgs (duochs) e vaus e fagend aschia la comunicaziun nel vitg fitg stentusa.

Ils habitants da Sur s' occupavan quasi exclusivamein cun l'allevament de muvel et ün pau cun l' agricultura; ma lur products d' agricultura eran irrelevants; be ördi et ün pau segal et aveina podeva prosperar e madürar allas plü soleglivas spundas della cultura che stavan davos aura. Il nutriment dels habitants consisteva principalmein in carn secca, in latg e nel pulment (schelbcha) che ün ne fageva. Paun d'ördi, pults (pucts) d'aveina, buglias e suppas cun farina eran lur quotidianas tratgas (tratts). Er in lur vestimenta il luxus non era grand; las donnas e figlias filavan e tessevan sezzas la launa de lur nursas e la teglia del glin che crescheva in lur èrs. Cun la filischun ellas fagevan cadisch (pann tras quatter gliçs — pann da quatter pass) et ün gross linzöl, il qual dava la vestimenta d'estad, ils panns de lètg et ils bategls cun rentamogns. Quasi ogni massèra cuseva sezza

la vestimenta per sia intêra casada; et er la granda part dels humens savevan sezs far ils rustics calcèrs per se sezs e per lur familias. Mastregnèrs (mistregnèrs, mansterans) ün haveva quasi negüns nell' intêra vallada. Las casas et ils clavaus ils contadins fabricavan sezs cun agüt da parents, amitgs e vischins. Da quel temps regeva amò ün bel e nobel spirt de vicendeivel serveç et agüt tranter quels simpels humans. Cur inzatgi haveva da far üna lavur che surpassava sias proprias forzas, tot la vischnaunca era prompta a sustener in ün tal cas ün convischin; tot l'agüdava da maniera, che el non haveva da spender moneida per la lavur che el haveva da far. E totüna era il pövel da lez (less, quel) temps be ün pövel incult; da scolas el saveva pauc u nagut del tot; sia intêra educaziun e cultivaziun el reçeveva tras la doctrina christiana che il haveva domesticau e civilisau et implantau gli sper la simplicitad la probitad, lavurusitad, il senn per giustia e la bella virtüd della hospitalitad. Co se ha il temps modern müdau in quest rapport! Il terribel combatt per la propria existenza stenschenta nel human ogni sentiment de misericordia, compassiun e commiseraziun. Oz in di ün vischin fa ün serveç al auter be sche quest ultim tira la bursa e gli mussa moneida. Ma ad ün tal resultat ün sto arrivar, sche il stadi comenza a voler dar leschas al cor.

Cun agüt de ses parents et amitgs er il pauper contadin Simon Codain a Sur haveva fabricada üna casetta süsom il vitg nella vicinanza del Ragn, ün flumin che sorta dad ün piçen lac giaschent ün toc sut il vadret della Çima de Flix sur l' alp „Tgaluccas“. Quei era daventau alla fin del 7 avel decenni del 15 avel secul e Codain prendet er subit possess da sia casetta, havend stoviu bandunar la casa paterna a motiv che ün siu frar haveva artada la camanna paterna e voleva er maridar e habitar la casa artada. Codain era gia maridau avant 8 anns e haveva 4 infants fitg prosperus, dus figls e duas figlias; ma havend a peina priu possess da siu modest castè, gli füt regalau ün terz figl, al qual el det il nom Aurell. Perdunanzas Codain teneva paucas in sia nova habitaziun; anzi el haveva da batter cun la miseria. El era d'intant ün hum fresc e diligent e non perdet la curascha nel combatt per sia existenza. Sia muglier Victoria, üna excellenta massèra, saveva lavurar et er spargnar e capiva er adüna d' animar e consolar siu mariu. „Car Simon“, scheva suvent la buna muglier, „ün non sto laschar pender las alas, cur

ün ven in imbrugl; anzi ün sto redubelar sias forzas e stentas et allura metter sia fidanza in Deus, tgi mai non banduna ils paupers, sche els sun premurus da sezs s'agüdar e far lur dover.“ Vezend co sia donna practicava sezza ses principis e sias sentenzias, el pigliava adüna da novamein curascha da continuar sias grevas lavurs, et il gli reussit er tandem da vegnir in ün pau meglieras circumstanzias. El possedeva al principi a peina funds avunda per poder invernar üna vacca, 4 cauras e 10 nursas; ma gia zieva dodesch ann de siu matrimoni el era in possess d'üna seconda vacca e da plüras cauras e nursas. Ma las stentas e fadigias non gli mancavan. El e sia muglier lavuravan insembel il piçen funds; ma da temps che las lavurs campestras gli davan vacanza, el fageva autras lavurs che gli portavan qualche guadagn. Codain era ün excellent caçiadur; el portava suvent a casa da sia caçia camuçs, muntanellas, gaglinas e cods selvadis, pernischs, er lufs et amò autras bestias de rapina. In sia intrepidezza el riscava beinduras combatts cun urs, e gia intgünas de quellas terriblas bestias eran daventadas sia preda.

Ün ann d'üna extraordinaria nevaglia ils lufs eran daventai aschi gagliards, che els s'avicinavan al vitg de Sur et urlavan intêras notgs inturn ils clavaus e çercavan d'arrivar nellas stallas per far rapina. Ils contadins tgi havevan lur muvels nels primarans, eran adüna in pericul sün lur viadi in lur acclas e primarans; semper els stovevan esser armai e far quest viadi in compagnia per se dostar dallas bestias affamadas, las qualas certamein havessen attaccau ün hum viagiant solet. Codain possedeva negün primaran, ma el mava a pavlar il muvel d'ün auter contadin tgi era infirm e non haveva ün auter famegl. Simon Codain et ün auter contadin füttan ün di attaccai d'intgüns lufs nella selva che els havevan da traversar per arrivar in lur primarans. Els eran armai cun curtells e cun lançias da circa 7 peis longezza. Passand stentusamein per la graschila senda battida, inaspectadamein ils attacchettan intgüns lufs che stavan all' erta davos ün bos-chet. Ils humens, non podend arrivar ad üna pareit del spelmet vicin per meglier se poder proteger dad üna vart, se volvettan cun las reins ün conter l'auter e se defendettan aschia da totas duas varts, ün da sura, l'auter da sut. Il combatt era terribel; ils lufs urlavan sco tgauns arabiai, laschavan ver üna sgrischeivla dentatura, e lur ögls eran flammants. Per fortuna dels dus humens la neiv era aschi aulta, che ils lufs non ris-

chettan d'attaccar lur inimitgs in costas. Duas de quellas infamas bestias che havevan tentada üna tala attacca, füttan subit perforadas, e la trista sort de lur compagns spaventet ils auters lufs. Ils dus humens curaschus havevan mazzadas treis de quellas terriblas bestias, e cun agüt de treis auters humens tgi arrivettan al löc della battaglia a lur succurs, els portettan lur selvaschinas in lur clavaus. Havend sventradas e scortegiadas las bestias, els büttettan ils butaçs e la carn de quellas sün la neiv per ün past a quellas bestias che eran müçiadas. Et in verdad, durant la notg arrivet questa infama banda affamada e consumet ils cadavers dels disfortunai compagns, fagend guerra tranter pèr per l'ossa.

Talas aventuras succedettan durant quel inviern amò diversas gadas, et ils Surascs havevan copau in tot circa 10 lufs. Ma ün dels contadins cun nom Augustin Saragn füt in ün tal combatt mors dad ün luf vegl da tala maniera, che el daventet zop dalla camba sinistra. Che las massèras eran adüna in tema et anguscha per lur humens, cur quels havevan da far quels periculus viadis nels primarans, ün po fitg bein comprender. Postut la buna donna Victoria Codain era anguschada quasi fin alla mort, cur ella stoveva laschar partir da casa siu amau mariu. Ma las relaziuns della familia sforzavan plü u meins il brav Codain da s' exponer als periculs, sche el voleva guadagnar inzatgei per l'alimentaziun de sia granda casada.

Intgüns anns plü tard Simon Codain faget il mezzari del nomnau contadin Augustin Saragn. Zieva sia disgrazia cun ils lufs quest ultim non podet mai plü recuperar sias forzas, e stante che el era, tenor las relaziuns da Sur, ün contadin rich, el haveva stoviu çercar ün mezzari per siu funds. Ses infants, dus figls e treis figlias, non eran amò grands e ferms avunda per saver substituir il bab nellas grevas lavurs, allas qualas ün contadin da Sur se sto suttametter. Siu vischin, il Simon Codain, era in cas da far siu mezzari senza negligir sia propria öconomia, e Saragn gli confidet siu funds per intgüns anns. Fratant che regeva nella familia dels Codains la plü bella harmonia, la quala la mamma Victoria saveva da mantener in totas circumstanzias, in dis d' allegrezza sco in moments d' affliczium e miseria, nella familia dels Saragns regnava ün tot auter spirt. Donna Lidia Saragn era bein üna excellenta massèra, possedeva ün cor lam, ün anim pacific e bleras autras qualitads che ün catta be pro üna buna muglier. Sias treis figlias, Mengia, Anna et Emerita have-

van totas treis artau il bel e nobel character della mamma e la fagevan er grand plascher in tots rapports. Ellas eran diligentissimas e fitg adestras in tot las lavurs, obedivan promptamein a lur geniturs, se deportavan in tots rapports exemplaricamein e mai non fagevan qualunque disgust alla mamma. Tot auter era il mariu Augustin Saragn. Quel era ün hum rustic, inhuman, disfidus et avarissim, da maniera che donna Lidia haveva suvent bler da patir sut il giuf d'ün tal conjugal. Ella mai non gli podeva spargnar avunda, mai il contentar cun sia diligenza, er lavurand dall' alva fin a mezza notg. Ils dus figls del Augustin Saragn, Gian e Giacum,. havevan er artau il character de lur bab, essend che els lavuravan il plü sut sia survigilanza e havevan semper avant lur ögls e nellas oreglias la megliera scola per daventar ils medems ranvèrs sco il bab e giuvens ruzauns e testards.

La familia dels Codains haveva bler da patir dalla rusticitad et avarizia del Augustin Saragn e ses figls, fratant che l'intêra familia Codain se convegniva fitg bein cun donna Lidia e sias treis figliettas. Donna Saragn conoscheva pür memia bein siu mariu et improvava semper da remediar il tort che quel voleva far a siu mezzari, cur ne s' offeriva gli ün' occassiun. Codain haveva gia alla fin del prim ann voliu dissolver il contract de mezzaria cun il Saragn, sche donna Lidia non il havess supplicau cun las larmas nels ögls da restar mezzari er per l'ann sequent. Essend Lidia e Victoria intimas amitgas, il reussit a quest' ultima da stimular siu mariu Simon da restar mezzari del Saragn, almeins per l'ann sequent. Il contract de mezzaria era stau fatg be verbalmein. Tenor quel eran ils Saragns obligai da tenor lur forzas assister il mezzari nellas lavurs campestras la primavèra durant l'arar e l'estad durant il fenar. Per inconter il mezzari reçevet be üna terza dalla rendita del funds e del muvel e na la metad, sco que aschiglioc generalmein era usitau in simils contracts. Quest contract de mezzaria era dunque fitg favureivel al Saragn; ma quei non l'impediva da semper rinfaçiar a siu mezzari, che quest ultim gaudi la grama de sia facultad e stetti bler meglier che il patrun della rauba.

Codain, conoschend siu patrun, non badava questas baderladas del ranvèr, fageva in tots rapports siu dover e se resolvet da far fin a quest brunclar, remettend alla fin del ann l'intêra historia al rustic patrun. Ma Codain haveva er ses buns motivs

da voler dissolver il contract. L'agüt che il Saragn e sia familia gli prestavan durant la primavèra e durant il fenar, non era grand. Saragn, il bab, era mendus e non saveva prestar bler nella lavur causa sia camba zoppa e mendusa che gli doleva amò semper; ses dus figls eran dus mats mezcreschii, a proporziun grands e ferms, ma havevan piçen anim da lavurar per lur mezzari; els fagevan be quei che els stovevan, e lur bab non ils stimulava fitg alla lavur, ils volend plütost spargnar per che lur forzas s'augmentien et els daventien tant plü prest habels da subsituir il mezzari et il far superflua. Ils dus Saragns giuvens non tractavan fitg bein ils treis frars Codains, cumbein che els eran circa della medema posa et ün havess podiu supponer, che els fagessen da compagns cun ils figls de lur mezzari, cun ils quals els durant l'estad stovevan suvent lavurar sün la campagna. Il spirt dell' avarizia et üna certa superbia ils fagevan rustics et insurportabels visavi a lur compagns, ils quals stovevan adüna far las plü grevas lavurs, cur quels giuvens havevan da lavurar insembel sün il funds. Er credevan ils Saragns giuvens, che ils Codains hagien d'obedir, cur els comandien inzatgei. In questa maniera naschet negüna amicizia tranter quels giuvens, et ils Codains spetgavan cun impazienzia il di, cur lur bab dissolvi il contract cun il patrun Saragn.

In ün pau meglieras relaziuns stavan las donnas e las figlias de quellas duas familias; quellas s'agüdavan tranter pèr in tot las lavurs che ellas havevan da far insembel, sco serclar, inserdar, e donna Victoria, calculand che üna mezzaria, cumbein compigliada cun blers disgusts, procureschi totüna üna fixa occupaziun a siu mariu et a ses figls e rendi alla fin plü che la caçia e pescaria, haveva podiu stimular siu mariu da restar circa 6 anns mezzari del Saragn, e tgi sa, sche non la fuss reussiu da far far ün nov contract siu mariu cun il patrun, sche üna spropositad de quest ultim non havess affruntau il pacific Codain in robusta maniera et il caçiau al extrem. Havend nel September manau a casa sün ils curvetts il pulment (schelbgia) dall' alp, se recattavan tranter las magnuccas intgünas che eran fessas e gia mez müschas. Partind il pulment cun il mezzari, Saragn pretendeva, che el possi, tenor il contract, scheglier duas terzas dellas magnuccas a siu plascher; el voleva prender tot las magnuccas bellas e laschar a siu mezzari be las nauschas e fessas. Quei pareva totüna memia imprudent et impertinent al mezzari Codain, et el s'opponet

ad üna tala procedura del avid ranvèr. Ils dus humens vegnittan in dispüta e stovettan recurrer al offici, il qual decidet, che scodün dels dus contrahents hagi da prender las magnuccas defectas a proporziun de sia part. Quei faget il Saragn furibund, et el ramurava sco üna bestia; ma el se stovet render et obedir alla sentenzia del offici, aschi nuides (invides) che el quei faget. Codain se profittet de questa occasiun da dissolver il contract cun Saragn e renunciet alla mezzaria del ranvèr. La brava donna Lidia Saragn stovet desister da volver da novamein stimular ils Codains da salvar la mezzaria, savend che zieva üna tala contesa il fussi inutil da voler pacificar et acqiuetar ils dus humens. Il contract de mezzaria füt dunque dissolt, e Simon Codain stovet improvar, da in autra maniera alimentar honorificamein sia familia.

Fratant che questa vehementa lita haveva divis ils members masculins dellas duas familias in duas parts hostilas, regnava amò semper la plü intima amicizia e concordia tranter las donnas e figlias dels dus litigants, schi, las figlias del Saragn frequentavan suvent la casa dels Codains, cur lur bab e lur frars eran inzanua absents, et ils Codains las reçevevan er adüna cun plascher e cortesia, savend che quella excellentas mattas e lur buna mamma portavan zun negüna culpa dels displaschers portai als Codains. Inua ils Codains savevan esser agüdeivels allas bunas femnas de lur nauschs adversaris, els spargnavan negüna lavur e stenta. Quella cortesia dels Codains fagevan bein a donna Lidia Saragn et a sias figlias, las qualas havevan bler da patir dal bab e dals figls. Ils humens de questas duas familias restettan esters ils üns als auters; els mai non se conversavan plü insembel, cumbein che els eran cantunès. Ils Codains deploravavan questa permanenta disamicizia e havevan diversas gadas provau da s'avicinar a lur vischins, sentind che üna tala vicinanza sei inchristianeivla; ma totas tentativas da lur vart da voler reconsiliaziun eran invanas. Els stovettan dunque remetter al temps da müdar questas disagreablas relaziuns.

II.

Simon Codain haveva, zieva haver remessa la mezzaria al Augustin Saragn, stoviu far da totas sorts lavurs per poder alimentar sia familia e viveva suvent in stretgas; d'intant non duret questa perioda blers anns; ses infants eran ussa aschi grands, almeins dus figls et üna figlia, che els savevan sustener lur geni-

turs. Ün dels figls serviva a Baiva sco famegl, l'auter fageva il pastur a Marmorèra e la figlia plü veglia füt plazzada a Conter pro ün parent benestant. In questa maniera la familia era reducida e non custava plü tant sco avant. Supra de quei ils infants absents remettevan lur pagaglias a lur geniturs fin al ultim quatrin. Ma Codain non fageva perquei il poltrun, anzi el restet lavurus e diligent sco avant e ses dus infants plü giuvens, ils quals eran amò in familia, sustenevan lur geniturs in tot quellas lavurs che els eran habels da prestar. Aurell, il plü giuven figl, accompagnava il bab, cur quel mava a caçia, u cur el pescava nella Giulia, e haveva er sez ün grand plascher, schi üna granda passiun da s' occupar cun la caçia e cun la pescaria. Cun il temps il giuven Aurell daventet ün dels plü ardits caçiadurs et il plü fin pescadur della vallada. La rendita della caçia da quel temps ün non saveva quintar in moneida; pertgei ultra dellas pells savevan ils caçiadurs vender pauc; ma la carn de camuçs e muntanellas ün saveva conservar, la fümentand, et ella era üna buna vivanda per l'intêra familia. Durant il temps d'inviern Codain fageva er vaschella da lenn, e cumbein che el non era giust ün striun in quest mastregn (manster), sche gli portava sia lavur totüna qualche guadagn, il che gli era fitg serviu. El instruit er siu figl Aurell in quellas lavurs d'ün vaschellèr, e quel, havend in tot ün bun talent, daventet in curt temps plü adester che siu bab in quellas lavurs. El era ün giuven fitg adester e tot quei che el pigliava a mauns, gli reussiva. El haveva er intgüna phantasia e capiva d'ornar qua e là sia vaschella u cun üna steila, u cun üna flur e simils ornaments.

La mamma Victoria non vezeva bugen, che siu Aurell s'occupava tant cun la caçia; ella gli haveva consigliau da far il pastur sco siu frar; ma ad Aurell la vita lischenta de pastur non plascheva; el stoveva, tant sco possibel, adüna haver moviment, et il giascher sün ün pascul al solegl sper ün muvel pasculant gli fuss quasi stau la mort. Plü ault che el vegniva sün ils munts e plü periculusas che las pizzas eran, tant plü grand plascher il gli fageva d' ascender las. Alla mamma il mava grandas snavurs, cur Aurell dopo üna caçia la raquintava da sias cursas nellas muntagnas, e zieva ella era adüna in tema et anguscha, cur il figl bandunava la casa per ir alla caçia. Ella improvava bein d' impedir tant sco possibel era quellas excursiuns del figl, ma quel cattava suvent occasiun da s'allontanar da casa,

et era el üna gada nel liber, el non fuss stau da retener plü. Ma quella vita ambulanta pareva da far fitg bein al fresc giuven; el era ils dus ultims anns creschiu extraordinariamein e haveva, cur el quintava sedesch anns, la grandezza de siu bab, il qual era ün grand hum. Il giuven •era proscherus e grad sco üna candeila, haveva bellas vistas coçnas et üna stupenda cavellèra çiurra (riçia), nera sco ün carbun; ses bels ögls ners eran flammants e vivs. In summa il giuven Aurell fageva üna stupenda comparsa et era in ogni cass la flur dels mats a Sur. El se distingueva er trars üna autra qualitad, nempe tras sia propertad, da tot ils mats da Sur. Sia vestimenta non era fina e megliera che quella dels auters giuvens da Sur, ma el la teneva adüna netta, e sia mamma Victoria guardava er adüna che ella era lavada e cunçiada (pinada); pertgei la propertad de siu figl la plascheva. Il dat amò üna caussa che custa nagut e che serva ad imbellir il human, nempe l'aua. Aurell se lavava mintga damaun cun aua fresca et er beinduras durant il di, cur el haveva fatga üna labur plü u meins ascra. Aschia Aurell saveva servir a tot il giuvens da Sur per ün exempel in propertad, sche quels havessen voliu imitar ün tal bun exempel. Ma in noss vitgs grischuns il dat qua e là mats e mattas, grands e piçens tgi paran da temer l'aua e sun beinduras in cass da discreditar ün intêr vitg et ina intêra contrada tras lur impropertad.

Ils frars, Gian e Giacum Saragn, consideravan cun invilgia lur vischin Aurell; els eran intgüns anns plü vegls che quel, et essend plü richs che il figl de lur vegl mezzari, els mai non se conversavan da Domengias cun quel, anzi provavan plütost da discretitar il giuven avant ils auters mats del vitg. Aurell haveva bein accort quei, non se defendet però dals giuvens ruzauns per non dar occasiun a dispütas. El evitava tant sco possibel las compagnias, inua ils frars Saragn se recattavan e restava plü bugen a casa cun sia sora e ses geniturs. Meins aversiun mussava Aurell vers las soras dels Saragns; cun quellas el viveva amò adüna in buna harmonia e se conversava cun ellas, cur ils humens non eran presents. Las treis soras Saragn admiravan il bel Aurell causa sia buna conduita, sia lavurusitad et adestrezza, e che la bella figura del giuven non las displascheva, ün po er comprender. Da quels giuvens sco Aurell Codain il dava negüns auters a Sur, et ün bel giuven, sche el eis amò brav, eis adüna beinvis dallas mattas. Las treis bunas soras disapprobavan il sdesch che lur

frars mussavan avertamein vers Aurell; ma müdar ellas savevan nagut; lur frars havevan memia düras testas per se laschar persvader, che lur contener vers il pacific Aurell sei indecent e fitg rustic. Lur bab, il Saragn vegl, non se degnava da dar ün' ögliada sün il figl de siu cantunès; ma quei Aurell gli perdunava, stante che Saragn non haveva senn per auter che per l'interess da maniera che negün saveva discurrer cun el sur qualunque caussa che non tanscheva nella bursa.

Que era l'ann 1494; la primavèra era stada humida e favoreivla per il pasc, e l'estad ün faget üna granda fenada. L'aura era consecutivamein caulda, e durant l' Avust il det blers temporals et aurizzis nellas muntagnas, e diversas gadas ün era stau in tema, che quest ann podessi amò portar üna inundaziun tras noss flums alpins. Il Ragn a Sur haveva durant l' estad dal temps d' auradis diversas gadas mess in tema quels da Sur tras sia ramur che el fageva, aschi prest sco l'aua comenzava a vegnir ün pau plü düra e pesanta dalla glera e crappa che el manava alla bassa. Üna burasca vegnit er durant il September. Ils contadins fagevan resdiv, e vezend che l'aura era ün dü dubiusa, ün se festinet per aunc vegnir avant la sera cun il pavel sut tetg. Aurell Codain era quel di iu a caçia sün la muntagna; ma vezend l'aura sminaçianta, el prendet las treis muntanellas che el haveva clappadas e vegnit conter casa. El era a peina sut l'alp che il comanzet a plover extravagantamein, e tandem il comenzet er aunc a camegiar et a tunar. Er il Ragn comenzet a ramurar et a portar material, et Aurell se festinet da passar il piogn, avant che quei sei memia tard. El era uss arrivau sün la prada süsom la cultura e mava cun pass rapids vers casa. El non era lontan da casa e stovet passar ün auter piogn; ma avant che el arrivi a quel, el audit ün sbratg, e guardand vers il piogn, el vezet che quel era slogau e stava per crodar nell' aua, la quala batteva cun vehemenza alla trav sura, che portava las aissas del piogn. Sün il piogn stava la persuna, la quala haveva proferiu il sbratg. Ün terribel sagl et il fresc giuven stet al piogn che mintga moment sminaçiava da crodar nell' aua. Senza ditg reflectar il giuven faget ün auter sagl, pigliet la persuna periclitada e saglit allura vi sur l'aua e liberet aschia la giuvna — Emerita, la figlia del Augustin Saragn. La giuvna tremblava dalla tema et a peina che ella era liberada dal pericul e sün terra franca, ella crodet in svaniziun. Aurell era in ün terribel imbrugl e non

saveva, tgei che el dovess intraprender. D'intant la giuvna revegnit prest e recuperet sias forzas, da maniera che ella, sustenida d' Aurell, savet continuar la via vers casa. Aurell la manet fin alla casa dels Saragns e jet allura er, bleç sco ün gat, a casa sia.

Ma la nova della bravura d' Aurell era gia arrivada avant in casa dels Saragns. Duas femnas las qualas eran stadas ün toc plü bass alla riva del Ragn, havevan vis il pericul, nel qual Emerita era stada et er, co Aurell la haveva salvada, riscand sia propria vita. Üna de quellas femnas haveva portadas quellas novas in casa dels Suragns et il bab et ils figls bandunettan la casa nel moment, cur Aurell arrivet là cun la matta liberada; ma ne il bab, ne ils frars havettan ün plaid d'ingraziament al liberatur de lur figlia e sora. Tant plü grand ingraziament gli rendet donna Lidia Saragn e sias figlias; quellas vegnittan, in absenza de lur humens, in casa dels Codains ad ingraziar al curaschus Aurell per sia bravura. Revegnida dalla tema e sgrischur surstada, er Eremita vegnit ün di plü tard in casa dels Codains ad ingraziar a siu liberatur, il qual haveva riscada sia propria vita per la liberar. Per cass Aurell era quest moment, cur la timida giuvna intret, solet a casa, et el la beneventet cun tota cortesia. Emerita s'inrossit, porschend il maun a siu liberatur, il qual il strenschet. La giuvna s'incuraschet et ingraziet cordialmein al giuven ardit per sia liberaziun. Zieva quest inconter che haveva durau be ün pèr minutas, Aurell accompagnet la giuvna fin avant casa, et ella bandunet siu liberatur cun üna ögliadia aschi carina, che il giuven non la saveva imblidar plü. Cun quest moment in Aurell se desdet ün sentiment che el fin ura mai non haveva conoschiu. Semper el vezeva la bella Emerita in pericul, et in ses sömis et in sias phantasias el semper l'intessiva cun sia sort futura.

Er Emerita s'occupava in sias phantasias, plü che necessari era, cun siu bel liberatur. Ella haveva adüna estimau quest stupend giuven, haveva gia da ditg innà üna inclinaziun per il bun vischin, cun il qual ella da piçna haveva suvent tramagliau; ma da plü che il giuven haveva riscau sia propria vita per la liberar dad üna següra mort, s'ingrandit sia admiraziun per el e se müdet in üna tenera amur. Sia mamma Lidia s'inaccorschet de quei, ma non blasmava sia cara figlia causa quels sentiments, anzi ella giavüschava be, che er Aurell amassi sia figlia e la podessi cun il temps manar al altar per sia spusa; ma ella zupet

ses impissament da siu robust hum e da ses dus rustics figls, ils quals havessen fatg sfraccs, sche els havessen conoschiu ils sentiments de lur sora.

Aurell s'occupet cun la caçia fin tard nel autun e haveva fatg üna bella provisiun de carn per sia familia; er cun pescs el la haveva provista, ils quals ün sechentava e saveva conservar durant l'inviern. El haveva er agüdau al bab da far üna sufficienta provisiun de lenna e sternüm; ma cur che tot quellas lavurs eran finidas, el bandunet Sur e jet in Engiadina, inua el çerchet ün serveç per l'inviern. El cattet er ün tal a Silvaplana pro ün hum, tgi negoziava cun vin. Aurell stoveva ir cun intgüns cavalls da soma a Clavenna per vin e füt conoschent nell' Engiadina sura sut il nom „il bernier da Sur.“ El s'adattava fitg bein per quest mastregn, pertgei el era grand, ferm, adester e curaschus, e siu patrun il stimava fitg causa sia lavurusitad, sveltezza e probitad. Cur il giuven non era in viadi cun ses cavalls, el stoveva far autras lavurs; el stoveva pavlar ils cavalls e la muvaglia de siu patrun, resgiar e tagliar lenna. Beinduras el stoveva er far il vetturin, et el haveva diversas gadas manau vin sün schliusas fin a Lavin et a Scuol. Arrivand la primavèra, siu patrun il voleva er finar (pladir) per ils proxims meins e per l'estad; ma Aurell declaret, che el stoppi ir a casa, essend che sia familia hagi da bisögn de siu agüt durant il temps dellas lavurs campestras. Ma el impromettet totüna a siu patrun da returnar pro el alla fin del proxim autun, sche non succedi inzatgei in sia familia, che il podessi impedir da bandunar casa. El partit da Silvaplana vers mez Matg.

Aurell era stau circa ün mez ann in siu serveç e haveva durant tot quest temps reçertas negünas novas da casa. A Clavenna el haveva diversas gadas hagiu occasiun da discurrer cun berniers da Sursès tgi passavan il Septimer; ma negüns de quels gli havevan saviu rapportar qualche novitad da Sur, et Aurell pensava: „Negünas novitads non sun nauschas novitads.“ El passet il Giulier ün di dad üna vehementa burasca; ma el era ferm e fresc et arrivet zieva çinc stensusas uras de viadi a Baiva, inua el cattet siu frar che el bevrentava il muvel de siu patrun. Il frar il beneventet e gli savet er dar intgünas notizias da casa, nempe che ils geniturs e fradegliuns a Sur seien sauns; però lur vischin, Augustin Saragn, stavi avant ün emda per morir; aschia gli hagi ün hum dels Molins raquintau avant intgüns dis. Il frar

invitet allura l' Aurell da pernottar questa sera pro el nella casa de siu patrun, essend la sera gia fitg avanzada, che el non possi arrivar avant la notg a casa; ma Aurell ingraziet al frar per l'invitaziun e declaret, che el vögli aunc ir questa sera a casa pro ils geniturs. Zieva haver pres ün refresc, el det comgiau al frar e partit.

Il comenzava gia ad esser fitg brün, cur Aurell bandunet Baiva; ma el era ün fresc pedunz, conoscheva in questa contrada mintga trutg e jet dunque rapidamein vers casa. El se recattava in üna certa alteraziun, la quala el non se saveva declarar. Que era la prima gada che el era stau aschi ditg absent da casa, et el sentiva ün viv desideri da ver ses cars geniturs e fradegliuns. El pensava er als Saragns e postut alla bella Emerita e haveva granda miraviglia, co quella hagi passentau il temps durant sia absenza a Silvaplana. Plü da vicin che el vegniva a Sur e plü che siu cor batteva. Tandem observet el intgünas glüschs che ardevan amò nel vitg et in paucas minutas arrivet el allura alla casa paterna. In quella ardeva negüna glüsch, et el se fermet ün moment avant intrar. El guardet ün pau inturn e vezet allura che la stüva dels Saragns era illuminada et audit er üna curiosa ramur sco da vuschs. Els s'avicinet ün pèr pass alla casa del vischin e podet prest distinguer, che ün orava il rosari in casa dels Saragns. Subit il gli vegnit indament, che il Saragn vegl podessi forsa esser mort; ma intrar nella casa dels vischins el non voleva per questa sera, el era memia staunchel; perquei el se volvet et intret nella casa paterna. Quella era averta, ma negün se recattava a casa, et Aurell capit subit, che ils ses de casa seregien in casa Saragn pro la bara. El faget üna glüsch in stüva e jet allura in cuschina a mirar, sche el cattassi inzatgei da far üna çeina; pertgei el haveva fam e seit. El cattet in ün caum d'ün bügl farina e sün üna coruna üna coppetta cun piaun. El faget allura föc cun l'intenziun da far üna suppa cun farina; ma avant che el vegnit da rostir la farina, arrivettan la mamma e las soras in casa; ellas pigliettan üna granda tema, audind sfraccar il föc in cuschina, et ellas a peina as-chettan intrar per mirar, sche forsa inqual lader sei intrau in lur casa per involar, ne sche inzatgi havessi malignamein quidada la casa in lur absenza. Pigliand curascha ellas avrittan l'üsch della cuschina et observettan lur Aurell. Cun allegrezza e cun tota cordialitad ellas il beneventettan.

Aurell declaret alla buna mamma, tgei che el volevi far, e la mamma det allura subit il comand allas figlias da far üna buna suppa al frar, manet allura il figl in stüva e gli portet subit carn e caschöl et ün pau paun ner per che el possi dostar ün pau la fam, fin che las soras cuschinien la suppa. Durant la çeina che gli gustava fitg bein, el raquintet alla mamma et allas soras da ses patruns a Silvaplana, da ses viadis a Clavenna e tras l'Engiadina e remettet allura, zieva haver çenau, alla mamma tot la moneida che el haveva guadagnada in Engiadina. La mamma e las soras gli raquintettan er tot las novitads da Sur e specialmein dalla malattia e dalla mort del Augustin Saragn. Quel era stau tot inviern ün pau malsaniç e haveva allura l'emda passada pigliau üna vehementa pungia (malcostas) alla quala el stovet succumber. Sentind che ses dis seien alla fin, el haveva üna sera fatg clamar siu vischin Simon Codain per se reconsiliar cun quel avant sia mort. El demandet per perdun a Codain per tots affrunts che el haveva fatgs a quel durant blers anns, e Codain gli perdunet da cor, essend let che siu adversari sei almeins alla fin de sia vita vegniu alla persvasiun da haver fatg tort a siu vischin e mezzari. Codain strenschet il maun del vegl Saragn e gli schet, che el gli hagi gia da ditg innà perdunau tots affrunts sofferts. Donna Lidia Saragn e sias bravas figlias ingraziettan cun larmas nels ögls al vischin Codain per sia visita al infirm, il qual zieva questa visita era daventau bler plü quiet e pazient. Meins sensibels se mussavan Gian e Giacum, ils figls del Saragn moribund; els fagevan pauca attenziun del bab ammalau, il laschavan schemer in siu letg de sofferenza e pisseravan be per las façendas de lur interess.

Il di sequent füt fatga la sepultura del vegl Saragn. Tot ils habitants del vitg prendettan part de quella, sco quei era usit in quels vitgs piçens. Er Aurell comparet in stüva dels Saragns cun siu bab per mussar sia participaziun alla familia; ma ils dus frars Saragn fagettan, sco sche els non il vezessen e non l'invitettan da vegnir cun els nella processiun funerala. Ils Codains, bab e figl, jettan allura ils ultims nel conduct et assistettan a totas funcziuns de morts. Ils dus figls Saragn spandettan gnanc üna larma per lur bab; els sequitavan alla bara aschi indifferentamein, sco sche els accompagnassen üna carga fein. Quei faget generalmein üna penibla impressiun sün tot il pövel che era present, e bein inqual Surasc squassava il tgau, vezend quels dus

mats aschi indifferents alla fossa de lur bab. Zieva las funcziuns che eran gia finidas avant las novs, ils dus frars jettan aunc avant mezdi ad arar, sco sche fuss success nagut in lur familia. La mamma ils haveva bein admoniu, da dedicàr quella urella avant mezdi alla memoria del bab; ma ils rustics mats insistettan d'aunc avant mezdi ir alla lavur, els hagien aschiglioc ils ultims dis stoviu negligir blera lavur per nagut, e non volend la mamma provocar üna dispüta in casa, ella stovet ceder a ses figls testards e stovet er aunc trametter duas dellas figlias cun els sün il funds.

Gia la prima sera, zieva haver orau cun ils vischins e parents ün rosari per il defunct, els discurrettan cun la mamma e cun las soras da voler partir la rauba del bab. La mamma se dostet de quei, schend, ün stoppi totüna laschar serrar la fossa sur ün mort avant da discurrer da partir sia facultad; la partida ün sappi far l'emda proxima. Ils figls stovettan quella gada ceder alla mamma, ma quei daventet cun granda malavöglia. Il defunct Saragn haveva relaschau, a proporziun, üna bella facultad; ma quella apparteneva per la granda part a sia donna Lidia. Er la casa, nella quala la familia habitava, apparteneva alla donna Lidia. Augustin Saragn haveva bein er hagiu ün pau rauba, circa per l'invernadüra da 2 fin 3 vaccas; ma sia muglier era vegnida in matrimoni cun ün muvel dad otg animals bovins e bleras cauras e nursas. Ussa possedeva la familia sett vaccas, ün pèr trimas e mugias e blera sterlamenta. Da quella facultad appartenevan almeins duas terzas alla donna, e perquei eran ils figls plü u meins necessitai da riguardar l'ordinaziun della mamma. Ils figls eran nempe intenzionai dad er partir la rauba della mamma cun quella del bab e d'allura alimentar la mamma, la fagend girar dad ün infant pro l'auter. Ma quella gada els havevan fatg il quint senza l'ostier. Cur zieva ün' emda dovet esser fatga la partida cun assistenza d'ün giudisch, la mamma declaret curtamein, ma francamein, che sia facultad ella non laschi partir avant che ella mori. Ella conoscheva il significat del proverbi: „Non te disvestir avant te metter a dormir!“ Ils figls provettan in totas manieras, alla buna e cun sminaçias, da far conceder la mamma la partiziun dell' intêra facultad della familia; ma tot lur tentativas eran invanas, la mamma non concedet la partiziun de sia rauba e declaret er aunc, che aschi ditg sco ella vivi, ella cedi a negün la casa, la quala sei sia, e sche ün u l'auter de ses infants fussi intenzionau da fondar üna propria öconomia,

sche stoppi el mirar per ün' autra habitaziun. Fin che ella vivi, sappien tot ses infants, aschi ditg sco els seien nubils, habitar cun ella; ma sche ün u l'auter volessi maridar, sche dovei el ad uras procurar per ün' autra habitaziun; ella non sei intenzionada da prender in sia familia ne nuras (brits, brüts) ne schenders. Quella resolutezza della mamma iritet ils figls, ma els non savevan far inzatgei conter la mamma, la quala non müdet in negüns puncts sia categorica declaranza.

Ils figls se stovettan contentar da provocar la partiziun della facultad del bab e havend ogni ün reçerta sia ierta, els se separettan dalla familia e manettan üna propria öconomia in üna camanna che els subit affittettan. Nella casa dels Saragns habitava dunque ussa be la mamma cun sias treis figlias. Non havend negün hum in casa tgi havess saviu far las lavurs grevas, la vidua stava mal e non saveva tgei intraprender. Che ses figls testard non seien intenzionai d'assister la mamma nellas lavurs, era da preveder, e la mamma non ils voleva supplicar per lur assistenza. Ella era dunque in grand imbrugl e non saveva, tgei che ella dovess far. Il meins de Matg era passau et il temps da fenar s'avicinet. Ella se volvet per consegl a siu bun vischin Simon Codain, e quel la impromettet da sustener la familia Saragn nellas lavurs campestras. Ils Codains eran da present çinc persunas a casa, bab e mamma, las duas figlias et il figl Aurell, e non havend tant bler funds, els podevan facilmein agüdar la familia Saragn. Las condiziuns, sut las qualas ils Codains lavurettan per la vidua Saragn, eran convenablas tant per l'üna sco per l'autra familia. Codain se contentet cun la quarta part del fein e resdiv e cun la quinta part dels auters früts de campagna; pertgei quests ultims eran gia semnai et ils Codains havevan be da far la raccolta de medems. La convenziun era stada fatga be per il temps dal Sercladur fin al prim da December. Per il regulament del muvel reçevet Codain ün fix quantum de pulment, il qual era fitg discret. Durant il fenar e far resdiv, sco er durant la raccolta era la familia Saragn obligada, da tenor sias forzas assister ils Codains in totas lavurs da femnas. Questa convenziun era stada fatga be verbalmein, se fidand üna familia della probitad dell' autra.

Il temps del fenar arrivet, et üna bella damaun jettan Simon Codain e siu figl Aurell or a Tgacuro e segettan ün bel prau grass della vidua Saragn. Quei vezettan ils dus frars Saragn,

s'approximettan als Codains e comenzettan üna dispüta cun quels. Els volevan scaçiar ils Codains dal prau de lur mamma, schend che els segien quest prau, ils Codains hagien pers nagut nels frusts della familia Saragn. Al principi ils pacifics Codains laschettan furiar ils dus rustics compagns; ma tandem Simon Codain perdet la pazienzia e declaret als dus imprudents giuvens, che el segi quest prau et er ils auters praus de lur mamma; els dus non hagien da commendar zun nagut in quella caussa e sche els non cedien alla buna, sche adovri el la forza, el non se laschi qua affruntar da dus giuvens ruzauns, ils quals hagien bandunau lur propria mamma, cur quella hagi hagiu bisögn de lur agüt. Schend quels plaids, Simon Codain, ün hum grand e ferm sco ün fierr, alzet sia faulç e s'avicinet per intgüns pass als dus nauschs frars, et Aurell sequitet al bab cun ögls flammants, ogni moment prompt d'attaccar ils nauschs adversaris de siu bab. Vezend ils dus Saragns, che ils Codains non eran intenzionai da se laschar affruntar, els s'allontanettan bruncland e returnettan immediat nel vitg per comenzar üna nova dispüta cun lur mamma; ma quella als det curtas respostas: „Vus me haveis bandunada nel moment, cur jeu haveva il plü grand bisögn de vos agüt; ussa jeu hai reguladas mias façendas a miu plascher. Nos bun vischin Simon Codain ha surpres nossas lavurs; el eis ün hum del qual jeu me pos fidar e jeu non vögl, che vus il molesteies u affrunteies. In summa vus haveis da commendar gnanc la minima caussa in mia öconomia; in mia casa jeu sun patruna et er habla d'administrar mias façendas senza vos agüt.“

Ils figls s'absentettan a bruncland e mai non visitettan plü lur mamma durant l'intêra estad. Lur soras eran compleinamein d'accord cun la mamma, et ils dus frars se stovettan remetter. Els non cedettan però da discreditar qua e là ils Codains, schend che quels improvien d'ingannar lur mamma; ma ils Suracs conoschevan ils uçells; tot saveva, che ils Codains eran humens probs e galants, als quals negün saveva renfaçiar nagut del mal in negüns rapports; ma che ils dus frars Saragns seien ranvèrs e giuvens ruzauns, quei era er conoschent nel intêr vitg. Ils Codains lavurettan dunque d'uss invia ils funds della vidua Saragn e sias figlias, senza esser molestai dals Saragns tgi se stovettan contentar d'odiar be secretamein ils bravs Codains. Ma tant plü eran quels estimai da donna Lidia e sias figlias, las qualas fagevan tot lur possibel per agüdar ils Codains in lur grevas lavurs.

Emerita postut fageva quest ann fitg bugen l'inserdunza. Que incontret suvent, che ella lavurava üna gada u l'autra soletta cun quel, il qual se haveva acquistau il prim post in siu cor, nempe cun Aurell, il liberatur de sia vita. La conversaziun cun quel la era ün deletg, et er il giuven preferiva la conversaziun cun Emerita a scodüna autra. Il det qua e là üna occasiun, che els savevan çiançiar insembel senza testimonis, et els se profittavan de quels moments per avrir ils cors vicendeivlamein. Donna Lidia, la mamma d' Eremita, observet prest l'inclinaziun de sia figlia per il brav Aurell; ma ella non mettet negüns impediments a questa avicinaziun de quels dus cors giuvens, anzi ella giavüschava, che Aurell podessi cun il temps spusar sia brava figlia, cumbein che el non era ün giuven rich.

Cur las lavurs del funds eran glivradas e che füt mess a cadeina il muvel della vidua Saragn, Aurell stovet pavlar quel sün il primaran et ogni di portar la brenta cun latg in casa della vidua. Quei el non fageva nuides, havend aschia quasi ogni di occasiun da ver sia amanta e da se conversar cun medema. Da maridar però Aurell non pensava amò; el era amò giuven; ma nella vita del human il dat suvent situaziuns che il fan müdar opiniun et il necessiteschan a far müdadas in ses plans. Quei era er il cas pro Aurell. Sias duas soras, Giulia e Catharina, maridettan alla fin del autun, la prima cun ün giuven da Sur e l'autra cun ün da Conter, et era dunque la mamma la soletta femna in casa dels Codains. Ma la buna mamma non era plü giuvna e podeva be cun stenta far las bleras lavurs che toccan da far ad üna femna. Vers l'inviern la mamma Victoria s'ammalet seriusamein; ella haveva pigliau ün periculus sfredament e daventet absolutamein inhabla da far qualunque lavur in casa. Bab e figl eran in grand imbrugl. Els havevan amò da pavlar il muvel della vidua Saragn et er da far lenna per lur adöver. Ün dad els stoveva adüna restar a casa pro la mamma e non saveva ir alla lavur. La figlia tgi era maridada a Sur, vegniva bein suvent a visitar la mamma infirma, ma la cura per ella ella non podet surprender, havend a casa sia er da far tot las lavurs de femnas. Zieva esser stada quatter emdas in letg, la malattia cedet ün pau e la buna veglia podeva levar ogni di; ma da far las lavurs de casa la era impossibel. Nels plü urgents cass, cur l'agüt d'üna donna era absolutamein necessari, ils Codains clamavan la donna Lidia Saragn, la quala era adüna prompta d'agüdar ils dus Codains,

u ella sezza, ne da trametter üna de sias figlias, cur ella sezza era impedida da vegnir. Donna Victoria ingraziava allas bunas vischinas cun larmas nels ögls per ils buns serveçs che ellas la prestavan. Postut la bella et adestra Emerita era fitg beinvegnida pro la veglia infirma, stante che la giuvna haveva üna particulara habilitad da tractar la malsauna. „O sche jeu havess üna tala figlia in mia casa!“ suspiret donna Victoria ün di avant siu hum e siu figl. Aurell s'inrossit; ma cur il bab se haveva absentau per ün moment, el schet alla mamma: „Mamma, quei sa forsa daventar, sche vus et il car bab mi voleis dar il permess da maridar questa stupenda giuvna. De sia affecziun jeu sun segür, e jeu podess forsa er sperar, che sia mamma Lidia acconsentiss che sia figlia me maridass. Reflectei quei, buna mamma e discurri de quei cun il bab, e vus mi podeis allura dir, sche jeu dovei far ils pass necessaris per quella caussa in casa de nossa buna cantunèsa.“ In quest moment il bab intret cun üna bevranda per la mamma, et Aurell s'elevet per ir nel primaran a pavlar il muvel de donna Saragn.

Aurell haveva a peina dau la buna notg a ses geniturs, che la mamma comenzet a relatar al bab Codain il discurs fatg avant ün moment dal Aurell. Simon faget ögls gross da quella novitad e non saveva tgei respunder a sia muglier; ma la mamma prendet il plaid sezza, schend: „Mira miu car Simon, jeu sun fitg debla e be Deus sa, sche jeu pos puspei recuperar tanta forza per poder manar nossa öconomia; perquei jeu giavüscha d' obtener ün agüt, che jeu hai da bisögn. Nossas duas figlias non san vegnir pro nus, havend ellas da pisserar per lur familias, e da tener üna fançella non nus conven. Perquei fuss jeu fitg contenta, sche nos Aurell maridass e vegniss cun sia consorta in casa nossa a star, per che jeu havess in tots cass de bisögn ün' assistenza. Aurell eis er prompt d'obedir a miu giavüsch e mi ha declarau, che el speri d'acquistar il maun dell' Emerita Saragn; la giuvna ama nos figl e donna Lidia serà cert contenta da laschar maridar sia figlia cun nos Aurell. Il dependa dunque uss be aunc da tiu consentiment, e jeu spera, che tü non seregies inconter alla fortuna de tiu figl e che tü prendies er qualche riguard de mia debolezza.“

Simon Codain stava qua cun bucca averta e non saveva, tgei che el dovess respunder a sia buna muglier. Che siu figl Aurell dovess maridar amò aschi giuven, quei non gli voleva

plascher e quei non era mai stau la moda in questa contrada; d'intant ils motivs allegai da sia donna el stovet approbar, e havend sgratau ün' urella il tgau, el schet: „Sche tü creias, che quei sei üna combinaziun avantagiusa per nus e per l' Aurell, sche non me vögl jeu opponer a tes plans, cumbein che la caussa non mi plascha del tot. L' Emerita eis üna brava matta, quei eis ver; ella arta er cun il temps üna decenta facultad da sia mamma, e quei fuss tot indretg; ma tgei diran allura ils frars dell' Emerita, il Gian et il Giacum? Jeu hai tema, che nos pauper Aurell havess üna continua guerra cun quels dus schanis e fuss sia intêra vita molestau da quels dus ruzauns. Er non mi plascha üna tala maridaglia tempriva, jeu sto quei confessar; d'intant jeu vögl dar miu concess in consideraziun, che tü has absolutamein de bisögn d'üna buna assistenza la quala certamein l' Emerita ti savess prestar. Fai dunque, cara Victoria, quei che tü tens per il meglier."

La mamma dilucidet quella caussa amò meglier al mariu, et ils dus conjugals se consigliettan de quei che sei da far, in cas che questa caussa se realisass. Simon Codain tgi non discurreva bugen davart üna tala materia, remettet l'intêra historia a sia muglier, savend che quella sei plü habla d'arranschar üna tala caussa che el sez. Donna Victoria era leta da aschi facilmein il haver podiu persvader della opportunitad de quest arranschament et era intenzionada da discurrer da quella caussa cun sia amitga, donna Lidia Saragn. L' autra damaun, cur l' Aurell vegnit a casa dal primaran, ella gli communichet il pareri che il bab haveva dau in quella caussa, e la mamma et il figl tenettan uss üna conferenza secreta, nella quala füttan tratgas in consideraziun totas circumstanzias che podevan forsa esser d'influenza in questa caussa. Il prim voleva la mamma discurrer cun donna Lidia e pür zieva il figl doveva demandar da quella il maun dell' Emerita. Aurell stava sco da star sün spinas; pertgei el non era del tot segür de sia caussa. Cur el zieva gentar jet in casa della vidua Saragn per la brenta, el havet ün moment occasiun da çiançiar ün pèr plaids cun Emerita, l'advertind da quei che doveva succeder ils proxims dis. La giuvna stet tot perplexa avant siu amant, pertgei ella non haveva imaginau, che sia fortuna dovess esser aschi vicina; ma l'ögliada carina della giuvna laschet sperar l' Aurell, che ella non faregi opposiziun, cur il moment decisiv arrivi.

Ün dels proxims dis donna Lidia vegnit in casa dels Codains a visitar sia amitga Victoria. Ils humens eran absents, et aschia las duas donnas havevan la megliera occasiun da discurrer insembel senza esser disturbadas. Donna Victoria se profittet dell' occasiun per discurrer cun sia amitga davart ils plans che ella haveva fatgs davart siu Aurell e l' Emerita. Il prim ella descrivet all' amitga, co ella stetti mal da non haver üna de sias figlias a casa e co ella plü u meins stoppi negligir sias lavurs de casa. Ella sei suvent inhabla da cuschinar e stoppi allura molestar ses humens dad ir in cuschina, e co quels non capischien indretg il cuschinar; er sappi ella quest ann filar ne glin, ne launa e sei er memia debla da teisser; in summa donna Victoria descrivet a sia amitga tot sia disagreabla situaziun. Donna Saragn la deplorava da cor e s'offerit dad ella vegnir in cass d'urgent bisögn a güdar all' amitga, ne che ella vögli trametter üna de sias figlias; ellas seien femnas avunda in lur casa, che ellas possien bein uspir da laschar lavurar üna or da casa. Donna Victoria la pigliet per il plaid, schend, che quei la fussi suvent fitg serviu. Ella schet allura: „Tü mi podesses ceder üna de tias figlias del tot. Tgei pensasses tü, sche miu Aurell demandass da tei il maun de tia Emerita? Tü sas, mes infants e tias figlias se pon fitg bein e, sche jeu non me sbaglia, non eis tia Emerita indifferenta vers miu Aurell. Reflectescha quella caussa, cara amitga, e mi dai prest üna reposta."

Donna Lidia non havet ditg da studiar, ella subit respundet: „Jeu sun fitg contenta da dar mia Emerita a tiu Aurell; quel eis in tots rapport ün excellent giuven tgi mi plascha, e jeu creia er, che l' Emerita sei prompta d'acceptar il maun d' Aurell. Tü ascas dunque incuraschar tiu brav figl da far ils pass necessaris, e jeu sun allura persvasa, che tot va sco tü giavüschas."

Las duas donnas discurrettan ussa aunc ditg e bein sur l'eventualitad d'ün matrimoni del Aurell cun l' Emenitta, fagettan insembel da totas sorts plans e se sentittan sezzas ingiuvenidas, discurrend dal avegnir de lur amai infants. Quella conferenza dellas duas bravas donnas haveva durada passa duas uras e donna Lidia jet pür a casa sia, cur il comenzet a far notg. Las figlias la havevan aspectada cun impazienzia; pertgei ellas eran adüsadas da laschar commendar la mamma, tgei sei da cuschinar per çeina. La mamma commendet allura all' Emerita tgei ella dovei cuschinar, e durant che las autras duas figlias filavan, la mamma jet

adascusamein in cuschina per aunc far ün curt examen cun sia Emerita. Fagend la mamma menziun del Aurell Codain e che ella creigi che ella, l'Emerita, sustegni relaziuns intimas cun quest giuven, Emerita s'inrossit e laschet valer tot alla mamma, schi ella la confesset, che ella ami quest excellent giuven. Havend la mamma audiu quest confess, ella schet: „Non temer, mia cara figlia! Tü non has offert tiu cor ad ün giuven indign, seies be quieta, mia cara Emerita!“ E schend quels plaids ella returnet in stüva pro sias duas autras figlias. Durant la çeina las soras observettan üna certa perplexitad pro lur sora Emerita e non savevan, tgei quei havess da muntar. La mamma era questa sera d'üna extra buna vöglia, da maniera che la probabilitad e possibitad, la mamma podessi forsa haver dau qualche reprimandi alla sora Emerita, non era acceptabla. Ellas speravan d'intant, che Emerita las vegniregi voluntariamein a dir, tgei la mancavi ch'ella eri questa sera da çeina aschi distracta e confusa. Ma ellas non arrivettan per questa sera a lur intent; cur ellas la sera nel dormitori demandettan ad Emerita, sche la mamma la hagi forsa corregida pervia de qualche caussa, che ella sei stada tota sera aschi perplexa, Emerita non voleva confessar nagut, anzi ella schet, la mamma sei stada fitg curteseivla cun ella e non la hagi censurada in negüns rapports.

La domengia proxima Aurell vegnit zieva gentar in casa dellas Saragnas; el era vestiu cun siu meglier habit e fageva üna stupenda comparsa. Donna Lidia supponeva bein, tgei quella visita del giuven hagi da muntar et il beneventet fitg cordialmein per allevgiar gli il cor e gli dar curascha da s'externar sur la caussa che doveva oz esser tractada in familia. Aurell però, il qual conoscheva aschiglioc negüna tema nellas plü criticas situaziuns, cur el sün la caçia haveva da batter cun las furiusas bestias rapaces e cur el sagliva cun pericul della vita sur ils sgrischeivels precipizis dellas muntagnas, stava oz qua alla meisa cun il cor in maun e non saveva, co el havess da comenzar il discurs. Tandem però el pigliet curascha et explichet a donna Lidia, in presenza de sias treis figlias, il scopo de sia hodierna visita. „Vus saveis, donna Lidia,“ schet el, „che nus havein de bisögn ün' assistenza per mia buna mamma tgi eis uss in consequenza de malattia memia debla da manar nossa öconomia. Mias soras sun maridadas e non pon vegnir in casa nossa ad agüdar la mamma; üna buna fançella non eis in quest moment

da cattar; perquei jeu me resolvet, cun il consentiment de mes geniturs, da cerçar üna muglier tgi fuss habla da manar nossa piçna öconomia e havess er affecziun per mia mamma, de cui cura ella stovess surprender. Miu cor ha gia da ditg innà fatg la schelta: vossa figlia Emerita eis la giuvna, la quala jeu giavüschass per mia spusa, e jeu sun oz vegniu pro vus, donna Lidia, per rogar da vus il maun dell' Emerita, sperand che quella non refuseschi mia proposta d'ün matrimoni."

Vezend donna Saragn, che il giuven stava qua sco da star sün spinas, ella se festinet da dar gli üna calmanta resposta. „Car Aurell", ella schet, jeu non m'oppona conter il matrimoni de mia Emerita cun tei, anzi jeu sun fitg contenta d'üna tala alleanza de nossas familias. Jeu conoscha gia da blers anns innà tes geniturs, ils quals jeu semper hai estimai causa lur probitad e lur senn pacific, e jeu sai er che l'astella ven dal lenn e suppona che tü, Aurell, hagies il character de tes geniturs. Tü has gia dau provas de quei, e mia cara Emerita ha d'ingraziar a ti, che ella amò viva; la reçeva dunque da mes mauns per tia muglier, sche ella sezza acconsenta e vol acceptar tiu maun." Havend pronunciau quests plaids, ella se volvet vers l' Emerita e la schet: „Tü has audiu, tgei nos bun Aurell ha dit e has er sentida mia resposta; la decisiun giascha uss in tes mauns, hagies dunque la buntad da nus externar tes sentiments senza retegn."

Emerita s'inrossit e stava qua sco da star sün spinas; ma tandem ella pigliet curascha e schet cun vusch tremblanta: „Sche vus, buna mamma, essas dunque contenta, allura jeu accepta la proposta del Aurell." Da plü ella non podet dir, pertgei ella era commossa, e larmas implenivan ses bels ögls. Aurell la strenschet il maun per ingraziament e cun quest act era il patg sün vita e mort tranter ils dus amants fatg. Donna Lidia demandet allura ad Aurell, cur el vögli celebrar sias nozzas, ma Aurell respundet che el remetti quei ad ella et a sia mamma; ellas duas doveien decider quella caussa; tot quei che ellas concludien da far, gli sei indretg.

Zieva ün' urella Aurell s'alzet e det comgiau all' intêra familia; pertgei el stovet uss aunc ir a culm a pavlar nel primaran. Arrivau a casa, el raquintet amò a sia mamma il bun success che el havet in casa dellas Saragnas, se vestit cun siu habit da pavlunz, det la buna sera alla mamma e jet cun sia brenta alla

rein a culm, il che el faget bler plü bugen, che dad ir a demandar üna spusa. O quant let che el era da haver fatg quest pass e quant content cun il success de medem! Il pisser per l'arranschament dellas nozzas e tot quci che eis complicau cun üna tala festivitad el remettet a sia mamma et a sia sira (söra) in spe. Quellas duas surpigliettan bugen questa caussa e tenettan diversas conferenzas, fin che tot era pinau e preparau per il di della festa. Ellas havevan pisserau per ün habit da nozzas, se havevan convegnidas da tener ün past in casa dels Codains, al qual se dovevan participar be ils members dellas duas familias. Tot quei ellas havevan fatg in megliera harmonia e tandem arrivet il 9 da Schanèr, il di fixau per las nozzas. Las nozzas füttan stadas publicadas dalla scançella et ils Surascs s'allegrettan de quellas, pertgei Aurell et Emerita eran ün pèr sco ün da rar ün tal cattava. Be ils dus frars d' Emerita, il Gian e Giacum, non eran contents cun quella maridaglia. A peina sortii da baselgia, els jettan in casa dalla mamma e comenzettan a far scandal, schend, che la mamma hagi dada l' Emerita ad ün menditg (murdieu, rogadur) che possedi a peina üna camischa; els non seien contents de quei e non vöglien, che lur sora maridi in üna familia dellas miserias; in summa els proferittan da totas sorts çiançias e sminaçettan, che els vöglien bein cattar vias per impedir quest matrimoni.

La mamma ils haveva al principi laschau furiar a lur plascher, tandem ella s'elevet cun tota dignitad et als schet cun seriusitad: „Mes figls, in questa caussa haveis vus da commendar nagut; Emerita vol l'Aurell e jeu, sco sia mamma, la hai dau miu consentiment a quest matrimoni, savend che l' Aurell eis ün excellent giuven tgi merita tota confidanza, et ussa eis qua nagut da müdar. A vus dus jeu dun il bun consegl da vus er deportar aschi bein sco l' Aurell e dad imprender ad esser plü gentils e meins ruzauns e postut da frenar vossa sgrischeivla ranveria (avarizia) che vus ha stimulai da bandunar la casa paterna e dar ün vergognus exempel d'ün ner interess al intêr vitg. Sche vus non mi haveis da dir nagut auter, sche saveis vus bandunar mia casa. Jeu vus hai oz aspectai qua, ma jeu sperava, che vus vegnisses per gratular a vossa sora de sia fortuna; ma in pe d'agir sco vers frar e figls, vus compareis qua sco inimitgs della familia; perquei jeu giavüscha che vus banduneies nossa casa, inua vus be voleis semnar dispüta e discordia. Havend vus mussau

quest moment ün tal spirt hostil vers vossa sora e siu spus, jeu non vus invita a nozzas, il che jeu aschiglioc havess fatg cun plascher, sche vus havesses demussada üna fraterna participaziun alla fortuna de vossa sora; ma conoschend ussa voss sentiments hostils, jeu non vögl riscar da vus invitar e manar in üna compagnia, la quala vus cun vossa rusticitad savesses be disgustar e disturbar.“

Ils dus ruzauns s'alzettan e bandunettan la casa, proferind da totas sots sminaçias. In lur rabia els non se podettan retener da zieva mezdi discreditar lur quinau in spe in üna compagnia d'intgüns mats tgi avant vesperas eran radunai sün üna solegliva plazza avant la casa del assistent Doschign; ma tot ils mats presents pigliettan partida per il modest Aurell e dettan üna capitulada als dus imprudents giuvens, aschia che els eran lets da tascher e da bandunar la societad. Ün conoscheva fitg bein a Sur quels dus rustics giuvens, e negün se conversava bugen cun els, essend els semprer prompts a comenzar dispütas. Er las mattas da Sur non ils estimavan; il frar vegl, il Gian, haveva er çercau da maridar, ma tot las bellas da Sur, allas qualas el se haveva voliu avicinar cun propostas de spusalizis, il havevan refusau; ün havess a Sur cattau gnanc üna matta tgi havess riscau d'unir sia sort ventura cun quella d'ün dels frars Saragns.

Il di de nozzas arrivet, e tot la giuventüna del vitg comparet in baselgia per assister al serveç divin et alla copulaziun del Aurell Codain cun l' Emerita Saragn. Bandunand la nozza la baselgia, era tot la giuventüna postada nella stradetta, dalla quala la nozza stoveva passar, et ün dels mats retenet per ün moment in nom de tot la giuventüna ils nozzadurs e recitet ün curt discurs per augurar fortuna e la benedicziun del çel alla spusa et al spus. In questa societad della giuventüna mancavan be ils dus frars della spusa; quels non volevan esser presents alla copulaziun de lur sora et eran perquei ii quella damaun a Tinizun. In casa dels Codains füt teniu ün simpel past, del qual be las duas familias dels giuvens conjugals se participettan. Il di sequent las soras Saragn portettan in casa del Codains la cassa de lur sora Emerita e tot quei che la buna mamma Lidia haveva destinau per dota a sia figlia maridada. Emerita prendet er subit a mauns las clavs in casa de siu giuven mariu e havet la plü tenera cura per sia söra malsaniçia. Ella mai non la laschava sortir da stüva per far qualche lavur, ella fageva totas lavurs

soletta e quei a compleina satisfacziun de donna Victoria. Quest bun ruaus che la buna veglia haveva e l'attenta cura da part della nura la faget fitg bein, et ella revegnit aschia, che la familia sperava da vêr la guarida totalmein per la primavèra proxima.

Aurell e siu bab Simon continuettan er quest ann da lavurar il funds de donna Saragn, sco l'ann passau; totas duas familias havevan cattau bun quint da lur convenziun fatga per rapport a questas lavurs. Aurell et Emerita vivevan nella plü perfetga harmonia, et Aurell era aschi bein vis in casa Saragn sco l' Emerita in casa Codain. Aschia ils dis passettan fitg agreablamein. Be ils dus frars Saragn preparavan beinduras qualche disgust e displascher a totas duas familias; pertgei els non cedevan da persequitar l' Aurell, inua els savevan e podevan. Ma Aurell non ils temeva; el fuss stau ferm avunda per dominar tot dus in üna gada. Quei savevan ils Saragns bein avunda, e perquei els non ris-chettan da far üna baruffa cun lur quinau.

III.

Aurell Codain haveva celebrau sias nozza nel meins da Schanèr anno 1498. Il temps era inquiet e dovet er disturbar il giuven Aurell in sia fortuna. Ün haveva gia da ditg innà sentiu in Germania la necessitad, da prender plü rigurusas mesüras conter las permanentas agitaziuns che sminaçiavan alla terra et impedivan la prosperaziun de medema. Cumbein che l'imperatur german da quel temps non haveva granda possanza, stante che ils auters princips non stavan in stretgas relaziuns cun lur suveran, sche çercava quel totüna da remediar questa inconvenienza. L'imperatur füt principalmein susteniu in sia intenziun e ses plans dallas citads, de cui commerci et industria füt periclitada e dannegiada il plü dalla insegürtad. Aschia il reussit al imperatur Maximilian I, il qual per auter era ün excellent regent, da far che l'alleanza della noblezza dal scud de St. Georg se unit cun 22 citads imperialas della Germania meridionala sco aunc cun auters dynasts territorials, formand l'alleanza della Suevia. Allura l'imperatur Maximilian invitet ils Confederai, ils quals da quel temps appartenevan, sche er be pro forma, al imperi german, da se unir cun questa cofederaziun sueviana. A quest agir el füt principalmein stimulau e necessitau tras la circumstanzia da voler segürar sias

terras artadas nell' Austria e dall' autra vart per destruir la buna harmonia tranter la França et ils Confederai, la quala gli displascheva; ma ils Confederai non eran intenzionai da renunciar a lur privilegis che els havevan acquistai cun tantas stentas. Cun questas circumstanzias se unit amò ün' autra, per la quala l'imperatur se resolvet alla guerra. Anno 1490 cedet Sigmund, il figl del archiduca Frideric, tgi dal consili a Constanza füt stau proscrit, siu territori al imperatur Maximilian. Havend il menzionau archiduca Sigmund durant la guerra de Burgund fatg cun ils Confederai ün' alleanza offensiva e defensiva, l'imperatur Maximilian invitet ils Confederai da renovar uss cun el questa alleanza, essend el uss il possessur del medem territori. In questa maniera l'imperatur sperava da saver stimular ils Confederai d'intrar nell'alleanza sueviana; però er da questa proposta ils Confederai non volevan saver nagut. Non volend ils Confederai se suttametter ad intgüns conclus della dieta imperiala, la guerra daventet inevitabla. La dieta imperiala a Worms concludet da decretar üna imposiziun per saver pagar ils custs per üna guerra. Ma ils Confederai non volevan saver inzatgei d'üna imposiziun, fagend valer lur vegls privilegis, tenor ils quals els eran libers d'imposiziuns.

Las negoziaziuns, che principalmein füttan tentadas dalla dieta a Lindau, per evitar il plü extrem, restettan senza negün resultat. La guerra era ussa üna caussa decisa. Er ils Grischuns füttan complicai in questa guerra, havend els anno 1490 fatg ün' alleanza cun ils Confederai. La prima attacca da part del imperatur e della confederaziun sueviana succedet nella Vallmüstair, che füt occupada cun 10,000 humens. Ma il reussit als Grischuns da scaçiar l'inimitg dalla vall e d'occasionar gli üna granda perdita de guerriers. Prest zieva ils Grischuns assaglittan in uniun cun ils Confederai da notg (14 Fevrèr 1499) il pass da s. Luci, e scaçettan ils Tyrolès dalla muntagna; il di sequent els ils battettan da novamein a Trisa. Ils Grischuns marschettan allura directamein avant la fortezia de Vaduz, la quala els conquistettan durant las tractativas davart la capitulaziun. Er Magia (Maienfeld), curt temps avant crodau in mauns del inimitg tras tradiment, füt medemamein reconquistau. Ils 20 da Fevrèr battettan 8000 Confederai, manai dal barun de Sax dalla Rhäzia sper Hard al lac de Constanza 10,000 guerriers imperials, dals quals plü che la quarta part eran crodai nel combatt. Sün questa

expediziun era üna partiziun dels Confederai stada completamein duas uras nellas undas del Rhein fin alla schuvella senza brunclar (murmignar), continuamein se dostand cun las piccas dalla numerusa toccamenta de glaç che il Rhein manava da quel temps, il che comprova l'excellenta disciplina militara che regeva da quel temps nell' armada federala. Immediatamein zieva devastettan auters 10,000 Confederai plü che 20 citads e vischnauncas nella Hegavia e Sungavia, e giust tants Confederai battettan ün treis gadas plü numerus inimitg sün la silvusa collina nella vicinanza da Basilea. Quei daventet ils 23 da Mars. Maximilian raspet uss da novamein ün' armada a Constanza. Üna partiziun guerriers imperials da 7000 humens surprendet 250 Svizzers, tgi se havevan fortificai sün il sonteri da Hallau e battettan cun tala valorusitad, che l'armada populara da Schaffsausa cattet temps da se raspar e da scaçiar l'inimitg (2 d' Avril). Ad Ermatinga füt l'inadvertenta occupaziun dels Confederai inaspectadamein attaccada da 15,000 inimitgs e perdet 100 humens. Il rest fugit senza vestimenta et inarmau. Però al Schwaderloch, na da lontan da Constanza, se radunettan sut Rudolf Haas da Lucern et Oswald Rotz d' Obwalda 2000 humens. Quels giurettan: „Vendetga, u mort!“ Per zupentar lur piçen numer postettan els qua e là nella selva schumbraders (tamburs), ils quals cun lur sgrischeivla ramur dovevan far crêr l'inimitg, che aunc plüra truppa s'avanzi. Allura ils Confederai se precipitettan cun sgrischus sbragizzi sün l'inimitg, il mettettan in compleina fugia e mazzettan 1400 Suevs (14 April). Tranter la preda quels da Lucern cattettan ils dus canuns che els havevan pers ad Ematinga. Nel medem temps ils Confederai battettan sut l'excellent commando da Heinric Wolleb dad Uri tgi però in quest combatt perdet la vita, l' inimitg a Frastens.

Ma il plü sanguinus combatt nell' intêra guerra era bein la battaglia da Chalaveina, la quala succedet il 22 da Matg. L'intêr Grischun se recattava da quel temps in üna februsa agitaziun. Pleins dal desideri de vendetga causa la devastaziun e spogliaziun dell' Engiadina bassa da part dels Tyrolès, se radunettan tot ils Grischuns sut las bandèras dellas treis ligias a Coira e marschettan sur il munt Albula nell' Engiadina e da là daven sur il pass del Furn nella Vallmüstair. Tot quels tgi eran habels da portar armas füttan obligai da se participar de questa expediziun guerrila. Il se tractava uss da conservar la libertad che füt pericli-

tada tras ün ferm e numerus inimitg. Ils humens d'ogni vallada eran raspai nel capolöc della vall, et allura els se havevan rendii a Coira a s' unir cun l' intêra armada. In Sursès ils humens se raspettan a Tinizun per se metter sut il commando de lur officials. Er ils humens da Sur füttan advertii da comparer l'ura fixada a Tinizun. Tranter quels se recattavan ils treis frars Codain et er ils frars Gian e Giacum Saragn. Ün po fitg bein comprender, cun quals sentiments quels bandunettan lur pacifica vischnaunca et in quala anguscha las femnas eran, stovend laschar partir lur marius e figls per s' exponer all' insegüra sort della guerra. Tristezza era intrada in scodüna casa, e postut la veglia donna Victoria, tgi era amò ün pau infirma, e sia nura Emerita volevan quasi se desperar. Er al vegl bab Simon Codain currevan las larmas in fila, stovend laschar partir tot ses treis figl nella guerra; el conoscheva fitg bein ils periculs della guerra, er el haveva improvau ils strapazzs de medema.

Ils humens da Sursès se havevan unii cun ün' autra partiziun da guerriers a Filisur e passettan immediatamein l' Albula e marschettan directamein nella Vallmüstair in dus dis. Las diversas partiziuns dell' armada arrivettan in curt temps al löc destinau. L' inimitg se haveva fatg fermas fortificaziuns nella stretga da Chalaveina e las haveva er armadas cun canuns.

Il di della sgrischeivla attacca arrivet. Üna partiziun dels Grischuns havevan ascendida la muntagna per inaspectadamein saver attaccar l'inimitg in costas u nella rein. Il conductur de quest exercit era Benedict Fontana da Sursès. Arrivai sün la muntagna, els quidettan ün edifici da lenn per dar ün signal alla partiziun principala dell' armada, la quala doveva attaccar l'inimitg nella fronta. Quest exercit stava sut il commando da Teodoric Freuler. Fontana manet siu exercit all' attacca che era fitg periculusa, stante che l'inimitg se defendeva davos fermas fortificaziuns; ma ils Grischuns, pleins da furia e curascha, non badettan las plominas e las bellas de canuns; sco üna lavina els se precipitettan sün il fitg numerus inimitg, il qual non podet resister a questa terribla attacca. El se volvet e fugit, laschand sias fortificaziuns nels mauns dels vinciturs Grischuns. 4000 inimitgs cuvrivan il camp de battaglia, ils auters fugittan in sgrischusa tema. Ma er ils Grischuns havettan 200 morts e 700 vulnerai, ils plürs fitg grevamein. Questa granda perdita dels

Grischuns füt attribuida alla negligenza da Teodoric Freuler, il qual haveva tardau memia ditg da vegnir in agüt a Fontana.

Tranter ils crodai dels Grischuns se recattava er Benedict Fontana, il qual, havend reçerta üna plomina nel venter che la böglia sortiva, tenet cun ün maun la böglia e pallet cun l'auter la spada et animet cun plaids curaschus ses guerriers. Er ün figl del Simon Codain da Sur, il qual batteva cun siu frar Aurell nella vicinanza del conductur Fontana, era crodau mort a terra. Aurell haveva, vezend che Fontana s'impallidit e vacilet, portau quel or dalla folla per il salvar; ma il heroe morit prest. Aurell haveva er vis crodar siu frar e se precipitet da novamein nella folla per vegnir in agüt a quel. Pür zieva üna urella el cattet il cadaver del frar, il qual haveva üna sgrischeivla vulneraziun nel venter et ün' autra nella testa. El il portet dad üna vart e pertgüret ün moment il mort. El sentit üna immensa dolur per siu pauper frar, il qual el semper haveva amau cun granda tenerezza. El bandunet la bara del frar per ün moment per ir a çercar l'auter frar et ils compagns da Sur. Audind dad ün Surasc, che il frar persequiteschi l'inimitg, el çüffet sia arma per sequitar als persequiturs dels Tyrolès. El curret sco ün desperau giu per la vall et azievet prest ils Grischuns tgi battevan amò cun l'inimitg fugint, cur quel provava da far frunt als persequiturs. Vezend siu frar nella prima reçia dels combattants, el penetret la plü granda folla dels litigants e stet prest sper siu frar tgi era tot in üna sanganada, ma batteva amò sco ün liun cun ils inimitgs. Aurell pigliet granda tema, cur el vezet siu frar in ün tal stadi, credend che quel sei grevamein vulnerau; ma quei non era il cas, il frar haveva be portau intgüns blessai tgi sanguinavan, dad üna vart et era in questa maniera vegniu coluriu da saung.

Tandem ils persecuturs desistettan dalla persecuziun e returnettan, et Aurell communichet a siu frar la perdita del terz frar. Els jettan insembel pro il cadaver del frar crodau et il visitettan. Els cattettan che sias blessuras eran aschi fermas e grandas, che il giuven era probabilmein mort paucs moments zieva che el era crodau. L'exercit raspet tot ils morts per quels sepulir; ma ils dus frars Codains non savettan esser presents a quest act, stante che els füttan commendai alla guardia, la quala haveva d'observar ils moviments del inimitg. Questa guardia però haveva nagut da temer dal inimitg, pertgei quel era fugiu fin a Merau, inua el

commettet ün act barbar; el mazzacret là 400 preschuniers Grischuns, la plü part humens dell' Engiadina bassa, per far vendetga als valorus Grischuns.

Zieva questa terribla battaglia füttan fatgas diversas expediziuns da rapina e spogliaziun da part dels Svizzers, sco da part dels imperials. Tandem füt fatga l'ultima battaglia in questa vehementa guerra. Comt Heinric de Fürstenberg marschet cun ün exercit da 15,000 humens avant Dornach et obsidiet il castè. Non credend che ils Svizzers seien da vicin, l'exercit negligit totas mesüras de precauziun e se surdet als divertiments. A mez sia inadvertenza l'exercit hostil füt assagliu da 1500 Bernès e Turigès sut il commando da Nicolaus Conrad e Rudolf Erlach. Quei daventet il 22 da Fenadur. Ma ils Confederai vegnittan in üna periculusa situaziun, stante che ils inimitgs se raspettan spertamein e fagettan üna desperada resistenza als Confederai; ma inaspectadamein arrivet ün succurs da 1200 Lucernès e humens da Zug pro ils Confederai, e quels acquistettan ün compleina victoria. Cun questa battaglia finit allura quella sgrischeivla guerra, essend totas duas parts litigantas unfisas de questas hostilitads. 20,000 humens eran crodai in questa guerra e passa 2000 citads e vischnauncas füttan devastadas dal föc. Nella pasch, la quala füt allura fatga zieva quels grevs combatts, füt confirmau il domini dels Confederai nella Thurgovia.

Il dann che üna similia guerra occasiunescha, eis incalculabel; ultra ils danns, fatgs tras las devastaziuns de campagnas, vischnauncas e citads e la perdita de humans, eis la granda sfrenatezza che se derasa tranter ils humans, ün dels plü sgrischeivels mals, et il drova ün grand temps, fin che quels, er be per part, sun reparai. Er questa guerra era stada accompagnada da tot quellas sgrischurs che sun ordinariamein nella suita d'ün tal combatt sün vita e mort. Er il Grischun haveva patiu bler da questa guerra, specialmein la Vallmüstair e l' Engiadina. Üna bella roscha de humens havevan pers la vita nels combatts, auters eran vulnerai grevamein e morittan pür zieva, u restettan per lur intêra vita invalids et inhabels alla lavur. Tras la mancanza del necessari nutriment e las nauschas habitaziuns provisoricas che stovettan esser erigidas per almeins haver ün tetg sur l'inviern, errumpettan qua e là nauschas malattias contagiusas et ingranditan amò la miseria che era gia granda avunda.

Tandem eran tot ils humens tgi eran stai nella battaglia da Chalaveina, returnai a casa; be l'Aurell Codain era il solet dels Suracs tgi se recattava amò in Engiadina. El haveva fatg la conoschenza d'ün official da Lavin, il qual füt stau blessau nella battaglia. Essend quel ün hum rich, el çerchet ün hum per sia cura, et il qual il doveva plaun a plaun remanar a casa sia. Quest official haveva vis batter il giuven Codain et impres a conoscher sia curascha, sia adestrezza et arditezza. El impromettet ad Aurell üna bella paga, sche el l'accompagni fin a casa sia. Aurell Codain se musset prompt d'acceptar l'offerta del Lavinasc. El laschet dunque partir siu frar et ils auters humens da Sur per casa e restet cun siu nov patrun a Valcava per circa treis emdas, fin che quel havet recuperada la necessaria forza per intraprender il returu a casa sia. Tandem els se mettettan in viadi e passettan cun immensa stenta il Furn et arrivettan la sera del quart di de lur viadi a Lavin. Havend impres a conoscher sün quest viadi il bel e bun character del giuven Codain, el provet d'acquistar quest hum giuven per sia öconomia; el il voleva prender per famegl; ma refusand Aurell questa plazza, il Lavinasc gli offerit da il prender per mezzari per la metad de siu funds. Aurell declaret al official, che el non se possi resolver d'acceptar questa offerta senza se consigliar cun sia muglier e çun ses genitusr; sia mamma sei veglia e hagi da bisögn dell' assistenza de sia muglier; el non vögli dunque metter in imbrugl ses buns genitusr; per auter gli plaschessi l'offerta fatga. El vögli d'intant discurrer a casa sia cun la familia de quella caussa et allura dar gli üna definitiva resposta. Havend allura reposau qualche dis a Lavin, Aurell det comgiau al official e partit per casa.

Que era stau temps per Aurell d'arrivar a casa, sche el voleva amò vêr viva sia cara mamma. Mancand durant il temps della granda lavur l'agüt d'Aurell, e non podend acquistar ün auter agüt per las lavurs campestras per mancanza da humens da lavur, la buna donna Victoria se sforzet e voleva agüdar a siu hum sün il funds. In consequenzia de quests sforzs la buna veglia s'ammalet da novamein e plü seriusamein che l'ann passau. Il pauper Simon Codain era in grand imbrugl; el haveva lavur plü che avunda sün la campagna per se e per la buna Emerita. Per sia fortuna se porschettan la mamma e las soras d'Emerita d'agüdar in casa e sün la campagna al Codain. Ma üna dellas femnas stoveva semper star cun l'infirma e non saveva lavurar

sün il funds. Tandem arrivet il figl vegl del Simon Codain dalla guerra et era fitg bein vegniu in casa paterna. El havess bein subit doviu returnar a Baiva in siu vegl serveç, ma sut las presentas circumstanzias el faget a saver a siu patrun, che el ad interim stoppi restar pro ses geniturs e non possi assumer siu serveç. Ma cun il return de quest figl era intrada la dolur in casa dels Codains. La mamma e la muglier del Aurell eran inconfortablas, primo sur la perdita del second figl Caspar e secondo che lur Aurell non era returnau a casa cun ils auters guerriers da Sur. In consequenzia de questa tema la mamma s'ammalet amò pir, da maniera che la familia stovet temer per la vita della buna veglia.

Cur Aurell tandem arrivet a casa, el cattet la mamma mez morta in letg, sia muglier in larmas et il bab e frar in profunda tristezza. Siu arriv portet apparentamein qualche surlevgiament alla infirma, ma quel non era da longa durada; in paucs dis sequitet üna reacziun e la buna donna Victoria morit. L'intêra familia era inconsolabla dalla perdita della buna mamma, postut er la buna Emerita tgi amava sia söra (sira) sco sche quella fuss sia propria mamma. Passada la sepultura e finii ils usitai suffragis per la cara defuncta, la familia tenet consegl, tgei sei ussa d'intraprender. Aurell relatet al bab, tgei buna occasiun el havessi da se colocar a Lavin sut fitg bunas condiziuns. Ma il bab squasset la testa e gli schet: „E me vol er tü, car Aurell, bandunar? Tgei dovessen jeu e tiu frar far senza üna femna in casa, sche tü sortas da casa cun tia buna Emerita, la quala mi eis üna cara figlia?“ Aurell gli respundet: „Car bab, jeu non vus banduna senza vossa contentezza e vossa lubienscha. Sche jeu non me sbaglia, sche haveis vus ils megliers aspects da prest cattar ün' autra buna figlia; pertgei il frar eis intenzionau da maridar mia quinada Margretta, e quella serà cert prompta da substituir mia muglier in nossa casa. Vus conoscheis la Margretta e saveis, che ella eis prompta et er habla da manar vossa öconomia giust aschi bein sco mia Emerita?“ Il bab stava qua tot perplex e non saveva tgei respunder; dall' amicizia de siu figl cun la Margretta Saragn el saveva nagut e mai non haveva accort inzatgei d'üna tala. Il frar Gudegn s'inrossit e confesset al bab, che el sei intenzionau da cun il temps spusar la Margretta, e che el sei prompt da casar cun il bab e haver cura per el. Allura il bab se volvet vers Aurell e gli schet: „Sut talas circumstanzias jeu

non me vögl opponer a tiu plan da bandunar Sur, cumbein che jeu non te perda bugen. Fai dunquei quei che ti plascha e che ti creias plü avantagius per tiu avegnir. La Margretta havrà in ogni cas pisser per mei e per nossa öconomia, de quei jeu sun persvas. Ma tü, car Aurell, mira bein tgei tü fas! Ils avantatgs che ün creia da cattar in ün löc ester, suvent non sun aschi grands sco ün imaginescha. Ils serà in ogni cas er necessari, che tü tegnies ils ögls averts avant che tü acceptas üna mezzaria in ün löc ester; ün sto haver ün' idea della rendita d'üna tala, avant far ün tal contract."

Zieva haver ponderadas totas circumstanzias la familia concludet, che Aurell sappi ir in Engiadina cun sia muglier, et il frar Gudegn impromettet da habitar cun il bab e da haver cura de quel. Nel meins da Schanèr Aurell faget in tota fredaglia ün viadi a Lavin per far ün contract cun l'official tgi il haveva giavüschau per siu mezzari. El faget l'accord cun quel et impromettet al patrun d'arrivar a Lavin nella prima metad del Mars. Allura el returnet puspei a Sur pro sia familia. Durant l'inviern el agüdet al bab et al frar in totas lavurs, e sia Emerita manava l'öconomia in casa, filava, cunçiava, cuschinava, fageva vestimenta et era activa dalla damaun fin alla sera tard. Al principi da Fevrèr il frar Gudegn faget nozzas tot alla quieta cun la Margretta, la quala vegnit allura in casa dels Codains per substituir sia sora Emerita. Aurell et Emerita partittan allura al principi del Mars per Lavin. La partenza da Sur fageva mal a tots dus conjugals, pertgei els amavan tots dus lur geniturs e lur fradegliuns. Zieva ün stentus viadi sur la muntagna, transibla be per humens robusts, els arrivettan ils second di a Lavin e füttan reçerts là dal signur Mansan, il patrun d'Aurell, cun tota curtesia et el als musset subit lur habitaziun, üna casetta nauscha che stava da vicin alla casa del patrun. Questa habitaziun non plascheva giust tant bein alla propera Emerita, pertgei las treis stanzas e la cuschina non eran properas e l'intêr mobiliar che se recattava in casa, era defect e per part nauschissim. La paupera Emerita laschet pender la testa, vezend il disurden in questa casa che ella doveva habitar. Aurell et il patrun Mansan jettan allura in stalla e laschettan l'Emerita soletta. Per stracca che ella era, ella comenzet totüna a far ün pau urden nellas stanzas. Ils dus dis proxims Aurell et il patrun havevan da far l'inventari dels utensils e del muvel e da stimar tot quellas caussas, che il

patrun haveva da remetter a siu nov mezzari. Durant quest temps Emerita lavet las stanzas e faget tot siu possibel per metter la habitaziun in urden. Zieva ün pèr dis Emerita reçevet las duas cassas che contenevan lur vestimenta e las plü necessarias caussas in casa, sco letgs, cuvertas, vaschella da cuschinar e da quellas caussas.

In curt temps comenzettan allura las lavurs campestras, et Aurell e sia giuvna consorta havevan da lavurar plü che avunda cun lur nova öconomia. Il patrun Mansan se musset fitg content cun siu nov mezzari, cumbein che quel non conoscheva amò la maniera da cultivar il funds dels Lavinascs. Cumbein che l' ann non era stau tant früteivel, Aurell cattet totüna alla fin del autun, che el non stava mal cun sia mezzaria e quei gli det curascha da far tot siu possibel per promover siu propri interess sco er quel del patrun. L' avanzament che Aurell faget il prim ann, montet alla summa da 50 renschs, da quel temps üna fitg importanta summa; supra de quei el haveva da totas sorts victualias in abundanza per el e sia muglier. Durant l'inviern el pavlava siu muvelet e fageva la necessaria lenna dad arder per il patrun e per sia propria casa. Quellas lavurs gli dettan occupaziun avunda per tot ils temps, da maniera che el mai non haveva peda dad ir alla caçia, per la quala el era fitg passionau. El se confortet però, vezend che sias finanzas non stavan mal. Ma üna caussa il contristava, nempe che sia muglier non gli haveva amò regalau infants. Er donna Emerita sentiva üna certa tristezza, che Deus non haveva amò benediu lur matrimoni cun infants; essend però aunc giuvna, ella sperava che Deus adempliss cun il temps il cauld giavüsch de siu hum e siu propri.

Cun ils contadins da Lavin Aurell se convegniva fitg bein; tot estimava l' adester e brav hum giuven, il qual semper era prompt da far qualche serveç a ses vischins, cur quels giavüschavan dad el inzatgai, sco üna manadüra, ün utensil e da quellas caussas. Er las relaziuns nellas qualas el stava cun siu patrun, eran agreablas; il patrun era ün hum giudicius e saveva d'appreziar la diligenza e probitad de siu mezzari. Perquei comenzet Aurell cun curascha il second ann de sia mezzaria e faget er quel ann bunas façendas; essend l' ann plü fructuus, siu avanzament creschet per 30 renschs e quei contentet il giuven Codain. El era intenzionau da continuar cun sia mezzaria e haveva zieva il terz ann de medema renovau il contract cun siu patrun per treis auters

anns. Ma durant l'estad del quart ann siu patrun tgi era nubil, s'ammalet e morit, e sia facultad jet allura in mauns da parents laterals; il contract cun il mezzari Codain füt cun la fin del quart ann dissolt, et Aurell stoveva ussa mirar, tgei che el voleva intraprender. La summa che el in quests anns haveva spargnada, montet a circa 300 renschs; ultra de quei el haveva augmentau l'inventari che el haveva reçert da siu patrun, et er il muvel valeva ussa circa 200 renschs da plü che quel che el haveva reçert dal patrun al principi de sia mezzaria. In questa maniera siu avanzament intêr montet alla summa da 480 renschs. Aurell e sia muglier comenzettan a far calenders, co els vöglien applicar lur danèrs spargnai. Lur prima idea era quella da çercar in Engiadina ün' autra mezzaria; ma gia il second moment els pensavan da returnar a Sur e comprar là funds cun lur blera moneida. Ma els savevan fitg bein, che ün non saveva mintga di comprar funds a Sur. Da quel temps negün vendeva il funds artau auter che nel plü extrem cas de bisögn. Els concludettan tandem, che Aurell dovei far üna visita a Sur per mirar, sche als s'offeriss üna buna occasiun da se colocar là in üna maniera convenienta.

Al principi del December Aurell partit per casa. Sia muglier voleva er far quest viadi a Sur cun el; ma Aurell non concedet quei, essend la nevada sün las muntagnas memia granda e l'aura memia trida e freida. Arrivau a Ponte, el se resolvet da passar l'Albula, cumbein che l'ostier da Ponte gli disconsigliet da prender questa via causa il pericul da lavinas. El arrivet fortunadamein alla çima del pass; ma cur el vezet la trida çera che fageva la part septentrionala della muntagna, el pigliet tema e reflectet, sche el non dovessi returnar a Ponte. Ils nüvels stgürs pendevan fin bass nella vallada e sur ils munts sufflava ün Boreas mordent, che fageva sventular la neiv smulusa in sgrischeibels turnigels. Aurell podeva a peina flatar, el vezeva er a peina la via che el haveva da passar; per tocs el la perdeva totalmein e mava inavant be all' aventura. Tandem el audit üna brunsina e prest zieva el incuntret üna caravana da berniers tgi returnavan da Bravuogn a Ponte cun lur cavalls. Quels humens communichettan ad Aurell, che el possi azievar (suatir) intgüns auters berniers tgi seien in via vers Bravuogn, sche el se festini dad ir. Aurell faget tots sforzs possibels per prest azievar questa compagnia, e cumbein che el era staunchel del grand strapazz fatg quest di, el vegnit ün pau plü spert inavant, stante che ils berniers

intupai havevan battida ün pau la via, che el non la perdet plü. Tandem el arrivet al löc, inua ils berniers se havevan incuntrai, et il gli pareva, sco sche el audiss alla bassa üna brunsina; el se festinet amò plü per prest azievar la caravana. El non havet fatg blers pass, che el audit üna sgrischeivla ramur, et in ün curt moment l'aria s'implenit cun ün nüvel da neiv smulusa, che el se stovet fermar per ün moment. Aurell non era ün noviz nellas muntagnas; el saveva bein avunda, tgei che quella ramur e la neiv svolanta hagi da muntar; qua stoveva in ogni cas üna lavina esser passada alla bassa, et Aurell haveva granda tema, che quella podessi haver cuverts il berniers et ils manai nella profunditad della vallada. Cun cor battent el jet inavant et arrivet in curt temps pro il lavinèr; l'intêra spunda era cuverta cun üna granda massa de neiv, la quala el stovet surmontar per saver continuar sia via. La lavina haveva üna ladezza da circa çent pass, et el la stovet traversar, sche el non voleva returnar a Ponte. El reflectet ün moment e comenzet allur da traversar la nevada in brauncas. Essend la neiv smulusa, questa lavur era fitg difficila, et el vegniva be plaunin inavant. El sfundrava qua e là profund nella neiv, da maniera che el stoveva impunder tot sia forza per da novamein arrivar alla surfaçia della neiv. Tandem el haveva be amò paucs pass da far per arrivar alla fin della lavina; ma sfundrand puspei (darcheu) nella neiv, quella vegnit da novamein in moviment et Aurell füt manau ün toc alla bassa. El se dostet cun tota forza, battend cun peis e mauns, e per sia fortuna el restet sün la surfaçia della neiv moventa. Ma cur quella se fermet, el era talmein spossau, che el üna granda urella non podet mover sia membra. Recuperand tandem ün pau forza, el se deliberet dalla neiv e se ruschnet (struozchet) fin al ur della lavina. Là el pauset ün moment e tadlet, sche el audiss forsa ün clam de qualche human tgi havess bisögn d'agüt. El sentit nagut, ma guardand alla bassa, il gli pareva, sco sche giaschess inzatgei ner sur la neiv. El jet intgüns passa a vall per mirar, tgei object che quei sei; però que era gia aschi stgür, che el non savet distinguer la caussa, e dad ir plü da vicin el non ris-chet, pertgei quei era fitg perigulus. Supra de quei el probabilmein non havess podiu portar agüt ad ün disgraziau, non havend negün utensil pro se, ne badil ne zappa. Cun granda stenta el revet sü per la spunda fin al trutg per il qual ils berniers stovevan esser passai.

Zieva treis uras Aurell arrivet a Bravuogn mez mort dal strapazz e communichet là al ostier, che sei ida a vall üna granda lavina sün la muntagna e che el temi, intgüns berniers tgi seien la damaun partii da Ponte per ir a Bravuogn, possien esser çüffai dalla lavina. Ma la nova de quest eveniment era arrivada a Bravuogn avant Aurell, e l'ostier musset ad Aurell üna roscha da humens armai cun badils, zappas, zapins e segürs, ils quals jettan cun laternas vers la via della muntagna. Er Aurell se havess bugen participau de questa expediziun, ma el era da tala maniera spossau, che el fuss stau inhabel da sequitar als humens. El stovet restar dus dis a Bravuogn per recuperar las forzas da poder continuar siu viadi a Sur. Dals berniers tgi füttan surpres dalla lavina sün l'Albula, havevan dus pers la vita e dus auters havevan ils humens da Bravuogn podiu spendrar a temps.

Il quart di da siu viadi Aurell arrivet a casa pro siu bab. El füt reçert cun granda curtasia et allegrezza dall' intêra familia, dal bab, dal frar e dalla quinada Margretta, sco er in casa de sia söra e sias quinadas nubilas. Havend raquintau il scopo de sia visita a Sur, las duas familias tenettan insemblamein conсegl, in quala maniera ün savessi realisar il giavüsch d'Aurell e sia muglier Emerita. Quest moment non era negün funds vanal a Sur, et ün haveva er negüns aspects da saver comprar tal nel proxim temps, il che displascheva fitg ad Aurell et a sia familia. Non savend Aurell restar ditg in visita a Sur a motiv che el haveva aunc lavur a Lavin e non voleva laschar sia cara muglier soletta là, el remettet circa 300 renschs a siu bab Simon cun la supplica, da comprar per el il prim funds che seregi vanal a Sur e d'agir in quella façenda, sco sche el havessi da far per se sez. Il bab impromettet da far quei, et Aurell era persvas, che il bab faregi tot siu possibel per conservar l'avantatg de siu figl.

Donna Lidia Saragn era in quels anns er daventada veglia et ün pau debla, et ella bramava fitg da vêr sia cara figlia Emerita, la quala ella ussa passa treis anns non haveva vissa. Aurell la impromettet da laschar vegnir la primavèra proxima l'Emerita a Sur in visita, et ella possi allura restar pro la mamma, fin che el hagi cattada üna nova mezzaria u ün' autra occupaziun fixa. De questa impromessa eran fitg ledas donna Lidia e sias figlias, las soras d'Emerita. Paucs dis plü tard Aurell bandunet Sur per returnar a Lavin. Sün siu return el havet megliera aura, e siu viadi non gli portet negüna aventura. A Lavin el cattet sia

muglier sauna e fresca; ella haveva bein passentau dis lungurus, la mancand la compagnia de siu car mariu; ma havend da lavur plü che avunda, ella non haveva peda da se surdar alla melancholia; ella ogni di se confortava, che Aurell returneregi prest, savend che quel brami er sez da prest arrivar pro sia muglier.

IV.

La proxima primavèra arrivet a bun' ura in nossas contradas alpinas et era fitg agreabla, stante che l'aura era consecutivamein bella e sereina. Gia a mez Avril ils pasculs eran cuverts cun magnificas flurs, et ün saveva caçiar la muvaglia a pasc, il che era fitg serviu als contadins tgi temevan quest ann üna scartezza de fein. Las lavurs campestras füttan quest ann fitg prest finidas, essend che l' aura mai non haveva impediu ils contadins in lur lavurs. Quels eran dunque fitg contents cun il temps e nutrivan gia la speranza, che l' ann seregi fructuus; els non laschavan vegnir indament, che dal di, cur ün remetta il sem al sein della terra, fin al di della raccolta possien succeder divers cambiaments nella natura che san facilmein far perder las speranzas. Ma aschia sun ils humans. In dis da fortuna els non pensan, che quella als podessi forsa volver la rein; anzi els creian, che la fortuna mai non pigli üna fin e mai non se preparan da far frunt ad üna eventuala disgrazia, er sche els han exempels avant lur ögls, che üna tala se presenta suvent inaspectadamein. In ogni cas sun quels humans ils plü prudents ils quals in dis da fortuna modereschan lur extravagantas speranzas et in dis da disgrazia non perdan del tot la curascha.

Quest ann ils contadins non se havevan ingannai in lur speranza. Las culturas eran gia alla fin del Matg cuvertas cun ün gross fein, et er ils èrs eran fitg avanzai, e l' aura semper continuava ad esser bella e favureivla alla vegetaziun. Er a Sur stava la campagna fitg bella, e gia al principi del Sercladur ün podet cargar las alps. Ils èrs eran gia serclai a mez Sercladur e prosperavan veziblamein. Ün sperava er, da quest ann saver fenar per ün mez meins plü prest che d'ordinari. A peina era passada la festa de s. Gian, celebrada il 24 da Sercladur, ils contadins se pinettan da comenzar la raccolta del fein. Il prim di, cur Simon Codain e siu figl eran a segar in ün prau sper la via che meina in vischnaunca da vart dels Molins, els füttan

agreablamein surpres dad üna viagiatura tgi s'avicinava al vitg. Quella era negüna autra che l'Emerita, la muglier de lur Aurell. Ella era in viadi vers casa, ma observand siu bun sör (sir) e siu quinau, ella s'approximet als dus pradèrs et ils salüdet. „E d'inunder vens tü, mia cara Emerita?“ la demandet il sör cun vezibla allegrezza; „tü te has müdada in Engiadina da tala maniera, che nus non te havessen conoschida, sche tü non nus havesses.salüdai.“

Emerita se fermet per ün moment e schet: „Jeu arriva giust quest moment da Lavin e sun in via per vegnir a visitar mia mamma e vus parents. Il prim jeu vus vögl relatar ün cordial salüt del bun Aurell tgi eis saun e fresc.“ „Tü seras stauncla, mia cara Emerita,“ schet il Codain vegl; „va tü Gudegn cun ella fin a casa e porta siu fagott!“ Emerita declaret, ella possi bein aunc far quels paucs pass fin al vitg senza agüt; ma il bab Codain insistet, che siu figl accompagni a casa sia quinada, e Gudegn obedit promptamein al giavüsch del bab. El prendet il fagott della viagiatura e la conduit lentamein vers la casa della mamma Lidia Saragn. In meins che ün quart d'ura els arrivettan là e portettan üna grandissima allegrezza in casa. Ma Gudegn, zieva haver salüdada sia söra, returnet pro il bab alla lavur.

La sera zieva la lavur ils Codains e la Margretta jettan in casa dellas Saragnas per discurrer cun Eremita e reçeiver novas da lur bun Aurell. Et Emerita relatet il sequent: „Cur Aurell quest ultim inviern era returnau da casa a Lavin, nus havevau amò da far cun nossa mezzaria plü che avunda; ma pür al principi del Mars creschet nossa lavur, stovend remetter als artavels de nos signur tot l'inventari reçert; er il muvel stovet esser stimau. Allura comenzet il quint cun ils artavels, e que era gia Avril, cur tot quellas caussas eran glivradas. Durant la primavèra Aurell, non havend cattada ün' autra mezzaria che gli convegniva, faget il diurnalier per non restar senza occupaziun. La casetta che nus fin ussa havevan habitada, ün nus laschet per ün minim çeins, e nus concludettan da restar a Lavin, fin che Aurell hagi cattada üna occupaziun convenienta. Avant ün meins circa el faget ün viadi in Pratenza (Partenza, Portenza) per çercar qualche lavur fixa durant l'estad e per plü tard. El returnet a Lavin pür zieva duas emdas e portet las novas, che el speri da se poder colocar a Serneus in Pratenza; el sei gia in tractativas per comprar là üna casetta. Sche la compra possi esser effectuada l'emda proxima, sche intenzioneschi el da s'occupar cun la pescaria

durant l'estad e l'autun; d'intant s'offerischi forsa üna occasiun d'acquistar ün auter affar. Havend passentai amò otg dis a Lavin, nus partittan da là insembel, jeu per vegnir in visita pro vus, el per ir a Serneus. Aurell m'accompagnet fin a Filisur e se volvet allura vers Tain per passar Tavau (Davo) et arrivar in Pratenza. Vers l'autun Aurell vegnirà allura per mei e jeu gli sequiterà in Pratenza, sche ses plans se realiseschan."

L'intêra parentela, radunada in casa da donna Lidia Saragn, se miravigliet de quellas novellas, et il vegl bab Codain squassava sia testa grischa e non voleva capir, co siu car Aurell preferischi da se collocar in üna vallada estra in pe da vegnir a habitar a Sur cun ses parents. Bab Simon non voleva crêr, che ün vischin da Sur sappi habitar in ün löc ester senza pigliar il mal dell' increschentüna. El sez era sia intêra vita stau a Sur e credeva, che la stretga strivla del firmament, la quala cuvriva la stretga vallada da Sur, sei la plü bella e la plü fortunada part del Grischun e del mund intêr. Della medema idea eran er il frar d'Aurell e sias quinadas e la söra; ma da far era qua nagut; Aurell haveva probabel gia comprada la casetta, della quala Emerita haveva fatg menziun.

Vers la fin del Avust succedet ün eveniment allegreivel in casa della donna Lidia Saragn. Emerita parturit ün infant, üna bellissima matta. L'allegrezza era granda in casa dels Codains e pro la mamma Lidia e sias figlias. L'infant füt battigiau la sera del prim di e reçevet il nom Victoria, sco la tatta Codain. La domengia proxima füttan tenidas in casa della tatta Lidia las vaschdaglias (pastaglias), allas quala ultra del padrin e la madriçia ün haveva er invitau il rev. sigr. plevan, sco que generalmein era usitau a Sur. Ma Emerita era quel di fitg trista, stante che siu mariu Aurell mancava pro questa festa familiara. Ella non haveva hagiu occasiun da dar part ad Aurell della naschitad del infant, e da trametter extra ün mess in Pratenza ün desistet, stante che ün tal probabilmein non havess cattau l' Aurell tgi fin ura non haveva üna dimora stabila in quella vallada. Quei era er il solet motiv per il qual il frar Gudegn non intraprendet quest viadi. Emerita sperava, che il bab de siu carin infant comparegi prest a Sur per la manar cun se in Pratenza. Ma in quest rapport ella se haveva sbagliada. Il September passet, senza che l'Aurell detti novas da se; pür conter ils 20 d'October arrivet il bramau e desiderusamein aspectau a Sur, inua el füt supres dall' allegreivla

nova che gli sei nata üna prosperusa matta in sia absenza. L'allegrezza nellas duas familias Codain e Saragn era granda et Aurell passentet üna agreabla emda cun ses parents. Ma el stovet pür memia prest pensar alla partenza. El haveva in verdad comprada quella casetta a Serneus cun ün pau funds dasperas e haveva er gia prepau tot per comenzar in quella sia nova öconomia. El communichet dunque a sia Emerita sia resoluziun da ils proxims dis partir cun ella e cun lur car infant a Serneus, et Emerita se musset subit prompta da sequitar a siu car mariu.

Donna Lidia Saragn non voleva questa gada laschar partir sia buna figlia Emerita cun mauns vöds. Ella la det üna bella dotetta consistenta in panns de letg, teilas da linzöl e da launa per vestimenta, havend ella in casa sia üna granda provisiun de similas caussas. Emerita reçevet cun ingraziament questas caussas dalla mamma e las impactet in duas cassas vedras. Er il bab Simon Codain haveva pinau ün bel fagott cun da quellas raubas a siu Aurell. Quest ultim era arrivau a Sur cun ün cavallot che el haveva comprau per il transport de sia muglier in Pratenza; ma havend el ussa da transportar tants effects, che el non ils havess podiu cargar sün ün bast a siu cavagl, siu bab gli det amò ün carrett veder che el non adovrava plü, et Aurell il mettet in ün stadi adovrabel per il transport de sia bagascha. Essend fatga la necessaria reparatura del carr, Aurell il carget cun tot quella rauba che el voleva prender cun se a Serneus.

Il di della partenza arrivet. In casa della mamma Lidia e del Simon Codain era granda tristezza, dovend quellas duas familias laschar partir lur infants e fradegliuns, probabilmein per long temps; er la perdita della piçna Victoria, la quala prosperava aschi avantagiusamein sut la cura de sia tatta Lidia, fageva fitg mal a tots, ma specialmein alla tatta. Il viadi jet be fitg plaun inavant; las vias eran nauschissimas da maniera che l' Aurell haveva da far plü che avunda per vegnir inavant cun siu carr e cavagl, et Emerita stoveva portar la piçna Victoria tgi era gia ün pau pesanta. Ils viagiaturs passettan Casti et arrivettan il prim di be fin a Lansch, inua els stovettan pernottar. L' auter di els arrivettan fin a Coira, e pür la sera del terz di de lur stentus viadi els vegnittan a Serneus e prendettan posses da lur casetta. Ils proxims dis els havettan lavur avunda cun l' indrizament della casa, che non plascheva tant mal alla giuvna muglier. La casetta stava giudüm il vitg, ün pau dad üna vart

et era vicina al flum che ramurava tras la vallada in rapida cursa. Aurell haveva gia avant comenzau a fabricar ün clavazol (piçen clauvau) da sper la casetta e finit ussa questa lavur del tot, da maniera che el savet gia ils proxims dis plazar siu cavallott e sias cauras e nursas nella stalletta. Emerita haveva er lavur avunda, per part cun la cura del infant e cun cuschinar, per part cun filar. Ella laschava frescamein svolar il fridèal et era activa dall' alva fin la sera tard.

Il funds che Aurell haveva acquistau cun sia casetta, non era da granda importanza, ma gli era fitg commod, giaschend immediat inturn la casetta. Tranter sia casetta e siu clavauet el faget üna piçna bargia cun üna palançella che conduiva sut tetg in clavau. Sut la palançella se recattava la curt da lenna cun ün grand çep (tagliola) in mez. Questa curt serviva er ad Aurell, cur el haveva da far piçnas lavurs da mastregn, sco regiar aissas, splanar, pinar biers et amò bleras autras bagatellas. In casa Aurell haveva er hagiu fatg intgünas reparaturas per la far plü commoda a sia muglier; cun speciala attenziun el haveva amegliurada la piçna cuschina, savend che quei sei il plü necessari per contentar la muglier tgi ha da manar il scepter in quella. Per auter la casa era extremamein simpla e conteneva fitg paucs members; ma Aurell haveva er pagau be 70 renschs per quest edifici. Il funds inturn la casa non era grand e valeva circa per l'invernadüra d'üna vacca et intgünas cauras.

Aurell Codain comenzet sia dimora a Serneus na sut auspicis del tot favureivels. L' ultima estad el haveva guadagnau a proporziun pauc; el haveva stoviu far divers viadis, fin che el vegnit in possess della casa a Serneus, e quei haveva impediu sia lavur e sminuiu siu guadagn. L' acquista dels effects a Serneus e la compra dels animals domestics che el uss possedeva, havevan custau in tot circa 320 renschs; aschia ses danèrs respargnai eran ii fitg a cantun, et el possedeva uss be amò circa 60 renschs che stovettan dunque tanscher per l' alimentaziun de sia familia, fin che el era in cas da saver guadagnar inzatgei. Uss stava l'inviern avant la porta, e quel non eis ün amitg de quels tgi ston viver dalla lavur de lur braçia. Cun la pescaria el saveva per quest ann far pauc u nagut del tot; ma cun la caçia el haveva acquistau intgüna provisiun da carn che gli era fitg servida durant ils longs meins de fredaglia. Cun autras lavurs el non savet fadigiar bler, stante che ün non il conoscheva amò indretg in

Pratenza. Là signuria la quala habitava ils castells e las casas della noblezza nels vitgs, consideravan tot ils esters cun ögls disfidus e non dava lavur e guadagn a schenta inconoschenta (non conoschenta). Aurell sentit questa penibla situaziun, ma non se laschet strementar da quella, sperand che la primavèra la müdaregi.

La buna Emerita se sentit er ün pau isolada in sia nova dimora, et üna certa increschentüna voleva prender possess de siu cor. Per sia fortuna la piçna Victoria tgi prosperava e se svillupava zun favureivlamein, la scaçet la melancholia che la voleva surprender. La bella poppa era la superbia de ses geniturs e la compagnia, nella quala donna Emerita imblidava tot quei che la havess podiu affliger et attristar. Da speras ella filava e cuseva diligentamein e mai non era inactiva. Sco estra che ella era in questa vischnaunca, ella conoscheva negünas societads e non çercava talas. Sia casetta che stava ün pau distanta da tot las autras casas del vitg, non la det suvent occasiun da vegnir in contact cun autras femnas; ma Emerita non deplorava quei; ella non apparteneva a quella classa da donnas tgi lavuran be cun la bucca e çercan adüna la compagnia dellas comars; ella conoscheva il proverbi: „Donna baderlunza, nauscha filunza.“ Il plü bugen Emerita stava in compagnia de siu Aurell e de siu infant. Cur ils dus conjugals sesevan las longas seras d' inviern alla meisa, Emerita occupada cun filar u cuser (cusir) et Aurell façendau cun tagliar e dular qualche lavuretta da lenn, els se regordavan da Sur, da lur parents, amitgs e conoschents, et il temps als passava fitg agreablamein. Aurell tgi s'inaccorschet, che la crescheutüna sminaçiava da voler surprender sia cara muglier, se det tota stenta possibla per preservar la de quest mal che beinduras po haver nauschas consequenzias per la sanadad d'ün human. Aschia els passentettan agreablamein il long inviern, e la primavèra che intret al principi d'Avril zieva ün grand combatt cun il nausch inviern, portet er nova vita nella piçna familia.

Da quel temps las relaziuns nella Pratenza eran plü u meins criticas. Il domini austriac e la noblezza della vallada protegeva principalmein ils Tudescs; cumbein che da quel temps la granda part della populaziun era amò romanscha. L' affluenza germana crescheva ann per ann; ils nobels se circumdavan cun schenta de lur nazionalitad; ils implojai eran per la granda part Tudescs, et

ils Romanschs stovevan temer da cun il temps esser supprimii dals esters. Quei faget ün nausch saung tranter la populaziun oriunda u primitiva, la quala sentiva il pericul che la sminaçiava. Il haveva gia dau diversas baruffas tranter quellas duas nazionalitads, principalmein in occasiuns de nominas nellas auctoritads della vallada. Las partidas eran quasi adualas in numer e fermezza e be al tradiment dels Romanschs eis d'attribuir, che ils Tudescs tandem acquistettan il surmaun. Que era in Pratenza ün temps, sco nus il havein da present in diversas valladas romanschas, nellas qualas principalmein ils grands discurran cun plü u meins disprez da lur lingua materna per motiv, che els mai la han impresa, stovend applicar tot il temps de lur studis per imprender linguas estras. Aurell Codain era fitg circumspectus e mai non se participava dellas dispütas, contesas e litas che suvent succedevan in ün löc u l'auter; el preferit a restar neutral in quellas caussas. La lingua tudesca el conoscheva pauc, el intelligeva a peina il plü necessari de quella per se far intes dals Tudescs, cun ils quals el vegniva in contact.

Cur tandem arrivet la primavèra, Aurell comenzet a bun' ura cun la cultivaziun de siu piçen funds; el urbariset ün toc de siu terrèn per saver semnar ün pau ördi (üerdi, graun); l' auter toc el ledet (biaget) per far ün pau da plü fein che l' ann passau. Emerita il susteneva diligentamein in questas lavurs; ella indrizet er ün piçen ort sper la casetta per saver plantar ils plü necessaris legums per l' estad et intgünas flurs, dellas qualas ella era granda amatura. Aurell faget allur' amò üna seiv inturn l'ort per che ils urteis e giabuss seien segürs dellas cauras. Non havend Aurell sufficienta occupaziun be cun siu piçen funds, el çercava aunc autra lavur e s'occupava allura er fitg suvent cun la pescaria nella Lanquart. Beinduras el fageva er viadis cun siu cavallott dad ün vitg al auter; il plü el mava a Crusch (Grüsch) per vin al convent da Claustra (Klosters) u er ad inqual ostier e magnat. Aschia el guadagnava durant la primavèra stentusamein siu paun. El füt plaun a plaun meglier conoschent cun la vallada e cun la schenta et acquistet er causa sia adestrezza, fermezza e probitad la confidanza da tot quels tgi havevan bisögn d'agüt ester in lurs affars. Fratant che il mariu era absent, Emerita era activa in casa, serclava e pertgürava lur piçuas culturas; ma sur tot ella s'occupava er cun sia piçna Victoria tgi prosperava e se svillupava extraordinariamein. Cur Aurell la sera returnava

a casa da ses viadis u da siu gir sper la Landquart, Emerita gli mava incunter cun la fresca poppa et accompagnava a casa il mariu, raquintand gli co sei passau il di e tgei la poppa hagi fatg durant sia absenza.

Üna dellas ultimas domengias del Matg füt allura tenida a Claustra la „mistralia“ (çentada, comün), et Aurell era curios dad er vêr üna gada ün tal act in questa vallada. Nel ultim temps las litas tranter ils Romanschs e Tudescs eran in quella contrada fitg frequentas. L'actual mistral era ün Romansch, ma ils Tudescs volevan quest ann çerner ün dels lur per mistral e fagevan tot lur possibel per arrivar a lur scopo. Tras maridaglias tranter Romanschs e Tudescs la mesculanza del pövel era gia üna granda. Humens romanschs havevan donnas tudescas, e blers Tudescs mugliers romanschas. Ils infants discurrevan ordinariamein la lingua della mamma, essend che lezza s'occupescha plü cun l'educaziun dels infants. Ils Tudescs eran principalmein favurii e sustenii dals officials austriacs tgi vezevan fitg bugen la denazionalisaziun de quest pövel montagnard. Tras üna denazionalisaziun els speravan da nuvar il pövel plü ferm cun l'Austria e da nel medem temps l'alienar dals Romanschs dellas autras vallada che non eran subditas all' Austria. Quest ann dunque ils Tudescs volevan far ün desperau sforz per acquistar la pluralitad et eleger ün Tudesc per mistral; els spargnavan ne buns plaids ne magari er bottas per arrivar a lur scopo. Perquei regeva questa primavèra nella part sura della Pratenza üna granda agitaziun et alteraziun tranter il pövel. Ils Romanschs conoschevan bein avunda il pericul che als sminaciava e provavan da raspar et unir ils Romanschs tant sco possibel era. Serneus era amò quasi tot romansch, et ils humens de quest vitg eran intenzionai da se defender cun tota curascha per che la vallada non crodi nels mauns dels Tudescs et Austriacs. Aurell haveva sün ses viadis vis et audiu tot quels scandals nellas diversas vischnauncas e voleva er esser testimoni da questa battaglia politica il di fixau per la mistralia.

Havend gentau, el se rendet cun auters humens da Serneus a Claustra, inua el arrivet a bun' ura; la plazza de mistralia era amò quasi vöda; ils humens tgi arrivavan qua in diversas roschas, havevan, tenor lur partida, er divers locs, inua els se raspavan per reçeiver dals capos de partida lur ultimas ordras, co els se hagien da contener durant la çentada. Er ils humens da Serneus

se havevan rendii in üna casa, inua els eran aspectai; Aurell però non se volet participar de questas preradunanzas, essend el ün ester in questa contrada, e jet perquei directamein vers la plazza della mistralia. Zieva las duas traversettan intgüns schumbraders, battend ün uniform marsch tras las stradas per dar l'insenna che ils humens se doveien raspar sün la plazza della mistralia; els eran accompagnai da treis piccolists tgi sunavan lur schüvlots da gust. Questa musica füt accompagnada dalla giuventüna, la quala haveva siu plascher de quest fracass barbar. Tamburs e musicants havevan testas coçnas, calüradas dal vin e fagevan üna tala çera seducenta, che l'aspectatur facilmein podeva preveder qual andament la hodierna mistralia prenderegi. Prest zieva quest gir dels schumbraders tras las stradas del vitg ils humens comenzettan ad arrivar in roschas sün la plazza della çentada. Là els se dividettan in duas partiziuns, üna visavi all' autra, e parevan da voler mesürar mintgüna siu adversari cun ils ögls. Ün singular brunclar resunava tras las canellas sco il ramurar d'ün avicinant aurizzi. Tandem ün audit da novamein il fracass dels schumbers et il schüvlöz dels piccolos, et ün observet da part del convent il tir festiv del tribunal s'avicinar alla plazza publica della mistralia. Il magistrat era accompagnau da diversas bandèras, manadas dalla bandèra austriaca. Essend quest tir arrivau sün la plazza, il magistrat occupet il post destinau per ils humens d'offici. Là era erigiu ün temperament in forma d'üna scançella, destinau per il mistral e per auters oraturs tgi volevan tener discurs avant il pövel.

Alla testa del magistrat stava il prefect austriac, tgi habitava nel Castell da Puz e doveva rappresentar il domini austriac. Cun il comparer del magistrat era intrau ün grand silenzi sün la plazza. Tandem ascendet il prefect austriac la scançella e tenet ün curt discurs, nel qual el faget indament al pövel il domini austriac in questa vallada. Las çeras che fagevan ils humens de totas duas partidas, mussettan evidentamein, che els non seien fitg importai per quest domini ester; d'intant restet tot quiet, savend che ün in quest moment non sappi müdar nagut in quellas relaziuns cun l'Austria. Havend il prefect finiu siu discurs, ils tamburs comenzettan üna sgrischeivla schumbrada e füttan accompagnai dal sbragizzi dels schüvlots dels piccolists. Çessada questa ramur barbara, il mistral cas tgi haveva da remetter siu offici nels mauns dels electurs, ascendet la scançella per tener ün curt

discurs et allura diriger la radunanza dels electurs. Essend il mistral ün Romansch et adherent della partida romanscha, el favellet romansch ad onta dellas çeras bruttas e dellas rusticas acclamaziuns da part della partida tudesca. El comenzet: „Humens della vall, electurs, nus essan oz radunai qua per far la çerna de nos magistrat, ün act serius et important che ha dad esser fatg cun dignitad e madüra ponderaziun. Ogni electur ha in prima linea da consultar sia conscienzia in questa caussa. Dad üna buna çerna del offici dependa la manutenziun della giustia e del dretg nella terra, fratant che elecziuns, fatgas be per convenienzas e per amicizia privata, san portar grand dann e noscher al beinstar general. Perquei, mes humens, non vus laschei manar ne da pregiudicis de razza ne dad autras passiuns che se podessen voler far valer. Ils humens tgi han dad esser çernii, ston (stöglian) esser humens independents, humens da character e dad ün senn imparzial. Els han da haver in ögl be il general beinstar, ston nella sphera de lur activitad officiala far tascher lur inclinaziuns personalas e l'attractiva de lur propri interess. Scodün giudicius electur tgi vol far siu oblig, capirà er, che be las elecziuns, fatgas in harmonia senza badar instigaziuns da fracziuns, sun las veras e san promover la vera prosperitad del dretg e della giustia. Proveien nus er dad oz far talas nominas che comprovien nos senn per dretg e giustia e nus musseien digns de noss buns antenats tgi nus han acquistau il dretg, da nus sezs poder far quellas importantas çernas."

Fagend il mistral üna piçna paussa per reflectar, tgei che el vögli amò aggiunger a quests plaids serius, ün gigant hum tudesc tgi stava in üna canella da vicin della scançella, clamet cun vusch barbara in sia lingua: „Tascha, tü baderlunz, nus havein negün plascher da tadlar tia baderlada romanscha, nus volein uss far ün nov mistral tgi sa discurrer che er nus auter podein intellir, nus volein ün mistral tudesc." A quests plaids, proferii cun sgrischeivla irritaziun, sequitet ün „bravo" da part dels Tudescs e la canèra comenzet a daventar üna generala, stante che er ils Romanschs comenzettan ad alzar lur vuschs in defensiun de lur mistral. Las canellas hostilas che stavan üna visavi all' autra, comenzettan a se mover, e probabilmein la baruffa fuss stada inevitabla, sche il prefect austriac non havess provau da calmar il pövel. El comendet als tamburs et als sunadurs da sunar il ratanplan e tandem la canèra çesset ün pau. Il prefect ascendet

da novamein la scançella et animet ils humens cun plaids serius da restar quiets, in cas contrari el fussi necessitau da dissolver la radunanza. Uss intret ün profund silenzi, ma las çeras che ils electurs fagevan, mussavan plü che avunda, che quei era be il silenzi avant la burasca. Il mistral ascendet da novamein la scançella per dar il principi allas çernas; el schet be paucs plaids calmants al pövel et invitet allura il pövel da far la proposta per la nomina del mistral.

Il mistral havet a peina finiu quest curt discurs, che üna nova ramur s'alzet tranter ils electurs; intgüns Tudescs sbragittan, ün sustenend l'auter, in lur lingua: „Nus volein il Giacum Meier da Claustra per nos mistral!“ „Il Giacum Meier sei nos mistral!“ repetet la folla dels Tudescs cun ün sbragizzi de liuns. Cur la canèra era çessada ün pau, ün hum gigant da Serneus cun non Gudegn Fiot intret nel circul e clamet cun la vusch d'ün Stentor: „E nus Romanschs proponin il Gian Florin da Serneus per mistral!“ A questa nova proposta sequitet l'errupziun d'ün nov sbragizzi da vart dels Tudescs. Ils Romanschs non restettan debiturs la resposta; l'intêra folla clamet: „Gian Florin!“ e „Giacum Meier!“ respondettan ils Tudescs. Il det uss ün fracass sco in ün molin; ün intelligeva be aunc ils noms: „Florin, Meier, Florin, Meier!“ ils quals sequitavan ün al auter sco ils colps da sês scudadurs in ün iral. Il prefect faget da novamein batter ils tamburs, ma senza success; las duas partidas se movevan üna vers l'autra, sbragind quei che la gula podeva tener. La distanza tranter las duas partidas füt semper plü piçna e tandem ellas vegnittan alla cavella. Ils pugns s'alzettan e crodettan sco da scuder sün las testas. Per fortuna la canella dels litigants daventet aschi compacta, che la braçia et ils pugns non se podevan mover plü cun la dretga forza. Tandem però il reussit als Romanschs, de cui partida era ün pau plü numerusa, da stumplar (stuschar) inavos ils aggressurs tudescs tgi sentivan la superiuritad dels Romanschs e comenzavan a se retirar voluntariamein. Il mistral se profitet d'ün moment plü quiet per metter in çerna las duas propostas. Per non iritar ils Tudescs amò plü fitg, el mettet il prim il Giacum Meier in çerna, et ün bella quantitad de humens alzettan cun grand sbragizzi lur maun per quel. Allura sequitet la çerna per il Gian Florin, et ils Romanschs non fagettan meins fracass pro quella che lur convischins tudescs per lur Meier. Uss haveva il prefect austriac insemblamein cun il

magistrat da decider, quala çerna hagi la pluralitad. Zieva üna curta consulta del magistrat, il mistral cas ascendet da novamein la scançella e declaret in nom del prefect e del magistrat, che Gian Florin hagi la pluritad e sei dunque elet per mistral.

A quests plaids del mistral sequitet üna sgrischeivla ramur nella canella dels Tudescs; els non volevan laschar valer, che Gian Florin hagi hagiu la pluralitad dellas vuschs; els sbragivan sco bestias e s'avanzettan in massa vers il Romanschs ad üna nova aggressiun. Vezend ils Romanschs, che els be cun la forza possien acquistar lur dretg il qual els non volevan ceder, els se preparettan cun curascha all' attacca. La prima pugnada che ün Tudesc det ad ün Romansch, füt il signal d'üna generala baruffa. Ils Romanschs attacchettan in massa lur adversaris e non spargnettan las pugnadas che crodavan giu per las testas sco tempesta. Ils Tudescs füttan semper plü stumplai dad üna vart e se stovettan retirar. Intgüns Tudescs commettettan l'imprudenza da s'armar cun pals d'üna seiv vicina e da far adöver da quest' arma. Vezend ils Romanschs quei, els fagettan il medem. La vehementa baruffa se müdet in üna formala guerra, e prest giaschevan intgüns humens a terra per morts; auters sanguinavan sgrischeivlamein. Ma questa terribla scena sfredentet totüna ün pau las testas; l'aspect dels humens tgi giaschevan per morts a terra, laschet pensar ils instigaturs de questa mazzacra alla responsabilitad de lur agir. Els comenzettan a calmar lur adherents e da sdrapar ils plü rabbiai de medems dad üna vart. In quest moment il prefect faget da novamein batter ils tamburs, e la battaglia çesset. Il prefect austriac et intgüns de ses accompagnaturs montettan a cavagl e provettan da cavalcar tranter la folla per spartir quels tgi aunc litigavan. In quella maniera il reussit da restabilir intgüna quietezza. Ils humens tgi giaschevan per terra in lur saung, füttan allontanai, e las elecziuns dels giudischs dovevan ussa sequitar; ils Tudescs però, vezend che els eran in minoritad, bandunettan la plazza de mistralia e se retirettan nella vischnaunca. Ils Romanschs però finittan totas çernas che eran aunc da far. Els eran però stai aschi prudents, dad er eleger nel magistrat humens dell' autra partida e na be della propria fracziun. L'act dellas elecziuns era uss finiu, et ils electurs tgi eran aunc presents alla conclusiun della mistralia, accompagnettan il vegl et il nov magistrat fin al convent e se mettettan allura in viadi vers casa in grandas roschas, stante che humens tgi

fussen ii solets, havessen stoviu temer dad esser attaccai dals Tudescs.

Aurell Codain tgi quel di era iu cun quels da Serneus a Claustra be per assister a questa festa sco aspectatur, era innocentamein er stau complicau ün' urella nella battaglia dellas duas partidas hostilas. El stava sün la plazza della mistralia tranter quels da Serneus, ma se contenet neutral in totas çernas. Cur la baruffa comenzet, el se retiret per non prender part da medema; vezend però che ün Tudesc haveva pigliau ün hum da Serneus et il maltractava na be cun ils pugns, dimperse er cun ils peis, el saglit in agüt a quel da Serneus e separet ils dus litigants. Il Tudesc s'iritet de quei e çüffet l'Aurell cun vehemenza; ma quella gada el haveva fatg il quint senza l'ostier. Aurell pigliet siu aggressur e l'alzet ad ault sco dad alzar ün infant. Ün auter Tudesc vezet quei e vegnit cun rabbia vers Aurell per l'attaccar; ma Aurell çüffet er quel e tenet ussa ferm tots dus che els non se podettan mover. El als det amò üna strenschida che lur ossa quasi sfracchet; allura el ils laschet libers et als det üna stumplada nella rein, che els sagittettan üna longa distanza e crodettan cun il nas a terra. Els s'alzettan e s'allontanettan subit; els non havevan la curascha d'attaccar da novamein ün adversari tgi haveva üna tala forza. Aurell era stau present all' intêra battaglia dels electurs; pertgei el non voleva bandunar Claustra avant quels da Serneus. Durant la baruffa el se haveva diversas gadas se stentau da separar ils combattants e da quels animar alla pasch. La sera el jet allura in compagnia cun ils auters da Serneus a casa sia. Negün ils haveva molestai sün lur via, tots arrivettan sauns a casa; ma intgüns portavan nodas blauas in façia, il che comprovava che els se havevan participai activamein della baruffa.

Emerita haveva aspectau cun impazienzia et anguscha il return de siu Aurell; ella temeva, che podessi esser success qualche disgrazia cun el et era diversas gadas ida cun la piçna Victoria üna bella tenda vers Claustra per incontrar il mariu. Audind allura la ramur et il fracass che fagevan ils Tudescs tgi returnavan da Claustra da vart da Mezzaselva, ella fugit a casa cun sgrischur. Cur Aurell tandem arrivet saun e fresc a casa, la paupra donna era contenta. Aurell la raquintet, co era passada la mistraliâ a Claustra, et Emerita, audind da quellas barbarias, roget Aurell cun larmas nels ögls, schend: „Neve, cur Aurell,

tü mai non frequentas plü üna tala festa in questa vallada! Nus non havein in Sursès tots humens tgi sun aungels, ma ils humens della Pratenza mi paran totüna aunc plü selvadis, postut quels Tudescs tgi han manieras ün pau da rusticas.“ Aurell la respundet, che el sez non hagi negün plascher da se participar ün' autra gada da talas radunanzas e dad esser testimoni da talas scenas e supra de quei esser in pericul, da sez esser complicau in litas similas.

L'alteraziun che regeva ussa in Pratenza in consequenza della mistralia, era fitg granda e laschava temer novas disgrazias, sche humens dellas diversas partidas se dovessen incontrar qua u là per üna via. Il prefect austriac prevedet quella caussa et era resolt da metter terms a quellas agitaziuns. Il prim di zieva la mistralia, el faget citar tot ils cauvitgs dellas diversas vischnauncas in sia residenza, nel casté da Puz, e quei sut sminaçia da greva peina, sche els non dovessien comparer exactamein all' ura fixada. Ils humens comparettan, et il prefect als communichet, els doveien far public in lur vischnauncas, che quels tgi provocheschien u se pariticipeschien da qualunque baruffa pervia della mistralia cun humens della contrapartida, hagien d'aspectar il plü rigurus castitg; el ils laschi subit metter in fermanza et ils teneregi in stretg arrest in sia tur, fin che els seregien guarii da lur spirt de rebelliun. Questa sminaçia non manchet a far impressiun sün il pövel; pertgei il prefect austriac haveva amò granda possanza in Pratenza e possedeva er ils mezs d'exsequir sias sminaçias. Che la tur nel casté da Puz non sei üna fitg agreabla habitaziun, quei havevan gia diversas testas quadras tgi non se volevan suttametter al urden et allas leschas, experimentau. In questa maniera il reussit al prefect tgi in quest rapport füt susteniu dal intêr magistrat, da restabilir exteriurmein il ruaus et impedir acts da violenza. Il dava bein amò qua e là qualche discrepanza tranter ils humens, ma plütost tranter quels della medema nazionalitad. Cun ils Romanschs havevan er intgüns Tudescs votau, e cun ils Tudescs qualche Romanschs; quels füttan considerai per traditurs de lur nazionalitad e persequitai, cur els se laschavan vêr pro lur adversaris politics.

Aurell Codain faget il ferm propöst da mai plü se participar d'üna mistralia in Pratenza e restet er fidel a quel. Quellas baruffas in occasiun della mistralia se repetettan amò blers anns; l'ann 1489 l'archiduca Sigmund faget publicar üna ordinaziun

davart l'elecziun del mistral a Claustra, tenor la quala ils proxims anns l'elecziun d'ün mistral romansch haveva d'alternar cun quella d'ün tudesc. Plü tard ils Tudescs acquistettan la pluralitad et il mistral romansch da Claustra füt mess in fossa per adüna, cumbein che la lingua romanscha se ha amò in diversas vischnauncas della Pratenza mantenida fin nel 17 avel secul. Serneus e Sevenes sun stadas las ultimas vischnauncas che han imblidada lur lingua romanscha.

V.

L'estad del ann 1521 era bellissima et abundusa; üna continua bell' aura regeva in nossas bellas muntagnas rhäticas, suvent interrutta da fructifers aurizzis che bagnavan la terra e fagevan prosperar la vegetaziun in maniera pauc vissa. La raccolta del fein era stada richissima, et er ils èrs fagevan üna stupenda comparsa. Nella seconda metad del Avust cuvriva gia ün bel resdis la prada, et ils contadins eran in blers locs in imbrugl, co metter sut tetg quella quantitad de pavel, havend els quasi implenii lur clavaus be cun il fein. Er nellas alps ils muvels stavan fitg bein, havend pasc plü che avunda; perquei regeva er üna generala contentezza tranter il pövel, vezend quel remuneradas sias lavurs e stentas. Ils animals de caçia, las selvaschinas, eran quest ann fitg numerus e percurrevan las muntagnas in bellas scossas, et ils caçiadurs s'allegravan e speravan da far quest ann üna buna caçia. Er ils flums eran da quel temps bler plü pescus che da present; ils pescadurs non possedevan da lez temps aschi blers et aschi adattai utensils de pescaria sco ils pescadurs de nos temps e non savevan dunque far talas devastaziuns tranter ils habitants dell' aua.

La sera d'ün bel di d'Avust se recattava üna viagiatura in via da Serneus a Claustra; ella portava ün canasteret al braç e passava cun lev et elastic pass per la senda da vart sinistra della ramuranta Lanquart. La viandanta era üna fitg plascheivla figura; ella era da granda statura e proscherusa. Sia façia era bellissima, ses ögls grands d'üna magica colur blaua; siu tgau era invelau dad üna stupenda cavellèra brüna, bein regulada et ornada tenor la moda del temps. Sia vestimenta era simpla, ma propera e fatga da pann, sco portavan ils contadins della vallada. Sia schuba (schocca) da cadisch brün coçen era ün pau curta e gnanc arrivava

fin alla nuschella del pe. Alla part superiura del corp ella portava üna forma de corset da colur nera, fermau davant al sein cun cordas coçnas. Sia braçia era cuverta fin al cumbel dalla bellas mangias alvas della camischa. La viagiatura era amò fitg giuvna, cumbein che ella fageva la comparsa d'üna persuna svilupada. Sia vista mussava l'aspect da tristezia e la det üna çera melancholica che la fageva amò plü interessanta.

La viagiatura era a peina ün quart d'ura distanta da Claustra, inua ella voleva ir, cur la incontrettan dus cavaliers tgi cavalcavan a vall vers Serneus. Observand la giuvna ils cavalcants, ella passet sün ün cespet sper la senda per ils laschar passar. Arrivai pro la matta, il prim dels cavaliers fermet siu cavagl e schet a siu compagn: „Mi disch, tgi eis quella bella flur sper la via, quella fina rosetta sco jeu mai non hai vissa üna simila in questa vallada?“ Il second cavalier se stgüset che el non sei in cas da saver respunder a questa demanda, stante che el non conoschi questa plascheivla viola. Quest curt discurs ils cavaliers havevan fatg in lingua tudesca e la giuvna, non intelligend quels plaids, restet perplexa, vezend che ils cavalcants non volevan continuar lur cavalcada; ella se volvet vers las caglias per penetrar quellas et untgir als cavalcants; ma avant che ella podet exsequir siu plan, il prim cavalier la demandet inzatgei in lingua tudesca. La giuvna squasset la testa per far capir l'interrogatur, che ella non capischi tgei el vögli. Ma quest cavalier era negün auter che il prefect austriac tgi habitava nel casté a Puz. Siu accompagnatur tgi subit havet observau, che la giuvna non capiva tudesc, la schet in ün romansch ün pau corrupt: „Co has tü nom, bella matta, et inua vol tü ir?“ La giuvna se volvet vers il cavalcant e respundet cun vusch sonora: „Jeu vom a Claustra.“ „E tiu nom?“ „Ün me nomna Victoria,“ era la curta resposta della viagiatura. „Quei eis giust il dretg nom per tei; tü fas il prim moment che ün te vezza, conquistas; ma inua es tü da casa?“ Miu bab dimorescha a Serneus.“ „E tgi eis tiu bab?“ „Miu bab se nomna Aurell Codain.“

Il cavalier relatet quest discurs al prefect in lingua tudesca, e quest ultim faget demandar siu accompagnatur alla giuvna, cun tgei che siu bab s'occupeschi. Victoria gli respundet frescamein, siu bab fetgi il contadin, sei però er pescadur e caçiadur. Il cavalier giuven la schet, zieva haver discurs ün pèr plaids cun il prefect: „Quest signur, il prefect nel casté a Puz, giavüscha, che

tiu bab gli dovei er portar qualche buna selvaschina et inqual bun pesc, el pagi bein per da quellas delicatezzas.“ Havend dit quels plaids, ils cavalcants cavalchettan inavant e la Victoria continuet sia via vers Claustra; ella haveva in siu canasteret ün bel scarun da circa quatter crennas et intgünas litgivas che ella doveva portar nel convent. Sias façendas Victoria havet prest finidas, et ella se festinet da returnar a casa e saver raquintar a siu bab siu inconter cun ils dus cavaliers. Il bab piegliet tema, audind da sia figlia, che il prefect giavüschi da comprar da ses pecs e sias selvaschinas. Il prefect mava sez suvent alla caçia e non haveva bisögn da comprar selvaschinas dad auters. Er pescs el haveva in ogni cas in abundanza; pertgei ses servients pescavàn suvent e gli savevan furnir pescs avunda per sia tavla. Aurell laschet vegnir indament che quest signur podessi forsa voler ingivinar sia Victoria in siu casté per auters motivs. El conoscheva memia bein ils uçells dels castells; perquei el mai non haveva tramessa sia figlia in quels cun pescs e selvaschinas e la haveva adüna tenida, tant sco possibel era, a casa; be a Claustra nel convent el la trametteva beinduras cun selvaschinas e pescs. Haveva el da vender plü bler, sche mava el sezs pro la signuria dellas vischnauncas vicinas cun siu canaster.

El haveva sez fatg tristas experienzas avant quindesch anns cun da quels signurs. Ün tal era üna gada vegniu in sia camanna sut il pretext da comprar ün cavröl e haveva in sia absenza fatg tals affrunts a sia muglier Emerita, che ella s'ammalet dalla tema e dalla vergogna e mai non podet plü recuperar sia completa sanadad. Zieva dus anns da sofferenza Emerita morit dal mal tisic, occasionau dalla tema et anguscha pro quest inconter cun quel hum dissolut. La tristezia d'Aurell era stada grandissima; el era ussa solet cun sia piçna Victoria tgi era pauc plü che quatter anns veglia. Tgi doveva pertgürar et educar la fresca mattella, cur il bab era absent in sias lavurs? El non saveva prender siu infant cun se alla caçia et a pescar; e cur el haveva dad ir cun siu guadagn nellas diversas vischnauncas del conturn, el non saveva laschar siu infant solet a casa. Il prim moment el se resolvet da vender sia casetta e siu funds a Serneus e returnar a Sur cun siu infant; ma el non cattet in quest moment ün solid compradur et er negün affittatur. In quest imbrugl el se decidet da manar sia piçna Victoria a Sur pro sia söra Lidia tgi amò viveva. El exsequit er quest plan e viaget cun siu infant

a casa. A Sur ün reçevet Aurell e sia mattella cun braçia averta, e la söra e la familia Codain era prompta da pisserar per il pauper orfan. Aurell haveva saviu star be paucs dis a Sur e returnet allura puspei a Serneus per manar là üna vita solitaria sco ün eremit. Otg anns era el stau solet in sia casetta e manau üna trista vita. Allura el reçevet novas da Sur che sia söra stetti per morir, et el se rendet subit a Sur per remanar sia figlia in Pratenza, stante che el non haveva mai cattada üna occasiun da saver vender ses effects a Serneus.

Cur el arrivet a Sur, sia söra era gia morta e sepulida; sia figlia Victoria el cattet gia granda e ferma; la tatta la haveva er bein educada et instruida nellas lavurs de casa. La familia Saragn partit uss la facultad della mamma, et Aurell prendet possess dalla part tocca a sia Victoria. La casa della vidua Lidia Saragn haveva toccada a Victoria. Aurell remettet tot sias caussas a Sur a siu frar e returnet a Serneus cun sia Victoria tgi era ussa habla da pisserar per las plü necessarias lavurs dell'öconomia. Ussa Aurell Codain manava üna vita bler plü agreabla che durant ils anns, cur el habitava qua sco ün hum abbandunau da tot il mund. Sia figlia era siu plascher, siu mund; ma quella fageva er tot siu possibel per esser digna della immensa amur che il bab la demussava. Ma il bab se stoveva miravigliar, cun quala adestrezza sia figlia manava sia piçna öconomia; ella saveva cuschinar pulitamein, saveva filar, cuser e far caçiols quasi sco üna femna creschida. Sia buna tatta la haveva nel ultim temps er instruida ün pau nel teisser, cumbein che questa lavur surpassava quasi la forza d'üna figlia da be dodesch anns. Per che sia figlia se perfezioneschi ün pau meglier in quest' ultima lavur, il bab la tramettet intgüns meins pro üna tessunza conoschenta tgi habitaba in lur vicinanza. Zieva ün ann Aurell compret ün talèr a sia Victoria, e quella era ussa habla da teisser tot quei che era necessari per lur öconomia. Filar e teisser eran ussa las principalas lavurs della giuvna, havend il bab durant ils ultims anns laschau far be paucas teilas, stante che el stoveva far tot, il filar e teisser, cun cust. Tras constanta diligenza que era reussiu alla giuvna Victoria da far üna bella provisiun da linzöl e da teilas da launa. Er il piçen funds che era inturn la casa, lavurava Victoria quasi tot soletta, cun excepziun dellas lavurs plü grevas, et aschia il bab haveva buna peda da s'occupar cun la caçia e pescaria e da çercar auter guadagn. In questa maniera

Aurell Codain fageva progress in sias finanzas; el non daventet ün richun, ma faget totüna ogni ann ün piçen avanzament in sia öconomia.

Victoria se svillupet ann per ann miravigliusamein, e cun sedesch anns ella era üna matta creschida e fageva üna comparsa sco üna da ventg anns. Ella era in ogni cas la flur dellas mattas da Serneus, e plü che ün mat da Serneus haveva siu ögl sün la bella giuvna; ma Victoria viveva da totafatg retratgà e non frequentava compagnias, non stovend. Era il bab a casa, ella gli fageva compagnia, era el absent, non bandunava ella mai la casa, anzi ella era semper occupada cun üna lavur, e la lavur mai non eis üna nauscha compagnia. Da domengias e firaus zieva gentar ella accompagnava il bab sün sias excursiuns che el fageva per spiunar qualche löc adequat per sia caçia nellas muntagnas; ma il plü bugen ella accompagnava il bab, cur el mava a pescar; ella sezza haveva plascher da pescar. Essend lur casetta na da lontan della Lanquart, ella era adüsada alla ramur del flum e haveva er siu plascher da mirar nel viv göc dellas undas. Era ella occupada be cun lavurs manualas, ella seseva suvent sün üna platta alla riva del flum e laschava svolar siu fridèal, fratant che ella cun plascher considerava la rapida cursa dell' aua. Tgi la observava, la havess podiu tener per üna nympha. Ma cur Victoria vezeva s'avicinar qualche ester al löc, inua ella se recattava, ella subit se retirava in sia casetta. Quei ella fageva per untgir alla importunitad de giuvens tgi la diversas gadas havevan molestada, cur ella era üna matta da a peina quindesch anns.

Paucs dis zieva l'inconter de Victoria cun il prefect e siu accompagnatur, il prefect tramettet ün servient pro l' Aurell Codain cun la supplica, da voler gli furnir per la domengia proxima ün pèr crennas pescs della megliera qualitad per ün convivi nel casté da Puz. Non essend giust quest moment a casa il bab, Victoria respundet al servient, che il seregi probabel impossibel a siu bab da saver furnir ils pescs desiderai; el hagi gia impromess intgünas crennas als conventuals da Claustra, e stante che il bab sei amò occupau cun autras lavurs d'öconomia e non hagi suvent peda dad ir a pescar, sche fetgi il signur prefect meglier d'impostar quels pescs pro ün auter pescadur; il sei incert sche siu bab sappi furnir er be üna crenna de quels. Il servient s' absentet, ma l'auter di gia comparet il cavalcant tgi çell di haveva accompagnau il prefect, in casa d' Aurell Codain in nom del prefect per

24

supplicar quel, da voler servir questa gada al prefect cun quels pescs impostai. Essend il bab quel di giust a casa, Victoria bandunet la stüva e jet giu in ort per aunc far üna lavuretta. Havend il mess del prefect externau il giavüsch de quest ultim, Codain respundet, che el non possi imprometter da servir al signur prefect; sche el pegli blers pescs, sche vögli el portar tants nel casté sco gli vanzien, zieva haver serviu al Convent da Claustra, al qual el gia avant ün' emda hagi impromess da quel proveder cun pescs er sün proxima domengia. Imprometter et allura ultimamein non saver star da plaid, quei el non possi far. Sche il signur prefect vögli esser segür dad esser provist cun questa mercanzia, el gli consigli da quella impostar ad uras pro ün auter pescadur. Tot supplicar da part del mess del prefect era invan; Aurell sinceret che el non possi far autras impromischuns. Il mess s'absentet.

Bandunand la casa, el observet la bella Victoria nel ort, occupada cun regular ün' eretta cun flurs; el se fermet avant l'ort e consideret cun plascher la stupenda giuvna. „O mia bella matta,“ schet el, stand alla seiv del ort, „non mi voleis vus favurir ün matg de vossas bellas flurs? Jeu vus roga, mi dei ün pèr de quellas magnificas flurs che mi paressen amò plü bellas e plü caras, sche jeu las reçevess da vos maun!“ Victoria s'alzet e consideret s'inrossind il giuven tgi pareva da travunder la cun sia ögliada; senza far plaid ella raccogliet intgüna bellas flurs, las liget in ün matget e las porschet al supplicant tgi faget ün grand inclin avant la matta, exprimend siu ingraziament alla giuvna. El voleva continuar cun sia adulaziun vers la giuvna; ma in quest moment il bab sortit da casa e s'avicinet al ort, et il mess del prefect preferit da s'absentar; el non voleva leventar nel bab della giuvna disfidanza. Observand però il bab il matg de flurs che il giuven teneva amò in maun, el admonit Victoria da non esser ün' autra gada aschi liberala cun sias flurs; postut a simils signurs ella mai non dovei plü regalar üna flur. Victoria se stgüset, schend che ella non hagi ascau snegar quellas flurs a quest hum tgi la hagi supplicau per medemas.

Ma il bab la schet: „Ma nel futur tü non faras plü quei, sche tü vol obedir al bun consegl de tiu bab tgi ha fatg tristas experienzas cun da quella sort de signurs.“ Victoria sbasset ils ögls, sentind che il bab haveva raschun.

Aurell Codain se façendet ils proxims dis specialmein cun la pescaria e, non obstant che il temps era disfavureivel a quella, el faget üna richa preda. Cur arrivet la samda, el trametiet sia figlia Victoria a Claustra cun ils pescs impostai, et el sez se rendet nel casté da Puz amò cun treis crennas dellas plü bellas litgivas che la Lanquart furniva. Sia accoglienza nel casté da Puz non era üna tant agreabla; il cuschinunz, al qual el remettet ils pescs, voleva comenzar a mercadar quels e non voleva pagar la taxa usitada. Aurell sminaçet, che el vomi a casa cun sia mercanzia, sche ün non la vögli pagar sco d'ordinari. Durant che Aurell era in cuschina pro il cuschinunz, il prefect passet per il corridor, et Aurell prendet la libertad da quel plidentar e se lamentar del cuschinunz tgi non gli vögli pagar per ils pescs impostai tant sco el reçevi da pertot per quels. Il signur prefect il demandet, tgi el sei, e nomnand Aurell siu nom, el stet tot perplex, schend, el hagi cret, che el trametti sia figlia cun ils pescs, la quala el havessi conoschida. El dovei perdunar, che il cuschinunz non il hagi conoschiu. Allura el det l'ordra al cuschinunz da pagar ad Aurell Codain quei che el demandi per ils pescs. A quest ultim el schet: „Sche vus haveis üna gada u l'autra abundanza de pescs, sche trametei vus be vossa figlia cun quels in miu casté; pescs savein nus adüna adovrar, er cur nus non havein ün convivi.“ Il prefect jet in sia stanza e Codain bandunet il casté cun la resoluziun da mai plü zappar in quel et amò da bler meins trametter sia giuvna figlia in üna tala tauna.

Fratant che il bab se haveva rendiu a Puz, sia figlia era ida a Claustra cun ils pescs per il convent. Havend fatgas sias façendas, ella sortit dal convent per se render a casa. Se volvend in strada vers la senda che manava dà Claustra a Serneus, ella incontret ün giuven il qual se fermet e la salüdet. Victoria conoschet subit il giuven tgi era negün auter che il cavalier, tgi haveva accompagnau il prefect quella gada, cur ella haveva intupau quels dus cavaliers. Ma oz il giuven portava tot autra vestimenta; el era bein vestiu, ma be alla moda dels contadins della contrada. El era il figl del benestant contadin Gian Ramèr da Claustra, oriund dalla Engiadina bassa; quel haveva maridau üna giuvna tudesca a Claustra et allura acquistau il dretg de vischin in questa comunitad. Sia familia non era numerusa; el haveva be dus figls et üna figlia. Cumbein che il bab era ün Romansch, ils infants füttan educai nella lingua tudesca, stante

che la mamma non saveva romansch. Ün pau romansch ils infants havevan impres in strada dad auters infants romanschs; ma els discurrevan be ün dialect rutt e non havevan, essend plü grands, negün plascher da favellar la lingua de lur bab. Al principi de siu domicili a Claustra Gian Ramèr era stau ün adherent della partida romanscha; ma essend tot la parentela de sia muglier tudesca, el daventet indifferent vers ils Romanschs, e plü tard el votava allura cun ils Tudescs, vezend che ses infants eran denazionalisai e non mussavan negün interess per il romansch. Il giuven, del qual havein fatg menziun, stava nell' etad da 24 anns, et essend ün pau ambizius, el s'occupava gia cun caussas d'elecziuns et era ün grand e vehement inimitg dels Romanschs. Roman, aschia se nomnava il giuven Ramèr, haveva godida ün pau scola nel convent da Claustra e se haveva bein svillupau in tots rapports; el era ün giuven da bellissima comparsa e capiva er fitg bein da se conversar cun auters, cur el haveva la buna luna; ma dasperas el era d'ün temperament sanguinic e saveva suvent daventar fitg vehement. Haveva el üna gada fatga sia opiniun sur üna caussa, sche era el testard e non se laschava iustruir, gnanc da humens tgi havevan plü granda experienza che el sez. Haveva el üna gada concept ün plan, üna idea, el non desisteva aschi facilmein de quella. Il prefect austriac tgi era suvent a Claustra, haveva vis ün di quest giuven là; el s'informet della familia de quel, et audind che Roman Ramèr hagi frequentada intgüns anns la scola del convent, el çerchet da prender il giuven Ramèr in siu serveç. Il bab, Gian Ramèr, acconsentit da laschar intrar siu figl Roman in serveç pro il prefect a Puz. Avant dus anns era Roman vegniu nel casté da Puz e stoveva quasi adüna accompagnar il prefect, cur quel fageva excursiuns u visitas nellas diversas vischnauncas della Pratenza; schi, el il haveva diversas gadadas accompagnau a Coira et üna gada fin a Briganza. Essend però il prefect ün hum superbi e despot tgi conoscheva zun negün riguard vers ses servients, Roman Ramèr füt stuffi (unfis) da star sut quella rigurusa disciplina, et el aspectet be üna buna occasiun da prender sia dimissiun. Finind il second ann de siu serveç avant paucs dis, el comparet avant il prefect e gli declaret, che el non sei intenzionau da servir gli plü ditg, el vögli ir a casa sia. Il prefect faget tot siu possibel per retener il giuven in siu casté, ma invan, Roman bandunet l'ultim di de siu serveç Puz e returnet a Claustra pro ses geniturs. Quels s'instupittan

da vêr aschi inaspectadamein lur figl in lur mez, ma non s'opponettan a sia voluntad da restar a casa. Il ver motiv, per il qual Roman haveva bandunau siu serveç, el paleset a negün, el il tenet zupau in siu cor; ma nus l'as-chein tradir: Victoria Codain era la principala culpa che il giuven Ramèr haveva aschi inaspectadamein bandunau il casté da Puz. Da quel di innà, cur el e siu signur la havevan intupada tranter Serneus e Claustra, se desdet in siu cor üna ardenta inclinaziun per questa superba matta la quala el fin ussa mai haveva vissa. Ils discurs che faget il prefect cun el zieva quest inconter cun la bella giuvna, il laschet supponer, che il prefect hagi nauschas intenziuns vers la matta, et el pigliet subit la resoluziun da proteger la giuvna dad eventualas persecuziuns da part del prefect e da sez acquistar questa bella flur, sche ella appertegni ad üna familia decenta.

El haveva quel di vis passar Victoria tras Claustra et intrar nel convent e se postet allura in strada per incontrar la giuvna, cur ella sorti dal convent. El era resolt d'accompagnar la matta a Serneus per cattar ün' occasiun da discurrer cun ella. Havend salüdada la giuvna, el la schet, che el viageschi er a Serneus, e sche ella gli permetti, el la vögli accompagnar. Victoria s'inrossit e non savet, tgei che ella dovei respunder al giuven; ma zieva üna curta reflecziun, se regordand del advertiment de siu bab, ella respundet, che ella non hagi da bisögn d'ün accompagnatur, ella conoschi sezza fitg bein la senda e non hagi motivs da temer inzatgei sün sia via. Ma il giuven Ramèr non se laschet strementar dals plaids della giuvna, et essend quella ün piçen toc sut il vitg, el la sequitet e l'azievet prest. „Vus non stoveis prender in mala part, mia bella matta, che jeu vus sun sequitau; jeu sto ir a Serneus in façendas, e questa via ün fa plü bugen in compagnia, postut cur ün ha occasiun da proteger üna bella matta tgi passa dalla medema via. Sche jeu non me sbaglia, jeu vus hai avant curts temps incontrada sün questa via ün di, cur vus mavas a Claustra e jeu accompagnava il prefect a Serneus. Vus essas bein la Victoria del pescadur Codain a Serneus? Il mi fa grand plascher da haver occasiun da discurrer cun vus. Tenor vos nom de familia vus non essas da Serneus; jeu mai non hai audiu quest nom a Serneus, cumbein che jeu sun fitg bein conoschent a Serneus."

„Jeu non sun da Serneus," respundet Victoria timidamein, dimperse da Sur in Surmeir. Miu bab ha comprau ün piçen funds

et üna casetta a Serneus, e nus habitein ussa gia divers anns in quest vitg.“ „Vos bab s’occupescha er cun la caçia e cun la pescaria, mi haveis vus l’auter di dit; ma tgei fa vossa mamma?“ demandet il giuven. „Mia mamma eis gia morta avant blers anns,“ respundet la giuvna. „Allura stoveis vus manar l’öconomia de vos bab, sche vus non haveis soras plü grandas,“ continuet il curios giuven.“ Jeu hai negüns fradegliuns,“ replichet la giuvna. „Pertgei non haveis vus portau pescs nel casté da Puz, sco il signur prefect çell di haveva giavüschau?“ interroget il mat. Victoria gli respundet, che siu bab non la hagi voliu laschar ir nel casté, el la hagi tramessa a Claustra e sei allura sez iu a Puz. Il giuven Roman Ramèr faget aunc diversas demandas alla giuvna, e quella las respundet cun tota ingenuitad, vezend che il giuven se deportava decentamein. Il bel giuven tgi haveva üna bella maniera da se conversar, faget qualche impresiun sün l’innocenta giuvna. Siu viadi da Claustra a Serneus non la haveva mai pariu plü curt che oz in compagnia de quest giuven tgi ella non conoscheva. Ella il havess bugen demandau, co el hagi nom, ma ella era amò memia timida da far quei e supprimet la demanda che ella diversas gadas haveva gia sün la lingua. Arrivand ils dus viagiaturs nella vicinanza da Serneus, il giuven det comgiau alla giuvna et ascendet üna nova senda che il conduiva plü prest a Serneus.

Cur Victoria arrivet a casa, ella era fitg pensusa et abstracta; per sia fortuna il bab non era amò arrivau a casa, aschiglioc el cert havess accort l’abstracziun de sia figlia e la havess examinada. Cur il bab arrivet pür tard, Victoria se haveva ün pau calmada, ma sentiva in siu cor üna pressiun; pertgei ella stava oz per la prima gada in sia vita in precint da çelar inzatgei da siu car bab. Ella gli relatet, tgei façendas ella hagi fatg nel convent a Claustra cun la mercanzia de pescs, ma da siu inconter cun il giuven Ramèr ella non faget menziun, calmand siu scrupel cun la vercla, che ella non conoschi siu accompagnatur e non sappi, co el hagi nom. Il bab era strac e se mettet prest a ruaus, e Victoria se mettet er in letg, ma na per dormir, d’imperse per sömgiar da siu viadi da Claustra a Serneus. Er ils proxims dis la giuvna haveva da totas sorts phantasias e girava inturn sco üna sömgiatrizza; ella sezza non saveva veramein, a tgei ella hagi d’attribuir üna tala distracziun che beinduras la laschava far tot il contrari da quei, che ella era intenzionada da far. Ella

non saveva, che quellas agitaziuns eran las burascas et ils combatts che precedan all' aurora della naschenta amur. Uss il bab comenzet ad accorscher, che mancava inzatgei a sia figlia; el credeva che ella sei indisposta e la consigliet da se spargnar nella lavur per che ella non daventi infirma del tot. Che sia innocenta Victoria tenessi çelau dad el üna caussa che podessi aggrevar sia conscienzia, da quei el gnanc pensava.

La domengia proxima, cur füt celebrada a Serneus üna festa ecclesiastica, Victoria accompagnet siu bab in baselgia sco d'ordinari. Arrivand bab e figlia sün quadruvi avant baselgia, stava üna intêra roscha de mats avant la porta della baselgia, e tranter quels Victoria observet er il giuven tgi la haveva accompagnada da Claustra a Serneus. Sortind zieva il serveç divin dalla baselgia, Victoria se fermet ün moment sün quadruvi per aspectar siu bab. Ella observet er prest quel avant la porta, inua el discurreva cun ün contadin conoschent. Ella se volvet allura per far ün pèr cass et incontret siu accompagnatur Ramèr tgi fageva, sco sche el havess d'aspectar inzatgi. Il giuven la salüdet cun intgüns plaids, pronunciai tot adascusamein, ma evitet da laschar accorscher ils circumstants, che el conoschi la giuvna. Victoria se festinet dad ir inavant per zupentar dad auters sia agitaziun che havevan occasionada quels paucs plaids del giuven.

Tandem ella se volvet per guardar, sche il bal vegni prest, observet però, che il giuven discurreva cun ün' autra giuvna tgi ella conoscheva. Siu bab vegnit allura prest, et ella jet cun quel a casa. Zieva gentar il bab se mettet a dormir, essend el fitg staunchel dallas stentusas lavurs che el haveva fatgas ils ultims dis; ma Victoria schet al bab, che ella vögli ir a vesperas e bandunet la casa, cur ils zens havevan sunau la seconda gada. Arrivand alla baselgia, ella incuntret là casualmein la matta, cun la quala il giuven Ramèr haveva hagiu discurs zieva la messa. Victoria la salüdet, essend ella fitg bein conoschenta cun questa giuvna, e la demandet, tgi quel giuven sei, cun il qual ella hagi favellau zieva la messa sün quadruvi. La giuvna la respundet, che quei sei siu parent, il Roman Ramèr da Claustra. Victoria era ussa contenta della informaziun reçerta, essend uss in cas da s'informar del giuven in ün auter löc. Arrivada a casa sia, il bab era gia in pei e declaret, che el vögli amò far üna passegiada, sche ella il vögli accompagnar; Victoria però declaret,

che ella vögli oz plü bugen star a casa, et il bab partit allura solet per far ün gir nella muntagna.

Il bab de Victoria non era partiu da ditg, cur il giuven Roman Ramèr comparet in casa d'Aurell Codain sut pretext da voler cianççiar inzatgei cun quel; ma veramein el voleva visitar Victoria indisturbadamein, havend el vis passar il bab de quella tras il vitg e prender la via vers la muntagna. El bandunet allura subit la casa de ses parents per far la tentativa, sche el arrivi pro la giuvna tgi occupava sia phantasia di e notg. Vezend Victoria intrar il giuven in sia stüva, ella s'inrossit e pigliet üna granda tema. Il giuven la salüdet gentilmein et externet siu giavüsch da discurrer cun il bab. Victoria gli schet, che il bab sei absent e probabilmein non returnaregi avant la sera, essend intenzionan da far ün gir nellas muntagnas. Il giuven faget, sco sche quei gli displaschess fitg, musset però negüna prescha da bandunar la stüva, dimperse consideret intgünas armas de caçia che pendevan allas pareits della stüva. Havend considerau ün' urella ün bel arc et intgünas frizzas (paliets), el se volvet vers la giuvna e la demandet: „Tgi furnischa a vos bab quellas bellas frizzas de caçia?“ Victoria gli respundet, che l'arc e las frizzas hagi il bab sez fatgas; el mai non compri da quellas caussas. „Fa el er similas caussas ad auters per pagament?“ continuet Roman il discurs. „Schi,“ respundet Victoria, „pür avant paucs dis el ha fatg ün arc e diversas frizzas al castellan da Solaver.“ Il giuven laudet sur mesüra quellas bellas armas, e Victoria se sentit felicitada, audind laudar la lavur de siu bab, et ella se musset ussa meins timida vers il giuven. Quel observet quei e comenzet a dir, che el hagi audiu in divers locs, che l'Aurell Codain sei il meglier caçiadur e pescadur dell' intèra vallada et amò da speras ün hum galant tgi non surtaxeschi sia mercanzia, cur el hagi da vender pescs e selvaschinas. Cun üna tala clav, cun il laud del bab, Ramèr avrit il cor della figlia. El haveva gia la prima gada, cur la giuvna il vezet, fatg impressiun sün ella, ma uss, discurrind el cun tal respect e tala reconoschenza dal bab, Victoria il prendet per ün bun amitg e l'invitet da s'accommodar alla meisa, et il giuven obedit subit a quest invit. El se profitet della buna occasiun da tender ses laçs alla innocenta matta. Il discurs se movet dad üna caussa all' autra, et il giuven non imblidet da qua e là intessir inquala lusinga vers la giuvna. Cur el tandem s'alzet per s'allontanar, el porschet il

maun alla giuvna e strenschet il maun de quella cun granda familiaritad; Victoria stava qua senza saver far resistenza; tot quei che il giuven scheva, penetrava in siu cor et il scaldava miravigliusamein. In tot siu far e discurrer il giuven era restau nels limits della plü rigurusa decenza, da maniera che Victoria haveva negün dubi, Roman Ramèr sei in tots rapports ün giuven galant. Bandunand la giuvna, el la supplichet da voler impostar in siu nom ün arc e treis frizzas dal bab e da dir a quel, che el giavüschi quellas caussas in termin da duas emdas, essend el intenzionau dad ir il proxim meins alla caçia de camuçs. Victoria accompagnet il giuven fin alla porta della casa e restet allura là, fin che il giuven era svaniu da vista; ella returnet allura in stüva per dedicar ün moment a dulçs sentiments ch' implenivan siu cor.

La sera a bun' ura il bab arrivet a casa, e Victoria gli communichet, che ün cert Roman Ramèr da Claustra sei stau qua e hagi impostau ün arc e treis frizzas, e che l'impostatur giavüschi da haver questas caussas in duas emdas. Il bab schet, che el vögli bugen far quei, el fetgi bugen quella lavur che non sei greva e porti a proporziun bun guadagn. Cumbein che Victoria se haveva dada tota stenta da restar tranquilla et indifferenta al relatar de questa impostaziun, il bab s'inaccorschet totüna, che sia figlia se recattava in üna certa alteraziun; el schet però nagut, ma se resolvet da far attenziun sün sia figlia tgi gli parevava da se haver müdada. El jet gia il di sequent alla lavur e faget ün bellissim arc, et il di sequent el faget las treis frizzas cun pizs acuts, sco ün' aguila. Havend finida quella lavur, el schet a sia figlia: „Sche il caçiadur vala inzatgei, sche sa el cert toccar ils camuçs cun quellas armas.“

Las duas emdas non eran amò passadas, che Roman Ramèr arrivet üna sera a Serneus per quellas. Per cas il bab de Victoria non era quest moment a casa, e quella stovet sezza remetter quellas al impostatur. Quel las consideret cun tota attenziun e declaret, che ellas gli plaschien fitg bein. Demandand a Victoria, tgei che ellas custien, questa schet che ella non sappi quei; el sappi regular quella caussa ün' autra gada, cur il bab sei a casa. Roman Ramèr se profitet puspei (darcheu) dell' occasiun e se converset ditg e bein cun la giuvna tgi era fitg beada da vêr siu bun amitg, per il qual ella teneva il fresc giuven da Claustra. Lur conversaziun daventet semper plü intima, e cur il giuven

tandem bandunet la casa d'Aurell Codain a Serneus, el era persvas da haver conquistau il cor della giuvna Victoria.

Zieva paucs dis Roman Ramèr comparet üna sera da novamein in casa d'Aurell Codain sut pretext da pagar las armas reçertas. Codain faget ün prezi discret, et il giuven paget quel senza far questiun. El raquintet allura al Codain, che el sei intenzionau dad ir alla caçia de camuçs, e Codain tgi conoscheva quella caçia da fundament, gli communischet sias experienzas fatgas sün quella caçia. Ramèr gli ingraziet per ses buns consegls, l'assegürand, che el vögli observar quels. Bandunand la casa, il giuven Ramèr squasset il maun d'Aurell e strenschet quel della Victoria. Codain schet a sia figlia, cur il giuven era sortiu: „Quei mi para dad esser ün brav giuven, e sche jeu non me sbaglia, el eis da buna familia. Siu bab eis üna gada stau elet nel magistrat e gauda buna stima a Claustra. Ma quei non mi plascha, che el ten cun la partida dels Tudescs, cumbein che el sez eis ün Romansch. Sche jeu non me sbaglia, sun quels Ramèrs da Claustra parents dels Josts qua a Serneus. Quest giuven Roman eis stau ün temps in serveç pro il prefect austriac a Puz e sto pür da curt haver bandunau quel; pertgei el ha fatg quei, vol negün saver. Nel casté a Puz el era teniu quasi sco ün signur e haveva suvent occasiun da far bels viadis a cavagl cun il prefect." Victoria taschet e non laschet accorscher siu bun bab, che Roman haveva discurs cun ella de siu soggiorn nel casté da Puz.

Ils proxims dis bab Codain jet alla caçia de camuçs e faget fitg buna preda. El havet in paucs dis clapau quatter bels camuçs. El era intenzionau dad ir aunc qualche dis alla caçia, ma inaspectadamein l'aura se müdet; ün vehement favugn comenzet a ramurar tras las muntagnas et il firmament füt cuvert dad üna nera nüvlèra pesanta che ogni moment sminaçiava da trametter plövia. L'ultim di Codain s'occupet cun pescar e faget buna raccolta. Il di sequent il comenzet a plover strementusamein, e tandem il comenzet er aunc a tunar fitg vehementamein. Codain tgi conoscheva fitg bein las insennas dell' aura, prevedet üna plövia continua che facilmein podeva occasionar qua e là nellas muntagnas qualche catastropha: bovas, ruviers, aquaziuns e similas calamitads. Et in verdad, Codain havet raschun; la Landquart comenzet a ramurar, sia aua daventet nera e pesanta e creschet

e s'alzet rapidamein. Ils vischins da Serneus temevan, che las rabbiusas undas del flum savessen destruir lur punt. Els se radunettan alla punt, armai cun segürs, zapins, zappas e zapuns per in cas de bisögn salvar lur punt nauscha. Er Aurell Codain jet cun ils auters alla riva del flum per guardar, tgei sei da far per salvar la punt. La furia dell' aua era granda e las duas pütgas (püttas) stremblavan dalla peisa dellas rapidas undas. Codain tgi conoscheva forsa il meglier la Lanquart da tots quels da Serneus, consigliet d'aggravar la punt cun crappa per che ella plü facilmein possi resister als stumpels (stauschs) dellas undas, et ils contadins dettan raschun a Codain. Els comenzettan a portar crappa sün la punt; ma quella füt squassada da tala maniera dallas undas, che els temevan da passar sün la punt. Tandem els havettan totüna stumplau ün bel montun da crappa sün la punt, ma be dalla vart da Serneus e quella peisa pareva da noscher alla punt da vart da Mezzaselva. Negün voleva riscar da passar la punt per l'aggravar er dall' autra vart. Il flum comenzet uss er aunc a portar lenna, granda e piçna, e quei era per la punt il plü periculus. Perquei la granda part dels humens se postettan ün toc sur la punt alla riva del flum per trar (trer) cun arpiuns da flottar las plantas e travs alla riva, avant che ellas arrivien alla punt. Tandem arrivet in mez il flum üna granda planta ramusa, et ils contadins provettan da trar la alla riva; ma lur forzas non eran sufficientas, els la stovettan laschar müçiar. La planta se volvet in mez il flum e füt manada da vart dretga de quel. Tot era in tema, che la squassada da quella planta seregi la perdiziun della punt. Codain cun intgüns auters humens tgi stavan cun el sper la punt, observettan vegnir la planta e capittan er subit, che quella savessi ruinar la punt. Codain schet: „Sche nus non essan in cas da trar a riva questa planta, sche eis la punt persa. Tgi ha curascha, me sequiteschi!“ Schend quels plaid el pigliet siu zapin e passet la punt. El era a peina arrivau a mez la punt, che la planta tocchet la pütga da vart dretga. L'aua se scufflentet, la planta se solvet vers l'autra pütga; uss il det ün sgrischeivel sfracc, e la punt cupitget nellas furiusas undas. Tot quei daventet in ün curt moment et avant che Codain podet arrivar alla riva opposta; el cupitget cun la punt nellas undas e non füt vis plü. Ils humens stavan cun sgrischur alla riva dretga e non savevan intraprender inzatgei per salvar l'ardit Aurell Codain. Dus dis plü tard siu cadaver füt cattau sün üna grava tranter

Crusch e Sieris (Schiers) e cun granda stenta manau a Serneus alla sepultura.

Questa disgrazia faget granda sensaziun nell' intêra vallada, e tot deplorava la figlia del Codain la quala se voleva quasi desperar della perdita de siu car bab. Ella non saveva, tgei ella dovess comenzar in sia immensa miseria e dolur. Ella se sentiva aschi abbandunada, che ella giavüschava da saver morir. Las dolurs della paupera giuvna eran aschi profundas, che ella non era habla da pensar e pigliar üna resoluziun, tgei che ella vögli far, sche ella vögli restar qua a Serneus, ne sche ella dovei immediatamein returnar a Sur pro ses parents. Da bandunar Serneus la fageva mal; ma er da habitar soletta in sia casetta non era consiglieivel. Passentadas las plü vehentas dolurs, la returnet er tandem la reflecziun. Ella sentit, che ella hagi da bisögn d'üna assistenza e jet dunque pro il vegl plevan da Serneus per prender da lez (quel) consegl. Ella gli raquintet tot sias relaziuns e façendas d'öconomia. Il plevan, zieva haver reflectada la caussa, la consigliet da vender ses effects a Serneus e d'allura prender sia dimora a Sur, inua ella possedi dretgs da vischina; ma fin che ella sappi realisar quest plan, ella dovei çercar da star qua a Serneus in üna decenta familia. Sche ella affitteschi sia casetta e siu funds a qualche paupera familia, sche crodi tot in decadenza, ils edificis et il funds, e ses effects perdien bler dalla valur che els hagien da present. Ella fetgi dunque meglier da sezza cultivar siu piçen funds che rendi allura cert tant, che ella hagi da viver cun ils products raccolts. Victoria ingraziet al plevan e se resolvet d'obedir al consegl de medem. Ella jet subit pro la tessunza tgi la haveva instruida nel teisser, per quella supplicar d'acceptar la in sia casetta, u da voler vegnir a habitar cun ella in sia casa. La tessunza se musset subit prompta da bandunar sia presenta habitaziun che non era sia propria, e da vegnir in casa da Victoria e habitar cun quella. Ellas se convegnittan subit davart las condiziuns, co ellas volevan unir lur öconomia, e dus dis plü tard la tessunza comparet cun siu urdein in casa Codain. Victoria la reçevet cun curtasia et era fitg contenta da haver inzatgi sper se in sia casa paterna. Ella fageva bugen ün serveç alla buna veglia, cur quella haveva bisögn d'agüt; aschia cur Victoria haveva giust buna peda, ella incannellava per la tessunza, da maniera che quella mai non stoveva perder temps cun quella lavur.

Essend la tessunza üna scorta femna, ella saveva dar blers buns consegls a Victoria. Ella haveva in sia giuventüna serviu ad ün barba vegl tgi era stau plevan a Conter, e quel la haveva instruida nel leger, et ella nels anns sequents se haveva perfeczionada in quest art, havend plascher da quel. Victoria conoscheva nagut da quellas scienzias, e cur ella vezeva, co sia amitga saveva ingivinar plaids da signs dels quals ella haveva zun negüna idea, ella füt disposta dad er imprender quella caussa. La buna veglia s'offerit d'instruir la aschi bein sco ella sezza sappi, e quei rallegret Victoria. Da domengias e firaus stavan la magistra e sia diligenta scolara grandas pezzas occupadas cun leger. La caussa era bein ün pau difficila, ma Victoria haveva üna buna testa e capiva prest üna caussa. Cun perseveranta diligenza il reussit alla giuvna da superar las primas difficultads, e havend ella üna gada ün bun principi, ella s'exercitava fitg suvent nel leger et acquistet cun il temps intgüna habilitad in quest art.

Victoria e sia tessunza havevan passentau ün quiet inviern insembel e se havevan fatgas amitgas; la tessunza era üna femna tgi non fageva granda canèra, ma era scorta in blers rapports. Vezend che Victoria l'amava et estimava, ella la det blers buns consegls per la vita practica e non laschava er mancar saluteivels advertiments alla giuvna, co ella se hagi da deportar visavi ad auters humans, per in tot rapports conservar la decenza. Cur arrivet tandem la primavèra, Victoria s'occupet suvent cun siu piçen funds e cun siu ort. Il return della primavèra ha granda influenza sün il human; la speranza d'üna nova vita se sveglia in el, de cui existenza eis plü u meins dependenta dalla producziun della natura. Er Victoria cattet uss nella libra natura plü granda distracziun. La perdita de siu bun bab l'attristava bein amò fitg, ma non l'impleniva plü cun aschi amars sentiments e plants. Questa quietezza ella haveva per part d'ingraziar a sia amitga, alla tessunza, tgi la haveva consolada cun plaids confortants della religiun christiana, ils quals Victoria tadlava aschi bugen. La giuvna haveva üna granda affecziun per questa simpla femna tgi sut pauca apparescenza zupava ün spirt da richa experienza e da nobel character. Sco vischina da Serneus ella conoscheva tot la schenta del löc e dellas vischnauncas limitrofas. A Claustra ella era sco da casa, havend suvent da teisser per las familias richas da quella comunitad. Ün di arrivet ün donna da Claustra a Serneus cun la filischun per üna teila. Non cattand

la tessunza in sia veglia habitaziun, ella füt conduida dad üna mattella in casa della Victoria. Ella discurreva be tudesc, e Victoria non capit quei che ella schet alla tessunza; quest' ultima però intelligeva almeins tant del tudesc per se far capida in caussas de siu mastregn. Havend la donna tudesca remessa sia filischun alla tessunza e la communicau quei che ella giavüschava, ella s'absentet. Victoria haveva considerada questa donna cun intgün interess, essend che la phisionomia de medema la pareva dad esser conoschenta. A peina che la donna era sortida da casa, ella non se podet retener da demandar la tessunza, tgi quella donna sei; ella reçevet la resposta che questa femna sei la muglier del rich Gian Ramèr da Claustra. La tessunza relatet allura a Victoria diversas caussas de questa familia, la quala ella laudava; be in üna caussa ella blasmava il vegl Ramèr e ses figls, nempe che quels seien ils plü grands inimitgs dels Romanschs e fetgien tot lur possibel per opprimer quests ultims; postut il figl Roman tgi sei ün pèr anns stau in serveç pro il prefect austriac, sei ün vehement persecutur dels Romanschs. Questas informaziuns reçertas dalla tessunza, attristettan fitg Victoria, et ella se resolvet, da mai plü discurrer cun il giuven Ramèr, cumbein che quel giascheva amò profund in siu cor.

Ma questa resoluziun stet sün deblas cambas. Ün di, cur la tessunza era ida in üna casa a Serneus cun üna teila, arrivet inaspectadamein il giuven Roman Ramèr in casa de Victoria sut pretext, che sia mamma gli hagi dau il comand, che el dovei dir inzatgei alla tessunza davart la teila, essend che el sei oz vegniu per autras façendas a Serneus. Zieva la disgrazia del bab della Victoria, el la haveva bein salüdada da lontan ün pèr gadas, ma mai se haveva avicinau alla giuvna e discurs intzatgei cun ella. Observand che el hagi oz la megliera occasiun da s'avicinar alla giuvna, el impundet tot sia eloquenzia per restabilir sia favureivla posiziun che el credeva da haver acquistada l'autun passau nel cor della bella giuvna. Per sia honur nus stovein confessar che eran sias intenziuns realas; el amava la stupenda giuvna et era intenzionau da maridar la cun consentiment de ses geniturs. El füt oz fitg carin e familiar; vezend però che la giuvna era ün pau freida e meins attenta de sia adulaziun, el se resolvet da far üna fin a tots dubis. Havend cun teners plaids explicau alla giuvna sia intima inclinaziun et affecziun per ella, el la demandet per spusa, la sincerand, che el fussi extremamein infelice, sche ella

non acceptassi siu maun e siu cor. Quels plaids non manchettan a far üna granda impressiun sün la giuvna, et ella non havet la curascha da dar üna resposta negativa al giuven, dimperse impromettet da reflectar questa honorifica offerta; ma ella declaret, che oz ella non sei in cas da dar üna resposta definitiva. Per fortuna della giuvna la tessunza arrivet a dretg moment a casa e disturbet il discurs dels dus amants. Roman faget uss amò sez la commissiun de sia mamma alla tessunza e s'allontanet allura, ma na del tot content cun siu success pro la Victoria.

La tessunza capit prest, che Victoria et il giuven Ramèr stoppien haver tenida üna singulara conferenza; pertgei tots dus eran stai fitg alterai, cur ella era intrada in stüva; ma ella schet nagut a Victoria, non volend offerir sias exhortaziuns e ses consegls a tgi non ils haveva demandai. Victoria se turpeget avant la veglia; ella non haveva fatg nagut del mal; ma ella sentit, che ella haveva laschau mancar la confidanza vers sia materna amitga, çeland a quella las relaziuns nellas qualas ella stava cun il giuven Ramèr. Ella se resolvet da communicar conscienziusamein alla veglia ses inconters cun il giuven menzionau et er da confessar ses sentiments che ella sentiva in siu cor per quel. Ella comenzet er subit a raquintar alla amitga tot quei, che era success, senza retenziun, sco sche la tessunza fuss sia propria mamma. Quella squasset la testa, schet però nagut; pür la sera ella consigliet a Victoria dad esser circumspectusa. Il Ramèr giuven, schet ella, sei d'ün character ün pau furius e testard; el sei er ambizius e s'occupeschi beinduras cun caussas che dovessien amò esser esteras a sia etad. El sei in special er ün inimitg et adversari dels Romanschs, sprezi postut er la lingua romanscha e vögli, che quella dovei esser bandida dalla Pratenza; perquei fetgi el er be beffas cun la lingua romanscha. Quels plaids della veglia amitga fagettan fitg mal alla Victoria. Ella prevedet che ella, s'unind cun quest giuven, fussi necessitada d'imprender tudesc e da far tascher sia favella romanscha. In cas che ella havessi da haver üna descendenza, aschia ella pensava, ella stovessi müdar la dulçia ninna de sia mamma, impressa aschi profund a siu cor. E plü che la giuvna pensava, e plü mal che il cor la fageva. Dad üna vart ella se vezeva congiunta ad ün hum tgi godeva credit e stima nella contrada, la saveva preservar d'ogni miseria e la saveva proteger in ogni occurenza; dall' autra vart però ella sentiva, che ella tranter la parentela de quest spus stassi isolada

e fussi tractada sco estera, non conoschend ella la lingua de siu spus e ses parents. Quels e simils pensiers occupettan ussa la giuvna di e notg et il duret plürs dis, fin che ella arrivet ad üna definitiva resoluziun. Sco Victoria haveva previs, il di del combatt che doveva rumper siu cor, arrivet.

La domengia proxima a bun' ura zieva mezdi Roman Ramèr comparet a Serneus in casa da Victoria. La veglia tessunza volet bandunar la stüva per non disturbar il giuven; ma quel la roget da restar presenta a lur discurs; quei che el hagi oz da discurrer cun la giuvna Victoria Codain, as-chi er ella audir. Il giuven era in üna vezibla alteraziun e non se podet retener da subit palesar il scopo de sia hodierna visita. El demandet formalmein, in presenza della tessunza, la giuvna Victoria per sia spusa, la sincerand, che el fetgi quest pass per pura amur et estima per la giuvna. Victoria s'impallidit e tremblet dall' agitaziun; ma questa debolezza duret be ün curt moment, allura ella respundet al giuven cun vusch franca:. „Tü me honoreschas fitg cun tia offerta, Roman, ma jeu non pos dar ti miu maun, er sche miu cor dovess rumper e sche continua tristezia consumass la flur de mia vita. Mi creia, Roman, questa resposta me conduischa ad üna solitaria via spinusa e dolorusa fin alla sera de mes dis; ma jeu non la sai e non la pos müdar.“

Audind questa resposta, Roman stet qua sco impedriu; el non saveva capir questa resistenza da part della giuvna, alla quala el saveva garantir üna següra existenza. Sia granda surpresa prest se müdet in üna certa sensibilitad, et el demandet alla giuvna: „E pertgei refusas tü miu maun, cara Victoria? Mi indica il motiv che ti dictescha questa inaspectada resposta negativa!“ E schend quests plaids, el fixet la superba giuvna cun ün' ögliada nella quala era concentrada la plü ardenta amur. Subit Victoria s'alzet e, s'apusand cun siu maun sinister alla meisa, ella palpet cun il dretg siu cor battend e schet cun vusch tremblanta: „Roman, jeu sun üna Romanscha, üna Romanscha tgi mai non banduna sia mamma!“ Roman pigliet tema, pertgei, considerand la stupenda giuvna tgi stava avant el bagnada da larmas, ma cun ögls flammants, el capit, che el non possi haver speranza da müdar il senn della matta, et intret üna immensa dolur in siu cor; el sentit quala granda disfortuna il hagi tocc, stovend perder üna giuvna da tal ferm character nel moment, cur el credeva da haver la acquistada. „Eis quei tiu ultim plaid, Victoria!“ el la

demandet, müdand sia colur. „Miu ultim, car Roman!“ respundet la giuvna, se tenend alla meisa per non cupitgar. Roman s'alzet, porschet siu maun alla giuvna e bandunet la stüva cun larmas nels ögls: siu senn brutal era rutt.

Il giuven haveva a peina bandunada la stanza, che Victoria crodet in üna profunda lethargia; quest terribel combatt de siu cor la haveva sfraccada da tala maniera, che ella era sco morta. La buna tessunza tgi era stada presenta a questa penibla scena, s'avicinet alla paupera giuvna per la confortar e la prestar agüt; ma il duret üna granda pezza, fin che Victoria revegnit ün pau e se regordet de quei che era success. Ad onta dels plaids confortants della veglia amitga ella crodet da novamein in üna relassaziun che non la laschet dar oreglia allas amieivlas exhortaziuns de sia veglia amitga. „O cara amitga,“ ella schet tandem cun ün profund suspir, „mia primavèra eis passada zieva üna curta aurora! Mai plü il solegl poderà rescaldar las solitarias sendas de mia vita, e trista abbandunanza serà la sort de mes dis!“ La buna tessunza capit, che sei in quest moment invan ogni plaid consolant e non se stentet da voler confortar la giuvna. Victoria stava alla meisa, apusand siu tgau sün ils mauns, tras ils quals las larmas fluivan in fila. Zieva üna longa pezza ella s'alzet, aschügentet sias larmas e schet alla tessunza: „Vegni, buna amitga, nus volein ir nel ort per ün moment!“ La veglia era subit prompta d'accompagnar la; ellas intrettan nel ort e sesettan là sün ün simpel baunet che stava sper l'èra dellas flurs. Victoria era ussa tranquilla, ma pallida sco la mort e pauc disposta da discurrer. Havend contemplau ün' urella ün bel rosèr che portava üna quantitad dellas plü bellas rosas, ella se volvet vers sia amitga veglia e schet: „Vezeis, o buna amitga, quellas bellas figlias della primavèra? Oz ellas fan üna stupenda parada, ma gia damaun bleras s'impallidischan, perdan lur föglia, s'impassischan e daventan la preda dellas burascas. Ma ellas returnan l'ann futur per puspei goder per ün moment ils vivificants radis del solegl et allura da novamein svanir. Ellas nus dan ün imatg de nossa propria vita cun la soletta differenza, che nossa seconda primavèra eis d'eterna durada e nus sa recompensar per las burascas soffertas in nossa primavèra terrestera. Quei eis mia consolaziun!“ Vezend la tessunza, che Victoria haveva cattada la dretga via per guarir l'afflicziun de sia olma, ella non det üna resposta alla giuvna, ma provet da comenzar ün auter discurs

cun ella per la svolver da quels pensiers che l'occupavan aschi intêramein. Que la reussit; e returnand ellas zieva ün' ura circa in casa, Victoria pareva dad esser quieta e resignada.

Ils proxims dis las duas amitgas in casa Codain eran fitg façendadas cun lurs affars d'öconomia; la tezzunza era tot il di davos siu talèr e tesseva cun tota possibla diligenza; Victoria però lavurava in siu ort e sün siu piçen funds e se musset fitg taciturna vers sia veglia amitga. Quest' ultima non la voleva disturbar in ses pensiers e se contentet da be observar adascusamein tot quei che ella fageva. Ün di tandem Victoria schet alla veglia: „Cara amitga, jeu vus sto communicar, tgei jeu sun intenzionada da far. Jeu sun resolta da bandunar Serneus e da returnar a Sur, inua jeu posseda mia propria casa et üna modesta facultad per poder viver senza vegnir a molesta ad auters. Jeu vögl ussa vender mes effects, casa e funds, a Serneus; ma non conoschend mezza da quels affars, jeu vögl incaricar miu barba a Sur cun la vendita. Vus, buna amitga, saveis habitar qua in mia casa gratuitamein per aschi ditg sco jeu sun possessura de medema; ma jeu vus supplichescha da in mia absenza voler pisserar, che las lavurs de miu funds vegnien fatgas indretg. Jeu hai gia remessas a Luregn Fiott tot las lavurs de miu piçen funds conter üna correspondenta bonificaziun et er gia ordinau, tgei el hagi da far cun la raccolta. Inzacura arriverà miu barba a Serneus per regular tot mias façendas. Jeu hai supplicau il Luregn Fiott, da zieva mia partenza da Serneus far public in vischnaunca, che jeu sei intenzionada da vender la casa et il funds, et essend quels dus effects in bun stadi, jeu spera che non mancaregi ün compradur. In otg dis jeu partirà e vus remetterà las clavs de mia casa e tot las mobilias che jeu posseda.“

Alla buna tessunza saglittan las larmas, audind quels plaids da Victoria; ma ella non provet da voler far desister la giuvna da quest plan; ella era sezza persvasa, che Victoria sappi far nagut meglier, che da bandunar il löc il qual la fageva mintga moment indament l' object de siu cordöli. Il di della partenza arrivet. Victoria haveva impostau ün hum cun ün cavagl per far transportar intgünas dellas plü necessarias caussas che ella voleva prender cun se in Sursès, fin a Coira. Havend fatga la soma, il hum partit cun siu cavagl, et ün' urella plü tard bandunet er Victoria, zieva haver dau ün dolorus comgiau a sia amitga, sia piçna casa per mai plü returnar a Serneus. Al principi

del autun comparet allura il barba della Victoria a Serneus per vender ils effects della nezza. Ün contadin da Serneus s'annunciet per compradur, e demandand il Codain ün prezi fitg discret per la piçna, ma bella possessiun, il contadin compret casa e funds cun tots animals che Victoria possedeva. La granda part della summa füt pagada in moneida comptanta, et il rest il compradur imprometttet da remetter alla venditura in dus anns.

* * *

Quaranta anns eran passai, sco blers auters avant, cun lur allegrezzas e plaschers, cun dis da tribulaziuns e miserias. Il temps era inquiet e critic, essend che il principi della reformaziun portet novs disturbis a nossa patria. Il pövel era divis in duas parts hostilas; ils üns acceptettan la reforma, auters la combattevan, e la lita non füt portada be nellas diversas valladas e vischnauncas, dimperse er nellas singulas familias. Il meins expostas a quels combatts eran la piçnas vischnauncas isoladas in nossas muntagnas. A Sur in Sursès ün audiva pauc u nagut da quels eveniments che mettevan il mund in moviment. Ils simpels habitants vivevan sco avant seculs in lur simplicitad; er il vitg se haveva manteniu nel medem stadi che nus havein descrit al principi de quest raquint. Surprendenta però era la circumstanzia, che la giuventüna da Sur pareva dad uss esser plü bein educada e meins sfrenada e rustica che avant ün mez secul, e quei ella haveva d'ingraziar specialmein ad üna persuna — alla Victoria Codain. Arrivada dalla Pratenza a casa sia, ella prendet possess dalla casa artada da sia buna tatta Lidia Saragn. Ella non jet a habitar cun ses parents, dimperse ella preferit da star soletta e da züpentar dad auters il profund cordöli che amò tormentava siu cor. Ella non era giust richa, possedeva d'intant il necessari per saver viver independentamein. Il funds che ella haveva, ella laschet lavurar siu barba Codain, et ella sezza s'occupava be cun cuser, filar e teisser et autras lavurs de femnas. Las longas seras ella legeva codeschs d'oraziuns e la doctrina christiana, e havend ella üna stupenda memoria, ella saveva recitar intêrs capitels da quei che ella haveva let. Ils infants piçens de siu barba Codain la visitavan suvent, e Victoria daventet lur vera educatura. Beinduras vegnivan allura er auters infants cun quels del Codain in casa da Victoria, e tractand ella tots cun üna tenera amieivlezza, se raspettan amò plürs auters infants in sia stüva,

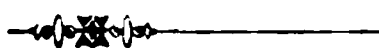
et ella füt prest üna mamma da tots infants da Sur. Siu operar era ün fitg beneficent; ella instruiva tot quella giuventüna nella doctrina christiana cun üna grandissima pazienzia. Non savend ils infants leger, ella als stoveva recitar bleras gadas quei che ella voleva instruir, fin che tots savevan a memoria la caussa. Ma ella non instruiva quellas verdads be cun las far imprender a memoria, dimperse ella las explicava er e las imprimeva nels cors dels infants. Sia influenza pro la giuventüna creschet dad ann per ann, et ella füt nomnada da tot l'anda Victoria."

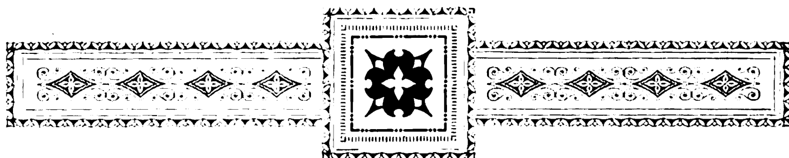
Durant l'estad Victoria ascendeva suvent la collina da Çicr sur la baselgia per goder l'aria fresca et il liber aspect sur la contrada. Appartenend questa collina a siu prau, ella faget fabricar siu barba üna piçna camanna sün la çima della collina. In questa camanna ella era quasi semper circumdada dad infants del vitg tgi comparevan là, aschi prest sco els vezevan ascender Victoria la senda che conduiva alla camanna. Er qua ella continuava cun sia instrucziun della giuventüna; ma cur ella era üna gada u l'autra soletta, ella pensava del temps passau, e bein suvent la batteva amò il cor, cur ella laschava repassar il temps de sia giuventüna avant siu ögl intern. In da quels moments de tristas regordanzas ella suspirava, ma senza amarezza.

Ün di durant la raccolta del fein comparet ün vegl hum ester a Sur e demandet ün contadin tgi era giust arrivau nel vitg cun üna carga de fein, inua habiteschi üna certa Victoria Codain. Il contadin gli musset la casa de Victoria, schet però, che quella non sei a casa; el la hagi vissa in sia camannetta sün la collina da Çicr. E schend quei, el musset cun siu maun al ester la camanna et er la senda, per la quala ün arrivava alla çima della collina. L'ester ingraziet al contadin e se mettet in movivent per ascender la collina. El mava be lentamein inavant, sco sche el portass cun se üna greva peisa. Tandem el arrivet alla camanna et observet in quella üna femna attempada tgi era giust occupada cun üna lavur da stgeina (s-chaina) e non haveva observau arrivar l'ester avant sia camanna. Quel s'avicinet tandem al üsch avert e se fermet avant quel, considerand la femna veglia cun ögls larmants. Victoria pigliet tema, vezend ün hum ester avant sia camanna, et il consideret attentamein. L'ester passet sün la sava della porta e schet: „Victoria, mia Victoria!" Victoria s'alzet, trembland dalla agitaziun e respundet cun debla vusch: „Roman!" E schend quest plaid, ella porschet il maun al vegliurd

e l'invitet da s'accommodar sper ella, e quel obedit al invit. Circa ün' ura duret questa visita del Roman Ramèr nella camannetta da Çicr; ma in tgei consistet la conversaziun dellas duas persunas, non füt conoschent a negün. Victoria manet siu hosp in sia casa per porscher gli avant sia partenza da Sur ün refresc, et allura Roman s'absentet senza esser accompagnau da Victoria. Roman Ramèr era er el restau nubil; sia amur per la Victoria Codain era stada aschi profunda e constanta, che el in sia intêra vita non s'avicinet plü ad üna giuvna, cumbein che el suvent havess hagida occasiun da far bunas partidas, sco la schenta sola da dir. Tot teneva il Roman Ramèr per ün hum fortunau; ma in siu intern che el zupava dad auters, ruiva ün profund cordöli, e pür nella etad da prest settanta anns il viv desideri d'amò vêr üna gada in vita sia Victoria, il haveva stimulau da far quest stentus viadi a Sur.

L'autun, cur la föglia se colurit, Victoria Codain s'ammalet seriusamein. Ella haveva pigliada la cholera da Sur, nempe la pungia, e morit, bein preparada alla mort e resignada nella voluntad divina, il settavel di da sia vehementa malattia. L'intêr vitg da Sur füt mess in profunda tristezza de questa granda perdita; pertgei quasi duas generaziuns dels Surascs havevan d'ingraziar alla decessa lur educaziun. La fossa della brava matta veglia füt ogni ann ornada cun bellas flurs, et ün piçen rosèr che füt implantau sün quella, füt conservan scrupulusamein dalla populaziun in regordanza della generala benefactura. —





Poesias.

La Ferrovia del Scaletta.

Stredas d'fier in abbondanza
Avains nus in nos Chantun,
Ma pürmemma, in sostanza
Auncha pochas in funcziun,
Quasi tuottas sun be stedas
Sco ch'ün disch concessionedas;
Col Vapur viaggiains svelt
Be da *Coir'* a *Mayenfeld!*

Progettedas füttan prüma
Splügen, con il grand tunnel;
Sant Murezzan — Pontresina
L'usché dit grand Caroussel
Della Banca d' Winterthur. —
— *Coira — Thusis — Filisur;*
Poi vain quella chi da *Lec*
As unir gess con *Landeg!*

Motiver stuvains eir quia
La pü bella, in varded,
Da *Badrutt* gran ferrovia [1])
Pels tourists in temp da sted.
Alp *Languard* e *Pontresina;*
Sant *Murezzan* e l' *Alpina.* [2])
Tuottas sun, sco ch'ün soul dir,
Stredas d' fier del avegnir!

[1]) La ferrovia ellettrica.
[2]) Ferrovias funicoleras.

Ma bain bod, sch' ünguott' arriva,
E con la favur dels vents,
Vzarons la Locomotiva
Ir tres tuot la Val *Partenz*
E da lò, scha tuot vo bain
Schi giaro'lla l'an chi vain,
Sco per sgür vain asgüro
Sü sboffand fin a *Tavo!*

Lò allur üna pezzetta
S' fermero'lla per posser
Onde poi tres il *Scaletta*
Plaun a plaun s' inchaminer
Traversand tuot l' *Engiadina*
Da *Chapella* fin *Schlarina!*
— Oh! che bel stupend proget
Be ch'el giaja in effet!

Che dscharon quels da *Salsana*
Vzand ün di gnir galoppand,
Our dall' alp dit la *Fontana,*
Il nair *Kohli* — chi fümand
E tschüvland vo as fermer
Our spêr l' acla ex *Rascher,*
Els dscharon, que scomettess,
Viv' il *Secol* del *Progress!*

Ed a *S-chanf* eir prepareda
Bella festa sgür sarò,
Cur la prüma grand' charreda
A Vapur arriverò!
Vegls e giuvens ed infaunts
Tuots saron fichun containts,
Eir scha'l *Kohli* ho rovino
Cò e lò qualche bel pro.

Quels da *Zuoz,* granda canêra
Sco contschaint, nun soulan fêr,
Ma tuottüna trida tschêra,
O d'affatta criticher
Il sistem da viagger spert,
Que nun faun els sgür e tschert;
Fors' eir els dscharon allur:
„*Viv' il secol* del *Vapur!*“

Eir la *Punt*, quetaunt s'inclegia,
Camogask e *Madulein*,
Del Vapur la prüm' intredgia
Salüd'ron sco chi convain. —
Na da main, fors' eir da pü,
Farò *Bever,* — vzand gnir sü
Dad *Arvins* ed as fermer
Quel convoglio singoler!

A *Samedan* grandiusa
Sarò fatta recepziun,
Cur la prüma, maestusa,
Entrerò nella Staziun
Lungia fila da Vaguns,
Con la Vappas dels Grischuns,
Con banderas e con fluors
D'ogni gener e coluors!

E l'intera *Engiadina,*
Que ais pü co sgür e clêr,
Da *Malöggia* fin *Martina,*
Gnarò tiers a festeggier
Il grandius avenimaint
Chi an's renda uoss' ardaint
L'inter Muond — dal quel serros
Fin acco essans restos.

Ah! pudess il vegl *Landamma*
Darcho allura ressüster,
Quel fess ögls! — uzand la chamma
Un l'udiss sgür exclamêr,
Sco quel di sül *Piz Bernina:*
„*Füss pür co eir ma Chattrina!*"
E nus dschains: *Stupend proget*
Be ch'el giaja in effet!"

S. Caratsch.

Lärmas da cocodrill interottas.

(Dialect da Baiva.)



Bragaèstga capricciusa
Ho spusè ün om tastêrd;
Gliögna prüma, vita prusa,
Ma discordia vegn pü têrd.
  Painsa l'om cun totta péda,
  Pains' er ella: „l'è sbagliéda.

El as era maridè
Sainza fer co bler partratg;
Quella vüglia al è saltè,
E 'l dì zîva 'l ho 'l sis fatg.
  Ma ci memma prest vot ir,
  Taimp ho zîva da 's pentir.

Ella poi da foravìa
Ho l'anzagna per spusèr!
El, ci ho quel tant capìa,
Vegn tel dì la dumandér.
  Ma ci spusa söl anzagna,
  Taimp ho zîva da fer pagna.

Dìs ed ons dal pär falè
Passan vì an noschadet;
Obligès a ster liè,
'Lessan ossa libertet.
  Ma söl „i" è mess al tichel;
  Cäsa fatga ho testa e pichel.

Zîva lunga melavitta,
Pitga l'angel de la môrt;
Tira scu la calamitta
L'om davent an migl-ra schôrt;
  Ma 'n altar co dal dulur
  Ho bitg l'angel dell' amur.

Üna bara söl santîra
Vegn depôsta gió la fossa;
Üna dona crida e plüra,
Lärma a lärma croda grossa.
  Ma ci 'ls vivs nu so amér,
  Zîva 'ls morts nu sto cridér.

E la fossa vegn quatéda,
La plüranta 's angianúia;
Ün' urtiglia subantreda
Sot la rassa fo da gúia.
  Ma l' urtiglia fo la sia,
  Scovra spêrt l' ipocrisia.

Salt 'an pais la dona e squassa:
Môrsa as craia per dispèt
Dal si om aint sot la rassa,
E cun vusch da clarinét:
  „Già, ün diàvul viv tü 'err . . . a
  Issa diàvul er sot terr . . a .“

R. Lanz.

Ingiuvinèra.

Jeu sun be piçna, ma pesanta,
E cur me vezzas, non pos vêr.
Naschend dal mal, sun confortanta,
Sai surlevgiar l'amar dolèr.
Tot tgi eis nat cun sentiment,
Eis stau la preda d'ün torment,
Quel cert me sa d'appreziar,
Per mei a Deus er d'ingraziar.
Suvent me ha la giuventüna
In sia vita fitg moventa;
Ma er ad aulta vegliadüna
Tgi l' afflicziun suvent tormenta,
Jeu stögl il cor afflict levgiar
E la consolaziun portar.

B.

Treis canzuns de Anton Huonder.

Auctur della canzun: „A Trun sut igl ischî.“

Notizias. A. Huonder ei naschius a Muster ils 18 de November 1824, ha studiau ella scola cantonala catolica da gliez temps a Muster en la claustra, epi a S. Gagl ed absolviu ses studis de giurisprudenzia allas univertitats de München e de Paris. Il Matg 1849 ha el maridau ina giuvna *Amstad* de *Beggenried,* ha lû sededicau alla hotelleria, ei staus ustier ad Altorf, Glion (hotel Oberalp) e Cuera, ed ei morts sco pedell della scola cantonala a Cuera ils 18 de Mars 1867. Sco sia vita, pauc favorida dalla ventira, ein èra sias poësias per la gronda part idas a piarder ni straschadas. Per tont pli cartein nus d'esser obligai, de publicar cheu questas pintgas restanzas dina viarva romontscha veramein poëtica.

Il pur suveran.

Quei ei *miu* grepp, quei ei *miu* crapp,
Cheu tschentel jeu miu pei.
Artau hai jeu vus de miu bab,
Sai a nagin marschei.

Quei ei *miu* prau, quei *miu* clavau,
Quei miu regress e dretg.
Sai a nagin perquei d'engrau
Sun cheu jeu mez il retg.

Quei *mes* affons, *miu* agien seun,
De miu car Diu schenghetg;
Nutreschel els cun *agien* peun
Els dormen sut *miu* tetg.

O libra, libra paupradat,
Artada da mes vegls —
Defender vi cun taffradat
Sco popa de mes egls!

Gie libers sundel jeu naschius;
Russeivels vi dormir,
E libers sundel si carschius
E libers vi morir!

Il pur Surselvan. 1864.

Jeu sun e stun russeivel cheu,
Lavur' e fetsch miu fatg;
Engrazia nuot ne vi ne neu,
Jeu vivel de miu fatg.

Jeu regulescha tgeuamein
Miu far e demanar.
Bugien lavurel pruamein
De stgir sco er' de clar.

Hai (pauc) marveglias de vus gronds,
Naschi, nutri sin thron,
Nutrescha mo de mes affons,
Vestgi cun agien pon!

Sefutra pauc dil traficar
Dils speculants dil mund.
E suenter miu puril maniar
Ei tutt il mun rodun.

Termetta gie da mia vall
Schi schuber e serein
Sco liber — sco vasall
A vus giudo dil Rhein.

Perquei tadlei vus gronds signurs
De quellas, tschellas valls,
Ei creschi eunc adina purs
Cun bratscha, pugns e pals!

Gl' ischi. 1864.

In pauper Grisch vegn uss tier vus
Giudo della Cadi;
De libertat sun staus il spus,
Haveva num Ischi.

Bia mellis onns hai vigilau,
Udiu cametg e tunn;
O con bia Grischs han salidau
Il vegl Ischi a Trun!

Sun paupers uss (e) senza tetg
O! dei en in cantun
A mi solet mo *in* sut-tetg
En casa dil cantun!

Ingiuvinèra.

Jeu vom e mai non ven a fin!
Sunand, cantand, battend perfin,
Jeu penda e non pos morir,
Stögl semper al human servir,
Da di, da notg, damaun e sera,
D' inviern et er la primavèra.
Beinduras tü me cattas granda,
Las donnas piçna jeu incanta;
Suvent ti sun vicina fitg,
Suvent alzada sur il vitg.
Sün mei sto tot il mund mirar,
Sch' el viver vol e prosperar.
A mes comands negün resista,
E quel tgi in quest mund exista,
M' exactamein sto obedir,
Sch' el vol fortuna far flurir.
Concreta tü me pos comprar;
Sun jeu abstracta, stos mirar
Da mai non me laschar surir,
Ne che tü cert te stos pentir;
Pertgei dall' urna pür scappada,
Mai plü da tei serà cattada.

B.

Noms locals
collectos in diversas comunitads.

1. Calfreisen.

Aris: pros dasper la vischnanca.
Arnos: ers erts cun terratsch da sablun.
Augschberg: ena part dell' alp Urden. Il nom dareiva d'ena fama sur da Donat de Vaz.
Badunien: pros fritgevels dasper la vischnanca.
Bälnettis: pastgira bela e planeiva cun aclas.
Barpitschen: pros da culm sot igl Montolin.
Bärenfalle: pastgira.
Bleisen: culms sur las aclas.
Calcäris: pastgira e god.
Canäli: ena part dils culms d' Egga.
Candischier: pastgira.
Dreigi: pros da culm.
Egga: complex da culms dena vart della veia.
Eichwald: god, tgi s'extenda giu cunter la Plessur.
Furklis: culms umids all' entschatta dena val.
Gadenstadt: pros sot las aclas.
Gartingg: pros da culm umids.
Groms: culms tgi s'extenden anfignan segl feil.
Jochmari: pro setg e spondiv.
Lamaliz: pros cun pumera.
Lössi: bagns carschis aint per part.

Megernen: prada igl ple maira sur vischnanca.
Montolin (Montalin): pros e culms sella costa digl piz Montalin.
Ochsenberg: ena part d'Urden; pastgira dell' alp.
Parschilliäs: pastgira d'alp cun creplas.
Planzälüers: prada grassa e buna sen culm.
Platta: pros anzi setgs.
Räbland: god e pastgira.
Ruitland: pastgira e god.
Schirischils: pros erts e crappous.
Schlossrain: pastgira anturn en ot, noua tgi secatava pi bot en casti.
Tanzboden: pro planiv, noua tgi las streias saltavan.
Urden: l'alp cumegna dellas comunitads Calfreisen, Castiel e Lüen.
Vals: complex da bagns cunter la val da Maladers.
Zazäs: ena partida d'ers pittost crappous.

2. Fanas.

(Siva Sererhard er Fanus e Fainus).

Aegerte: pibot ers, ossa pro, determinaziun per geirs (gicrs).
Aldur: pros sen en ot (Altura).
Brühl o Brül: fons.
Cafraisna: alp da nuorsas.
Calans (Calons): bagn stagn dasper la vischnanca.
Calzarang:
Caniev: fons. (canova?)
Carlitsch o Garlitsch: alp d'armainta, pi bot da tgavals.
Casallas-Casellas: fons cun ena tgesetta.
Cavadürli: culmet, diminutiv da cavadura?
Cresta: en gop da terra ainten igl god.
Curtinal: hof alla fegn dena part da vischnanca.
Cuc: fons.
Dar: bagn sen ena bella terassa sur vischnanca.
Daiz: ers e pros.
Dalvazza: bagn dasper igl god.
Fadur: alp da vatgas, retga da d'erva.
Falmetta: bagn da situaziun sen dar.
Fatans: pro.

Fatjuras: pros ed aclas da primaveira.
Flarainas: pros sot Salcrosch.
Foppa: bagn ainten ena foppa.
Forms: fons.
Forz: pros (recte Forts dasper la val forza).
Fraischa: terragn cun bler' ava.
Furner: sponda teisa cun ples tgamons.
Gaua o Caua: veia soura da vischnanca, Cava?
Gaulas: culms ainten vals profondas (Gulas-Schluchten?).
Glauters: pro glisch.
Güger: acla sen en crest.
Haita o Heita: pastgira cun bleras flours d'got ed izungs.
Huoba: aclas segls confegns dil god.
Liesna: nom d'en bagn.
Ludera: alp da vatgas (gronda foppa).
Lumadun: pros sot igl god.
Malinas (Molins?): part da vischnanca. Avant pacs onns stava lò en mulegn.
Mumblutt: god. Pi bot pro circumdo da god, ossa carschi aint.
Munt: culms dasper la veia da Ludera.
Padergrossa (Pedra grossa?): ers e pros.
Pajols: pro.
Pajös: bagn.
Palwurst: pro glisch.
Pardiel: bagn (Pradiel?)
Pardatsch: fons sen terragn setg da sablun.
Pfäwi: piz da montogna; forma da pyramida.
Picardie: piz da montogna, dena vart precipitous, dell' otra vart combel.
Plagaur: pro planeiv dasper vischnanca; ena part da chella.
Plamaria: fons (plan Maria?).
Plandafanatsch: bagn aintigl god, terratsch humid.
Plandadein (t): fons davos oter (Plan dafora n'exista betg ple).
Plandadavals (Plan da vals): pastgira d'alp; antgerna circumdada da vals.
Planstorna (Plan d'storna): pastgira d'alp. Terragn d'ena viglia bova da Montogna. La fama rachinta, tgi nel intern della montogna secata en stermentous „drac“ scheschont culla testa sot il „kraz“ da Pussarein e culla coua sot Planstorna, dolzal la testa, schi levaintal la bova giu pigl „kratz“;

dolzal la coua, schi levaintal la bova a Planstorna. En eda ho'l semuento, daco dereivan las dus bovas.

Plansantjann: pros sen ena terassa da montogna.
Pöschis-Böschis: fons.
Pravalaus: en bagn ainten ena val foppa),
Punt: pibot en punt sot la val (Puntner-Tobel).
Pussanal: part da vischnanca (post-signal?).
Quaderis: ers e pros dasper vischnanca.
Raal: pros.
Raditsch: bagn (Cò compara savens „Leontodon Taraxacum"; raditsch?).
Rossnas: culms ainten ena val profonda.
Ruofa o Ruova: bagns damanevels della vischnanca.
Sagettis: piza.
Salcrosch:
Salkina: alp da biestga pitschna sot Fadur.
Saussana: piz da montogna.
Scaminieras: pastgira per part carschida aint cun god.
Soles: dasper l'aquaduct digl ual da Mulegn.
Tarnals: pros.
Tarsana: pro da culm aintigl god (terra sana? terzana?)
Taschinjas-Taschignas: la part teisa dena val carschida aint cun god.
Traja: veia o trotg da biestga.
Valatscha: ena treida val.
Valcas (Valcavas?) pro.
Valcup: en crest culla foppa dasperas.
Valvalagna: dasper ena val teisa.
Valschinar: ena colina da sablun.
Wall-Val: pro ainten ena foppa.
Zäschgels: fons.
Zuzendial: (siva Sererhard derivont da Sut Signal).

Remarca. Ils noms locals da Fanas en nias collectos da Sigr. Flor. Davatz. La publicaziun dils noms locals dellas otras vischnancas niro continuada nellas proximas annalas.

J. F.

Donaziuns pigl archiv della Societad.

(Continuaziun.)

Codeschs reçerts dall' *Academia Romana a Bucarest* (Bucuresci):

50. *Documente* privitôre la *Istoria Românilor* da *Eud. de Hurmuzaki.* Suplement I. Vol. III. Fasc. II (1795—1803). Documente culese de *A. J. Odobescu.* Bucuresci 1889.

51. *Psaltirea Scheiana* (1482). Publicata de Prof. *J. Bianu.* Tom. I. Bucuresci 1889.

52. *Nunta la Români.* Studiu istorico-etnograficu comparativu de *Elena Sevastos.* Bucuresci 1889.

53. *Analele Academiei Romane.* Seria II. Tom. X. 1887—1888. Partea administrativa. Bucuresci 1889.

54. *Analele Academiei Romane.* Seria II. Tom. X. 1887—1888. Memoriile sectiunei istorice. Bucuresci 1889.

Rapport finanzial.

Entradas.

In cassa dal 1888	Fr.	319. 04
Incassau 496 contribuziuns da commembers à Fr. 5	„	2480. —
Vendiu a libraris cun 2 Fr. provisiun 12 Exemplars à 7—2 = 5 Fr.	„	60. —
Vendiu à non commembers 3 Exemplars à Fr. 7	„	21. —
Indannisaziun per portis	„	6. 39
Regal da Sigr. Staub à Bucarest	„	30. —
	Fr.	2916. 43

Sortidas.

Saldo per la stampa dellas annalas 1888 . .	Fr.	699. —
A conto „ „ „ „ „ 1889 . .	„	1000. —
Spaisas da liacudeschs per broschar, paquettar e colportar	„	181. —
Restituziun alla posta per rimbuors refüsai e portis	„	541. 30
Inserats, stampa circulars, faschas, couverts, per palperi, cudeschs, producziuns e diversi . .	„	82. 25
	Fr.	2503. 55

Bilanz.

Entrada	Fr.	2916. 43
Sortida	„	2503. 55
	Fr.	412. 88

Register dels commembers.

Comité.

President: **J. A. Bühler**, prof.
Vicepresident: **Chr. Brügger**, Dr. prof.
Actuar: **J. A. Muoth**, prof.
Cassier: **Th. Gross**, major.
Archivar: **J. Farrèr**, avvocat.
Assesuors: **H. Caviezel**, major.
C. Poult, prof.

Albertini, Rud., president, Punt.
Albertini, Tomas, cus. guv., Punt.
Albin, Gian Modest, agent, Rapperswyl.
Albrici, P., ingenieur, cant., Cuera.
Alexander, O., Trieste.
Alexis, Ernest, Samedan.
Alig, Chr. Ant., scolast, Lumbrein.
Ambry, G., neg. Mathys, Bruxelles.
Andreossi, Gaud., imp. d. posta, St. Murezzan.
Andrea, J., command. d. circond, Andeer.
Andry, figl, hotelier, Mustair.
Arquint, Dr. med. Alb., Splügen.
Arquint, Conradin, hotel Belvedere, Scuol.
Arquint, Gisep. uffiz. da posta, Cuera.
Auer, Henri, Cours Lafayette 104, Toulon.
Augustin, Val., Casale Monferrato.
Badrutt, Alf., hotelier, St. Murezzan.
† Badrutt, Joh., hotel Kulm, „
Badrutt, Peter, cuvih, „
Balaster, J. P., Zuoz.
Balzer, Jacob, magister, Scuol.
Balzer, Jac. M., registr. vescovil, Brienz, Brienzouls.
Balzer, Pablo, hotel del Norte, Passeo de Julio, Buenos-Ayres.
Balzer, Paul, capitani, Cuera.
Barblan, Otto, prof., Direct. d. music., Ginevra.
Barblan, Ludwig, hotel Alpenrose, Segl.
Barblan, Gaud., magister, Sent.
Bardola, Chasp., president d. circ., Vnà, Ramosch.
Battaglia, Nic., supl. guv., Bravuogn.
Battaglia, scolast, Valzeina.
Batz, Georg, Lavin.
Bass, Rudolf, tenent d'artigl., Turin.
Bass, Victor, banquier, Turin.
Bass, Amadeo, negoz., Freund, Ballor & Cie., Turin.
Bavier, S., minister, Roma.
Bazz, Ferrara.
Bazell, Gian, negoz., Mantova.
Bernhard, Oscar, Dr. med., Pontresina.
Bernhard, Hans, librari, Cuera.
Bergamin, Luzi, pres. circ., Obervaz.

Beeli, Chasp., presid., Celerina.
Beeli, Giac., selvicultur, Bravuogn.
Berry, Dr. med., St. Murezzan.
Berther, Gion, Mustèr.
Berther, Baseli, P. O. S. B., Mustèr.
Bezzola, Andr., cus. naz., Cuera-Zernez.
Bezzola, R. Dom., Zernez.
Bezzola, R. R., ustèr del uors, Zernez.
Bezzola, Nicol., presid. circ., „
Bezzola, Nicola, negoz., Livorno.
Biart, Ulr. Vig., Caplan, Rabius.
Biveroni (Bifrun), Andr., Brail.
Biveroni, N., Bevers.
Bisatz, Floriano, Trieste.
Blumenthal, Jac., uffiz. posta, Cuera.
Blumenthal, supl. guv., Surcasti.
Boringhieri (Büergna), N., Corso Vinzaglio II, Turin.
Bonorand, Gaud. (Maurizzio & Cie.), Elbing.
Bonifazi, Gian, ministro, Casal Maggiore.
Bornhäuser, architect, Buenos-Ayres.
Bosio (Buosch), Aug., Turin.
Bosio, P., Silvaplana.
Bosio & Cie., Reggio (Emilia).
Bossi, Dr. med., Conters (Surset).
Branger, Mich., negoz., Samedan.
Brügger, C., Dr. phil., prof., Cuera.
Brügger, Fried., Dr. jur., major, Cuera.
Brügger, Fr., negoz., Frauenfeld.
Brügger-Jochberg, Dr. med., Cuera.
Brügger, inspectur da scola, Churwalden.
Brunner, conditoria Mathis, Bruxelles.
Brunner, G. E., Piazza Independ., Firenze.
Brunias, Luzi, Cinuos-chel.
Buchlin, Gian, magister, Herisau.
† Buck, Dr. med., Ehingen, Württemb.
Bühler, Chr., prof., Cuera.
Bühler, Georg, directur d. musica, Calle Meyico 1829, Buenos-Ayres.
Bühler, J. A., prof., Cuera.
Bühler, Dr., M., redactur „Bund", Bern
Buol, Paul, cus. guv., Bravuogn.
Bürgerbibliothek (Schiffmann), Luzern
Cadalbert, Jul., pres. circ., Rueun.
Cadegg, Casp., Turin.
Caderas, G. F., nudèr, Samedan.
„ Julius, Cuera.
„ Albert, Zuoz.
Cadisch, J., prefessur, Bern.
„ Rich., presid. circ., Schnaus.
Cadonau, J. J., nudèr, Glion.
„ Leonh., pres. e deputau, Uorz.
„ Martin, presid. circ., Uorz.
„ Michel, pres. circ., Uorz.
Caduff, M., hotel d' Interlaken, Nice.
Caflisch, Alfred, Schlarigna.
„ Martin, negoz., Zürich.
Cahannas, J. A., dep. nudèr, Dardin.
Cajacob, Alois, ustèr, Breil.
Caminada, scolast, Lumbrein.
Camathias, J. B., Cuera.
„ Florian, „
Camenisch, J. A., mag., Brail-Cinuos-chel.
„ J., Liverpool.
„ Rich., advocat, Cuera.
Candreja, J., professur, „
Candrian, Chr., Rvdo., Flem.
„ M., deputau, Flem.
„ Murez., magister, Samedan.
„ Walther, presid., Sagogn.
Capadrutt, J., secretari, Dalin.
Capaul, Gion Bistg., presid., Lumbrein.
Capeder, Gion Bistg., presid.,
„ Math., cus. guv., Cuera.
Caprez, Gion, impressari, Davos.
„ Balth., impressari, Pontresina.
Caratsch, J. negoz., Filiale Schenker, Braila (Rumenien).
„ Simon, negoz., Via Fabro 3, Turin.
„ Fleuri, negoz., 81 Corso principe Odone, Turin.
Carli de Cl. a., relojero, 298 Calle Buen Orden, Buenos-Ayres.
Carisch, Lorenz, Reams.
Casanova, Josef, stamparia, Cuera.
„ Martin, comm. da pass., Cuera.
Casparis, Giac., caffé dell' Europa felice, Trieste.
Castelberg, Gion P., Revdo, Scharans.
„ Th., Artill.-Oblt., Glion.

Castelberg, Dr., Balth., Vicar, Schaan.
Casty, Richard, negoz., Cuera.
† Casura, J., cus. guv., Fallera-Cuera.
Cavelti-Brunner, C. J., negoz., Napoli.
„ G. Rud., Revdo., Domat.
Cavegn, Revdo., Seglias.
Caviezel, Gian, magister, Segl-Maria.
„ -Castelmur, Luz., Cuera.
„ -Hartmann, major, „
„ caffé Nazional, „
„ -Faller, J., hotelier, St. Murezzan-Cuera.
„ J., negoz., Kornpl., „
Chistel, Peter, stud. theol., „
Christoffel, Felix, chapitani, „
„ Martin, major, „
„ scolast. real., Roveredo.
Claglüna, P., presid., Ardez.
Cloetta, Bernhard, presid., Bravuogn.
„ Gisep, selvicult., Silvaplauna.
„ Otto, Revdo., Schlarigna.
„ P., ingenieur, Bravuogn.
„ Christoffel, consul svizzer, Koppenhagen.
„ Peter Th., presid., Bravuogn.
„ Theodor, Bravuogn.
„ Nuot, pastic. Gilli, Firenze.
Cohen, Eduard, Kulm, St. Murezzan.
Collemberg, Murezzan, cavalier, Paris e Morissen.
Comello, Evasio, prof., Reale Liceo, Casale di Monferrato.
Condrau, Fidel, Mustèr.
„ A., Dr. med., Mustèr.
„ Placid., redactur, Mustèr.
„ Jos., tenente d'artigl., Mustèr.
Conradin, J., Revdo., Punt-Chamues-ch.
„ Fritz, colonel, Zürig.
„ Georg, chem., Offenbach, Germania.
Corradini, Carlo, negoz., Livorno.
„ Andre, Sent.
„ Giac., Livorno.
„ ingenieur, Cuera-Sent.
„ & Mathieu, negoz., Napoli.
„ Michele, Pisa.
Coray, P., negoz., Cuera.
Courtin, A., Dr. med., Segl.
Courtin, Gian, Segl.
Crastan, Valentin, negoz., Livorno.
„ Felice, fabric., Pontedera.
„ Lodovico, negoz., „
Curò, Anton, ingenieur, Bergamo.
Danz, G., magister, Samedan.
Darms, Revdo., Glion.
Dazzi, Ambros., chapitauni, S-chanf.
Decasper, Luz., conduct. d. posta, Cuera.
Decurtins, Dr., C., cus. guv., Truns.
Decurtins, architect, Cuera.
Dedual, J. J., cus. guv., Cuera.
Defilla, Giac. G., Sent.
Degiacomi, Dr., privat docent, Bärenplatz, Bern.
Denoth, Offiz. d. posta, Samedan.
Denoth, Casp., Sent.
Denoth, Matteo, Carrara.
Denz, B., Dr. med., Churwalden.
Derungs, Gion Ant., scolast, Vignogn.
Derungs, J. B., scolast, Mesocco.
Domenig, Thomas, negoz., Cuera.
Dorta, Pietro, Udine.
Dosch, Mat., uffiz. d. posta, „
Eggenberger-Schaffner, Guastallo.
Eggenberger, Alfr., Reggio (Emilia).
Eisenhut, J. J., negoz., Calle piedad 1226, Buenos-Ayres.
Ellerhorst, Aug., comerc., Buenos-Ayres.
Engler, Gaud., stud. theol., Milaun.
Elvedi, Gion Maur., pleivan, Surcuolm.
Elvert, Paul, hotel Lukmanier, Cuera.
Fallet, J., Bernina-Suot.
Farrèr, J., advocat, Cuera.
Fass, Dr., Seesen a. H., Braunschw.
Fasciati, Andrea, Sassuola.
Felix, Friedr., tenent d'artigl, geometer, Frauenfeld.
Fent, Clot A., Sent.
Fetz, president, Rhäzüns.
Fetz, Thomas, spiritual, Müstair.
Frizzoni, Carlotte, Cresta-Celerina.
† Fingg, Dr., Alois, Kazis.
Florinet, Ulrich, Filisur.
Fontana, A., pres. district, Flem.
† Fontana, Justus, Dr. med., Buenos-Ayres.
Foppa, J. J., pres. circ., Vignogn.
Fravi, Peter, Im. tenent, Seglias.

Frizzoni, Nicola, San Pier d'arena Genua.
Furger-Hähl, Alois, negoz., Cuera.
Ganzoni (Giansun), Dr. Ant., Turin.
† Ganzoni, Eduard, pres. district, Celerina.
Ganzoni, Rob., pres. circ., Schlarigna.
Gartmann, B., pres. circ., St. Murezzan.
Geer, Simeon, Zuoz.
Genelin, Dr. prof., Trieste.
Gengel, Flor., cus. d. stadis, Cuera.
Giamara, Nicol., magister, Zernez.
Gianelli, Rud., Bravuogn.
Gichilli, Plac., actuar, S-chanf.
Gilli, Ambr., Peider, Zuoz.
„ Atschèl (Achil), Reggio (Emilia.)
„ Gian, negoz., Modena.
„ Gian, ingenieur, Cuera.
„ Hermann, negoz., St. Gallen.
„ Luigi, negoz., Firenze.
Giorgio, Leon, telegraph., Cuera.
Giovanoli, Heinr., V. D. M., Malans.
Gottschalk, Peider, negoz., Sent-Pisa.
Grand, Florian, banquier, Samedan.
Gregori, Hans, magister, Bravuogn.
Gregori, Paul, Bravuogn.
Gredig, frars, Pontresina.
Gregori, pres. district., Zuoz.
„ A., Via Lagrange 3, Turin.
„ H., Turin.
Gross, Thomas, direct. d' arsenal, Cuera.
Gross, Paul Adom, St. Maria.
Guidon, Giac., cassier, Latsch.
Guetg, hotel Piz Michel, Savognin.
Haig, M. R., major general, hotel d' Angleterre, Davos-Platz.
Hartmann, St. Murezzan.
Hartmann, Dr. Gottfried, Amalienstr. 50, München.
Heer, Eugen, negoz., Buenos-Ayres.
Heinz, P., z. wilden Mann, Silvaplana.
Hess, J., librari, Ellwangen.
Hitz, L., major, librari, Cuera.
Hof- & Staatsbibliothek (Dr. Laubmann), München.
Hoffmann, Revdo., St. Murezzan.
Hörrmann, Dr. C., prof., Cuera.
Huder, Jac., impressari, „
Hylti, major, Sevelen.
Jäger, Jon., negoz., Sotto Borgo, Pisa.
Janett, Cla. Z., Pisa.
† „ Peider, Bravuogn.
„ Gian Giöri, presid., Seewis i. P.
Jann, P., magister, Schlarigna.
Jehli, C., negozi Meisser, Cuera.
Jeklin, Dr. Constant, prof., Cuera.
Jeklin, Hermann, Guarda.
Jenatsch, Sim., uffiz. post., Cuera.
Jenatsch, colonel, Cuera.
Jenal, Joh., Dr. jur., Haag (Nied.-Oester.)
Jenal, J. C., daziari, Punt Martina.
Jenni, N. P., Pontresina.
Jonesco, prof. (commember honorari), minister de Rumänia, Jassi.
Joos, Sixtus de flem patisiere Gaspare, rue du Change à Chartres.
† Jörg, Peter, scolast, Haldenstein.
Jörimann, Abram, St. Murezzan.
Jörimann, Fritz, Cuera.
Jost, Alex., professur, Cuera.
Josty, Gian, impiego federel, bureau statistic, Bern.
Josty, Piet., neg. corradini, Livorno.
Juon, Simon, 3 Piazza St. Nicolo caserine, Roma.
Justinian, O. C. P., Sup. Lombardin, Müstair.
Juvalta, Caspar, Bravuogn.
Juvalta, Nicol., Revdo., Bravuogn.
Kaiser, Dr., archivar federal, Bern.
Kamm, Nic., negoz., Calle Piedad 263, Buenos-Ayres.
Kauz, Juan, talabarter, Malabrigo, Provinz St. Fé, Argentina.
Keller, magister cantonal, Cuera.
Keller, directur banca, Winterthur.
Kessler, Math., Pension Tell, Vulpéra.
Kienast, Ant., Hotel Central, Genova.
Killias, Ed., Dr. med., Cuera.
Kindschi, serg. maggior, neg., Cuera.
Klainguti-Moggi, Giorgio, Samaden.
Klainguti-Curtin, Andr., Genova.
Klainguti-Fratelli, negoz., Genova.
Kobel, Giac., negoz. Lansel, Pisa.
Könz, Otto, Susch.
Könz, J. U., cus d. stadis, Guarda.
Könz, J. P., presid., Piz Campatsch, Scuol.
Könz, Peider R., negoz., Arezzo.

Kratzer, Piet., caffé la Rosa, Firenze.
Küng, T. G., Schlarigna-Turin.
Kuoni, Mich., Chef bureau telegr., Cuera.
Largiadèr, Dr. Ph., prof., Basel.
Laim, Vinc, stud. teolog., Cuera.
Lanicca, C., negoz., „
Lanicca, Joh. capit. selvicult., „
Lanicca, Rich., Bundesg. 6 II, Bern.
Lanicca, Chr., ten. colon., Langenargen.
Lansel-Stoppan, pres. circ., St. Gallen.
„ Andri, negoz., Pisa-Sent.
„ Andri de A., student, Pisa.
„ Menn de J., negoz., „
„ Peider de A., negoz., „
„ Töna, porta fiorentina, „
Lanz, R., magister, Baiva.
Lanz, sruors, Cuera.
Latour, Chasp., deputau, Breil.
Lechner, E., decan, Tusaun.
Lendi, R., Dr. med., Samedan.
Lyss, privatier, Cinuos-chel-Cuera.
Lorenz, P., Dr. med., „
Lorenz, Lozi, Filisur.
Lorenz, Pol Andrea, Filisur.
Lorenz, Paul, Filisur.
Lorsa (L'uorsa), Constant., Cuera-Zernez.
Lutta, M. G., Revdo., Zuoz.
Lutta, Mor. Traug., pleivon, Pitasch.
Luzio, Andres, restaurateur, Buenos-Ayres.
Luzzi, G., V. D. M., via Serragli 51, Firenze.
Macchiachini, Luigi, artista, Cuera.
Mader, Dr. J., professur, „
Maggi, liacod., Gliont.
Malloth & Steiner, negoz., Viareggio.
Manatschal, Fritz, cus. guv., Cuera.
Manella, Th., uffiz. post., Schlarigna.
Mani, Chr., Inspect. forestal, Cuera.
Marchion, Francesc, ingenieur, „
Marugg, Luzi, magister, Bravuogn.
Marx, E. F., Bath (Ingilterra).
Mathieu, Giov. (Corradini & Mathieu), Napoli.
Mathis, Giov., Via Lomellini, Genova.
Matossi, Andrea, Turin.
Matossi, M., Piazza d. Statuto, Turin.
Matossi-Beeli, E., Avenue de la Servette, Ginevra.
Mattli, Flor., chapitauni, Reichenau.
Meisser, Andr., chapitauni, Cuera.
Meyer, Alb., neg., Calle Cangallo 102, Buenos-Ayres.
Melcher, fratelli, Vicenza.
Melcher, Andrea, Champfèr.
Melcher, G., S-chanf.
Mengiardi, Dom., caffé Parlamento, Firenze.
Menni, Janet, V. D. M., Samedan-Genua.
Menni, Gian, negoz., „ „
Menoud, Fernando, fabr. bordados, Calle Lorea 93, Buenos-Ayres.
Michel, J., cassier d. banca, Cuera.
Michel, J., Revdo., Samedan.
Minar, L., Offelleria alla Loggia, Udine.
Mischol, Ludw., registr. cant., Cuera.
Mohr, V. D. M., Greifensee.
Mohr, Ulr., supl. guvern., Susch.
Moggi, Francesco, negoz., Ferrara.
Monsch-Risch, S-chanf.
Monsch, fratelli, birraria, Genova.
Morell, Otto, presid. circ., Guarda.
Müller, J., Hotel Julier, Champfèr.
Müller-Mayni, consul. svizz., Nizza.
Müller, Andr., place St. Domenique, Nizza.
Muos-cha, Men, Hotel Helv., Firenze.
„ Cla, „ „ „
„ Nicol., „ „ „
„ Jon, negoz., Siena.
Muoth, J. Casp., professur, Cuera.
Muoth, Eduard, pleivon, Tujetsch.
Nelson de, Ignacio, direttur banca, Buenos-Ayres.
Nett, Dr., cus. guv., Cuera.
Niemeyer, Marx, librari, per Universitad Halle.
Nicolaj, Jon., magister, Bravuogn.
Nicolaj, H., magister, S-chanf.
Nicolaus, Stef. Ant., professur, Müstair-Zug.
Nodèr, Claud., caffé Letruria, Firenze.
Nold, J. P., president, Pitasch.
Nussio, Jach., negoz., Fl. Schaffner, Reggio i. E.
Olgiati, Gaud. (com. honorari), tribunal federal, Lausanne.
Olgiati, Ludw., major, Cuera.

Oen, bibliotheca da mag. (Biert), Scuol.
Padrun, Sebastian, Hotel St. Marco, Venezia.
Padrun, Christ., Spitalerstrasse 67, Hamburg.
Pajarola-Berther, J. Fr., Hotel, Truns.
Pajarola, Cosé, confittero, Calle Cangallo, Buenos-Ayres.
Pally, G., Medels-Platta.
Pallioppi, E., V. D. M., Pontresina.
Parli, P., major, Cuera.
Parli, Ulr., daziari, St. Maria.
Parmentier, general, rue du cirque 5, Paris.
Perini, Andrea, nudèr, S-chanf.
Perini, Curo, Samedan.
Perini, Peter, „
Peterelli, Rem., cus d. stadis, Savognin.
Peterelli, Fr., cus. guvern., Cuera.
Pernsteiner, J., prof., Roveredo.
Perl, Giorgio, Casale Monferato.
Perl, Clau, St. Maria.
Pernisch, Dr. med., S-chanf.
Picard, Alph., librari per universitad, Paris.
Pidermann, Emil, chapitauni, St. Murezzan.
Pidermann, Franz, Pontresina.
Pidermann-Barblan, „
Pitschen, Nicol., negoz., Pontedera.
Pitschen, B., Via del Corso 23, Firenze.
Pirani, Don Carlos, caffé suizo, Bilbao, Espagna.
† Planta, Dr. A. R., cus. naz., Samedan-Zürich.
„ Jaques, chapit., Tänikon.
„ Rud., major, Zürich.
„ Lieut., cavallerie, Russhof, Landquart.
„ De., Samedan.
„ -Wildenberg, Susch.
„ -Fürstenau, P., Hotel Gibbon, Lausanne.
„ Otto, rue Fabert 10, Metz.
Plouda, Stef., Königsberg.
Plouda, Jach., Albrechtsg. 4, Graz.
Ponte del, Clement., direttur da musica, Buenos-Ayres.
Po, Gasparo, Trieste.
Po, Lodovico, Sent.
Po, Balthasar, caffé del amor patrio, Firenze.
Poltera, Jac. Jos., negoz., Cuera.
Poult, Constant, professur, „
„ Gasparo, Sestri Ponente, Genua.
„ (Pult), Ruet, A., Sent.
„ (Pult), Ant., pastic. Gilli, Firenze.
Ragettli, P. P., negoz., Cuera.
Ragazz, L., cus. cautonal, Andeer.
Raschein, Paul, advocat, Malix.
Rauch, Gisep., pres. circ., Scuol.
Regi, Duosch, negoz., Zernez.
Riatsch, G. B., Corradini & Cie., Firenze.
Riedi, Martin, junior, Castrisch.
Riedi, L., impressari, Cuera.
Rich, librari, „
Risch, B., Revdo., Sax, St. Gallen.
Rischatsch, Fidel, prof., Schwyz.
Ritz, Jac., Jon., Guarda.
† Ritz, consul, Basel.
Robbi, Alfred, nudèr, St. Murezzan.
„ Bmj., rue du Rhône 15, Ginevra.
„ Rud., Segl.
„ Sruors, St. Murezzan.
„ Madame, „
„ B., bachèr, „
„ Paolo, Principe Amadeo, Milano.
Rödel, P. (Muglin, Engiadinais), Silvaplauna.
„ Franz, Pisa.
„ J., instructur, capitani, Zuoz.
„ Gian Andrea, Casale Monferato.
Romedi, G. Elias, Dr. juris, Madulein.
Romedi, P. C., colonel, cus. d. stadis, Madulein.
Rossler, E., Susch.
Ronzi, Singer, caffé Piazza Colonna, Roma.
Rothenberger, Giac., magister, Punt.
Roussette, Emil, pres. circ., St. Maria.
Roussette, Jul., primtenent, Turin.
Rudolf, J., lieutenant, Cuera.
Rudolf, C., posta, Flem.

Rudolf, Theodor, Flem.
Ruinatscha, G· B·, selvicultur, Müstair.
Salomon, Gaud., caffé Panone, Firenze.
Saluz, Giac·, Steiner, Saluz & Cie., St· Remo·
„ ingenieur federal, Bern·
„ -Schucan, Andr·, Kopenhagen.
Sandri-Olgiati, J· B·, negoz·, Cuera.
„ Ernest, Turin·
Saratz, B· C·, chapitauni, Pontresina.
„ P·, Actuar, „
„ Gian, V. D. M·, „
„ A· B., „
Sartea, Giac., Vicenza·
Sauppe, H·, Dr. prof., Geheim Rath, Göttingen.
Scarpatetti, J., Dr. med., Bärctsweil, Kt. Zürich.
Schaffner, Andrea, Piazza nuova, Genua.
Schlatter, Daniel, negoz·, calle Artes 109, Buenos-Ayres.
Schlegel, Ant., cassier, circ. posta, Cuera.
Schmid, Georg, Filisur.
„ Dr· prof., canzl. vescovil, Cuera.
„ Giac·, Piazza del Ponte, Pisa.
„ Rich., stud. phil, Elisenstrasse 51, Leipzig.
„ Eduard, Dr. med., Andeer·
„ Secundarlehrer, Frauenfeld.
„ Conrad, mag. sec., Cuera·
Schröpfer, Ricard, supl. guvern·, Chamues-ch·
Schucan, ingen· direttur d· via d'fier, Küblis·
Schucani, Ant·, banquier, Napoli·
Seeli, Geronas, Bern·
Senti, Chr., stampadur, Cuera.
Sievi, Josch·, caffé Panone, Firenze.
Silvester, B., rue du Rhône, Ginevra.
Simeon, Hermenegild, Domkustos, Cuera.
„ Dr· med·, Reichenau·
„ Jac. Ant., Cuera·
Simonet, J. J·, „
„ Christ·, ingen·, St. Gallen.
„ Christoffel, Ziraun.
Spiller, Ad·, Castelnuovo-Garfagnano.
Spinas, Giavanni, Baiva.
Solèr, Christian, capitani, Vrin.
Spörri, Enrico, librari, per bibliot. d'università, Pisa.
Societé Neuchâteloise de geographie, Locle.
Sprecher, Th., colonel, Majenfeld.
Squeder, Giac., Samedan·
Stalvias, Bald·, caffé del popolo, Firenze.
Staub, J·, consul general (commember honorari), Bukarest.
Steckli, Chr·, negoz., Lung Arno, Pisa.
Steffani, St. Murezzan.
Steiner, O·, adj· forest., Cuera.
„ Tumasch, Steiner, Saluz e Cie., St. Remo.
„ Abram Flurin, Gebr· Steiner, Königsberg.
Steinhauser, A., cus· naz·, Cuera·
Stewart, J. W·, Lord street 25, Liverpool.
Stiefenhofer, poliz·, Luzern.
Stiffler, Mart· (Villa Kiew), Cuera.
Stoppani (Stuppan), Cla, Sent.
„ „ Giac·, Sent-Pisa.
„ Leva & Cie·, Piazza Garibaldi, Ancona.
Stecchetti, P. Julius, prefect d· mis·, Savognino.
Sutter, J. C., selvicultur, Küblis.
„ J. Casp., magister, Samedan.
„ V. D. M., Hotel Languard, Pontresina.
Surber, E., offiz· d. posta., Zürich.
Swartz, Dom·, rue du Lac, Morges.
Tanner, stamparia del „Fögl", Samedan.
Tgetgel, Christ., mag·, Pontresina·
Theus, J·, p. da gara, Cuera.
Tester-Moggi, H· A., Samedan·
Thom, Giovanni, Panicale·
Tobler, professur, Zürich·
Tobler, Rud·, negoz., A· Rübel, Zürich.
Toggenburg, J· R·, cus. naz·, Laax.
Toggenburg, instructur, primtenent, Herisau, St· Gallen.
Tognoni (Tignum), Fl·, St· Murezzan.
Töndury, G., agentur e banca, Scanfs.

Töndury-Zehnder, J., pres. circ., Samedan.
Töndury, Giov. Ant., Turin.
Töndury, consul, Zürich.
Tönet, Jon Ramoschin, tenent, Ardez.
Tönet, Armon D., Ardez.
Töni, Giachem, Scandolera & Cie., Modena.
Töni, Domenic daziari, Cuera.
Tramèr, Joh. B., V. D. M., S-chanf.
Tramèr, Dom., Dr. med., Florastr. 16, Basilea.
Tramèr, Ulr., ingenieur, Zernez.
Trippi, Adolf, direttur fabrica, Pisa.
Tschumpert, Revdo., Baiva.
Tuor, A., supl. guvern., Cuera.
Tuor, Christ., archivar episcopal, Cuera.
Universitad Basel (Dr. L. Sieber).
" Strassburg.
" Göttingen.
" Montpellier.
" Heidelberg.
" Königsberg.
† Valèr, Flor., major, Cuera-Zürich.
Veraguth, Chr., Hotel Veraguth, St. Murezzan.
Vemosi, fratelli & Cie., Orvieto.
Vieli, Balth., supl. guvern., Cuera.
Vieli, Peter, chapitauni, Cuera.
Vital, Andrea, supl. guv., Fetan.
Vital, Ludwig, commandt. circondari, Cuera.
Vital, A., S-chanf.
Vollmöller, Carl, Dr., ord. Prof., Göttingen.
Voneschen, J. P., scolast, Cuera.
Walin, Giorgio, selvicultur, S-chanf.
Walser, Eduard, advocat, Cuera.
Wather-Lorsa, Philip, Cæn.
Weinzapf, Joh. Ant., negoz., Cuera.
Weisskopf, uster a. Rhätia, "
Wiget, prof., Leipzig.
Willi, Stef. Bart., Prof., presid., Domat.
Willi, Jac. Ant., fabrica puolvra, Cuera.
Willi, Jon, architect, Cuera.
Willi, Jos., Mechanist, "
Willi-Vinzens, J., primtenent, Cuera.
Zambail, Gaud., Hotel Roseg, Pontresina.
Zanoja, Ulr., Susauna.
Zappa, Ant., negoz., Cuera.
Zarn, Christ., bachèr, "
Zuan, Paul, Hotel Edelweiss, Segl.
Zuoz, societed da lectura.
Zuoz, pr. societ. lect. (Jäger, mag.).



Nus avains da deplorar la perdita da divers commembers chi morittan nel ann scuors.

Badrutt, Joh., Hotel Kulm, St. Murezzan.
Buck, Dr. med. à Ehingen (Würtemberg).
Casura, J., cusglier guvernativ, Fallera e Cuera.
Fingg, Dr. Alois à Cazis.
Fontana, Justus, Dr. med. à Buenos-Ayres.
Ganzoni, Ed., presid. district. e directtur dels bagns à St. Murezzan.
Jörg, Peter, scolast à Haldenstein.
Janett, Peider, uster e negoziant à Bravuogn.
Planta, Dr. Andrea R., cusglier nazional, Samedan-Zürich.
Ritz, J., consul, Basilea.
Valèr, Florian, major e negoz., Cuera-Zürich.



Register.



AVIS.

Ils commembers della Societad Rhaeto-romanscha reçeivan quest codesch gratuitamein in recompensa de lur contribuziun annuala da 5 frs.

Nel commerci de codeschs el custa franco per l'intêra Svizzera 7 frcs., e per l'exteriur 8 frcs.

Las Annalas dels anns 1886, 1887 e 1888 sun da haver per il medem prezi. Eventualas impostaziuns sun da far al cassier della Societad.

Quest organ della Societad Rhaeto-romanscha comparerà mintg' ann in ün tom circa della medema grandezza.

Novs commembers se pon da tot temps annunciar al president della Societad.

Commembers, ils quals intreschan nella Societad l' ann 1890 e giavüschan dad er posseder las quatter primas annadas (1886–1887, 1888—1889) dellas Annalas, han da pagar, essend daventai commembers della Societad, be 5 frcs. per mintga annada.

